



# মহাভারতম্

অষ্টাদশবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## উদ্যোগপর্ব

১৬

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যোণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

ପ୍ରଥମ ପ୍ରକାଶ . ୧୯୫୨ ବଙ୍ଗାଳ  
ଦ୍ୱିତୀୟ ( ବିଶ୍ୱବାଣୀ ) ମଂଜୁରଣ ବୈଶାଖ, ୧୯୮୭ ବଙ୍ଗାଳ

ପ୍ରକାଶକ :  
ବିଶ୍ୱବାଣୀ ପ୍ରକାଶନୀ  
ବ୍ରଜକିଶୋର ମଣ୍ଡଳ  
୧୨/୧ବି, ମହାତ୍ମା ଗାନ୍ଧୀ ରୋା  
କଲିକାତା-୯୦୦୦୦୭

ମୁଦ୍ରକ :  
ରବୀନ୍ଦ୍ରନାଥ ବୋଷ  
ନିଉ ମାନସ ପ୍ରିଣ୍ଟିଂ  
୧/ବି, ଗୋଲାବାଗାନ ସ୍ଟ୍ରୀଟ  
କଲିକାତା-୯୦୦୦୦୬

ମୂଲ୍ୟ : ୭୫'୦୦

## পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অসিদ্ধানুয়ে কৃষ্ণে কুরুভ্যঃ পাণ্ডবান্ গতে ।  
অভিগম্য পৃথাং ক্ষত্ৰা শনৈঃ শোচন্নিবাত্রবীৎ ॥১॥  
জানাসি মে জীবপুত্রি ! ভাবং নিত্যমবিগ্রহে ।  
ক্রোশতো ন চ গৃহ্নাতি বচনং মে স্ত্রযোধনঃ ॥২॥  
উপপন্নো হসৌ রাজা চেদিপাঞ্চালকেকয়ৈঃ ।  
ভীমার্জুনাভ্যাং কৃষ্ণেন যুযুধানযমৈরপি ॥৩॥  
উপপ্লব্যো নিবিষ্টোহপি ধর্মমেব যুধিষ্ঠিরঃ ।  
'কাজ্জতে জ্ঞাতিসৌহার্দাদ্বলবান্ দুর্বলো যথা ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অসিদ্ধেতি । অসিদ্ধো নিফলঃ অহনয়ঃ অহনয়েন সন্ধিপ্ৰস্তাবো যন্ত তস্মিন্ ॥১॥  
জানাসীতি । ভাবং চেষ্টাম্, অবিগ্রহে অযুদ্ধে । ক্রোশত উচ্চৈর্ষদতোহপি ॥২॥  
উপেতি । অসৌ বাজা যুধিষ্ঠিবঃ, চেদিপাঞ্চালকেকয়ৈঃ, ভীমার্জুনাভ্যাম্, কৃষ্ণেন, যুযুধানঃ  
সাত্যকিঃ যমৌ নকুলসহদেবৌ তৈঃ, উপপন্নো যুক্তোহপি, অতএব বলবানপি, উপপ্লব্যো  
নিবাপদি বিবর্তনগবিশেষে, নিবিষ্টোহপি সন্, যথা দুর্বলো জনস্তথৈব, জ্ঞাতিসৌহার্দাৎ,  
ধর্মমেব ধর্মেণ সন্ধিম্বেব কাজ্জতে ॥৩—৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অনুনের সহিত সন্ধিব প্রস্তাব নিফল হওয়ায়  
কৃষ্ণ কোববগণেব নিকট হইতে পাণ্ডবগণেব নিকটে চলিয়া গেলে, বিদ্বৎ শোক  
কবিত্তে কবিত্তেই যেন কুন্তীদেবী নিকটে যাইয়া বলিতে লাগিলেন—॥১॥

‘জীবপুত্রি ! আপনি ত জানেনই যে, যাহাতে যুদ্ধ না হয়, সেই জন্তই  
আমি চেষ্টা কবি এবং যুদ্ধ করিতে উচ্চস্ববে নিষেধ কবি ; তথাপি দুর্ঘ্যোধন  
আমাব কথা গ্রাহ্য কবে না ॥২॥

ওদিকে চেদি, পাঞ্চাল ও কেকযেবা এবং ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব,  
কৃষ্ণ ও সাত্যকি মিলিত হওয়ায় বাজা যুধিষ্ঠিব যথেষ্ট বলশালী হইয়াছেন এবং  
তিনি নিবাপদ্ উপপ্লবনগবেই বহিয়াছেন ; তথাপি তিনি জ্ঞাতিসৌহার্দবশতঃ  
ধর্ম অনুসাবে দুর্বলের ত্রায় সন্ধিবই কামনা কবিত্তেছেন ॥৩—৪॥

(২) • ক্রোশতো ন চ গৃহ্নাতি • বা ব য় নি ।



রাজা তু ধৃতবাষ্ট্রোহং বযোরুদ্ধো ন শাস্যতি ।  
 মন্তঃ পুত্রমদেনৈব বিবর্শ্মে পথি বর্ততে ॥৫॥  
 জয়দ্রথশ্চ কৰ্ণশ্চ তথা দুঃশাসনশ্চ চ ।  
 সৌবলশ্চ চ দুৰ্বুদ্ধা মিথো ভেদঃ প্রপৎস্বতে ॥৬॥  
 অধর্শ্বেণ হি ধর্ম্মিষ্ঠে হতং বৈ বাজ্যমীদৃশম্ ।  
 যেযাং তেষামযং ধর্ম্মঃ সানুবন্ধো ভবিষ্যতি ॥৭॥  
 ক্রিয়মাণে বলাদ্ধর্শ্বে কুরূভিঃ কো ন সংজ্বরেৎ ।  
 অসান্না কেশবে যাতে সমুদ্যোগ্যস্তি পাণ্ডবাঃ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

বাজেতি । বিবর্শ্মে ধর্ম্মশূন্তে, পথি পববাজ্যায়ত্তীকরণরূপে মার্গে ॥৫॥  
 জয়দ্রথশ্চেতি । সৌবলশ্চ শকুনেঃ । মিথঃ পরস্পরং কুরূপাণ্ডবযোভেদঃ ॥৬॥  
 অধর্শ্বেণেতি । যুধিষ্ঠিরে বর্শ্মিষ্ঠেহপি, যেযাং বার্ত্তবাষ্ট্রাণাং গণেন, অধর্শ্বেণ কপটদূতেন,  
 ঈদৃশং তস্মৈ রাজ্যং হতম্, তেষাং ধার্ত্তবাষ্ট্রাণাম্, অযং সন্ধানদ্বীকাকপো ধর্ম্মো ব্যবহাঃ,  
 সানুবন্ধঃ সফলো ধ্বংসজনকো ভবিষ্যতি ॥৭॥

ক্রিয়েতি । ধর্ম্মে ঈদৃশব্যবহাবে, সংজবেৎ সন্তপ্যেত । সমুদ্যোগ্যস্তি যুদ্ধায় ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অসিদ্ধেতি । অসিদ্ধাচুনে বিকলবিনয়ে ॥১॥ ক্রোশত ইত্যনাদবে ষষ্ঠী ॥২—৩॥ উপপ্লব্যে  
 বিবর্শ্মনগবে ॥৪॥ বিবর্শ্মে বর্শ্মহীনে ॥৫—৬॥ অধর্শ্বেণেতি । হি যস্মাং যেযাম্ অধর্শ্বেণ কৃতমপি  
 বৈকার্য্যং বিকারজনকং বৈবম্ ঈদৃশং চতুর্দশে বর্ষে স্বং বাজ্যং প্রাপ্যথেতি প্রতিজ্ঞায়া অযথা-  
 করণরূপং ধর্ম্মিষ্ঠং ধর্ম্মযুক্তমেব ভবতি যেযামধর্ম্মকৃতমেব বৈবং ধর্ম্মবদ্ধাতীত্যর্থঃ তেষাম্ অযং  
 বিকৃতো ধর্ম্মঃ সানুবন্ধঃ সফলো ভবিষ্যতি অধর্ম্মফলং বিনাশন্তেষাং ভবিষ্যতোবেত্যর্থঃ ॥৭॥  
 বলাদ্ধর্শ্বে পাণ্ডুভিঃ পাবদার্য্যম্ উভয়সন্তোষকবিস্তি দ্বয়োবপি ধর্ম্মহেতুবিতি বলাৎবল্লনা

কিন্তু এদিকে রাজা ধৃতবাষ্ট্র বযোবুদ্ধ হইয়াও শাস্তিস্থাপন কবিতেনে ন ;  
 বরং তিনি পুত্রমদেই মন্ত হইয়া অধর্শ্বে পথে চলিয়াছেন ॥৫॥

অতএব জয়দ্রথ, কৰ্ণ, দুঃশাসন ও শকুনিব দুৰ্বুদ্ধিতে অবশ্যই কুরূ-পাণ্ডবদেব  
 মধ্যে পরস্পর ভেদ ঘটবে ॥৬॥

যুধিষ্ঠির ধার্ম্মিক হইলেও, যাহাবা অধর্ম্ম অনুসাবে তাঁহাব এইরূপ বাজ্য  
 হরণ কবিয়াছে, সেই ধার্ত্তবাষ্ট্রগণেব এই ব্যবহাব অবশ্যই অনর্থ ঘটাইবে ॥৭॥

কৌববেবা বলপূর্ব্বক এইরূপ ব্যবহাব কবায় কোন্ লোক ছঃখিত না

(৭) অধর্শ্বেণ হি ধর্ম্মিষ্ঠং হতং বৈবর্ধ্যমীদৃশম্ বা ব বা, অধর্শ্বেণ হি ধর্ম্মিষ্ঠং দ্বিগতে  
 বাজ্যমীদৃশম্ ..নি ।

ততঃ কুরুণামনযো ভবিতা বীরনাশনঃ ।  
 চিন্তয়ন্ ন লভে নিদ্রামহঃস্ব চ নিশাস্ব চ ॥৯॥  
 শ্রুত্বা তু কুন্তী তদ্বাক্যমর্থকামেন ভাষিতম্ ।  
 সা নিশ্বসন্তী দুঃখার্থা মনসা বিমমর্শ হ ॥১০॥  
 ধিগন্ত্বর্থং যৎকৃতেহয়ং মহান্ জ্ঞাতিবধঃ কৃতঃ ।  
 বৎস্রতে স্নহদাং চৈব যুদ্ধেহস্মিন্ বৈ পরাভবঃ ॥১১॥  
 পাণ্ডবাশ্চেদিপাঞ্চালা যাদবাশ্চ সমাগতাঃ ।  
 ভারতৈঃ সহ যোৎস্রন্তি কিং নু দুঃখমতঃ পবম্ ॥১২॥  
 পশ্চে দোষং ধ্রুবং যুদ্ধে তথাহযুদ্ধে পরাভবম্ ।  
 অধনস্র মৃতং শ্রেয়ো নহি জ্ঞাতিক্রয়ো জয়ঃ ।  
 ইতি মে চিন্তয়ন্ত্যা বৈ হৃদি দুঃখং প্রবর্ততে ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । অনয়ঃ হুর্নীতিনিবন্ধনঃ সমবঃ ॥৯॥

শ্রুত্ব ইতি । অর্থকামেন হিতৈষিণা বিদ্ববেণ । বিমমর্শ আলোচয়ানাস ॥১০॥

বিগিতি । যৎকৃতে যন্নিমিত্তে । বৎস্রতে ভবিষ্যতি । পরাভবোহপি বৎস্রতে ॥১১॥

পাণ্ডবা ইতি । ভাবতৈঃ কৌবতৈঃ । আত্মীয়ৈঃ সহ যুদ্ধং দুঃখকবমেবেত্যর্থঃ ॥১২॥

পশু ইতি । পশ্চে পশ্যামি । অযুদ্ধে পরাভবঃ পাণ্ডবানাং ক্ষতিঃ । ষট্‌পাদোহয়ঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৩॥

হইবে ? আর কৃষ্ণ অসম্ভব চিত্তে যাইয়া উপস্থিত হইলেই পাণ্ডবেবা যুদ্ধেব  
 উদ্‌যোগ কবিবেন ॥৯॥

তাহাব পবই কৌববগণেব এই হুর্নীতি বীবগণেব বিনাশ ঘটাইবে ; আমি  
 এইকপ চিন্তা কবিতে থাকিয়া দিনে বা বাত্ৰিতে নিদ্রালাভই কবিতে পারি  
 না' ॥১০॥

কুন্তীদেবী হিতৈষী বিদ্ববেব সেই কথা শুনিয়া দুঃখার্থ হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ  
 কবিয়া মনে মনে আলোচনা কবিতে লাগিলেন—॥১০॥

যাহাব জন্ম এই যুদ্ধে জ্ঞাতিবধ কবা হইবে এবং বন্ধুবর্গেব পরাভব ঘটবে,  
 আমি সেই অর্থেব প্রতি ধিক্কাব কবি ॥১১॥

হায় । পাণ্ডবগণ, চেদিগণ, পাঞ্চালগণ ও যাদবগণ সম্মিলিত হইয়া  
 কৌববগণেব সহিত যুদ্ধ কবিবেন, ইহা অপেক্ষা আব অধিক দুঃখ কি  
 আছে ? ॥১২॥

পিতামহঃ শান্তনব আচার্য্যশ্চ যুধাং পতিঃ ।  
 কর্ণশ্চ ধার্ত্তবাত্তার্থং বর্দ্ধয়ন্তি ভয়ং মম ॥১৪॥  
 নাচার্য্যঃ কামবান্ শিষ্যৈর্দ্রোণো যুধ্যত জাতুচিৎ ।  
 পাণ্ডবেষু কথং হার্দং কুর্য্যাম চ পিতামহঃ ॥১৫॥  
 অয়ং ত্বেকো বৃথাদৃষ্টির্ধার্ত্তবাত্তশ্চ দুর্মতেঃ ।  
 মোহানুবর্তী সততং পাপো দ্বেষ্টি চ পাণ্ডবান্ ॥১৬॥  
 মহত্যানর্থে নির্বন্ধী বলবাংশ্চ বিশেষতঃ ।  
 কর্ণঃ সদা পাণ্ডবানাং তন্মো দহতি সম্প্রতি ॥১৭॥  
 আশংসে ত্বচ্চ কর্ণশ্চ মনোহং পাণ্ডবান্ প্রতি ।  
 প্রসাদয়িতুমাশাচ্চ দর্শয়ন্তী বথাতথম্ ॥১৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

পিতেতি । যুধাং পতির্মহাযোদ্ধা । ধার্ত্তবাত্তার্থং যুদ্ধায় প্রবর্ত্তমানা ইতি শেষঃ ॥১৪॥  
 নেতি । কামবান্ শিষ্যাণাং হিতৈষী । জাতুচিৎ কদাচিৎ । হার্দং স্নেহম্ ॥১৫॥  
 অয়মিতি । অয়ং কর্ণঃ, বৃথাদৃষ্টির্জ্ঞানন্তঃ, ধার্ত্তবাত্তশ্চ দুর্যোগ্যধনশ্চ ॥১৬॥  
 মহতীতি । পাণ্ডবানাং মহত্যানর্থে সদা নির্বন্ধী বিশেষণাগ্রহবান্ ॥১৭॥  
 আংশং ইতি । অহমন্ত আসাচ্চ গদ্য বথাতথং হেতুং দর্শয়ন্তী সতী, কর্ণশ্চ মনঃ পাণ্ডবান্  
 প্রতি প্রসাদয়িতুং প্রসন্নীকর্ত্তং শঙ্ক্যামীতি শেষঃ, ইত্যংশংসে ॥১৮॥

আমি যুদ্ধ হইলেও দোষ দেখিতে পাই, আবার যুদ্ধ না হইলেও পাণ্ডবগণের  
 ক্ষতি দেখিতে পাই । সূতবার নির্ধনেব বরং মরণ ভাল, কিন্তু জ্ঞাতিনাশক জয়  
 ভাল নহে । ইহা চিন্তা কবিতে থাকায় আমাব মনে অত্যন্ত দুঃখ জন্মি-  
 তেছে ॥১৩॥

মহাযোদ্ধা শান্তনুনন্দন ভীষ্ম, আচার্য্য দ্রোণ এবং কর্ণ এই তিন জনই  
 দুর্যোগ্যধনের জন্ত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইবেন বলিয়া আমাব ভয়বৃদ্ধি কবিতেছেন ॥১৪॥

তাহাদেব মধ্যে শিষ্যহিতৈষী দ্রোণাচার্য্য কখনও শিষ্যদেব সহিত যুদ্ধ কবি-  
 বেন না, পিতামহ ভীষ্মই বা পৌত্র পাণ্ডবগণের প্রতি স্নেহ না কবিবেন  
 কেন ? ॥১৫॥

কিন্তু ভ্রাতৃদর্শী ও পাপমুখি একমাত্র কর্ণই দুর্মতি দুর্যোগ্যধনেব মোহানুবর্তী  
 হইয়া সর্বদা পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করে ॥১৬॥

এবং কর্ণ সর্বদাই পাণ্ডবগণের গুরুতর অনর্থের জন্ত অত্যন্ত আগ্রহ প্রকাশ  
 করে, আব সে অত্যন্ত বলবান্ । তাই কর্ণই এখন আমাব উদ্বেগ জন্মায় ॥১৭॥

অতএব আজ আমি কর্ণের নিকটে যাইয়া তাহাব মনটাকে পাণ্ডবগণের  
 প্রতি প্রসন্ন করিবার চেষ্টা কবিয়া তাহাতে সমর্থ হইব বলিয়া আশা করি ॥১৮॥

তোষিতো ভগবান্ যত্র দুৰ্বাসা মে বরং দদৌ ।  
 আস্থানং মন্ত্রসংযুক্তং বসন্ত্যাঃ পিতৃবেশ্মনি ॥১৯॥  
 সাহমন্তঃপুৰে রাজ্ঞঃ কুন্তিভোজপুৰস্কৃতা ।  
 চিন্তয়ন্তী বহুবিধং হৃদয়েন বিদূষতা ॥২০॥  
 বলাবলঞ্চ মন্ত্ৰাণাং ব্রাহ্মণশ্চ চ বাগ্ৰ্বলম্ ।  
 স্ত্রীভাবাচ্ছালভাবাচ্চ চিন্তয়ন্তী পুনঃ পুনঃ ॥২১॥  
 ধাত্ৰ্যা বিশ্বক্সা গুপ্তা সখাজনবৃত্তা তদা ।  
 দোষং পরিহরন্তী চ পিতৃশ্চারিত্র্যবক্ষিণী ॥২২॥  
 কথং নু স্বকৃতং মে শ্রান্নাপবোধবতী কথম্ ।  
 ভবেয়মিতি সঞ্চিন্ত্য ব্রাহ্মণং তং নমস্ৰ চ ॥২৩॥  
 কোতৃহলাভু তং লব্ধ্বা বালিশ্চাদাচরং তদা ।  
 কন্যা সতী দেবমৰ্কমাসাদয়মহং ততঃ ॥২৪॥ (কুলকম্)

### ভাবতকৌমুদী

তোষিত ইতি । মন্ত্রসংযুক্তং মন্ত্রপ্রযুক্তম্, আস্থানং তদ্রূপং বসম্ ॥১৯॥

সেতি । কুন্তিভোজেন পুৰস্কৃতা সাদবং বক্ষিতা । বিদূষতা সংযাকুলেন । ব্রাহ্মণশ্চ দুৰ্বাসসঃ । চিন্তয়ন্তী পবীক্ষার্থম্ । বিশ্বক্সা বিশ্বস্তয়া, গুপ্তা বক্ষিতা । দোষং পুৰুষসংসর্গম্, পিতৃঃ সমীপে, চারিত্র্যবক্ষিণী সচ্চবিত্রতাজ্ঞাপিনী । স্বকৃতং স্বর্হু দেবাস্থানং কৃতং শ্রাৎ ।

### ভাবতভাবদীপঃ

শাস্ত্রবহির্ভূতা তদ্বদমপীত্যর্থঃ ॥৮—৯॥ অর্থকামেন হিতকামেন ॥১০॥ কৃতঃ নিশ্চিতত্বাৎ কৃত ইব ॥১১—১২॥ পশ্চে পশ্চামি, আর্দ্রমাত্মনেপদম্ । অযুদ্ধে যুদ্ধাভাবে ॥১৩—২৩॥ তং লব্ধ্বা মন্ত্রঃ প্রাপ্য আচবং তেন মন্ত্রেণ দেবতাবাহনাগ্ন্যং কাৰ্য্যং কৃতবতী আসাদয়ং লব্ধবতী ॥২৪॥

আমি যখন পিতৃভবনে বাস কবিতাম, তখন পবিচৰ্চ্যা করিয়া ভগবান্ দুৰ্বাসাকে সন্তুষ্ট কবিয়াছিলাম ; তাহাতে তিনি আমাকে একটী বব দিয়াছিলেন যে, ‘তুমি এই মন্ত্রদ্বাৰা যে দেবতাকে আস্থান কবিলে, তিনিই আসিবেন’ ॥১৯॥

তাহাব পব কুন্তিভোজব্রাহ্ম আমাকে আদব কবিয়া অন্তঃপুৰে বাখিলেন, আমিও সন্দেহাকুল চিন্তে নানাবিধ চিন্তা কবিতে লাগিলাম । ক্রমে স্ত্রীস্বভাব ও বালকস্বভাববশতঃ আমি সেই মন্ত্ৰেব বলাবল এবং দুৰ্বাসাব বাক্যেব বল পবীক্ষা কবিবাব জ্ঞাত্য বাব বাব তাহাব উপায় চিন্তা কবিলাম । তখন একজন বিশ্বস্ত ধাত্ৰী আমাকে রক্ষা কবিত এবং সখীবা আমাকে পবিবেষ্টন কবিয়া থাকিত ; আমিও সৰ্বপ্রকাৰ দোষ পবিত্যাগ-কবিয়া চলিতাম এবং পিতাব নিকটে সচ্চবিত্র জানাইতাম । অথ চ তখন ভাবিলাম—‘কি কবিয়া আমাব

যোহসৌ কানীনগর্ভো মে পুত্রবৎ পরিরক্ষিতঃ ।

কস্মান কুর্য়াদ্ভচনং পথ্যং ভ্রাতৃহিতং তথা ॥২৫॥

ইতি কুন্তী বিনিশ্চিত্য কার্য্যনিশ্চয়মুত্তমম্ ।

কার্য্যার্থমভিনিশ্চিত্য বর্যো ভাগীরথীং প্রতি ॥২৬॥

আত্মজস্য ততস্তস্য ঘৃণিনঃ সত্যসঙ্গিনঃ ।

গঙ্গাভীবে পৃথাহ্রৌষীদ্বৈদ্যায়ননিষ্মনম্ ॥২৭॥

প্রাঙ্খুশ্চোদ্ধ্বাহোঃ সা পর্য্যতিষ্ঠত পৃষ্ঠতঃ ।

জপ্যাবসানং কার্য্যার্থং প্রতীক্ষন্তী তপস্বিনী ॥২৮॥

### ভাবতকৌমুদী

নমস্ত নমস্কৃত্য । তং মমম্ । বালিশ্চাং যৌর্য্যং, আচবং তেন মন্ত্ৰেণ দেবাহ্বানমকববম্ ।

অর্কং সূর্য্যম্, আনাদয়ং প্রাপ্তবতী ॥২০—২৪॥

ন ইতি । কানীনঃ কণ্ঠ্যবালোঃপন্নশাসৌ গর্ভশ্চেতি সঃ । পথ্যং নিদ্রহিতম্ ॥২৫॥

ইতীতি । কার্য্যস্য কর্তব্যস্য নিশ্চয়ম্ । কার্য্যার্থং কর্তব্যসম্পাদনার্থম্ ॥২৬॥

আত্মজশ্চেতি । তস্য কর্ণস্য, ঘৃণিনো দবালোঃ, সত্যসঙ্গিনঃ সত্যনিবতস্ত ॥২৭॥

প্রাঙ্খুশ্চোদ্ধ্বাহোঃ । জপ্যাবসানং জপসমাপ্তিম্ । তপস্বিনী প্রার্থিত্বা দীনভাবা ॥২৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পুত্রবৎ পবিরক্ষিত ইত্যত্র কামঞ্চ পবিবাসিত ইতি পাঠে স্বেচ্ছবা ত্যক্ত ইত্যর্থঃ ॥২৫॥

কার্য্যার্থম্ অবশ্যকর্তব্যং প্রয়োজনম্ ॥২৬॥ ঘৃণিনঃ দবালোঃ, সত্যসঙ্গিনঃ সত্যনিবতস্ত ॥২৭—২৮॥

দেবতাহ্বান সূসম্পন্ন হইবে, কি কবিয়াই বা আনি অপবাসিনী না হইয়া পানিব' এইকপ ভাবিয়া সেই ব্রাহ্মণকে (হুর্বাসাকে) নমস্কাব কবিয়া কৌতুক ও সূর্য্যভাবশতঃ সেই লক্ষ গম্ভীরাবা তখনই সূর্য্যদেবকে আহ্বান কবিলাম । তাহাব পব আনি কণ্ঠ্য হইয়াও সূর্য্যদেবকে পাইলাম (এব পাইয়া তাঁহান সংসর্গ কবিলাম) ॥২০—২৪॥

তৎপবে আমাব সেই কণ্ঠ্যকালে যে গর্ভ হইয়াছিল এবং বাহ্যকে আমি পুত্রেন জায় (দর্শনাস উদনে) বঙ্গা কবিয়াছি, সেই কর্ণ এখন নিজেব হিতকব ও ভ্রাতৃগণেন হিতজনক বাক্য কেন বঙ্গা কবিলে না ? ॥২৫॥

কুন্তীদেবী এইকপে উত্তমভাবে কর্তব্য স্থিব কবিয়া আশান উপবে নির্ভব বাখিয়া কর্তব্যসম্পাদনেব নিমিত্ত গঙ্গাব দিকে গমন কবিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তাহান পব কুন্তীদেবী গঙ্গাভীবে সেই দবাল 'ও সত্যপবায়ণ পুত্রেন বেদ-পাঠস্থানি শুনিতে পাইলেন ॥২৭॥

অতিষ্ঠং সূর্য্যতাপার্ভা কর্ণশ্চোত্তরবাসসি ।  
 কৌরব্যপত্নী বাঞ্ছয়ী পদ্মমালেব শুশ্রুতী ॥২৯॥  
 আপৃষ্ঠতাপাজ্জপ্তা। স পরিবৃত্য যতব্রতঃ ।  
 দৃষ্ট্বা কুন্তীমুপাতিষ্ঠদভিবাচ কৃতাজ্জলিঃ ॥৩০॥  
 যথাত্মায়ং মহাতেজা মানী ধর্ম্মভূতাং বরঃ ।  
 উৎস্রয়ন্ প্রণতঃ প্রাহ কুন্তীং বৈকর্তনো বৃষঃ ॥৩১॥  
 কর্ণ উবাচ ।

রাধেয়োহহমাধিরথিঃ কর্ণস্থামভিবাদয়ে ।  
 প্রাপ্তা কিমর্থং ভবতী ক্রহি কিং করবাণি তে ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অতিষ্ঠমিতি । উত্তরবাসসি উত্তরীয়বস্ত্রসমীপে । বাঞ্ছয়ী বৃক্ষিবংশীয়া ॥২৯॥  
 আপৃষ্ঠেতি । আপৃষ্ঠতাপাং পৃষ্ঠতাপপর্য্যন্তং মধ্যাহ্নপর্য্যন্তমিত্যর্থঃ । মধ্যাহ্নাং পবং হি  
 সূর্য্যেণ পূর্ব্বমুখস্ত জনস্ত পৃষ্ঠং তপ্যতে । যতব্রতো নির্দিষ্টনিয়মঃ । উপাতিষ্ঠদবস্থিতঃ ॥৩০॥  
 যথেতি । উৎস্রয়ন্ অকস্মাদ্দর্শনাদিস্মিতঃ সন্ । যথাত্মায়ং প্রাহ । বৃষো নাম ॥৩১॥  
 রাধেয় ইতি । রাধেয়ো রাধায়া গর্ভজাতঃ, আধিরথিঃ অধিরথশ্চৌরসঃ । কর্ণেন স্বত্ন-  
 বৃত্তান্তাবগমেহপি লোকপ্রসিদ্ধিমাশ্রিত্যেদমভিহিতং কুন্ত্যা নিন্দানিবাবণায় ॥৩২॥

কর্ণ তখন পূর্ব্বমুখ ও উর্দ্ধবাহু হইয়া জপ করিতেছিলেন ; সেই সময়ে-  
 কুন্তীদেবী আপন কর্তব্যসম্পাদনের জন্ত উপস্থিত হইয়া কর্ণের জপসমাপ্তির  
 প্রতীক্ষা করিয়া তাঁহাব পিছনে দীনভাবে দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥২৮॥

বৃক্ষিবংশে উৎপন্ন। এবং কুকবংশীয় পাণ্ডুর পত্নী কুন্তী তখন সূর্য্যের তাপে  
 পীড়িত এবং পদ্মমালাব গায় শুষ্ক হইতে থাকিয়া কর্ণের উত্তরীয়বস্ত্রেব নিকটে  
 দাঁড়াইয়া থাকিলেন ॥২৯॥

কিছুকাল পরে কর্ণ, নির্দিষ্ট নিয়ম অনুসারে মধ্যাহ্নপর্য্যন্ত জপ কবিয়া  
 পিছন ফিবিয়া কুন্তীকে দেখিয়া অভিবাদনপূর্ব্বক কৃতাজ্জলি হইয়া দাঁড়াই-  
 লেন ॥৩০॥

তৎপবে মহাতেজা, অভিমানী ও ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ সূর্য্যানন্দন কর্ণ বিস্মিত ও  
 অবনত হইয়া গায় অনুসারে (বিনয়েব সহিত) কুন্তীকে বলিলেন ॥৩১॥

কর্ণ কহিলেন—‘বাধাব গর্ভজাত অধিবধেব পুত্র আমি কর্ণ আপনাকে  
 অভিবাদন করিতেছি ; আপনি কি জন্ত আসিয়াছেন ? বলুন, আমি আপনার  
 কি করিব ?’ ॥৩২॥

কুন্ত্যবাচ ।

কৌন্তেয়স্বং ন রাধেয়ো ন তবাধিরথঃ পিতা ।  
 নাসি সূতকূলে জাতঃ কর্ণ ! তদ্বিক্রি মে বচঃ ॥৩৩॥  
 কানীনস্বং ময়া জাতঃ পূর্বজঃ কুক্ষিণা ধৃতঃ ।  
 কুন্তিরাজস্র ভবনে পার্থস্বমসি পুত্রক ! ॥৩৪॥  
 প্রকাশকর্মা তপনো যোহয়ং দেবো বিরোচনঃ ।  
 অজীজনদ্বাং ময্যেব কর্ণ ! শত্রুভূতাং বরম্ ॥৩৫॥  
 কুণ্ডলী বদ্ধকবচো দেবগর্ভশ্রিয়া বৃতঃ ।  
 জাতস্বমসি দুর্ধ্ব ! ময়া পুত্র ! পিতৃগৃহে ॥৩৬॥  
 স স্বং ভ্রাতৃ নসংবুধ্য মোহাদবদুপসেবসে ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ন তদযুক্তং ত্বয়ি পুত্র ! বিশেষতঃ ॥৩৭॥  
 এতদ্ব্যকলং পুত্র ! নরাণাং ধ্বংসনিশ্চয়ে ।  
 যন্তু স্যন্ত্যস্ত পিতরো মাতা চাপ্যেকদর্শিনী ॥৩৮॥

ভাবতকৌমুদী

কৌন্তেয় ইতি । কৌন্তেয়ঃ কুন্ত্যা নমৈব পুত্রঃ । কার্ধ্যসাধনায়েদং স্বকুংসাপ্রকটনম্ ॥৩৩॥  
 কানীন ইতি । কানীনঃ কণ্ঠাবস্থায়ামুৎপন্নঃ, ময়া কবচেন, পূর্বজঃ প্রথমজঃ ॥৩৪॥  
 প্রকাশেতি । প্রকাশে। জগৎপ্রকটনম্বেব কর্ম যন্ত সঃ তপনস্তাপকর্তা ॥৩৫॥  
 কুণ্ডলীতি । কুণ্ডলী ধৃতকুণ্ডলঃ । দেবগর্ভস্ত দেবশিশোরিব স্ত্রীঃ কাস্তিস্তয়া ॥৩৬॥  
 স ইতি । অসংবুধ্য ভ্রাতৃত্বেনাবিজ্ঞায় । তদুপসেবনং ন যুক্তম্, শত্রুসেবায়া গর্হিতত্বাৎ ॥৩৭॥

কুন্তী বলিলেন—‘তুমি কুন্তীর গর্ভজাত, কিন্তু বাধাব গর্ভজাত নহ, কিংবা  
 অধিবথও তোমাব পিতা নহেন; এবং তুমি সাবধিব বংশেও জন্ম গ্রহণ কর  
 নাই। কর্ণ ! তুমি সেই বৃদ্ধান্ত আমাব নিকট অবগত হও ॥৩৩॥

পুত্র ! তুমি কুন্তিবাজার গৃহে আমাব কণ্ঠাবস্থায় জন্মিয়াছিলে, আমি  
 তোমাকে প্রথম গর্ভে ধাবণ কবিয়াছিলাম । স্মৃতবাং তুমিও পার্থই বট ॥৩৪॥

এই যিনি জগৎপ্রকাশ কবেন ও তাপ দান কবেন, এই সূর্য্যদেবই তোমাকে  
 আমাব গর্ভে উৎপাদন কবিয়াছিলেন । এখন তুমি অস্ত্রধাবিশ্রেষ্ঠ হইয়াছ ॥৩৫॥

পুত্র । দুর্ধ্ব । তুমি কুণ্ডল ও কবচ ধাবণ করিয়া এবং দেবশিশুব শোভায়  
 শোভিত হইয়া আনান পিতাব গৃহে জন্মিয়াছিলে ॥৩৬॥

পুত্র ! সেই তুমি ভ্রাতৃগণকে না চিনিয়া মোহবশতঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণেব যে  
 সেবা কবিতোছ, তাহা তোমাব পক্ষে কোন প্রকারেই সম্ভব হইতেছে না ॥৩৭॥

(৩৬)– দেবগর্ভঃ শ্রিয়া বৃতঃ...বা ব রা নি ।



অৰ্জুনেনাজিতাং পূৰ্বং হতাং লোভাদসাধুভিঃ ।  
 আচ্ছিত্ত ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰেভ্যো ভুঙ্কু যোধিষ্ঠিৰীং শ্রিয়ম্ ॥৩৯॥  
 অথ পশ্যন্তু কুরবঃ কৰ্ণাৰ্জুনসমাগমম্ ।  
 সৌভাত্ৰেণ সমালক্ষ্য সংনমন্তামসাধবঃ ॥৪০॥  
 কৰ্ণাৰ্জুনৌ বৈ ভবেতাং যথা রামজনান্দনৌ ।  
 অসাধ্যং কিং নু লোকে শ্রাদ্ধযুবয়োঃ সংহিতান্ননোঃ ॥৪১॥  
 কৰ্ণ ! শোভিষ্যসে নুনং পঞ্চভিৰ্ভ্ৰাতৃভিৰ্বৃতঃ ।  
 দেবৈঃ পরিবৃতো ব্রহ্মা বেণ্ডামিব মহাধ্বরে ॥৪২॥

## ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ধৰ্ম্মফলমুক্তমিতি শেষঃ । ধৰ্ম্মনিষ্ঠয়ে ধৰ্ম্মশাস্ত্ৰে । একং স্নেহং পশু-  
 তীতি সা ॥৩৮॥

অৰ্জুনেনেতি । পূৰ্ব্বং বাজস্যকালে । অসাধুভির্ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰৈঃ । আচ্ছিত্ত বলাদানীয় ।  
 যোধিষ্ঠিবীং তদ্গামিনীম্, ভুঙ্কু, ইদানীং তবৈব জ্যেষ্ঠত্বাৎ । কৃষ্ণোক্তবীত্যো কৃন্ত্যোক্ত-  
 মিদম্ ॥৩৯॥

অথেনিতি । সৌভাত্ৰেণ ভ্রাতৃসৌহাৰ্দ্দেন । সমালক্ষ্য দৃষ্ট্য়া, অসাধবঃ কুববঃ ॥৪০॥

কর্ণেনিতি । ভবেতাং মিলিতাবিতি শেষঃ । সংহিতান্ননোঃ মিলিতহৃদয়য়োঃ ॥৪১॥

কর্ণেনিতি । বেণ্ডাং পবিকৃতভূমৌ, 'বেদিঃ পরিকৃতা ভূমিঃ' ইত্যমরঃ ॥৪২॥

## ভাবতভাবদীপঃ

উত্তবাসিসি উত্তবীয়বস্ত্রচ্ছায়ায়াম্ ॥২৯॥ আপৃষ্ঠতাপাদপবাহুপৰ্য্যন্তমিত্যর্থঃ ॥৩০॥ উৎস্বয়ন্  
 উদগতবিশ্বয়ঃ ॥৩১—৩৭॥ একং পুত্রমেব স্নেহেন পশুতী একদৰ্শিনী ॥৩৮—৩৯॥ সংনমন্তাং

পুত্র ! পিতৃলোক ও স্নেহময়ী মাতা যে সম্ভট থাকেন, তাহাই মানুষের  
 পক্ষে ধৰ্ম্ম ; ইহা ধৰ্ম্মশাস্ত্ৰে উক্ত আছে ॥৩৮॥

বৎস ! পূৰ্বে অৰ্জুন অৰ্জন কবিত্যাছিলেন, পবে অসাধু ধাৰ্ত্তবাষ্ট্ৰেবা লোভ-  
 বশতঃ হবণ করিয়াছে, এখন তুমি আবাব বলপূৰ্ব্বক তাহাদেব নিকট হইতে  
 আনয়ন কবিতা যুধিষ্ঠিবগামিনী বাজ্যসমৃদ্ধি ভোগ কব ॥৩৯॥

আজ কোববেবা দেখুক যে, ভ্রাতৃসৌহাৰ্দ্দবশতঃ কৰ্ণ ও অৰ্জুন মিলিত  
 হইবাছেন এবং তাহা দেখিতা সেই দুৰ্জনেবা অবনত হইবা পড়ুক ॥৪০॥

বাম ও কৃষ্ণেব ত্রায় আজ কৰ্ণ ও অৰ্জুন মিলিত হউন । বৎস ! তোমবা  
 দুই জনে মিলিত হইলে, জগতে তোমাদেব কি অসাধ্য থাকিতে পাবে ? ॥৪১॥

কৰ্ণ ! তুমি পঞ্চ ভ্রাতৃকৰ্ণক পবিবেষ্টিত হইবা, মহাযজ্ঞবেদিতে দেবগণ-  
 বেষ্টিত ব্রহ্মাব ত্রায় নিশ্চয়ই শোভা পাইবে ॥৪২॥

(৪১) কৰ্ণাৰ্জুনাভবতাম্ পি, কৰ্ণাৰ্জুনৌ বৈ ভবতাম্ . নি ।



উপপন্নো গুণৈঃ সর্বৈর্জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠেষু বন্ধুযু ।

সূতপুত্রোতি মা শব্দঃ পার্থস্বমসি বীৰ্য্যবান্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি  
ভগবদ্‌যানে কুন্তীকর্ণসমাগমে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সূর্য্যাম্‌নিশ্চরিতাং কর্ণঃ শুশ্রাব ভারতীম্ ।

দ্রুততয়াং প্রণয়িনীং পিতৃবস্তাস্করেৱিতাম্ ॥১॥

~~~~~

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপপন্নো যুক্তবন্ধু । শ্রেষ্ঠেষু বন্ধুযু মধ্যে সূতপুত্রোতি শব্দো মা চবতু ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি ভগবদ্‌যানে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তত ইতি । সূর্য্যং সূর্য্যমণ্ডলাং, নিশ্চরিতাং নির্গতাম্ । দ্রুততয়াং দ্রুতক্রমাম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রস্থা ভবন্ত ॥৪০॥ ভবেতাং বর্ধেতাম্, সংহিতায়ানো মিলিতচেতসোঃ ॥৪১—৪২॥ সূত-  
পুত্রোতিশব্দো মাতৃমিতি শেষঃ ॥৪৩॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৫॥

বৎস ! তুমি সর্বগুণসম্পন্ন এবং সর্বজ্যেষ্ঠ । সূতবাং শ্রেষ্ঠবন্ধুগণের মধ্যে  
আর যেন তোমার উপরে ‘সূতপুত্র’-শব্দ প্রয়োগ না হয় । কেন না, তুমি ত  
পৃথার পুত্র এবং বলবান্ ॥৪৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সূর্য্যমণ্ডল হইতে একটি বাক্য নির্গত  
হইল ; সে বাক্যটি সূর্য্যদেবই পিতার শ্রায় বলিয়াছিলেন এবং তাহা দ্রুত-  
ক্রমগীয় ও স্নেহসূচক ছিল : কর্ণ তাহা শুনিলেন ॥১॥

(৪৩)...মা শব্দম্...পি । \* ‘...পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

(১) ততঃ সূর্য্যাম্‌নিশ্চরিতীম্...পি । ইত্য পরম্ ‘সূর্য্য উবাচ’ নি ।

সত্যমাহ পৃথা বাক্যং কৰ্ণ ! মাতৃবচঃ কুরু ।

শ্ৰেয়ন্তে স্মান্নব্যাঘ্র ! সৰ্বমাচরতস্তথা ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্য মাত্ৰা চ স্বয়ং পিত্ৰা চ ভানুনা ।

চচাল নৈব কৰ্ণস্য মতিঃ সত্যধ্বতেন্তদা ॥৩॥

কৰ্ণ উবাচ ।

ন চৈতচ্ৰদ্ধধে বাক্যং কত্ৰিয়ে ! ভাষিতং হুয়া ।

ধৰ্ম্মদ্বারং মমৈতৎ স্মিয়োগকৰণং তব ॥৪॥

অকরোম্ময়ি যৎ পাপং ভবতী হুমহাত্ময়ম্ ।

অপাকীৰ্ণোহস্মি যস্মাতঃ ! তদ্বশঃকীৰ্ত্তিনাশনম্ ॥৫॥

অহঙ্কে কত্ৰিয়ো জাতো ন প্ৰাপ্তঃ কত্ৰসৎক্ৰিয়াম্ ।

হুংকৃতে কিং নু পাপীয়ঃ শক্ৰঃ কুৰ্য্যাম্মাহিতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কাসৌ ভাবতীত্যাহ সত্যমিতি । তথা আচরতন্তে সৰ্বং শ্ৰেয়ঃ স্মাদিতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

এবমিতি । সত্য্য মতিঃ কৌরবপক্ষ এবাহং স্মাত্মামীতি ধাৰণা যন্ত তন্ত ॥৩॥

নেতি । শ্ৰদ্ধধে আত্ৰিয়ে । ধৰ্ম্মস্ত দ্বারং হেতুঃ, তব নিয়োগস্ত আজ্ঞায়াঃ কৰণম্ ॥৪॥

অকরোদিতি । হুমহান্ অত্যয়ঃ কষ্টঃ যস্মিন্ তৎ । অপাকীৰ্ণন্ত্যক্তঃ । “শৌৰ্য্যাদি-  
প্ৰভবা কীৰ্ত্তির্দানাদিপ্ৰভবঃ বশঃ” ইতি মহা জনঃ, তয়োৰুভয়োৰেব নাশনম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ ন শ্ৰদ্ধধে কৰ্ত্তব্যত্বেন ন মন্তে । ধৰ্ম্মদ্বাৰং ধৰ্ম্মাপগমদ্বারং তব  
নিয়োগকৰণং হুদাজ্ঞাপ্ৰার্থাহুষ্ঠানম্ ॥৪॥ হুমহাত্ময়ং হুমহান্ অত্যয়ো জাতিভংগাখ্যা  
বিনাশো যস্মাৎ অপাকীৰ্ণন্ত্যক্তঃ, যশো মাহাদ্ব্যখ্যাতিঃ কীৰ্ত্তিঃ সন্তিস্তত্তাঃ কীৰ্ত্তনম্ ॥৫॥ হুং-

‘নরশ্ৰেষ্ঠ কৰ্ণ ! কুন্তীদেবী সত্যই বলিয়াছেন ; তুমি সেই মাতৃবাক্য  
পালন কব ; তুমি তদনুকূপ আচরণ কবিলে, তোমার সৰ্বপ্ৰকার মঙ্গল হইবে’ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মাতা কুন্তী এবং পিতা স্বয়ং সূৰ্য্যদেব এইরূপ  
বলিলেও সত্যধারণাশালী কৰ্ণেব বুদ্ধি বিচলিত হইল না ॥৩॥

কৰ্ণ বলিলেন—‘কত্ৰিয়ে ! আমি আপনাব বাক্যেব আদৰ কবি না এবং  
আপনাব আদেশ পালন কবাও যে আমাব ধৰ্ম্মেব কাৰণ হইবে, তাহা স্বীকার  
কবি না ॥৪॥

যে হেতু আপনি আমাব উপবে অত্যন্তকষ্টজনক অশ্রায় ব্যবহাব করিয়া-  
ছেন । জননি ! আপনি যে আমাকে ত্যাগ কবিয়াছিলেন, তাহাই আমাব যশ  
ও কীৰ্ত্তি নষ্ট করিয়াছে ॥৫॥

ক্রিষাকালে হনুক্রোশমকৃত্বা ত্বগিমং মম ।  
 হীনসংস্কাবসময়মদ্য মাং সমচুচুদঃ ॥৭॥  
 ন বৈ মম হিতং পূর্বং মাতৃবচেষ্টিতং ত্বয়া ।  
 সা মাং সংবোধয়শ্চত্বেবলাত্নহিতৈষিণী ॥৮॥  
 কৃষ্ণেন সহিতাং কো বৈ ন ব্যথত ধনঞ্জয়াৎ ।  
 কোহদ্য ভীতং ন মাং বিদ্যাৎ পার্থানাং সমিতিং গতম্ ॥৯॥  
 অভ্রাতা বিদিতঃ পূর্বং যুদ্ধকালে প্রকাশিতঃ ।  
 পাণ্ডবান্ যদি গচ্ছামি কিং মাং ক্ষত্রং বদিশ্যতি ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

অহমিতি । ক্ষত্রমংক্রিয়াং ক্ষত্রিবৎ সংস্কারং সমাজে সমাদবং বা । হনুক্রতে হনুগ্নিহিত্তে ন প্রাপ্তঃ । শত্রুঃ ইতঃ পানীয়ঃ অধিকং মম কিমহিতং বুধ্যাত্ ॥৭॥

ক্রিষেতি । ক্রিয়ায়াঃ কালে দয়ায়াঃ কবণসময়ে, ইমমহনুক্রোশং দয়াম্ অকৃত্বা, অজ্ঞ ইদানীং ত্বম্, হীনো গতঃ সংস্কাবসময়ো যন্ত তং মাম্, সমচুচুদঃ ধর্ম্মে প্রেবিতবতী ॥৮॥

নেতি । চেষ্টিতং চেষ্টয়া বিহিতম্ । সংবোধয়সি হিতং জ্ঞাপয়সি ॥৮॥

কৃষ্ণেনেতি । ব্যথত বিভীষাত্ । সমিতিং সভ্যম্, গতং তৎসংস্কাবলহনেন ॥৯॥

অভ্রাতেতি । অভ্রাতা পাণ্ডবানাম্ । প্রকাশিতো ভ্রাতৃত্বেন । ক্ষত্রং ক্ষত্রিগণঃ ॥১০॥

আমি যদিও ক্ষত্রিয় হইয়াই জন্মিয়া থাকি, তথাপি আপনাব জন্তই ক্ষত্রিযেব যোগ্য সংস্কাব লাভ কবি নাই । অতএব শত্রু ইহা অপেক্ষা অধিক অহিত আমাব কি কবিলে ॥৭॥

আপনি দয়া কবিবাব সময়ে এ দয়া না কবিয়া—এখন সংস্কাবেব কাল অতীত হইয়াছে, এখন (দয়া কবিয়া) আমাকে ধর্ম্মে প্রেবণ কবিতো আসিয়াছেন ! ॥৮॥

এবং আপনি পূর্বে নাতাব স্ম্যাম আমাব হিতসাধনেব চেষ্টা কবেন নাই ; কিন্তু আজ সেই আপনিই কেবল নিজেব হিতেব জন্তই আমাকে হিতেব উপদেশ দিতেছেন ॥৮॥

কোন্ লোক কৃষ্ণেব সহিত মিলিত অর্জুনকে ভয় না কবে ? অতএব আমি পাণ্ডবেব সভায় গেলে, কোন্ লোক আনাকে ভীত বলিয়া ননে না কবিলে ? ॥৯॥

আমি পূর্বে পাণ্ডবগণেব ভ্রাতা বলিয়া পরিচিত ছিলাম না, এখন যুদ্ধকালে ভ্রাতা বলিয়া পরিচিত হইয়া যদি পাণ্ডবগণেব পক্ষে যাউ, তবে ক্ষত্রিগণ আনাকে কি বলিলেন ॥১০॥

সৰ্বকামৈঃ সংবিভক্তঃ পূজিতশ্চ যথাস্থখম্ ।  
 অহং বৈ ধাৰ্ত্তৱাষ্ট্ৰাণাং কুৰ্য্যাং তদফলং কথম্ ॥১১॥  
 উপনহ পৰৈৰ্বেবং যে মাং নিত্যমুপাসতে ।  
 নমস্কুৰ্বন্তি চ সদা বসবো বাসবং যথা ॥১২॥  
 মম প্ৰাণেন যে শত্ৰুন্ শত্ৰুভ্যাং প্ৰতি সমাসিতুম্ ।  
 মন্থন্তে তে কথং তেষামহং ছিন্দ্যাং মনোরথম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ময়া ধ্ৰুবেন সংগ্ৰামং তিতীৰ্ষন্তি দুৰত্যয়ম্ ।  
 অপারে পারকামা যে ত্যজ্যেয়ং তানহং কথম্ ॥১৪॥  
 অয়ং হি কালঃ সংপ্ৰাপ্তো ধাৰ্ত্তৱাষ্ট্ৰোপজীবিনাম্ ।  
 নিৰ্বেক্ৰেবাং মযা তত্র প্ৰাণানপরিরক্ষতা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্বেতি । সৰ্বকামৈঃ সংবিভক্তঃ ধাৰ্ত্তৱাষ্ট্ৰৈঃ সংবিভক্ত্য সৰ্বকাম্যবস্তানপাত্ৰীকৃতঃ ॥১১॥  
 উপেতি । উপনহ বহু বিধান । প্ৰাণেন বশেন । শত্ৰুন্ প্ৰতি সমাসিতুং হাতুম্, তে  
 শত্ৰু ইতি মন্থন্তে আশংসন্তে । ছিন্দ্যাং পাণ্ডবপক্ষাশ্ৰয়েণ ॥১২—১৩॥  
 নবেতি । ধ্ৰুবেন উদ্ভূশেন, সংগ্ৰামং সংগ্ৰামসাগবম্ । অপাবে সংগ্ৰামসাগবে ॥১৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কুতে অস্থখার্থং বানীনো গৰ্ভঃ প্ৰকটো মাভূদिति হেতোবহং ক্ষতসংক্ৰিয়াং চেন্ন প্ৰাপ্তস্তর্হি  
 অদগ্ধঃ কঃ শত্ৰুঃ কিং নমাহিতং পাপীয় ইতি ইতোহপি পাপতবং কুৰ্য্যার কোহপীত্যর্থঃ ॥৬॥  
 ক্ৰিয়াকালে ক্ষত্ৰিয়োচিতসংস্কাৰকালে অহুক্ৰোশং দধাং সমচুচুদঃ স্বকাৰ্য্যার্থং প্ৰেবিতবত্যনি  
 ॥৭—১১॥ উপনহ বহু ॥১২॥ প্ৰতিসমাসিতুং হেতুম্ ॥১৩—১৪॥ নিৰ্বেক্ৰেবাং তুন্ত

ধাৰ্ত্তৱাষ্ট্ৰেরা আমাব স্তুখ অনুসাবে সৰ্ব্বপ্ৰকাৰ অভীষ্ট বস্তু বিভাগ কৰিয়া  
 আমাকে দিয়াছেন এবং আমাব সন্মান কৰিয়াছেন, এখন আমি তাঁহাদেব সেই  
 কাৰ্য্যগুলিকে কি কৰিয়া নিষ্ফল কবিতে পাবি ? ॥১১॥

যাঁহাব পৰেব সহিত শত্ৰুতা ঘটাইয়া সৰ্বদা আমাব আত্মগত্ৰ করেন এবং  
 বস্তুগণ যেমন ইন্দ্রেব নিকট অবনত থাকেন, সেইকপ যাঁহাব সৰ্বদা আমার  
 নিকট অবনত থাকেন, আব যাঁহাব আমাব শক্তিব উপব নির্ভব কৰিয়াই  
 শত্ৰুদেব সমক্ষে অবস্থান কৰিবেন বলিয়া আশা কবেন, আমি আজ সেই ধাৰ্ত্ত-  
 ৱাষ্ট্ৰগণেব সেই সকল আশা কি কৰিয়া ছিন্ন কৰি ? ॥১২—১৩॥

যাঁহাব অকূল যুদ্ধসাগবের কূলে যাইবার ইচ্ছা কৰিয়া আমাকপ ভেলা-  
 দ্বাবাই সেই দুস্তব যুদ্ধসাগব উত্তীৰ্ণ হইবার ইচ্ছা কৰিতেছেন, আমি কি কৰিয়া  
 তাঁহাদিগকে ত্যাগ কৰি ? ॥১৪॥

কৃতার্থাঃ স্তুতা যে হি কৃত্যকালে উপস্থিতে ।  
 অনবেক্ষ্য কৃতং পাপা বিকূর্বন্ত্যনবস্থিতাঃ ॥১৬॥  
 রাজকিঞ্চিবিধাং তেষাং ভর্তৃপিণ্ডাপহারিণাম্ ।  
 নৈবায়ং ন পরো লোকো বিদ্যতে পাপকৰ্ম্মণাম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাণামৰ্থে যোঃশ্চামি তে স্তুতৈঃ ।  
 বলঞ্চ শক্তিঞ্চাস্থায় ন বৈ ত্র্যয়নৃতং বদে ॥১৮॥  
 আনুশংশ্চমথো বৃত্তং বক্ষন্ সৎপুরুষোচিতম্ ।  
 অতোহর্থকরমপ্যেতন্ করোগ্যন্ত তে বচঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । কালঃ প্রত্যাপকাবসরঃ । তত্র ধার্ত্তবাষ্ট্রোপজীবীবিষু নির্দেষ্যং প্রবেষ্টব্যম্ ॥১৫॥  
 নহু স্ত্রপোপনতং বাজ্যলাভং কথং পবিহবসীত্যাহ কৃতার্থা ইতি । অনবস্থিতা অস্থিবিচিহ্ন-  
 বৃত্তয়ঃ, যে হি পাপাঃ পাপিষ্ঠা জনাঃ, স্তুতা রাজা স্ত্রপোষিতাঃ, অতএব কৃতার্থাঃ সন্তাঃ, কৃত্য-  
 কালে উপস্থিতে হি, কৃতং প্রত্যাপকাবসরবেক্ষ্য, বিকূর্বন্তি অলুপ্যচবন্তি, ভর্তৃপিণ্ডাপহারিণাং  
 রাজকিঞ্চিবিধাং পাপকৰ্ম্মণাং তেষাম্, অয়ং লোকো নৈব পবো লোকোহপি ন বিদ্যতে, পাপাপ-  
 হতদ্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬—১৭॥

ইদানীং স্বমতং স্পষ্টমাহ ধৃতেন্তি । শক্তিং, শিক্ষানৈপুণ্যম্ । আনুশংশ্চ দয়াম্, বৃত্তং  
 চবিত্রঞ্চ । অর্থকবং বাজ্যলাভহচকতরা হিতসাধকমপি এতত্তে বচঃ ন কবোমি ।

অহো । এতঃ কৰ্ম্মাঃ । বেন পবসৌ চাবিহবসার্থমেব পাণ্ডববাজ্যং জীবনকোপেক্ষা  
 অবশ্যমবধাবিতং যুত্যাং বৃণীতে স্ম ॥১৮—১৯॥

সে যাহা হউক, ধার্ত্তবাষ্ট্রোপজীবীগণেব ইহাই প্রত্যাপকাব কবিবাব প্রকৃত  
 সময় উপস্থিত হইয়াছে । স্তুতরাং প্রাণেব আশা পবিত্যাগ কবিয়াও আমি  
 তাহাব মধ্যে প্রবেশ কবিব ॥১৫॥

কাবণ, অনবস্থিতচিত্ত ও পাপিষ্ঠ যে সকল লোক বাজ্যাব অমুগ্রহে পবিপুষ্ট  
 ও কৃতার্থ হইয়া বাজ্যাব কার্য্যকাল উপস্থিত হইলে সে দিকে দৃকপাত না কবিয়া  
 বিকৃত হইয়া যায়, সেই ভর্তৃপিণ্ডাপহাবী (নেমক হাবান), বাজ্যাব বিষয়ে অগ্ৰায্য-  
 কাবী ও কৃতঘ্নদিগের ইহলোকও থাকে না, পবলোকও থাকে না ॥১৬—১৭॥

অতএব আমি সমগ্র শক্তি ও শিক্ষানৈপুণ্য অবলম্বন কবিয়া এবং সৎ-  
 পুরুষোচিত দয়া ও চবিত্র বক্ষা করিতে থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্রেব পুত্রদেব ভ্রাতৃ আপনাব  
 পুত্রদেব সহিত যুদ্ধ করিব ; ইহা আমি । আপনাব নিকট মিথ্যা বলিলাম না ।  
 স্তুতবাং আপনাব এই সকল বাক্য আমাব হিতকানী হইলেও এখন আমি  
 এগুলি বক্ষা কবিতে পাবিব না ॥১৮—১৯॥

ন চ তেহয়ং সমারম্ভো ময়ি মোঘো ভবিষ্যতি ।  
 বধ্যান্ বিবহ্নান্ সংগ্রামে ন হনিষ্যামি তে হৃতান্ ॥২০॥  
 যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীমঞ্চ যমো চৈবার্জুনাদৃতে ।  
 অৰ্জুনেন সমং যুদ্ধমপি যৌধিষ্ঠিরে বলে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 অৰ্জুনং হি নিহত্যার্জো সংপ্রাপ্তং স্মাৎ কলং ময়া ।  
 যশসা চাপি যুজ্যেয়ং নিহতঃ সব্যসাচিনা ॥২২॥  
 ন তে জাতু নশিষ্যন্তি পুত্রাঃ পঞ্চ যশস্বিনি । ।  
 নিবৰ্জুনাঃ সৰ্গা বা সার্জুনা বা হতে ময়ি ॥২৩॥  
 ইতি কর্ণবচঃ শ্রুত্বা কুন্তী দুঃখাৎ প্রবেপতী ।  
 উবাচ পুত্রমাল্লিঙ্গ্য কর্ণং ধৈর্যাদকম্পনম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

মাতুঃ সম্মানবন্ধার্থং প্রতিজ্ঞানীতে নেতি । সমাবস্তাঃ অভীষ্টসাধনোত্তমঃ, মোঘো ব্যর্থঃ ।  
 বধ্যান্ অপবাধেন বধযোগ্যানপি, বিবহ্নান্ হস্তং শক্যানপি । হৃতানিতি কিং সন্ধানিতাহ  
 যুধীতি । যমো নকুলসহদেবৌ । কিন্তু অৰ্জুনাদৃতে বিনা । যুদ্ধং করিষ্যামি ॥২০—২১॥  
 অৰ্জুনমিতি । আৰ্জো যুদ্ধে । কলং যুদ্ধশিক্ষায়াঃ । যশসা অৰ্জুনেন সহ বোধাত্ ॥২২॥  
 নেতি । জাতু কদাচিৎ, নশিষ্যন্তি ময়া । নিবৰ্জুনা নিহতার্জুনাঃ ॥২৩॥  
 ইতীতি । প্রবেপতী প্রবেপমানা কম্পমানা । অকম্পনম্ অবিচলিতম্ ॥২৪॥

তবে, আপনাব এই উত্তম আমাব নিকটে ব্যর্থ হইবে না । কাবণ, আপনার  
 পুত্রদের মধ্যে এক অৰ্জুন ব্যতীত যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেব যুদ্ধে আমার  
 নিকটে বধ্য হইলেও কিংবা তাহাদিগকে বধ করিতে পারিলেও তাহা আমি  
 করিব না । কিন্তু যুধিষ্ঠিরের সৈন্তের মধ্যে অৰ্জুনেব সহিত আমি (প্রাণপণে)  
 যুদ্ধ করিব ॥২০—২১॥

কারণ, আমি যুদ্ধে অৰ্জুনকে বধ কবিয়া যুদ্ধশিক্ষার ফল লাভ কবিব, কিংবা  
 অৰ্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া যশস্বী হইব ॥২২॥

যশস্বিনি ! জননি ! মোটের উপর আপনার পঞ্চ পুত্র কখনও নষ্ট হইবে  
 না (পাঁচ পুত্র থাকিবেই) । কাবণ, অৰ্জুন নিহত হইলে আমাকে লইয়া পাঁচ পুত্র  
 থাকিবে, কিংবা আমি নিহত হইলে অৰ্জুনকে লইয়া পাঁচ পুত্র থাকিবে ॥২৩॥

কর্ণের এই কথা শুনিয়া কুন্তী দুঃখে কম্পিত হইতে থাকিয়া অত্যন্ত ধৈর্য-  
 শালী পুত্র কর্ণকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন—॥২৪॥

এবং বৈ ভাব্যমেতেন কৰ্মং বাস্তুস্তি কৌরবাঃ ।

বধা ত্বং ভাবনে কর্ণ । দৈবস্ত বলবত্তবম্ ॥২৫॥

ত্বয়া চতুর্গাং ভাতৃণামভবং শত্রুকৰ্ষণ ! ।

দত্তং তং প্রতিজানীহি সঙ্গরপ্রতিমোচনম্ ॥২৬॥

অনামবং স্তি চেতি পৃথাগো কর্ণমব্রবীৎ ।

তাং কর্ণেহভাবদং প্রীতস্তত্তত্তৌ জগ্নাতুঃ পৃথক্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাণিক্যামুদ্যোগপর্বণি

ভগবদ্ভাবনে কুন্তীকর্ণসমাগমে বট্‌জিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । এতেন যুদ্ধেন । দৈবদেবায়ং কৌরবস্বয়ং ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

অয়েতি । সঙ্গরে যুদ্ধে প্রতিমোচনম্ অর্জুনেতবেবাং পাণ্ডবানাং পবিত্রাগম্ ॥২৬॥

স্ননেতি । অথো পৃথা, তব অনামস্রমাবোগ্যম্, স্তি মঙ্গলঞ্চ ভবতু, ইতি কর্ণমব্রবীৎ ।  
কর্ণেহপি প্রীতঃ সন্ তাং পৃথামভাবদং অভাবাদয়ং । তত্তত্তৌ কুন্তীকর্ণৌ, পৃথক্ ভিন্নপথাভ্যাং  
জগ্নাতুঃ । সঙ্গরপ্রতিমোচনপ্রতিজ্ঞা তু শিবচালনেন কৃত্যেতি বোধ্যম্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্ভাবনে বট্‌জিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তদন্নাদেনানৃণ্যং কর্তব্যম্ ॥১৫—১৯॥ বশ্যান্ ববাহান্ বিবহান্ হস্তং শক্যানপীত্যর্থঃ ॥২০—২৬॥

স চ স চ তৌ পর্য্যাপর্য্যৌ ন ভাঙ্গতো পর্য্যাপর্য্যেকসংক্রমো প্রার্থিতাবপি পিত্র্যষ্টৈঃ কর্ণভূয়ো-  
ধনাবিবেতি কুংস্রাখ্যায়িকাতাপর্য্যম্ ॥২৭॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠসে ভারতভাবদীপে বট্‌জিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৬॥

‘কর্ণ । তুমি যেস্বপ্ন বলিলে, এইকপই হইবে ? এই যুদ্ধেই কৌরবেরা  
ক্ষয় পাইবেন ? হায় ! দৈবই প্রবল ॥২৫॥

বৎস শত্রুদমন ! তুমি অর্জুনভিন্ন অপর চাবি ভ্রাতাব অতয দান করি-  
য়াছ । যতএব প্রতিজ্ঞা কর যে, যুদ্ধে তাহাদিগকে ছাড়িয়া দিবে’ । (কর্ণ  
মন্তককম্পন দ্বারা তাহাই স্বীকার কবিলেন) ॥২৬॥

তাহার পর কুন্তী কর্ণকে বলিলেন—‘বৎস ! তুমি নীবোগ হইয়া থাক  
এবং তোমার মঙ্গল হউক’ । কর্ণও সন্তুষ্ট হইয়া কুন্তীকে অভিবাদন কবিলেন ।  
তাহার পর তাহারা ভিন্ন ভিন্ন পথে চলিয়া গেলেন ॥২৭॥

## সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ । \*

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আগম্য হাস্তিনপুরা দুপপ্লব্যমবিন্দমঃ ।

পাণ্ডবানাং যথারূপং কেশবঃ সর্বমুক্তবান্ ॥১॥

সংভাষ্য সূচিরং কালং মন্ত্রয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ।

স্বমেব ভবনং শৌরিবিশ্রামার্থং জগাম হ ॥২॥

বিসৃজ্য সর্বান নৃপতীন বিরাটপ্রমুখাংস্তদা ।

পাণ্ডবা ভ্রাতরঃ পঞ্চ ভানাবস্তং গতে সতি ॥৩॥

সঙ্ক্যামুপাস্ত্র ধ্যায়ন্তস্তমেব গতমানসাঃ ।

আনাত্য কৃষ্ণং দাশার্হ্যং পুনর্মন্ত্রমগমন্তয়ন্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ত্বয়া নাগপুরং গত্বা সভায়াং ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।

কিমুক্তঃ পুণ্ডরীকাক্ষ ! তন্নঃ শংসিতুমর্হসি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আগম্যেতি । উপপ্লব্যং তদানীং পাণ্ডবানামাবাসভূতং বিরাটনগরবিশেষম্ ॥১॥

সংভাষ্যেতি । সংভাষ্য আলপ্য । শৌবিঃ কৃষ্ণঃ ॥২॥

বিসৃজ্যেতি । ভানৌ স্বর্ঘ্যে । তং কৃষ্ণমিব । অমন্ত্রয়ন্ অকূর্সন্ ॥৩—৪॥

স্মরেতি । নাগপুরং হস্তিনানগরম্ । ধৃতরাষ্ট্রজো দুর্ঘ্যোধনঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—এদিকে অবিন্দম কৃষ্ণ হস্তিনানগর হইতে উপপ্লব্য-  
নগরে আসিয়া পাণ্ডবগণেব নিকটে সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিলেন ॥১॥

এবং কৃষ্ণ পাণ্ডবগণেব সহিত দীর্ঘকাল আলাপ ও বার বার মন্ত্রণা করিয়া  
বিশ্রাম কবিবার জন্য আপন ভবনেই চলিয়া গেলেন ॥২॥

ক্রমে সূর্য্য অস্তমিত হইলে, পাণ্ডবেবা পঞ্চ ভ্রাতা বিরাটপ্রভৃতি সকল  
রাজাকে বিদায় দিয়া, ধ্যানযোগে সঙ্ক্যোপাসনা কবিয়া, কৃষ্ণকেই চিন্তা কবিতে  
থাকিয়া, তাঁহাকে আনাইয়া পুনরায় মন্ত্রণা কবিতে লাগিলেন ॥৩—৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি হস্তিনানগরে যাইয়া বাজসভায় দুর্ঘ্যো-  
ধনকে কি বলিয়াছিলে, তাহা আমাদের নিকট বল’ ॥৫॥

\* ইতঃ পূর্বে ‘সৈন্যনির্ধারণ’ ইতি পাঠঃ—ব । (১)...উপপ্লব্যমবিন্দমঃ...নি ।



বান্ধদেব উবাচ ।

ময়া নাগপুং গতা সভায়াং ধৃতবাঈজঃ ।

তথ্যং পথ্যং হিতকোত্তো ন চ গৃহ্মাতি দুর্শ্রুতিঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তস্মিন্মুৎপথমাপন্নো কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ।

কিমুক্তবান্ হৃষীকেশ ! দুর্ঘ্যোধনমগমর্ষণম্ ॥৭॥

আচার্যো বা মহাভাগ ! ভাবদ্বাজঃ কিমব্রবীৎ ।

পিতা বা ধৃতরাষ্ট্রস্তং গান্ধাবী বা কিমব্রবীৎ ॥৮॥

পিতা যবীমানস্মাকং ক্রতা ধর্মবিদাং ববঃ ।

পুত্রশোকান্ভিসমুপ্তঃ কিমাহ ধৃতরাষ্ট্রজম্ ॥৯॥

কিঞ্চ সর্বে নৃপতয়ঃ সভায়াং যে সমাসতে ।

উক্তবন্তো যথাতত্ত্বং তদব্রুহি ত্বং জনার্দন ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । তথ্যং সত্যম্, পথ্যং নীতিপথোচিতম্, হিতমুভয়পক্ষয়োঃ ॥৬॥

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্মুৎপথবাঈজে, উৎপথং বিপবীতমার্গম্, আপন্নো প্রাপ্তো ॥৭॥

আচার্য ইতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । গান্ধাবী বা মাতেন্তি ভাবপর্যম্ ॥৮॥

পিতেতি । যবীমান্ পিতা পিতৃব্যঃ, ক্রতা বিদ্ববঃ । পুত্রাণাং পুত্রহানীমানস্মাকং শোকেন বিবহাদিহুঃখেন অভিসমুপ্তঃ । ধৃতবাঈজঃ দুর্ঘ্যোধনম্ ॥৯॥

কিমিতি । সমাসতে তিষ্ঠন্তি । তে সর্বে নৃপতয়শ্চ কিমুক্তবন্ত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘আমি হস্তিনানগবে যাইয়া রাজসভায় দুর্ঘ্যোধনেব নিকটে সত্য, শ্রামসঙ্গত এবং উভয়পক্ষের হিতকর কথা বলিয়াছিলাম, কিন্তু সে দুর্মতি তাহা গ্রহণ কবে নাই’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘হৃষীকেশ ! দুর্ঘ্যোধন বিপরীত পথে চলিলে, কুরুবৃদ্ধ ভীষ্ম সেই অসহিষ্ণুকে কি বলিলেন ? ॥৭॥

মহাভাগ ! দ্রোণাচার্য্য কি কহিলেন ? পিতা ধৃতরাষ্ট্র, কিংবা মাতা গান্ধাবীই বা তাহাকে কি বলিলেন ? ॥৮॥

আমাদের পিতৃব্য এবং আমাদেরই শোকে সমুপ্ত ধর্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ বিদ্ববই বা দুর্ঘ্যোধনকে কি কহিলেন ? ॥৯॥

তস্মিন্ম, সেই রাজসভায় যাহারা ছিলেন, সেই রাজারা সকলেই বা কি বলিয়াছিলেন ? কৃষ্ণ । তুমি যথাযথভাবে সেই সকল কথা বল ॥১০॥

(৮)---মহাভাগো ভারদ্বাজঃ... পি । (১০)---ব্রুহি ত্বং জনার্দন !—পি ।

উক্তবান্ হি ভবান্ সর্বং বচনং কুরুমুখ্যায়োঃ ।

ধার্তরাষ্ট্রশ্চ তেবাং হি বচনং কুরুসংসদি ।

কামলোভাভিভূতশ্চ মন্দশ্চ প্রাজ্ঞমানিনঃ ॥১১॥

অপ্রিয়ং হৃদয়ে মহ্যং তন্ন তিষ্ঠতি কেশব ! ।

তেবাং বাক্যানি গোবিন্দ ! শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং বিভো ! ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

যথা চ নাভিপদ্মেত কালস্তাত ! তথা কুরু ।

ভবান্ হি নো গতিঃ কৃষ্ণ ! ভবান্ নাথো ভবান্ গুরুঃ ॥১৩॥

বাসুদেব উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! যথা বাক্যমুক্তো রাজা হৃষ্যোধনঃ ।

মধ্যে কুরুগাং রাজেন্দ্র ! সভায়াং তন্নিবোধ মে ॥১৪॥

ময়া বিশ্রাবিতে বাক্যে জহাস ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।

অথ ভীষ্মঃ স্তুসংক্রুদ্ধ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবানিতি । কুরুমুখ্যায়োঃ ভীষ্মধৃতরাষ্ট্রয়োঃ সমীপে । তেবাং কুরুমুখ্যাদীনাম্, মহ্যং মদ্বিতং তং বচনম্, হৃদয়ে ন তিষ্ঠতীতি সম্বন্ধঃ । পূর্বঃ শ্লোকঃ বহুপাদঃ ॥১১—১২॥

যথেতি । নাভিপদ্মেত নাভীয়াং । নঃ অশ্রাকম্ । নাথো বন্ধকঃ ॥১৩॥

শৃণ্বিতি । নিবোধ শ্রদ্ধা তদর্থমবধাবয় ॥১৪॥

ময়েতি । বিশ্রাবিতে বিশেষণে প্রাবিতে, ধৃতরাষ্ট্রজো হৃষ্যোধনঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

আগম্যেতি । পাণ্ডবানাং পুং ইতি শেষঃ ॥১—৪॥ নাগপুং হস্তিনপুং ॥৫॥ পথ্যং স্নায়োপেতং, হিতং উভয়জ জয়াবহম্ ॥৬—১০॥ কুরুমুখ্যায়োঃ ভীষ্মধৃতরাষ্ট্রয়োঃ তেবাং বাজ্ঞাঞ্চ বচনং যচ্চ ভবান্ভবান্ বচনং মহ্যং মদর্থং তৎসর্বং ধার্তরাষ্ট্রশ্চ হৃদয়ে ন তিষ্ঠতীতি

কৃষ্ণ ! তুমি কৌরবসভায় নিশ্চয়ই কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে সমস্ত কথাই বলিয়াছিলে । তাঁর পর তোমাব ও তাঁহাদের সেই কথাগুলি আমাবও হিতকর বলিয়া সম্ভবতঃ কাম ও লোভে অভিভূত, মুর্থ, অথচ পণ্ডিতাভিমानी হৃষ্যোধনের হৃদয়ে স্থান পায় নাই । 'সে যাহা হউক, প্রভু গোবিন্দ ! তাঁহাদের কথাগুলি আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১১—১২॥

বৎস ! যাহাতে সময় অতীত না হয়, তাহা ক্ব । কাবণ, তুমিই আমাদের আশ্রয়, তুমিই আমাদের রক্ষক এবং তুমিই আমাদের উপদেষ্টা' ॥১৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! শ্রবণ করুন, আমি সভায় কৌববগণের মধ্যে বাজ্ঞা হৃষ্যোধনকে যে সকল কথা বলিয়াছিলাম, তাহা শুনিয়া আপনি কর্তব্য স্থিতি করুন ॥১৪॥

দুর্হ্যোধন । নিবোধেদং কুলার্থে যদব্রবীমি তে ।  
 তচ্ছ্রদ্ধা রাজশাৰ্দূল ! স্বকুলস্ত হিতং কুরু ॥১৬॥  
 মম তাত ! পিতা রাজন্ । শান্তনুলোকবিশ্রুতঃ ।  
 তস্তাহমেক এবাসং পুত্রঃ পুত্রবতাং ববঃ ॥১৭॥  
 তস্ত বুদ্ধিঃ সমুৎপন্না দ্বিতীয়ঃ স্তাৎ কথং স্মৃতঃ ।  
 একপুত্রমপুত্রং বৈ প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥১৮॥  
 ন চোচ্ছেদং কুলং যাযাদ্বিস্তীৰ্য্যেচ্চ কথং বশঃ ।  
 তস্তাহমীপ্সিতং বুদ্ধা কালীং মাতবমাবহম্ ।  
 প্রতিজ্ঞাং দুষ্করাং কৃতা পিতুবর্থে কুলস্ত চ ॥১৯॥  
 অরাজা চোৰ্দ্ধিরেতাশ্চ যথা স্মবিদিতং তব ।  
 প্রতীতো নিবসাগ্যেয প্রতিজ্ঞামনুপালয়ন্ ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

ছবিতি । ঈদৃশভীষ্মোক্তেতদ্রানিখিতত্বেহপি অত্র লিখিতযাত্ৰাগাদিতি মন্তব্যম্ ॥১৬॥  
 মমমতি । পুত্রবতাং ববঃ শাস্ত্রছবিতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥  
 তস্তেতি । অপুত্রং পুত্রাভাবতুল্যম্, একস্ত নাশে নির্বংশত্বমাত্ম্যং ॥১৮॥  
 নেতি । কালীং সত্যবতীম্, আবহম্ দাসগৃহাৎ আনয়ম্ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥  
 অবাহেতি । উৰ্দ্ধবেতা ব্রহ্মচারী । প্রতীতঃ এতদবস্থ্যয়ৈব সম্বৃতঃ ॥২০॥

আমি হিভেব কথাগুলি বিশেষভাবে শুনাইলে, দুর্হ্যোধন হান্ত কবিতা-  
 ছিলেন । তাহার পব ভীষ্ম অত্যন্ত দ্রুত হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥১৫॥

‘বাহুশ্রেষ্ঠ দুর্হ্যোধন । বংশবন্ধার জন্য আমি তোমাকে যাহা বলিতেছি,  
 তাহা তুমি শ্রবণ কব, এবং তাহা শ্রবণ কবিতা আপন বংশেব হিত কব ॥১৬॥

বৎস ! রাজা ! পুত্রবান্দিগেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও লোকবিখ্যাত শান্তনু আমার  
 পিতা ছিলেন এবং আমিই তাঁহাব একমাত্র পুত্র ছিলাম ॥১৭॥

তখন তাঁহাব বুদ্ধি হইল—কি করিয়া আমার দ্বিতীয় পুত্র হয় । কাবণ,  
 জ্ঞানীবা বলেন—‘একপুত্র, পুত্র না থাকাবই মত’ ॥১৮॥

কি কবিতা বংশ লোপ না পায়, কি কবিতাই বা যশ বিস্তৃত হয় ।’ আমি  
 তাঁহাব এইরূপ ইচ্ছা বৃদ্ধিতে পানিয়া, তাঁহাব জন্য ও বংশবন্ধার জন্য দুহন  
 প্রতিজ্ঞা কবিতা মাতা সত্যবতীকে আনয়ন কবিলান ॥১৯॥

তাহার পর আমি প্রতিজ্ঞা রক্ষাব জন্য রাজা না হইয়া ব্রহ্মচারী থাকিয়া  
 এই যে সম্বৃতচিত্তে বাস কবিত্তেছি, তাহা তোমার ভাগ জানা আছে ॥২০॥

(১৯)...দ্বিতীয়েত কথং ববঃ পি...দাধীং মাতবমাবহম্—ব ।

তস্তাং জ্জ্ঞে মহাবাহুঃ শ্ৰীমান্ কুরুকুলোদ্ধহঃ ।  
 বিচিত্রবীৰ্য্যো ধৰ্ম্মান্না কনীযান্ মম পার্থিব । ॥২১॥  
 স্বর্ঘ্যতেহং পিতৃবি তং স্বরাজ্যে সংস্থবেশবন্ ।  
 বিচিত্রবীৰ্য্যং বাজানং ভূত্যো ভূত্বা হৃদশ্চবঃ ॥২২॥  
 তস্তাহং সদৃশান্ দাবান্ রাজেন্দ্র ! সপুত্রহরম্ ।  
 জিত্বা পার্থিবসংঘাতনপি তে বহুশঃ শ্রুতম্ ।  
 ততো বাগেণ সনবে দ্বন্দ্বযুদ্ধসুপাগমম্ ॥২৩॥  
 স হি রানভয়াদেভির্নাগরৈবিপ্রবাসিতঃ ।  
 দারেষুপ্যতিসক্তশ্চ যক্ষাগং সনপদ্যত ॥২৪॥  
 যদা হবাজকে রাষ্ট্রে ন ববর্ষ স্বরেশ্বরঃ ।  
 তদাভ্যধাবন্ নাগেব প্রজাঃ ক্ষুদ্ৰয়পীড়িতাঃ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

তস্তানিতি । তস্তাং কাণ্যাম্ । শ্ৰীমান্ কাঙ্ক্ষিমান্ ॥২১॥  
 স্বনিতি । পিতৃবি ণাস্তনৌ । ভূত্যো মন্ত্রী, অশ্চবঃ নিম্নবর্তী ॥২২॥  
 তস্তেতি । সদৃশান্ যোগ্যান্ । পার্থিবসংঘাতং রাজসমূহম্ । বাগেণ জানদগ্ধোদন । বিস্ত-  
 বেণ এতদুপাখ্যানঘট্যঃ পরতাদৃশ্যতি । ঘটুপাদোহং য্লোকঃ ॥২৩॥  
 স ইতি । স বিচিত্রবীৰ্য্যঃ । বিপ্রবাসিতঃ অপসাবিতঃ যক্ষাগং যোগম্ ॥২৪॥  
 যদেতি । রাষ্ট্রে রাজ্যে, স্বরেশ্বর ইন্দ্রঃ ॥২৫॥

বাজা ! তৎপবে সেই সত্যবতীর গর্ভে মহাবাহু, সুন্দরমূর্ত্তি ও ধৰ্ম্মান্না  
 আমার কনিষ্ঠ ভ্রাতা কুরুকুলবঙ্গক বিচিত্রবীৰ্য্য জন্ম গ্রহণ কবিলেন ॥২১॥

কালক্রমে পিতৃদেব স্বর্গাবোহণ কবিলে, আমিই সেই বিচিত্রবীৰ্য্যকে আপন  
 রাজ্যে বাজা কবিয়া সংস্থাপন কবিলাম ; আব আমি তাঁহাব ভূত্য (মন্ত্রী) হইয়া  
 নিম্নে থাকিলাম ॥২২॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর আমিই রাজসমূহকে জয় কবিয়া বিচিত্রবীৰ্য্যের জন্ত  
 তাঁহাব উপযুক্ত ভাৰ্য্যা আনয়ন কবিলাম ; এই ঘটনা তুমি বহুবাব শুনিয়াছ ।  
 তৎপবে পবশুরামের সঙ্গে দ্বন্দ্বযুদ্ধে গমন কবিলাম ॥২৩॥

এদিকে এই নগববাসীবা পবশুরামের ভয়ে বিচিত্রবীৰ্য্যকে অপসারিত  
 কবিল ; বিচিত্রবীৰ্য্যও ভাৰ্য্যাবর্গে অত্যন্ত আশঙ্কিত হওয়ায় যক্ষবোগগ্রস্ত হইয়া  
 হৃদ্যমুখে পতিত হইলেন ॥২৪॥

তাঁহার পব বাজ্য অবাজক হইলে, ইন্দ্র যখন বর্ষা করিতে লাগিলেন না,  
 তখন প্রজাবা ক্ষুধায় ও অন্যান্যভাবে পীড়িত হইয়া আমার নিকটেই উপস্থিত  
 হইল ॥২৫॥

প্রজা উচুঃ ।

উপকীর্ণাঃ প্রজাঃ সৰ্বা রাজা ভব ভবায় নঃ ।

ঈতীঃ প্রণুদ ভদ্রং তে শান্তনোঃ কুলনন্দন ! ॥২৬॥

গীড়্যন্তে তে প্রজাঃ সৰ্বা ব্যাধিভির্ভৃশদারুণৈঃ ।

অগ্নাবশিষ্টা গাঙ্গৈয় ! তাঃ পরিত্রাতুমর্হসি ॥২৭॥

ব্যাধীন্ প্রণুত্ব বীব ! ত্বং প্রজা ধর্মেণ পালয় ।

ত্বয়ি জীবতি মা রাষ্ট্রং বিনাশমুপগচ্ছতু ॥২৮॥

ভীষ্ম উবাচ ।

প্রজানাং ক্রোশতীনাং বৈ নৈবাকুভ্যত মে মনঃ ।

প্রতিজ্ঞাং রক্ষমাণস্য সদব্রতং স্মরতস্তথা ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । ভবায় মঙ্গলায় । ঈতীঃ অনাবৃষ্ট্যান্তনর্ধান্, প্রণুদ দ্বীবীকু । ঈতীবাহ বনুবেশে মল্লিনাথঃ—“অতিবৃষ্টিবনাবৃষ্টিঃ শনভা মৃত্যিকাঃ খগাঃ । প্রত্যাগম্যাস্ত বাহানঃ বভেভা ঈতয়ঃ স্তভাঃ ।” তথাহে চ তে তবাপি ভদ্রং মঙ্গলং ভবেদিত্তি শেষঃ ॥২৬॥

গীড়্যন্ত ইতি । পরিত্রাতুমর্হসি, বাহুপদগ্রহণেন ব্যাধিকারণাপসাবণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ব্যাধীনিত্তি । রাষ্ট্রং রাজ্যং কুর্ভু, বিনাশং মা উপগচ্ছতু ন প্রাপ্নোতু ॥২৮॥

প্রজানামিত্তি । ক্রোশতীনাং আর্ন্তোক্তিকাবিণীনাং কৃতিভিরপি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রয়োঃ সপক্ষঃ ॥১১—১২॥ নাভিপত্তেভ নাভিক্রামেভ, নোহস্বাকম্ ॥১৩—১৮॥ কালীং সত্যবতীম্ ॥১৯॥ প্রতীতঃ তুষ্টিঃ ॥২০—২৩॥ বিপ্রবাসিতঃ দূরে স্থাপিতঃ বামভ্যাং স্বয়ং পলায়নেন প্রজাভিত্তদীয়ণিবিব্রস্তঃ শূন্যতাকরণাৎ ॥২৪—২৫॥ ঈতীঃ অনাবৃষ্ট্যাধিরূপাঃ ॥২৬—৪৩॥ ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকন্ঠে ভাবতভাবদীপে স্তম্ভজিৎপদধিকণততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৭॥

প্রজারা বলিল—‘শান্তনুন্দন । আপনার প্রজাবা সকলে ক্ষয় পাইতে বসিয়াছে । সুতরাং আপনি আমাদের মঙ্গলের জন্ত রাজা হউন এবং অনাবৃষ্টি-প্রভৃতি অনর্থ নিবারণ করুন, তাহাতে আপনাবও মঙ্গল হইবে ॥২৬॥

গঙ্গানন্দন । আপনাব প্রজারা অতিদাক্ষণ বোগসমূহে গীড়িত হইতেছে এবং তাঁহারা এখন অগ্নমাত্রই অবশিষ্ট আছে । অতএব আপনি তাহাদিগকে বক্ষা করুন ॥২৭॥

বীব । আপনি বাহ্যেব বোগ সকল দূর করিবা ধর্ম অমুসায়ে প্রজা পালন করুন ; আপনি জীবিত থাকিতে রাজ্যটা যেন বিনষ্ট হয় না’ ॥২৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘আনি সঙ্কনেব ব্যবহার স্মরণ করিয়া প্রতিজ্ঞা রক্ষা

ততঃ পৌরা মহারাজ ! মাতা কালী চ মে শুভা ।  
 ভৃত্যাঃ পুরোহিতাচার্য্যা ব্রাহ্মণাশ্চ বহুশ্রুতাঃ ।  
 মামুচুভৃশসন্তপ্তা ভব রাজ্যেতি সন্ততম্ ॥৩০॥  
 প্রতীপরক্ষিতং রাষ্ট্রং হ্যং প্রাপ্য বিনশিষ্যতি ।  
 স ব্রহ্মক্ষিতার্থং বৈ রাজা ভব মহামতে ! ॥৩১॥  
 ইতু্যক্তঃ প্রাঞ্জলিভূত্বা দুঃখিতো ভৃশমাতুরঃ ।  
 তেভ্যো ন্যবেদয়ং তত্র প্রতিজ্ঞাপিতুর্গৌরবাৎ ॥৩২॥  
 উর্দ্ধবেতা হরাজা চ কুলস্থার্থে পুনঃ পুনঃ ।  
 বিশেষতস্তদর্শকঃ ধুরি মা মাং নিযোজয় ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ততোহহং প্রাঞ্জলিভূত্বা মাতরং সংপ্রসাদয়ম্ ।  
 নান্ম ! শান্তমুনা জাতঃ কৌরবং বংশমুদ্বহন ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কালী সত্যবতী । সন্ততমনববতম্ । অযমপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥  
 প্রতীপেতি । প্রতীপেন তদাখ্যেণ শাস্ত্ররূপিতা রাজা বসিতং রাষ্ট্রং বাজ্যম্ ॥৩১॥  
 ইতীতি । তেভ্যঃ পৌরাদিত্যঃ । প্রতিজ্ঞায়াঃ পিতৃশ্চ গৌরবাৎ বিশেষতঃ, হে মাতঃ ।  
 তদর্শকম্ উর্দ্ধবেতা অবাজা চাতবম্ । অতএব কুলস্থার্থে ধুরি বাজ্যত্বভাবে চ মাং  
 পুনঃ পুনর্য্য নিযোজয় ॥৩২—৩৩॥

করিতেছিলাম । তাই প্রজাদেব সেই কাতবোক্তিতেও আমার মন বিচলিত  
 হইল না ॥২৯॥

মহাবাজ । তাহাব পব পুৰবাসীবা, আমাব কল্যাণী মাতা সত্যবতী,  
 ভৃত্যোরা, পুরোহিতেবা, আচার্য্যোবা এবং বহুশ্রুত ব্রাহ্মণেবা অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া  
 অনববত আমাকে বলিতে লাগিলেন—‘বাজা হও, বাজা হও ॥৩০॥

মহাবাজ প্রতীপ যে বাজ্য রক্ষা করিয়া গিয়াছেন, সেই রাজ্য তোমাব হাতে  
 আসিয়া নষ্ট হইবে । অতএব মহামতি । তুমি আমাদের মঙ্গলের জন্য রাজা  
 হও’ ॥৩১॥

তাঁহাবা এইরূপ বলিলে, তখন আমি অত্যন্ত দুঃখিত, কাতব ও কৃতাজলি  
 হইয়া তাঁহাদিগকে জানাইলাম যে, আমি প্রতিজ্ঞা ও পিতাব গৌরব বক্ষা কবি-  
 বাব জন্য আব বিশেষভাবে আপনাব জন্য উর্দ্ধবেতা হইয়াছি এবং রাজা হই  
 নাই । অতএব বংশবক্ষার জন্য এবং বাজ্যতাব গ্রহণ কবিবাব জন্য আপনাবা  
 আমাকে বাব বাব আদেশ কবিবেন না ॥৩২—৩৩॥

প্রতিজ্ঞাং বিতথাং কুর্যামিতি রাজন্ ! পুনঃ পুনঃ ।  
 বিশেষতঃ স্তব্ধার্থঃ প্রতিজ্ঞাং কৃতবানহম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অহং প্রেষ্যশ্চ শাস্ত্রশ্চ তবান্ন স্মৃতবৎসলে । ।  
 এবং তামনুনীয়াহং মাতরং জনমেব চ ॥৩৬॥  
 আযাচং ভ্রাতৃদামেব তদা ব্যাসং মহামুনিম্ ।  
 সহ মাত্রা মহারাজ । প্রসাদং তমুশিং তদা ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)  
 অপত্যার্থং মহারাজ । প্রসাদং কৃতবাংশ্চ সং ।  
 ত্রীন্ পুত্রান্ জনয়ামাস তদা ভরতসন্তম ! ॥৩৮॥  
 অন্ধঃ করণহীনস্থান বৈ রাজা পিতা তব ।  
 রাজা তু পাণ্ডুবভবন্নহাভ্যা লোকবিশ্রুতঃ ॥৩৯॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । সংপ্রসাদয়ং সংপ্রসাদয়ম্ । অভাগ্যভাব আৰ্হঃ । হে অহ । মাতঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাং বিতথাং মিথ্যা ন কুর্যামিতি সত্বকঃ । রাজমিতি দুৰ্য্যোধনসম্বোধনম্ ॥৩৪—৩৫॥  
 এবমিতি । জনং পৌবাদিলোকম্ । ভ্রাতৃদামেব সন্তানোৎপাদনমিতি শেষঃ ॥৩৬—৩৭॥  
 অপত্যোতি । অপত্যার্থং সন্তানোৎপাদনার্থম্ । স ব্যাসঃ ॥৩৮॥  
 অন্ধ ইতি । অন্ধো জন্মাকঃ । অতএব করণহীনস্থানস্থবিস্ত্রিয়াভাবাৎ দৃষ্ট্য রাজকাৰ্য্য-  
 করণাশক্ততয়া তব পিতা রাজা নাভবৎ, “অনংগৌ ক্লীবপতিভৌ জাত্যন্ধবধিবৌ তথা” ইতি  
 শ্বতেরিতি ভাবঃ । “কবণং সাধকতমং ক্ষেত্রগাত্রেস্ত্রিয়েষপি” ইত্যমবঃ ॥৩৯॥

রাজা ! তাহাব পর আবার আমি কৃতাজ্ঞলি হইয়া মাতা সত্যবতীকে প্রসন্ন  
 করিলাম (এবং বলিলাম—) মা । বিশেষতঃ আমি আপনাব জন্তই সে প্রতিজ্ঞা  
 কবিয়াছিলাম । স্মৃতবাং শাস্ত্রমুব ঔবসে জন্মিয়া কোবববংশ বন্ধা কবিতে  
 থাকিয়া আমি সে প্রতিজ্ঞা মিথ্যা কবিতে পাবি না । এই কথা আমি বাব বাব  
 বলিয়াছিলাম ॥৩৪—৩৫॥

পুত্রবৎসলে । আমি আপনাব প্রেষ্ম ও শিষ্য । মহারাজ । এইভাবে  
 আমি সেই মাতা সত্যবতী ও উপস্থিত লোকদিগেব অন্ননয় কনিয়া, পনে মাতৃ-  
 দেবীস সহিত মিলিত হইয়া মহর্ষি বেদব্যাসকে প্রসন্ন কবিয়া তাঁহাব নিকট  
 ভ্রাতৃভার্যাদেব গর্ভে সন্তান উৎপাদনেব প্রার্থনা করিলাম ॥৩৬—৩৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ । তখন তিনি সন্তান উৎপাদনবিষয়ে অন্নগ্রহ করিলেন  
 এবং ভ্রাতৃভার্যাদেব গর্ভে (ও একজন দাসীর গর্ভে) তিনটি পুত্র উৎপাদন করি-  
 লেন ॥৩৮॥

(৩৬) অহং প্রেষ্যশ্চ দাসশ্চ... মাতরং জনসম্বোধো—বা ব বা নি । (৩৮) ত্রীন্ গ  
 পুত্রাননন্দং বা ব বা নি ।

স রাজা তস্মৈ তে পুত্রাঃ পিতৃদায়াদ্ভারিণঃ ।

মা তাত ! কলহং কার্যী রাজ্যস্ফাৰ্দ্ধং প্রদীয়তাম্ ॥৪০॥

মযি জীবতি রাজ্যং কঃ সংপ্রশাসেৎ পুমানিহ ।

মাহবমংস্থা বচো মহ্যং শমমিচ্ছামি বঃ সদা ॥৪১॥

ন বিশেষ্যেহস্তি মে পুত্র । স্বয়ি তেষু চ পার্থিব ! ।

মতমেতৎ পিতৃস্বভ্যং গান্ধার্যা বিদুরস্মৈ চ ॥৪২॥

শ্রোতব্যং খলু বুদ্ধানাং নাভিশঙ্কীৰ্বচো মম ।

নাশয়িষ্যসি মা সৰ্বমাত্মানং পৃথিবীং তথা ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি

ভগবদ্‌যানে ভগবদ্বাক্যে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । সম্বন্ধাভাবে সম্বন্ধনিবন্ধনস্বত্বং ধনং দায়ঃ তদাঙ্কং ধনং হবন্তীতি তে । তথা চ “পিতৃস্বাৰ্দ্ধং গতে পুত্রা বিভজ্জয়ধনং পিতুঃ” ইতি শ্রুতে: সৰ্বমেব বাজ্যাদিকং পাণ্ডোৰ্ধনং পাণ্ডবা এব লক্ষ্যমহন্তীতি ভাবঃ । তথাপি তেভ্যো বাজ্যস্ফাৰ্দ্ধং মাত্রং প্রদীয়তাম্, তেনৈব সঙ্কো লাভ এব ভবেত্যশয়ঃ । “পূৰ্ব্বস্বামিসম্বন্ধাধীনং তৎস্বাম্যো-পবমে যত্র ভবেৎ স্বত্বং তত্র নিকটো দায়শব্দঃ” ইতি দায়ভাগঃ ॥৪০॥

মমীতি । মমৈব শাস্ত্বল্লক্ষ্যেষ্ঠপুত্রস্বায়মৈব সৰ্বং বাজ্যং ভবিতুমহন্তীতি ভাবঃ । মহ্যং মম ॥৪১॥

মদীয়ধনে চোভয়োবেব পক্ষয়োঃ সমানোহধিকার ইত্যাহ নেতি । বিশেষ্যে বৈষম্যম্ ॥৪২॥

তাহাব মধ্যে তোমাব পিতা (জ্যেষ্ঠ হইলেও) জন্মান্ন বলিয়া নয়ন না থাকায় বাজ্য হইতে পাবেন নাই ; কিন্তু লোকবিখ্যাত মহাত্মা পাণ্ডুই বাজ্য হইয়াছিলেন ॥৩৯॥

তিনি বাজ্য হইয়াছিলেন, অথচ পাণ্ডবেবা তাঁহাবই পুত্র । অতএব বৎস শাস্ত্র অনুসাবে পাণ্ডবেবাই পিতা পাণ্ডব সমগ্র ধন পাইতে পাবেন । এ অবস্থাতেও তুমি তাঁহাদিগকে বাজ্যেব অৰ্দ্ধমাত্রই দান কব, কিন্তু কলহ কবিও না ॥৪০॥

দেখ, আমি জীবিত থাকিতে অথ কোন্ ব্যক্তি বাজ্য লাভ কবিয়া শাসন কবিতে পাবে ? অতএব তুমি আমার বাক্যে অবহেলা কবিও না ; আমি সৰ্ব্বদাই তোমাদেব শান্তি কামনা কবি ॥৪১॥

বৎস ! বাজ্য ! তোমবা ও পাণ্ডবেবা এ উভয় পক্ষেবই আমার কাছে কোন বৈষম্য নাই । তা'ব পব তোমাব পিতা, মাতা এবং বিদুব এই তিন জনেবও এ-ই মত ॥৪২॥



## অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বান্ধদেব উবাচ ।

ভীষ্মেণোক্তে ততো দ্রোণো হুৰ্য্যোধনমভাষত ।

মধ্যে নৃপাণাং ভদ্রং তে বচনং বচনক্ষমঃ ॥১॥

প্রাণীপঃ শান্তমুস্তাত ! কুলস্থার্থে যথা স্থিতঃ ।

যথা দেবব্রতো ভীষ্মঃ কুলস্থার্থে স্থিতোহভবৎ ॥২॥

তথা পাণ্ডুরনপতিঃ সত্যসন্ধো জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

রাজা কুরুণাং ধর্মান্মা সূত্রতঃ স্মসমাহিতঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্রোতব্যমিতি । শ্রোতব্যং বাক্যমিতি শেষঃ । নাভিশঙ্কীঃ ন সন্ধিহীনাঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্রায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্বণি ভগবদ্দশানে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

ভীষ্মেণেতি । তে তব যুধিষ্ঠিরস্ত ভদ্রং ভদ্রজনকং বচনম্, বচনক্ষমো দ্রোণঃ ॥১॥

প্রাণীপ ইতি । প্রাণীপস্ত বাজোহপত্যমিতি প্রাণীপঃ । দেবেভ্যো ব্রতং পূজাদি-  
নিয়মো যন্ত সঃ । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । স্মসমাহিতঃ কুলস্থার্থে স্মনিবিষ্টচিত্ত  
আসীৎ ॥২—৩॥

আব এক কথা, বৃদ্ধেব বাক্য সকলেবই শোনা উচিত । সূত্রবাং তুমি  
আমাব বাক্যে সন্দেহ কবিও না এবং আপনাকে, পৃথিবীটাকে ও সমগ্র সম্পৎকে  
নষ্ট করিও না' ॥৪৩॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহাবাজ । ভীষ্ম ঐকপ বলিবাব পবে, বায়ী দ্রোণাচার্য্য  
কৌববগণের মধ্যে আপনার মঙ্গলজনক বাক্য সকল হুৰ্য্যোধনকে বলিতে  
লাগিলেন—॥১॥

‘বৎস ! প্রাণীপনন্দন শান্তমু যেমন বংশেব মঙ্গলের জন্ত তৎপব ছিলেন  
এবং তাঁহার পবে দেবব্রত ভীষ্মও যেমন কুলেব হিতের নিমিত্ত মনোযোগী  
ছিলেন, সেইকপ সত্যপ্রতিজ্ঞ, জিতেন্দ্রিয়, ধর্মান্মা এবং স্মনিয়মশালী পাণ্ডুও  
রাজা হইয়া বংশেব মঙ্গলের জন্ত বিশেষ মনোযোগী হইয়াছিলেন ॥২—৩॥

(২) ..ভীষ্মঃ কুলস্থার্থে ব্যবস্থিতঃ—পি ।

জ্যেষ্ঠায় রাজ্যমদদকৃতরাষ্ট্রায় ধীমতে ।  
 যবীয়সে তথা ক্ষত্রে কুরূগাং বংশবর্দ্ধনঃ ॥৪॥  
 ততঃ সিংহাসনে রাজন্ ! স্থাপয়িত্বৈনমচ্যুতম্ ।  
 বনং জগাম কোরব্যো ভার্য্যাভ্যাং সহিতো নৃপঃ ॥৫॥  
 নীচৈঃ স্থিত্বা তু বিহুবন্তমুপাস্তে স্ম নীচবৎ ।  
 প্রেষ্যবৎ পুরুষব্যাত্ৰো বালব্যজনমুৎক্ষিপন্ ॥৬॥  
 ততঃ সর্বাঃ প্রজাস্তাত ! ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ।  
 অশ্বপত্তন্ত বিধিবদযথা পাণ্ডুং জনাধিপম্ ॥৭॥  
 বিসৃজ্য ধৃতরাষ্ট্রায় রাজ্যং স বিছুরায় চ ।  
 চচার পৃথিবীং পাণ্ডুঃ সর্বাং পরপুরুষজয়ঃ ॥৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠায়েতি । অদদৎ ত্রাসকপেণাপিতবান্ । যবীয়সে কনিষ্ঠায়, ক্ষত্রে বিহুবায়, বংশ-  
 বর্দ্ধনঃ পাণ্ডুঃ । অক্কা ধৃতবাত্ৰো : জ্যেষ্ঠতয়া নিষোগাদিনা শাস্তা, ধীমান্ চক্ষুঃশ্চ যবীমান্  
 বিহুবন্তস্ত মজী পাণ্ডুনা কৃত ইত্যাশয়ঃ । এতেন পাণ্ডো রাজস্বৈ ধৃতবাত্ৰৈঃ কথং রাজোচ্যতে  
 রাজ্যং শাস্তি চেতি চোত্তমপাকৃতং বেদিতব্যম্ ॥৪॥

তত ইতি । এনং ধৃতবাত্ৰম্, অচ্যুতং ধর্ম্মদম্বষ্টম্ । কোবব্যঃ পাণ্ডুঃ ॥৫॥

নীচৈবিত্তি । নীচৈবৎ । তং ধৃতবাত্ৰম্ । প্রেষ্যবৎ দাসবৎ বালব্যজনং চামবম্ ॥৬॥

তত ইতি । অশ্বপত্তন্ত স্বীকৃতবত্যঃ । এতেন বস্ততো ধৃতবাত্ৰো ন রাজা, তৎপুত্রতয়া  
 অমপি চ ন রাজা, বাজানন্ত পাণ্ডুবাজপুত্রতয়া পাণ্ডবা এবৈতি স্মৃতিতম্ ॥৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ভীষ্মেণোক্ত ইতি ১১—৩৭ জ্যেষ্ঠোহঙ্কস্বাদনর্হঃ ক্ষত্রা বিযোনিহাদনর্হ ইতি দ্রুচয়ন্  
 যথা জ্যেষ্ঠায়াদদৎ তথা ক্ষত্রে বিহুবায়াদি ত্রাসভূতমদদাদিত্তি ভাবঃ ॥৪—৮॥ সধননগা-

ক্রমে কোবববংশবর্দ্ধক পাণ্ডু, অন্ধ হইলেও জ্যেষ্ঠ বলিয়া ধৃতবাত্ৰৈব উপরে  
 এবং কনিষ্ঠ হইলেও বুদ্ধিমান বলিয়া বিহুরেব উপরে আপন রাজ্য গচ্ছিত  
 রাখিয়াছিলেন ॥৪॥

নবনাথ ! তাহাব পব পাণ্ডু রাজা ধার্ম্মিক ধৃতবাত্ৰৈকে সিংহাসনে স্থাপন  
 করিয়া দুইটী ভার্য্যাব সহিত বনে গমন কবিলেন ॥৫॥

এদিকে বিহুব পুরুষশ্রেষ্ঠ হইয়াও নীচে থাকিয়া নীচলোকেব স্থায় এবং  
 ভূত্যেব স্থায় চামব আন্দোলন কবিয়া ধৃতবাত্ৰৈব সেবা কবিতে লাগিলেন ॥৬॥

বৎস ! তাহাব পব প্রজাবা সকলে পাণ্ডুব স্থায়ই ধৃতবাত্ৰৈকে যথানিয়মে  
 রাজা বলিয়া স্বীকাব কবিয়া লইল ॥৭॥

(৬) উপাস্তে স্ম বিনীতবৎ...বা ব রা নি ।

কোষসংবননে দানে ভৃত্যানাঞ্চান্নবেক্ষণে ।  
 ভবণে চৈব সর্বশ্চ বিদুৰঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥৯॥  
 সন্ধিবিগ্রহসংযুক্তো রাজ্ঞাং সংবাহনক্রিয়াঃ ।  
 অবৈক্ষত মহাতেজা ভীষ্মঃ পবপুবঞ্জয়ঃ ॥১০॥  
 সিংহাসনস্থো নৃপতিধ্বঁতরাষ্ট্রো মহাবলঃ ।  
 অশ্বাস্ত্রমানঃ সততং বিদুরেণ মহাত্মনা ॥১১॥  
 কথং তস্ম কুলে জাতঃ কুলভেদং ব্যবশ্চসি ।  
 সমুয় ভ্রাতৃভিঃ সার্কং ভুঞ্জন্ ভোগান্ জনাধিপ ! ॥১২॥  
 ব্রবীম্যহং ন কার্পণ্যাম্মার্থহেতোঃ কথঞ্চন ।  
 ভীষ্মেণ দত্তমিচ্ছামি ন ত্বয়া রাজসত্তম ! ॥১৩॥

#### ভাবতকৌমুদী

বিস্ময়োতি । বিস্মজ্য তাসীকৃত্য । চচাব বনগমনব্যপদেশেন ॥৮॥  
 কোষেতি । কোষস্ত সংবননে বর্ধনে । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । ব্যাপৃতোহভূৎ ॥৯॥  
 সন্ধীতি । সন্ধিবিগ্রহযোঃ সংযুক্তো ব্যাপৃতঃ । সংবাহনক্রিয়া ব্যবহাবব্যাপাবান্ ॥১০॥  
 সিংহেতি । রাজ্যং শাস্তীতি শেষঃ । অশ্বাস্ত্রমানঃ অশ্বধিষ্ঠীয়মানঃ ॥১১॥  
 কথমিতি । ব্যবশ্চসি বিবাতুং চেষ্টেসে । সমুয় মিলিত্বা ॥১২॥  
 ব্রবীমীতি । কার্পণ্যং পাণ্ডবভয়েন কাতরত্বাৎ, অর্থহেতোঃ স্বার্থসাধনার্থম্ । দত্তং  
 জীবনোপায়ং বৃত্তিমিত্যর্থঃ । এতেন স্বদসন্তোষেহপি ন মে ভয়মিতি স্থচিতম্ ॥১৩॥

ওদিকে শক্রনগববিজয়ী পাণ্ডু ধৃতবাস্ত্র ও বিদুরেব হাতে রাজ্য গচ্ছিত  
 রাখিয়া সমগ্র পৃথিবী বিচরণ কবিতো লাগিলেন ॥৮॥

আব এদিকে সত্যপ্রতিজ্ঞ বিদুর কোষসঙ্কে, দানে, কর্মচাবি-পর্যবেক্ষণে  
 এবং সকলের ভবণ-পোষণে ব্যাপৃত হইলেন ॥৯॥

এবং মহাতেজা ও শক্রনগববিজয়ী ভীষ্ম সন্ধি-বিগ্রহবিষয়ে ব্যাপৃত থাকিয়া  
 অন্যান্য রাজাদের ব্যবহাব পর্যবেক্ষণ কবিতো লাগিলেন ॥১০॥

আর মহাবল ধৃতবাস্ত্র সিংহাসনে থাকিয়া রাজকার্য্য কবিতো থাকিলেন এবং  
 মহাত্মা বিদুর সর্বদাই পিছনে থাকিয়া উহাব সহায়তা কবিতো লাগিলেন ॥১১॥

অতএব রাজা । তুমি সেই ধৃতবাস্ত্রের বংশে জন্মিয়া কেন বংশের মধ্যে  
 ভেদ ঘটাইবাব চেষ্টা কবিতোছ ? ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া ভোগ কবিতো  
 থাক ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ । ভয়কাতবতাবশতঃ কিংবা কোন প্রকার স্বার্থের জন্য আমি এই

(৯) কোষসংজননে দানে - পি ।



বিদুর উবাচ ।

দেবব্রত ! নিবোধেদং বচনং মম ভারত ! ।  
 প্রনষ্টঃ কোরবো বংশস্ত্রয়ায় পুনরুৎকৃতাঃ ॥১৮॥  
 তন্মে বিলপমানস্ত বচনং সমুপেক্ষসে ।  
 কোহং দুৰ্য্যোধনো নাম কুলেহস্মিন্ কুলপাংসনঃ ॥১৯॥  
 যস্ত লোভাভিভূতস্ত মতিং সমনুবর্তসে ।  
 অনাৰ্য্যাস্থাকৃতস্ত লোভেন হতচেতসঃ ।  
 অতিক্রামতি যঃ শাস্ত্রং পিতুৰ্ধৰ্ম্মার্থদর্শিনঃ ॥২০॥  
 এতে নশস্তি কুববো দুৰ্য্যোধনকৃতেন বৈ ।  
 যথা তে ন প্রণশ্যেয়ুম্‌হারাজ ! তথা কুরু ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । পুনরুৎকৃতাঃ, ব্যাসঃ নিবোধ্য স্বতবাষ্ট্রাদীনাং পাদনাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥  
 তদिति । কোহং, অপি তু কোহপি ন । যেন কুলপাংসনঃ কুলদূষকঃ ॥১৯॥  
 যন্তেতি । অনাৰ্য্যস্ত অসজ্জনস্ত, অকৃতজ্ঞস্ত ঘোষণাত্মকঃ কৃতোপকাৰেষু পাপেষু  
 অপচিকীৰ্ষতঃ । নোভেনেত্যাদিপুনরুক্তিঃ বক্তাঃ ক্রুদ্ধাঃ । শাস্ত্রং শাসনম্ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২০॥

এত ইতি । দুৰ্য্যোধনকৃতেন কর্ণণা । মহাবাহোতি ভীষ্মশ্চৈব সম্বোধনম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বীয়তাকবণম্ ॥১৮॥ সংবাহনক্রিয়াঃ সংবাহনং সম্প্রাপণং দানোপদানাদিকং তা এব ক্রিয়াঃ  
 ॥১০—১২॥ কার্পণ্যাদুষ্টভয়াং ॥১৩—১৬॥ পিতৃভীষ্মস্ত ॥১৭—২০॥ শাস্ত্রং আজ্ঞাং দুৰ্য্যো-

বিদুব বলিলেন—‘ভবতনন্দন । দেবব্রত ! আপনি আমাব এই কথাগুলি  
 শুনুন ; কুরুবংশ নষ্ট হইতে বসিয়াছিল, আপনি আবাব তাহা বন্ধা কবিয়া-  
 ছিলেন ॥১৮॥

তাহা হইলেও, আমি বিলাপ কবিতেছি, অথচ আপনি আমাব বাক্যে  
 উপেক্ষা কবিতেছেন ।। (আমি জিজ্ঞাসা কবি—) এই বংশে বংশদূষক এই  
 দুৰ্য্যোধনটা কে ? ॥১৯॥

যে লোক লোভে আক্রান্ত, আক্রান্ত কেন—যাহাব চিত্ত লোভে আকর্ষণ  
 কবিয়া নিযাছে এবং যে লোক ধৰ্ম্মার্থদর্শী পিতাব শাসন লঙ্ঘন কবিতেছে,  
 আপনি সেই দুর্জন ও অকৃতজ্ঞ লোকেব বুদ্ধির অনুসরণ কবিতেছেন ! ॥২০॥

এই কৌববেরা এক দুৰ্য্যোধনেব কার্য্যেই নষ্ট হইতে বসিয়াছে । অতএব  
 মহাবাহু ! যাহাতে তাঁহাবা নষ্ট না হন, আপনি তাহা ককন ॥২১॥

(১৮) • বচনং মম ভাষতঃ বা ব বা নি । (২০) • মতিং গচ্ছথ বধনে...পি ।

মাক্ষেব ধৃতরাষ্ট্ৰে পূৰ্বমেব মহামতে ।।  
 চিত্ৰকাৰ ইবালেখ্যং কৃৎন স্থাপিতবানসি ॥২২॥  
 প্রজাপতিঃ প্রজাঃ সৃষ্ট। যথা সংহরতে তথা ।  
 নোপেক্ষস্ব মহাবাহো ! পশ্যমানঃ কুলক্ষয়ম্ ॥২৩॥  
 অথ তেহু মতির্নষ্টা বিনাশে প্রতাপস্থিতে ।  
 বনং গচ্ছ ময়া সার্কং ধৃতরাষ্ট্ৰেণ চৈব হ ॥২৪॥  
 বন্ধা বা নিকৃতিপ্রজ্ঞং ধার্ত্তরাষ্ট্ৰং স্তুর্মতিম্ ।  
 শাধীদং রাজ্যমত্যাশু পাণ্ডবৈরভিরক্ষিতম্ ॥২৫॥  
 প্রসীদ রাজশার্দূল ! বিনাশো দৃশ্যতে মহান্ ।  
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ রাজ্যামমিততেজসাম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

মামিতি । আলেখ্যং চিত্ৰম্, জিয়ানর্হস্যাম্যাদিতি ভাবঃ ॥২২॥  
 প্রবেতি । প্রজা লোকান্ সন্তানাংস্চ । পশ্যমানঃ পশ্যন্ ॥২৩॥  
 অথেতি । তে তব ভীষ্মস্ত মতির্নষ্টা, কর্তব্যানবধাবণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥  
 বন্ধেতি । নিকৃতিঃ শাঠ্যং প্রজানাভীতি তম্ । শাধি পালয় ॥২৫॥  
 প্রসীদেতি । প্রসীদ প্রদানেন বক্ষ্যাস্যং চেষ্টস্ব । রাজ্যামন্তেষাম্ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধনকুতেন দুৰ্য্যোধনকৰ্ম্মণা ॥২১—২৩॥ বনং গচ্ছতি ভাবতা স্রয়া অদহুগামিনা দ্রোণেন চ  
 ত্যক্তোহয়ং হীনপক্ষো দুৰ্য্যোধনঃ পাণ্ডবেভ্যো ভয়ং প্রাপ্যাতীত্যাশয়ঃ ॥২৪—৩৬॥  
 ইতি উদযোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

মহামতি । চিত্ৰকাৰ যেমন চিত্ৰকে নিক্ষৰ্ম্ম কবিয়া বাখে, আপনিও তেমন  
 পূৰ্ব হইতেই আমাকে ও ধৃতবাহুকে নিক্ষৰ্ম্ম কবিয়া বাখিয়াছেন ॥২২॥

মহাবাহু ! প্রজাপতি যেমন প্রজা সৃষ্টি কবিয়া আবাব সংহাব কবেন,  
 আপনিও তেমন এই বংশটাকে সৃষ্টি কবিয়া আবাব ইহাব ধ্বংসে উপেক্ষা কবি-  
 বেন না ॥২৩॥

বিনাশ উপস্থিত হইয়াছে, এখন আপনার বুদ্ধিটা নষ্ট হইল ! অতএব  
 আপনি আমার ও ধৃতরাষ্ট্ৰেব সহিত বনে চলুন ॥২৪॥

অথবা অতাই সত্তরই মহাশঠ ও অতিহুবুদ্ধি এই দুৰ্য্যোধনটাকে বন্ধন  
 কবিয়া রাখিয়া আপনি নিজেই পাণ্ডবরক্ষিত এই বাজ্যটাকে শাসন কবিতে  
 থাকুন ॥২৫॥

(২৫) শাধি স্বং বাজ্যমত্যাধ... পি ।

বিবরামৈবমুক্তা তু বিভুবো দীনমানসঃ ।

প্রধ্যাষমানঃ স তদা নিঃসংশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥২৭॥

ততো হি রাজ্ঞঃ স্ববলশ্চ পুত্রী ধর্ম্মার্থযুক্তং কুলনাশভীতা-।

দুর্ঘ্যোধনং পাপমতিং নৃশংসং বাজ্ঞাং সমক্ষং স্ততমাহ কোপাৎ ॥২৮॥

যে পার্থিবা বাজসভাং প্রবিষ্টা ব্রহ্মর্ষযো যে চ সভাসদোহন্তে ।

শৃণুস্ত বক্ষ্যামি তবাপরাধং পাপশ্চ সাগাত্যপরিচ্ছদশ্চ ॥২৯॥

রাজ্যং কুরুণামনুপূর্বভোজ্যং ক্রমাগতো নঃ কুলধর্ম্ম এষঃ ।

ত্বং পাপবুদ্ধেহতিনৃশংসকর্ম্মা বাজ্যং কুরুণামনয়াদ্বিহংসি ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

বিববাসেতি । দীনমানসো বিষম্ভচিত্তঃ । প্রধ্যাষমানো যুদ্ধনিবৃত্ত্যুপায়ং চিন্তয়ন্ ॥২৭॥

তত ইতি । স্ববলশ্চ পুত্রী গান্ধাবী, ধর্ম্মার্থযুক্তং বচনম্, আহ ব্রবীতি শ্ব ॥২৮॥

য ইতি । তে শৃণুত । হে দুর্ঘ্যোধন ! অমর্ত্যৈর্মন্ত্রিভিঃ পবিচ্ছদৈঃ পবিজনৈশ্চ  
সহেতি তন্ত্ৰ, পাপশ্চ তব অপরাধং বক্ষ্যামি ॥২৯॥

রাজ্যগিতি । কুরুণাং রাজ্যম্, অনুপূর্বভোজ্যং পূর্বপূর্বাধিকাবিক্রমেণ ভোগ্যম্ । এষঃ,  
নঃ অস্বাকম্, ক্রমাগতঃ কুলধর্ম্মঃ । হে পাপবুদ্ধে ! অতিনৃশংসকর্ম্মা বহু, কুরুণাং রাজ্যম্,  
অনয়াং নীতিবৈপরীত্যাং, বিহংসি অধিকাবী সন্নপি বিনাশয়সি ॥৩০॥

বাজ্ঞশ্চেষ্ট । প্রসন্ন হউন ; কোঁবব, পাণ্ডব এবং অমিততেজা অশ্রুশ্রু বাজা-  
দেব গুণকতব ধ্বংস দেখা যাইতেছে' ॥২৬॥

বিভুব এইকপ বলিয়া বিষম্ভচিত্ত হইয়া, যুদ্ধনিবৃত্তিব উপায় চিন্তা কবিতে  
থাকিয়া, বাব বাব নিশ্বাস ত্যাগ কবতঃ বিবত হইলেন ॥২৭॥

তাহাব পব গান্ধাবী বংশনাশেব ভয়ে ভীত হইয়া বাজাদেব সমক্ষেই পাপ-  
মতি ও নৃশংসপ্রকৃতি পুত্র দুর্ঘ্যোধনকে ক্রোধবশতঃ এই সকল ধর্ম্মার্থযুক্ত বাক্য  
বলিলেন ॥২৮॥

‘যে সকল বাজা ও ব্রহ্মর্ষি এবং অন্ত যে সকল সভাসদ এই বাজসভায়  
প্রবেশ কবিয়াছেন, তাহাবা শ্রবণ ককন । দুর্ঘ্যোধন ! তুই পাপাত্মা কি না ;  
তাই মন্ত্রী ও পবিজনবর্গেব সহিত তোব অপরাধেব বিষয় বলিতেছি ॥২৯॥

আমাদেব এই ক্রমাগত কুলধর্ম্ম বহিয়াছে যে, পূর্বপূর্ব অধিকাবিক্রমে  
কুরুবাজ্য ভোগ কবিলে ; কিন্তু বে পাপবুদ্ধি দুর্ঘ্যোধন ! তুই অতিনৃশংসকর্ম্মা

(২৮) ততোহশ্ব বাজ্ঞঃ . বা ব বা, ততোহশ্ব বাজ্ঞঃ...নি । (৩০) . বাজ্যং কুরুণামন-  
কপভোজ্যম্ . নি, . অতিনৃশংসকর্ম্ম . বা ব বা নি ।

ৰাজ্যে স্থিতো ধৃতৱাষ্ট্ৰো মনীষী তস্মান্নজো বিহুবো দীৰ্ঘদৰ্শী ।  
 এতাবতিক্ৰম্য কথং নৃপত্বং দুৰ্যোধন ! প্রার্থয়সেহচ্চ মোহাৎ ॥৩১॥  
 ৰাজা চ ক্ষত্ৰা চ মহানুভাবৌ ভীষ্মে স্থিতে পরবৰ্ত্তো ভবেতাম্ ।  
 অবস্তু ধৰ্ম্মজ্ঞতয়া মহাত্মা ন বাজ্যকামো নৃবরো নদীজঃ ॥৩২॥  
 ৰাজ্যন্ত পাণ্ডোরিদমপ্রধৃষ্যং তস্মাদ্ধ পুত্ৰাঃ প্রভবন্তি নাশ্তে ।  
 ৰাজ্যং তদেতমিখিলং পাণ্ডবানাং পৈতামহং পুত্ৰপৌত্ৰানুগামি ॥৩৩॥  
 যদৈ ক্রতে কুরুমুখ্যো মহাত্মা দেবব্ৰতঃ সত্যসন্ধো মনীষী ।  
 সৰ্বং তদস্মাভিবহত্য কাৰ্য্যং ৰাজ্যং স্বধৰ্ম্মং পরিপালয়ন্তিঃ ॥৩৪॥

### ভাবতকৌমুদী

অনধিকাবিষ্মমেবাহ বাজ্য ইতি । বিহুবশ্চ বাজ্যে স্থিতঃ, উভযত্রাপি পাণ্ডুনিযোগাদিতি ভাবঃ । নৃপত্বাভাবে তব মতামতাপেক্ষা নাস্তীত্যশয়ঃ ॥৩১॥

বাজ্জেতি । ক্ষত্ৰা বিহুবঃ, মহানুভাবাবেৰ্ত্তৌ বাজ্যক্ষত্ৰাবৌ, পববৰ্ত্তো পবাবীৰ্ণৌ ভীষ্ম-  
 শ্ৰেবাবীৰ্ণৌ ভবেতাম্, যদি ভীষ্ম এব বাজ্যং গৃহীয়াদিতি ভাবঃ । নদীজো গঙ্গাপুত্ৰঃ ॥৩২॥

বাজ্যমিতি । বাজ্যন্ত পাণ্ডোবাসীং, ভীষ্মেণাগ্ৰহণাং, বিচিহ্নবীৰ্য্যশ্চ মবণাং ধৃতবাষ্ট্ৰশ্চ  
 চাক্ৰত্ৰাদিত্যাশয়ঃ । প্রভবন্তি বাজ্যং প্রাপ্তুং শক্যু বন্তি । পাণ্ডবানামেব পুত্ৰপৌত্ৰানুগামি  
 ভবেৎ ॥৩৩॥

যদিতি । দেবব্ৰতো ভীষ্মঃ । অহত্য অহত্বা অস্তোক্তিমব্যাহত্যেত্যর্থঃ, কাৰ্য্যং  
 বৰ্ত্তব্যম্ ॥৩৪॥

বলিয়া (বাজ্যেৰ অধিকাবী না হইয়াও) ছুৰ্ণীতিনিবন্ধন সেই কুকৰাজ্য ধ্বংস  
 কৰিতে প্ৰবৃত্ত হইয়াছিম্ ॥৩০॥

দুৰ্যোধন ! বুদ্ধিমান্ ধৃতবাষ্ট্ৰ এবং তাঁহাব কনিষ্ঠ নৃবদৰ্শী বিহুব ইহাবাই  
 ৰাজ্য পৰিচালনায় প্ৰবৃত্ত বহিয়াছেন ; তথাপি তুই মোহবশতঃ ইহাদিগকে  
 অতিক্ৰম কৰিয়া কি প্ৰকাৰে সে বাজ্যৰে প্ৰাৰ্থনা কৰিতেছিম্ ? ॥৩১॥

ভীষ্ম যদি ৰাজা হইতেন, তবে মহাত্মা ধৃতবাষ্ট্ৰ ও বিহুব ইহাবাও তাঁহাবই  
 অধীন হইতেন । কিন্তু এই মহাত্মা ও নবশ্ৰেষ্ঠ ভীষ্ম ৰাজ্য গ্ৰহণ কৰিতে ইচ্ছা  
 কৰেন নাই ॥৩২॥

তাহাতেই এই অনভিভবনীয় ৰাজ্য পাণ্ডুব হইয়াছিল । স্মৃতবাং এখন  
 তাঁহাব পুত্ৰেবাই এই বাজ্যেৰ প্ৰভু হইতে পাবেন ; কিন্তু অশ্ৰেবা নহে । অত  
 এব এই পৈতৃক সমগ্ৰ ৰাজ্যই পাণ্ডবগণেব এবং ভবিষ্যতেও ইহা তাঁহাদেবই  
 পুত্ৰপৌত্ৰানুগামী হইবে ॥৩৩॥

(৩২)...পববৰ্ত্তো ভাবতানাম্ দি । (৩৩) স্বধৰ্ম্মান্ পরিপালয়ন্তিঃ... বা ব বা নি ।



অনুজ্ঞয়া চাথ মহাব্রতস্ত ক্রয়ান্ন পোহয়ং বিদুবন্তথৈব ।  
 কার্যং ভবেত্তৎ স্নহস্তির্নিযোজ্যং ধর্ম্যং পুবস্কৃত্য স্নদীর্ঘকালম্ ॥৩৫॥  
 ত্রায়াগতং রাজ্যমিদং কুরুণাং যুধিষ্ঠিবঃ শাস্ত্ব বৈ ধর্ম্মপুত্রঃ ।  
 প্রচোদিতো ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা পুবস্কৃতঃ শাস্ত্বনবেন চৈব ॥৩৬॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
 ভগবদ্দ্ব্যনে কৃষ্ণবাক্যে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥ \*

—:~:—

## উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বাসুদেব উবাচ ।

এবমুক্তে তু গান্ধার্যা ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।

দুর্য্যোধনমুবাচেদং রাজমধ্যে জনাধিপ ! ॥১॥

### ভাবতকৌমুদী

অস্থিতি । অথ চ অসং নৃপো ধৃতবাষ্ট্রঃ তথৈব বিদুবন্ত, মহাব্রতস্ত ব্রহ্মচাৰিণো ভীষ্মস্ত  
 অনুজ্ঞয়া কার্যং বর্তব্যং বিষয়ং ক্রমাৎ, স্নহস্তির্চার্যঃ ধর্ম্মং পুবস্কৃত্য স্নদীর্ঘকালং ভীষ্মাদি-  
 স্থিতিপর্যন্তং তং কার্যম্, নিযোজ্যং বিষয়ং ভবেৎ ॥৩৫॥

ইদানীং নিদর্শমভিধায়োপসংহবতি ত্রায়েতি । প্রচোদিত উপদেশেন প্রেবিতঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্দ্ব্যনে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—(::)—

এবমিতি । জনাধিপেতি যুধিষ্ঠিবসম্বোধনম্, তং প্রত্যেব কৃষ্ণেনাভিধানাৎ ॥১॥

তা'ব পব কোববশ্রেষ্ঠ, মহাত্মা, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও বুদ্ধিমান ভীষ্ম যাহা বলি-  
 বেন, বিনা বাধায় তাহা আমাদেব কবিতে হইবে । কেন না, আমবা রাজ্য ও  
 স্বধর্ম্ম বক্ষা কবিয়া চলিতেছি ॥৩৪॥

সুতবাং এই বাজা (ধৃতবাষ্ট্র) ও বিদুব ভীষ্মেব অনুমতিক্রমে সমস্ত বিযব  
 বলিবেন এবং অস্ত্র স্নহদগ্গণেরও ধর্ম্ম অনুসাবে অতিদীর্ঘকাল যাবৎ তাহাই  
 কবিতে হইবে ॥৩৫॥

সে যাহা ইউক, বাজা ধৃতবাষ্ট্রেব ও শাস্ত্বমুনন্দন ভীষ্মেব উপদেশে এখন  
 হইতে ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিবই এই ত্রায়াগত কুরুবাজ্য শাসন কবিতে থাকুন' ॥৩৬॥

\* '...অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

দুৰ্য্যোধন ! নিবোধেদং যত্নাং বক্ষ্যামি পুত্রক ! ।  
 তথা তৎ কুরু ভদ্রং তে যত্নস্তি পিতৃগৌরবম্ ॥২॥  
 সোমঃ প্রজাপতিঃ পূৰ্বং কুরুণাং বংশবৰ্দ্ধনঃ ।  
 সোমাদ্ভুব যষ্ঠোহয়ং যযাতিৰ্নছ্যাত্নজঃ ॥৩॥  
 তস্য পুত্রা বভূবুহি পঞ্চ রাজর্ষিসন্তমাঃ ।  
 তেযাং যদুৰ্মহাতেজা জ্যেষ্ঠঃ সমভবৎ প্রভুঃ ॥৪॥  
 পূৰ্ব্ববীয়াংশ্চ ততো যোহস্মাকং বংশবৰ্দ্ধনঃ ।  
 শর্মিষ্ঠয়া সংপ্রসূতো দুহিত্রা বৃষপৰ্বণঃ ॥৫॥  
 যদুশ্চ ভরতশ্চৈষ্ঠ ! দেবযান্নাঃ স্ততোহভবৎ ।  
 দৌহিত্রস্তাত ! শুক্রস্ত কাব্যস্তামিততেজসঃ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধনেতি । তথা তদা । তথাহে চ তে তব ভদ্রং মঙ্গলং ভবেদিত্তি শেষঃ ॥২॥  
 সোম ইতি । আদিপৰ্বোক্তবৈষম্যন্ত কল্পভেদাদীকাৰেণ পৰিহার্যম্ ॥৩॥  
 ভস্মেতি । প্রভুঃ প্রজাস্থ প্রভাবশালী ॥৪॥  
 পুত্রবিত্তি । যবীয়াং কনিষ্ঠঃ । বৃষপৰ্বণঃ তদাখ্যাত্নাহুববাজশ্চ ॥৫॥  
 যদুবিত্তি । শুক্রস্ত দৈত্যগুরোঃ । অমিতং তেজো ব্রাহ্মণং বলং যশ্চ তস্য ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘রাজা । গান্ধারী এইকপ বলিলে, রাজা ধৃতবাস্তু বাজগণ-  
 মধ্যে দুৰ্য্যোধনকে এইকপ বলিতে লাগিলেন—১১॥

‘দুৰ্য্যোধন ! পুত্র । আমি তোমাকে যাহা বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কব  
 এবং আমাব প্রতি তোমাব যদি পিতৃগৌরব থাকে, তবে তুমি তাহাই কব ; তাহা  
 হইলে তোমাব মঙ্গল হইবে ॥২॥

কৌরবগণেব বংশবৃদ্ধিকাবী চন্দ্র পূৰ্ব্বকালে প্রজাপতি হইয়াছিলেন ; সেই  
 চন্দ্র হইতে নছষপুত্র যযাতি বষ্ঠ ছিলেন ॥৩॥

সেই যযাতির পাঁচটী পুত্র জন্মিয়াছিল, তাহারা সকলেই কালে রাজর্ষি  
 হইয়াছিলেন এবং তাহাদের মধ্যে মহাতেজা ও প্রভাবশালী যদু ছিলেন  
 জ্যেষ্ঠ ॥৪॥

আব আমাদের যিনি বংশবৰ্দ্ধক, সেই পুরু ছিলেন কনিষ্ঠ ; তিনি অনুরবাজ  
 বৃষপৰ্বার তনয়া শর্মিষ্ঠার গর্ভে জন্মিয়াছিলেন ॥৫॥

বৎস ভরতশ্চৈষ্ঠ ! যদু দেবযানীর গর্ভে জন্মিয়াছিলেন এবং তিনি অমিত-  
 তেজা শুক্রাচার্য্যের দৌহিত্র ছিলেন ॥৬॥

যাদবানাং কুলকবো বলবান্ বীৰ্য্যসম্মতঃ ।  
 অবমেনে স তু ক্ষত্রং দৰ্পপূৰ্ণঃ স্তম্ভদীঃ ॥৭॥  
 ন চাতিষ্ঠৎ পিতুঃ শাস্ত্রে বলদৰ্পবিমোহিতঃ ।  
 অবমেনে চ পিতবং ভ্রাতৃং শচাপ্যপবাজিতঃ ॥৮॥  
 পৃথিব্যাং চতুরন্তায়াং যদুৰেবাভবদ্বলী ।  
 বশে কৃতা স নৃপতীন্ অসন্নগসাহস্রযে ॥৯॥  
 তং পিতা পরমক্রুদ্ধো যযাতিৰ্হুয়ান্নজঃ ।  
 শশাপ পুত্রং গান্ধারে । বাজ্যাচ্চাপি ব্যরোপযৎ ॥১০॥  
 যে চৈনমম্ববর্তন্ত ভ্রাতবো বলদৰ্পিতাঃ ।  
 শশাপ তানপি ক্রুদ্ধো যযাতিস্তনয়ানথ ॥১১॥  
 যবীয়াংসং ততঃ পুরুং পুত্রং স্ববশবর্তিনম্ ।  
 রাজ্যে নিবেশয়ামাস বিধেয়ং নৃপসত্তমঃ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

যাদবানামিতি । বীৰ্য্যেণ সম্মতো বীৰব্ধেনাভিমতঃ । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়গণম্ ॥৭॥  
 নেতি । শাস্ত্রে শাসনে ন চাতিষ্ঠৎ, স ইত্যম্ববৃত্তিঃ ॥৮॥  
 পৃথিব্যামিতি । চত্বাঃ সমুদ্রা অস্তে যস্তান্তস্তাম্ । নাগসাহস্রযে অস্তাঃ হস্তিনায়াম্ ॥৯॥  
 ভমিতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ বাহ্লাদিদাদপত্যার্থে ইণ্ ॥১০॥  
 য ইতি । শশাপ বাজ্যাদ্বিবোপযামাস চেতি বোধ্যং পূৰ্ণাপবদৰ্শনাৎ ॥১১॥  
 যবীয়াংসমিতি । যবীয়াংসং কনিষ্ঠমপি । বিধেয়ং বচনে স্থিতম্ ॥১২॥

যাদববংশেব উৎপাদক, বলবান্, বীৰ বলিয়া সকলেব অভিমত, অতিদৰ্পিত  
 এবং অত্যন্ত মন্দবুদ্ধি সেই যদু সমস্ত ক্ষত্রিয়কেই অবজ্ঞা কবিতেন ॥৭॥

বলে ও দৰ্পে বিমোহিত এবং অপবাজিত যদু পিতাব শাসনে থাকিতেন না  
 এবং পিতাকে ও ভ্রাতৃগণকে অবজ্ঞা কবিলে চলিতেন ॥৮॥

চতুঃসমুদ্রবেষ্টিত পৃথিবীব মধ্যে যদুই বলবান্ ছিলেন, তাই তিনি বাজ-  
 গণকে বশীভূত কবিয়া এই হস্তিনানগবেই বাস কবিতেন ॥৯॥

গান্ধাবীনন্দন । ক্রমে, নহুষপুত্র যযাতি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যদুকে অভি-  
 সম্পাত কবেন এবং বাজ্য হইতে তাড়াইয়া দেন ॥১০॥

আব বলদৰ্পিত যে ভ্রাতাব। যদুব অনুসরণ কবিতেন, যযাতি ক্রুদ্ধ হইয়া  
 সেই পুত্রগণকেও অভিসম্পাত কবিয়াছিলেন ॥১১॥

(২) পৃথিব্যাং চতুর্বর্ণ্যাম্ পি ।

এবং জ্যেষ্ঠোহপ্যথোঽসিক্তো ন রাজ্যমভিজায়তে ।  
 যবীযাংসোহপি জায়ন্তে রাজ্যং বৃদ্ধোপসেবযা ॥১৩॥  
 তথৈব সৰ্বধৰ্ম্মজ্ঞঃ পিতুৰ্মম পিতামহঃ ।  
 প্রতীপঃ পৃথিবীপালস্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ॥১৪॥  
 তস্য পার্থিবসিংহস্য রাজ্যং ধৰ্ম্মেণ শাসতঃ ।  
 ত্রয়ঃ প্রজজিরে পুত্রো দেবকল্পা যশস্বিনঃ ॥১৫॥  
 দেবাপিরভবচ্ছে ষ্ঠো বাহ্লিকস্তদনন্তরম্ ।  
 তৃতীয়ঃ শান্তনুস্তাত ! ধৃতিমান্ মে পিতামহঃ ॥১৬॥  
 দেবাপিস্তু মহাতেজাস্তৃগদোষী রাজসন্তমঃ ।  
 ধার্ম্মিকঃ সত্যবাদী চ পিতুঃ শুশ্রূষণে বতঃ ॥১৭॥  
 পৌবজানপদানাক্ষ সন্মতঃ সাধুসংকৃতঃ ।  
 সৰ্ব্বেবাং বালরুদ্ধানং দেবাপিহৃদয়ঙ্গমঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । উঽসিক্তো দপিতঃ । অভিজায়তে লভতে । জায়ন্তে লভন্তে ॥১৩॥  
 তথেষতি । প্রতীপো নাম পৃথিবীপালো বাজাসীং ॥১৪॥  
 তন্ত্ৰেষতি । পার্থিবসিংহস্য বাজশ্রেষ্ঠস্ত । দেবকল্পা দেবতাতুল্যাকৃতযঃ ॥১৫॥  
 দেবাপিবিতি । ষ্ঠেষ্ঠো জ্যেষ্ঠঃ । ধৃতিমান্ ধৈর্য্যশালী ॥১৬॥  
 দেবাপিবিতি । তৃগদোষী চৰ্ম্মবোগী ব্রহ্মকূষ্ঠবোগীত্যর্থঃ ॥১৭॥

তাহাব পব রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি আপন বশবর্তী ও আজ্ঞাবহ কনিষ্ঠ পুত্র  
 পূৰ্বে বাজপদে স্থাপন কবেন ॥১২॥

এইকপ জ্যেষ্ঠ হইয়াও বলদৰ্পিত লোক বাজ্য লাভ কবিতে পাবে না ; আব  
 কনিষ্ঠ হইয়াও বৃদ্ধ সেবাদ্বাৰা বাজ্যলাভ কবিতে পাবে ॥১৩॥

সেইকপই সৰ্বধৰ্ম্মজ্ঞ ও ত্ৰিভুবনবিখ্যাত আমাব পিতাব পিতামহ প্রতীপ  
 বাজা ছিলেন ॥১৪॥

ধৰ্ম্ম অনুসাবে বাজ্যশাসনকাৰী ও যশস্বী সেই বাজশ্রেষ্ঠ প্রতীপেব কাল-  
 ক্ৰমে দেবতুল্য তিনটি পুত্র তন্ম গ্রহণ কবিল ॥১৫॥

বৎস ! তাঁহাদেব মধ্যে দেবাপি ছিলেন জ্যেষ্ঠ, তাঁহাব পব বাহ্লিক এবং  
 আমাব পিতামহ শান্তনু ছিলেন তৃতীয় (কনিষ্ঠ) ॥১৬॥

কিন্তু দেবাপি মহাতেজা, ক্ষত্ৰিয়শ্রেষ্ঠ, ধার্ম্মিক ও সত্যবাদী হইয়াও চৰ্ম্মবোগী  
 ছিলেন এবং তিনি পিতাব পৰিচর্য্যায় নিবত থাকিতেন ॥১৭॥

(১৬) বাহ্লিকস্তদনন্তরম্...বা ব বা নি,...শান্তনুস্তাত ! ..নি ।

বদান্যঃ সত্যসন্ধশ্চ সর্বভূতহিতে রতঃ ।  
 বর্তমানঃ পিতুঃ শাস্ত্রে ব্রাহ্মণানাং তথৈব চ ॥১৯॥  
 বাহ্লিকশ্চ প্রিয়ো ভ্রাতা শান্তনোশ্চ মহাত্মনঃ ।  
 সৌভ্রাজ্যঞ্চ পবং তেষাং সহিতানাং মহাত্মনাম্ ॥২০॥  
 অথ কালশ্চ পর্য্যায়ৈ বুদ্ধো নৃপতিসত্তমঃ ।  
 সস্তারানভিষেকার্থং কাব্যয়াগাস শাস্ত্রতঃ ।  
 কারয়াগাস সর্বাণি মঙ্গলার্থানি বা বিভূঃ ॥২১॥  
 তং ব্রাহ্মণাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ পৌবজানপদৈঃ সহ ।  
 সর্বৈ নিবারয়ামাহুর্দেবাপেরভিষেচনম্ ॥২২॥  
 স তচ্ছ্রদ্ধা তু নৃপতিরভিষেকনিবাবণম্ ।  
 অশ্রুৎকণ্ঠোহভবদ্রাজা পর্য্যায়োচত চাত্মজম্ ॥২৩॥

### ভাবভকৌমুদী

পৌবেতি । সাধুভিঃ সংকৃত আদৃতঃ । হৃদয়মমশ্চিভাকর্ষী ॥১৮॥  
 বদান্য ইতি । বদান্যো দাতা, সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । শাস্ত্রে :শাসনে ॥১৯॥  
 বাহ্লিকশ্চেতি । সৌভ্রাজ্যং ব্রাতৃসৌহার্দ্যম্ ॥২০॥  
 অথেতি । পর্য্যায়ৈ অতিক্রমে । সস্তাবান্ সামগ্রীসংগ্রহান্ । বা সমুচ্ছয়ে । ঘটপাদো-  
 হয়ঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

তমিতি । নিবাবয়ামাহুঃ, স্বগ্দ্দোষিষেন কৃষ্টবোগিষাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

আব দেবাগি—পুর্ববাসী ও দেশবাসীদিগের প্রিয়, সাধুগণেব আদৃত এবং  
 বালবুদ্ধপ্রভৃতি সমস্ত লোকেবই হৃদয়াকর্ষী ছিলেন ॥১৮॥

তা'ব পব তিনি দাতা, সত্যপ্রতিজ্ঞ, সকল প্রাণীব হিতে নিবত এবং পিতাব  
 ও ব্রাহ্মণগণেব শাসনেব অধীন ছিলেন ॥১৯॥

বিশেষতঃ তিনি-বাহ্লিক ও মহাত্মা শান্তনুব প্রিয় ভ্রাতা ছিলেন এবং সেই  
 মহাত্মাদেব ভ্রাতৃসৌহার্দ্য ও অত্যন্ত ছিল ॥২০॥

তাহাব পব কিছু কাল অতীত হইলে, রাজশ্রেষ্ঠ বৃদ্ধ প্রতীপ দেবাগিব  
 বাজ্যাভিষেকেব জন্ম শাস্ত্র অনুসাবে সামগ্রীসংগ্রহ এবং অস্ত্রাশ্র মঙ্গলিক দ্রব্য  
 সংগ্রহ কবাইলেন ॥২১॥

কিন্তু তখন ব্রাহ্মণগণ ও বৃদ্ধগণ পুর্ববাসী ও দেশবাসীদের সহিত মিলিত  
 হইয়া দেবাগিকে বাজ্যে অভিষিক্ত কবিত্তে বারণ করিলেন ॥২২॥

(২০) শান্তনোশ্চ মহাত্মনঃ...নি । (২১)...মঙ্গলার্থানি বৈ বিভূঃ—বা ব রা নি ।

(২৩) স তচ্ছ্রদ্ধা নবপতিঃ...পি ।

এবং বদান্তো ধর্মজ্ঞঃ সত্যসন্ধশ্চ সৌভবৎ ।  
 প্রিয়ঃ প্রজানামপি সংজ্ঞদোষেণ প্রদূষিতঃ ॥২৪॥  
 হীনাক্ষং পৃথিবীপালং নাভিনন্দন্তি দেবতাঃ ।  
 ইতি কৃত্বা নৃপশ্রেষ্ঠং প্রত্যষেবন্ দ্বিজর্ষভাঃ ॥২৫॥  
 ততঃ প্রব্যথিতাক্ষৌহসৌ পুত্রশোকসমন্বিতঃ ।  
 মমার তং যুতং দৃষ্ট্বা দেবাপিঃ সংশ্রিতো বনম্ ॥২৬॥  
 বাহ্লীকো মাতুলকুলং ত্যক্ত্বা রাজ্যং সমাশ্রিতঃ ।  
 পিতৃভ্রাতৃন্ পরিত্যজ্য প্রাপ্তবান্ পরমর্দ্ধিমং ॥২৭॥  
 বাহ্লীকেন-ত্নমুজাতঃ শান্তমূলো কবিশ্রুতঃ ।  
 পিতর্যুপরতে রাজন্ । রাজা রাজ্যমকারয়ৎ ॥২৮॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । অশ্রুর্কঠো বাস্পকক্ককঠঃ । আশ্রজঃ দেবাপিন্ম ॥২৩॥  
 এবমিতি । স দেবাপিঃ । অগ্গদোষেণ চর্মবোগেণ, প্রদূষিতো বাজ্যলাভে বঞ্চিতঃ ॥২৪॥  
 হীনেতি । নৃপশ্রেষ্ঠং প্রতীপম্ । দ্বিজর্ষভা ব্রাহ্মণাদয়ঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি । প্রব্যথিতাক্ষো হুঃখিতচিত্তঃ, অসৌ প্রতীপঃ ॥২৬॥  
 বাহ্লীক ইতি । পরমর্দ্ধিমং বিশেষসমৃদ্ধং বাজ্যম্, মাতুলশ্চ নিঃসন্তানস্বাৎ ॥২৭॥  
 বাহ্লীকেনেতি । পিতৃবি প্রতীপে, উপবতে যুতে ॥২৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এবমুক্ত ইতি ॥১—১২॥ অভিজ্ঞায়তে প্রাপ্নোতি, জায়ন্তে লভন্তে ॥১৩—১৬॥ অদোষী  
 কৃষ্ণী ॥১৭—২০॥ বৃদ্ধঃ প্রতীপঃ ॥২১—২২॥ আশ্রজঃ দেবাপিন্ম ॥২৩—২৬॥ বাজ্যং ত্যক্ত্বা

প্রতীপবাজা পুত্রের বাজ্যাভিষেকের নিষেধ শুনিয়া বাস্পকক্ককঠ হইলেন  
 এবং পুত্রের জন্ম শোক কবিলেন ॥২৩॥

দেবাপি দাতা, ধর্মজ্ঞ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ ছিলেন এবং প্রজাদেবও প্রিয় ছিলেন,  
 তথাপি বোগের দোষে বাজ্যলাভে বঞ্চিত হইয়াছিলেন ॥২৪॥

দেবতাবা অঙ্গহীন বাজ্যের আদব কবেন না, এই জন্মই ব্রাহ্মণপ্রভৃতি  
 লোকেবা প্রতীপবাজাকে নিষেধ কবিয়াছিলেন ॥২৫॥

তাহাব পব প্রতীপবাজা হুঃখিত ও পুত্রশোকাক্ত হইয়া যত্নমুখে পতিত  
 হইলেন, দেবাপিও পিতাকে মৃত দেখিয়া বনে চলিয়া গেলেন ॥২৬॥

এদিকে বাহ্লীক বাজ্য, পিতা ও ভ্রাতাদিগকে পবিত্যাগ কবিয়া পূর্বেই  
 মাতুলগৃহে আশ্রয় লইয়াছিলেন ; পবে তিনি বিশেষ সমৃদ্ধিযুক্ত মাতুলবাজ্য  
 লাভ কবিয়াছিলেন ॥২৭॥

(২৬) নিবাবিতং নৃপং দৃষ্ট্বা পি বা ব বা । (২৭) --পিতৃন্ ভ্রাতৃন্ পবিত্যজ্য - দি ।

তথৈবাহং মতিমতা পরিচিন্ত্যহ পাণ্ডুনা ।

জ্যেষ্ঠঃ প্রভাংশিতো রাজ্যাদীনাস্ত ইতি ভাবত ! ॥২৯॥

পাণ্ডুস্ত রাজ্যং সংপ্রাপ্তঃ কনীয়ানপি সন্ নৃপঃ ।

বিনাশে তস্য পুত্রাণামিদং রাজ্যমবিন্দম ! ॥৩০॥

ময্যভাগিনি রাজ্যায় কথং ত্বং রাজ্যমিচ্ছসি ।

অরাজপুত্রো হৃদ্যামী পবনং হর্তুং মিচ্ছসি ॥৩১॥

যুধিষ্ঠিরো রাজপুত্রো মহাত্মা ন্যায়াগতং রাজ্যমিদঞ্চ তস্য ।

স কোরবস্ত্যস্ত কুলস্ত ভর্তা প্রশাসিতা চৈব মহানুভাবঃ ॥৩২॥

স সত্যমন্ধঃ সত্যপ্রমত্তঃ শাস্ত্রে স্থিতো বন্ধুজনস্ত সাধুঃ ।

প্রিয়ঃ প্রজানাং সুহৃদোহনুকম্পী জিতেন্দ্রিয়ঃ সাধুজনস্ত ভর্তা ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

তথৈতি । মতিমতা বুদ্ধিমতা । হীনান্দ্রঃ অন্ধঃ ॥২৯॥

পাণ্ডুবিভি । তথৈব পুত্রাণামিদং রাজ্যম্, “সংস্রজ্জেষু তদগামী হৃদ্যঃ” ইতি শ্রুতে: ॥৩০॥

ময়ীতি । ময়ি, রাজ্যায় রাজ্যস্ত, অভাগিনি ভাগাপ্রাপিণি সতি ॥৩১॥

যুধীতি । প্রশাসিতা চৈব ভবেৎ রাজ্যান্তেতি শেষঃ ॥৩২॥

ভাবতভাবদীপঃ

মাতুলকুলং সমাপ্তিত ইতি সমন্ধঃ ॥২৭॥ অকাবয়ং অকবোং ॥২৮—৩২॥ আ সমস্তাং অত-  
কম্পী দয়াবান্ ॥৩০—৩৩॥

ইতি উদ্বোগপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে উনচত্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৯॥

রাজা । পিতার মৃত্যু হইলে, লোকবিখ্যাত শাস্ত্রনু বাহুলীকেব অনুমতি-  
ক্রমে রাজা হইয়া রাজ্যশাসন কবিতে লাগিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! আমি জ্যেষ্ঠ হইলেও সেইকণই হীনান্দ্র (অন্ধ) ; সুতরাং  
বুদ্ধিমান পাণ্ডু আমাকে রাজ্য হইতে বিচ্যুত বাখিয়াছিলেন ॥২৯॥

কিন্তু অবিন্দম । পাণ্ডু কনিষ্ঠ হইয়াও রাজ্য লাভ কবিয়া রাজা হইয়া-  
ছিলেন । সুতরাং তাঁহাব মৃত্যুব পবে তাঁহাব পুত্রদেবই এই রাজ্য হইবে ॥৩০॥

সুতরাং আমি যখন রাজ্যেব অংশ পাই নাই, তখন তুমি কি কবিয়া রাজ্য  
পাইবাব ইচ্ছা কবিতেছ । তুমি রাজ্যাব পুত্রও নহ, রাজ্যেব স্বামীও নহ ;  
কেবল পরস্ব হরণ করিবাব ইচ্ছা কবিতেছ ॥৩১॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠিব রাজ্যাব পুত্র ; সুতরাং এই রাজ্য ন্যায় অনুসাবে তাঁহাব  
উপরেই আসিয়া বর্তিয়াছে । সুতরাং সেই মহানুভাবই এই কুকবংশেব ভরণ-  
পোষণ কবিবেন এবং রাজ্যশাসন কবিবেন ॥৩২॥

(৩৩) . স ভদ্রাহপ্রমত্তঃ.. সুহৃদানুকম্পী.. বা ব বা নি ।

ক্ষমা তিতিক্ষা দম আৰ্জবঞ্চ সত্যব্রতং শ্রুতমপ্রমাদঃ ।  
 ভূতানুকম্পা হনুশাসনঞ্চ যুধিষ্ঠিরে রাজগুণাঃ সমস্তাঃ ॥৩৪॥  
 অরাজপুত্রস্তমনার্যাবৃত্তো লুৰ্হঃ সদা বন্ধুযু পাপবুদ্ধিঃ ।  
 ক্রমাগতং রাজ্যমিদং পবেষাং হৰ্ত্তুং কথং শক্ষ্যসি দুৰ্বিনীত ! ॥৩৫॥  
 প্রযচ্ছ রাজ্যার্দ্ধমপেতমোহঃ সবাহনং ত্বং সপরিচ্ছদঞ্চ ।  
 ততোহবশেষং তব জীবিতস্য সহানুজ্ঞৈশ্চৈব ভবেন্নরেন্দ্র ! ॥৩৬॥  
 ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
 ভগবদ্‌যানে ধৃতবাস্ত্রবাক্যকথনে উনচত্বারিংশদধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, সত্যপ্রমত্তঃ সৰ্বদা সাবধানঃ, শাস্ত্রে শাসনে ॥৩৩॥  
 ক্ষমেতি । তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, দম ইন্দ্রিয়সংযমঃ, আৰ্জবং সৰলতা ॥৩৪॥  
 অবাজেতি । অনার্যাবৃত্তো দুৰ্জনস্বভাবঃ । ক্রমাগতং পৈতৃকম্ ॥৩৫॥  
 প্রযচ্ছতি । পবিচ্ছদৈঃ পীঠপৰ্য্যঙ্কাদ্যপকবণৈঃ সহেতি সপরিচ্ছদম্ । অবশেষমবশিষ্ট-  
 মৰ্দ্ধম্ । জীবিতস্য, ন পুনস্তস্মি মৃত্যে স্বপুত্রাণাম্, পাণ্ডবৈস্তভ্যমেবানুগ্রহদত্তাদিত্যাদি-ভাবঃ ।  
 সহানুজ্ঞৈশ্চৈব, ন পুনস্তবৈকস্য, পাণ্ডবৈস্তথৈব দত্তাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিন্ধবাসিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতভট্টাকার্য্য-  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি ভগবদ্‌যানে উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সাধুপ্রকৃতি যুধিষ্ঠিব সত্যপ্রতিজ্ঞ, সৰ্বদা সাবধান, বন্ধুজনের উপদেশের  
 অধীন, প্রজাবর্গের শ্রীতিভাজন, সুহৃদজনেব প্রতি দয়ালু, জিতেন্দ্রিয় এবং সাধু-  
 জনের প্রতিপালক ॥৩৩॥

আব ক্ষমা, সহিষ্ণুতা, ইন্দ্রিয়সংযম, সত্য, সৰলতা, শাস্ত্রজ্ঞান, সৰ্বদা সতর্কতা,  
 দয়া এবং বাজ্যশাসনের যোগ্যতা ইত্যাদি বাজার সমস্ত গুণই যুধিষ্ঠিরে  
 আছে ॥৩৪॥

কিন্তু তুই বাজার পুত্র নহিস, অথ চ দুৰ্জন, সৰ্বদা লোভী এবং বন্ধুজনের  
 অহিতৈষী । সুতবাং দুৰ্বিনীত ! তুই এই পবেব পৈতৃক রাজ্য কি করিয়া  
 হরণ করিতে পাবিবি ? ॥৩৫॥

অতএব তুই মোহ পবিত্যাগ করিয়া বাহন ও উপকরণের (আস্বাবের)  
 সহিত বাজ্যেব অৰ্দ্ধ যুধিষ্ঠিবকে দান কর; আব অবশিষ্ট রাজ্যার্দ্ধ ভ্রাতৃবর্গের  
 সহিতই তোব জীবনকালপর্য্যন্ত থাকুক ॥৩৬॥



## চতুশ্চত্রারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বৃষ্টিয়াং বৈ রজ্ঞাং হি রাজা দুৰ্যোধনস্ততঃ ।

ব্যভজতান্জনীকানি দশ চৈকঞ্চ ভারত । ১৥

নর-হস্তি-রথাস্থানাং সারং মধ্যঞ্চ ফল্গু চ ।

। সৰ্ব্বেষেতেষ্বনীকেষু সন্দিদেশ নরাধিপঃ ২৥

সানুকর্ষাঃ সতুগীরাঃ সবরুধাঃ সতোমরাঃ ।

সোপাসঙ্গাঃ সশস্ত্রীকাঃ সনিষঙ্গাঃ সহর্কয়ঃ ৩৥

সধ্বজাঃ সপতাকাশচ সশরাসনতোমরাঃ ।

বজ্রভিষ্চ বিচিত্রাভিঃ সপাশাঃ সপরিচ্ছদাঃ ৪৥

ভারতকৌমুদী

বৃষ্টিয়ামিতি । বৃষ্টিয়াং প্রভাতায়াম্, “বৃষ্টং দিনে প্রভাতে চ ফলে পর্য্যবিতেহপি চ” ইতি বিখ্যঃ । অনীকানি সৈন্তানি, দশ চ একঞ্চ একাদশাকৌহিণীবিত্যর্থঃ ১৥

অথ কেন ক্রমেণ ব্যভজদিত্যাহ নবেতি । সাবমুত্তমম্, মধ্যং মধ্যমম্, ফল্গু অসারমধ্যমঞ্চ । সন্দিদেশ অগ্র-মধ্য-পশ্চাচ্চাগেবু স্বাত্ম্যাদিদেশ ২৥

সেতি । আগামিদশমশ্লোকে অষয়সমাপ্তিঃ । অহুকৃত্যন্ত ইত্যাহুকর্ষা ভগ্নাবয়ববথশকটাদি-সংস্কারার্থা দাকবিশেষার্থৈঃ সহেতি তে । তুগীবৈ বথবাহৈবুহ্মাণকোবৈঃ সহেতি তৈঃ,

ভাবতভাবদীপঃ

বৃষ্টিয়ামিতি । বৃষ্টিয়াং ব্যতীতায়াম্ ১৥ সাবং পূর্বোগামি মধ্যং মধ্যমং ফল্গু পাশ্চাত্যম্ ২৥ সানুকর্ষা ইত্যাদীনি নানামনিবিভূষিতা ইত্যন্তানি চিত্রানীকানাং বিশেষণানি । অহুকর্ষাঃ যুদ্ধবিমর্দে যন্ত কস্তচিৎপ্রথাবধবন্ত নষ্টন্ত প্রতिसমাধানার্থং যজ্ঞথন্ত্রাবো দাক বধ্যতে তৎ । “অহুকর্ষো বথামঃস্বদাকনি” ইতি মেদিনী । তুগীবো বথবাহো বাণকোষঃ মহান্ নিষঙ্গ ইতি যাবৎ । বকথো বথগুপ্তিব্যাখ্যাদিচর্মময়ী । তোমরাঃ হস্তক্ৰেপ্যাঃ সশল্যা দণ্ডাঃ । উপাসঙ্গাঃ হযগজবাহাস্তৃপাঃ । নিষঙ্গঃ পত্তিবাহঃ স এব । শস্ত্রিলোহদণ্ডঃ । ঋষ্টিগুহ্মতরঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভবতনন্দন জনমেজয় । তাহাব পব বাত্রি প্রভাত হইলে রাজা দুৰ্যোধন প্রথমে এগাব অকৌহিণী সৈন্তকে বিভক্ত কবিলেন ১৥

তৎপরে তিনি—হস্তী, অশ্ব, বথ ও পদাতিসৈন্তদিগকে উত্তম, মধ্যম ও অধমক্রমে সমস্ত সৈন্তেবই অগ্র, মধ্য ও পশ্চাচ্চাগে থাকিবার আদেশ করিলেন ২৥

অক্ষৌহিণ্যো দর্শেকা চ কোরবাণাং সমাগতাঃ ।  
 তাসাং প্রমুখতো ভীষ্মস্তালকেভূর্ব্যরোচত ॥৫॥  
 যদত্র যুক্তং প্রাপ্তঞ্চ তদ্বিধং বিশাংপতে ! ।  
 উক্তং ভীষ্মেণ যদ্বাক্যং দ্রোণেন বিদুরেণ চ ॥৬॥  
 গান্ধার্যা-ধৃতরাষ্ট্রেণ সমক্ষং মম ভারত ! ।  
 এতন্তে কথিতং রাজন্ ! বদন্তং কুরুসংসদি ॥৭॥ (যুগাকম্)  
 সাম চাদৌ প্রযুক্তং মে রাজন্ ! সৌভাত্রমিচ্ছত ।  
 অভেদায়াশ্চ বংশশ্চ প্রজানাঞ্চ বিরুদ্ধয়ে ॥৮॥  
 পুনর্ভেদশ্চ মে যুক্তো যদা সাম ন গৃহ্যতে ।  
 কশ্মানুকীর্তনৈকেব দেবমানুষসংহিতম্ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

অক্ষৌহিণ্য ইতি । দশ একা চ একাদশেত্যর্থঃ । তাসামক্ষৌহিণীনাং প্রমুখতঃ সম্মুখে,  
 তালকেভুঃ তালতলকধ্বজঃ । এতদপি সম্ভাবনয়ৈবাভিহিতম্ ॥৫॥

যদিতি । যুক্তং শ্রায়সঙ্গতম্, প্রাপ্তং কালোচিতঞ্চ । বৃত্তং জ্ঞাতম্ ॥৬—৭॥

সামেতি । মে ময়া, সৌভাত্রং কোববগাণ্ডবগণযোত্রাহুসৌহার্দম্ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এবমুক্তে ইতি ॥১—২॥ পুণ্ড্রোহজ্ঞেতি পুণ্ড্রনক্ষত্রং হি অবিজ্ঞাঃ পৌর্ণমাস্তা উপবি  
 অষ্টম্যাং ভবতি পূৰ্ব্বমপি সপ্তমাদিবসাদুৰ্দ্ধমমাস্তা ভবিষ্যতি সংগ্রামং যোদ্ধয়েৎ তস্তা-  
 মিত্যুক্তবাৎ ॥৩—৭॥ সাম্যং সান্নো ভাবঃ সামেতি যাবৎ ॥৮॥ পুনর্ভেদশ্চ কর্ণেন সহোপ-

সম্ভবতঃ এতদ্বশে কালপ্রেবিত সেই রাজাবা আনন্দিত হইয়া ভীষ্মকে সেনা-  
 পতি কবিয়া সৈন্তগণেব সহিত কুরুক্ষেত্রে যাত্রা কবিয়াছেন ॥৪॥

এবং বোধ হয় এতদ্বশে কোববগণেব এগাব অক্ষৌহিণী সৈন্ত সমবেত  
 হইয়াছে, আব তালধ্বজ ভীষ্ম তাহাদেব সম্মুখে শোভা পাইতেছেন ॥৫॥

অতএব নবনাথ ! এখন যাহা শ্রায়সঙ্গত এবং যাহা সনয়োচিত, তাহা  
 ককন । ভবতনন্দন । বাজা ! আমাব সমক্ষে ভীষ্ম, দ্রোণ, বিদুর, গান্ধারী  
 ও ধৃতরাষ্ট্র যে সকল কথা বলিয়াছিলেন এবং কোববসভায় যাহা ঘটিয়াছিল,  
 তাহা এই আপনাব নিকট বলিলাম ॥৬—৭॥

বাজা । আমি সেখানে যাইয়া কুরুবংশেন সম্মেলন এবং প্রজাদেন উন্নতি  
 জ্ঞান আপনাদেব মধ্যে ভ্রাতৃসৌহার্দ ঘটাইবাব ইচ্ছা কবিয়া প্রথমে দোদগ  
 বাক্য বলিয়াছি ॥৮॥

যদা নাদ্রিয়তে বাক্যং সামপূর্বং হুয়োধনঃ ।

তদা মযা সমানীয ভেদিতাঃ সর্বপার্থিবাঃ ॥১০॥

অদ্ভুতানি চ ঘোরাণি দারুণানি চ ভারত । ।

অমানুষ্যাণি কৰ্ম্মাণি দর্শিতানি ময়া বিভো । ॥১১॥

নির্ভৎসয়িত্বা রাজসুতাংস্তৃণীকৃত্য হুয়োধনম্ ।

বাধেঘং ভীষয়িত্বা চ সৌবলঞ্চ পুনঃ পুনঃ ॥১২॥

দ্যুততো ধার্ত্তবাত্ত্রীগাং নিন্দাং কৃত্বা তথা পুনঃ ।

ভেদয়িত্বা নৃপান্ সর্বান্ বাগ্ভির্মন্ত্ৰেণ চাসকৃৎ ॥১৩॥

পুনঃ সামাভিসংযুক্তং সম্প্রদানমথাক্রবম্ ।

অভেদাৎ কুরুবংশস্ত কার্য্যযোগাত্তথৈব চ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

### ভাবতকৌমুদী

পুনৰিতি । যুক্তঃ প্রযুক্তঃ । অহকীর্ত্তনঞ্চ কৃতম্ ॥১০॥

যদেতি । ভেদিতা হুয়োধনাং পৃথক্ কর্ত্ত্বমুপদিষ্টাঃ । এতৎ সর্বং হস্তিনায়াং কৃষ্ণেন কৃতমপি গ্রহেহস্মিন পূর্বে ন লিখিতমিদানীং প্রদর্শনাৎ । এবমন্তত্রাপি বোধ্যম্ ॥১০॥

অদ্ভুতানীতি । দারুণানি নির্ভূবাণি । দর্শিতানি গম্যমানসকল্পাবসবে ॥১১॥

নিব্রিতি । তৃণীকৃত্য তৃণবদবজ্জায় । দ্যুততো দ্যুতবিষয়ে । মন্ত্ৰেণ গুপ্তালোচনয়া । সম্প্রদানং বাজ্যর্দ্ধস্ত । অভেদাৎ কার্য্যযোগাদিতি ন্যবলোশে পঞ্চমী, তদুভয়মুদ্दिष्टे-  
ত্যর্থঃ ॥১২—১৪॥

যখন হুয়োধন সে কোমল বাক্য গ্রাহ্য কবিল না, তখন আবাব আমি ভেদপ্রয়োগ কবিয়াছি এবং দেবতা ও মানুষগণেব বহু কার্য্যেব উদাহরণ দেখাইয়াছি ॥৯॥

হুয়োধন যখন আমাব কোমল বাক্যেব আদব কবে নাই, তখন আমি সকল বাজ্যকে আনিয়া তাঁহাদেব মধ্যে ভেদ প্রয়োগ কবিয়াছি ॥১০॥

ভবতনন্দন । বাজ্য । (আমাকে বন্ধন কবিবাব উপক্রমে) আমি সেখানে অদ্ভুত, ভয়ঙ্কর, নির্ভূব ও অলৌকিক কার্য্য সকল দেখাইয়াছি ॥১১॥

বাজ্যগণকে ভিবঙ্কর এবং হুয়োধনকে তৃণেব ন্যায় অবজ্ঞা কবিয়া, কর্ণ ও শকুনিকে বাব বাব ভয় দেখাইয়া, দ্যুতক্রীড়াব বিষয়ে ধার্ত্তবাত্ত্রীগণের নিন্দা কবিয়া, বাক্য ও গুপ্ত মন্ত্ৰণাঘাৰা বাব বাব সকল বাজ্যব নিকটেই ভেদপ্রয়োগ কবিয়া, কুরুবংশেব সম্মেলন ও কার্য্যসাধনেব জন্ত আবাব কোমল বাক্যে বাজ্যর্দ্ধদানেব বিষয় বলিয়াছি ॥১২—১৪॥

(১০) যদা ন ক্রিয়তে বাক্যম্ পি ।

তে শূবা ধৃতবাস্ত্ৰস্ত ভীন্নস্ত বিদ্রুবস্ত চ ।  
 তিষ্ঠেযুঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বে হিহা নানগদশ্চবাঃ ॥১৫॥  
 প্রযচ্ছন্ত চ তে বাজ্যাননীশাস্তে ভবন্ত চ ।  
 যথাহ বাজা গান্ধেযো বিদ্রুবশ্চ হিতং তব ॥১৬॥  
 সৰ্বং ভবতু তে বাজ্যং পঞ্চ আগান্ বিসৰ্জয় ।  
 অবশ্যং ভবণীয়া হি পিতৃস্তুে বাজসন্তম । ॥১৭॥  
 এবমুভোহপি দুৰ্দ্ধায়া নৈব ভাগং ব্যনুশত ।  
 দণ্ডং চতুৰ্থং পশ্যাগি তেবু পাপেবু নাশ্চথা ॥১৮॥  
 নিৰ্যাতাশ্চ বিনাশায় কুরুক্ষেত্ৰং নবাধিপাঃ ।  
 এতত্তে কথিতং বাজন্ ! যদ্বত্তং কুরুসংসদি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভদ্রোক্তেবহুবাদগাহ ত্ৰিভিঃ । ত ইতি । অশ্চবা নিব্বৰ্জিনঃ সযঃ ॥১৫॥  
 প্রেতি । প্রযচ্ছন্ত শাসনাব । অনীশা অপ্রভবঃ । যথা আহ তথা দৃক ॥১৬॥  
 সৰ্গগিতি । বিসৰ্জয় পাণ্ডবেভ্যঃ সমৰ্পয় । ভবণীয়াঃ পাণ্ডবাঃ, ত্রাতৃস্পৃহতাং ॥১৭॥  
 এবগিতি । ভাগং বাজ্যস্তাংগম্ । চতুৰ্থমুপাধম্ । অশ্চথা অহমুপাধম্ ॥১৮॥  
 সম্ভাবাহ নিবিত্তি । নিৰ্যাতা হস্তিনাতো নির্গতাঃ, নবাধিপাঃ দুর্যোধনপত্নীয়াঃ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সংবাদেন ॥২—১৬॥ পঞ্চগ্রামমাত্রস্বীকাবেণ কুরুসংসদ্যসমৰ্পনস্যং দানমপি প্রদৃকন্ ॥১৭॥  
 দণ্ড এবোপাধো নাশ ইত্যাহ—দণ্ডগিতি ॥১৮—২০॥

ইতি উদ্‌যোগপৰ্শনি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে চত্বাৰিংশদধিকশততমোহ্মধ্যায়ঃ ॥১৯০॥

(আবও বলিয়াছি যে, আপনি বাজ্যদ অর্জ ছাড়িয়া দিলেও) 'মহাপাণ্ডব'  
 পাণ্ডবে বা সবারেই অভিমান পদিত্যাগ করিয়া দ্রুতদায়ে, ভীম ও শিষ্টদেব তদন  
 হইয়াই থাকিবেন ॥১৫॥

ন তে রাজ্যং প্রয়চ্ছন্তি বিনা যুদ্ধেন পাণ্ডব ! ।

বিনাশহেতবঃ সৰ্বে প্রভূপস্থিতমৃত্যবঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
ভগবদ্বানে কৃষ্ণবাক্যে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

(৬। সৈন্তনির্গণপর্ব।)

একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জনার্দনবচঃ শ্রুত্বা ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভ্রাতৃ-নুবাচ ধর্মাত্মা সমক্ষং কেশবস্ত হ ॥১॥

শ্রুতং ভবদ্বিষদবৃত্তং সভায়াং কুরুসংসদি ।

কেশবস্তাপি যদ্বাক্যং তৎ সর্বমবধাবিতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নির্ধ্বংসহ নেতি । প্রভূপস্থিতো মৃত্যুর্ধেবাং তে ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্বানে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

জনেতি । অক্লোঃ সন্নীপ ইতি সমক্ষম্ । “বা তৃতীয়াসপ্তম্যোঃ” ইতি সপ্তম্যা অম্ ॥১॥

শ্রুতমিতি । সভায়াং যদবৃত্তম্, কুরুসংসদি কেশবস্তাপি যদ্বাক্যমিত্যপোনরুক্ত্যম্ ॥২॥

বাজ্রা । বোধ হয়—কৌববপক্ষীয় বাজ্রাবা এতক্ষণে হস্তিনা হইতে কুরু-  
ক্ষেত্রেব দিকে যাত্রা কবিয়াছেন । কৌববসভায় যাহা যাহা ঘটয়াছিল, এই  
আমি সে সকল আপনাব নিকট বলিলাম ॥১৯॥

পাণ্ডুনন্দন । মোট কথা, জগতেব বিনাশেব হেতু ও আসন্নমৃত্যু ধার্ত্ত-  
বাত্তেব বিনা যুদ্ধে আপনাকে রাজ্য ছাড়িয়া দিবে না’ ॥২০॥

—:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ধর্মাত্মা ও ধর্মবাজ্র যুধিষ্ঠিব কৃষ্ণেব কথা শুনিয়া  
তাহাব সমক্ষে ভ্রাতৃগণকে বলিলেন—॥১॥

\* ‘. পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি । (১) সমক্ষে কেশবস্তূট—পি ।

তস্মাৎ সেনাবিভাগং মে কুরুধ্বং নরসত্তমাঃ ।।  
 অক্ষৌহিণ্যস্ত সপ্তৈতাঃ সমেতা বিজয়ায় বৈ ॥৩॥  
 তাসাং বে পতয়ঃ সপ্ত বিখ্যাতাস্তান্ নিবোধত ।  
 দ্রুপদশ্চ বিবীটশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনো ॥৪॥  
 সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ ভীমসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 এতে সেনাপ্ৰণেতাবো বীরাঃ সৰ্বে তনুভ্যজঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 সৰ্বে বেদবিদঃ শূৰাঃ সৰ্বে হুচরিতব্রতাঃ ।  
 হ্রীমন্তো নীতিমন্তশ্চ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।  
 ইষস্বকুশলাঃ সৰ্বে তথা সৰ্ব্বাস্ত্রদোধিনঃ ॥৬॥  
 সপ্তানামপি যো নেতা সেনানাং প্রবিভাগবিৎ ।  
 যঃ সহেত রণে ভীষ্মং শরার্চিঃ পাবকোপমম্ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

তস্মাদিতি । সমেতাঃ সমাগতাঃ ॥৩॥

তাসামিতি । তাসামক্ষৌহিণীনাম্ । সেনানাং প্রণেতাবো নায়কাঃ, তনুভ্যজঃ তনু-  
 ভাগাধিনিঃ ॥৪—৫॥

সৰ্ব ইতি । হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ । ইষস্বকুশলা বাণযুদ্ধনিপুণাঃ । ঘটপাদো-  
 ইয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

কৌববসভায় যাহা ঘটয়াছিল এবং কৃষ্ণ সেখানে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা  
 তোমরা শুনিলে এবং তাহাব মৰ্ম্মও বুঝিলে ॥২॥

অতএব নবশ্রেষ্ঠগণ । তোমরা এখন আমার সৈন্যবিভাগ কর । এই সাত  
 অক্ষৌহিণী সৈন্য আমার জয়লাভের জন্য আসিয়াছে ॥৩॥

ইহাদেব যে সাত জন বিখ্যাত নায়ক আছেন, তাহাদেব নাম শ্রবণ কর—  
 দ্রুপদ, বিবীট, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, সাত্যকি, চেকিতান ও বলবান্ ভীমসেন ।  
 ইহাবা সকলেই সৈন্যপরিচালনে নিপুণ, বীর ও দেহত্যাগে উত্তম ॥৪—৫॥

সকলেই বেদবিৎ, সকলেই বীর, সকলেই যথানিয়মে ব্রতচরণ কবিয়াছেন  
 এবং সকলেই লজ্জাশীল, নীতিমন্ত ও যুদ্ধবিশাবদ ; আব সকলেই বাণযুদ্ধে দক্ষ  
 এবং অস্ত্রাস্ত্র অস্ত্রদ্বাবাও যুদ্ধ কবিতে পাবেন ॥৬॥

পুৰুষশ্রেষ্ঠ কুকনন্দন সহদেব । যিনি উক্ত সাত জনেবও পরিচালনা  
 কবিতে পাবেন, যিনি সৈন্যগণেব বিভাগ জানেন এবং যিনি শবশিখায় অগ্নিব

(৩) অক্ষৌহিণ্যস্ত বা ব বা নি ।

তং তাবৎ সহদেবাত্ত প্রক্ৰাহি কুরুনন্দন ।

স্বমতং পুরুষব্যাত্ত । কো নঃ সেনাপতিঃ ক্ষমঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

সহদেব উবাচ ।

সংযুক্ত একহুঃখশ্চ বীৰ্য্যবাংশ্চ মহীপতিঃ ।

যং সমাশ্রিত্য ধৰ্ম্মজ্ঞঃ স্বমংশমনুযুঞ্জাহে ॥৯॥

মৎস্তো বিবাটো বলবান্ কৃতাত্তো যুদ্ধহুর্ধ্বদঃ ।

প্রসহিষ্যতি সংগ্রামে ভীষ্মং তাংশ্চ মহারথান্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথোক্তে সহদেবেন বাক্যে বাক্যবিশাবদঃ ।

নকুলোহনন্তরং তস্মাদিদং বচনমাদদে ॥১১॥

বয়সা শাস্ত্রতো ধৈর্য্যাং কুলেনাভিজ্ঞেন চ ।

দ্রুপদান্ বলান্বিতঃ শ্রীমান্ সর্বশাস্ত্রবিশাবদঃ ॥১২॥

বেদ চাস্ত্রং ভবদ্বাজাদুর্ধ্বর্ষঃ সত্যসঙ্গবঃ ।

যো নিত্যং স্পর্ধতে দ্রোণং ভীষ্মঞ্চৈব মহাবলম্ ॥১৩॥

#### ভাবতকৌমুদী

সপ্তানামিতি । শবা অর্জিষঃ শিখা ইব তাভিঃ পাবকোপমম্ অগ্নিতুল্যম্ । স্বমতং স্বাভিমতম্ । নঃ সম্মানকম্, ক্ষমো যোগ্যঃ সেনাপতির্ভবেৎ ॥৭—৮॥

সমিতি । সংযুক্তঃ সম্পর্কো বৈবাহিক ইতি বাবৎ, একহুঃখঃ সমানহুঃখঃ । যং বাস্তান্ত্র অংশম্, অহুযুঞ্জাণহে উদ্ধবামঃ । তান্ দ্রোণাদীন ॥৯—১০॥

তথেনিতি । তস্মাদবচনাং, অনন্তরং পবম্ । আদদে প্রগ্রাহ উক্তবানিত্যর্থঃ ॥১১॥

বয়সেনিতি । শাস্ত্রতঃ শাস্ত্রশিক্ষাতঃ । অভিজ্ঞেন পুত্রাদিনা পবিজ্ঞেন শ্রেষ্ঠ ইতি তুল্য ভীষ্মকে যুদ্ধে সহ কবিতে পাবিবেন, তোমাব অভিমত সেই ব্যক্তিব নাম বল ; ‘কে আমাদের যোগ্য সেনাপতি হইবেন?’ ॥৭—৮॥

সহদেব বলিলেন—‘যিনি আমাদের বৈবাহিক, সমানসুখহুঃখী, বলবান্ ও বাজা এবং যাহাকে অবলম্বন কবিয়া আমবা স্বকীয় বাজ্যাংশ উদ্ধাব কবিব, মৎস্তদেশেব অধিপতি, তেজস্বী, ‘অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধহুর্ধ্ব সেই বিবাট যুদ্ধে ভীষ্মকে ও অগ্ন্যা মহাবথকে সহ কবিতে পাবিবেন’ ॥৯—১০॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—সহদেব সেইকপ বাক্য বলিলে, তাহাব পব বাক্য-পট্ট নকুল এই কথাগুলি বলিলেন—॥১১॥

‘যিনি বয়সে, শাস্ত্রজ্ঞানে, ধৈর্য্যে, বংশে ও পবিজ্ঞে শ্রেষ্ঠ, যিনি লজ্জাশীল,

(৯) বীৰ্য্যবাংশ মহামতিঃ.. পি ।

জ্ঞান্যঃ পার্থিববংশস্ত প্রমুখে বাহিনীপতিঃ ।  
 পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃতঃ শতশাখ ইব ক্রমঃ ॥১৪॥  
 যন্ততাপ তপো ঘোরং সদারঃ পৃথিবীপতিঃ ।  
 বোধাদ্রোণবিনাশায় বীরঃ সমিতিশোভনঃ ॥১৫॥  
 পিতেশ্বান্ সমাধত্তে যঃ সদা পার্থিববর্ষভঃ ।  
 শ্বশুবো দ্রুপদোহস্মাকং সেনাগ্রং স প্রকর্ষতু ॥১৬॥ (কুলকম্)  
 স দ্রোণভীষ্মাবায়ান্তৌ সহৈদৃতি মতির্মম ।  
 স হি দিব্যাস্ত্রবিদ্রাজা সখা চাক্ষিরসো নৃপ ! ॥১৭॥  
 মাদ্রীক্ষতাভ্যামুক্তে তু স্বমতে কুরুনন্দন ! ।  
 বাসবীর্বাশবসমঃ সব্যসাত্যত্রবীঘচঃ ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

শেষঃ । ইয়ান্ অকার্য্যকরণে লজ্জাবান্ । সত্যসদ্বৎ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । পার্থিববংশস্ত প্রমুখে  
 অগ্রে বর্ষভে । ততাপ চকাব । সদাবঃ সত্যার্থঃ । সমিতিশোভনো যুদ্ধশোভী । সমাধত্তে  
 পর্য্যবেক্ষতে । প্রকর্ষতু আকৃষ্য বিপক্ষবাহং প্রতি নরতু ॥১২—১৬॥

স ইতি । অগ্নিবসঃ অগ্নিবঃকুলসমুত্তস্ত দ্রোণস্ত, সখা ভূতপূর্বঃ স্বহঃ ॥১৭॥

মাদ্রীতি । বাসবস্ত ইন্দ্রশাপভ্যমিতি বাসবিঃ, সব্যসাতী অর্জুনঃ ॥১৮॥

বলবান্, সমৃদ্ধিশালী ও সর্বশাস্ত্রে বিশাবদ, যিনি ভবদ্বাজের নিকট অস্ত্রশিক্ষা  
 কবিয়াছেন, দুর্ধ্ব ও সত্যপ্রতিজ্ঞ, যিনি সর্বদাই মহাবল ভীষ্ম ও দ্রোণের  
 সহিত স্পর্ধা কবিয়া থাকেন, যিনি প্রশংসনীয়, বাজবংশসমূহের অগ্রগণ্য, আপন  
 বাহিনীর অধিপতি এবং শতশাখাযুক্ত বৃদ্ধের ন্যায় পুত্র-পৌত্রগণে পরিবেষ্টিত  
 থাকেন, যিনি দ্রোণবধের জন্য ক্রোধবশতঃ ভার্য্যাব সহিত মিলিত হইয়া ভয়ঙ্কর  
 তপস্তা কবিয়াছেন, যে বাজা বীর ও যুদ্ধশোভী এবং যিনি পিতার ন্যায় আমা-  
 দিগকে সর্বদা পর্য্যবেক্ষণ করেন, আমাদের শ্বশুর সেই বাজশ্রেষ্ঠ দ্রুপদ আমা-  
 দেব সৈন্তের সমুখভাগ আকর্ষণ করুন (আমাদের সেনাপতি হউন) ॥১২—১৬॥

রাজা ! ভীষ্ম ও দ্রোণ আসিতে লাগিলে, তিনি তাঁহাদিগকে সহ্য করিতে  
 পাবিবেন ইহাই আমার ধাবণা । কারণ, দ্রোণাচার্য্যের ভূতপূর্ব সখা সেই  
 দ্রুপদবাজা দিব্যাস্ত্র সকল জানেন ॥১৭॥

কুরুনন্দন জনমেজয় ! নকুল ও সহদেব এইভাবে আপন আপন মত  
 বলিলে, ইন্দ্রতুল্য পবাক্রমী ইন্দ্রপুত্র অর্জুন এই কথাগুলি বলিলেন—॥১৮॥



যোহয়ঃ তপঃপ্রভাবেণ ঋষিসন্তোষণেন চ ।  
 দিব্যঃ পুরুষ উৎপন্নো জ্ঞানাবর্ণো মহাভুজঃ ॥১৯॥  
 ধনুস্থানু কবচী খড়্গী ব্রথমাক্রুহ্য দংশিতঃ ।  
 দিব্যৈর্হয়বরৈর্যুজ্জমগ্নিকুণ্ডাং সমুখিতঃ ॥২০॥  
 গর্জন্নিব মহামেঘো ব্রথঘোষেণ বীর্যবান্ ।  
 সিংহসংহননো বীরঃ সিংহতুল্যপরাক্রমঃ ॥২১॥  
 সিংহোরক্ষঃ সিংহভুজঃ সিংহবক্ষা মহাবলঃ ।  
 সিংহপ্রগর্জনো বীরঃ সিংহস্কন্ধো মহাদ্রুতিঃ ॥২২॥  
 স্ক্রজঃ স্ক্রদংষ্ট্রঃ স্ক্রহনুঃ স্ক্রবাহুঃ স্ক্রমুখোহকৃশঃ ।  
 স্ক্রজক্রঃ স্ক্রবিশালাক্ষঃ স্ক্রপাদঃ স্ক্রপ্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৩॥  
 অভেদ্যঃ সর্বশাস্ত্রাণাং প্রভিন্ন ইব বাবণঃ ।  
 জজ্ঞে দ্রোণবিনাশায় সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥২৪॥  
 ধৃক্টদ্যুম্নমহং মন্ত্রে সহেষ্ঠীঋশ্ম সাযকান্ ।  
 বজ্রাশনিসমস্পর্শান্ দীপ্তাশ্তানুরগানিব ॥২৫॥

#### ভাবতকৌমুদী

য ইতি । তপঃপ্রভাবেণ ঋষিদন্ত, ঋষীণাং যজ্ঞে বৃত্তানাং মুনীনাং সন্তোষণেন ঋষদ-  
 ন্ত্রৈবাবাধনেন । জ্ঞানাবর্ণঃ অগ্নিশিখাবর্ণঃ । দংশিতঃ সন্মুখঃ । হয়বরৈকান্তযাঠৈঃ । সিংহ-  
 স্ত্রেব সংহননং দৃঢ় শবীবঃ যন্ত সঃ । সিংহস্ত্রেব উবঃ শ্রেষ্ঠং তেজো যন্ত সঃ, বক্ষসঃ পৃথগজি-  
 ধানাং, “উরো বক্ষসি চ শ্রেষ্ঠে” ইতি মেদিনী । শোভনে জজ্ঞগী স্বকৃবক্ষসোঃ সন্ধিস্থানদ্বয়-  
 যন্ত সঃ, “সন্ধৌ ভাস্ত্রেব জজ্ঞগী” ইত্যমবঃ । স্ক্রপ্রতিষ্ঠিতঃ স্ক্রসমঞ্জসসর্বাঙ্গঃ । প্রভিন্নো মদস্রাবী

‘অগ্নিশিখাব গায় উজ্জলবর্ণ ও মহাবাহু এই যে অলৌকিক পুরুষ পিতাব  
 তপস্তাব প্রভাবে ও ঋষিগণেব সন্তোষে উৎপন্ন হইয়াছিলেন ; যিনি অগ্নিকুণ্ড  
 হইতে সমুখিত হইয়াই ধনু, কবচ ও তববাবিধাবণপূর্বক দিব্যাস্থযুক্ত বথে  
 আবোহণ কবিশ্য সজ্জিত হইয়াছিলেন ; যে বীবেব বথধ্বনি মহামেঘেব ধ্বনির  
 গায় গম্ভীব, সিংহেব গায় দৃঢ় শবীব, সিংহেব গায় পবাক্রম, সিংহেব গায় তেজ,  
 সিংহেব গায় বাহু, সিংহেব গায় বক্ষ, সিংহেব গায় গর্জন, সিংহেব গায় স্বকৃ ;  
 যে বীবেব বল ও কাস্তি অসাধাবণ, স্ক্রন্দব ভ্র, স্ক্রন্দব দন্ত, স্ক্রন্দব হস্ত, স্ক্রন্দব  
 বাহু, স্ক্রন্দর মুখ, অকৃশ দেহ, স্ক্রন্দব জক্র, অতিবিশাল নয়ন, স্ক্রন্দব চরণ, এমন  
 কি সকল অঙ্গই স্ক্রসংলগ্ন ; যিনি মদস্রাবী মত্ত হস্তীব গায় সমস্ত অস্ত্রেব অভেদ্য,  
 সত্যবাদী ও জিতেন্দ্রিয় এবং যিনি দ্রোণবধের জগ্ৰাই জন্মিয়াছেন ; সেই ধৃষ্ট-

যমদূতসমান্ বেগে নিপাতে পাবকোপমান্ ।  
 রামেণাজৌ বিষহিতান্ বজ্রনিষ্পেষদারুণান্ ॥২৬॥ (কুলকম্)  
 পুরুষং তং ন পশ্যামি যঃ সহেত মহাব্রতম্ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্মৃতে রাজমিতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥২৭॥  
 ক্ষিপ্রহস্তচ্চিত্রযোধী মতঃ সেনাপতির্মম ।  
 অভেদ্যকবচঃ শ্রীমান্ মাতঙ্গ ইব যুথপঃ ॥২৮॥

ভীম উবাচ । †

বধার্থং যঃ সমুৎপন্নঃ শিখণ্ডী দ্রুপদাশ্রয়ঃ ।  
 বদন্তি সিদ্ধা রাজেন্দ্র ! স্বায়ম্শ্চ সমাগতাঃ ॥২৯॥  
 যস্মৈ সংগ্রামমধ্যে তু দিব্যমস্ত্রং প্রকূর্বতঃ ।  
 রূপং দ্রক্ষ্যন্তি পুরুষা রামশ্চেব মহাত্মনঃ ॥৩০॥  
 ন তং যুদ্ধে প্রপশ্যামি যো ভিন্দ্যাভু শিখণ্ডিনম্ ।  
 শস্ত্রেণ সমরে রাজন্ ! সন্নদ্ধং শ্রুদনে স্থিতম্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

বারণো হস্তীব । বজ্রং কুলিশম্ অশনিশ্চ বিদ্যৎ তয়োঃ সমস্পর্শান্, “অণনির্বজ্রবিদ্যাতোঃ”  
 ইতি হেমচন্দ্রঃ । বামেণ জামদগ্নোন, আজৌ কাশীবাজ্রকণ্ঠাহবগানন্তবযুদ্ধে ॥১২—২৬॥  
 পুরুষমিতি । মহাব্রতং ভীমম্ । ঋতে বিনা । ধীয়তে বর্ততে ॥২৭॥  
 ক্ষিপ্রেতি । ক্ষিপ্রহস্তো দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী, চিত্রযোধী বিবিধভাবেন যুদ্ধকাবী ॥২৮॥  
 বধেতি । বধার্থং ভীমশ্চেতি শেষঃ । সিদ্ধান্তপসা নরদ্রক্ষসাদ্ব্যংকাবাঃ । প্রকূর্বতঃ  
 প্রযুক্তানস্ত । বামস্ত জামদগ্ন্যস্ত দাণবধেৰ্বা । শ্রুদনে বধে ॥২৯—৩১॥

দ্যুম্নকেই আমি আমাদের উপযুক্ত সেনাপতি মনে করি । কারণ, তিনিই  
 ভীম্বেব বাণ সহ কবিতে পাবিবেন । কেন না, ভীম্বেব বাণগুলি বজ্র ও বিদ্যা-  
 তেব তুল্য স্পর্শকাবী, সর্পেব ন্যায় উজ্জ্বলমুখ, বেগে যমদূতেব সমান এবং  
 আঘাতে অগ্নিব তুল্য । বজ্রেব তুল্য দাক্ষণ আঘাতকাবী সেই ভীম্বেব বাণ  
 সকল যুদ্ধে পবনুবাম সহ কবিয়াছিলেন ॥১৯—২৬॥

বাজা ! যিনি যুদ্ধে ভীমকে সহ কবিতে পাবেন, এক ধৃষ্টদ্যুম্ন ভিন্ন ভেমন  
 অন্য কোন পুরুষকে আমি দেখিতে পাই না এবং সেইরূপই আমাব ধাবণা ॥২৭॥  
 অতএব ক্ষিপ্রহস্ত, বিচিত্রযোধী, অভেদ্যকবচ ও যুথপতি হস্তীব ন্যায়  
 বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্নই আমাদের সেনাপতি হউন, ইহাই আমাব মত’ ॥২৮॥

ভীমসেন বলিলেন—‘মহাবাজ । সমাগত সিদ্ধগণ ও ঋষিগণ যে দ্রুপদ-

† ‘ভীমসেন উবাচ—’ বা ব বা, ‘অর্জুনেনৈবযুক্তো তু ভীমো বাক্যং সমাদদে’ দি ।

দ্বৈবথে সমরে নাগো ভীষ্মং হন্যান্মহাব্রতম্ ।  
 শিখণ্ডিনমূতে বীরং স মে সেনাপতির্মতঃ ॥৩২॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সর্বশ্চ জগতস্তাত । সার্বাসারং বলাবলম্ ।  
 সর্বং জানাতি ধৰ্ম্মাত্মা মতমেযাঞ্চ কেশবঃ ॥৩৩॥  
 যমাহ কৃষ্ণো দাশার্হঃ সোহস্ত সেনাপতির্মম ।  
 কৃতাস্ত্রোহপ্যকৃতাস্ত্রো বা বুদ্ধো বা যদি বা যুবা ॥৩৪॥  
 এষ নো বিজয়ে মূলমেষ তাত ! বিপর্য্যয়ে ।  
 অত্র প্রাণাশ্চ রাজ্যঞ্চ ভাবাভাবৌ সুখাহুথে ॥৩৫॥

#### ভারতকৌমুদী

দ্বৈবথ ইতি । যহং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যনিয়মো যন্ত তম্ । ঋতে বিনা ॥৩২॥  
 সৰ্ব্বশ্চেতি । হে তাত । বৎসগণ ! । এযাং বিবৰ্টিদীনাম্ ॥৩৩॥  
 যমিতি । দাশার্হো দাশার্হবংশীয়ঃ । কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতাস্ত্রঃ ॥৩৪॥  
 এষ ইতি । নঃ অস্বাকম্ । বিপর্য্যয়ে পবাজয়ে । ভাবাভাবৌ শুভাশুভে ॥৩৫॥

নন্দন শিখণ্ডীকে ভীষ্মবধার্থেই উৎপন্ন বলিয়া প্রকাশ কবেন এবং যুদ্ধমধ্যে দিব্য  
 অস্ত্র সকল নিক্ষেপ কবিত্তে লাগিলে, মহাত্মা রামেব কপেব মতই ঘাঁহাব কপ  
 তত্রত্য লোকেরা দেখিতে থাকিবে; যুদ্ধসম্বন্ধায় সজ্জিত ও বথস্থিত সেই  
 শিখণ্ডীকে যিনি যুদ্ধে অস্ত্রদ্বাবা বিদীর্ণ কবিত্তে পাবেন, তেমন লোক ত আমি  
 দেখিতে পাই না ॥২৯—৩১॥

এবং বীর শিখণ্ডী ব্যতীত অন্য কোন লোকই দ্বৈবথ যুদ্ধে মহাব্রত ভীষ্মকে  
 বধ কবিত্তে পাবিবে না । অতএব আমাব মতে সেই শিখণ্ডীই আমাদের  
 সেনাপতি হউন' ॥৩২॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—‘বৎসগণ । ধৰ্ম্মাত্মা কৃষ্ণ সমগ্র জগতেব সাব ও অসাব  
 এবং বল ও অবলপ্রভৃতি সকলই জানেন, আব ইহাদের মতও অবগত  
 আছেন ॥৩৩॥

অতএব দাশার্হ কৃষ্ণ ঘাঁহাব কথা বলেন, তিনি অস্ত্রে শিক্ষিতই হউন বা  
 অশিক্ষিতই হউন, কিংবা বুদ্ধই হউন বা যুবাই হউন, তিনিই আমাব সেনাপতি  
 হউন ॥৩৪॥

বৎসগণ । ইনিই আমাদের জয়েব মূল, আবাব ইনিই পবাজয়েব মূল ;

(৩২) স চ সেনাপতিবৃত্তঃ—পি । (৩৫) এষ মে বিজয়ে মূলম্ পি ।

এষ ধাতা বিধাতা চ সিদ্ধিরত্র প্রতিষ্ঠিতা ।

যমাহ কৃষেণ দাশার্হঃ সোহস্তু নো বাহিনীপতিঃ ॥৩৬॥

ব্রবীতু বদতাং শ্রেষ্ঠো নিশা সমভিবৰ্ত্ততে ।

ততঃ সেনাপতিং কৃতা কৃষশ্চ বশবৰ্ত্তিনঃ ॥৩৭॥

রাত্রেঃ শেষে ব্যতিক্রান্তে প্রযাস্ত্রামো বণাজিবে ।

অধিবাসিতশাস্ত্রাশ্চ কৃতকৌতুকমঙ্গলাঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা ধর্ম্মরাজস্ম ধীমতঃ ।

অব্রবীৎ পুণ্ডবীকাক্ষো ধনঞ্জয়মবেক্ষ্য হি ॥৩৯॥

### ভাবতকৌমুদী

এষ ইতি । ধাতা বক্ষিতা, বিধাতা সৃষ্টিকর্ত্তা, সিদ্ধিঃ কাথানিস্পত্তিঃ ॥৩৬॥

ব্রবীদ্বিতি । সমভিবৰ্ত্ততে আগচ্ছতি । কৃতা নির্কীচ্য, বশবৰ্ত্তিনো বয়ম্ । বণাজিবে সমবাদনে । অধিবাসিতানি চন্দনাদৈশ্চর্চিত্তানি শস্ত্রাণি যৈশ্চে ॥৩৭—৩৮॥

ভস্মেতি । ধনঞ্জয়বেক্ষণেন তদ্বচনমেব স্বমতমিতি স্মৃতিতম্ ॥৩৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

জনার্দনেতি ॥১—৮॥ সংযুক্তঃ সঙ্গমী ॥৯—১১॥ কুলেন বংশেন অভিজনেন স্বজন-সমূহেন ॥১২—১৬॥ অদিবসো দ্রোণশ্চ ॥১৭—৩৭॥ শস্ত্রাণামধিবাসনং গন্ধাদৈঃ পূজনং কৌতুকং বঙ্গাবদনং মদনং স্ততিবাচনম্ ॥৩৮॥ ধনঞ্জয়মবেক্ষ্যত্যানেনার্জুনোভিমতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ

আব ইহাব উপবেই আমাদেব প্রাণ, বাজ্য, শুভ, অশুভ, সুখ ও দুঃখ নির্ভর কবে ॥৩৫॥

আব ইনিই জগতেব বক্ষিতা ও সৃষ্টিকর্ত্তা এবং ইহাব উপবেই কার্য্যসিদ্ধি নির্ভর কবে । অতএব কৃষ্ণ ইহাব কথা বলেন, তিনিই আমাদেব সেনাপতি হউন ॥৩৬॥

অতএব বাগ্মিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণই আমাদেব সেনাপতিব কথা বলুন । কাবণ, বাত্রি আসিতেছে । সুতরাং আমবা সেনাপতি নির্বাচন কবিয়া, বাত্রিপ্রভাতে অস্ত্র-সমূহেব অধিবাস ও কৌতুকমঙ্গল সম্পাদনপূর্বক কৃষ্ণেব বশবৰ্ত্তী হইয়া সমবা-ঙ্গনে যাত্রা কবিব' ॥৩৭—৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরেব সেই সকল কথা শুনিয়া অর্জুনেব দিকে দৃষ্টিপাত কবিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৩৯॥

(৩৭) বশবৰ্ত্তিনম্—পি । (৩৮) বণাজিবম্...বা ব বা নি । (৩৯)...অবেক্ষ্য হ—বা ব বা নি ।

মমাপ্যেতে মহারাজ ! ভবন্তিৰ্ঘ উদাহতাঃ ।  
 নেতারস্তব সেনায়া মতা বিক্রান্তযোধিনঃ ॥৪০॥  
 সৰ্ব্ব এব সমৰ্থা হি তব শত্রুং প্রবাধিতুম্ ।  
 ইন্দ্রস্তাপি ভয়ং হেতে জনযেযুর্মহাহবে ॥৪১॥  
 কিং পুনর্ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং লুকানাং পাপচেতসাম্ ।  
 মযাপি হি মহাবাহো ! ত্বৎপ্রিয়ার্থং মহাহবে ॥৪২॥  
 কৃতো যত্তো মহাংস্তত্র শমঃ স্মাদিতি ভারত ।  
 ধৰ্ম্মস্ত গতমানৃণ্যং ন স্ন বাচ্যা বিবক্ষতাম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)  
 কৃতান্ত্রং মন্যতে বাল আত্মানমবিচক্ষণঃ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রো বলস্বধ পশ্যত্যাত্মানমাতুরঃ ॥৪৪॥  
 যুজ্যতাং বাহিনী সাধু বধসাধ্যা হি মে মর্তাঃ ।  
 ন ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ শক্ষ্যন্তি স্বাতুং দৃষ্ট্বা ধনঞ্জযম্ ॥৪৫॥

#### ভারতকৌমুদী

মমেতি । এতে বিবাটাদয়ঃ । নেতাবঃ পতয়ঃ । বিক্রান্তেন বিক্রমেণ যোধিনঃ ॥৪০॥  
 সৰ্ব্ব ইতি । প্রবাধিতুং পীড়য়িতুম্ । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৪১॥  
 কিমিতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামেতে ভয়ং কিং ন জনয়েয়ুরিত্যর্থঃ । মহাহবে মহাযুদ্ধসম্ভবে  
 শমঃ শান্তিঃ । বাচ্যা নিন্দনীয়্যাঃ, বিবক্ষতাম্ অস্বদোষং বক্ত মিচ্ছতাম্ ॥৪২—৪৩॥  
 কতেতি । বালো মূৰ্খঃ, অবিচক্ষণঃ অপটুঃ, আত্মবো বৃদ্ধবচনৈঃ পীড়িতস্ত ॥৪৪॥

‘মহাবাজ ! আপনাবা যাহাদেব কথা বলিলেন, মহাবিক্রমশালী সেই সকল যোদ্ধাই আপনাব সেনাপতি হন, ইহা আমাবও মত ॥৪০॥

কাবণ, ইহাবা সকলেই আপনাব শত্রুগণকে উৎপীড়ন কবিতে সমর্থ হইবেন । কেন না, ইহাবা মহাযুদ্ধে ইন্দ্রেরও ভয় জন্মাইতে পাবেন ॥৪১॥

তাহাতে লোভী ও পাপচিন্ত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের যে ভয় জন্মাইবেন, সে বিষয়ে আব বক্তব্য আছে কি । ভবতনন্দন ! মহাবাহ । মহাযুদ্ধের সম্ভাবনা দেখিয়া আমিও আপনাব স্ত্রীতিব জ্ঞাত এবং শাস্তিৰ নিমিত্ত হস্তিনানগরে বিশেষ চেষ্টা কৰিয়া আসিয়াছি । তাহাতে ধৰ্ম্মের নিকটেও অনুগী হইয়াছি এবং দোষ-বিবন্ধুদিগের নিকটেও নিন্দনীয় হই নাই ॥৪২—৪৩॥

ওদিকে দুৰ্য্যোধন মূৰ্খ ও অপটু হইয়াও আপনাকে অস্ত্রে সুশিক্ষিত মনে কবে এবং দুৰ্বল হইয়াও আপনাকে বলবান্ বলিয়া ধারণা কবে ॥৪৪॥

(৪৩) মহাংস্তাত । পি । (৪৪) কৃতার্থং মন্যতে.. নি ।

ভীমসেনঞ্চ সংক্রুদ্ধং যমৌ চাপি যমোপমৌ ।

যুযুধানদ্বিতীয়ঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নমমর্ষণম্ ॥৪৬॥

অভিমন্যুং দ্রোপদেয়ান্ বিরাটক্রপদাবপি ।

অকৌহিণীপতীংশ্চান্ নরেন্দ্রান্ ভীমবিক্রমান্ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)

সারবত্বলমস্মাকং দুস্ত্রবর্ষং দুর্ভাসদম্ ।

ধার্তবাহুর্ভবলং সংখ্যে হনিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৪৮॥

ধৃষ্টদ্যুম্নমহং মন্যে সেনাপতিমবিন্দম্ ।

এবমুক্তে তু কৃষ্ণেণ সংগ্রাহয়ান্ নরোত্তমাঃ ॥৪৯॥

তেষাং প্রহৃষ্টমনসাং নাদঃ সম্ভবন্মহান্ ।

যোগ ইত্যথ সৈন্যানাং হ্রতাং সম্প্রধাবতাম্ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

যুজ্যতামিতি । সাধু সমাক্, বধেন সাধ্যা আধতীকর্তব্যঃ । যমৌ নহুনসহদেবৌ । যুযুধানঃ সাত্যকির্দ্বিতীয়ো যশ তম্ । অমর্ষণঃ কোপনম্ । দ্রোপদেয়ান্ দ্রোপদী-পুত্রান্ ॥৪৫—৪৭॥

সাধেতি । সাববং বলবং, বলং সৈন্যং কর্তৃ । দুর্ভাসদং দুস্ত্রাপম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৮॥

ধৃষ্টেতি । সংগ্রাহয়ান্, যোগ্যসেনাপতিনির্বাচনাদিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

তেষামিতি । যোগঃ সন্মাহঃ জিগ্ৰতামিতি শেষঃ । সম্প্রধাবতাং সন্মাহায়েত্যর্থঃ ॥৫০॥

সে যাহা হউক, আপনি ভাল কবিতা সৈন্য যোজনা করুন । কারণ, আমার মতে বধ ব্যতীত ধার্তবাহুঁর আযত্ত হইবে না । অর্জুন, ক্রুদ্ধ ভীমসেন, যমেব তুল্য নকুল ও সহদেব, সাত্যকি, কোপনস্বভাব ধৃষ্টদ্যুম্ন, অভিমন্যু, দ্রোপদীর পুত্রগণ, বিরাট, ক্রপদ এবং ভয়ঙ্করবিক্রমশালী অকৌহিণীপতি অত্যাশ্র রাজ-গণকে দেখিয়া ধার্তবাহুঁর যুদ্ধে অবস্থানই কবিতে সমর্থ হইবে না ॥৪৫—৪৭॥

তা'ব পব শক্তিশালী, দুর্দর্শ ও দুর্গ্রহ আমাদেব সৈন্য যুদ্ধে ধার্তবাহুঁগণেব সৈন্যকে যে সংহাব কবিবে, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৮॥

‘সে যাহা হউক, অবিন্দম রাজা । আমিও ধৃষ্টদ্যুম্নকেই সেনাপতি মনো-নীত কবি ।’ কৃষ্ণ এইরূপ বলিবামাত্র নবোত্তম পাণ্ডবেবা অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥৪৯॥

‘যুদ্ধসজ্জা কব, যুদ্ধসজ্জা কব’ এইরূপ বলিতে বলিতে ইতস্ততো ধাবিত, স্বপাণবায়ণ ও আনন্দিত সৈন্যগণেব মধ্যে শুকতর কোলাহল উঠিল ॥৫০॥

(৪৬)· যুযুধানঃ দ্বিতীয়ঞ্চ...নি । (৪৯) পূর্বাঙ্কঃ পবম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ বা ব বা নি ।

হয়বারণশকাশ্চ নেমিঘোষাশ্চ সর্বতঃ ।  
 শঙ্খান্দুভিঘোষাশ্চ তুমুলাঃ সর্বতোহভবন্ ॥৫১॥  
 তদুগ্রং সাগরনিভং ক্লৃকং বলসমাগমম্ ।  
 রথপত্তিগজোদগ্ৰং মহোন্মিভিরিবাকুলম্ ॥৫২॥  
 ধাবতামাহ্বয়ানানাং তনুভ্রাণি চ বধ্তাম্ ।  
 প্রয়াস্ততাং পাণ্ডবানাং সৈন্যানানাং সমন্ততঃ ॥৫৩॥  
 গঙ্গেব পূর্ণা দুর্ধ্বা সমদৃশ্যত বাহিনী ।  
 অগ্রানীকে ভীমসেনো মাদ্রীপুত্রো চ দংশিতৌ ॥৫৪॥  
 সৌভদ্রো দ্রৌপদেযাশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 প্রভদ্রকাশ্চ পাঞ্চালা ভীমসেনমুখা যযুঃ ॥৫৫॥ (কলাপকম্)  
 ততঃ শব্দঃ সমভবৎ সমুদ্রশ্বেব পর্বণি ।  
 হৃষ্টানাং সম্প্রয়াতানাং ঘোষো দিবমিবাম্পৃশৎ ॥৫৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

হবেতি । হয়বারণশকা ইত্যাক্ষন্যঃ, নেমিঘোষা বথচক্রপ্রান্তগদাঃ ॥৫১॥

তদ্বিতি । বলানাং সৈনিকানাং সমাগমঃ সম্মেলনং যত্র তৎ, বর্থেঃ পত্তিভিঃ পদাভিভি-  
 গৈষ্চ উদগ্ৰম্নতম্, উগ্রং ভয়ঙ্করম্, তৎ সৈন্যম্, আহ্বয়ানানামাহ্বয়তাম্ । তনুভ্রাণি কব-  
 চানি, বধ্তাং বধ্তাম্ । পাণ্ডবানাং বাহিনীতি সম্বন্ধঃ । অগ্রানীকে সৈন্যগ্রদেশে । দংশিতৌ  
 সন্নহৌ । সৌভদ্রঃ অভিমন্যুঃ । পার্শ্বতঃ পৃথ্বতপোত্রঃ ॥৫২—৫৫॥

তত ইতি । পর্বণি পূর্ণিমাযামবশ্যাক্ষ । বাক্যব্যয়ত্র ॥৫৬॥

সকল দিক্ হইতেই হস্তিগণেব বৃংহিতধ্বনি, অশ্বসমূহেব হ্রোষাবব, বথচক্রের  
 নির্ঘোষ এবং শঙ্খ ও দ্বন্দুভিপ্রভৃতিব তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৫১॥

ক্রমে বথ, পদাভি ও হস্তিগণে পবিপূর্ণ সেই ভয়ঙ্কর সৈন্য, মহাতবঙ্গে পবি-  
 পূর্ণ সমুদ্রেব ত্রায় উদ্বেলিত হইয়া উঠিল ; পাণ্ডবেবা প্রস্থান কবিবাব পূর্বে  
 সকল দিকে ধাবিত হইয়া সেই সৈন্যগণকে আহ্বান কবিতে লাগিলেন এবং  
 কবচ পবিধান কবিতে থাকিলেন ; তখন সেই দুর্ধ্ব সেনা পবিপূর্ণা গজাব ত্রায়  
 দেখা যাইতে লাগিল । ক্রমে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত নকুল, সহদেব, অভিমন্যু,  
 দ্রৌপদীব পুত্রগণ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, প্রভদ্রকগণ ও পাঞ্চালগণ, ভীমসেনকে সম্মুখে  
 বাখিয়া সৈন্তেব সম্মুখভাগে চলিতে লাগিলেন ॥৫২—৫৫॥

তাহাব পব পূর্ণিমা বা অমাবস্ত্যাব সমুদ্রেব শব্দেব ত্রায় আনন্দিত ও প্রস্থিত

(৫২) অয়ং শ্লোকঃ পি নাস্তি । (৫৫) প্রভদ্রকাশ্চ পাঞ্চালাঃ বা ব বা নি ।

প্রহুৰ্কা দংশিতা যোধাঃ পরানীকবিদারণাঃ ।  
 তেযাং মধ্যে যযৌ রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৭॥  
 শকটাপণবেশাশ্চ যানযুগ্যঞ্চ সৰ্বশঃ ।  
 কোষং যন্ত্রাযুধৈশ্চৈব যে চ বৈত্യാশ্চিকিৎসকাঃ ॥৫৮॥  
 ফল্গু যুচ্চ বলং কিঞ্চিদ্বচাপি কৃশতুৰ্বলম্ ।  
 তৎ সংগৃহ্য যযৌ রাজা যে চাপি পরিচারকাঃ ॥৫৯॥  
 উপপ্লব্যে তু পাঞ্চালী দ্রৌপদী সত্যবাদিনী ।  
 সহ স্ত্রীভির্নিবব্রতে দাসীদাসসমাবৃত্তা ॥৬০॥

### ভাবতকৌমুদী

প্ৰেতি । দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ, পবানীকানাং বিপক্ষসৈন্তানাং বিদারণা যে তেষাম্ ॥৫৭॥

শকটেতি । শকটানি খাত্তাদিভাববাহীনি যানানি, আপণা বিক্ৰেয়দ্রব্যানাং পটগৃহাঃ, বেষা বেষাজনানামাশ্রয়াঃ পটমণ্ডপাশ্চ তে, “বেশো বেষাজনসমাশ্রয়ঃ” ইত্যমবঃ । যানযুগ্যং যানবাহনং গবোষ্ট্রাদি । কোষং ধনভাণ্ডম্, যন্ত্ৰাযুধং গুলিকাক্ৰেপকযন্ত্ৰকপযন্ত্ৰম্, যে চ বৈত্য়াঃ শস্ত্ৰকতাদিচিকিৎসাশাস্ত্ৰজ্ঞাশ্চিকিৎসকাঃ, তে চ যুযুভিতি শেষঃ ॥৫৮॥

ফল্গুভিতি । ফল্গু অসাবম্, “অসাবং ফল্গু” ইত্যমবঃ । সংগৃহ্য সহচরীকৃত্য ॥৫৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সেনাপতিবিত্তি স্বাশয়ং প্রদর্শ্যেত্যর্থঃ ॥৩৯—৩৭॥ অস্বাকং বলং কৰ্ণ ধার্ত্তবাহুবলং কৰ্ম  
 ॥৪৮—৪৯॥ যোগো যুদ্ধায় সঙ্কীৰ্ত্তনম্ । “দ্রব্যোপায়সমহনেষপি যোগঃ” ইতি বিশ্বঃ  
 ॥৫১—৫৭॥ শকটানি অনাংসি আপণো বণিষীথুপলব্ধিতং বিক্ৰেয়দ্রব্যং বেষা বেষাজনামাশ্রয়ঃ  
 পটগৃহানি । যানযুগ্যং যানেষু যুগ্যং যুগমর্হতীতি বখাদি । একটমুপস্থাবাদিভাববহং  
 যুগ্যম্ । ইদম্ কেবলং প্রয়াণার্থং যুগ্যম্ । যুগ্যঞ্চ পত্রে ইতি নিপাতনাং । কোষং  
 ধনচয়ং যন্ত্ৰাযুধং গোলকগ্রন্থকপং নাল ইত্যুচ্যতে লোকে । চিকিৎসকাঃ শস্ত্ৰবৈজ্ঞাঃ  
 ॥৫৮—৬০॥ মূলপ্রতীকাবং ধনদাববক্ষ্যং গুণৈঃ স্বাববৈঃ প্রাকাববর্ণনৈঃ জদগৈঃ পবিতঃ স্থানে  
 সৈন্তগণেব কোলাহল হইতে লাগিল, ক্রমে সেই কোলাহল যেন গগন স্পর্শ  
 কবিত্তে থাকিল ॥৫৬॥

বিপক্ষসৈন্তবিদারী যোদ্ধাবা সজ্জিত ও আনন্দিত হইয়া চলিতে লাগিল  
 এবং তাহাদেব মধ্যে থাকিয়া কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠিব গমন করিতে থাকি-  
 লেন ॥৫৭॥

বহুতব গাড়ী, দোকান, বেষাদেব তাসু, বাহন, ধনভাণ্ড ও কামান যাইতে  
 থাকিল এবং চিকিৎসাশাস্ত্ৰাভিজ্ঞ চিকিৎসকগণ গমন কবিত্তে লাগিলেন ॥৫৮॥

যে কিছু সৈন্ত অসাব এবং যে সকল সৈন্ত কৃশ ও দুর্বল, আব যাহারা ভৃত্য,  
 তাহাদিগকে লইয়া যুধিষ্ঠিব গমন কবিত্তে লাগিলেন ॥৫৯॥



কৃষ্ণা মূলপ্রতীকারং গুল্মৈঃ স্বাবরজঙ্গমৈঃ ।  
 স্বক্কাবাবেণ মহতা প্রযযুঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ॥৬১॥  
 দদতো গাং হিরণ্যঞ্চ ব্রাহ্মণৈরভিসংব্রতাঃ ।  
 স্তূয়মানা যযু রাজন্ ! বরৈর্মণিবিভূষিতৈঃ ॥৬২॥  
 কেকয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ পুত্রঃ কাশ্যশ্চ চাভিভূঃ ।  
 শ্রেণিমান্ বসুদানশ্চ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ॥৬৩॥  
 হৃষ্টাস্তৃষ্টাঃ কবচিনঃ সশস্ত্রাঃ সমলঙ্কতাঃ ।  
 রাজানমব্রযুঃ সৰ্বে পরিবার্য্য যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)  
 জঘনার্কে বিরাটশ্চ যাজ্ঞসেনিশ্চ সৌমকিঃ ।  
 স্তৃধর্ম্মা কুন্তিভোজশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ চাক্ষজাঃ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপপ্লব্যে নগবে । এতেন দ্রৌপদী কিমন্তং পহ্নানং গতেতি বোধ্যম্ ॥৬০॥  
 কৃষেতি । স্বাববাঃ প্রাচীবপবিধাদয়ঃ জঙ্গমাশ্চ সৈনিকাস্বাদয়ন্তে, গুল্মৈর্দুর্গবিধিভিঃ,  
 মূলানাং ধনদাবাদীনাং প্রতীকাং বিপন্নিস্তূপায়ং কৃষ্ণা, মহতা বিশালেন, স্বক্কান্ সৈন্যবর্গান্  
 আবৃণোতীতি স্বক্কাবাবঃ পটমণ্ডপসমূহন্তেন সহ ॥৬১॥

দদত ইতি । গাং ধেনুম্, হিরণ্যং ধনম্, দদতঃ পাণ্ডুনন্দনা ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৬২॥

কেকয়া ইতি । ধৃষ্টকেতুপ্রভৃতীনি নামানি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৬৩—৬৪॥

সত্যবাদিনী পাঞ্চালনন্দিনী দ্রৌপদী, দাসী ও দাসগণে পরিবেষ্টিত হইয়া  
 অত্যাশ্রয়ীলোকদের সহিত (কিছু দূর যাইয়া আবাব) উপপ্লব্যনগরেই ফিরিয়া  
 গেলেন ॥৬০॥

প্রাচীব ও পরিখাবেষ্টিত এবং হস্তী, অশ্ব ও সৈন্যগণে পরিপূর্ণ দুর্গসমূহদ্বারা  
 ধন ও স্ত্রীলোকপ্রভৃতির বন্ধাব উপায় কবিয়া প্রচুর পটমণ্ডপ (তালু) লইয়া  
 পাণ্ডবেবা প্রস্থান কবিলেন ॥৬১॥

রাজা । ব্রাহ্মণেবা আসিয়া পরিবেষ্টনপূর্ব্বক স্তব কবিতে লাগিলে, পাণ্ড-  
 বেবা তাঁহাদিগকে গো ও ধন দান কবিয়া মণিভূষিত বথে আবোহণপূর্ব্বক গমন  
 করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, ধৃষ্টকেতু, কানীবাজেব পুত্র অভিভূ, শ্রেণিমান,  
 বসুদান ও অপবাজিত শিখণ্ডী, ইহাবা সকলে কবচধারী, সশস্ত্র, অলঙ্কৃত, হৃষ্ট  
 ও তুষ্ট হইয়া রাজা যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন কবিয়া গমন কবিতে থাকি-  
 লেন ॥৬৩—৬৪॥

(৬৩) পুত্রঃ কাশ্যশ্চ বা বিভূঃ...পি বা ।

রথায়ুতানি চত্বারি হয়ঃ পঞ্চগুণাস্থথা ।  
 পত্তিসৈন্ত্যং দশগুণং গজানাময়ুতানি ষট্ ॥৬৬॥  
 অনাধুষ্ঠিচেকিতানো ধুষ্ঠকেতুশ্চ সাত্যকিঃ ।  
 পরিবার্য্য যযুঃ সৰ্বে বাহুদেবধনঞ্জয়ো ॥৬৭॥  
 আসাত্ত তু কুরুক্ষেত্রে ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।  
 পাণ্ডবাঃ সমদৃশ্যন্ত নর্দন্তে। বৃষভা ইব ॥৬৮॥  
 তেহবগাহ কুরুক্ষেত্রে শঙ্খান্ দধ্মুরিন্দমাঃ ।  
 তথৈব দধ্মতুঃ শঙ্খো বাহুদেবধনঞ্জয়ো ॥৬৯॥  
 পাঞ্চজন্ত্য নিৰ্ঘোষণং বিস্ফুৰ্জিতমিবাশনেঃ ।  
 নিশম্য সৰ্বসৈন্ত্যানি সমহস্যন্ত সৰ্বশাঃ ॥৭০॥

### ভাবতকৌমুদী

জঘনেতি । জঘনার্দ্ধে পশ্চাচ্ছাগে, যযুৰিতি শেষঃ ॥৬৫॥

বথেনিতি । এতেন বথানাং চত্বাৰিংশং সহস্রাণি, অথানাম্বে লক্ষং, পদাতীনাং চত্বারি লক্ষাণি, গজানাম্বে ষড়যুতানি যযুৰিত্যর্থঃ । সপ্তানাম্বেহিগীণামবশিষ্টানি তু কিমন্তি সৈন্ত্যানি মূলবক্ষ্যার্থমুপপ্লব্য, কিমন্তি চ সন্নিহিতদেশে স্থাপিতানীতি বোধ্যম্ ॥৬৬॥

অনেতি । পরিবার্য্য পবিবেষ্ট্য ॥৬৭॥

আসাচ্ছেতি । ব্যাটানি ব্যুহভাবেন বক্ষিতানি অনীকানি সৈন্ত্যানি যৈন্তে ॥৬৮॥

ত ইতি । অবগাহ আলোভ্য গম্ভেত্যর্থঃ ॥৬৯॥

পাঞ্চেতি । পাঞ্চজন্ত্য কৃষ্ণশঙ্খস্ত, বিস্ফুৰ্জিতং ধ্বনিম্ ॥৭০॥

বিবাট, বাজসেনি, সৌমকি, সুধৰ্ম্মা, কুন্তিভোজ ও ধৃষ্টদ্যুম্নেব পুত্রগণ, ইহারা সৈন্তের পশ্চাচ্ছাগে চলিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

চল্লিশ হাজার রথ, দুই লক্ষ অশ্ব, চারি লক্ষ পদাতি এবং ষাট হাজার হস্তী গমন কবিত্তে লাগিল ॥৬৬॥

অনাধুষ্ঠি, চেকিতান, ধুষ্ঠকেতু ও সাত্যকি ইহারা সকলে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে পবিবেষ্টন কবিয়া চলিতে থাকিলেন ॥৬৭॥

প্রহাবার্থী পাণ্ডবেবা কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া ব্যুহভাবে সৈন্ত স্থাপন কবিয়া গর্জনকাবী বৃষভগণের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৬৮॥

অবিন্দম পাণ্ডবেবা কুরুক্ষেত্রে ষাইয়া শঙ্খধ্বনি কবিত্তে লাগিলেন এবং কৃষ্ণ ও অর্জুন আপন আপন শঙ্খধ্বনি কবিলেন ॥৬৯॥

(৬৯). তথৈব দধ্মতুঃ শঙ্খম্ বা ব বা নি ।

শঙ্খদ্বন্দ্বভিসংযুক্তঃ সিংহনাদস্তবশ্বিনাম্ ।  
 পৃথিবীকান্তবিক্ষণ্ড সাগরাংশ্চান্ননাদয়ৎ ॥৭১॥  
 ততো দেশে সমে স্নিগ্ধে প্রভুতযবসেক্ষনে ।  
 নিবেশয়ামাস তদা সেনাং রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭২॥  
 পরিত্যক্ত্য শ্মশানানি দেবতায়তনানি চ ।  
 আশ্রমাংশ্চ মহর্ষীগাং তীর্থাণ্ডায়তনানি চ ॥৭৩॥  
 মধুবানুযবে দেশে শুচৌ পুণ্যে মহামতিঃ ।  
 নিবেশং কাবয়ামাস কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিবঃ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ততশ্চ পুনরুখায় স্থখী বিশ্রান্তবাহনঃ ।  
 প্রযযৌ পৃথিবীপালৈর্বৃতঃ শতসহস্রশঃ ॥৭৫॥

#### ভাবতকৌমুদী

শঙ্খতি । শঙ্খদ্বন্দ্বভিভ্যাং তয়োর্নাদভ্যাং সংযুক্তঃ, তবশ্বিনাং বলবতাম্ ॥৭১॥  
 তত ইতি । প্রভুতানি প্রচুরানি যবস্যা ঘাসা ইক্ষনানি কাষ্ঠানি চ যস্মিন্ তত্র ॥৭২॥  
 পবীতি । পুনরায়তনানি ভূতপূর্বসিদ্ধক্ষেত্রাণি । মধুবঃ স্নানবচ্চাসৌ অল্পযবঃ কাবয়তিবা-  
 বজ্রিতশ্চেতি স তস্মিন্, শুচৌ নির্মলে, পুণ্যে পবিত্রে, নিবেশং সৈন্তানাং ॥৭৩—৭৪॥  
 তত ইতি । বিশ্রান্তানি বাহনানি গবাশ্বাদীনি যন্ত সঃ ॥৭৫॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

স্থানে শুবসংঘৈঃ । ক্ষুদ্রাবাষণে সৈন্তেন ॥৬১॥ গাং ভূমিং বেহুং বা ॥৬২—৬৩॥ অঘনার্কে  
 পশ্চিগার্কে ॥৬৫—৬৯॥ সমস্তস্ত বোমাক্তিতানি ॥৭০—৭৩॥ মধুবে মনোহবে ॥৭৪—৭৫॥

সকল দিকেব সকল সৈন্তই বজ্রনির্ঘোষেব ত্রায় পাঞ্চজন্মেব নির্ঘোষ শুনিয়া  
 অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥৭০॥

শঙ্খ ও দ্বন্দ্বভিধ্বনিব সহিত বলবান্ সৈন্তগণেব সিংহনাদ উঠিয়া পৃথিবী,  
 আকাশ ও সমুদ্রগুলিকে শব্দিত কবিয়া তুলিল ॥৭১॥

তাহাব পর যে স্থানে প্রচুর পবিমাণে ঘাস ও কাষ্ঠ পাওয়া যায়, সেইকপ  
 সমতল ও স্নিগ্ধ স্থানে যুধিষ্ঠিব সৈন্ত স্থাপন কবিলেন ॥৭২॥

মহামতি কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিব—শ্মশান, দেবালয়, মহর্ষিদেব আশ্রম, তীর্থ ও  
 সিদ্ধক্ষেত্র পবিত্যাগ কবিয়া স্নান, কাবয়তিকাশু, নির্মল ও পবিত্র স্থানে সৈন্ত  
 সন্নিবেশিত কবাইলেন ॥৭৩—৭৪॥

তাহাব পব বাহন সকল বিশ্রাম কবিলে, যুধিষ্ঠিব নিজেও বিশ্রামস্থ লাভ  
 (৭১) শঙ্খদ্বন্দ্বভিসংযুক্তঃ ..বা ব বা নি । ইতঃ পবম্ 'একপক্ষাশদবিকশততমোহধ্যায়ঃ'  
 বা বা নি ।

বিদ্রাব্য শতশো গুগ্মান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্ত সৈনিকান্ ।  
 পর্যাক্রামৎ সমস্তাচ্চ পার্থেন সহ কেশবঃ ॥৭৬॥  
 শিবিরং মাণয়ামাস ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 সাত্যকিশ্চ রথোদারো যুযুধানশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৭৭॥  
 আসাত্ত সরিতং পুণ্যাং কুরুক্ষেত্রে হিরণ্যতীম্ ।  
 সুপতীৰ্থাং শুচিজলাং শৰ্করাপঙ্কবৰ্জিতাম্ ॥৭৮॥  
 খানয়ামাস পরিখাং কেশবস্তত্ৰ ভারত ! ।  
 গুপ্ত্যৰ্থমপি চাদিশ্চ বলং তত্র ন্যবেশয়ৎ ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)  
 বিধিৰ্যঃ শিবিরস্থাসীৎ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।  
 তদ্বিধানি নরেন্দ্ৰাণাং কারয়ামাস কেশবঃ ॥৮০॥  
 প্রভূততরকাষ্ঠানি দুৰাধৰ্ষতরাণি চ ।  
 ভক্ষ্যভোজ্যান্নপানানি শতশোহিথ সহস্রশঃ ॥৮১॥

### ভাবতকৌমুদী

বিদ্রাব্যোতি । বিদ্রাব্য বলাদপসার্য্য, গুগ্মান্ স্থানবিশেষবক্ষকান্ ॥৭৬॥  
 শিবিরমিতি । শিবিরং শিবিরস্থানম্ । বথোদারো মহাবথঃ ॥৭৭॥  
 আসাত্তেতি । হিবথতীঃ নাম । শোভনানি উপতীৰ্থানি সন্নিহিতবটানি যন্তান্তাম্,  
 শুচিজলাং নির্মলজলাম্ । গুপ্ত্যৰ্থঃ শিবিরবক্ষ্যার্থম্, বলং সৈন্তম্ ॥৭৮—৭৯॥  
 বিধিবিধি । বিধিঃ প্রকাব উৎকর্ষ ইতি যাবৎ । তদ্বিধানি শিবিরবাণি ॥৮০॥

কবিয়া উঠিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র ভূপালে পবিবেষ্টিত হইয়া বহুস্থানে  
 বিচরণ কবিলেন ॥৭৫॥

এদিকে কৃষ্ণ ও অৰ্জুনেব সহিত মিলিত হইয়া দুর্যোধনেব শত শত বক্ষক  
 সৈন্ত অপসাবিত কবিয়া সকল দিকে ভ্রমণ কবিলেন ॥৭৬॥

পৃথতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং মহাবথ ও বলবান্ যুযুধান সাত্যকি শিবিরেব স্থান  
 সকল মাণিলেন ॥৭৭॥

ভরতনন্দন ! কুরুক্ষেত্রে ‘হিবথতী-’নামে একটা পবিত্র নদী আছে, তাহাতে  
 কঙ্কব ও কর্দম নাই, নির্মল জল এবং সুন্দর সুন্দর ঘাট বহিয়াছে ; কৃষ্ণ সেই  
 নদীৰ নিকটে যাইয়া পবিখা খনন কবাইলেন এবং শিবিরবক্ষাব জন্ত আদেশ  
 কবিয়া সেখানে সৈন্ত সন্নিবেশিত কবিলেন ॥৭৮—৭৯॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণেব শিবিরগুলিব যেকপ উৎকর্ষ ছিল, কৃষ্ণ সেইকপ উৎকর্ষ-  
 যুক্ত শিবিরসমূহই রাজাদেব জন্ত কবাইলেন ॥৮০॥

(৭৮) ...সুপতীৰ্থাং শুচিশিলাম্ পি । -(৮০)...কাবয়ামাস পাণ্ডবঃ—পি ।

শিবিরানি মহার্হানি রাজ্ঞাং তত্র পৃথক্ পৃথক্ ।  
 বিমানানীব রাজেন্দ্র ! নিবিষ্টানি মহীতলে ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্রাসন্ শিল্পিনঃ প্রাজ্ঞাঃ শতশো দত্তবেতনাঃ ।  
 সর্বোপকরণৈর্যুক্তা বৈদ্যাঃ শাস্ত্রবিশাবদাঃ ॥৮৩॥  
 জ্যাধনুর্বর্শশস্ত্রাণাং তথৈব মধুসর্পিষাঃ ।  
 সমর্জবসপাংসূনাং রাশয়ঃ পর্বতোপমাঃ ॥৮৪॥  
 বহুদকং স্রবসং তুষাঙ্গারসমম্বিতম্ ।  
 শিবিরে শিবিরে রাজ্ঞা সঞ্চকার যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৫॥  
 মহাযন্ত্রানি নারাচাস্তোমরানি পরশধাঃ ।  
 ধনুংবি কবচাদীনি ঋকয়স্তৃণসংযুতাঃ ॥৮৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রভুতেতি । প্রভুততবাণি অতিপ্রচুবাণি কাষ্ঠানি যেহু তানি, দুর্বাদ্বর্ষতবাণি ঋক্ভি-  
 বনাশ্তানি, ভক্ষ্যাদিযুক্তানি, মহার্হানি মহামূল্যানি । নিবিষ্টানি স্থিতান্ভাসন্ ॥৮১—৮২॥

তত্রোতি । আসন্ যস্মাদিসংস্কারার্থম্ । সর্বোপকরণৈর্বৌযধানিভিঃ ॥৮৩॥

জ্যোতি । জ্যা সৌর্য্য । সর্জবসপাংস্রভিধূপবেণুভিঃ সহেতি তেষাম্ । সৌবভসম্পা-  
 দনার্থমেতৎ । বাশয়ঃ শিবিরে শিবিরে অপিতা ইতি শেষঃ ॥৮৪॥

বহ্নিতি । শোভনা যবসা অশ্বাদিখাজ্ঞা ঘাসা বহ্নিন্ তৎ । তুষাঙ্গাবসমম্বিতম্ পাবকো-  
 পাদকভয়া মার্গশীর্ষমাসীষশ্চীতনিবাবণার্থঃ । সঞ্চকার নিচিক্ষেপ অর্পণ্যমাস ॥৮৫॥

মহেতি । মহাযন্ত্রানি গুলিকাঙ্গেকাণি বৃহত্তাযুধানি, নারাচাদবস্ত্রদানীন্তন । অস্ত্রবিশেষাঃ  
 শিবিরে শিবিরে স্থাপ্যস্তে স্মেতি শেষঃ ॥৮৬॥

বাজ্রশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে বাজ্ঞাদেব জ্ঞাত শত শত ও সহস্র সহস্র হুর্দ্বর্ষ ও  
 বিমানতুল্য মহামূল্য শিবির সকল পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শ্রেণীক্রমে ভূতলে সন্নিবিষ্ট  
 দেখা যাইতে লাগিল ; সেগুলির ভিতরে অতিপ্রচুব কাষ্ঠ, ভক্ষ্য, ভোজ্য, অন্ন  
 ও পানীয় সংস্থাপিত করা হইল ॥৮১—৮২॥

সেই শিবিরসমূহে শত শত বেতনভোগী ও অভিজ্ঞ শিল্পী সকল অবস্থান  
 করিতে লাগিল এবং চিকিৎসাশাস্ত্রে সুনিপুণ চিকিৎসকেবা সর্বপ্রকার উপকরণ  
 লইয়া চিকিৎসাব জ্ঞাত প্রস্তুত বহিলেন ॥৮৩॥

প্রত্যেক শিবিরেই পর্বতপ্রমাণ বাশি রাশি ধনুস গুল, ধনু, বর্ষ, অস্ত্র, মধু,  
 হৃত ও ধূপবেণু স্থাপিত হইল ॥৮৪॥

বাজ্ঞা যুধিষ্ঠির শিবিরে শিবিরে প্রচুব জল, সুন্দর ঘাস, তুষ ও অঙ্গাব  
 (কাঠের কয়লা) সংস্থাপিত করিলেন ॥৮৫॥

গজাঃ কণ্টকসন্নাহা লোহবৰ্ম্মোত্তরচ্ছদাঃ ।

দৃশ্যন্তে তত্র গিৰ্ঘাভাঃ সহস্রশতযোধিনঃ ॥৮৭॥

নিবিষ্টান্ পাণ্ডবাংস্তত্র জ্ঞাত্বা মিত্রাণি ভারত ! ।

অভিসম্ভাৰ্য্যথাদেশং সবলাঃ সহবাহনাঃ ॥৮৮॥

চরিত্ত্বক্কাচৰ্য্যান্তে সোমপা ভূরিদক্ষিণাঃ ।

জয়ায় পাণ্ডুপুত্ৰাণাং সমাজগ্ৰুহীক্ষিতঃ ॥৮৯॥

ইতি শ্ৰীমহাভাবতে শতসাহস্ৰ্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যমুদযোগপৰ্ব্বনি

সৈন্যনিৰ্ঘাণে শিবিরাদিনিৰ্ঘাণে একচত্বাৰিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

গজা ইতি । কণ্টকানি লোহশব্দব এবুঃসন্নাহা গাভ্রসজ্জা যেষাং তে, লোহস্ত বৰ্ম্মাণি উত্তবচ্ছদা আন্তবৰ্ণানি চ যেষাং তে, গিৰ্ঘাভাঃ পৰ্বতপ্রমাণাঃ, যোধানাং সহস্ৰেণ শতেন চ সহ যুধ্যন্ত ইতি তে তাদৃশাশ্চ, গজাস্তত্র দৃশ্যন্তে অ ॥৮৭॥

নিবিষ্টানিতি । মিত্রাণি পাণ্ডবানিতি সম্বন্ধঃ । অভিসম্ভাঃ যোধা আজগ্ৰাঃ ॥৮৮॥

চবিত্তেতি । সোমপা যজ্ঞে সোমবসপায়িনঃ । মহীক্ষিতো বাজানঃ ॥৮৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্ৰীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্ব্বনি সৈন্যনিৰ্ঘাণে একচত্বাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শস্যান্ সৈনিকসম্ভান্ ॥৭৬—৭৭॥ স্থপতীৰ্থাঃ শোভনোপকৰ্ণাম্ ॥৭৮—৭৯॥ তৰ্হিধানি শিবিবাণি ॥৮০—৮৬॥ কণ্টকসন্নাহাঃ যেষাং স্পৰ্শমাত্রাদপি গজাস্তবাগ্ৰাঃ কণ্টকবেধো ভবতি তাদৃশাঃ । সন্নাহাঃ কবচানি কণ্টকৈঃ কবচৈঃ সন্নহনং যেষামিতি প্রাঞ্চঃ ॥৮৭॥ অভিসম্ভবভা-জগ্ৰুঃ ॥৮৮—৮৯॥

ইতি উদযোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভাবতভাবদীপে একচত্বাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪১॥

বৃহৎ বৃহৎ কামান, নাবাচ, তোমব, পবন্থধ, ধনু, কবচপ্রভৃতি উপকৰণ এবং তুণীবযুক্ত বহুতব ঋষ্টি শিবিরে শিবিরে স্থাপিত হইল ॥৮৬॥

লৌহকটক, লৌহবৰ্ম্ম ও লৌহাস্তবণযুক্ত এবং শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধাব সহিত যুদ্ধ কবিত্তে সমর্থ পৰ্বতপ্রমাণ হস্তী সকল সে স্থানে দেখা বাইতে লাগিল ॥৮৭॥

ভবতনন্দন ! মিত্র পাণ্ডবেবা কুকক্ষেত্রে আসিয়া সমবেত হইয়াছেন জানিয়া নানাদেশীয় যোদ্ধারা বল ও বাহনেব সহিত আগমন কবিলেন ॥৮৮॥

(৮৭) গজাঃ কণ্টকসন্নাহাঃ ..পি। (৮৮) ..অভিসম্ভাৰ্য্যথাদেশম্ ..পি। \* ‘..দ্বিপঞ্চাশ-দধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

## দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরং সহানীকমুপাযান্তঃ যুযুৎসয়া ।

সন্নিবিষ্টং কুৰুক্ষেত্রে বাসুদেবেন পালিতম্ ॥১॥

বিরাটক্রপদাভ্যাক্ষং সপুত্রাভ্যাং সমন্বিতম্ ।

কেকয়ৈর্ষু ষিভিশ্চৈব পার্থিবৈঃ শতশো বৃতম্ ॥২॥

মহেন্দ্রমিব চাদিত্যৈরভিগুপ্তং মহারথৈঃ ।

শ্রদ্ধা হুর্যোধনো রাজা কিং কার্য্যং প্রত্যপত্ত ॥৩॥ (বিশেষকম্)

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তবেণ মহামতে ! ।

সম্রমে তুমুলে তস্মিন্ যদাসীৎ কুৰুজাঙ্গলে ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

যুধীতি । অনৌকেন নৈগ্ধেন সংহতি সহানীকম্ । বৃত্তং পবিবেষ্টিতম্ । আদিত্য-  
দেবৈঃ, অভিগুপ্তং সর্বতো বন্ধিতম্ । প্রত্যপত্ত কৰ্ত্তব্যাতবা অৰুধ্যত ॥১—৩॥

এতদিতি । সম্রমে ব্যস্ততাম্ । কুৰুজাঙ্গলে তদাখ্যে তত্র দেশে ॥৪॥

যাঁহাবা যথাসময়ে ব্রহ্মচর্য্যব্রত, সোমবসপান ও যজ্ঞে প্রচুব দক্ষিণা দান  
কবিয়াছেন, সেই সকল বাজাও পাণ্ডবগণেব জয়লাভেব জ্ঞাত কুৰুক্ষেত্রে আগমন  
কবিলেন ॥৮৯॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—‘যুধিষ্ঠিব যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছায় সৈন্যগণেব সহিত যাত্রা  
করিয়া কুৰুক্ষেত্রে আসিয়া সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন, কৃষ্ণ তাঁহাকে বন্ধা কবিতেছেন,  
পুত্রগণেব সহিত বিরাট ও ক্রপদবাজা তাঁহাব সঙ্গে আছেন, কেকয়গণ, বৃষ্ণি-  
বংশীয়গণ ও অগ্ন্যগ্ন শত শত বাজা তাঁহাকে পবিবেষ্টন কবিয়া বহিষাছেন এবং  
দেবগণ যেমন ইন্দ্রকে বন্ধা কবেন, সেইরূপ মহাবথগণ তাঁহাকে বন্ধা কবিতে-  
ছেন, ইহা শুনিয়া বাজা হুর্যোধন কোন কার্য্য কৰ্ত্তব্য বলিয়া বুঝিয়া-  
ছিলেন ? ॥১—৩॥

মহামতি ! সেই তুমুল ব্যস্ততাব সময়ে কুৰুজাঙ্গলদেশে যাহা ঘটয়াছিল,  
তাহা আমি বিস্তবক্রমে শুনিতে ইচ্ছা কবি ॥৪॥

ব্যথয়েয়ুরিমে দেবান্ সেন্দ্রানপি সমাগমে ।  
 পাণ্ডবা বাহুদেবশ্চ বিরাটক্রপদৌ তথা ॥৫॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাঞ্চাল্যঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ ।  
 যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্তো দেবৈরপি দুবাসদঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ তপোধন ! ।  
 কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যদ্যদাসীদ্বিচেষ্টিতম্ ॥৭॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিযাতে তু দাশার্হে রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।  
 কর্ণং দুঃশাসনৈকেব শকুনিঞ্চানুবীদিদম্ ॥৮॥  
 অকুতেনৈব কার্য্যেণ গতঃ পার্থানধোক্কজঃ ।  
 স এনান্ মন্যুনাবিষ্টো ঐবং ধন্যতাসংশয়ম্ ॥৯॥  
 ইষ্টৌ হি বাহুদেবস্ত পাণ্ডবৈর্মম বিগ্রহঃ ।  
 ভীমসেনার্জুনৌ চৈব দাশার্হস্ত মতে স্থিতৌ ॥১০॥

#### ভাবতকৌমুদী

ব্যথয়েয়ুৰিতি । সমাগমে যুদ্ধায় সম্মেলনে । যুধামন্যুর্নাম বাজা ॥৫—৬॥  
 এতদিতি । বিচেষ্টিতং প্রবর্তিতং কার্য্যম্ ॥৭॥  
 প্রতীতি । প্রতিযাতে হস্তিনায়া উপপ্লব্যং গতে, দাশার্হে কৃষ্ণে ॥৮॥  
 অকুতেনেতি । অধোক্কজঃ কৃষ্ণঃ, এনান্ পার্থান্, মন্যুনা কোধেন, ধন্যতি উত্তেজয়ি-  
 য়তি ॥৯॥

ইষ্ট ইতি । পাণ্ডবৈঃ সহ । দাশার্হস্ত মতে স্থিতৌ, অতন্তন্মতেনৈব ভয়োর্মতম্ ॥১০॥

পাণ্ডবগণ, কৃষ্ণ, বিরাট, ক্রপদ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী এবং দেবগণেরও দুর্দ্বর্ষ  
 বিক্রমশালী যুধামন্যু ইহাবা যুদ্ধে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকেও ব্যথিত কবিত্তে  
 পাবেন ॥৫—৬॥

তপোধন । তৎকালে কৌববগণ ও পাণ্ডবগণ যাহা যাহা কবিয়াছিলেন,  
 সেই সমস্ত ঘটনাই আমি বিস্তবক্রমে শুনিতে ইচ্ছা কবি' ॥৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কৃষ্ণ তখন হস্তিনা হইতে উপপ্লবানগবে চলিয়া  
 গেলে, দুৰ্য্যোধন—কর্ণ, দুঃশাসন ও শকুনিকে এই সকল কথা বলিলেন—॥৮॥

‘কৃষ্ণ অকৃতকার্য্য হইয়াই পাণ্ডবগণেব নিকট চলিয়া গিয়াছেন । সুতরাং  
 তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া নিশ্চয়ই পাণ্ডবগণকে যুদ্ধেব জ্ঞাত উত্তেজিত করিবেন, এ বিষয়ে  
 কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥



অজাতশত্রুবত্যর্থং ভীমসেনবশানুগঃ ।  
 নিকৃতশ্চ ময়া পূর্বং সহ সর্বৈঃ সহোদরৈঃ ॥১১॥  
 বিরাট্ৰুপদৌ চৈব কৃতবৈরৌ ময়া সহ ।  
 তৌ চ সেনাপ্রণেতারৌ বাহুদেববশানুগৌ ॥১২॥  
 ভবিতা বিগ্রহঃ সোহয়ং তুমুলো লোমহর্ষণঃ ।  
 তস্মাৎ সাংগ্রামিকং সর্বং কাব্যধ্বমতন্দ্রিতাঃ ॥১৩॥  
 শিবিরানি কুরুক্ষেত্রে ক্রিয়ন্তাং বহুধাধিপাঃ ! ।  
 সুপৰ্য্যাপ্তাবকাশানি দুৰাদেয়ানি শত্রুভিঃ ॥১৪॥  
 আসন্নজলকাষ্ঠানি শতশোহত্ৰ সহস্রশঃ ।  
 অচ্ছেদ্যাহারমার্গানি রত্নোচ্চয়চিত্তানি চ ।  
 বিবিধাযুধপূর্ণানি পতাকাধ্বজবন্তি চ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অজাতেতি । অজাতশত্রুস্থিতিবঃ । নিকৃতঃ প্রতাবিতঃ অপমানিতো বা ॥১১॥  
 বিবাটেতি । বিবাট উত্তবগোগ্রহে, রুপদশ্চ জোণায় দক্ষিণাদানার্থে ॥১২॥  
 ভবিতেতি । সাংগ্রামিকমায়োজনম্ । অতন্দ্রিতা অনলসাঃ সন্তঃ ॥১৩॥  
 শিবিরানীতি । সুপৰ্য্যাপ্তা অতীবাধিকাঃ অবকাশাঃ স্বাস্থ্যবক্ষার্থ মুক্তদেশাঃ যেবাং তানি,  
 দুৰাদেয়ানি গ্রহীতুমশক্যানি । আসন্নানি অবস্থিতানি জলানি কাষ্ঠানি চ যেষু তানি ।

কাবণ, পাণ্ডবগণেব সহিত আমাব যুদ্ধটা কৃষ্ণেব অভিপ্রেত ; আবাব ভীম  
 ও অৰ্জুন কৃষ্ণেব মতেই চলিয়া থাকে ॥১০॥

এবং যুদ্ধিষ্টিবও ভীমেব অত্যন্ত বশবর্তী ; আবাব আমি পূর্বে সকল জাতাব  
 সহিতই যুদ্ধিষ্টিকে অপমানিত কবিয়াছি ॥১১॥

তা'ব পব আমি বিবাট এবং রুপদবাজাব সহিতও শত্রুতা কবিয়াছি ;  
 আবাব তাঁহাবা দুইজনই সৈন্ত চালনা কবিবেন এবং কৃষ্ণেব মতেই চলি-  
 বেন ॥১২॥

অতএব এই যুদ্ধটা তুমুল ও লোমহর্ষণই হইবে । সুতবাং তোমরা আলস্ত-  
 শূন্য হইয়া যুদ্ধেব সমস্ত আয়োজন কব ॥১৩॥

হে ক্ষত্রিয়গণ । আপনাবা কুরুক্ষেত্রে যাইয়া সেখানে শত শত ও সহস্র  
 সহস্র শিবির নির্মাণ করুন । সে শিবিরগুলিব সকল দিকেই যেন অধিক  
 অধিক পরিমাণে অবকাশ (কাঁক) বাখা হয় এবং সেগুলিব ভিতবে যেন জল,

(১৪) সুপৰ্য্যাপ্তাবকাশানি . বা ব বা নি । (১৫) আসন্নজলকোষ্ঠানি ..বদ্ধোচ্চয়-  
 চিত্তানি চ...বা ব বা নি ।

সমাশ্চ তেষাং পন্থানঃ ক্রিয়ন্তাং নগরাদ্বিঃ ।  
 প্রয়াগং যুয্যতামগ্ন শ্বোভূত ইতি মা চিরম্ ॥১৬॥  
 তে তথ্যেতি প্রতিজ্ঞায় শ্বোভূতে চক্রিরে তথা ।  
 হৃষ্টরূপা মহাত্মানো নিবাসায় মহীক্ষিতাম্ ॥১৭॥  
 ততস্তে পার্থিবাঃ সৰ্বে তচ্ছ্রদ্ধা রাজশাসনম্ ।  
 আসনেভ্যো মহাহৈভ্য উদতিষ্ঠন্নমৰ্ষিতাঃ ॥১৮॥  
 বাহুন্ পরিঘসঙ্কশান্ সংস্পৃশন্তঃ শনৈঃ শনৈঃ ।  
 কাঞ্চনান্দদীপ্তাংশ্চ চন্দনাগুরুভূষিতান্ ॥১৯॥  
 উষ্ণীষাণি নিয়চ্ছন্তঃ পুণ্ডরীকনিভৈঃ করৈঃ ।  
 অন্তরীয়োত্তরীযাণি ভূষণানি চ সৰ্বশঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অচ্ছেদ্যঃ শক্রভিবনাত্মা আহাবমার্গাঃ খাত্তাত্মানয়নাপনয়নপথা যেষাং তানি । বহ্নোচ্চৈ-  
 ধনসমূহৈশ্চিত্তানি ব্যাপ্তানি । পঞ্চদশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৪—১৫॥

সমা ইতি । নগবাং নগবাকাবায়াঃ শিবিবশ্রেণেঃ, বহির্দেশে, তেষাং শিবিবাপাণাম্, সমাঃ  
 সমতলাঃ সবলাশ্চ পন্থানঃ ক্রিয়ন্তাম্ । শ্বোভূতে পবদিনপ্রভাতে এব, প্রয়াগং যুদ্ধযাত্রা ভবিষ্য-  
 তীতি অগ্নেব যুয্যতাম্ । মা চিবং কুকৃত উক্তকাব্যকবণে ন বিলম্বম্ ॥১৬॥

ত ইতি । তথা চক্রিরে, শ্বোভূতে পবদিনপ্রভাতে প্রয়াগঞ্চ ঘোষয়ামাস্ববিত্যর্থঃ ॥১৭॥

তত ইতি । অমৰ্ষিতা বিগম্বাসহিষ্ণবঃ । কাঞ্চনান্দদৈঃ অর্ণকেযুর্বেদীপ্তানলঙ্কতান্ ।

### ভাবতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরমিতি ॥১—১৪॥ আসন্নজলাঃ কোষ্ঠাঃ কক্ষা যেষু তানি তথা অচ্ছেদ্যঃ  
 শক্রভিবনির্কাণ্ড আহাব আহাবণং বস্তুনাং মার্গাশ্চ যেষু তানি অচ্ছেদ্যাহাবমার্গাণি ॥১৫—১৯॥

কাষ্ঠ, প্রচুব ধন ও নানাবিধ অস্ত্র সংস্থাপিত কবা হয় ; আব উপবে যেন ধ্বজ  
 ও পতাকা তুলিয়া দেওয়া হয় ; বিশেষতঃ খাত্তপ্রভৃতি বস্তু আনয়ন ও অপ-  
 নয়নেব পথগুলি যেন শক্রবা নষ্ট কবিতে না পাবে ॥১৪—১৫॥

আব (শ্রেণীবদ্ধ) সেই শিবিবগুলিব বাহিবে সবল ও সমতল বহুতর পথ  
 নির্মাণ ককন এবং অগ্নি ঘোষণা ককন যে, আগামী কল্য প্রভাতেই যুদ্ধযাত্রা  
 করা হইবে । এ সকল বিষয়ে আপনাবা বিলম্ব কবিবেন না' ॥১৬॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া সেই হৃষ্টচিত্ত মহাত্মাবা সেইকপই ঘোষণা  
 কবিলেন এবং (কুকক্ষেত্রে যাইয়া) বাজাদেব বাসেব ক্ষুদ্র সেইকপ শিবিরপ্রভৃতি  
 নির্মাণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর সমাগত বাজাবা সকলে ছুর্য্যোধনেব সেই আদেশ শুনিয়া  
 বিলম্বাসহিষ্ণু হইয়া মহামূল্য আসন হইতে গাত্রোত্থান কবিলেন ; ক্রমে স্বর্ণ-

তে রথান্ রথিনঃ শ্রেষ্ঠা হয়াংশচ হয়কোবিদাঃ ।  
 সজ্জয়ন্তি স্ম নাগাংশচ নাগশিক্ষাস্থ নিষ্ঠিতাঃ ॥২১॥  
 অথ বর্মাণি চিত্রাণি কাঞ্চনানি বহুনি চ ।  
 বিবিধানি চ শস্ত্রাণি চক্রুঃ সর্বাণি সর্বশঃ ॥২২॥  
 পদাতযশ্চ পুরুষাঃ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।  
 উপাজহুঃ শরীরেষু হেমচিত্রাণ্যনেকশঃ ॥২৩॥  
 তদুৎসব ইবোদগ্ৰং সংগ্রহক্টনরারূতম্ ।  
 নগরং ধার্তরাষ্ট্রস্ত ভাবতাসীং সমাকুলম্ ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

নিয়চ্ছন্তঃ শিবঃস্থ বসন্তঃ, পুণ্ডরীকনিভৈঃ শ্বেতপদ্মভূম্যোঃ । অন্তবীয়াণি অধোবস্ত্রাণি, উত্তবী-  
 যাণি প্রাবণ্যনি, সর্বশঃ সর্বাণি ভূষণানি চ, নিয়চ্ছন্তঃ পবিদধানাঃ ॥১৮—২০॥

ত ইতি । নাগান্ হস্তিনঃ, নাগশিক্ষাস্থ হস্তিশিক্ষাস্থ, নিষ্ঠিতাঃ কৃত্তাধিকাভাঃ ॥২১॥

অথেতি । কাঞ্চনানামিমামীতি কাঞ্চনানি । চক্রুর্দধুঃ, সর্বাণি ভূষণানি ॥২২॥

পদাতম্ ইতি । উপাজহুর্ধ্বধাংস্থানং দধুঃ, হেমচিত্রাণি বর্মণীতি শেষঃ ॥২৩॥

তদিতি । হে ভাবত । জনমেজয় । ধার্তরাষ্ট্রস্ত তন্নগরম্, উৎসবে উৎসবকাল ইব,  
 উদগ্ৰং সমুদ্রা উন্নতম্, সংগ্রহক্টনৈবৈবাবৃতম্, অতএব সমাকুলমাসীৎ ॥২৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অন্তবীযঃ পবিধানীষম্ উত্তবীযঃ প্রাবণ্যবস্ত্রম্ ॥২০—২২॥ উপাজহুঃ পরিধানং কৃত-  
 বস্ত্রঃ ॥২৩—২৭॥

ইতি উদ্‌যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে দ্বিচত্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

কেযুবভূষিত, চন্দন ও অশ্বকলিপ্ত এবং পবিষতুল্য বাহগুলিকে ধীবে ধীবে মর্দন  
 কবিত্তে লাগিলেন ; আব পদ্মতুল্য হস্তদ্বাবা মস্তকে উষ্ণীষবন্ধন, অন্তবীষবস্ত্র ও  
 উত্তবীষবস্ত্র পবিধান এবং সর্বপ্রকাব অলঙ্কাব ধাবণ কবিলেন ॥১৮—২০॥

বথিশ্রেষ্ঠেবা বথ, অশ্বাবোহীবা অশ্ব এবং হস্ত্যাবোহীবা হস্তীদিগকে সজ্জিত  
 কবিত্তে লাগিল ॥২১॥

তাহার পব যোদ্ধাবা স্বর্ণময় বিচিত্র বর্ম, নানাবিধ বহুতব অস্ত্র এবং সমস্ত  
 অঙ্গে সর্বপ্রকাব অলঙ্কাব ধাবণ কবিল ॥২২॥

পদাতিবা নানাবিধ অস্ত্র এবং বহুতব স্বর্ণখচিত বর্ম শবীবে ধারণ  
 করিল ॥২৩॥

অতএব ভবতনন্দন । দুর্যোধনেব সেই হস্তিনানগবটী তৎকালে উৎসব-

জনৌঘসলিলাবৰ্ত্তো রথনাগাশ্বগীনবান্ ।

শঙ্খহুন্দুভিনির্ঘোষঃ কোষসঞ্চয়বত্ৰবান্ ॥২৫॥

চিত্ৰাভরণবৰ্ম্মোন্মিঃ শস্ত্রনিৰ্ম্মলফেনবান্ ।

প্রাসাদমালাদ্বিরূতো রথ্যাপণমহাহুদঃ ॥২৬॥

যোধচন্দ্রোদয়োদ্ধূতঃ কুরুবাজমহার্ণবঃ ।

ব্যদৃশত তদা রাজন্ । চন্দ্রোদয় ইবোদধিঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্বনি

সৈন্যনিৰ্ধাণে দুৰ্য্যোধনসৈন্যসজ্জাকরণে দ্বিচত্বাৰিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

জনেতি । হে বাজন্ । তদা জনৌঘ এব সলিলাবৰ্ত্তো জলভ্রমিষন্ত সঃ, জলৌঘশ্চাপি ভ্রমণাং, বথনাগাশ্বমেব গীনা অশ্ব সজ্জীতি সঃ, গীনবদেব রথাদীনাং স্পন্দনাং, শঙ্খ-  
হুন্দুভ্যোনির্ঘোষ এব নির্ঘোষো জলগদ্যো যন্ত সঃ, কোষসঞ্চয় এব রত্নাগ্রস্ত সজ্জীতি সঃ;  
চিত্ৰাণি আভরণানি বৰ্ম্মাণি চৈব উৰ্ম্মধস্তবঙ্গা যন্ত সঃ, উৰ্ম্মিবং আভরণবৰ্ম্মণামূর্দ্ধোখানাং;  
শস্ত্ৰাণ্যেব নিৰ্ম্মলফেনা অশ্ব সজ্জীতি সঃ, ফেনবং নিশিতশস্ত্ৰাণাং শুভ্ৰত্বাং, প্রাসাদমালা  
এব অদ্রবন্তীবহুপৰ্কর্তাত্তৈৰ্বৃতঃ, সমানোন্নতত্বাং, বথ্যায়া আপণাঃ ক্রযবিক্রয়গৃহা এব মহাহুদা  
যন্ত সঃ, অভ্যন্তবগৰ্ভসাম্যাং, যোধো যোদ্ধবর্গ এব চন্দ্রস্তোদয়েন উদ্ধূত উৰ্বেলিতঃ, বজ্জা-  
দিত্তিঃ শুভ্ৰত্বসাম্যাং, কুরুবাজো দুৰ্য্যোধন এব মহার্ণবঃ, গান্ধীৰ্য্যসাম্যাং চন্দ্রোদয়ে উদধিবিব  
ব্যদৃশত ॥২৫—২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসংখ্যায়ামুদযোগপৰ্বনি সৈন্যনিৰ্ধাণে দ্বিচত্বাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

কালেবই শ্রায় সমুদ্র, আনন্দিত লোকে পবিপূৰ্ণ এবং সমাকুল হইয়া  
পড়িল ॥২৪॥

বাজা ! চন্দ্রোদয়কালে সমুদ্রে যেমন দেখা যায়, তখন দুৰ্য্যোধনকপ মহা-  
সমুদ্রটাকেও তেমনই দেখা যাইতে লাগিল । কাবণ, লোকসমূহ ছিল তাহাব  
জলভ্রমি (ঘোলা) ; হস্তী, অশ্ব ও বথ ছিল তাহাব মৎস্ত ; শঙ্খ ও হুন্দুভিব শব্দ  
ছিল জলশব্দ ; ধনভাণ্ড ছিল বত্সসমূহ ; বিচিত্র অলঙ্কার ও বৰ্ম্ম সকল ছিল  
তবঙ্গসমূহ ; অস্ত্রসমূহ ছিল শুভ্র ফেনবাশি ; অট্টালিকাশ্ৰেণী ছিল পৰ্বতশ্ৰেণী ;  
এবং বথ্যাব আপনশ্ৰেণী (রাস্তাব দোকানশ্ৰেণী) ছিল মহাহুদ ; আব যোদ্ধ-

(২৭) যোধচন্দ্রোদয়োদ্ধূতঃ বা ব বা নি । \* ' ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ'  
বা ব বা নি ।

## ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বান্ধদেবশ্চ তদ্বাক্যমনুশ্রুত্য যুধিষ্ঠিরঃ ।

পুনঃ পপ্রচ্ছ বাঞ্চ্যং কথং মন্দোহব্রবীদিদম্ ॥১॥

অগ্নিমভ্যাগতে কালে কিঞ্চ নঃ ক্ষমমচ্যুত ! ।

কথঞ্চ বর্তমানা বৈ স্বধর্ম্মাম চ্যবেমহি ॥২॥

দুর্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনেঃ সৌবলশ্চ চ ।

বান্ধদেব । মতজোহসি মম সম্রাট্‌কশ্চ চ ॥৩॥

বিদুরশ্চাপি তদ্বাক্যং শ্রুতং ভীষ্মশ্চ চোভয়োঃ ।

কুন্ত্যাশ্চ বিপুলপ্রজ্ঞা । প্রজ্ঞা কাংক্ষ্যেয়ং তে শ্রুতা ॥৪॥

ভাবন্তকৌমুদী

বাস্তিতি । তদ্বাক্যং সন্ধিচেষ্টাবিবক্ষ্যং বচনম্ । মন্দো মূঢ়ো দুর্যোধনঃ, ইদং বাধ্যা-  
পণেন সন্ধিং ন কবোমীদৃশং বাক্যম্ ॥১॥

অগ্নিমিতি । ক্ষমম্ উচিতম্ । বঁধঞ্চ কেন প্রকাষণে চ ॥২॥

দুর্যোধনশ্চেতি । সম্রাট্‌কশ্চ মম চ মতজোহসীতি সম্বন্ধঃ ॥৩॥

বিদুবশ্চেতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ বুদ্ধিগ্রন্থকং বাক্যমিত্যর্থঃ ॥৪॥

বর্গকপ চন্দ্রেব উদয়ে সেই দুর্যোধনকপ মহাসমুদ্র উল্লেলিত হইয়া উঠিয়া-  
ছিল ॥২৫—২৭॥

—:—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির কৃষ্ণেব সেই সন্ধিচেষ্টাবিষয়েব কথাগুলি  
শ্রবণ কবিয়া পুনরায় তাঁহাব নিকট জিজ্ঞাসা কবিলেন—‘গূঢ় দুর্যোধন কি  
কবিয়া একপ কথা বলিল । ॥১॥

বৃষ্ণ । এই উপস্থিত সময়ে আমাদেব কি কবা উচিত ? কোন্ ভাবে  
চলিয়াই বা আমবা স্বধর্ম্মচ্যুত না হইয়া পাবি ? ॥২॥

বান্ধদেব ! তুমি ত এদিকে আমাব ও আমাব ভ্রাতৃবর্গেব এবং ওদিকে  
দুর্যোধনেব, কর্ণেব ও সুবলনন্দন শকুনিব মত জানিয়াছ ॥৩॥

এবং মহাবুদ্ধি । তুমি—ভীষ্ম ও বিদুবেব সেই সকল বাক্য শুনিয়াছ, আব  
কুন্তীদেবীব মতও সর্বপ্রকাষে জানিয়াছ ॥৪॥

সর্বমেতদতিক্রম্য বিচার্য চ পুনঃ পুনঃ ।  
 ক্ষমং যন্মো মহাবাহো ! তদ্ব্যক্রহি হবিচারয়ন্ ॥৫॥  
 শ্রুত্বৈতদ্ব্যক্রহাজ্ঞস্য ধর্মার্থসহিতং বচঃ ।  
 মেঘদ্বন্দ্বুভিনির্ঘোষঃ কুক্ষো বাক্যমথাব্রবীৎ ॥৬॥  
 উক্তবানসি যদ্বাক্যং ধর্মার্থসহিতং হিতম্ ।  
 ন তু তম্বিকৃতিপ্রজ্ঞে কৌরবো প্রতিতিষ্ঠতি ॥৭॥  
 ন চ ভীষ্মস্য দুর্মেধাঃ শৃণোতি বিদুরস্য বা ।  
 মম বা ভাষিতং কিঞ্চিৎ সর্বমেবাতিবর্ততে ॥৮॥  
 নৈব কাময়তে ধর্মং নৈব কাময়তে যশঃ ।  
 জিতং স মন্যতে সর্বং দুরাহ্মা কর্ণমাস্রিতঃ ॥৯॥  
 বন্ধমাজ্ঞাপয়ামাস মম চাপি হ্রয়োধনঃ ।  
 ন চ তং লব্ধবান্ কামং দুরাহ্মা পাপনিশ্চয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সর্বমিতি । ক্ষময়চ্চিৎ । অবিচারয়ন্ সর্বেষাং মতানাং জ্ঞায়াশ্চাধ্যক্ষম্ ॥৫॥  
 ক্রহেতি । মেঘদ্বন্দ্বুভ্যাবিব নির্ঘোষো গম্ভীবঃ শব্দো বস্ত সঃ ॥৬॥  
 উক্তবানিতি । নিকৃতো পবপ্রভাবণায়ামেব প্রজ্ঞা বুদ্ধির্ভূত তস্মিন্ ॥৭॥  
 নেতি । দুর্মেধা হ্রুৎক্লিষ্টদুর্ঘ্যোধনঃ । অতিবর্ততে অতিক্রামতি স ॥৮॥  
 নেতি । এষ দুর্ঘ্যোধনঃ । সর্বং যুগ্মদাত্তিকং বীববর্গম্ ॥৯॥  
 বন্ধমিতি । বন্ধং বন্ধনম্ । কাম্যত ইতি কাম্যন্তং বন্ধম্ ॥১০॥

মহাবাহু । এখন এ সকল মত অতিক্রম কবিয়া, নিজে বাব বাব বিবেচনা  
 কবিয়া আমাদেব এখন যাহা কহা উচিত, তাহা তুমি স্বাধীনভাবে বল ॥৫॥

কৃষ্ণ ধর্মবাজেব এই ধর্মার্থযুক্ত বাক্য শুনিয়া মেঘ ও দ্বন্দ্বুভিবনিব জ্ঞায়  
 গম্ভীবস্ববে বলিতে লাগিলেন—॥৬॥

‘মহাবাহু । আপনি যে ধর্মার্থযুক্ত ও হিতকর বাক্য বলিয়াছিলেন, তাহা  
 প্রভাবণাপবায়ণ দুর্ঘ্যোধনে প্রতিষ্ঠা লাভ কবে নাই ॥৭॥

হ্রুৎক্লিষ্ট দুর্ঘ্যোধন ভীষ্মেব বা বিদুবেব কিংবা আমার কোন কথাই শোনে  
 নাই, সকল কথাই অতিক্রম কবিয়াছে ॥৮॥

কারণ, এই দুরাহ্মা ধর্ম কামনা কবে না, কিংবা যশ লাভ কবিস্বরূপ ইচ্ছা  
 কবে না ; কিন্তু একমাত্র কর্ণকে অবলম্বন কবিস্বাই সকলকে জয় করিয়াছে  
 বলিয়া মনে কবে ॥৯॥

ন চ ভীষ্মো ন চ দ্রোণো যুক্তং তত্রাহতুর্বচঃ ।  
 সর্ব্বে তমনুবর্তন্তে ঋতে বিদুরমচ্যুত ! ॥১১॥  
 শকুনিঃ সৌবলশ্চৈব কর্ণদুঃশাসনাবপি ।  
 দ্ব্যযুক্তান্যভাষন্ত মূঢ়া মূঢ়মমৰ্ষণম্ ॥১২॥  
 কিঞ্চ তেন ময়োক্তেন যাত্নভাষত কৌরবঃ ।  
 সংক্ষেপেণ দুৰাত্মাসৌ ন যুক্তং দ্বয়ি বর্ততে ॥১৩॥  
 পার্থিবেষু ন সর্ব্বেষু য ইমে তব সৈনিকাঃ ।  
 যৎ পাপং যন্ন কল্যাণং সর্ব্বং তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৪॥  
 ন চাপি বয়মত্যর্থং পরিত্যাগেন কর্হিচিৎ ।  
 কৌর্ব্বৈঃ শমমিচ্ছামস্তত্র বুদ্ধমনস্তরম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যুক্তং জ্ঞানম্, আহতুর্ভজঃ স্ব । হে অচ্যুত । ধর্ম্মাদব্রতঃ । ॥১১॥  
 শকুনিরिति । মূঢ়মমৰ্ষণঞ্চ দুর্ব্বোধনং প্রতি ॥১২॥  
 কিমिति । কিং ফলম্, তেন তদ্বাক্যসমূহেন । সংক্ষেপেণ ব্রবীমীতি শেষঃ ॥১৩॥  
 পার্থিবেষিতি । যৎ ন কল্যাণম্ অমঙ্গলকবং চরিত্রম্, তস্মিন্ দুর্ব্বোধনে ॥১৪॥  
 নেতি । অত্যাধিক্যমিতি “স্তোকং পাকঃ” ইত্যাদিবৎ পবিত্যাগক্রিয়াবিশেষণম্ । বাহ্যাদি-  
 সর্ব্বত্যাগেনেত্যর্থঃ । কৌর্ব্বৈঃ সহ, এমং শাস্তিম্ । অতএবানন্তবৎ বুদ্ধমেব কর্তব্যম্ ॥১৫॥

এমন কি, দুৰাত্মা ও পাপিষ্ঠ দুর্ব্বোধন আমাকেও বন্ধন কবিয়া রাখিবাব  
 আদেশ করিয়াছিল, কিন্তু সে অভিলাষ সফল কবিতে পাবে নাই ॥১০॥

ধর্ম্মরাজ ! তখন ভীষ্ম বা দ্রোণও জ্ঞানসঙ্গত কোন কথা বলেন নাই ;  
 এমন কি, এক বিদ্বৎ ব্যতীত সকলেই তাহার অনুসরণ কবিয়াছেন ॥১১॥

তাঁর পর শুবলেব পুত্র শকুনি, কর্ণ ও দুঃশাসন এই মূর্খ বেটাবা আপনাব  
 বিষয়ে মূঢ় ও অসহিষ্ণু দুর্ব্বোধনের নিকট অনেক অসঙ্গত কথা বলিয়াছিল ॥১২॥

দুর্ব্বোধন যে কথাগুলি বলিয়াছিল, সেগুলি আমার এখন বলায় কোন  
 ফল নাই ; তবে আমি সংক্ষেপে বলিতেছি যে, ঐ দুৰাত্মা (দুর্ব্বোধন) আপনাব  
 বিষয়ে জ্ঞানসঙ্গতভাবে চলিতেছে না ॥১৩॥

আপনাব সৈন্য হইয়া এই যে সকল বাজা আসিয়াছেন, ইহাদেব সকলেব  
 যে পাপ বা যে অনিষ্টকর স্বভাব নাই, সে সমস্তই এক দুর্ব্বোধনে প্রতিষ্ঠিত  
 আছে ॥১৪॥

(১১) সর্ব্বে যমনুবর্তন্তে ..পি । (১৫) ন চাপি বয়মপ্যর্থপরিত্যাগেন ..পি বা ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা পার্থিবাঃ সৰ্বে বাহুদেবস্ত ভাষিতম্ ।  
 অক্রবন্তো মুখং রাজ্ঞঃ সমুদৈক্ষন্ত ভারত ! ॥১৬॥  
 যুধিষ্ঠিরস্তুভিপ্রায়মভিলক্ষ্য মহীক্ষিতাম্ ।  
 যোগমাজ্ঞাপয়ামাস ভীমার্জুনযমৈঃ সহ ॥১৭॥  
 ততঃ কিলকিলাভূতমনীকং পাণ্ডবস্ত হ ।  
 আজ্ঞাপিতে তদা যোগে সমহস্যন্ত সৈনিকাঃ ॥১৮॥  
 অবধ্যানাং বধং পশ্যন্ ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 নিশ্বসন্ ভীমসেনঞ্চ বিজয়ক্ষেদমব্রবীৎ ॥১৯॥  
 যদর্থং বনবাসশ্চ প্রাপ্তং দুঃখঞ্চ যন্ময়া ।  
 সৌহৰ্যমস্মানুপৈত্যেব পরোহনর্থঃ প্রযত্নতঃ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

তদिति । অক্রবন্তঃ কিমপ্যবদন্ত এব, বাজ্ঞো যুধিষ্ঠিবস্ত মুখম্ ॥১৬॥  
 যুধীতি । যোগং যুদ্ধসম্বাহম্, “যোগঃ সম্বাহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিবু” ইত্যমরঃ ॥১৭॥  
 তত ইতি । কিলকিলাভূতং হর্ষকোলাহলাধিতমভূৎ, অনীকং সৈন্যম্ ॥১৮॥  
 অবধ্যানামিতি । পশ্যন্ সম্ভাবয়ন্ । বিজয়মর্জুনঞ্চ ॥১৯॥

## ভাবতভাবদীপঃ

বাহুদেবেতি ॥১—১২॥ যুদ্ধস্যাক্ ॥১৩॥ নকল্যাণম্ অকল্যাণং পাপম্ অকল্যাণঞ্চ  
 স্বদীর্ঘেববিদ্যমানং সৰ্বং তস্মিন্ দুৰ্য্যোধনে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৪॥ পবিত্র্যাগ্নে বাক্যাত্মোপেক্ষয়া  
 ॥১৫—১৬॥ যোগঃ যুদ্ধোক্তোগঃ ॥১৭—১৮॥ যদর্থং যদ্বিত্ত্বার্থম্ অনর্থঃ কুলক্ষয়ঃ প্রযত্নতো

সে যাহা হউক, আমরাও কখনই সর্বস্ব ত্যাগ কবিয়া কৌরবগণের সহিত  
 শাস্তি ইচ্ছা করি না । অতএব এখন আমাদের যুদ্ধ করাই উচিত’ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় । রাজারা সকলে কৃষ্ণের  
 সেই কথা শুনিয়া কিছু না বলিয়া যুধিষ্ঠিবেব মুখেব দিকে চাহিলেন ॥১৬॥

তখন যুধিষ্ঠিব বাজাদের অভিপ্রায় বুঝিয়া ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের  
 সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধসজ্জা কবিবারই আদেশ কবিলেন ॥১৭॥

তাহাব পর পাণ্ডবসৈন্য ‘কিল্ কিল্’ কবিয়া উঠিল । কারণ, যুদ্ধসজ্জা করার  
 আদেশ করায় সৈনিকেবা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়াছিল ॥১৮॥

তখন ধৰ্ম্মবাজ যুধিষ্ঠিব অবধ্য ব্যক্তিগণেব বধ সম্ভাবনা কবিয়া নিশ্বাস ত্যাগ  
 করিতে থাকিয়া ভীম ও অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

(১৮)...পাণ্ডবৈঃ সহ...পি ।



যস্মিন্ যত্নঃ কৃতোহস্মাভিঃ স নো হীনঃ প্রযত্নতঃ ।  
 অকৃতে তু প্রযত্নেহস্মানুপারুতঃ কলিমহান্ ॥২১॥  
 কথং হৃদ্যৈঃ সংগ্রামঃ কার্য্যঃ সহ ভবিষ্যতি ।  
 কথং হস্তা গুরুন বৃদ্ধান্ বিজয়ো নো ভবিষ্যতি ॥২২॥  
 তচ্ শ্রেষ্ঠা ধর্ম্মরাজস্ত সব্যসাচী পরন্তপঃ ।  
 যদুভ্যং বাহুদেবেন শ্রাবয়ামাস তদ্বচঃ ॥২৩॥  
 উক্তবান্ দেবকীপুত্রঃ কুন্ত্যাশ্চ বিদুরস্ত চ ।  
 বচনং তদ্ববা রাজন্ । নিখিলেনাবধারিতম্ ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

যদিত্তি । যত্না, যদর্থং যদনর্থনিবৃত্ত্যর্থম্, বনবাসঃ কৃতঃ, যং যদ্বিত্ত্যর্থকং হৃৎকং প্রাপ্তম্, সোহয়ং পবো মহাননর্থঃ, প্রযত্নতঃ স্বয়ত্নাদেব অস্মাহুগৈতি ॥২০॥

যস্মিন্নিতি । যস্মিন্ নামে । নঃ অস্মাকম্, হীনশ্রুতঃ । কলিঃ সমবঃ ॥২১॥

কথমিতি । অবদ্যৈত্রীক্ষণতয়া ত্রোণাদিভিঃ, কার্য্যঃ বর্তব্যঃ । কথং বীদৃশঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥২২॥

তদিত্তি । তং বাক্যম্ । সব্যসাচী অর্জুনঃ ॥২৩॥

উক্তবানিতি । নিখিলেন সর্ব্বেণ প্রকাষণে ॥২৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বলাং ॥২০॥ তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ননর্থো নিমিত্তে সতি যত্নস্তংপবিহারার্থ উপায়ঃ সত্ত্বঃ শত্রুবধরূপো ভীমস্ত দ্যুতবালে সমতঃ স নোহস্মাকম্ অস্মাভিঃ কমাং কুর্কন্তিঃ প্রযত্নতো বলাকীনো ব্যর্থঃ কৃতঃ । অকৃতে তু অকৃতেহপি প্রযত্নে যুদ্ধার্থমুজোগে তথাপি অস্মান্

‘আমি যে অনর্থ নিবৃত্তিব জন্ত বনবাস কবিলাম এবং বহুতর হৃৎক ভোগ করিলাম, সেই শুকতব অনর্থই যেন যত্ন করিয়া আমাদের নিকট উপস্থিত হইল । ॥২০॥

আবার বাঁহাব জন্ত আমবা চেষ্টা কবিলাম, সে শাস্তিও যেন যত্ন কবিয়াই আমাদের নিকট হইতে চলিয়া গেল । আব যুদ্ধেব জন্ত চেষ্টা না করিলেও সে মহাযুদ্ধ আমাদের উপস্থিতই হইল । ॥২১॥

হায় ! কি করিয়া অবধ্য ব্যক্তিগণেব সহিত যুদ্ধ কর্তব্য হইবে ? এবং গুরুজন ও বৃদ্ধজনদিগকে বধ করিয়া আমাদের জয়ই বা কিপ্রকাব হইবে ? ॥২২॥

যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া পরন্তপ অর্জুন কৃষ্ণোক্ত কথাগুলি তাঁহাকে শুনাইলেন (এব বলিলেন—) ॥২৩॥

(২২) স্রোকাং পরম্ বৈশম্পায়ন উবাচ বা ব রা নি ।

ন চ তৌ বক্ষ্যতোহধৰ্ম্মমিতি মে নৈষ্ঠিকী মতিঃ ।

নাপি যুক্তঞ্চ কোন্তেয় ! নিবৰ্ত্তিতুমযুধ্যতঃ ॥২৫॥

তচ্ শ্ৰেয়স্বা বাসুদেবোহপি সব্যসাচিবচন্তদা ।

স্ময়মানোহব্রবীদ্ধাক্যং পার্থমেবমিতি ব্ৰুবন্ ॥২৬॥

ততস্তু ধৃতসঙ্কল্পা যুদ্ধায় সহসৈনিকাঃ ।

পাণ্ডবেয়া মহারাজ ! তাং রাত্রিং স্মখমাবসন্ ॥২৭॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

সৈন্তনিৰ্ধানে যুধিষ্ঠিৰাৰ্জ্জুনসংবাদে ত্ৰিচত্বাৰিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । তৌ কুন্তীবিহ্বলৌ । নৈষ্ঠিকী চিবন্তনী ॥২৫॥

তদिति । স্ময়মান ঈষৎসন্, পার্থং যুধিষ্ঠিবন্, এবন্ অৰ্জ্জুনবাক্যং যুক্তম্ ॥২৬॥

তত ইতি । ধৃতসঙ্কল্পাঃ কৃতাভিপ্রায়াঃ, সৈনিকৈঃ সহৈতি সহসৈনিকাঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্ৰীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি সৈন্তনিৰ্ধানে ত্ৰিচত্বাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কলিকপাবৃত্ত আগতঃ ॥২১—২৪॥ তৌ কুন্তীবিহ্বলৌ । অধৰ্ম্মমিতি জ্বেদঃ । অযুধ্যতস্তব  
নিবৰ্ত্তিতুমপি ন যুক্তম্ ॥২৫—২৭॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে ত্ৰিচত্বাৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

‘বাজা ! কৃষ্ণ—কুন্তী ও বিহ্বলবেব যে কথাগুলি বলিয়াছেন, তাহা আপনি  
সর্বপ্রকাৰেই বুঝিয়াছেন ॥২৪॥

তাঁহারা অধৰ্ম্মের কথা বলিবেন না, ইহাই আমাব চিরকালেব ধাবণা ।

কুন্তীনন্দন ! তা’ব পর (যুদ্ধ কবিতে আসিয়া) যুদ্ধ না করিয়া ফিরিয়া যাওয়াও  
সঙ্গত হয় না’ ॥২৫॥

অৰ্জ্জুনেব সেই কথা শুনিয়া কৃষ্ণও ঈষৎ হাস্ত কবিয়া ‘এই কথাই যুক্তিযুক্ত’  
এইকপ বাক্য যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন ॥২৬॥

মহাবাজ জনমেজয় ! তাহাব পব পাণ্ডবেবা যুদ্ধেব জন্তু কৃতসঙ্কল্প হইয়া  
সৈন্তগণেব সহিত স্মখে সেই রাত্রি বাস করিলেন ॥২৭॥

## চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বাসুদেব উবাচ । †

এবমুক্তে তু ভীশ্মেণ দ্রোণেন বিদুরেণ চ ।

গান্ধার্যা ধৃতবাষ্ট্রেন ন বৈ মন্দোহন্ববুধ্যত ॥১॥

অবধূয়োখিতো মন্দঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।

অম্বদ্রবন্ত তং পশ্চাদ্রাজানন্ত্যক্তজীবিতাঃ ॥২॥

আজ্ঞাপয়চ্চ রাজংস্তান্ পার্থিবো দুষ্টচেতসঃ ।

প্রযাধ্বং বৈ কুরুক্ষেত্রং পুষ্যোহদ্যোতি পুনঃ পুনঃ ॥৩॥

ততস্তে পৃথিবীপালাঃ প্রযযুঃ সহসৈনিকাঃ ।

ভীষ্মং সেনাপতিং কৃষ্ণা সংহৃষ্টাঃ কালচোদিতাঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । মন্দো যুটো দুর্ঘ্যোধনঃ, নাহবুধ্যত আশ্রমে হিতমিতি শেষঃ ॥১॥

অবেতি । অবধূষ ভীষ্মাদীনবজ্জায় । ত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগোক্ততাঃ ।

অদ্রোণমবধেদম্—যুযুৎসয়া সমাগতানাং রাজাঃ কিয়ন্তঃ কৃষ্ণে কেচন পাণ্ডবেষু কেচিচ্চ  
বিবাটাदिषু প্রাণেব বহুবৈবা ইতি সসৈনিকা এব তে সর্বথৈব দুর্ঘ্যোধনমম্ববর্ভন্ত, সসৈনিকাস্চ  
তন্ত্ৰৈবাবধীনাঃ । ইথঞ্চ অকর্মণ্যো জন্মাক্ষো ধৃতবাষ্ট্রঃ, বুদ্ধিমান্জজীবী বিদুবঃ, নিঃসহায়ৌ  
চ ভীষ্মদ্রোণৌ নিতবাগমী বাচা বাবয়ন্তোহপি বলেন দুর্ঘ্যোধনং বাবয়িতুং ন প্রবৃত্তা ইতি ॥২॥

আজ্ঞোতি । পার্থিবো দুর্ঘ্যোধনঃ । দুষ্টচেতসঃ, কৃষ্ণাদিষু বিধেবাদিতি ভাবঃ । প্রযাধ্বং  
যুদ্ধায় যাত্রাং কুরুধ্বম্ । পুষ্যঃ পুস্তানক্ষত্রম্, যাত্রায়াং তন্ত্ৰাতিশব্দাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

তত ইতি । কালচোদিতাঃ কালেন যুত্মমুখে প্রেবিতাঃ । এতৎ কিল সম্ভাব্যোক্তম্ ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভীষ্ম, দ্রোণ, বিদুব, গান্ধারী ও ধৃতবাষ্ট্র এইকপ বলিলেও  
মুর্থ দুর্ঘ্যোধন তাহাব হিত বুঝিল না ॥১॥

ববং ক্রোধে আবক্তনয়ন হইয়া ভীষ্মপ্রভৃতিকে অবজ্ঞা কবিয়া সভা হইতে  
উঠিয়া চলিল ; তখন জীবনত্যাগে উদ্বৃত্ত রাজাবাও উঠিয়া তাহাব পশ্চাৎ পশ্চাৎ  
চলিলেন ॥২॥

বাজা ! পবে দুর্ঘ্যোধন সেই দুষ্টচিত্ত বাদ্ধগণকে বাব বাব এই আদেশ  
কবিল যে, ‘আপনাবা কুরুক্ষেত্রে যাত্রা ককন’ ॥৩॥

† ভগবান্‌উবাচ—নি । (৩) আজ্ঞাপয়চ্চ রাজংস্তান্ পার্থিবান্ নষ্টচেতসঃ... বা ব বা নি,  
প্রযাত বৈ ...নি ।

সকচগ্রহবিক্ষেপাঃ সতৈলগুড়বালুকাঃ ।

সানীবিষঘটাঃ সর্বে সসর্জরসপাংসবঃ ॥৫॥

সঘণ্টফলকাঃ সর্বে সায়োগুড়জলোপলাঃ ।

সশালভিন্দিপালাশ্চ সমধুচ্ছিষ্টমুদগরাঃ ॥৬॥

সকাণ্ডদণ্ডকাঃ সর্বে সসীরবিষতোমরাঃ ।

সশূৰ্পপিটকাঃ সর্বে সদাত্রাক্ষশতোমরাঃ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

বরুণৈর্বাষাষচর্মাভিঃ বথাক্ষাদর্কৈঃ সহতি তে । তোমবাদযন্তদানীন্তনা অস্ত্রবিশেষাঃ ; ইদানীং তেষামাকাবাদিনির্ঘো বিডঘনামাত্রম্ । উপাসনৈঃ হস্ত্যখবাহৈর্মধ্যপ্রমাণবাণ-  
কোটৈঃ সহতি তে, শক্তীভিবস্ত্রবিশেষৈঃ সহতি তে, নিষনৈঃ পদাতিবাহৈঃ ক্ষুদ্রপ্রমাণে-  
বাণকোটৈঃ সহতি তে, ঋষ্টয়ঃ অস্ত্রবিশেষান্তাভিঃ সহতি তে । শরাসনং ধনুস্তৎক্ষেপ্যঃ  
ক্ষুদ্রৈস্তোমবৈঃ সহতি তে । পূর্বতোমবাস্ত্র বিশালা ইতি ভেদঃ । পাণৈস্তৎকালীনশত্রু-  
বন্ধকবজ্রবিশেষৈঃ সহতি তে, পবিচ্ছদৈবসুলিভ্রাদ্রাপকবৈঃ সহতি তে । কচগ্রহেণ  
কেশগ্রহেণ বিক্ষিপ্যন্তে যেষন্তে কচগ্রহবিক্ষেপা অস্ত্রবিশেষান্তঃ সহতি তে, অস্ত্রক্ষেপ-  
সৌকর্য্যকবৈস্তৈলৈঃ নিক্ষেপার্থৈর্গুড়ৈর্গুলিকাভিঃ হস্তলেপার্থাভির্বালুকাভিঃ সহতি তে,  
সানীবিষঘটাঃ সসর্পকলসাঃ, সর্জবসানাং ধূপানাং পাংসুভিঃ সৌবভাগ্যংপাদনার্থে রেণুভিঃ  
সহতি তে । ঘণ্টফলবস্ত্রবিশেষৈঃ সহতি তে, অযোগুড়লৌহগুলিকাভিঃ জলৈঃ  
উপনৈঃ প্রস্তবগুলিকাভিঃ সহতি তে, শালভিন্দিপালৈঃ শালতরুনির্মিতাস্ত্রবিশেষৈঃ সহতি  
তে, মধুচ্ছিষ্টৈর্মুদগবৈশ্চ সহতি তে । কাঠৈর্গুর্বানৈঃ দণ্ডৈর্গুড়ৈশ্চ সহতি তে, সীবেষু

### ভাবতভাবদীপঃ

কাঠদণ্ডঃ ॥৩॥ শরাসনতোমবাঃ ধনুঃপ্রক্ষেপ্যাস্তোমবাঃ সুলবাণাঃ পাণাঃ সমীপাগতস্ত গলে  
প্রক্ষেপার্থম্ । পবিচ্ছদা আস্তবণাদীনি । পবিস্তবা ইতি পাঠে আস্তবণমেব ॥৪॥ কচগ্রহ-  
বিক্ষেপঃ কচেষু গৃহীত্বা যেন শত্রুবিক্ষিপ্যতে তাদৃশঃ কলবিষগ্রহতুল্যান্ধিকগজব্যাঞ্জিতাগ্রো  
দণ্ডবিশেষঃ । কবগ্রহেতি পাঠে অক্ষুশবিশেষঃ । তৈলাদয়ঃ প্রতপ্তাঃ শত্রুণামুপরি ক্ষিপ্যন্তে ।  
সানীবিষঘটাঃ সসর্পাঃ কুম্ভাঃ । সর্জবসো বালজ্রব্যমধুদীপকম্ ॥৫॥ সঘণ্টানি ফলকানি  
শস্ত্রাণি যেষাং তে সঘণ্টফলকাঃ ঘণ্টাসহিতং চক্ষ্যেত্যন্তে । অযাংসি ঋজনপট্টশঙ্খবিকাদীনি  
গুড়জলং তপ্তম্ উপলা যন্ত্রক্ষেপ্যা গোলাঃ শালতে কথতে শব্দং কবোভীতি শালঃ স চাসৌ  
ভিন্দিপালো গোফলকঃ । সশূনেতি গোড়পাঠঃ । মধুচ্ছিষ্টং ময়নং তদপি ত্রবীকৃত্য গুড়-

তদনন্তর সংস্কারকাঠ, বৃহৎ বাণকোষ, মধ্যম বাণকোষ ও ক্ষুদ্র বাণকোষ,  
বথেব আববণেব জন্তু ব্যাজপ্রভৃতির চর্ম, বৃহৎ তোমব, শক্তী, ঋষ্টি, ধ্বজ,  
পতাকা, ক্ষুদ্র তোমব, বিচিত্র রজ্জু, পাশ, পবিচ্ছদ, কচগ্রহবিক্ষেপ, তৈল, গুলী,  
বালি, সর্পযুক্ত কুম্ভ, ধূপেব বেণু, ঘণ্টফলক, লোহাব গুলি, পাথরের গুলি, জল,

(৭) সশূৰ্পপিটকাঃ সর্বে...সগুণবিটপাঃ সর্বে সতোত্রাক্ষশবেধসঃ—পি ।

সকীলক্রকচাঃ সৰ্বে বাশীবৃক্ষাদনাস্বিতাঃ ।

ব্যাঘ্রচৰ্ম্মপৰীবারা হীপিচৰ্ম্মাবৃতাস্চ তে ॥৮॥

সহস্ৰৈঃ সশৃঙ্গাশ্চ সপ্রাসবিবিধায়ুধাঃ ।

সকুঠারাঃ সকুদালাঃ সতৈলক্ষৌমসর্পিষঃ ॥৯॥

কুসুমজালপ্রতিচ্ছিন্না নানামণিবিভূষিতাঃ ।

চিত্রানীকাঃ স্রবপুষো জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥১০॥ (কুলকম)

### ভারতকৌমুদী

লঙ্কনাগ্রেষু বিবৃক্তান্তোমরা ইতি সীববিষতোমবাঃ তৈঃ সহেতি তে, তপ্তবালুকানিক্ষেপার্থঃ শূৰ্পৈঃ পিটকৈর্বিক্ষোটাকাবক্ষুদ্রগুলিকাভিঃ সহেতি তে । কীলানি শব্দবঃ ক্রকচানি অঙ্গবিণেশাশ্চ তৈঃ সহেতি তে, বাশ্যঃ কাকগণজবিশেষাঃ বৃক্ষাদনানি তরুচ্ছেদকানি অস্ত্রাণি চ তৈবষিতাঃ । কীলাদীনাং বথাসম্ভবং প্রয়োজনমুন্মেষম্ । ব্যাঘ্রচৰ্ম্মাণি পরীবারা আববগানি ঘেষাং তে । ঋষ্টিভিঃ সহেতি সহস্ৰৈঃ । ঋষ্টীনাং প্রকাবভেদাদ্ভেদঃ । শূৰ্পৈঃ ক্ষুদ্রনালীকৈঃ সহেতি তে । বনপৰ্বণি শাৰদ্যুক্ষে শৃঙ্গবিববণং দ্রষ্টব্যম্ । ঔষধকর্ণৈশ্চৈলৈঃ ক্ষৌমৈর্মধুভিঃ সর্পিভিঃ তৈশ্চ সহেতি তে । কুসুমজালৈঃ অৰ্ণবচিত্তকবচৈঃ প্রতিচ্ছিন্না আবৃতদেহাঃ । চিত্রাণি অনীকানি নৈচ্ছানি বৈস্তে, স্রবপুষাঃ স্তম্বরদেহাঃ সৈনিকাঃ, পাবকা বহু ইব জ্বলিতা আসন্ ॥৩—১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

জলবৎপ্রমোদ্যম্ । মুদগবঃ মুশলভূল্যো দণ্ডঃ ॥৬॥ কাণ্ডঃ বাণফলকং তদ্যুক্তো দণ্ডঃ কাণ্ড-দণ্ডঃ কণ্টকদণ্ড ইতি যাবৎ । দণ্ডকণ্টক ইতি পাঠে স এবার্থঃ । সীবঃ লঙ্কনম্ । বিবঃ প্রসিকং তেন বৃক্তান্তোমরা বিবতোমবাঃ । শূৰ্পাণি তপ্তপ্তভাদিপ্রক্ষেপার্থানি । পিটকান্তদা-স্ত্রা মঞ্জুবাঃ অস্ত্ররোধনার্থা বা । দাঘঃ পরশুপ্রভৃতি । অক্ষুশতোমবাঃ বদবীকণ্টকভূল্য-লোহকণ্টকোপেতাংস্তোমবাঃ । যেবানতঃ প্রবিষ্টানাং বহির্নিঃসরণে অস্ত্রাণ্যপি বহির্নিঃসরন্তি ॥৭॥ কীলকবচবান্ হি পরেণ মুষ্টিবৃক্ষে জেতুমশক্যঃ । সকীলক্রকচা ইতি পাঠে সদৃশং কবপজং যেন তক্ষা কাষ্ঠং পাটয়তি । বাশী কাষ্ঠপ্রচ্ছন্নং শস্ত্রম্ । বাস্তেতি বাসীতি বা পাঠেইপি স এবার্থঃ । বৃক্ষাদনাঃ লোহকণ্টককীলাদীভ্যাপকবগানি ব্যাঘ্রচৰ্ম্মণা হীপী চিত্র-ব্যাঘ্রতুল্যচৰ্ম্মণা চ পবিবৃত্তা বথা এব ॥৮॥ ঋষ্টিঃ অবিভেদ্য প্রসিকং হস্তক্ষেপ্যং বক্রং কাষ্ঠফলকং শৃঙ্গসাহচর্য্যং শৃঙ্গং গদাঘাতেন নষ্টস্ত বক্রস্ত নোদগার্যং দিগ্নুজ্রোঃসর্জনস্থানং বা । প্রাদাঃ ভ্রমাঃ । তৈলক্ষৌম্যানি তৈলাকুবজবিশেষা যেবাং ভ্রম প্রচাবস্থলে দীঘতে । সর্পিঃ পুরা-তনং তদর্থমেব ॥৯॥ চিত্রাশ্চ তে অনীকাশ্চ চিত্রানীকাঃ চিত্রাণি সৈচ্ছানি "অনীকোহসী-শালবৃক্ষেব ভিন্দিপাল, নোন, মুদগব, বাণ, লগুদ্র, লাঙ্গলাগ্রনিবেশিত বিবযুক্ত তোমব, শূৰ্প, ক্ষুদ্র গুলি, দাঘ, অক্ষুশ, ক্ষুদ্র তোমব, পেবেক, কদ্রাত, বাইন, কুলল, ঋষ্টি, ক্ষুদ্র নালীক, বৃহত, নানাবিধ অচ্ছাচ্ছ অস্ত্র, পরশু, কুদাল, তৈল,

(৮) সকীলক্রকচাঃ সৰ্বে . বা . ব . বা . নি ।

তথা কবচিনঃ শূবাঃ শস্ত্রেষু কৃতনিশ্চয়াঃ ।

কুলীনা হয়যোনিজ্ঞা সারথ্যে বিনিবেশিতাঃ ॥১১॥

বদ্ধারিষ্ঠা বদ্ধকক্ষা বদ্ধধ্বজপতাকিনঃ ।

বদ্ধাভরণনিযূঁহা বদ্ধচর্মাসিপট্টিণাঃ ॥১২॥

চতুযুঁজো রথাঃ সর্বে সর্বে চোত্তমবাজিনঃ ।

সপ্রাসখাষ্টিকাঃ সর্বে সর্বে শতশরাসনাঃ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

তথেন্দি । কৃতনিশ্চয়া নিশ্চয়েন জ্ঞাতপাতাঃ । হয়যোনিজ্ঞাঃ অথপ্রকাবাভিজ্ঞাঃ ॥১১॥

বদ্ধেন্দি । বদ্ধানি ধৃতানি অবিষ্টানি অগচ্চিহানি যেষু, বদ্ধকক্ষাঃ সংবতপবিকবাঃ, বদ্ধানি ধৃতানি আভবগানি নিযূঁহাণি নিযূঁহবং শূলানি চ বৈন্তে । পট্টিশোহস্ত্রবিশেষঃ ॥১২॥

চতুবিতি । সর্বে বথাঃ, চতুর্ভিবশৈযুঁজত ইতি চতুযুঁজঃ ; সর্বে চ বথাঃ, উত্তমা বাজিনো-  
হ্মা যেষাং তে, সর্বে বথাঃ, প্রাসৈঃ কুন্তৈঃ কষ্টিভিরস্ত্রবিশেষৈশ্চ সহেতি তে ; তথা সর্বে  
রথাঃ, শতং শবাসনানি ধনুংষি যেষু তে তাদৃশাশ্চ বহুবুঃ ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বগে সৈন্তে" ইতি মেদিনী ॥১০॥ বিনিবেশিতা যেষু বধেষ্বিতি শেষঃ ॥১১॥ বদ্ধানি অবি-  
ষ্টানি অন্ততহবাণি বস্ত্রোষধাদীনি যেষু তে বদ্ধাবিষ্টাঃ । "বিষ্টং স্বেমন্ততাভাবে" ইতি মেদিনী ।  
বদ্ধকক্ষাঃ বদ্ধাঃ কক্ষাঃ স্পর্ধাপদানি ভুবগাদিশিবসি ঘটায়ালামৌক্তিকগুচ্ছাদীভূতিশৌধ্যাব-  
জ্যোতীনি বিকদানি যেষু । "বদ্ধা স্তাদন্তবীয়াস্ত পশাদবলপন্নবে । স্পর্ধাপদে না দোমূলৈ" ইতি মেদিনী ।  
বদ্ধানি আভবগানি সূত্রঘটিকাদীনি নিযূঁহাঃ শিগবাণি চ যেষু "নিযূঁহাঃ

মধু ও ঘৃত লইয়া, ব্যাজচর্ম পবিধান কবিয়া, চিত্রব্যাজচর্মে আবৃত হইয়া, স্বর্ণখচিত্ত কবচ ধারণ কবিয়া, নামাবিধ মণি-রত্নে অলঙ্কৃত হইয়া এবং সমগ্র সেনাকেই বিচিত্র কবিতে থাকিয়া, স্তম্ভবর্ম্মি সৈনিকগণ অগ্নির জ্বাল জলিতে লাগিল ॥৩—১০॥

আব কবচধাবী, নিশ্চিতরূপে অস্ত্রপাতাভিজ্ঞ, সংকুলোৎপন্ন এবং অশ্বের প্রকাববিৎ বীবগণকে সাবধিব কার্যে নিযুক্ত করা হইল ॥১১॥

সকল সৈন্তই আপন পক্ষেব চিহ্ন ধারণ করিল ও যুদ্ধের জন্য বদ্ধপরিকব হইল এবং অনেকে ধ্বজ ও পতাকা লইল, কেহ কেহ অলঙ্কৃত হইয়া শূল ধারণ কবিল, আব বহুতর সৈন্তই অসি, চর্ম্ম ও পট্টিল লইল ॥১২॥

সকল রথেই চাবিটা কবিয়া অশ্ব যোজিত ছিল, সকল রথেরই অশ্বগুলি উৎকৃষ্ট ছিল, সকল রথেই প্রাস ও ঋষ্টি স্থাপিত ছিল এবং সকল রথেই বহু-সংখ্যক ধনু বন্ধিত ছিল ॥১৩॥

ধূৰ্য্যায়োৰ্ধূৰ্য্যায়োরেকস্তথাশ্চৌ পার্শ্বসারথী ।  
 তৌ চাপি বথিনাং শ্রেষ্ঠৌ বথী চ হয়বিত্তথা ॥১৪॥  
 নগরাণীব গুপ্তানি ছুরাধৰ্ষাণি শক্রভিঃ ।  
 আসন্ বথসহস্রাণি হেমমালীনি সৰ্বশঃ ॥১৫॥  
 যথা বথাস্তথা নাগা বন্ধককাঃ স্বলঙ্কতাঃ ।  
 বভূবুঃ সপ্তপুরুষা রত্নবস্ত ইবান্দ্রয়ঃ ॥১৬॥  
 দ্বাবক্ষুশধরৌ তত্র দ্বাবৃত্তমধুর্ধরৌ ।  
 দ্বৌ বরাসিধরৌ রাজমেকঃ শক্তিপতাকধ্বক্ ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

ধূৰ্য্যায়োরিতি । ধূৰ্য্যায়োৰ্ধূৰ্য্যায়োঃ ধরোৰ্ধরোবথয়োঃ, এক একেবো বক্ষী, তথা অন্তৌ  
 যৌ যৌ, পার্শ্বসারথী বথানাম্ পশ্চাত্তাগবন্ধকৌ । তৌ পার্শ্বসারথী চাপি, বথিনাং শ্রেষ্ঠৌ  
 বথযুগ্মে নিপুণৌ ; বথী চ হয়বিত্ত অশ্চালনাভিজ্ঞ আসীৎ ॥১৪॥

নগরাণীতি । বথসহস্রাণি, নগবাণীব গুপ্তানি বক্ষিতানি, অতএব শক্রভিঃ ছুরাধৰ্ষাণি  
 ছুরনাশানি, সৰ্বশঃ সৰ্বাস্থ দিক্, হেমমালীনি স্বর্ণমালাভূতানি চাগন্ ॥১৫॥

যথেনি । যথা বথঃ, তথা নাগা হস্তিনোহপি, বন্ধককা বন্ধবন্ধবঃ, “গাপে ককা দ্বিভ-  
 রজ্জাম্” ইত্যাদি হেমচন্দ্রঃ, স্বলঙ্কতাঃ, সপ্ত পুরুষা যেষু তে তাদৃশাঃ, অতএব বত্নবস্তঃ অদ্রয়ঃ  
 পৰ্জতা ইব বভূবুঃ ॥১৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

শিখরে দ্বারে” ইতি মেদিনী ॥১২—১৩॥ চতুর্ভুজ ইত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—ধূৰ্য্যায়োরিতি । ধূৰ্য্যায়োঃ  
 ধূঃসম্বিতয়োঃ পার্শ্বসারথী চক্রবর্ণৌ ॥১৪—১৬॥ অক্ষুশধরৌ গজনিয়ন্তারৌ দ্ববহান্

দুই দুইটা অশ্বেব এক এক জন বক্ষী ছিল, দুই দুই জন বথেব পৃষ্ঠবন্ধক  
 ছিল, তাহাবা আবাব বথিশ্রেষ্ঠ বলিয়া অভিহিত হইত এবং বথীও অশ্চালনা  
 জানিত ॥১৪॥

সহস্র সহস্র বথ নগবেব আয় সুবক্ষিত, শক্রদেব পক্ষে দুর্ধৰ্ষ এবং সকল  
 দিকেই স্বর্ণমালাভূষিত ছিল ॥১৫॥

বজ্রবদ্ধ হস্তী সকল বথেবই তুল্য অলঙ্কৃত হইয়াছিল এবং প্রত্যেক হস্তীব  
 উপরেই সাত জন কবিতা পুরুষ অবস্থান কবিতেনি ; তাহাতে সেই হস্তীগুলি  
 রত্নবান্ পৰ্ব্বতের আয় দৃষ্টিগোচর হইতেনি ॥১৬॥

বাজা ! প্রত্যেক হস্তীব উপবেই দুই জন অক্ষুশধাবী, দুই জন উত্তম ধুর্ধর,  
 দুই জন ওববাবিধাবী এবং একজন শক্তি ও পতাকাধারী ছিল ॥১৭॥

(১৪) ধূৰ্য্যায়োইয়য়োবেকঃ বা ব বা নি । (১৭) শক্তিপিনাকধ্বক্—বা ব বা, শক্তি-  
 পিনাকধ্বক্—নি ।

গজৈর্মতৈঃ সমাকীর্ণং সৰ্বমায়ুধকোষকৈঃ ।  
 তদ্বভূব বলং রাজন্ ! কোরব্যস্ত মহাঅনঃ ॥১৮॥  
 আয়ুক্তকবচৈষু তৈঃ সপতাকৈঃ অলঙ্কৃতৈঃ ।  
 সাদিভিশ্চোপপন্নাস্ত তথা চায়ুতশো হয়ঃ ॥১৯॥  
 অসংগ্রহাঃ অসম্পন্না হেমভাণ্ডপরিচ্ছদাঃ ।  
 অনেকশতসাহস্রাঃ সৰ্ব্বৈ সাদিবশে স্থিতাঃ ॥২০॥  
 নানারূপবিকারাস্ত নানারূপাশ্চ শস্ত্রিণঃ ।  
 পদাতিনো নরাস্ত্র বভূবুর্হেমমালিনঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশাঃ সপ্তেত্যাহ ষাণ্ডিতি । বধাসিধবো উত্তমরূপাণ্যধাবিণো ॥১৭॥  
 গজৈরিতি । সমাকীর্ণং ব্যাপ্তম্, আয়ুধানাং কোরা আধাবা যেষু তৈঃ ॥১৮॥  
 আয়ুক্তৈতি । আয়ুক্তকবচৈষু তবশ্চৈতি, যুক্তৈঃ সমবৈকাগ্রচিহ্নৈঃ, সপতাকৈঃ অলঙ্কৃতৈস্ত  
 সাদিভিবাবোহিভিঃ, উপসম্পন্না আকৃতাশ্চ হয়ঃ, অযুতশ আসন্ ॥১৯॥  
 ষিতি । অসংগ্রহাঃ অথেন গ্রাহাঃ, অসম্পন্না অভীবশিকাপ্রাপ্তাঃ, হেমভাণ্ডানি স্বর্ণা-  
 লঙ্কারা এব পরিচ্ছদা যেষাং তে, “ভাণ্ডং ভূষণমাজ্জৈহি” ইতি হারাবলী, অনেকশতসাহস্রা  
 হয়ঃ, তে চ সৰ্ব এব সাদিনামারোহিণাং বশে স্থিতাঃ ॥২০॥  
 নানেতি । নানারূপবিকাৰা বিবিধভঙ্গিয়ুক্তাঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাবৃত্তাঃ ॥২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

গ্রহণ্তুম্ । অসিধরো সগীপস্থান্ । শক্তিপিনাকধবো মধ্যস্থান্ পিনাকঃ ত্রিশূলম্ ।  
 “পিনাকোহস্ত্রী রজ্রচাপে পাণ্ডববর্জিত্রিশূলয়ো”বিত্তি মেদিনী ॥১৭—১৮॥ সাদিভিঃ অথারোহৈঃ  
 ॥১৯॥ :সংগ্রাহঃ বৃহদ্বজ্রঃ হেবণপূৰ্ণকমগ্রপাদাভ্যাংগ্রনমিতি যাবৎ উল্লিখিতাঃ অসংগ্রাহাঃ ।  
 “সংগ্রাহো বৃহদ্বজ্রঃ” ইতি বিখঃ । যতঃ অসম্পন্নাঃ সম্যকশিক্ষিতাঃ । ভাণ্ডম্ অশ্বভরণ-  
 তেন পবিচ্ছদঃ পবিকাবো যেষাং-তে । “ভাণ্ডং ভূষণভূষণো”রিত্তি বিখঃ ॥২০॥ রূপবিকারঃ

রাজা । মহাত্মা হৃষ্যোধনের সেই সমগ্র সৈন্যই নানাবিধ অস্ত্রযুক্ত মদমত্ত  
 হস্তিসমূহে পরিপূর্ণ ছিল ॥১৮॥

এবং অযুত অযুত অশ্ব সজ্জিত হইল ; কবচধারী, যুদ্ধেব প্রতি একাগ্রচিত্ত,  
 পতাকাযুক্ত ও সুন্দরভাবে অলঙ্কৃত আবোহীবা আসিয়া সেই অশ্বগুলির উপবে  
 আরোহণ কবিল ॥১৯॥

অনায়াসে ধাবণীয়, সুশিক্ষিত ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত শত শত ও সহস্র  
 সহস্র অশ্ব সমবেত হইল ; সে সকল অশ্বই আবোহীদেব বশে থাকিতে  
 লাগিল ॥২০॥



ব্রথস্থাসন্ দশ গজা গজস্ত দশ বাজিনঃ ।

নরা দশ হয়স্থাসন্ পাদবক্ষাঃ সমস্ততঃ ॥২২॥

ব্রথস্ত নাগাঃ পঞ্চাশন্নাগস্থাসন্ শতং হযাঃ ।

হয়স্থ পুরুষাঃ সপ্ত ভিন্নসন্ধানকারিণঃ ॥২৩॥

সেনা পঞ্চশতং নাগা ব্রথাস্তাবন্ত এব চ ।

দশ সেনা চ প্তনা প্তনা দশ বাহিনী ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রথশ্চেতি । একস্ত ব্রথশ্চেত্যর্থঃ । এবমগ্জ । পাদবক্ষাঃ পরিবারাঃ ॥২২॥

ব্রথশ্চেতি । পঞ্চাশন্নাগা ইন্দ্ৰিনঃ, একস্ত ব্রথস্ত, পাদবক্ষা আসন্, শতং হযাঃ, একস্ত নাগস্ত, পাদবক্ষা আসন্ ; ভিন্নানাং সংঘবিচ্যুতানাং সন্ধানকারিণঃ পুনঃ সংযোগকর্তাঃ, সপ্ত পুরুষাঃ পদাতয়ঃ, একস্ত হয়স্থ, পাদবক্ষা আসন্ । পূৰ্ব্বত্র ব্রথাদয়ঃ সাধাবণাঃ, অত্র তু প্রধানা ইতি ভেদাচ্চব্রহ্মভেদ ইতি বোধ্যম্ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বক্তৃকৃষ্ণহয়গুণবাদয়ঃ ॥২১॥ ব্রথশ্চেতি । একস্ত ব্রথস্ত ব্রথোক্তবিভাগেন দশ গজাঃ শতম্ অযাঃ সহস্রং পদাতয়স্ত পরিবার ইত্যর্থঃ ॥২২॥ পঞ্চাশত্তরমাহ—ব্রথশ্চেতি । একস্ত ব্রথস্ত পঞ্চাশদগজাঃ পঞ্চসহস্রম্ অযাঃ পঞ্চত্রিংশৎসহস্রং পদাতয়ঃ পরিবার ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ অত্র ব্রথাদীনাং প্রাধান্ত্যপ্রাধান্ত্যভিপ্রায়েণ পরিবাবান্নববহুদে জেয়ে । সাধাবণী তু সংখ্যা আদি-পৰ্কণ্যুক্তা । “একো ব্রথো গজবেকো নরাঃ পঞ্চ পদাতয়ঃ । ত্রয়শ্চ তুবগান্তজ্জৈঃ পত্তি-ব্রিত্যভিধীয়ত ॥” ইত্যাদিনা । তামেবানুসবতি—সেনেতি । তত্র গজানাং প্রধানাঞ্চ তুলা-সংখ্যোক্তিঃ পূৰ্ব্বোক্তসংখ্যোপলক্ষণার্থা তেন পঞ্চবিংশতিশতানি যজ্ঞাঃ পঞ্চদশশতং তুরগা ইত্যপি জেয়ম্ । প্তনায়ান্ত পঞ্চসহস্রং নাগান্তাবন্তো ব্রথাঃ পঞ্চবিংশতিসহস্রং নরাঃ পঞ্চদশসহস্রম্ অযাঃ । বাহিন্যাং পঞ্চাশৎসহস্রং নাগান্তাবন্তো ব্রথাঃ সার্কলম্বয়ঃ নবাঃ

নানাবিধভঙ্গিকারী, নানাবিধ অস্ত্রধারী এবং স্বর্ণমালালঙ্কৃত বহুতর পদাতি সৈন্য আসিয়া সেখানে সমবেত হইল ॥২১॥

দশটা হাতী একখানা সাধারণ বথের, দশটা অশ্ব একটা সাধারণ হাতীব এবং দশ জন পদাতি একটা সাধারণ অশ্বের রক্ষক নির্দিষ্ট হইল ॥২২॥

আর পঞ্চাশটা হাতী একখানা প্রধান বথের, একশত অশ্ব একটা প্রধান হাতীর এবং সংঘচ্যুত সৈন্যের সংযোগকারী সাত জন পদাতি একটা প্রধান অশ্বের রক্ষকভাবে নির্বাচিত হইল ॥২৩॥

পাঁচ শত হাতী ও পাঁচ শত বথে এক সেনা, দশ সেনায় এক প্তনা এবং দশ প্তনায় এক বাহিনী হইয়া থাকে ॥২৪॥

(২৩) ব্রথস্ত নাগাঃ পঞ্চাশন্নাগাঃ ইতি ।

সেনা চ বাহিনী চৈব পুতনা ধ্বজিনী চমূঃ ।

অক্ষৌহিণীতি পর্যায়ের্নিরুক্তা চ বরুথিনী ॥২৫॥

এবং ব্যাটান্ধনীকানি কোরবেয়েণ ধীমতা ।

অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ সংখ্যাতাঃ সপ্ত চৈব হ ॥২৬॥

অক্ষৌহিণ্যস্ত সপ্তৈব পাণ্ডবানামভূদলম্ ।

অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ কোরবাণামভূদলম্ ॥২৭॥

নরাণাং পঞ্চপঞ্চাশদেবা পত্তির্বিধীয়তে ।

সেনামুখঞ্চ তিস্রস্তা গুণ্য ইত্যভিশব্দিতম্ ॥২৮॥

### ভাবতকৌমুদী

তদানীন্তনীং কেবাক্ষিক্ৰিচ্চিমাংহ সেনেতি । পঞ্চশতং পঞ্চশতসংখ্যাকাঃ ॥২৪॥

মতান্তবমাহ সেনেতি । নিক্তা কৈচ্চিদিতি শেষঃ । তথা চ ভিন্নানুপূর্বাক্ষে সতি একার্থপ্রতিপাদকত্বং পথ্যায়ত্মমিতি লক্ষণাদেকার্থপ্রতিপাদকা এবামী শব্দা ইতি কেবাক্ষিক্ৰিয়তম্ । স্বমতত্বক্ষৌহিণ্যা আদিপৰ্বণ্যেবোক্তমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

এবমিতি । ব্যাটানি বাহুভাবেন স্থাপিতানি, কোরবেয়েণ দুৰ্য্যোধনেন ॥২৬॥

অথ কুত্র সপ্তাক্ষৌহিণ্যঃ কুত্র বৈকাদশ ইত্যাহ অক্ষৌহিণ্য ইতি । বলং সৈন্যম্ ॥২৭॥

পুনর্মতান্তরেণ পত্ন্যাধিসংজ্ঞামতিবায় দুৰ্য্যোধনসৈন্যসংখ্যাং নির্দিশতি নবাণামিতি । তাস্তিস্রঃ পত্নয়ঃ । অগ্নিন্ মতে সেনামুখপুস্ত্রশব্দয়োঃ পর্যায়েতেত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সার্বলক্ষম্ অথা ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৪॥ এবমপি পূৰ্ব্বোক্তাক্ষৌহিণীসংখ্যয়া বিসংবাদ এবত্যে-  
পক্যাহ—সেনেতি । সেনাদয়ঃ শব্দা পর্যায়াঃ ন তু সংখ্যেয়ানাং সংখ্যাভেদমাত্রেণ নানার্থাঃ ।  
একস্মিন্নপি ভীমসেনে দশনাগসহস্রবলত্বস্ববর্ণাং । এবঞ্চ বলসৈববেদম্ একাদশ সপ্তেতি সংখ্যা  
ন সংখ্যেযন্তেতি ভাবঃ । পাণ্ডবানাং হীনবলত্বেহপি অসংখ্যেয়ং বাহুদেববলং তত্র সহায়ী-  
ভূতমিতি জয়োহভূদিতি ত্রষ্টব্যম্ ॥২৫—২৭॥ নবাণামিতি অমৃতশ ইত্যনেন নবাণাগন্তো  
নাতীতি দর্শিতম্ ॥২৮—৩৫॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুঃশতাব্দিশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১৪৪॥

সেনা, বাহিনী, পুতনা, ধ্বজিনী, চমূ এবং বরুথিনীপ্রভৃতি পর্যায়াশব্দস্বাবাও  
অনেকে অক্ষৌহিণীব নিকপণ কবিয়াছেন ॥২৫॥

বুদ্ধিমান্ দুৰ্য্যোধন এইভাবে সৈন্য-সকল সজ্জিত করিলেন । মোটের  
উপরে সেখানে এগার অক্ষৌহিণী এবং সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য সমবেত হইয়া-  
ছিল ॥২৬॥

তাহার মধ্যে পাণ্ডবসৈন্য সাত অক্ষৌহিণী এবং কোরবসৈন্য এগার অক্ষৌ-  
হিণী হইয়াছিল ॥২৭॥

ত্রয়ো গুণ্য গণস্থাসীদগণাঙ্ঘুতশোভবন্ ।  
 দুৰ্য্যোধনস্ত সেনাস্থ যোঃশ্রুমানাঃ প্রহারিণঃ ॥২৯॥  
 তত্র দুৰ্য্যোধনো রাজা শূরান্ বুদ্ধিমতো নরান্ ।  
 প্রসমীক্ষ্য মহাবাহুশ্চক্রে সেনাপতীংস্তদা ॥৩০॥  
 পৃথগক্ষৌহিণীনাঞ্চ প্রণেতৃন্ নরসত্তমান্ ।  
 বিধিবৎ পূৰ্ব্বমানীয় পার্শ্বানভ্যবেচয়ৎ ॥৩১॥  
 কৃপং দ্রোণঞ্চ শল্যাঞ্চ সৈন্ধবঞ্চ জয়দ্রথম্ ।  
 সুদক্ষিণঞ্চ কাম্বোজং কৃতবৰ্ম্মাণমেব চ ॥৩২॥  
 দ্রোণপুত্রঞ্চ কর্ণঞ্চ ভূবিষ্মবসমেব চ ।  
 শকুনিং সৌবল্যৈব বাহ্লীকঞ্চ মহাবলম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্  
 দিবসে দিবসে তেবাং প্রতিবেলঞ্চ ভারত ।।  
 চক্রে স বিবিধাঃ পূজাঃ প্রত্যক্ষঞ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৩৪॥

### ভাবতকৌমুদী

ত্রয় ইতি । অঘুতশ ইতি বীজায়াঃ শব্দপ্রত্যয়ঃ । প্রহারিণো যোদ্ধাবঃ ॥২৯॥  
 তত্র ইতি । বুদ্ধিমত্তায়। অভাবে সৈন্তপরিচালনায়া অসম্ভব ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩০॥  
 পৃথগিতি । পূৰ্ব্বং সমকমানীয়, নরসত্তমান্ জীন কৃপ-দ্রোণ-দ্রোণপুত্রান্, জয়দ্রথাদী-  
 শ্চাষ্টৌ পার্শ্বান, একাদশানামক্ষৌহিণীনাং, পৃথক্ পৃথক্, প্রণেতৃন্ নাযকান্ বিধায়, বিধি-  
 তান্ অভ্যবেচয়ৎ ত্রাঙ্গৈবভিষেকং কবিতবান্ দুৰ্য্যোধন ইত্যম্বুত্তিঃ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধরাজম্  
 কাম্বোজঃ কম্বোজদেশাবিপতিম্ । সৌবল্যং হুবনপুত্রম্ ॥৩১—৩৩॥

পঞ্চান্ন মানুষে এক পত্তি হয়, ইহা কেহ কেহ বলেন এবং তিন পত্তিতে এক  
 সেনামুখ বা গুণ্য হয় ইহাও তাঁহারা বলিয়াছেন ॥২৮॥

তিন গুণ্যে এক গণ ; ইহাব অঘুত অঘুত গণ যোদ্ধা দুৰ্য্যোধনের সৈন্তमध्ये  
 যুদ্ধার্থী হইয়া বহিল ॥২৯॥

তখন মহাবাহু রাজা দুৰ্য্যোধন বিশেষ বিবেচনা করিয়া সেখানে বুদ্ধিমান  
 ও বীর মনুষ্যগণকে সেনাপতি নির্বাচন কবিলেন ॥৩০॥

কৃপ, দ্রোণ ও অশ্বখামা এই তিন জন নবশ্রেষ্ঠকে এবং মদ্ররাজ শল্যা, সিদ্ধ-  
 রাজ জয়দ্রথ, কাম্বোজবাজ সুদক্ষিণ, কৃতবৰ্ম্মা, কর্ণ, ভূবিষ্মবা, সুবলপুত্র শকুনি ও  
 মহাবল বাহ্লীক এই আট জন রাজাকে প্রথমে সমক্ষে আনয়ন কবিয়া তাঁহাদের  
 এক এক জনকে এক এক অক্ষৌহিনীসৈন্তেব নাযক কবিয়া যথাবিধানে তাঁহা-  
 দিগকে দুৰ্য্যোধন অভিষিক্ত কবাইলেন ॥৩১—৩৩॥

(২৯) গণাঙ্ঘুতশোভবৎ পি। (৩০) বুদ্ধিমত্তো ববান্ পি।

তথা বিনিয়তাঃ সৰ্বে যে চ তেবাং পদানুগাঃ ।

বভূবুঃ সৈনিকা রাজ্ঞাং প্রিয়ং রাজ্ঞশ্চিকীৰ্ষবঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বণি  
সৈন্যনিৰ্ঘাণে দুর্যোধনসৈন্যবিভাগে চতুশ্চত্বারিংশদধিক-  
শততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥ \*

—:~:~:~:—

## পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শাস্তনবং ভীষ্মং প্রাঞ্জলিধ্বতরাষ্ট্রজঃ ।

সহ সৰ্বৈর্মহীপালৈরিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দিবস ইতি । বেলাবাং বেলাযামিতি প্রতিবেলম্ । প্রত্যক্ষং চকাবাং পবোক্ষঞ্চ ॥৩৪॥

তথেতি । 'যে চ তেবাং জয়দ্রপাদীনাং পদানুগা অনুচবাঃ, তেবাং রাজ্ঞাং সৈনিকাশ্চ,  
তে সৰ্বে, তথা বিনিয়তা দুর্যোধনকৃতনিয়মাহুবর্গিনঃ সন্তঃ, তস্ত বাজ্ঞো দুর্যোধনস্ত, প্রিয়ং  
কার্যম্, চিকীৰ্ষবঃ কৰ্ত্ত্ব মিচ্ছবো বভূবুঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্ব্বণি সৈন্যনিৰ্ঘাণে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

—(::)—

ভবতনন্দন জনমেজয় । তাহাব পব দুর্যোধন প্রতিদিন প্রতিবেলায়  
প্রত্যক্ষে ও পবোক্ষে বাব বাব তাঁহাদেব নানাবিধ সম্মান কবিতে লাগি-  
লেন ॥৩৪॥

তাহাতে—যাহারা সেই সকল রাজ্যব অনুচব বা সৈনিক ছিল, তাহাবা  
সকলেই দুর্যোধনকৃত নিয়মেব অনুবর্তী হইয়া তাঁহাব প্রিয় কার্য্য কবিতে  
অভিগাবী হইল ॥৩৫॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহাব পব দুর্যোধন অগ্ৰাত্ত সকল রাজ্যব সহিত  
মিলিত হইয়া বাইয়া কৃতাজলিপুটে শাস্তননন্দন ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

(৩৫) ..বভূবুঃ সৈনিকা রাজ্ঞঃ প্রিয়ং 'রাজ্ঞশ্চিকীৰ্ষবঃ—পি । \* 'পঞ্চপঞ্চাশদধিক-  
শততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।

ঋতে সেনাপ্রণেতারং পুতনা স্মমহতাপি ।  
 দীর্ঘাতে বুদ্ধমাসাশ্চ পিপীলিকপুটং যথা ॥২॥  
 ন হি জাতু দ্বয়োবুদ্ধিঃ সমা ভবতি কহিচিৎ ।  
 শৌর্যঞ্চ বলনেতৃণাং স্পর্ধিতে চ পরস্পরম্ ॥৩॥  
 শ্রয়তে চ মহাপ্রাজ্ঞ ! হৈহয়ানমিতৌজসঃ ।  
 অভ্যয়ুত্র ব্রাহ্মণাঃ সর্বৈ সমুচ্ছিতকুশধ্বজাঃ ॥৪॥  
 তানভ্যযুস্তদা বৈশ্চাঃ শূদ্রাশ্চৈব পিতামহ ! ।  
 একতস্ত ত্রয়ো বর্ণা একতঃ ক্ষত্রিয়বর্ভাঃ ॥৫॥  
 তে স্ম যুদ্ধে প্রভজ্যন্তে ত্রয়ো বর্ণাঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 ক্ষত্রিয়াশ্চ জয়ন্ত্যেব বহুলৈক্যকতো বলম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শাস্ত্রনবপদং ভীমাস্তবব্যাবৃত্তার্থম্ । যুতবাষ্ট্রজো দুর্ঘোধনঃ ॥১॥  
 ঋত ইতি । ঋতে বিনা । দীর্ঘাতে বিল্লিগতে, পিপীলিকপুটং পিপীলিকাপুষ্কঃ ॥২॥  
 নেতি । দ্বয়োবসি, সমা একদিগ্গামিনী । বলনেতৃণাং সেনানায়কানাম্ ॥৩॥  
 শ্রয়ত ইতি । হৈহয়ান্ তবংশীয়ান্ ক্ষত্রিয়ান্ । সমুচ্ছিতকুশধ্বজা উত্তোলিতকুশাঙ্কিত-  
 ধ্বজাঃ ॥৪॥  
 তানিতি । তান্ অভ্যাচাবিণো হৈহয়ান্, অভ্যযুঃ একীভূতাঃ সন্ত ইত্যশয়ঃ ॥৫॥  
 ত ইতি । একত একস্মিন্ পক্ষে স্থিতম্, বহলং বহুং ব্রাহ্মণসৈন্যম্ ॥৬॥

‘বিশাল সেনাও সেনাপতি ব্যতীত যুদ্ধে যাইয়া পিপীলিকাশ্রেণীর স্থায় বিচ্ছিন্ন হইয়া যায় ॥২॥

কাবণ, দুই জনের বুদ্ধিও কখনও কোন স্থানেও সমান হয় না ; বিশেষতঃ সেনানায়কগণের বীৰত্বও পরস্পর স্পর্ধা কবে ॥৩॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! এ বিষয়ে একটা ইতিহাসও শুনিতে পাই যে, একদা ব্রাহ্মণেরা সকলে কুশচিহ্নিত ধ্বজ উত্তোলন করিয়া অমিতভেজা হৈহয়বংশীয় ক্ষত্রিয়দের সহিত যুদ্ধ করিতে গিয়াছিলেন ॥৪॥

পিতামহ ! তখন বৈশ্যগণ এবং শূদ্রগণও হৈহয়দিগের বিরুদ্ধে গমন করিল । সুতবাঃ এক দিকে তিন জাতি থাকিল, অপব দিকে একমাত্র ক্ষত্রিয়েরা বহিলেন ॥৫॥

তথাপি সেই তিন জাতিই বার বার পরাজিত হইল এবং ক্ষত্রিয়েরাই সেই বহুসংখ্যক সৈন্যকে জয় করিলেন ॥৬॥

ততস্তে ক্ষত্রিয়ান্বেব পপ্রচ্ছুর্দ্বিজসন্তমাঃ ।

তেভ্যঃ শশংস্বধর্মজ্ঞা যাতাতথ্যং পিতামহ ! ॥৭॥

বয়মেকস্ত শৃণুমো মহাবুদ্ধিমতো ব্রণে ।

ভবন্তস্ত পৃথক্ সর্বে স্ববুদ্ধিবশবর্তিনঃ ॥৮॥

ততস্তে ব্রাহ্মণাশ্চকুরেকং সেনাপতিং দ্বিজম্ ।

নয়ে স্বকুশলং শূরমজয়ন্ ক্ষত্রিয়াংস্ততঃ ॥৯॥

এবং যে কুশলং শূরং হিতৈষিতমকল্মষম্ ।

সেনাপতিং প্রকুর্বন্তি তে জয়ন্তি ব্রণে রিপূন্ ॥১০॥

ভবানুশনসা তুল্যো হিতৈষী চ সদা যম ।

অসংহার্য্যঃ স্থিতো ধর্মো স নঃ সেনাপতির্ভব ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । পপ্রচ্ছুঃ স্বপক্ষপবাজয়কাবণমিতি শেষঃ । শশংস্বকচুঃ ক্ষত্রিয়াঃ ॥৭॥

বয়মিতি । শৃণুম উপদেশমিতি শেষঃ । পৃথক্ ভিন্নভিন্নমতাবলম্বিনঃ ॥৮॥

তত ইতি । নয়ে যুদ্ধনীতি, স্বকুশলম্ অতীবদক্ষম্ ॥৯॥

এবমিতি । হিতমেব ইচ্ছিতং যেন তম্, অকল্মষং নিষ্পাপম্ ॥১০॥

ভবানিতি । উশনসা শুক্রাচার্য্যেণ । অসংহার্য্যো বিপক্ষৈবনেয়ঃ, ধর্মো স্থিতত্বাদেব ।

পিতামহ ! তাহাব পর সেই ব্রাহ্মণেরা ক্ষত্রিয়দেব নিকটেই আপনাদের পবাজয়ের কাবণ জিজ্ঞাসা কবিলেন ; তাহাতে ধর্মজ্ঞ ক্ষত্রিয়েবা যথার্থ কারণই বলিলেন—॥৭॥

‘আমরা যুদ্ধে একজন মহাবুদ্ধি বীবেব উপদেশ শ্রবণ কবি ; আর আপনারা সকলে আপন আপন বুদ্ধিতে চলেন বলিয়া যুদ্ধে পৃথক্ পৃথক্ মতাবলম্বী হইয়া পড়েন’ ॥৮॥

তাহাব পব সেই ব্রাহ্মণেবা যুদ্ধনীতিতে সুনিপুণ ও বীব এক ব্রাহ্মণকে সেনাপতি কবিলেন ; তৎপবে ক্ষত্রিয়গণকে জয় কবিলেন ॥৯॥

এইকপ যাহাবা যুদ্ধনীতিনিপুণ, বীব, হিতৈষী ও নিষ্পাপ লোককে সেনাপতি কবে, তাহাবা যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় কবিতে পাবে ॥১০॥

সুতবাং আপনি শুক্রাচার্য্যেব তুল্য যুদ্ধনীতিতে সুনিপুণ, সর্বদাই আমার হিতৈষী এবং ধার্মিক বলিয়া শত্রুবাও আপনাকে তাহাদেব পক্ষে নিতে পাবিবে

রশ্মিবতামিবাদিত্যো বীরুধামিব চন্দ্রমাঃ ।  
 কুবের ইব যক্ষাণাং দেবানামিব বাসবঃ ॥১২॥  
 পর্বতানাং যথা মেরুঃ স্তূপর্ণঃ পক্ষিণাং যথা ।  
 কুমার ইব দেবানাং বসুনামিব হব্যবাট্ ॥১৩॥ (বিশেষকম)  
 ভবতা হি বয়ং গুপ্তাঃ শক্রেণেব দিবৌকসঃ ।  
 অনাধ্বজা ভবিষ্যামস্ত্রিদশানামপি ধ্রুবম্ ॥১৪॥  
 প্রয়াতু নো ভবানগ্রে দেবানামিব পাবকিঃ ।  
 বয়ং জ্বামনুযাস্তামঃ সৌরভেয়া ইবর্ষভম্ ॥১৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমেতশ্মহাবাহো ! যথা বদসি ভারত ! ।  
 যথৈব হি ভবন্তো মে তথৈব মম পাণ্ডবাঃ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

বশ্মিবতাং কিবণবতাম্ । মোপধ্বজঃ । বীরুধাং নতানামোষধীনামিত্যর্থঃ । হব্যবাট্  
 অগ্নিঃ ॥১১—১৩॥

ভবতেতি । গুপ্তা বক্ষিতাঃ । অনাধ্বজা অজয্যাঃ ॥১৪॥

প্রয়াহিতি । পাবকিঃ কার্ত্তিকেয়ঃ । সৌরভেয়া গোবৎসাঃ, স্বভভং মহাবৃষম্ ॥১৫॥

এবমিতি । পৌত্রকপতয়া উভয় এব মম সমানস্নেহভাগিনি ইত্যংশয়ঃ ॥১৬॥

না । অতএব সূর্য্য যেমন তেজস্বীদিগেব, চন্দ্র যেমন ওষধিসমূহের, কুবের  
 যেমন যক্ষগণেব, ইন্দ্র যেমন দেবতাদেব, স্তূমেক যেমন পর্বতসমূহেব, গকড়  
 যেমন পক্ষিগণেব, কার্ত্তিক যেমন দেবসৈন্তেব এবং অগ্নি যেমন বনুগণেব, তেমন  
 আপনিও আমাদের সেনাপতি হউন ॥১১—১৩॥

কাবণ, ইন্দ্রকর্তৃক রক্ষিত দেবগণেব আয় আমবাও আপনাকর্তৃক বসিত  
 হইয়া নিশ্চয়ই দেবগণেবও অজেয় হইব ॥১৪॥

অতএব কার্ত্তিক যেমন সেনাপতি হইয়া দেবগণেব অগ্রে অগ্রে গমন করেন,  
 তেমন আপনিও আমাদের সেনাপতি হইয়া আমাদের অগ্রে অগ্রে গমন  
 ককন ; আব গোবৎসগণ যেমন মহাবৃষেব অনুগমন কবে, আমবাও সেইরূপ  
 আপনার অনুগমন করিব ॥১৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহাবাহু ভরতনন্দন । তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য ।  
 (তবে কি জ্ঞান—) আমার নিকট তোমবাও যেমন, তাহাবাও তেমন ॥১৬॥

অপি চৈব ময়া শ্রেয়ো বাচ্যং তেবাং নরাধিপ ।।  
 সংযোদ্ধব্যং তবার্থায় যথা মে সময়ঃ কৃতঃ ॥১৭॥  
 ন তু পশ্যামি যোদ্ধারমান্ননঃ সদৃশং ভুবি ।  
 ঋতে তস্মান্নব্যাভ্রাৎ কুন্তীপুত্রোদ্ধনঞ্জয়াৎ ॥১৮॥  
 স হি বেদ মহাবুদ্ধির্দিব্যান্ত্রস্ত্রাণ্যনেকশঃ ।  
 ন তু মাং বিবৃতো যুদ্ধে জাতু যুদ্ধোত পাণ্ডবঃ ॥১৯॥  
 অহং স চ ক্ষণেনৈব নির্মলুশ্চমিদং জগৎ ।  
 কুর্য্যাবাস্তবলেনৈব সস্রাস্রররাক্ষসম্ ॥২০॥  
 ন ত্বেবোৎসাদনীর্য্য মে পাণ্ডোঃ পুত্রা জনাধিপ ।।  
 তস্মাদ্বেোধান্ হনিষ্যামি প্রয়োগেণায়ুতং সদা ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

অপীতি । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । মে ময়া, সময়ঃ শপথঃ ॥১৭॥  
 নেতি । আত্মনো মম । ঋতে বিনা, নবব্যাভ্রান্নবশ্রেষ্ঠাৎ ॥১৮॥  
 ন ইতি । দিব্যামি স্বর্গীয়ানি । বিবৃতঃ প্রকাশিতঃ সন, লজ্জাসঙ্কোচাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥  
 অহমিতি । স ধনঞ্জয়ঃ । কুর্য্যাব আবার্ কৰ্ত্ত্বং শক্যম্ ॥২০॥  
 নেতি । প্রয়োগেণ অস্ত্রাণামিতি শেষঃ, অয়ুতং দশসাহস্রান্, সদা প্রত্যহম্ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১০॥ উপনস্যা শুক্রেণ অসংহার্য্যঃ পিতৃর্করদানাং কালেনাপি সংহর্তু-  
 মশক্যঃ ॥১১—১২॥ কুর্য্যাবঃ কার্ত্তিকেষ্যঃ ॥১৩—১৪॥ পাবকিঃ কার্ত্তিকেষ্য এব ॥১৫—১৮॥

তথাপি আমি যখন শপথ কবিয়াছি, তখন তোমাব জন্ত অবশ্যই যুদ্ধ করিব ।  
 তবে বাজা । আমি তাহাদেবও মঙ্গলেব কথা বলিব ॥১৭॥

এই পৃথিবীতে সেই কুন্তীনন্দন নবশ্রেষ্ঠ অর্জুন ব্যতীত আমার সমান যোদ্ধা  
 আমি দেখিতে পাই না ॥১৮॥

কারণ, মহাবুদ্ধি অর্জুন অনেক স্বর্গীয় অস্ত্র জানে । সে যাহা হউক, সে  
 প্রকাশিত হইয়া কখনও আমার সহিত যুদ্ধ করিবে না ॥১৯॥

আমি এবং অর্জুন আমরা দুই জনে অস্ত্রবলে দ্বন্দ্বকালমধ্যেই এই জগৎটাকে  
 দেবতা, অশুভ ও রাক্ষসদেব সহিত মলুষ্যহীন করিতে পারি ॥২০॥

কিন্তু বাজা । পাণ্ডব পুত্রগণকে উৎসন্ন করা আমার উচিত নহে । অতএব

(১৯) ন তু মাং বিবৃতো যুদ্ধে...পি । (২০) অহমেব দ্বণেনৈব...কুর্য্যাম্...পি,  
 অহংইব দ্বণেনৈব...কুর্য্যাম্...বা ব বা ।



এবমেবাং করিষ্যামি নিধনং কুরুনন্দন ! ।

ন চেত্তে মাং হনিষ্যন্তি পূর্বমেব সমাগমে ॥২২॥

সেনাপতিত্বহং রাজন্ ! সময়েনাপবেণ তে ।

ভবিষ্যামি যথাকামং তন্মে শ্রোতুমিহাইসি ॥২৩॥

কর্ণো বা যুধ্যতাং পূর্বমহং বা পৃথিবীপতে ! ।

স্পর্দ্ধতে হি সদাত্যর্থং সূতপুত্রো যয়া রণে ॥২৪॥

কর্ণ উবাচ ।

নাহং জীবতি গাঙ্গেয়ে রাজন্ ! যোৎশ্রে কথঞ্চন ।

হতে ভীষ্মে তু যোৎশ্রামি সহ গাণ্ডীবধন্বনা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নিধনং বলক্ষয়ম্ । সমাগমে সমবসশ্চেননে ॥২২॥

সেনেতি । সময়েন নিয়মেণ । যথাকামম্, কামাভাবে ন শৃঙ্খিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৩॥

সময়মেবাহ কর্ণ ইতি । পূর্কঃ কর্ণো বা সেনাপতিত্বং বা যুধ্যতাম্ । তথাহে আত্মনো যুদ্ধান্নিবৃন্তিঃ সূচিতা । অহং বা সেনাপতিত্ববন্ পূর্বং যুধ্যে । তেন চ কর্ণস্ত নিবৃন্তি-  
ধ্বনিতা । হি যস্মাৎ, সূতপুত্রঃ সदैব বণে বিষয়ে যয়া সহ অত্যর্থং স্পর্দ্ধতে । তথা চ যয়া  
কবিশ্রমাণে জয়েহপি কর্ণস্ত স্বযণঃখ্যাপনসম্ভব ইতি ভাবঃ । যুগপচ্ছাভ্যাং যোৎশ্রমানে পাণ্ড-  
বানাং মহান্তমনর্থঃ সম্ভাবয়তা ভীষ্মেণেদমভিহিতমিতি তেন প্রাগেবেদং পাণ্ডবানামত্যর্থমাহ-  
কূল্যং কৃতমিতি সমানোচনীয়ম্ ॥২৪॥

নেতি । গাঙ্গেয়ে ভীষ্মে । ভীষ্মস্ত হননাভাবে আত্মনো যুদ্ধাক্টিবঃ নিবৃন্তিরিতি  
ভাবঃ ॥২৫॥

আমি প্রত্যহ অজ্ঞপ্রয়োগ কবিষা তাহাদের পক্ষেব দশ হাজাব যোদ্ধাকে সংহার  
করিব ॥২১॥

কুরুনন্দন ! তাহাবা যদি যুদ্ধ পূর্বেই আমাকে বধ না কবে, তবে আমি  
এইভাবে তাহাদের দ্বয় করিব ॥২২॥

রাজা ! আমি কিন্তু আব একটা নিয়মে তোমার সেনাপতি হইব ; তোমার  
ইচ্ছা হইলে তাহা তুমি আমার নিকট শুনিতে পাব ॥২৩॥

রাজা ! প্রথমে কর্ণই সেনাপতি হইয়া যুদ্ধ করুক, কিংবা আমিই সেনা-  
পতি হইয়া প্রথমে যুদ্ধ কবি । কাবণ, কর্ণ সর্বদাই যুদ্ধে আমার সঙ্গে অত্যন্ত  
স্পর্দ্ধা করে ॥২৪॥

কর্ণ বলিলেন—‘বাজা । ভীষ্ম জীবিত থাকিতে আমি যুদ্ধ করিব না ; কিন্তু  
ভীষ্ম নিহত হইলে আমি অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সেনাপতিং চক্রে বিধিবহুরিদক্ষিণম্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রাভ্রজে ভীষ্মং সোহভিষিক্তো ব্যবোচত ॥২৬॥  
 ততো ভেরীশ্চ শঙ্খাংশ্চ শতশোহথ সহস্রশঃ ।  
 বাদযামাস্তুরব্যগ্রা বাদকা রাজশাসনাং ॥২৭॥  
 সিংহনাদাশ্চ বিবিধা বাহনানাঞ্চ নিশ্বনাঃ ।  
 নিখাতাঃ পৃথিবীকম্পা গজবৃংহিতনিশ্বনাঃ ॥২৮॥  
 আসংশ্চ সৰ্বযোধানাং পাতয়ন্তো মনাংস্থ্যত ।  
 বাচশ্চাপ্যশরীরিণ্যো দিবশ্চোদ্ধাঃ প্রপেতিরে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রাচুৰাসীদনভ্রে চ বর্ষং রুধিরকর্দমম্ ।  
 শিবাশ্চ ভয়বেদিভ্যো নেদুর্দীপ্ততরা ভূশম্ ॥৩০॥  
 সৈনাপত্যে যদা রাজা গাঙ্গেয়মভিষিক্তবান্ ।  
 তদৈতান্যুগ্রকপাণি বভূবুঃ শতশো নৃপ ! ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ভূবিদক্ষিণ উপহাবো যস্মিন্ কর্ণি তদযথা তথা ॥২৬॥  
 তত ইতি । অব্যগ্রা অনাকুলাঃ সন্তঃ । বাজশাসনাং দুর্যোধনাদেশাং ॥২৭॥  
 সিংহেতি । নিখাতা বায়ু বায়ুঘাতাঃ । পাতয়ন্তো নিকণ্ঠমীকুর্কন্তঃ । বাচো-  
 হস্তভাঃ ॥২৮—২৯॥

প্রাচুৰিতি । অনভ্রে নিৰ্মেষে আকাশে । শিবাঃ শৃগালাঃ, ভয়বেদিভ্যো ভয়জ্ঞাপিকাঃ ॥৩০॥  
 সৈনেতি । সৈনাপত্যে সেনাপতিপদে । উগ্রকপাণি ভয়ঙ্কব্যাপাবাঃ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব দুর্যোধন প্রচুব উপহার দিয়া যথা-  
 বিধানে ভীষ্মকে সেনাপতি কবিলেন । তখন ভীষ্ম সেনাপতিপদে অভিষিক্ত  
 হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর দুর্যোধনের আদেশে বাদকগণ ধীব-স্থিব থাকিয়া শত শত ও  
 সহস্র সহস্র ভেবী ও শঙ্খ বাদন কবিতে লাগিল ॥২৭॥

তৎপবে সিংহনাদ, বাহনগণের নানাবিধ ধ্বনি, হস্তিসমূহের বৃংহিতশব্দ,  
 নিখাত ও ভূমিকম্প হইয়া যোদ্ধাদের সকলের মনই নিকণ্ঠম কবিয়া ফেলিল ;  
 অমঙ্গলসূচক দৈববাণী হইল এবং আকাশ হইতে উদ্ধা পড়িতে লাগিল ॥২৮--২৯॥

মেঘশূন্য আকাশে কধিব ও কর্দমেব বৃষ্টি প্রকাশ পাইল এবং উজ্জলমুখ  
 শৃগালগণ ভয়সূচনা কবিয়া বিশাল বব কবিতে লাগিল ॥৩০॥

(২৯)...দিবশ্চোদ্ধাঃ প্রপেদিবে—বা ব বা নি । (৩০) পূর্বাঙ্ক পি বা ব বা নাস্তি ।

ততঃ সেনাপতিং কৃত্বা ভীষ্মং পরবলার্দনম্ ।  
 বাচয়িত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ গোভিনীকৈশ্চ ভূরিশঃ ।  
 বর্দ্ধমানো জয়াশীর্ভিনির্ব্যযৌ সৈনিকৈর্বৃতঃ ॥৩২॥  
 আপগেয়ং পুরস্কৃত্য ভ্রাতৃভিঃ সহিতস্তদা ।  
 স্বস্বাবারেণ মহতা কুরুক্ষেত্রং জগাম হ ॥৩৩॥  
 পরিক্রম্য কুরুক্ষেত্রং কর্ণেন সহ কোঁরবঃ ।  
 শিবিরং গাপয়ামাস সমে দেশে জনাধিপ ! ॥৩৪॥  
 মধুরানুববে দেশে প্রভৃতযমসেক্ষনে ।  
 যথৈব হাস্তিনপুরং তদ্বচ্ছিবিরমাবর্তৌ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাগুদযোগপর্বাণি  
 সৈন্যনির্ধানে ভীষ্মসৈনাপত্যে পঞ্চচত্বাবিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বাচয়িত্বা স্বত্তীতি শেষঃ । নির্দৈঃ স্বর্ণৈঃ তত্তদানেন । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৩২॥

আপেতি । আপগাম্য নভা গঙ্গায়্যাপত্যমিত্যাপগেয়ম্ । স্বস্বাবারেণ পটমণ্ডপ-  
 সমুদেন ॥৩৩॥

পরীতি । কোঁরবো দুর্ধ্যোধনঃ । শিবিরং শিবিরস্থানম্ ॥৩৪॥

রাজা ! দুর্ধ্যোধন যখন ভীষ্মকে সেনাপতির পদে অভিষিক্ত করিলেন,  
 তখন এইরূপ শত শত ভবন ঘটনা ঘটতছিল ॥৩১॥

তাহার পর দুর্ধ্যোধন শক্রসৈন্যমর্দনকাব্যী ভীষ্মকে সেনাপতি করিয়া, প্রচুর  
 গো ও সুবর্ণ দানপূর্বক ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া, তাঁহাদের জয়াশীর্বাদে  
 বর্দ্ধিত হইতে থাকিয়া, সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া হস্তিনানগর হইতে নির্গত  
 হইলেন ॥৩২॥

ক্রমে তিনি ভীষ্মকে অগ্রবর্তী করিয়া, ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া,  
 প্রচুর পটমণ্ডপ (তালু) লইয়া কুরুক্ষেত্রে গমন করিলেন ॥৩৩॥

নবনাথ জনমেজয় । তাহার পর দুর্ধ্যোধন কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া  
 কুরুক্ষেত্রের সর্বত্র বিচরণ করিয়া সমস্ত দেশে শিবিরের স্থান মাপিলেন ॥৩৪॥

(৩১) সৈনাপত্যে বদা দ্বাজনু । পি । \* ' ঘটপদাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা  
 ব র্না নি ।

## ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

জনমেজয় উবাচ ।

আপগেয়ং মহাত্মানং ভীষ্মং শত্রুভূতাং বরম্ ।

পিতামহং ভারতানাং ধ্বজং সৰ্বমহীকৃিতাম্ ॥১॥

বৃহস্পতিসমং বুদ্ধ্যা ক্ষময়া পৃথিবীসমম্ ।

সমুদ্ভ্রমিব গান্ধীৰ্য্যে হিমবন্তমিব স্থিরম্ ॥২॥

প্রজাপতিমিবৌদার্য্যে তেজসা ভাস্করোপমম্ ।

মহেন্দ্রমিব শত্রুণাং ধ্বংসনং শরস্বষ্টিভিঃ ॥৩॥

ব্রণযজ্ঞে প্রবিততে স্ত্রীভীমে লোমহর্ষণে ।

দীক্ষিতং চিররাত্রায় শ্রদ্ধা তত্র যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

মধুবেতি । মধুবঃ স্বন্দবচ্চানৌ অনুববঃ ক্রাবয়ুত্তিকাক্ষুত্বেতি তস্মিন্, প্রভূতানি প্রচুবানি  
যবনা অখাদিখাতা ঘানা ইক্ষনানি পাকসাবনানি কাষ্ঠানি চ যস্মিন্ তস্মিন্ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহবিদ্যাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায় মহাভাবতটীকায়  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি সৈন্তনির্ধানে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

আপেতি । আপগেয়ং গঙ্গাপুত্রম্ । ক্ষময়া সহিষ্ণুতয়া । প্রজাপতিং ব্রহ্মাণম্ । ধ্বংসনং

ভাবতভাবদীপঃ

বিবুভো বিস্পষ্টো ভূত্বৈত্যর্থঃ ॥১২—২০॥ ন যে ময়া উৎসাদনীয়াঃ নাশয়িতুং শক্যাঃ । সদা

প্রত্যহম্ ॥২১—২৮॥ পাতয়ন্তঃ সৃষ্টিতানি কুর্বন্তঃ ॥২২—৩৫॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৫॥

যে স্থানে প্রচুর পৰিমাণে ঘাস ও কাঠ পাওয়া যায়, সেইরূপ সুন্দর ও  
ক্রাবয়ুত্তিকাক্ষুত্বে স্থানে শিবের স্থাপন কবিলেন ; তখন সেই শিবের হস্তিনা-  
নগরের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

—:—

জনমেজয় বলিলেন—‘গঙ্গাপুত্র, মহাত্মা, অস্ত্রধারিত্রৈষ্ঠ, তৎকালীন ভরত-  
বংশীয়গণের পিতামহ, সকল রাজার মধ্যে ধ্বজস্বরূপ, বুদ্ধিতে বৃহস্পতিব তুল্য,  
ক্ষমায় পৃথিবীর সমান, গান্ধীৰ্য্যে সমুদ্ভ্রসদৃশ, ধৈর্য্যে হিমালয়সমকক্ষ, ঔদার্য্যে

(৪) ব্রণযজ্ঞে প্রতিভতে . গি ।

কিমব্রবীণ্যহাবাহুঃ সর্বশত্রুভূতাং বরঃ ।

ভীমসেনার্জুনৌ বাপি কৃষ্ণো বা প্রত্যভাষত ॥৫॥ (কুলকম্)  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আপদ্ধগ্ধার্থকুশলো মহাবুদ্ধিবুধিষ্ঠিরঃ ।

সর্বান্ ভ্রাতৃনু সগানীয বাহুদেবঞ্চ শাস্বতম্ ॥৬॥

উবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠঃ সান্ত্বপূর্বমিদং বচঃ ।

পর্যাক্রামত সৈন্যানি যন্তাশ্চিষ্ঠত দংশিতাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

পিতামহেন বো যুদ্ধং পূর্বমেব ভবিষ্যতি ।

তস্মাৎ সপ্তম্ সেনাস্থ প্রণেতুন্মম পশ্যত ॥৮॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

বথাহিতি ভবান্ বক্তু মস্মিন্ কালেহুপস্থিতে ।

তথৈদমর্থবদ্বাক্যমুক্তং তে ভরতর্বভ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

সংসজনকম্ । প্রবিত্ততে বিস্তীর্ণে । চিববাতায় চিবায়, “চিবায় চিববাতায় চিববাতা-  
চিবার্থকা.” ইত্যম্বকঃ । ভীমসেনার্জুনৌ বা অত্রতামিতি শেষঃ ॥১—৫॥

আপদিতি । আপদ্যপি ধর্মার্থয়োঃ কুশলো নিবগণনকঃ । শাস্বতং সনাতনম্ । সান্ত্ব-  
পূর্বং মদুবসদ্বাবণপূর্বকম্ । সৈন্যানি অশ্বাকং বলানি, পর্যাক্রামত পবিক্রম্য পর্যবেক্ষণম্,  
যন্তা যুদ্ধায় যন্তবন্তঃ, দংশিতাঃ সন্নদ্ধাশ্চ সপ্তঃ, চিষ্ঠত যুগ্ম ॥৬—৭॥

পিতেতি । বো যুগ্মকম্ । সেনাস্থ অর্দ্রোহিণীসংখ্যাতায়, প্রণেতুন্মম নারকান্ ॥৮॥

ব্রজাব তুল্য, তেজে সূর্যেব গ্রায় এবং বাণবর্ষণদ্বাবা ইত্রেব তুল্য শত্রুনাশক  
ভীমকে অতিভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ বিস্তীর্ণ যুদ্ধযজ্ঞে দীর্ঘকালের জন্য দীক্ষিত  
শুনিয়া তখন মহাবাহু ও সর্বশত্রুধাবিশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির কি বলিলেন ? ভীম ও  
অর্জুনই বা কি কহিলেন ? কৃষ্ণই বা কি প্রত্যুত্তর করিলেন ? ॥১—৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বাগ্মিশ্রেষ্ঠ, মহাবুদ্ধি এবং বিপদেব সময়েও ধর্ম ও  
অর্থ নির্বাচনে সুনিপুণ যুধিষ্ঠির সকল ভ্রাতাকে ও সনাতন কৃষ্ণকে আনয়ন  
করিয়া কোমল সম্ভাবণপূর্বক এই কথা বলিলেন—‘তোমরা পলিভ্রমণ করিয়া  
আপন সৈন্যগণেব পর্যবেক্ষণ কর এবং-সজ্জিত ও যন্ত্রপব্যায় ইহঁরা অবস্থান  
কব ॥৬—৭॥

--- কারণ, প্রথমেই ভীমের সহিত ভোনাদেন যুদ্ধ হইবে । অন্তএব আমার  
সাত অর্দ্রোহিণীসৈন্যেব সাত জন নায়ক দেখ’ ॥৮॥

(৯) কালে হুপস্থিতে.. বা ব বা নি ।

রোচতে মে মহাবাহো ! ক্রিয়তাং যদনন্তরম্ ।

নায়কাস্তব সেনায়াং ক্রিয়ন্তামিহ সপ্ত বৈ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রুপদমানায্য বিরাটং শিনিপুঙ্গবম্ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টকেতুঞ্চ চেদিপম্ ।

শিখণ্ডিনঞ্চ পাঞ্চাল্যং সহদেবঞ্চ মগধম্ ॥১১॥

এতান্ সপ্ত মহাভাগান্ বীরান্ যুদ্ধাভিকাজিষ্ণুঃ ।

সেনাপ্রণেতৃন্ বিধিবদভ্যবিক্ৰদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

সৰ্বসেনাপতিঞ্চাত্ৰ ধৃষ্টদ্যুম্নং চকার হ ।

দ্রোণাস্তহেতোরুৎপন্নো য ইক্সজ্জাতবেদসঃ ॥১৩॥

সৰ্বেষামেব তেষাস্ত সমস্তানাং মহান্ননাম্ ।

সেনাপতিপতিং চক্রে গুড়াকেশং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

যথৈতি । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্, তে দ্বয়া ॥২॥

বোচত ইতি । অনন্তবৎ যং কর্তব্যম্, তং ক্রিয়তাম্ । নায়কাঃ পতয়ঃ ॥১০॥

তত ইতি । শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিম্ । চেদিপং চেদিবাজম্ । ষট্‌পাদোহমং শ্লোকঃ ।

সেনাপ্রণেতৃন্ সেনাপতীন্ । পূৰ্ব্বং নির্বাচনম্, অত্র অভিষেচনমিত্যৰ্পোনকভ্যম্ ॥১১—১২॥

সৰ্বৈতি । ইক্সং প্রজ্জলিতাং, জাতবেদসো বজ্জাগ্নিতঃ ॥১৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ । এই উপস্থিত সময়ে আপনাব যেকল্প বলি উচিত, সেইকল্প যুক্তিবুদ্ধ কথাই আপনি বলিয়াছেন ॥২॥

অতএব মহাবাহু । আমাবও ইহাতে মত আছে । সূতরাং বাহা ইহার পবে কর্তব্য, তাহা ককন ; এখনই আপনাব সাত অক্সৌহিনী সৈন্তেব সাত জন নায়ক ককন’ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব দ্রুপদ, বিরাট, সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, ধৃষ্টকেতু, শিখণ্ডী এবং মগধবাজ সহদেব ইহাদিগকে আনাইয়া এই সাত জন যুদ্ধাভিলাষী মহাত্মা বীরকে যুধিষ্ঠিব যথাবিধানে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিলেন ॥১১—১২॥

এবং যিনি দ্রোণবিনাশেব জন্ম প্রজ্জলিত বজ্জাগ্নি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন, সেই ধৃষ্টদ্যুম্নকে সৰ্বসেনাপতি কবিলেন ॥১৩॥

(১০) রোচতে তে মহাবাহো ।... পি । (১১)... ধৃষ্টকেতুঞ্চ পার্শ্বিবা... বা ব বা নি ।

অৰ্জুনশ্যাপি নেতা চ সংযন্তা চৈব বাজিনাম্ ।  
 সঙ্ঘর্ষণানুজঃ শ্রীমান্ মহাবুদ্ধির্জ্ঞানার্দনঃ ॥১৫॥  
 তদদৃষ্টোপস্থিতং যুদ্ধং সমাসন্নং মহাত্ময়ম্ ।  
 প্রাবিশদ্রবনং রাজ্ঞঃ পাণ্ডবানাং হলায়ুধঃ ॥১৬॥  
 সহাক্রুরপ্রভৃতিভির্গদশাস্বোদ্ধবাদিভিঃ ।  
 রৌহিণেয়াহুকহুতৈশ্চারুদেয়পুরোগমৈঃ ॥১৭॥  
 বৃষ্ণিমুখৈরধিগতৈর্ব্যাঘ্রৈরিব বলোৎকটেঃ ।  
 অভিগুপ্তো মহাবাহুর্মরুস্তিরিব বাসবঃ ॥১৮॥  
 নীলকোশেয়বসনঃ কৈলাসশিখরোপমঃ ।  
 সিংহখেলগতিঃ শ্রীমান্ মদরক্তান্তলোচনঃ ॥১৯॥ (কলাপকম্)  
 তং দৃষ্ট্বা ধর্মরাজশ্চ কেশবশ্চ মহাত্ম্যতিঃ ।  
 উদতিষ্ঠন্ততঃ পার্থে ভীমকর্ম্মা বৃকোদরঃ ॥২০॥

#### ভারতকৌমুদী

সর্বেষামিতি । সেনাপতীনামিতি বিভক্তিলোপ আৰ্ঘ্যঃ সাপেক্ষদেহপি সমাসো বা ॥১৪॥  
 অৰ্জুনশ্চেতি । নেতা নায়ক\*, বাজিনাং সংযন্তা চালকশ্চ কৃতো যুধিষ্ঠিরেণ ॥১৫॥  
 তদ্বিতি । মহান্ অত্যয়ো বিপদম্মাত্রং । হলায়ুধো বামঃ । গদো নাম কচ্চিৎ ।  
 রৌহিণেয়ঃ প্রহ্মারঃ । অধিগতৈবগতৈঃ । অভিগুপ্তো রক্ষিতঃ । শ্রীমান্ কাস্তি-  
 মান্ ॥১৬—১৯॥

আব জিতনিজ অৰ্জুনকে সম্মিলিত সেই সকল সেনাপতির অধিনায়ক  
 করিলেন ॥১৪॥

এবং বলবামেব কনিষ্ঠ, সুন্দরমূর্ত্তি ও মহাবুদ্ধি কৃষ্ণকে অৰ্জুনেবও নেতা  
 ও অশ্বচালক নির্বাচন করিলেন ॥১৫॥

তাহাব পর নীলবর্ণপট্টবসনধারী, কৈলাসশৃঙ্গেব ত্রায় দীর্ঘাকৃতি, সিংহের  
 তুল্য সখেলগতি, সুন্দরাকৃতি, মত্তভানিবন্ধন বক্তনযন ও মহাবাহু বলরাম  
 মহাবিপত্তিজনক যুদ্ধ আসন্ন এমন কি উপস্থিতই হইয়াছে ইহা জানিয়া অক্রুর,  
 গদ, শাস্ত্র, উদ্ধব, প্রহ্মার, আহুকপুত্র ও চারুদেয়প্রভৃতি ব্যাঘ্রতুল্য বলমত্ত  
 বৃষ্ণিশ্রেষ্ঠগণে বন্দিত হইয়া দেববন্দিত ইন্দ্রের ত্রায় আসিয়া যুধিষ্ঠিরের ভবনে  
 প্রবেশ করিলেন ॥১৬—১৯॥

(১৫)...মহাবুদ্ধির্জ্ঞানার্দন!—পি । (১৬)...সমাসন্নং মহাত্মনাম্...পি । (১৭)...  
 রৌহিণেয়াহুকহুতৈঃ...নি ।

গাণ্ডীবধন্বা যে চাত্রে রাজানস্তত্র কেচন ।  
 পূজয়াঞ্চক্ৰিবে তে বৈ সমায়ান্তং হলায়ুধম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্তং পাণ্ডবো রাজা করে পম্পর্শ পাণিনা ।  
 বাহুদেবপুরোগান্তং সর্ব্ব এবাভ্যবাদয়ন্ ॥২২॥  
 বিরাটক্রপদৌ বৃদ্ধাবভিবাণ্ড হলায়ুধঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরেণ সহিত উপাশিশদবিন্দমঃ ॥২৩॥  
 ততস্তেবুপবিক্ষেবু পার্থিবেবু সমস্ততঃ ।  
 বাহুদেবমভিপ্ৰেক্ষ্য রৌহিণেয়োহভ্যভাষত ॥২৪॥  
 ভবিতায়ং মহারৌদ্রো দারুণঃ পুরুষক্ষয়ঃ ।  
 দিষ্টমেতদ্বৎসং মন্ত্রে ন শক্যমতিবর্ত্তিতুম্ ॥২৫॥  
 তস্মাদযুদ্ধাৎ সমুত্তীর্ণানপি বঃ সমুহজ্জনান্ ।  
 অরোগানক্ৰতেদে হৈর্দ্রকাস্মীতি মতির্মম ॥২৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

তমিতি । উদতিষ্ঠং স্বাসনাং । গাণ্ডীবধন্বা অর্জুনঃ ॥২০—২১॥  
 তত ইতি । কবে পম্পর্শ আয়নো জ্যোষ্ঠস্বাং । অভ্যবাদয়ন্ কনিষ্ঠস্বাং ॥২২॥  
 বিরাটেতি । বৃদ্ধদেব তমোরভিবাদনমিতি ভাবঃ ॥২৩॥  
 তত ইতি । সমস্ততঃ সর্ব্বাহু দিষ্টু । বৌহিণেয়ো রামঃ ॥২৪॥  
 ভবিত্যেতি । মহাবৌদ্রঃ অতিভীত্বা, “বৌদ্রোহতিভীষণে ভীত্রে” ইতি বিশ্বঃ । দিষ্টং  
 দৈবম্ ॥২৫॥

তাহাকে দেখিয়া ধর্ম্মবাজ যুধিষ্ঠিব, মহাতেজা কৃষ্ণ, ভীমকর্মা ভীমসেন  
 এবং গাণ্ডীবধন্বা অর্জুন ইহা বা গাত্রোখান কবিলেন এবং অন্ত যে কোন রাজা  
 সেখানে ছিলেন, তাহা বা সমাগত বলরামেব সম্মান কবিলেন ॥২০—২১॥

তাহাব পব যুধিষ্ঠিব হস্তদ্বাবা বলবামেব হস্ত স্পর্শ কবিলেন এবং কৃষ্ণ-  
 প্রভৃতি সকলেই তাহাকে অভিবাদন কবিলেন ॥২২॥

অবিন্দম বলবাম বৃদ্ধ বিবাট ও ক্রপদকে অভিবাদন করিয়া যুধিষ্ঠিরের  
 সহিত উপবেশন কবিলেন ॥২৩॥

তদনন্তব সেই বাজাবা সকল দিকে উপবেশন কবিলে, বলবাম কৃষ্ণের  
 দিকে দৃষ্টিপাত কবিয়া বলিতে লাগিলেন—॥২৪॥

‘এটা অতিভীত ও দারুণ লোকক্ষয় হইবে । অতএব এটাকে আমি নিশ্চয়ই  
 দৈব বলিয়া মনে করি । শ্রুতবাং ইহাকে অতিক্রম করা মানুষের শক্তিসাধ্য  
 নহে ॥২৫॥



সমেতং পার্থিবং ক্ষত্রং কালপকমসংশয়ম্ ।  
 বিমর্দশ্চ মহান্ ভাবী মাংসশৌণিতকর্দমঃ ॥২৭॥  
 উক্তো মযা বাহুদেবঃ পুনঃ পুনরুপহ্বরে ।  
 সম্বন্ধিষু সমাং বৃত্তিং বর্তস্ব মধুসূদন ! ॥২৮॥  
 পাণ্ডবা হি যথাহস্মাকং তথা দুৰ্য্যোধনো নৃপঃ ।  
 তস্তাপি ক্রিয়তাং সাহ্যং স পৰ্য্যোতি পুনঃ পুনঃ ॥২৯॥  
 তচ্চ মে নাকবোধাক্যং ত্বদৰ্থে মধুসূদনঃ ।  
 নিবিষ্টঃ সৰ্ব্বভাবেন ধনঞ্জয়মবেক্ষ্য হ ॥৩০॥

#### ভাবতকৌমুদী

তস্মাদিতি । মতিঃ সম্ভাবনা, যুগ্মাকং ধর্মবলাতিবেবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥  
 সমেতমিতি । পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি, কালপকম্, অতএবাসন্নপাতম্ ॥২৭॥  
 উক্ত ইতি । উপহ্ববে নিৰ্জ্জনে, “উপহ্ববং বহসি সন্নিধৌ” ইতি হেমচন্দ্রঃ । বর্তস্ব  
 কৃষ্ণ ॥২৮॥

পাণ্ডবা ইতি । সাহ্যং সাহায্যম্, স দুৰ্য্যোধনঃ, পৰ্য্যোতি আগচ্ছতি ॥২৯॥  
 তদिति । তব যুধিষ্ঠিরস্তার্পে । নিবিষ্টঃ স্বংপক্ষে কৃতান্তানিবোধঃ ॥৩০॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

আপগেষ্যমিতি ॥১—১২॥ ইক্ষাং প্রদীপ্তাং ॥১৩—১৫॥ মহাত্ম্যম্ অত্যন্তং ক্ষয়কবম্  
 ॥১৬—২৩॥ বৌহিণ্যে বলবাণঃ ॥২৪—২৭॥ উপহ্ববে একান্তে ॥২৮—৩৫॥  
 ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকম্বে ভাবতভাবদীপে ষট্চত্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

আমার ধাবণা এই যে, বন্ধুবর্গেব সহিত আপনাদিগকে আমি নীবোণ  
 ও অক্ষতদেহে এই যুদ্ধ হইতে উত্তীর্ণ দেখিব ॥২৬॥

নিশ্চয়ই সমাগত পৃথিবীর ক্ষত্রিয়গণ কালপক্ষ হইয়াছেন । স্তুতবাং গুরুতব  
 সংঘর্ষ হইবে ; তাহাতে বক্ত ও মাংসেব কর্দম হইয়া পড়িবে ॥২৭॥

আমি নিৰ্জ্জনে কৃষ্ণকে বাব বাব বলিয়াছিলাম যে, কৃষ্ণ । সম্পর্কযুক্ত  
 লোকদের সঙ্গে তুমি সমান ব্যবহাব কব ॥২৮॥

আমাদের নিকটে পাণ্ডবেবাও যেমন, বাজা দুৰ্য্যোধনও তেমন । স্তুতবাং  
 তাঁহাবও সাহায্য কব । কেন না, তিনিও বাব বাব আসিতেছেন ॥২৯॥

কিন্তু মহাবাজ ! আপনার দ্রুতই কৃষ্ণ আমার সে সকল কথা রদা কবে  
 নাই ; অৰ্জ্জুনেব দিকে চাহিয়া আপনার পক্ষেই সর্বপ্রকাবে আত্মনিয়োগ  
 করিয়াছে ॥৩০॥

ধ্রুবো জয়ঃ পাণ্ডবানামিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ।

তথা হ্যভিনিবেশোহয়ং বাহুদেবশ্চ ভারত । ॥৩১॥

ন চাহুৎসহে কৃষ্ণমুতে লোকমুদীক্ষিতুম্ ।

ততোহহমনুবর্তামি কেশবশ্চ চিকীৰ্ষিতম্ ॥৩২॥

উভৌ শিৰ্য্যো হি মে বীরৌ গদাযুদ্ধবিশারদৌ ।

তুল্যস্নেহোহস্মাতো ভীমে তথা দুৰ্য্যোধনে নৃপে ॥৩৩॥

তস্মাদ্যাস্মামি তীর্থানি সরস্বত্যা নিষেবিতুম্ ।

ন হি শক্ষ্যামি কৌবর্যান্ নশ্চয়মানানবেক্ষিতুম্ ॥৩৪॥

এবমুক্ত্বা মহাবাহরনুজ্ঞাতশ্চ পাণ্ডবৈঃ ।

তীর্থযাত্রাং যযৌ রামো নিবর্ত্য মধুসূদনম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ষতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বণি

সৈন্তনিৰ্য্যানে বলরামতীর্থযাত্রাগমনে ষট্চত্বাবিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

ধ্রুব ইতি । অভিনিবেশ আগ্রহঃ । কৃষ্ণশ্চাভিনিবেশঃ সৰ্ব্বাতিশাযীতি ভাবঃ ॥৩১॥

নেতি । অহং কৃষ্ণম্ ঋতে বিনা, লোকঃ পবিচিতঃ জনাস্তবম্, উদীক্ষিতং দ্রষ্টুঞ্চ, ন উৎসহে ন শক্লোমি, কৃষ্ণবিবহেণ ভ্রগতঃ শূন্ততানুভবাদিত্যাশয়ঃ । ততোহহম্, কেশবশ্চৈব চিকীৰ্ষিতমভিমতং স্থানান্তবাবস্থানম্, অনুবর্তামি অনুবর্তে বিদ্যামীত্যর্থঃ ॥৩২॥

উভাবিতি । উভৌ ভীমদুৰ্য্যোধনৌ । তুল্যঃ স্নেহো যশ্চ সঃ ॥৩৩॥

তস্মাদিতি । তীর্থানি তীর্থভূতানি স্থানানি । নশ্চয়মানান্ নশ্যতঃ ॥৩৪॥

অতএব পাণ্ডবগণেব জয়ই অবশ্যজ্ঞাবী, ইহাই আমাব নিশ্চিত ধাবণা ।

ভবতনন্দন ! কৃষ্ণেব সেইকপই এই অভিনিবেশ দেখা যাইতেছে ॥৩১॥

আমিও কৃষ্ণকে ছাড়িয়া লোকেব দিকে চাহিতেই পাবি না । সেই জন্তই আমি কৃষ্ণেব অভিপ্রেত কার্য্যেবই অনুসরণ কবিব ॥৩২॥

গদাযুদ্ধবিশাবদ এবং বীর ভীম ও দুৰ্য্যোধন উভয়েই আমাব শিষ্য । স্মৃতবাঃ ভীম ও দুৰ্য্যোধনেব উপবে আমাব সমান স্নেহ ॥৩৩॥

অতএব আমি সবস্বতীতীর্থ সেবন কবিবাব জন্ত যাইব । কাবণ, আমি কৌববগণকে বিনষ্ট হইতে দেখিতে পাবিব না' ॥৩৪॥

(৩৫) নশ্চয়মানানুপেক্ষিতুম্—পি । ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' নি । \* 'সপ্ত-

পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।

## সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু ভীষ্মকস্য মহাত্মনঃ ।  
হিরণ্যরোম্ণো নৃপতেঃ সাক্ষাদিন্দ্রসথস্য বৈ ॥১॥  
আকুতীনামধিপতেৰ্ভোজশ্চাভিযশ্বিনঃ ।  
দাক্ষিণাত্যপতেঃ পুত্রো দিক্ষু রুমীতি বিশ্রুতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
যঃ কিংপুরুষসিংহস্য গন্ধমাদনবাসিনঃ ।  
বৃংসং শিষ্যো ধনুর্বেদং চতুষ্পাদমবাপ্তবান্ ॥৩॥  
যো মাহেন্দ্রং ধনুর্লেভে তুল্যং গাণ্ডীবভেজসা ।  
শাক্ষৈর্গ চ মহাবাহুঃ সন্মিতং দিব্যলক্ষণম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মধুসূদনঃ কিয়দ্ব্যবসায়গচ্ছন্তঃ কৃষ্ণম্ ॥৩৫॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ত্ৰিহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি সৈন্তনির্ধাণে ষট্চত্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

এতস্মিন্নিতি । হিবণ্যবোমেতি ভীষ্মকশ্চৈব নামান্তবম্ । আকুতীনাং তদাখানাং  
সৈন্তানাং ভোজস্য দেশস্য চ অধিপতেঃ । তজাগচ্ছদিত্তি শেষঃ ॥১—২॥  
য ইতি । কিংপুরুষসিংহস্য কিম্ববশ্রেষ্ঠস্য ক্রমস্য শিষ্যঃ সন্ ॥৩॥

এইকপ বলিয়া মহাবাহু বলবান পাণ্ডবগণেব অনুমতিক্রমে ( কিয়দ্ব্যব  
অনুগমনকারী ) কৃষ্ণকে কিবাইয়া দিয়া তীর্থযাত্রায় গমন করিলেন ॥৩৫॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই সময়েই আকুতিনামক সৈন্ত, ভোজদেশ ও  
দাক্ষিণাত্যদেশেব অধিপতি, সাক্ষাৎ ইন্দ্রেন সখা, অভিযশস্বী ও মহাত্মা  
হিবণ্যবোমা ভীষ্মকরাজার পুত্র বিশ্ববিখ্যাত কল্পী সেখানে আগমন করি-  
লেন ॥১—২॥

যিনি—গন্ধমাদনবাসী কিম্ববশ্রেষ্ঠ ক্রমেব শিষ্য হইয়া তাঁহার নিকট  
চতুষ্পাদ সমগ্র ধনুর্বেদ লাভ করিয়াছিলেন ॥৩॥

(২) আকুতীনারধিপতিঃ • বা ব ক নি । (৬) ••ধনুর্বেদে ••পি ।

জীর্ণ্যৈবৈতানি দিব্যানি ধনুংষি দিবি চারিণাম্ ।  
 বারুণং গাণ্ডিবং তত্র মাহেন্দ্রং বিজয়ং ধনুঃ ॥৫॥  
 শার্ঙ্গং বৈষ্ণবং প্রাহুর্দিব্যং তেজোময়ং ধনুঃ ।  
 ধারয়ামাস তং কৃষ্ণঃ পরসেনাভয়াবহম্ ॥৬॥  
 গাণ্ডীবং পাবকাল্পেভে খাণ্ডবে পাকশাসনিঃ ।  
 দ্রুমাদ্রুমী মহাতেজা বিজয়ং প্রত্যপদ্যত ॥৭॥  
 সংছিত্য মৌরবান্ পাশান্ নিহত্য মুরমোজসা ।  
 নির্জিত্য নরকং ভৌমমাহত্য মণিকুণ্ডলে ॥৮॥  
 ষোড়শ জ্ঞীসহস্রাণি রত্নানি বিবিধানি চ ।  
 প্রতিপেদে হৃষীকেশঃ শার্ঙ্গং ধনুরুত্তমম্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

য ইতি । মাহেন্দ্রং ধনুঃ বিজয়ং নাম । শার্ঙ্গং ধনুশ্চ, সম্মিতং তুল্যম্ ॥৪॥  
 জীগীতি । দিব্যানি দিবি ভবানি । বারুণং বরুণস্বামিকম্ । এবং মাহেন্দ্রমপি ॥৫॥  
 শার্ঙ্গমিতি । শার্ঙ্গং শৃঙ্গনির্মিতম্ । তেজোময়ং মহাশক্তিকম্ ॥৬॥  
 গাণ্ডীবমিতি । পাকশাসনিবর্জুনঃ । দ্রুম্যং কিম্ববশ্রেষ্ঠাং, বিজয়ং নাম ধনুঃ ॥৭॥  
 সম্মিতি । মৌরবান্ মূবযোজিতান্ । পৃষোদবাদিত্বাং সাধু । মূবং তদাখ্যমন্তবম্ ।  
 নবকং নাম, ভৌমং ভূমিপুত্রম্ । মণিকুণ্ডলে মণিময়ং কুণ্ডলদ্বয়ম্ । প্রতিপেদে প্রাপ ॥৮—৯॥

আব যে মহাবাহু—গাণ্ডীবের তুল্য দৃঢ় এবং শার্ঙ্গধনু বহু দিব্যালক্ষণ-  
 সম্পন্ন মাহেন্দ্র ধনু প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥৪॥

এই তিন খানা ধনুই স্বর্গে নির্মিত হইয়াছিল এবং স্বর্গবাসীরা ব্যবহার  
 কবিতেন । তাহাব মধ্যে গাণ্ডীবধনু বরুণ এবং বিজয়ধনু ইন্দ্র ধাবণ  
 কবিতেন ॥৫॥

আর মুনিবা বলেন—বিষ্ণু—স্বর্গীয় ও তেজোময় শার্ঙ্গধনু ব্যবহার  
 কবিতেন । শত্রুসৈন্যের ভয়জনক সেই শার্ঙ্গধনু এখন কৃষ্ণ ধাবণ কবিতেন-  
 ছেন ॥৬॥

অর্জুন খাণ্ডবদাহের সময়ে অগ্নিদেবের নিকট হইতে গাণ্ডীব লাভ করেন  
 এবং মহাতেজা কল্পী কিম্ববশ্রেষ্ঠ দ্রুমের নিকট বিজয়ধনু প্রাপ্ত হন ॥৭॥

আর কৃষ্ণ আপন বাহুবলে মূবাস্রবযোজিত পাশ ছেদন করিয়া, সেই  
 মূবাস্রবকে বধ করিয়া, ভূমিপুত্র নবকাস্রবকে ভয় করিয়া, মণিময় কুণ্ডল  
 দুইটি আহরণ করিয়া, ষোড়শ সহস্র জ্ঞী, নানাবিধ বস্ত্র এবং উত্তম শার্ঙ্গধনু  
 লাভ করেন ॥৮—৯॥

কুম্ভী তু বিজয়ং লব্ধ্বা ধনুর্মেঘনিভশ্বনম্ ।  
 বিভীষয়ন্নিব জগৎ পাণ্ডবানভ্যবর্তত ॥১০॥  
 নামুদ্র্যত পুরা যোহসৌ'শ্ববাহুবলগবিতঃ ।  
 কুম্ভিণ্যা হরণং বীরো বাহুদেবেন ধীমতা ॥১১॥  
 কৃত্বা প্রতিজ্ঞাং নাহুয়া নিবর্তিষ্যে জনার্দনম্ ।  
 ততোহব্রুধাবদ্বাষে'য়ং সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ॥১২॥  
 সেনয়া চতুরঙ্গিণ্যা মহত্যা দূবপাতয়া ।  
 বিচিত্রায়ুধবর্শিণ্যা গঙ্গয়েব প্রবুদ্ধয়া ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 সমাসাত্ত চ বাষে'য়ং যোগানামীশ্বরং প্রভুম্ ।  
 ব্যংসিতো ত্রীড়িতো রাজমাজগাম স কুণ্ডিনম্ ॥১৪॥  
 যত্রৈব কৃষ্ণেন রণে নির্জিতঃ পববীবহা ।  
 তত্র ভোজকটং নাম কৃতং নগরমুত্তমম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

কুম্ভীতি । বিজয়ং নাম । বিভীষয়ন্ বিশেষেণ ভীতং কুর্স্ব ॥১০॥  
 নেতি । নামুদ্র্যত নাসহত । কুম্ভিণ্যা তদাখ্যাতা কুম্ভিণ এব ভগিতাঃ ॥১১॥  
 কৃত্বেতি । জনার্দনমহুয়া ন নিবর্তিষ্যে ইতি প্রতিজ্ঞাং কৃত্বা । চতুবর্শিণ্যা হস্তাশ্ব-  
 রথপদাতিরূপচতুবর্শযুক্তয়া, দূবপাতয়া দূবপথব্যাপিতা । প্রবুদ্ধয়া পূবেণ ॥১২—১৩॥  
 সগিতি । ব্যংসিতঃ কৃষ্ণেন পবাজিতঃ । অতএব স কুম্ভী কুণ্ডিনং নগরং নাজগাম ॥১৪॥

কুম্ভী মেঘেব শ্রাব গম্ভীরধ্বনিকাবী বিজয়নামক ধনু লাভ কবিয়া জগৎটাকে  
 ভীত কবিত্তে কবিত্তেই যেন পাণ্ডবগণেব নিকটে আগমন কবিলেন ॥১০॥

আপন বাহুবলে গর্বিত ও বীর ঐ যে কুম্ভী পূর্বে মহাবুদ্ধি-কৃষ্ণ-কর্তৃক  
 কুম্ভিণীব হরণ সহ কবিত্তে পাবেন নাই ॥১১॥

এবং 'আমি কৃষ্ণকে বধ না কবিয়া ফিবিব না' এইরূপ প্রতিজ্ঞা কবিয়া  
 সৰ্ব্বশস্ত্রধাবিশ্রেষ্ঠ যে কুম্ভী জলপূর্ণা গঙ্গাব শ্রায় দূববিস্তৃত, বিচিত্র অস্ত্র ও  
 বর্শধাবী এবং চতুরঙ্গশালী বিশাল সৈন্তেব সহিত বৃষ্ণের অলুধাবন কবিয়া-  
 ছিলেন ॥১২—১৩॥

বাজা ! তাহাব পব কুম্ভী যোগেশ্বর ও মহাপ্রভাবশালী কৃষ্ণেব নিকট  
 যাইয়া তাঁহার নিকট পবাজিত ও লজ্জিত হইয়া আর স্বকীয় কুণ্ডিননগরে  
 আগমন কবিলেন না ॥১৪॥

সৈন্তেন মহতা তেন প্রভুতগজবাজিনা ।

পুং তদ্বি বিখ্যাতং নান্না ভোজকটং নৃপ ! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

স ভোজরাজঃ সৈন্তেন মহতা পরিবারিতঃ ।

অক্ষৌহিণ্যা মহাবীর্য্যঃ পাণ্ডবান্ ক্ষিপ্ৰমাগমৎ ॥১৭॥

ততঃ স কবচী ধন্বী তলী খড়্গী শরাসনী ।

ধ্বজেনাদিত্যবর্ণেন প্রবিবেশ মহাচয়ম্ ॥১৮॥

বিদিতঃ পাণ্ডবেয়ানাং বাহুদেবপ্রিয়েঙ্গয়া ।

যুধিষ্ঠিরস্ত তং রাজা প্রত্যুদগম্যভ্যপূজয়ৎ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

স পূজিতঃ পাণ্ডুপুত্রৈর্যথান্যায়ং স্তসংস্তুতঃ ।

প্রতিগৃহ তু তান্ সর্বান্ বিশ্রান্তঃ সহসৈনিকঃ ॥২০॥

উবাচ মধ্যে বীরাণাং কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ।

সহায়োহস্মি স্থিতো যুদ্ধে যদি ভীতোহসি পাণ্ডব ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

যত্রেতি । যত্র স্থানে । পববীবহা কল্পী । তেন কল্পিণা, কৃতম্, পূর্বপ্রতিজ্ঞয়া কুণ্ডিন-  
নগবগমনবাধাদিতি ভাবঃ । ভোজানাং কটঃ কিলিঙ্গে । যত্র তৎ, “কটকিলিঙ্গকৌ” ইত্য-  
মবঃ ॥১৫—১৬॥

স ইতি । পবিবাবিতঃ পবিবেষ্টিতঃ । অক্ষৌহিণ্যা অক্ষৌহিণীপবিমিতেন ॥১৭॥

তত ইতি । স কল্পী, ধন্বী ধনুর্ধরঃ, তলী অঙ্গুলিধারী, শবান্ অস্ত্রাতি ক্রান্তি অগ্নিরিতি  
শবাসনোহত্র ভূগীবস্তধানিত্যপোনকতম্ । তং কল্পিণম্ ॥১৮—১৯॥

স ইতি । প্রতিগৃহ প্রতিপূজ্য । সহায়োহস্মি যুগ্মাকমিতি শেষঃ ॥২০—২১॥

কুষ্য যে স্থানে বিপক্ষবীবহস্তা কল্পীকে জয় কবিতাছিলেন, সেইস্থানে কল্পী  
প্রচুব হস্তী ও অশ্বযুক্ত বিশাল সৈন্যদ্বারা ‘ভোজকট’-নামে একটি উত্তম নগব  
নিৰ্ম্মাণ কবিতাছিলেন । রাজা । সেই নগবটী ‘ভোজকট’-নামে জগতে  
বিখ্যাত হইয়া বহিয়াছে ॥১৫—১৬॥

মহাবীৰ সেই ভোজবাজ কল্পী এক অক্ষৌহিণীপবিমিত বিশাল সৈন্তে  
পবিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণেব নিকট দ্রুত আগমন কবিলেন ॥১৭॥

তাহার পব কবচ, ধনু, অঙ্গুলি, তববাবি ও ভূগীবধারী সেই কল্পী সূর্য্যেব  
আয় উজ্জল ধ্বজেব সহিত পাণ্ডবগণেব বিদিত অবস্থায় তাঁহাদেব মহাসৈন্যমধ্যে  
প্রবেশ কবিলেন ; তখন রাজা যুধিষ্ঠিব কুষেব প্রীতি সম্পাদন কবিবার ইচ্ছায়  
প্রত্যুদগমন কবিতা কল্পীব সম্মান কবিলেন ॥১৮—১৯॥

(১৮) - রথেনাদিত্যবর্ণেন নি ।

করিয়ামি রণে সাহসসহঃ তব শত্রুভিঃ ।  
 ন হি মে বিক্রমে তুল্যঃ পুমানস্তীহ কশ্চন ॥২২॥  
 হনিয়ামি রণে ভাগং যং মে দাস্ত্যসি পাণ্ডব । ।  
 অপি দ্রোণকূপো বীবো ভীষ্মকর্ণাবথো পুনঃ ॥২৩॥  
 অথবা সর্ব এবৈতে তিষ্ঠন্তু বহুধাধিপাঃ ।  
 নিহত্য সমবে শত্রুংস্তব দাস্ত্যামি মেদিনীম্ ॥২৪॥  
 ইত্যুক্তো ধর্মবাজস্য কেশবস্ত চ সন্নিধৌ ।  
 শৃণুতাং পার্থিবেজ্রাণামন্তেষাঈব সর্বশঃ ॥২৫॥  
 বাহুদেবমভিপ্রেক্ষ্য ধর্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্ ।  
 উবাচ ধীমান্ কোন্তেবঃ প্রহস্য সখিপূর্বকম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

করিয়ামীতি । সাহঃ সাহায্যম্ । অত্রার্থে সাহশব্দো নুনিষু কচ ইত্যসকৃদুক্তম্ ॥২২॥  
 হনিয়ামীতি । ভাগং বিপক্ষসৈন্তাংশম্ । পবার্দ্ধেইপি হনিয়ামীতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥  
 অপবেতি । এতে বিবাটানবস্থংপদ্মীয়াঃ, তিষ্ঠন্তু নিবৃত্তগুচ্ছা এবৈতি ভাবঃ ॥২৪॥  
 ইতীতি । পার্থিবেজ্রাণাঞ্চ সন্নিধৌ । কোন্তেযোঃ জুনঃ, সখিপূর্বকম্ অকৃতম্ ॥২৫—২৬॥

পাণ্ডবেবা যথানিয়মে কল্লৌব সম্মান ও প্রশংসা কবিলে, কল্লৌ ও তাঁহাদের সকলের প্রতিসম্মান দেখাইয়া এবং সৈন্যগণের সহিত বিশ্বাস কবিয়া, বীৰগণमध्ये কুন্তীনন্দন অর্জুনকে বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন ! আপনি যদি ভীত হইয়া থাকেন, তবে আমিই যুদ্ধে আপনাদেব সহায় হইব ॥২০—২১॥

আনি যুদ্ধে আপনাব শত্রুগণের অসহ সাহায্য কবিব । কাবণ, এই পৃথিবীতে বিক্রমে আমার তুল্য কোন পুরুষই নাই ॥২২॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! আপনি আমাকে শত্রুসৈন্যের যে মংশ দিবেন, তাহাই আমি যুদ্ধে সংহাব কবিব ; এমন কি মহাবীৰ দ্রোণ ও কৃপ, কিংবা ভীষ্ম এবং কর্ণকেও বধ কনিব ॥২৩॥

অথবা এই বাজ্রাণা সকলেই নিষ্ক্রিয় থাকুন, আমিই যুদ্ধে আপনাব শত্রুগণকে সংহাব কনিয়া আপনাকে বাজ্র দান কনিব’ ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির, কৃষ্ণ এবং শ্রবণকাবী সত্যায় সবদ বাজ্রাব নিকটে কল্লৌ এইরূপ বলিলে, বুদ্ধিমান্ অর্জুন—কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠিরের দিকে চাহিয়া হাস্য কনিয়া সখ্য-প্রদর্শনপূর্বকবলিতে লাগিলেন ॥২৫—২৬॥

কৌববাণাং কুলে জাতঃ পাণ্ডোঃ পুত্রো বিশেষতঃ ।  
 দ্রোণং ব্যপদিশন্ শিষ্যো বাহুদেবসহায়বান্ ।  
 ভীতৌহস্মীতি কথং ক্রয়াং দধানো গাণ্ডীবং ধনুঃ ॥২৭॥  
 যুধ্যমানশ্চ মে বীর । গন্ধর্বৈঃ স্তমহাবলৈঃ ।  
 সহায়ো ঘোষণাত্রায়াং কস্তদাসীৎ সখা মম ॥২৮॥  
 তথা প্রতিভয়ে তস্মিন্ দেবদানবসঙ্কুলে ।  
 খাণ্ডবে যুধ্যমানশ্চ কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥২৯॥  
 নিবাতকবচৈশ্চ কালকেযৈশ্চ দানবৈঃ ।  
 তত্র মে যুধ্যমানশ্চ কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥৩০॥  
 তথা বিরাটনগরে কুরুভিঃ সহ সঙ্গবে ।  
 যুধ্যতো বহুভিস্তত্র কঃ সহায়ৌহভবন্মম ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

কৌববাণামিতি । ব্যপদিশন্ ভকত্বেন ক্রবন্, শিষ্যস্তশ্রিত । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥  
 যুধ্যতি । সহায়ঃ সহায়ভূতঃ সখা । ইদমুপাখ্যানং বনপৰ্বণ্যন্তম্ ॥২৮॥  
 তথ্যেতি । প্রতিভয়ে ভয়ঙ্কবে, “ভয়ঙ্কবং প্রতিভয়ম্” ইত্যমবঃ ॥২৯॥  
 নিবাতেনিতি । নিবাতকবচাদিসংক্রকৈবিত্যর্থঃ ॥৩০॥  
 তথ্যেতি । সঙ্গবে যুদ্ধে । যুধ্যতো যুধ্যমানশ্চ ॥৩১॥

‘কুরুবংশে জন্মিয়াছি, বিশেষতঃ পাণ্ডব পুত্র হইয়াছি, দ্রোণাচার্য্যের শিষ্য বলিয়া তাঁহাকে গুরুরূপে প্রকাশ কবি, কৃষ্ণকে সহায় পাইয়াছি এবং গাণ্ডীবধনু ধারণ কবিতোছি ; এ অবস্থায় ‘ভীত হইয়াছি’ এ কথা কি কবিয়া বলি ? ॥২৭॥

বীর ! আমি যখন ঘোষণাত্রায়া অতিমহাবল গন্ধর্বদেব সঙ্গে যুদ্ধ করি, তখন কোন্ ব্যক্তি আমাব সখিরূপে সহায় হইয়াছিল ? ॥২৮॥

দেব-দানব-সঙ্কুল সেই ভয়ঙ্কব খাণ্ডবদাহকালীন যুদ্ধে আমি যখন যুদ্ধ করি, তখন কে আমাব সহায় হইয়াছিল ? ॥২৯॥

নিবাতকবচ ও কালকেয় দানবগণের সহিত সেই যুদ্ধে আমি যখন যুদ্ধ কবি, তখন কে আমাব সহায় হইয়াছিল ? ॥৩০॥

এবং বিরাটবাজ্যে বহুসংখ্যক কৌববের সহিত সেই যুদ্ধে আমি যখন একাকী যুদ্ধ কবিয়াছিলাম, তখনই বা কে আমাব সহায় হইয়াছিল ? ॥৩১॥

(২৭) অয়ং শ্লোকঃ নি গরুড়াবিশ্রুতঃ, তৃতীয়ার্দ্ধক নাস্তি । (৩১) কঃ সহায়স্তদাভবৎ—  
 পি ।



উপজীব্য রণে রুদ্রং শত্রুং বৈশ্রবণং যমম্ ।  
 বরুণং পাবকঞ্চৈব কৃপং দ্রোণঞ্চ মাধবম্ ॥৩২॥  
 ধারয়ন্ গাণ্ডীবং দিব্যং ধনুস্তেজোময়ং দৃঢ়ম্ ।  
 অক্ষয়শরসংযুক্তো দিব্যাস্ত্রপরিবৃংহিতঃ ॥৩৩॥  
 কথমস্মদ্বিধো ক্রয়াস্তীতোহস্মীতি যশোহবম্ ।  
 বচনং নরশাৰ্দূল ! বজ্রায়ুধমপি স্বয়ম্ ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)  
 নাস্মি ভীতো মহাবাহো ! সহায়ার্থশ্চ নাস্তি মে ।  
 যথাকামং যথাযোগং গচ্ছ বাহুত্ৰৈব তিষ্ঠ বা ॥৩৫॥  
 বিনিবর্ত্য ততো রুক্মী সেনাং সাগরসন্নিভাম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনমুপাগচ্ছতথৈব ভরতৰ্ষভ । ॥৩৬॥  
 তথৈব চাভিগম্যানমুবাচ বহুধাধিপঃ ।  
 প্রত্যাখ্যাশ্চ তেনাপি স তদা শুবমানিনা ॥৩৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

উপেতি । উপজীব্য আশ্রিত্য । বৈশ্রবণং কুবেরম্ । দিব্যাস্ত্রপরিবৃংহিতঃ পাণ্ড-  
 পতাদিভির্বর্দ্ধিতশক্তিকঃ । যশোহরং বীৰত্বকীর্তিনাশকম্ । বজ্রায়ুধম্ ইন্দ্রমপি ॥৩২—৩৪॥  
 নেতি । সহায়শ্চ অর্থঃ প্রয়োজনম্ । যথাযোগং প্রয়োজনানুসাবেণ ॥৩৫॥  
 বিনিবর্ত্যেতি । ততঃ অর্জুনপ্রত্যাখ্যানাৎ । তথৈব তৎপক্ষে যুদ্ধেচ্ছম্ ॥৩৬॥  
 তথৈতি । তথৈব অর্জুনবদেব, এনং দুৰ্য্যোধনম্, বহুধাধিপো রুক্মী ॥৩৭॥

অতএব নবশ্রেষ্ঠ ! মহাদেব, ইন্দ্র, কুবের, যম, বরুণ, অগ্নি, কৃপ, দ্রোণ  
 ও কৃষ্ণকে আশ্রয় কবিয়া, স্বর্গীয় তেজোময় দৃঢ় গাণ্ডীবধনু ধারণ কবিতে  
 থাকিয়া এবং অক্ষয় তুণযুক্ত ও দিব্যাস্ত্রে পরিবর্দ্ধিত হইয়া আমাব মত লোক  
 'যুদ্ধে ভীত হইয়াছি' এইকণ যশোনাশক বাক্য স্বয়ং ইন্দ্রের নিকটেই বা কি  
 করিয়া বলিতে পাবেন ? ॥৩২—৩৪॥

অতএব মহাবাহু ! আমি ভীত হই নাই, কিংবা আমাব সহায়েবও  
 প্রয়োজন নাই । সুতবাং আপনি ইচ্ছা ও প্রয়োজন অনুসাবে চলিয়া যান,  
 কিংবা এইখানেই থাকুন' ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । অর্জুন প্রত্যাখ্যান কবিলেন বলিয়া রুক্মী সমুদ্র-  
 তুল্য আপন সেনা ফিরাইয়া লইয়া সেই উদ্দেশ্যেই দুৰ্য্যোধনের নিকট গমন  
 করিলেন ॥৩৬॥

(৩৪) কথমস্মদ্বিধো ক্রয়াং পি, বজ্রায়ুধমপনম্—নি । (৩৫) . গচ্ছ বাহুত্ৰৈব তিষ্ঠ  
 বা—পি বা ব বা । (৩৭) . রুক্মী চ বহুধাধিপ ।—বা ব না নি ।

দ্বাবেব তু মহারাজ ! তস্মাদযুদ্ধাদপেয়তুঃ ।

রৌহিণেষশ্চ বাষে'য়ো রুক্ষী চ বহুধাধিপঃ ॥৩৮॥

গতে রামে তীর্থযাত্রাং ভীষ্মকশ্চ স্নতে তথা ।

উপাবিশন্ পাণ্ডবেয়া মন্ত্রায় পুনরেব চ ॥৩৯॥

সমিতিধ'র্মরাজশ্চ সা পার্থিবসমাকুলা ।

শুশুভে তারকৈশ্চিত্রা দ্যৌশ্চন্দ্রেণেব ভারত ! ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি

সৈন্যনির্ধাণে রুক্ষিপ্রত্যাখ্যানে সপ্তচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দ্বাবিতি । অপেয়তুঃ অপসৃতবস্তো । রৌহিণেষো বায়ঃ, বাষে'য়ো বৃষ্টিবংশীষঃ ॥৩৮॥

গত ইতি । ভীষ্মকশ্চ স্নতে রুক্ষিণি । মন্ত্রায় যুদ্ধমন্ত্রণার্থম্ ॥৩৯॥

সমিতিবিতি । সমিতিঃ সভা । তারকৈর্নক্ষত্রৈঃ, দ্যৌর্বাকাশম্ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি সৈন্যনির্ধাণে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভাবতভাবদীপঃ

এতস্মিন্নিতি । সাক্ষাৎপুত্র ইতি সম্বন্ধঃ ॥১॥ আকৃতীনাং সঙ্কলানাং সত্যসঙ্কল ইত্যর্থঃ ॥২—৭॥ মৌববান্ আক্লতস্তিমযান্ বৈবিদানীঃ শাদে'ধহুযি জ্যা ক্রিয়তে ॥৮—২৬॥ দ্রোণম্ অয়ং মম গুরুবিতি ব্যপদিশন্ ॥২৭—৩১॥ উপজীব্য আবাধ্য, বণে যুদ্ধনিমিত্তম্ ॥৩২—৪০॥ ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৭॥

সেখানে যাইয়া কল্পী দুর্ঘ্যোধনকেও সেইকপই বলিলেন ; তখন বীবাভিমানী দুর্ঘ্যোধনও তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান কবিলেন ॥৩৭॥

অতএব মহাবাজ ! বৃষ্টিবংশীয় বলবাম এবং বাজা রুক্ষী এই দুই জন মাত্রই সেই কুরুক্ষেত্রযুদ্ধ হইতে অপসৃত থাকিলেন ॥৩৮॥

বলবাম তীর্থযাত্রায় গমন কবিলে এবং ভীষ্মকপুত্র কল্পী চলিয়া গেলে, পাণ্ডুরেবা পুনবায় মন্ত্রণা কবিবাব জন্ম উপবেশন কবিলেন ॥৩৯॥

ভবতনন্দন ! তখন বাজগণে পবিপূর্ণা যুদ্ধিষ্ঠিবের সেই সভাটী, চন্দ্রদ্বারা নক্ষত্রবিচিত্র আকাশেব গ্রায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৪০॥

—:—

## অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—•••—

জনমেজয় উবাচ ।

তথা ব্যাচেষ্মনীকেষু কুরুক্ষেত্রে দ্বিজর্ষভ ! ।

কিমকুর্বংশ্চ কুববঃ কালেনাভিপ্রচোদিতাঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ব্যাচেষ্মনীকেষু যন্তেষু ভরতর্ষভ ! ।

ধৃতবাস্ত্রো মহাবাজ ! সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

এহি সঞ্জয় ! সর্বং মে আচক্ষ্বানবিশেষতঃ ।

সেনানিবেশে যদ্বৃত্তং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥৩॥

দৃষ্টমেব পরং মত্তে পৌরুষক্কাপ্যনর্থকম্ ।

যদহং যুধ্যমানোহপি যুদ্ধদোষান্ কথ্যোদয়ান্ ॥৪॥

তথাপি নিকৃতিপ্রজ্ঞং পুত্রং হৃদ্যুতদেবিনম্ ।

ন শক্সামি নিয়ন্তুং বা কৰ্ত্তুং বা হিতসাম্মনঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভাষতকৌমুদী

তথেন্টি । ব্যাচেষু ব্যাহরূপণ সন্নিবেশিতেষু । অভিপ্রচোদিতা মবণায় প্রেদিতাঃ ॥১॥

তথেন্টি । যন্তেষু যুদ্ধায় বহুবংশ । “যতী প্রবৃত্তে” ইত্যন্ত ভূপ্রত্যয়ে রূপম্ ॥২॥

এহীতি । আচক্ষ্ব ক্রুহি, অনবশেষতঃ অবশেষমকুহা । বৃত্তং জাতম্ ॥৩॥

দৃষ্টমিতি । দৃষ্টং দৈবম্ । গম্যন্ত উদয়ো যোভ্যস্তান্ । নিকৃতিপ্রজ্ঞং বক্সনাভিজ্ঞম্ ॥৪—৫॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । কুরুক্ষেত্রে সেই ভাবে ব্যাহরূপে সৈন্য সন্নিবেশিত হইলে কালপ্রেরিত কোববেবা কি কবিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভবতশ্রেষ্ঠ মহাবাজ ! সৈন্তেবা সেই ভাবে ব্যাহরূপে সন্নিবেশিত হইয়া যুদ্ধেব জ্ঞাত যজ্ঞবান্ হইলে, ধৃতবাস্ত্র সঞ্জয়কে এই কথাগুলি বলিলেন—॥২॥

‘সঞ্জয় । আইস, সৈন্য সন্নিবেশিত হইলে, কুবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের বাহা ষটিযাছে, তাহা আশ্রয় নিকট নিঃশেষ কবিয়া বল ॥৩॥

আমি দৈবদে শ্রেষ্ঠ এবং পুরুষদানকে অনর্থক বলিয়া নহে কবি । যে হেতু যুদ্ধে দিনাশ্রয়নক দোষ বহিষাছে, ইহা আমি নৃকিতে পাবিযাও পদ-

(৬) দৃষ্টমেনান্ পি ।

ভবত্যেব হি মে সূত ! বুদ্ধিদোষানুদর্শিনী ।  
 দুৰ্য্যোধনং সমাসাচ্চ পুনঃ সা পরিবর্ততে ॥৬॥  
 এবং গতে বৈ যদ্যাবি তদ্ব্যবস্থিতি সঞ্জয় ! ।  
 ক্ষত্রধর্মঃ কিল রণে তনুত্যাগো হি পূজিতঃ ॥৭॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

তদযুক্তোহয়মনুপ্রশ্নো মহারাজ ! যথেষ্টসি ।  
 ন তু দুৰ্য্যোধনে দোষমিমমাধাতুমর্হসি ॥৮॥  
 শৃণুদ্বানবশেষেণ বদতো মম পাথিব ! ।  
 য আত্মনো দুশ্চরিতাদশুভং প্রাপ্নুয়ামবঃ ॥৯॥  
 ন স কালং ন বা দৈবং বক্তুমেতদিহাহিতি ।  
 মহারাজ ! মনুষ্যেষু নিন্দ্যং যঃ সর্বমাচরেৎ ॥১০॥

#### ভাবতকৌমুদী

ভবতীতি । হে সূত ! সঞ্জয় । দোষানুদর্শিনী দুৰ্য্যোধনকার্য্যে ইতি শেষঃ ॥৬॥  
 এবমিতি । পূজিতঃ প্রশস্তঃ সমুখযুদ্ধে বিহিত ইত্যর্থঃ ॥৭॥  
 যদিতি । তব যুক্তস্বয়ুক্তঃ, অমুপ্রশ্নঃ পূজ্যঃ । ইমং নোকক্ষয়জননকপম্ ॥৮॥  
 শৃণুশ্চেতি । দুশ্চরিতাং দুর্কার্যাং । বক্তুমেতদিত্যাহিতি নিন্দ্যং কর্ম্ম ।

#### ভাবতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১—৩॥ ক্ষয়শ্চৈব উদয়ো ভেদান্তানু স্বযোদয়ানু ॥৪॥ নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ কপট-  
 বিষয়েব প্রজ্ঞা ন ধর্ম্মবিষয়া যন্ত তম্ ॥৫—২॥ এনসা দোষেণ দেবানু কালং বা গন্তুম্ উপালব্ধুঃ  
 প্রতাবণাভিজ্ঞ এবং দৃষ্ট দ্যুতক্রীড়াকাবী পুত্রটাকে বাবণ কবিতে পাবি নাই  
 বা নিজেব হিত কবিতে সমর্থ হই নাই ॥৪—৫॥

সঞ্জয় ! আমার বুদ্ধি অবশ্যই দুৰ্য্যোধনেব কার্য্যে দোষ দেখিতে পায় ; কিন্তু  
 দুৰ্য্যোধনকে পাইয়া আবার সে বুদ্ধি পরিবর্তিত হইয়া যায় । ॥৬॥

সঞ্জয় ! এইরূপ অবস্থাই হইতে থাকায় যাহা হইবে, তাহা হইবেই ।  
 যাক, সমুখ যুদ্ধে দেহত্যাগ কবাট। ক্ষত্রিয়েব পক্ষে প্রশস্ত ধর্ম্ম ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি যেকপ ইচ্ছা কবেন, তাহাতে এইরূপ  
 প্রশ্ন কবা আপনাব পক্ষে উচিতই বটে ; তবে এই দোষট। আপনি কেবল  
 দুৰ্য্যোধনের উপবে আবোপ কবিতে পাবেন না ॥৮॥

বাজা ! আমি সমস্তই বলিতেছি, আপনি শ্রবণ ককন । যে মানুষ নিজের

(৮) তদযুক্তোহয়মনুপ্রশ্নঃ ...পি । (১০) ন স কালং ন বা দেবানেনসা গন্তুমর্হতি  
 বা ব বা নি ।

স বধ্যঃ সর্বলোকশ্চ নিন্দিতানি সমাচরন্ ।

নিকারা গনুজশ্চেষ্ঠ ! পাণ্ডবৈশ্বংপ্রতীক্ষয়া ॥১১॥

অনুভূতাঃ সহাগাতৈর্নিকৃতৈবধিদেবনে ।

হয়ানাঞ্চ গজানাঞ্চ রাজ্ঞাঞ্চাগিততেজসাম্ ॥১২॥

বৈশংসং সমরে বৃত্তং যত্তন্মে শৃণু সর্বশঃ ।

স্থিরো ভূত্বা মহাপ্রাজ্ঞ । সর্বলোকক্ষয়োদয়ম্ ॥১৩॥ (কুলকম্)

যথা ভূতং মহাযুদ্ধে শ্রদ্ধা মা বিমনা ভব ।

ন হ্যেব কৰ্ত্তা পুরুষঃ কৰ্ম্মণোঃ শুভপাপয়োঃ ॥১৪॥

অশ্বত্থো হি পুরুষঃ কার্যতে দারুণত্ববৎ ।

কেচিদীশ্ববনির্দিষ্টাঃ কেচিদেব যদৃচ্ছয়া ॥১৫॥

#### ভাবতকৌমুদী

নিকাৰান্তিবদ্বাব। অবমান। বা। নিকৃতৈঃ প্রতাবিতৈঃ, অধিদেবনে দ্যুতক্রীডায়াম্।  
হয়ানাংগজানাংগ। বিশসজ্জীতি বিশসা হিংসকান্তেষাং :ভাবে। বৈশংসং হিংসা সর্বেষাং  
লোকানাং সৈন্তানাং ক্ষয়শ্চ উদয় উৎপত্তিৰ্ভয়াং তৎ ॥১—১৩॥

যথেন্তি। তথা শ্রদ্ধেত্যর্থঃ। বৰ্ত্তা স্বয়ম্। শুভপাপয়োঃ পুণ্যপাপয়োঃ ॥১৪॥

অশ্বেন্তি। কার্যতে অশ্বেন, দারুণত্ববৎ কাষ্ঠগমী পুত্ৰলিকেষ। দ্রুপবেণ নির্দিষ্টাঃ।  
প্রবিতাঃ সন্তঃ কার্যং কুৰ্ণশ্চি। যদৃচ্ছয়া গচ্ছতঃ পর্ণাদিম্পর্শবৎ অশ্বৈচ্ছয়া ॥১৫॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

নার্হতি। দৃষ্টে সম্ভবত্যদৃষ্টকল্পনায়া অস্ত্রাঘাতাদৃষ্টাপবাবামেব দেবশ্চ কালশ্চ বা উপালভ্যঃ  
কৰ্ত্তৃগুচিভো ন তু তস্মিন্ সত্যীত্যর্থঃ। ন স কালং ন বা দেবং বক্তুমেতদিহাৰ্হতীতি পাঠে-  
হপ্যশ্বমেবার্থঃ ॥১০॥ নিকাৰাঃ তিবদ্বাবাঃ ॥১১—১২॥ বৈশংসং বৈবম্, সমবে নিমিত্তে ॥১৩—১৪॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টচত্বাবিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৮॥

দুঃখর্শেব ধীলে দুঃখভোগ কবে, সে মানুষ সেই দুঃখভোগেব জন্ম কালকে বা  
দৈনকে নিন্দা কবিত্তে পাবে না। মহাবাজ। যে লোক মানুষেব মধ্যে  
সর্বপ্রকার নিন্দনীয় কার্য কবে, সে লোক সেই নিন্দনীয় কার্য কবাব জন্মই  
সমস্ত লোকেব বধ্য হয়। নবশ্চেষ্ঠ। পাণ্ডবেব। দ্যুতক্রীডায় প্রতাবিত হইয়া  
আপনাব দিকে চাহিয়াই অনুচরবর্গেব সহিত নানাবিধ দুঃখ ভোগ কবিয়াছিলেন।  
মহাপ্রাজ্ঞ। যুদ্ধে যে হস্তী, অশ্ব ও অনিভতেজা রাজগণেব ধ্বংস, এমন কি সমস্ত  
সৈন্তেরই দয়নক মহামানী হইয়াছে, সে সকল আপনি স্থির হইয়া আমার  
নিকট শ্রবণ ককন ॥১—১৩॥

মহাযুদ্ধে যাহা হইয়াছে, তাহা শুনিয়া আপনি আকুলচিত্ত হইবেন না।  
কারণ, মানুষ নিজে পুণ্যকর্ম বা পাপকর্ম করে না ॥১৪॥

পূৰ্ব্বকৰ্ম্মভিৰপ্যন্তো ত্রৈবমেতৎ প্রদৃশ্যতে ।

তস্মাদনর্থমাপন্নঃ স্থিরো ভূত্বা নিশাময ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বনি  
সৈন্যনির্মাণে সঞ্জয়বাক্যে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ-০-ঃ—

(৭। উলুকদূতাগমনপর্ব।)

উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

হিরণ্যত্যাং নিবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মসু ।

অবিশন্ত মহারাজ ! কৌরবেয়া যথাবিধি ॥১॥

তত্র দুৰ্য্যোধনো রাজা নিবেশ্য বলমোজসা ।

সম্মানয়িত্বা নৃপতীন্ অশ্ব গুপ্তাংস্তথৈব চ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

পূৰ্বেতি । ত্রৈবং ত্রিবিধাবস্থা । অনর্থং মহাবিপদম্, আপন্নঃ প্রাপ্তব্বম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিকাস্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বনি সৈন্যনির্মাণে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

হিবেতি । হিবধত্যাং হিবধতীনদীসন্নিহিতদেশে । যথাবিধি ব্রাহ্মচর্য্যপূৰ্ণকম্ ॥১॥

তজ্জেতি । গুপ্তসা বিশিষ্টম্ । গুপ্তান্ শিবিবানি । আবক্ষ্যন্ত খাদ্যাদিবক্ষ্যণীষজব্যস্ত,

কাবণ, অশ্বই অশ্বতত্ত্ব মানুযকে কাষ্ঠপুস্তলিকাব গ্রায কার্য্য কবায় । কেহ  
কেহ ঈশ্বৰপ্রেবিত হইয়া কার্য্য কবে, কেহ কেহ যদৃচ্ছাক্রমে কৰ্ম্ম কবে ॥১৫॥

আবাব কেহ কেহ পূৰ্বজন্মার্জিত কৰ্ম্মেব প্রেবণায় ক্রিয়া কবিয়া থাকে ।  
সুতবাং এই ত্রিবিধ অবস্থাই দেখিতে পাওয়া যায় । অতএব আপনি গুপ্ততব  
বিপদাপন্ন হইয়াও স্থিব হইয়াই শ্রবণ ককন' ॥১৬॥

—ঃঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাবাজ ! মহাত্মা পাণ্ডবেবা কুকক্ষেত্রে হিরণ্যতীনদীর  
নিকটে সন্নিবিষ্ট হইলে, কৌববেবাও যাইয়া যথানিয়মে সন্নিবিষ্ট হইলেন ॥১॥

\* ‘একোনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

আরক্ষ্য বিধিং কৃতা যোধানাং তত্র ভারত ! ।  
 কর্ণং ছুঃশাসনৈশ্চৈব শকুনিঞ্চাপি সৌবলম্ ॥৩॥  
 আনায্য নৃপতিস্তত্র মন্ত্রয়ামাস ভারত ! ।  
 তত্র দুৰ্য্যোধনো বাজা কর্ণেন সহ ভারত ! ॥৪॥  
 সংভাষিত্বা চ কর্ণেন ভ্রাত্ৰা ছুঃশাসনেন চ ।  
 সৌবলেন চ রাজেন্দ্র ! মন্ত্রয়িত্বা নরবৰ্জ ! ॥৫॥  
 আহ্নয়োপহ্নব্রে রাজন্মূলুকমিদমব্রবীৎ ।  
 উলূক ! গচ্ছ কৈতব্য ! পাণ্ডবান্ সহসোগকান্ ॥৬॥ (কুলকম্)  
 গতা মম বচো ক্রহি বাহুদেবস্ত শৃণু তঃ ।  
 ইদং তৎ সমনুপ্রাপ্তং বর্ষপূর্গাভিচিস্তিতম্ ॥৭॥  
 পাণ্ডবানাং কুরুগাঞ্চ যুদ্ধং লোকভয়ঙ্করম্ ।  
 বদেতৎ কথনাবাক্যং সঞ্জয়ো মহদব্রবীৎ ॥৮॥  
 বাহুদেবসহায়স্ত গর্জতঃ সানুজস্ত তে ।

মধ্যে কুরুগাং কৌন্তেয় ! তস্ত কালোহয়মাগতঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

বিধিং সংগ্রহাদিকম্ । আনায্য দূতৈঃ । উপহ্সবে একান্তে । উলূকং তদাধ্যং দূতম্ । কিত-  
 বস্ত ধূর্তস্ত গহুনেঃ পুত্র ইতি কৈতব্যঃ । সোমকৈঃ সহতি সহসোগকাস্তান্ ॥২—৬॥

গম্যেতি । সমনুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্, বর্ষপূর্গেণ বহবৎসবেণ অভিচিস্তিতম্ । কথনাবাক্যম্  
 আশ্রয়বচনম্ । কুরুগাং মধ্যে অববীদিতি সঙ্গঃ ॥৭—৯॥

রাজা দুৰ্য্যোধন সেখানে নিজেব প্রবল সৈন্য সংস্থাপনপূর্বক বাজাদেব  
 সম্মান, শিবিরস্থাপন এবং যোদ্ধৃগণের আবশ্যক জব্য সংগ্রহ করিয়া কর্ণ,  
 ছুঃশাসন ও সুবলনন্দন শকুনিকে আনাইয়া মন্ত্রণা করিলেন । ভরতনন্দন ।  
 নরশ্রেষ্ঠ ! বাজপ্রধান ! বাজা ! তখন দুৰ্য্যোধন কর্ণেব সহিত আশাপ  
 কবিয়া, পবে সেই কর্ণ, ভ্রাতা ছুঃশাসন ও শকুনিব সহিত মন্ত্রণা করিয়া, আহ্নান-  
 পূর্বক আনয়ন করিয়া নির্জনে উলূককে এই কথাগুলি বলিলেন—‘কিতবনন্দন ।  
 উলূক ! তুমি—সোমকগণেব সহিত অবস্থিত পাণ্ডবগণেব নিকট যাও’ ॥২—৬॥

সেখানে যাইয়া কৃষ্ণেব সাক্ষাতে আমাব এই কথাগুলি বল—‘বহু বৎসর  
 যাবৎ যাহা চিন্তা করিয়া আসিতেছি, এই সেই লোকভয়ঙ্কর কুরু-পাণ্ডবেয় যুদ্ধ  
 উপস্থিত হইয়াছে । আর, বৃহতীন্দন ! সচয় (আপনাদেন নিকট হইতে

(৫) পূর্বাধ্ব্যং পূর্বম্ ‘সংভাষিত্বা চ কর্ণেন ভ্রাত্ৰা ছুঃশাসনেন চ’ ইত্যং পাণ্ডবঃ নি যাদি ।

যথা বঃ সংপ্রতিজ্ঞাতং তং সৰ্ব্বং ক্ৰিয়তামিতি ।  
 জ্যেষ্ঠং তথৈব কোন্তেয়ং ক্ৰয়াস্ত্বং বচনান্মম ॥১০॥  
 ভাতৃভিঃ সহিতঃ সৰ্বৈঃ সৌগকৈশ্চ সকেকৈধৈঃ ।  
 কথং বা ধার্মিকো ভূহা ত্বমধৰ্ম্মে মনঃ কৃথাঃ ॥১১॥  
 য ইচ্ছসি জগৎ সৰ্ব্বং নশ্চমানং নৃশংসবৎ ।  
 অভয়ং সৰ্ব্বভূতেভ্যো দাতা ত্বমিতি মে মতিঃ ॥১২॥  
 শ্রায়তে হি পুরা গীতঃ শ্লোকোহয়ং ভরতৰ্ষভ ! ।  
 প্রহ্লাদেনাথ ভদ্রং তে হতে রাজ্যে তু দৈবতৈঃ ॥১৩॥  
 যস্মা ধৰ্ম্মধ্বজো নিত্যং সুরাঃ ! ধ্বজ ইবোচ্ছিতঃ ।  
 প্রচ্ছন্নানি চ পাপানি বৈড়ালং নাম তদ্ব্রতম্ ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

যথেনি । বো যুগ্মাভিঃ । জ্যেষ্ঠং কোন্তেয়মেকং যুধিষ্ঠিবম্ ॥১০॥  
 ভাতৃভিবিতি । কৃথা ইত্যত্র অভাগমাতাব অর্থঃ ॥১১॥  
 য ইতি । নশ্চমানং স্বযুধেন নশ্যৎ । দাতেতি সাধুকাবিপ্যার্থে ভূন্ ॥১২॥  
 শ্রায়ত ইতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শ্রেয়ঃ । দৈবতৈর্দৈবৈঃ ॥১৩॥

## ভাবতভাবদীপঃ

হিবথত্যাগিতি ॥১॥ শুশ্রূষান্ সৈন্তান্ ॥২॥ আবক্ষস্ত বক্ষণীযস্ত্র প্রব্যাদেঃ বিবিধং রক্ষা-  
 বিধানম্ । “আবক্ষং বক্ষণীয়ে স্ত্রা”দिति বিধঃ ॥৩—৭॥ কথনাবাক্যম্ স্নাত্ত্বপ্রশংসনম্ ॥৮—৯॥  
 সম্প্রতিজ্ঞাতং দুঃশাসনকধিবশনাদি ॥১০॥ ভাতৃভিঃ সহিতং কথমধৰ্ম্মে মনঃ কৃথা ইতি সম্বন্ধঃ  
 আসিয়া) কৃষ্ণ ও অৰুজবর্গেব সহিত আপনাব যে গুরুতব আত্মপ্লাবিত্ত্ব বা ক্য  
 কোববগণেব মধ্যে বলিয়াছিলেন, এই তাহাব সময় আসিয়াছে ॥৭—৯॥

সুতবাঃ আপনাবা যে সকল প্রতিজ্ঞা কবিয়াছিলেন, তাহা এখন করুন ।  
 আব উল্লুক ! তুমি আমাব আদেশ অনুসাবে যুধিষ্ঠিবকে বলিবে—॥১০॥

‘রাজা ! আপনি ধার্মিক হইয়া সকল ভাতা, সৌমকগণ ও কেকয়গণের  
 সহিত মিলিত হইয়া কি কবিয়া অধৰ্ম্মে মনোনিবেশ কবিলেন ॥১১॥

যে আপনি নৃশংসেব স্ত্রায় সমগ্র জগৎটাকেই বিনষ্ট করিবাব ইচ্ছা  
 কবিতেছেন । অথচ আমাব ধারণা এই যে, আপনি সকল প্রাণীকেই অভয়  
 দান কবিয়া থাকেন ॥১২॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! আপনাব মঙ্গল হউক ।- পূর্বকালে দেবতাবা প্রহ্লাদের বাজ্য  
 ইবণ কবিলে, প্রহ্লাদ এই শ্লোকটী গাহিতেন—॥১৩॥

(১০) যথাবৎ সংপ্রতিজ্ঞাতম্ নি । (১২) য ইচ্ছতি...পি । (১৩)...আরাভ্য  
 ইবোচ্ছিতঃ...পি ।



অত্র তে বৰ্ত্তয়িষ্যামি আখ্যানমিদমুত্তমম্ ।  
 কথিতং নারদেনেহ পিতুর্মম নরাধিপ ! ॥১৫॥  
 মার্জারঃ কিল দুৰ্দ্ধাত্মা নিশ্চেষ্টঃ সৰ্বকৰ্ম্মসু ।  
 উৰ্দ্ধবাহুঃ স্থিতো বাজন্ ! গঙ্গাতীরে কদাচন ॥১৬॥  
 স বৈ কৃত্বা মনঃশুদ্ধিং প্রত্যযার্থং শবীরিণাম্ ।  
 কবোমি ধৰ্ম্মমিত্যাহ সৰ্বানৈব শরীৰিণঃ ॥১৭॥  
 তস্ম কালেন মহতা বিশ্রান্তং জগ্মু রুণ্ডজাঃ ।  
 সমেত্য চ প্রশংসন্তি মার্জারং তং বিশাংপতে ! ॥১৮॥  
 পূজ্যমানস্ত তৈঃ সৰ্বৈঃ পক্ষিভিঃ পক্ষিভোজনঃ ।  
 আত্মকাৰ্য্যং কৃতং মেনে চৰ্য্যায়াশ্চ কৃতং ফলম্ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

যন্তেতি । ধৰ্ম্মধ্বজঃ ধৰ্ম্মপ্রবানঃ । উচ্ছ্রিত উত্তোলিতঃ । প্রচ্ছন্নানি গুপ্তানি ॥১৪॥  
 অত্রেতি । বৰ্ত্তয়িষ্যামি কৰ্ণে প্রবৰ্ত্তয়িষ্যামি । পিতৃঃ সুনীপে ॥১৫॥  
 মার্জাব ইতি । নিশ্চেষ্টো নিরুত্তমঃ, সৰ্ব্বকৰ্ম্মসু খাতাবেষণাদিমু ॥১৬॥  
 স ইতি । মনঃ শুদ্ধিং হিংসাদিবাহিত্যভাবম্, প্রত্যযার্থম্ আত্মনি বিশ্বাসার্থম্ ॥১৭॥  
 তন্তেতি । তস্ম মার্জাবস্ত উপবি, বিশ্রান্তং বিশ্রামম্, অণ্ডজাঃ পক্ষিসৰ্পাদয়ঃ ॥১৮॥  
 পূজ্যেতি । পক্ষিভোজনো মার্জাবঃ । চৰ্য্যায়াঃ তাদৃশত্বাচবণশ্চ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥১১॥ দাতা দান্তসি পাবিত্রাজ্যং কবিশ্রুতীভাৰ্য্যঃ ॥১২—১৩॥ ভোঃ হুবা ইতি দেবান্  
 প্রহ্লাদঃ সম্বোধয়তি । যন্ত ব্রতন্ত ধৰ্ম্মধ্বজো ধৰ্ম্মচিহ্নঃ দৰ্ভপবিত্রপাণিভাদি । উচ্ছ্রিতঃ  
 সৰ্বলোকবিদিতঃ ॥১৪—১৬॥ মনঃশুদ্ধিং হিংসাতো নিবৃত্তিম্ ॥১৭॥ বিশ্রান্তং বিশ্রামম্

‘দেবগণ । ধ্বজেব ন্যায় সৰ্বদা যাহাব ধৰ্ম্মধ্বজ উত্তোলিত থাকে এবং  
 গোপনে প্রচুর পাপেব কথা শুনিতে পাওয়া যায়, তাহাব সেটা নৈড়াল-ব্রত’ ॥১৪॥

বাজা ! মহৰ্ষি নাবদ আমাব পিতাব নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন, আমি  
 এখন সেই উত্তম উপাখ্যানটী আপনাব কৰ্ণগোচৰ কৰিব ॥১৫॥

রাজা ! একদা এক ছুরায়া বিড়াল গঙ্গাতীরে যাইয়া, সকল কার্যে নিশ্চেষ্ট  
 থাকিয়া উৰ্দ্ধবাহু হইয়া অবস্থান কৰিতে লাগিল ॥১৬॥

সে, প্রাণিগণের বিশ্বাস জন্মাইবার জন্য চিন্তাশুদ্ধির ভাণ কবিয়া সকল  
 প্রাণিকেই বলিত যে, ‘আমি ধৰ্ম্মাচরণ কৰিতেছি’ ॥১৭॥

নরনাথ ! এই ভাবে বহুকাল অতীত হইলে পক্ষীবা তাহার উপবে বিশ্বাস  
 করিল এবং নিকটে যাইয়া তাহাকে প্রশংসা কৰিতে লাগিল ॥১৮॥

অথ দীৰ্ঘশ্চ কালশ্চ তং দেশং মূষিকা যযুঃ ।  
 দদৃশুস্তঞ্চ তে তত্র ধার্ম্মিকং ব্রতচারিণম্ ॥২০॥  
 কার্য্যেণ মহতা যুক্তং দন্তযুক্তেন ভারত ! ।  
 তেষাং মতিরিয়ং রাজমাসীত্তত্র বিনিশ্চয়ে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 বহুমিত্রা বয়ং সৰ্বে তেষাং নো মাতুলো হয়ম্ ।  
 ব্রহ্মাং করোতু সততং বৃদ্ধবালশ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥২২॥  
 উপগম্য তু তে সৰ্বে বিড়ালমিদমব্রুবন্ ।  
 ভবৎপ্রসাদাদিচ্ছামশ্চৰ্ত্তু কৈব যথাস্থখম্ ॥২৩॥  
 ভবান্ নো গতিরব্যগ্রা ভবান্ নঃ পরমঃ স্নহৎ ।  
 তে বয়ং সহিতাঃ সৰ্বে ভবন্তং শরণং গতাঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । দীৰ্ঘশ্চ কালশ্চ অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । তে মূষিকাঃ । দন্তযুক্তেন  
 ব্যাভাষিতেন, মহতা কার্য্যেণ ধৰ্ম্মাচরণেন । বিনিশ্চয়ে স্ববর্গশ্চ কৰ্ত্তব্যনিৰ্দ্ধাবণে ॥২০—২১॥

বহ্নিতি । বহুনি মিত্রাণি যেষাং তে । নঃ অস্মাকম্ । বৃদ্ধাশ্চ বালান্চেতি সমাহার-  
 দ্বন্দ্বঃ ॥২২॥

উপেতি । তে মূষিকাঃ । চৰ্ত্তুং যথেষ্টং বিচবিতুং, যথাস্থখম্ উদ্বেগাতাবাৎ ॥২৩॥

ভবানিতি । নঃ অস্মাকম্, গতিরূপায়ঃ, অব্যগ্রা অনাকুলা স্থিবেতি যাবৎ ॥২৪॥

সেই পক্ষীবা সকলে গোঁবব কবিতে থাকিলে, পক্ষিভোজী বিড়াল মনে  
 কবিল—‘আমাব কার্য্যোদ্ধাব কবা হইয়াছে এবং ব্রতাচরণেব ফলও সম্পাদন  
 করা হইয়াছে’ ॥১৯॥

ভবতনন্দন বাজা ! তাহাব পব দীৰ্ঘকাল অতীত হইলে, কতকগুলি মূষিক  
 সেখানে গেল এবং দেখিল—ধার্ম্মিক বিড়াল সেখানে থাকিয়া ব্রতাচরণ  
 কবিতেছে । বাস্তবিকপক্ষে বিড়াল কিন্তু কপটতায়ুক্ত প্রশস্ত কার্য্যে ব্যাপৃত  
 ছিল । সে যাহা হউক, তখন মূষিকগণেব কৰ্ত্তব্য নিৰ্দ্ধাবণবিষয়ে এইকপ বুদ্ধি  
 হইল—॥২০—২১॥

‘আমাদেব বহুতব স্নহদ আছে এবং ইনি (বিড়াল) আমাদেব মাতুল হন ।  
 অতএব ইনি সৰ্বদা আমাদেব বালক ও বৃদ্ধগণেব সৰ্বপ্রকাৰে বক্ষা কবিতে  
 থাকুন’ ॥২২॥

তাহাব পব সেই মূষিকেবা সকলে নিকটে যাইয়া বিড়ালকে এই কথা  
 বলিল—‘আমবা আপনাব অনুগ্রহে যথাস্থখে বিচরণ কবিতে ইচ্ছা কবি ॥২৩॥

(২২) বহুমিত্রা বয়ং সৰ্বে—পি । (২৪) ...পবমঃ স্নহৎ . পি ।

ভবান্ ধৰ্ম্মপৰো নিত্যং ভবান্ ধৰ্ম্মে ব্যবস্থিতঃ ।  
 স নো বন্ধু মহাপ্রজ্ঞ ! ত্রিংশানিব বজ্রভৃৎ ॥২৫॥  
 এবমুক্তস্ত তৈঃ সৰ্বৈর্মুখিকৈঃ স বিশাংপতে ! ।  
 প্রভুবাচ ততঃ সৰ্ব্বান্ মুখিকান্ মুখিকান্তবৃৎ ॥২৬॥  
 দ্বয়োৰ্যোগং ন পশ্যামি তপসো বন্ধগশ্চ চ ।  
 অবশ্যস্তু ময়া কার্যং বচনং ভবতাং হিতম্ ॥২৭॥  
 যুগ্মাভিরপি কর্তব্যং বচনং মম নিত্যশঃ ।  
 তপসাম্মি পরিশ্রান্তো দৃঢ়ং নিয়মমাস্থিতঃ ॥২৮॥  
 ন চাপি গমনে শক্তিং কাঞ্চিৎ পশ্যামি চিন্তয়ন্ ।  
 সৌহৰ্ম্মি নেয়ঃ সদা তাতা নদীকূলমিতঃ পরম্ ॥২৯॥

### ভাবতকৌমুদী

ভবানিতি । ধৰ্ম্মপৰো মনসা, ধৰ্ম্মে ব্যবস্থিতঃ কর্মণা । বজ্রভৃৎ ইন্দ্রঃ ॥২৫॥  
 এবমিতি । মুখিকান্তবৃৎ বিভালঃ ॥২৬॥  
 দ্বয়োৰিতি । যোগং সঙ্গতিং ন পশ্যামি, পবম্পববিবোধাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥  
 যুগ্মাভিরিতি । নিয়মম্ উপবাসাদিরূপম্, আস্থিত আশ্রিতঃ ॥২৮॥  
 নেতি । হে তাতাঃ । বৎসঃ ! নেয়ঃ স্নানাদিনিমিত্তমিতি ভাবঃ ॥২৯॥

আপনি আমাদের স্থায়ী উপায় এবং আপনি আমাদের পবম বন্ধু । অতএব আমরা সকলে আপনাব শবণাগত হইলাম ॥২৪॥

আপনি সর্বদা মনে মনে ধৰ্ম্মগবায়ণ এবং আপনি দৈহিক ব্যাপারেও ধৰ্ম্মেই রহিয়াছেন । অতএব ইন্দ্র যেমন দেবগণকে বন্ধা কবেন, আপনিও সেই রূপ আমাদেরিগকে বন্ধা ককন' ॥২৫॥

নবনাথ ! সেই মুখিকেবা সকলে এইকণ বলিলে, তাহাব পব মুখিকান্ত-কাবী সেই বিভাল মুখিক সকলকে বলিল—॥২৬॥

‘বৎসগণ ! তপস্যা ও বন্ধা এই দুই ব্যাপাব এক সময়ে কবাব সম্ভব দেখি না । তথাপি আমি তোমাদেব হিতের কথা অবশ্যই বন্ধা কবিব ॥২৭॥

তোমবাও সর্বদা আমার বাক্য বন্ধা কনিও । কাবণ, আমি তপস্যায় পরিশ্রান্ত এবং দৃঢ় নিয়ম অবলম্বন কবিয়া বহিয়াছি ॥২৮॥

এবং আমি চিন্তা করিয়াও কোথাও যাইবার কোন শক্তি দেখিতে পাইতেছি না । অতএব বৎসগণ ! ইহাব পর প্রত্যহ তোমবা আনাকে নদীর ধীরে লইয়া যাইও' ॥২৯॥

তে তথ্যেতি প্রতিজ্ঞায় মুষিকা ভবতর্ষভ ! ।  
 বৃদ্ধবালমথো সর্বং মার্জারায় ন্যবেদয়ন্ ॥৩০॥  
 ততঃ স পাপো দুষ্টিয়া মুষিকানথ ভক্ষয়ন্ ।  
 পীবরশ্চ স্ববর্ণশ্চ দৃঢ়বন্ধশ্চ জায়তে ॥৩১॥  
 মুষিকাণাং গণশ্চাত্ত ভুশং সংক্ষীয়তেহ্থ সং ।  
 মার্জারো বর্দ্ধতে চাপি তেজোবলসমম্বিতঃ ॥৩২॥  
 ততস্তে মুষিকাঃ সর্বে সমেত্যান্মোক্ষমব্রুবন্ ।  
 মাতুলো বর্দ্ধতে নিত্যং বয়ং ক্ষীয়ামহে ভুশম্ ॥৩৩॥  
 ততঃ প্রাজ্ঞতমঃ কশ্চিদ্ভিঙিকো নাম মুষিকঃ ।  
 অত্রবীক্ষনং রাজন্ । মুষিকাণাং মহাগণম্ ॥৩৪॥  
 গচ্ছতাং বো নদীতীরং সহিতানাং বিশেষতঃ ।  
 পৃষ্ঠতোহহং গমিষ্যামি মাতুলেন সর্হেব তু ॥৩৫॥

#### ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । বৃদ্ধাশ্চ বালশ্চেতি বৃদ্ধবালম্, সমাহাবদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ ॥৩০॥  
 তত ইতি । পীববঃ স্থলঃ, স্ববর্ণঃ শোভনবর্ণঃ, দৃঢ়বন্ধঃ দৃঢ়াঙ্গসংযোগশ্চ ॥৩১॥  
 মুষিকাণামিতি । তেজঃ কাস্তিঃ বলঃ শক্তিশ্চ ভাভ্যাং সমম্বিতঃ ॥৩২॥  
 তত ইতি । সমেত্য মিলিত্বা । মাতুলো বিড়ালঃ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । মহাগণং বিশালসমূহম্ ॥৩৪॥

ভবতশ্চেষ্ট । ‘তাহাই হইবে’ এইকপ প্রতিজ্ঞা কবিয়া সেই মুষিকেবা  
 বালক ও বৃদ্ধ সকল মুষিকেই মার্জাবেব নিকট সমর্পণ কবিল ॥৩০॥

তাহাব পব সেই পাপিষ্ঠ ও দুষ্টায়া বিড়াল মুষিকগুলিকে ভক্ষণ কবিতে  
 থাকিয়া স্থলদেহ, সুন্দববর্ণ ও দৃঢ়সংযোগ হইয়া উঠিল ॥৩১॥

অথ চ মুষিকগণ ক্রমশঃ অত্যন্ত ক্ষয় পাইতে লাগিল এক বিড়াল কাস্তি ও  
 শক্তিসম্পন্ন হইয়া বৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৩২॥

তদনন্তব সেই মুষিকেবা সকলে সম্মিলিত হইয়া পবম্পব বলিতে লাগিল—  
 ‘মাতুল প্রত্যহ বৃদ্ধি পাইতেছেন, আব আমবা ক্রমশঃ ক্ষীণ হইতেছি । ॥৩৩॥

বাজা । তাহাব পব ‘ভিঙিক’—নামে কোন বৃদ্ধিমান্ মুষিক সেই বিশাল  
 মুষিকসমূহকে এই কথা বলিল—॥৩৪॥

(৩০) তথ্যেতি তং প্রতিজ্ঞায় বা ব বা নি । (৩৫) সর্হেব মাতুলেন ভু—বা ব  
 বা নি ।

সাধু সাধ্বিতি তে সৰ্বে পূজ্যাক্ষত্রিণে তদা ।  
 চক্ৰশ্চৈব যথাক্ষয়ং ডিগ্বিকং বচোহর্থবৎ ॥৩৬॥  
 অবিজ্ঞানাততঃ সৌহৃদ্যং ডিগ্বিকং হ্যপভূক্তবান্ ।  
 ততস্তে সহিতাঃ সৰ্বে মন্ত্রয়ামাস্বরঞ্জসা ॥৩৭॥  
 তত্র বৃদ্ধতমঃ কশ্চিৎ কোলিকো নাম গৃষিকঃ ।  
 অত্রবীদ্বচনং রাজন্ ! জ্ঞাতিমধ্যে যথাতথ্যম্ ॥৩৮॥  
 ন মাতুলো ধৰ্ম্মকামশ্চদ্যমাত্রং কৃত্য শিখা ।  
 ন মূলফলভক্ষ্যং বিষ্ঠা ভবতি লোমশা ॥৩৯॥

### ভাবতকৌমুদী

গচ্ছতামিতি । বো যুয়াকম্, সহিতানাং মিলিতানাং । মাতুলেন বিভালেন ॥৩৫॥  
 সাধ্বিতি । পূজ্যাক্ষত্রিণে ডিগ্বিকং প্রশংসাম্বুঃ । অর্থবৎ সার্থকম্ ॥৩৬॥  
 অবীতি । অবিজ্ঞানং অত্ৰৈশ্চৈবগবগমাং, স বিভালঃ । অঙ্গসা কৃতম্ ॥৩৭॥  
 ভবতি । জ্ঞাতিমধ্যে স্বজনগণমধ্যে, যথাতথ্যং যথার্থম্ ॥৩৮॥  
 নেতি । কৃত্য মন্তকে বিহিতা, শিখা ধৰ্ম্মপ্রকাশকো দীর্ঘকেশগুচ্ছ', ছয়মাত্র  
 ধৰ্ম্মচ্ছলমাত্রম্ । লোমশা লোমযুক্তা । বিষ্ঠায়াং লোমদর্শনাং মাতুলো লোমশং প্রাপিনং  
 ভক্ষয়তীতি প্রতীয়তে, স চ প্রাণী সান্নিধ্যান্বেষিক এবতি ভাবঃ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২১॥ বহুবচ তে মিহ্মাণি চেতি বহুমিহ্মাঃ । বহুমিহ্মা ইতাপি পাঠঃ । বৃদ্ধাশ্ব বাশাশ্ব  
 ভেদাঃ সমাহাৰো বৃদ্ধবানং তন্ত ॥২২—৩৮॥ শিখা ণাণা অমিত্রস্তাপি মিত্রভাবরূপং

‘তোমরা সম্মিলিত হইয়া যখন নদীতীরে যাইবে, তখন আমি বিশেষ  
 অনুসন্ধান কৰিতে থাকিয়া তোমাদের পিছনে মাতুলের সঙ্গেই যাইব’ ॥৩৫॥

তখন গৃষিকেরা সকলে ‘সাধু সাধু’ বলিয়া ডিগ্বিকেব প্রশংসা কবিল এবং  
 যথানিয়মে তাহার কথা বঙ্গা কবিল ॥৩৬॥

সেইকপ বরাব অশ্ব গৃষিকেব জানিবাব সম্ভব ছিল না বলিয়া বিভাল  
 ডিগ্বিকেও ভঙ্গণ করিল । তৎপরে গৃষিকেবা সকলে মিলিত হইয়া সদব  
 মন্ত্রণা কৰিতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা । তখন ‘কোলিক’-নামে বৃদ্ধতম কোন গৃষিক জ্ঞাতিগণমধ্যে এই  
 যথার্থ কথা বলিল—॥৩৮॥

‘মাতুল (বিভাল) ধৰ্ম্মার্থী নহেন, স্তব্ধতাঃ উহার শিখাদারণটা ছলনাদ্র ।  
 দাবণ, বন-মূলভোজীবি বিষ্ঠা লোমযুক্ত হয় না ॥৩৯॥

(৩৭) ..ডিগ্বিকং প্রতি-ডিগ্বান্ পি । (৩৮) ..কোলিকো নাম গৃষিকঃ পি ।

অশ্ব গাত্রাণি বর্দ্ধন্তে গণশ্চ পরিহীয়তে ।  
 অশ্ব সপ্তার্দ্ধদিবসান্ ডিণ্ডিকোহপি ন দৃশ্যতে ॥৪০॥  
 এতচ্শ্রদ্ধা বচঃ সর্বৈ মুষিকা বিপ্রদুজ্জবুঃ ।  
 বিড়ালোহপি স দুষ্ঠাত্মা জগামৈব যথাগতম্ ॥৪১॥  
 তথা ভ্রমপি দুষ্ঠাত্মন ! বৈড়ালং ব্রতমাশ্রিতঃ ।  
 চরসি জ্ঞাতিষু সদা বিড়ালো মুষিকেষ্বিব ॥৪২॥  
 অন্যথা কিল তে বাক্যমন্যথা কৰ্ম্ম দৃশ্যতে ।  
 দম্ভনার্থায় লোকস্য বেদাশ্চোপশমশ্চ তে ॥৪৩॥  
 ত্যক্ত্বা ছদ্মা হ্রিদং রাজন্ ! ক্ষত্রধৰ্ম্মং সমাশ্রিতঃ ।  
 কুরু কার্য্যাণি সৰ্বাণি ধৰ্ম্মিষ্ঠোহসি নরর্ষভ ! ॥৪৪॥

### ভাবতকৌমুদী

অশ্বেতি । গাত্রাণি অঙ্গানি, গণো মুষিকাণাম্ । ডিণ্ডিকোহপ্যনেন ভক্তিত ইত্যায়নঃ ॥৪০॥  
 এতদিতি । বিপ্রদুজ্জবুঃ তন্মাদেশাং পলায়াঞ্চক্রিবে ॥৪১॥  
 ভণেতি । দুষ্ঠাত্মনিতি মুষিষ্টিবসদ্বোধনম্ । বিড়ালশ্বেদং বৈড়ালম্ ॥৪২॥  
 অন্যথেতি । দম্ভনার্থায় প্রতাবণায়, বেদা বেদাধ্যয়নম্, উপশমো ঘেবাদিনিবৃত্তিঃ ॥৪৩॥  
 ত্যক্তেতি । ছদ্ম ধৰ্ম্মকাপট্যম্ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পক্ষান্তবদ্ধতা স্বীকৃত্য । “শিখা শাখা বর্হিচূড়া” ইতি “শাখা পক্ষান্তবে বাহা”বিত্তি চ  
 মেদিনী ॥৩২॥ গণশ্চ মুষিকাণাম্ ॥৪০—৪৩॥ ইদং ছদ্ম অজাতশত্রুত্বকণং ধৰ্ম্মিষ্ঠোহনীত্বাপ-

উহাব অঙ্গ সকল ক্রমশঃ স্থূল হইতেছে, আব মুষিকগণ ক্রমশঃ ক্ষয়  
 পাইতেছে ; এবং আজ সাত আট দিন যাবৎ ডিণ্ডিককেও দেখিতেছি না’ ॥৪০॥

এই কথা শুনিয়া মুষিকেরা সকলে সে স্থান হইতে পলায়ন করিল এবং  
 সেই ছবাত্মা বিড়ালও যথাস্থানে চলিয়া গেল ॥৪১॥

ছবাত্মা ! তুমিও সেইকপই বৈড়ালব্রত অবলম্বন কবিয়াছ ; সেই বিড়ালটী  
 যেমন মুষিকদের মধ্যে বিচরণ কবিত, তুমিও সেইকপই জ্ঞাতিদেব মধ্যে  
 বিচরণ করিতেছ ॥৪২॥

তোমাব বাক্য অন্তরূপ এবং কার্য্য অন্তরূপ দেখা যাইতেছে । সুতরাং  
 লোকের প্রতারণার জন্তই তোমার বেদপাঠ ও শমশুণ ॥৪৩॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! তুমি এই ছল পরিত্যাগ করিয়া ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম অবলম্বন-  
 পূর্ব্বক সমস্ত কার্য্য কর । কারণ, তুমি ধার্ম্মিক বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছ ॥৪৪॥

(৪৪) ..ধৰ্ম্মিষ্ঠোহপি নবাধিপ ।—পি ।

বাহুবীর্যোণ পৃথিবীং লব্ধ্বা ভরতসন্তম ।।  
 দেহি দানং দ্বিজাতিভ্যঃ পিতৃভ্যশ্চ যথোচিতম্ ॥৪৫॥  
 ক্লিষ্টায়া বর্ষপূগাংশ্চ মাতুর্মাতৃহিতে স্থিতঃ ।  
 প্রমার্জ্যশ্চ রণে জিত্বা সম্মানং পরমাবহ ॥৪৬॥  
 পঞ্চ গ্রামা বৃত্তা যত্নান্নান্নাভিরপবর্জিতাঃ ।  
 যুধ্যামহে কথং সংখ্যে কোপযেম চ পাণ্ডবান্ ॥৪৭॥  
 অংকুরে দুর্ভাবস্য সংত্যাগো বিদুব্যস্ত চ ।  
 জাতুবে চ গৃহে দাহং অর তং পুরুষো ভব ॥৪৮॥  
 যচ্চ কৃষ্ণমবোচস্তুয়াস্তুং কুরুসংসদি ।  
 অয়মগ্নি স্থিতো রাজন্ । শমায় সমরায় চ ॥৪৯॥  
 তস্তায়মাগতঃ কালঃ সমরস্য নরাধিপ ! ।  
 এতদর্থং ময়া সর্বং কৃতমেতদ্যুধিষ্ঠির ! ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

বাহ্বিতি । দ্বিজাতিভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ । যথোচিতম্, পৰ্বাদৌ শ্রাদ্ধাদৌ চ ॥৪৫॥  
 ক্লিষ্টায়া ইতি । বর্ষপূগান্ বৎসবসমূহান্ । প্রমার্জ্য পৰিমার্জ্য ॥৪৬॥  
 পঞ্চৈতি । কৃত্যঃ প্রার্থিতাঃ, অপবর্জিতা দত্তাঃ । অপবর্জনে কথং যুদ্ধাদিকং শ্রাং ॥৪৭॥  
 অদ্বিতি । অংকুরে অগ্নিনিষ্ঠে । জাতুবে ইদং জাতুবে তস্মিন্ ॥৪৮॥  
 যদিতি । শমায় সন্ধিনা শান্তয়ে । এতদর্থং সমবার্থমেব, সর্বগারোজনম্ ॥৪৯—৫০॥

ভবতশ্চেষ্ট । তুমি বাহুবলে পৃথিবীলাভ কবিয়া ব্রাহ্মণগণকে ও পিতৃলোক-  
 দিগকে শাস্ত্রসঙ্গতভাবে দান কবিতে থাক ॥৪৫॥

তুমি তোমাব মাতাব হিতসাধনে উৎসুক আছ ; এদিকে তোমাব মাতা  
 বহু বৎসর যাবৎ কষ্ট ভোগ কবিতে থাকিয়া অশ্রু বিসর্জন কবিতেছেন । সুতরাং  
 তুমি যুদ্ধে জয় কবিয়া মাতাব সেই অশ্রু মার্জন কব এবং পনম সম্মান লাভ  
 কব ॥৪৬॥

তুমি পাঁচখানি গ্রাম চাহিয়াছিলে , কিন্তু আমি তাহা দিই নাই । দান  
 তাহা দিলে, কি করিবা তোমাদিগকে ক্রুদ্ধ কবিতাম, বি করিয়াই বা  
 কবিতাম ॥৪৭॥

তোমাব ভৃত্যই যে ছান্নায়া বিদুবকে ত্যাগ কনিয়াছিলেন এবং অংকুরে  
 তোমাদেব যে দাহেব চেষ্টা করিয়াছিলেন, তাহা অরণ্যে বন এবং পুরুষ হও ॥৪৮॥  
 বাজা । কৃষ্ণকৌরবসভায় আসিবার সনয়ে তুমি তাহাদেব বহিয়া গিয়াছিলে

(৪৭) ..যুধ্যামহে বঃ সংখ্যে কোপযেম চ পাণ্ডবান্—পি ।

কিং নু যুদ্ধাৎ পরং লাভং ক্ষত্রিয়ো বহু মন্যতে ।  
 কিঞ্চ ত্বং ক্ষত্রিয়কূলে জাতঃ সংপ্রথিতো ভুবি ॥৫১॥  
 দ্রোণাদজ্ঞানি সংপ্রাপ্তঃ কৃপাচ্চ ভরতর্ষভ ! ।  
 তুল্যযোনৌ সমবলে বাহুদেবং সমাশ্রিতঃ ॥৫২॥  
 ক্রয়াস্ত্বং বাহুদেবঞ্চ পাণ্ডবানাং সমীপতঃ ।  
 আত্মার্থং পাণ্ডবার্থঞ্চ যত্তো মাং প্রতিযোধয় ॥৫৩॥  
 সভামধ্যে চ যজ্ঞপং মায়ায়া কৃতবানসি ।  
 তত্তথৈব পুনঃ কৃত্বা সার্জ্জনো মামভিদ্রব ॥৫৪॥  
 ইন্দ্রজালঞ্চ মায়া বা কুহকা বা বিভীষিকা ।  
 আত্মশাস্ত্রস্ত সংগ্রামে বহন্তি প্রতিগর্জনাঃ ॥৫৫॥

### ভাবতকৌমুদী

যুদ্ধ এব বা তব কথমীদৃশী প্রবৃত্তিবিভায়া কিমিতি । পবমুত্তমম্ । কিঞ্চ অপি চ ॥৫১॥  
 ইতচ্চ যুদ্ধায় তে ভীতিসম্ভব ইত্যাহ দ্রোণাদিতি । তুল্যযোনৌ সমবলে চ হিত ইতি  
 শেষঃ ॥৫২॥

ক্রয়া ইতি । স্বমূলকঃ । আত্মার্থম্ আত্মবক্ষার্থম্ । যত্তো যত্ববান্ সন্ ॥৫৩॥  
 সভেতি । সভামধ্যে তদানীং হস্তিনায়াম্ । অভিদ্রব যুদ্ধায় অভিধাব ॥৫৪॥  
 ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রজালং পবেষামিঙ্গ্রিষবিবলীকবণম্, মায়া কুটকৌশলম্, কুহকা মোহজননম্,

যে, ‘আমি—শাস্তি ও সমব এই উভয়েব জন্মই প্রস্তুত আছি’ সেই সমবেব এই  
 সময় আসিয়াছে এবং নবনাথ । যুধিষ্ঠির । সেই সমবেব জন্মই আমি এই  
 সমস্ত আয়োজন কবিয়াছি ॥৪৯—৫০॥

ক্ষত্রিয় কোন্টাকে যুদ্ধ অপেক্ষা উত্তম লাভ মনে কবেন ? স্মৃতবাং তুমিও  
 ত ক্ষত্রিয়কূলে জন্মিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছ ॥৫১॥

তা’ব পব ভবতশ্রেষ্ঠ । তুমি দ্রোণ ও কৃপেব নিকট অস্ত্র শিক্ষা কবিয়াছ,  
 সমান জাতি ও সমান শক্তিতে বহিয়াছ এবং কৃষ্ণকে আশ্রয় কবিয়াছ ॥৫২॥

উলূক ! তাহাব পব তুমি পাণ্ডবগণেব সমক্ষে কৃষ্ণকে বলিবে—‘কৃষ্ণ ।  
 তুমি আত্মবক্ষাব জন্ম এবং পাণ্ডবগণেব বক্ষাব জন্ম আমাব সহিত যুদ্ধ কব ॥৫৩॥

তুমি (সে দিন হস্তিনায়) সভাব মধ্যে মায়াদ্বাবা যে রূপ ধাবণ কবিয়াছিলে,  
 সেই ভাবেই আবার সেইরূপ ধাবণ কবিয়া অর্জুনেব সহিত আমার দিকে  
 ধাবিত হও ॥৫৪॥

(৫২) দ্রোণাদজ্ঞানি সংপ্রাপ্ত্য.. বা ব বা নি । (৫৫) ইন্দ্রজালঞ্চ মায়াং বৈ কুহকা  
 বাপি ভীষণা...বা ব বা নি ।



বয়মপ্যুৎসহেম ছাং খঞ্চ গচ্ছেন মায়য়া ।  
 রসাতলং বিশামোহপি ঐন্দ্রং বা পুরমেব তু ॥৫৬॥  
 দর্শয়েম চ রূপাণি স্বশরীরে বহুত্মপি ।  
 ন তু পর্যায়তঃ সিদ্ধিবুদ্ধিগাপ্নোতি মানুষীম্ ।  
 মনসৈব হি ভূতানি ধাতৈব কুরুতে বশে ॥৫৭॥  
 বদ্রবীষি চ বাষেয় ! ধাত্তরাষ্ট্রানহং রণে ।  
 বাতয়িত্বা প্রদাত্তামি পার্থেভ্যো রাজ্যমুত্তমম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

বিভীষিকা ভয়প্রদর্শনঞ্চ এতানি, সংগ্রামে, আন্তঃসত্ত্ব গৃহীতাস্ত্রস্ত বীরস্ত, প্রতিগর্জনাঃ  
 প্রতিভর্জনাশ্চেব, বহস্তি জনয়ন্তি, ন তু সভানাবিব পবমাকুলয়ন্তীতি ভাবঃ ॥৫৫॥

বয়মিতি । বয়মহমপি, ছাং স্বর্গম্, উৎসহেম গন্তং শত্রু নাম, ধমাকাশম্ ॥৫৬॥

দর্শেতি । পর্যায়তঃ তাদৃশেভ্যঃ প্রকাষেভ্যঃ, সিদ্ধিঃ কার্যনিষ্পত্তিঃ, মাহুযীঃ প্রবৃত্ত-  
 মাত্তবসম্বন্ধিনীঃ বুদ্ধিঃ, ন তু আপ্নোতি, যোগ্যঃ পুরুষতাদৃশৈঃ প্রকারৈঃ সিদ্ধিং নেচ্ছতীত্যর্থঃ ।  
 ধাতা ঈশ্বর এব, মনসা মনোবৃত্ত্যা ইচ্ছামাত্রেনেত্যর্থঃ, ভূতানি বশে কুরুতে, ন তু ইত্যাদিঃ ।  
 বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

হাসঃ ॥৫৫—৫৬॥ প্রমাজ্জ' প্রমাজ্জ' ১৪৬—১৪৭॥ ইন্দ্রজালং প্রসিদ্ধং মায়্য ছলঃ কুৎসা  
 কৃত্য প্রতিগর্জনাঃ বিপবীতঃ কোপং বহস্তি প্রাপয়ন্তি ন তু ভয়ং জনয়ন্তীত্যর্থঃ । “গর্জনং  
 নিনদে কোপে” ইতি মেদিনী ॥৫৫—৫৬॥ পর্যায়তঃ পর্যায়ো ভয়প্রদর্শনাদিরূপঃ প্রকারভেদে  
 সিদ্ধিঃ যন্ত ন তু ভবতি তথা পরোহপি তেন বুদ্ধিং মাহুযীঃ ভয়ান্বিতাঃ ন প্রাপ্নোতি । ২৫তঃ  
 মনসৈব ঈশ্বরেণৈব বয়ং বশে কর্তব্যম্ ন তাদৃশৈঃ বিভীষিকয়েতি ভাবঃ । ন দ্বিত্যত্র ন দ্বিতি  
 পাঠে পর্যায়তঃ ক্রমতঃ ভাবস্ত স এব । “পর্যায়ঃ প্রকাষেবদসরে ক্রমে” ইতি মেদিনী

দেখ, ইন্দ্রজাল, মায়্য, ছল বা বিভীষিকা এগুলি যুদ্ধে অস্ত্রধারী বীরের  
 প্রতিকূল হুলস্থলই জনাইয়া থাকে ॥৫৫॥

আমবাও মায়্য কবিতা স্বর্গে যাইতে পানি, আকাশে উঠিতে পারি, পাতালে  
 প্রবেশ কবিত্তে সমর্থ হই এবং ইন্দ্রের পুত্রেও গমন কবিত্তে পারি ॥৫৬॥

আর নিজেব শরীরেও অনেক ভঙ্গী দেখাইতে পারি । কিন্তু অমৃতশালী  
 লোক সেই সকল তুচ্ছ কৃত্রিম উপায়দ্বারা কার্য সাধন কবিবাব ইচ্ছা করেন না ।  
 আর এক কথা, একমাত্র ঈশ্বরই কেবল ইচ্ছাছারা প্রাণিগণকে বধীভূত করিতে  
 পারেন, অস্ত্রে পাবে না ॥৫৭॥

তা'র পদ কৃষ্ণনন্দন । তুমি যে বলিয়াছিলে—‘আমি ও অর্জুন, আনাচে’  
 সহিত তোমাদের শত্রুতা উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং আমি অর্জুনদ্বারা যুদ্ধ

আচচক্ষে চ মে সৰ্বং সঞ্জয়ন্তব ভাষিতম্ ।  
 মদ্বিতীয়েন পার্ধেন বৈরং বঃ সব্যসাচিনা ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)  
 স সত্যসঙ্গরো ভূত্বা পাণ্ডবার্থে পরাক্রমী ।  
 যুধ্যস্বাত্ত্ব রণে যত্তঃ পশ্চামঃ পুরুষো ভব ॥৬০॥  
 যস্ত শক্রমভিজায় শুদ্ধং পৌরুষমাস্থিতঃ ।  
 করোতি দ্বিযতাং শোকং স জীবতি স্ত্রজীবিতম্ ॥৬১॥  
 অকস্মাদ্ভৈব তে কৃষ্ণ ! ধ্যাতে লোকে মহদৃশঃ ।  
 অথেনানীং বিজানীমঃ সন্তি যগাঃ সশৃঙ্গকাঃ ॥৬২॥  
 মদ্বিধো নাপি নৃপতিস্ত্রয়ি যুক্তঃ কথঞ্চন ।  
 সন্নাহং সংযুগে কর্ত্তং কংসভৃত্যে বিশেষতঃ ॥৬৩॥

### ভাবতকৌমুদী

যদিত্তি । পার্ধেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ । অহং দ্বিতীয়ে যস্ত তেন । তৎ তব ভাষিতম্ ॥৫৮—৫৯॥

স ইতি । সত্যসঙ্গবঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । যন্তো যত্ববান্ । পশ্চামস্বংপবাক্রমমিতি শেষঃ ॥৬০॥  
 য ইতি । শুদ্ধং ছলাদিবহিতম্ । শোভনং জীবিতং যস্মিন্ কর্মণি তদৃশা তথা ॥৬১॥  
 অকস্মাদিত্তি । যগাঃ ক্লীবাঃ, সশৃঙ্গকাঃ পুংচিহ্নযুক্তাঃ । স্বমেব তাদৃশ ইতি ভাবঃ ॥৬২॥  
 মদিত্তি । যুক্তঃ প্রবৃত্তঃ । সন্নাহং সজ্জাম্, সংযুগে যুদ্ধে । তেনৈব তে যশঃ ধ্যাতেম্ ॥৬৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৫৭—৫৮॥ আচচক্ষে আখ্যাতিবান্ ॥৫৯—৬১॥ সশৃঙ্গকাঃ শৃঙ্গং পুংচিহ্নং শৃঙ্গলবলিক-  
 বাদিকং তৎসহিতাঃ যগাঃ নিবীৰ্যাঃ সন্তি যেষু তব শৌৰ্য্যং প্রখ্যাতমিতি ভাবঃ ॥৬২—৬৩॥

তোমাদিগকে বধ কবাইয়া পাণ্ডবগণকে উত্তম বাজ্য দান কবিব' । তোমার সে সমস্ত কথাই সঞ্জয় আসিয়া আমাব নিকট বলিয়াছেন ॥৫৮—৫৯॥

সেই তুমি সত্যপ্রতিজ্ঞ হইয়া, পাণ্ডবদের জন্ত পবাক্রম প্রকাশ করিয়া এবং যুদ্ধে যত্ববান্ হইয়া আজ যুদ্ধ কব ; দেখি তোমার পরাক্রম কত, তুমি পুরুষ হও ॥৬০॥

যে লোক শত্ৰুকে জানিয়া নির্দোষ পুরুষকাব অবলম্বন কবিয়া শত্রুপক্ষের শোক উৎপাদন কবিতে পাবে, সেই লোকই সুখে জীবন যাপন কবিতে পারে ॥৬১॥

কৃষ্ণ । অকস্মাৎ তোমাব গুরুতব যশ জগতে বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে । কিন্তু এখন আমবা জানিব যে, পুংচিহ্নযুক্ত নপুংসকও বহুতব আছে ॥৬২॥

কৃষ্ণ । তুমি কংসেব একজন প্রধান ভৃত্য ছিলে । সুতরাং আমার মত কোন রাজাই তোমার বিষয়ে যুদ্ধসজ্জা কবিবাব জন্ত কোন প্রকাৰে প্রবৃত্ত হন নাই ॥৬৩॥

(৬২)...অথেনানীং বিজানীমঃ...বা ব রা নি ।

তঞ্চ ভুবরকং বালং বহ্নাশিনমবিদ্যকম্ ।  
 উলূক ! মদ্বচো ক্রহি অসকৃদ্ভীমসেনকম্ ॥৬৪॥  
 বিরার্টনগরে পার্থ ! যজ্ঞং সূদো হৃভুঃ পুরা ।  
 বল্লবো নাম বিখ্যাতস্তন্মমৈব হি পৌরুষম্ ॥৬৫॥  
 প্রতিজ্ঞাতং সভামধ্যে ন তন্নিখ্যা স্বয়া পুরা ।  
 হুঃশাসনস্ত রুধিরং গীযতাং যদি শক্যতে ॥৬৬॥  
 যদব্রবীষি চ কৌন্তেয় ! ধার্তরাষ্ট্রানহং রণে ।  
 নিহনিষ্যামি তরসা তস্ত কালোহয়মাগতঃ ॥৬৭॥  
 অং হি ভোজ্যে পুরস্কার্যো ভক্ষ্যে পেয়ে চ ভারত ! ।  
 ক যুদ্ধং ক চ ভোক্তব্যং যুধ্যস্ব পুরুষো ভব ॥৬৮॥

### ভাবতকৌমুদী

তমিতি । ভুববকং শৃঙ্গহীনং বৃষম্, “ভুববো নির্বিষাণো গোঃ” ইত্যনেকার্থঃ ॥৬৪॥  
 বিবর্টেতি । সূদঃ পাচকঃ, “ব্যঞ্জে স্পৃশ্যে চ সূদঃ স্পৃশ্যবিশিষ্টে” ইতি ত্রিকাণ্ডঃ ॥৬৫॥  
 প্রতিজ্ঞাতমিতি । সভামধ্যে দ্যুতক্রীড়ায়াঃ, তন্নিখ্যা ন ক্রিয়তামিতি শেষঃ ॥৬৬॥  
 যদিতি । অব্রবীষি সঙ্ঘাস্তিকে বদসি স্বেত্যভীতসানীপ্যে বর্জমানা । তবসা বলেন ॥৬৭॥  
 অমিতি । ভোজ্যে খাদ্যে, ভক্ষ্যে চর্ব্যে, পুরস্কার্যঃ অগ্রে স্থাপ্যঃ ॥৬৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভুববকং ভুববঃ প্রৌঢ়শৃঙ্গোহনভান্ তন্তুল্যম্ । ভূপব ইতি পার্ঠেহপি স এবার্থঃ । অশ্বশ্রুপুরুষ-  
 মিত্যন্তে । “ভুববোহশ্বশ্রুপুরুষে প্রৌঢ়শৃঙ্গানডুহগী”তি মেদিনী । তেষাং ভীমসেনো  
 নিঃশ্রুশ্রক ইতি কল্পনা ভবতি । “অশ্বোহজ্ঞতপবো গোমৃগ ইতি প্রজাপত্যা” ইতি শ্রুতৌ

উলূক ! তুমি বাইয়া সেই শৃঙ্গশূণ্য বৃষ, মূর্থ, বহুভোজী ও বিজ্ঞাহীন নিন্দিত  
 ভীমটাকে আনাব এই কথাগুলি দাব দাব বলিও ॥৬৪॥

ভীম । তুমি বিরার্টরাজার গৃহে পূর্বে ‘বল্লব’-নামে যে পাচক হইয়াছিলে,  
 সেটা আনাবই পুরুষকাবেব ফল ॥৬৫॥

তুমি পূর্বে দ্যুতসভার মধ্যে যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলে, সে প্রতিজ্ঞাটাকে  
 নিখ্যা বরিও না ; যদি সমর্থ হও, তবে হুঃশাসনের বক্ত পান কর ॥৬৬॥

কুন্তীনন্দন । তুমি যে বলিয়াছিলে—‘আগি আপন বাহুবলে যুদ্ধে ধার্তরাষ্ট্র-  
 গণকে সংহার করিব’ এই তাহার সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥৬৭॥

ভরতনন্দন । তুমি খাদ্য, চর্ব্য ও পেয়ে অগ্রগণ্য বট ; কিন্তু যুদ্ধই বা  
 কোথায়, আন খাওয়াই বা কোথায় । সে যাহা হউক, তুমি যুদ্ধ কর, পুরুষ  
 হও ॥৬৮॥

শয়িষ্যসে হতো ভূমৌ গদামালিঙ্গ্য ভারত ! ।

তদ্বৃথা চ সভামধ্যে বল্লিতং তে বৃকোদর ! ॥৬৯॥

উলূক ! নকুলং ক্ৰহি বচনাগ্নম ভারত ! ।

যুধ্যস্বাণ্ড স্থিরো ভূত্বা পশ্চ্যামস্তব পৌরুষম্ ॥৭০॥

যুধিষ্ঠিরেহনুরাগঞ্চ দ্বেষঞ্চ ময়ি ভারত ! ।

কৃষ্ণায়াশ্চ পরিক্ৰেশং স্মরেদানীং যথাতথম্ ॥৭১॥

ক্ৰযাস্ত্বং সহদেবঞ্চ রাজ্যমধ্যে বচো মম ।

যুধ্যেদানীং রণে যতঃ ক্ৰেশান্ স্মর চ পাণ্ডব ! ॥৭২॥

বিরাটক্রপদৌ চোভৌ ব্রুয়াস্ত্বং বচনাগ্নম ।

ন দৃষ্টপূৰ্বা ভৰ্ত্তারো ভূত্যৈরপি মহাশুণৈঃ ॥৭৩॥

### ভাবতকৌমুদী

শয়িষ্যস ইতি । বল্লিতম্ আশ্ববলপ্লাঘা কৃত্য ॥৬৯॥

সূচীকটাহস্তাঘেন বহুবক্তব্যাদজ্জুনাং প্রাঙ্নকুলসহদেবাবাহ উনুকেতি । পৌৰুষং বীৰ্য্যকপম্ ॥৭০॥

যুধীৰ্তি । অহুবাগং ভক্তিম্ । স্মর তত্ত্বস্মরণাদেব যুধ্যস্বৈত্যর্থঃ ॥৭১॥

ক্ৰযা ইতি । যুধ্য যুধ্যস্ব । যতো যত্ববান্ সন্, ক্ৰেশান্ বনবাসাদিকৃতান্ ॥৭২॥

বিবাটেতি । হে উলূক ! স্বম্, মম বচনাং, উভৌ বিবাটক্রপদৌ চ ইদং ক্ৰয়াঃ । যতঃ কালাদাবভ্য বিধাজ্ঞা প্রজ্ঞা লোকাঃ সৃষ্টাঃ, ততঃ কালাদেব, মহাশুণৈর্ভূত্যৈবপি, ভৰ্ত্তাবঃ স্বামিনঃ, ন দৃষ্টপূৰ্বাঃ স্বামিস্বাক্ষীকাবাং পূৰ্ব্বং গুণ্যগুণিতয়া নালোচিতাঃ, তথা অৰ্থপতিভিঃ

ভবতনন্দন ! বৃকোদব । তুমি নিহত হইয়া গদা আলিঙ্গন কবিয়া ভূতলে শয়ন কবিবে । সূতবাং তুমি সভাব মধ্যে বৃথা আশ্বপ্লাঘা কবিয়াছিলে ॥৬৯॥

উলূক ! তুমি আমাব আদেশে যাইয়া নকুলকে বলিবে যে, 'ভবতনন্দন ! আজ স্থিব হইয়া যুদ্ধ কব, আমবা তোমাব পুরুষকাব দেখি ॥৭০॥

ভবতনন্দন ! যুধিষ্ঠিবেব প্রতি তোমাব ভক্তি, আমাব প্রতি বিদ্বেষ এবং দ্রোপদীব সর্বপ্রকাব কষ্ট, এইগুলি এখন যথার্থরূপে স্মরণ কব ॥৭১॥

উলূক ! তুমি যাইয়া বাজাদেব মধ্যে আমাব এই কথা কথটী সহদেবকে বলিবে—'সহদেব ! এখন সমবাস্তনে যত্ববান্ হইয়া যুদ্ধ কব এবং পূৰ্বেব কষ্টগুলি স্মরণ কর ॥৭২॥

উলূক । তাহাব পব আমাব আদেশে তুমি বিবাট ও ক্রপদবাজ্ঞাকে বলিবে যে, বিধাতা যখন লোক সৃষ্টি কবিয়াছিলেন, তদবধিই গুণবান্ ভূত্যেবাও

(৭০) . যুধ্যস্বাবহিতো ভূত্বা . পি । (৭১) যুধিষ্ঠিবাহুবাগঞ্চ... বা ব বা নি ।

তথার্থ'পতিভিত্ত্য' যতঃ স্ফটীঃ প্রজাস্ততঃ ।  
 অশ্লাঘ্যোহয়ং নরপতিষু'বয়োরিতি চাগতম্ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তে যুয়ং সংহতা ভূত্বা তদ্ব্যর্থং মমাপি চ ।  
 আত্মার্থং পাণ্ডবার্থঞ্চ প্রযুধ্যধ্বং ময়া সহ ॥৭৫॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাঞ্চাল্যং ক্রয়াস্ত্বং বচনাম্মম ।  
 এষ তে সময়ঃ প্রাপ্তো লব্ধব্যশ্চ ত্বয়াপি সঃ ॥৭৬॥  
 দ্রোণমাসাত্ম সমরে জ্ঞাস্তসে হিতমুত্তমম্ ।  
 যুধ্যস্ব সমুদ্রং পাপং কুরু কৰ্ম্ম স্তুত্বকরম্ ॥৭৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অনিভিষপি, ভৃত্য ন দৃষ্টপূর্বাঃ স্বভৃত্যদ্বয়ীক্যাবাৎ পূর্ব্বঃ গুণ্যগুণিতয়া নালোচিতাঃ, অত-  
 এব অয়ং যুধিষ্ঠিরঃ, অশ্লাঘ্যোহপি কাপুরুষস্বাদগ্রন্থোহপি, যুবনোর্বনপতির্জাতঃ। ইতি চ  
 হেতোঃ, তৎপক্ষবর্তীভূয় যুবাভ্যামগ্নিন্ যুদ্ধে আগতম্। তচ্চাত্মাত্ম্যং কৃতগিত্যাশয়ঃ ॥৭৩—৭৪॥

ত ইতি। সংহতাঃ সম্মিলিতাঃ। তত্ত্বাৎ ॥৭৫॥

ধৃষ্টেতি। প্রাপ্ত উপস্থিতঃ। স দ্রোণঃ ॥৭৬॥

দ্রোণমিতি। সমুদ্রং স্তুতির্মিলিতঃ সন, পাপং গুরুত্বাদ্রোণস্বাক্ষর্য পাপজনকম্ ॥৭৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

অখাদিনাহচর্য্যাত্মপনোহপি পশুবেব। অবিচক্ৰং মূঢ়ম্ ॥৭৪—৭২॥ ন দৃষ্টেতি। ভর্তাঃ  
 বাজানঃ ॥৭৩॥ অর্থপতিভী বাজতিঃ যতঃ কালং তত আবভ্যোত্যর্থঃ। যুতা যুয়ং যুধি  
 ঞ্গবতি স্বামিনি ন সন্তুষ্ঠা ই যুচ্চ যুধিষ্ঠিবো ভবদাদিষু ঃনিগুণেষুপি ভূত্বাভীতি ভাবঃ ॥৭৪॥  
 তত্ত্বাৎহেতোর্মম বধার্থঞ্চ প্রযুধ্যধ্বমিতি সদৃশঃ ॥৭৫—৭৬॥ পাপং কৰ্ম্ম কুরু গুরুবধার্থাম্।  
 স্বার্থমিতি পাঠে দ্রুপদপদাদেবায়মর্থো জ্ঞেয়ঃ। সমুদ্রংপার্থমিতি পাঠে ভু ক্রিয়াবিশেষণনিদঃ  
 স্বামীদেব গুণাগুণ বিবেচনা কবে নাই; আবাব স্বামীবাও ভৃত্যদেব গুণ-দোষ  
 পর্যালোচনা করেন নাই। এই জন্যই যুধিষ্ঠির অশ্লাঘ্য হইয়াও আপনাদেব  
 স্বামী হইয়াছে এবং তাহাতেই আপনাবা তাহাব পক্ষে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে  
 আসিয়াছেন ॥৭৩—৭৪॥

অতএব আপনাবা সম্মিলিত হইয়া আমাব বধ, স্বার্থ উদ্ধাব এবং পাণ্ডবদেব  
 রাজ্য উদ্ধাবেব জন্য আমার সহিত যুদ্ধ করুন ॥৭৫॥

উল্লুক। তদনন্তর তুমি আমাব আদেশে পাঞ্চালনাটপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নকে  
 বলিবে যে, এই ভোমান সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে এবং তুমি দ্রোণকে  
 পাইনেও ॥৭৬॥

(৭৩) . অশ্লাঘ্যোহয়ং নরপতিষু'বয়োরিতি চাগতম্—পি। (৭৪) . সংহতা ভূত্বা . পি।

(৭৬) . লব্ধব্যশ্চ ত্বয়াপি সঃ—পি। (৭৭) . সমুদ্রং স্বাক্ষর্য . পি।

শিখণ্ডিনমথো ক্রহি উলূক ! বচনান্মম ।  
 স্ত্রীতি মত্বা মহাবাহুর্ন হনিষ্যতি কোরবঃ ॥৭৮॥  
 গাঙ্গেয়ো ধম্বিনাং শ্রেষ্ঠো যুদ্ধোদানীং স্তুনির্ভয়ঃ ।  
 কুরু কৰ্ম্ম রণে বভূঃ পশ্চামঃ পৌরুষং তব ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)  
 এবমুক্ত্বা ততো রাজা প্রহস্তোলুকমব্রবীৎ ।  
 ধনঞ্জয়ং পুনর্ক্রহি বাহুদেবস্ত শৃণুতঃ ॥৮০॥  
 অস্মান্ সর্বান্ পরাজিত্য প্রশোধি পৃথিবীমিমাম্ ।  
 অথবা নির্জিতোহস্মাভী রণে বীর ! শয়িষ্যসে ॥৮১॥  
 রাষ্ট্রান্নির্বাসনক্লেশং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব ! ।  
 কৃষ্ণায়াশ্চ পরিক্লেশং সংস্মরন্ পুরুষো ভব ।  
 যদর্থং ক্ষত্রিয়া সূতে সর্বং তদিদমাগতম্ ॥৮২॥

### ভাবতকৌমুদী

শিখণ্ডিনমিতি । হনিষ্যতি হানিমিতি শেষঃ । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ । যন্তো যত্ববান্  
 সন্ ॥৭৮—৭৯॥

এবমিতি । বাজা দুর্যোধনঃ । প্রহস্ত, কোতুকাতিবেকাদিত্তি ভাবঃ ॥৮০॥

অস্মানিতি । অর্জুনস্ত মহাবীৰত্বাবধাবণাং প্রথমপক্ষোপত্তাসঃ ॥৮১॥

আব তুমি জ্ঞোণকে যুদ্ধে পাইয়া নিজেব উত্তম হিত বুঝিতে পাবিবে । অতএব  
 বন্ধুবর্গেব সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ কব এবং অতিদুঃখ (শুক ও ব্রাহ্মণবধরূপ)  
 পাপকার্য্য সম্পাদন কব ॥৭৭॥

উলূক ! তা'ব পব তুমি আমাব আদেশে শিখণ্ডীকে বলিও—‘ধনুর্ধ্বশ্রেষ্ঠ  
 ও মহাবাহু ভীষ্ম স্ত্রী মনে কবিষা তোমাকে বধ করিবেন না । অতএব তুমি  
 অত্যন্ত নির্ভয় হইয়া এখন যুদ্ধ কব এবং যত্ববান্ হইয়া যুদ্ধেব অত্যাগ্ৰ কার্য্য কর ।  
 আমবা তোমাব পুরুষকাব দেখি ॥৭৮—৭৯॥

দুর্যোধন এইরূপ বলিয়া তাহাব পব হস্ত কবিয়া উলূককে বলিলেন—‘উলূক !  
 তুমি কৃষ্ণেব সাক্ষাতে অর্জুনকে আবাব বলিও—॥৮০॥

‘বীৰ ! তুমি আমাদের সকলকে পরাজয় করিয়া এই পৃথিবী শাসন কব,  
 কিংবা আমাদের নিকট পরাজিত হইয়া সমবাস্তনে শয়ন কব ॥৮১॥

পাণ্ডুনন্দন ! বাজ্য হইতে নির্বাসনেব কষ্ট, বনবাসেব কষ্ট এবং জ্যোপদীব  
 কষ্ট স্বরণ কবিয়া পুরুষ হও । দেখ, ক্ষত্রিয়রমণী যে জন্ত পুত্র প্রসব কবেন,  
 এই সেই সমস্তই উপস্থিত হইয়াছে ॥৮২॥

(৮১) অস্মান্ বা অং পরাজিত্য... শয়িষ্যসি—বা ব বা নি ।

বলং বীৰ্য্যঞ্চ শৌৰ্য্যঞ্চ পরঞ্চাপ্যস্ত্রলাঘবম্ ।  
 পৌরুষং দর্শয়ন্ যুদ্ধে কোপস্ত কুরু নিষ্কৃতিম্ ॥৮৩॥  
 পরিক্লিষ্টস্ত দীনস্ত দীৰ্ঘকালোষিতস্ত চ ।  
 হৃদয়ং কস্ত ন স্ফোট্টেদৈশ্বর্য্যাদভ্রংশিতস্ত চ ॥৮৪॥  
 কুলে জাতস্ত শূবস্ত পরবিত্তেষগ্ধ্যতঃ ।  
 আশ্রিতং রাজ্যমাক্রম্য কোপং কস্ত ন দীপয়েৎ ॥৮৫॥  
 যত্তত্বজ্ঞং মহদ্ধাক্যং কৰ্ম্মণা তদ্বিভাব্যতাম্ ।  
 অকৰ্ম্মণা কথিতেন সন্তঃ কুপুরুষং বিদুঃ ॥৮৬॥  
 অমিত্রাণাং বশে স্থানং রাজ্যঞ্চ পুনরুদ্ধর ।  
 দ্বাবর্থো যুদ্ধকামস্ত তস্মাত্তং কুরু পৌরুষম্ ॥৮৭॥

### ভাবতকৌমুদী

বাহাদুরিত্বং । ক্ষত্রিয়া স্ত্রী, স্ত্রতে পুত্রং প্রসবতি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥  
 বলমিতি । বীৰ্য্যং তেজঃ, শৌৰ্য্যমুৎসাহম্, অস্ত্রলাঘবং শীঘ্রাশ্রক্ষেপিত্বম্ ॥৮৩॥  
 পরীতি । দীৰ্ঘকালম্ উষিতস্ত নির্বাসিতস্ত । স্ফোট্টেৎ বিদীৰ্য্যেত্য ॥৮৪॥  
 কুল ইতি । অগ্ধ্যতঃ অলোভিনঃ । আক্রম্য হিতো মাদৃশো বিপুৰ্বিতি শেষঃ ॥৮৫॥  
 বদ্বিতি । উক্তং সম্ভবান্তিকে । বিভাব্যতাং ক্রিয়তাম্ । কথিতেন গৰ্ভপ্রকাশেন ॥৮৬॥  
 অমিত্রাণামিতি । অমিত্রাণাং শত্রুণাম্, স্থানং স্থিতিম্ । দ্বাবর্থো স্ববশে স্থিতিঃ  
 রাজ্যোদ্ধারক ॥৮৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স্বহৃদ্বিঃ পার্থৈক সহিতং যশাস্ত্রাণা যুধ্যন্তেত্যর্থঃ । অয়মেব মূলপাঠ ইতি ভ্রান্তি ॥৭৭—৮৪॥  
 রাজ্যমাক্রম্য মাদৃশ ইতি শেষঃ ॥৮৫॥ অকৰ্ম্মণা অযুদ্ধেন, কথিতেন স্বপ্রশংসামাত্রাণ ॥৮৬॥

বল, বীৰ্য্য, শৌৰ্য্য, দ্রুত অস্ত্রক্ষেপেব বিশেষ ক্ষমতা এবং পুরুষকার এই  
 সমস্ত দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধে জ্যেষ্ঠের চবিতার্থতা কব ॥৮৩॥

রাজ্য হইতে বহিষ্কৃত, বহুকাল নির্বাসিত, সর্বপ্রকারে কষ্ট প্রাপ্ত এবং দীন  
 কোন্ লোকের হৃদয় বিদীর্ণ না হয় ? ॥৮৪॥

আমার মত লোক পৈতৃক রাজ্য হস্তগত করিয়া সৎশত্রুত, বীর ও পরভ্রম্য  
 লোভশূন্য কোন্ ব্যক্তির কোপানল উদ্বেজিত না করেন ? ॥৮৫॥

অৰ্জুন । সত্যের নিকটে যে সকল গুরুতর কথা বলিয়াছিলাম, সেগুলি  
 এখন কার্য্যদ্বারা সফল কর । কার্য্য না করিয়া কেবল গর্ব প্রকাশ করিলে,  
 সঙ্কনেরা তাহাকে কাপুরুষ মনে করেন ॥৮৬॥

(৮৭)....পরবিত্তেষ গ্ধ্যতঃ...পি ।

পবাক্লিতোহসি দ্ব্যতেন কৃষ্ণা চানাগিতা সভাম্ ।  
 শাক্যোহনর্মো ননুশ্চৈব কৰ্ত্তুং পুৰুষমানিনা ॥৮৮॥  
 দাদৈশৈব তু বর্গাণি বনে ধি কণ্ঠাধিবাসিতঃ ।  
 সংবৎসরং দ্বিবাটম্ দাস্ত্যনাস্ত্য চোদিতঃ ॥৮৯॥  
 রাষ্ট্রাধিবাসনক্লেশং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব ! ।  
 বৃক্ষায়াশ্চ পদিল্লেশং সংশ্রবন্ পুৰুষো ভব ॥৯০॥  
 অগ্নিনাণাঞ্চ বচনং প্রবদন্ত পুনঃ পুনঃ ।  
 অনর্গলং দর্শয়ন্ত ভগবন্তো হেব পৌরুষম্ ॥৯১॥

## ভারতকৌমুদী

পং৮৮ঃ । অনর্গলঃ কোথকনমিতার্থঃ । তত্ ক্রমা দ্ব্যতদ্বয়াদিনা কৃতমিতি ভাবঃ ॥৮৮॥  
 দাদৈশেতি । দিক্যাং স্বস্থানাং, “দিক্যাং স্থানে গৃহে ভেদয়ো” ইত্যমরঃ ॥৮৯॥  
 রাষ্ট্রমিতি । রাষ্ট্রাং রাজানাং । ক্রমাচ্চ জ্যোপদীঃ ॥৯০॥  
 অগ্নিচাপাদিতি । অগ্নিচাপাং বিষমাপানু, বচনমুক্তি, প্রবদন্ত অস্মাদ্ ॥৯১॥

## ভারতভাবদীপঃ

স্থানং দ্বিবিং ৩২ স্থানরাব্যচৌর্যদ্বয়ং পৌরুষং পুরুষকর্ম কৃষ্ণ ৮৮—৮৮ দিক্যাং গৃহাং  
 ৮৯—৯১ অগ্নিচাপাং দশুনাং বক্তৃং যোগাং বচনং গোবর্গাঃ ন সন্তি পত্নয়ো ভব্রে বচন্তিনা

শক্রদেব অধীনে থাকা এবং রাজ্য এই দুইটাকে উদ্ধার কর। কারণ,  
 যুদ্ধাঙ্গী পুত্রয়ের এই দুইটাই উদ্দেশ্য থাকে। অতএব পুরুষকার প্রকাশ  
 কর ॥৮৭॥

আমি দ্ব্যতক্রীডায় তোমাদিগকে পরাজয় করিয়াছি এবং জ্যোপদীকে সভায়  
 আনাইয়াছি। সুতরাং পুরুষাভিমानी মানুষ আপন ক্রোধকে সফল করিতে  
 পারে ॥৮৮॥

আমি বার বৎসবপর্যন্ত তোমাকে স্বস্থান হইতে বনে নির্বাসিত করিয়া  
 রাখিয়াছি এবং একবৎসর যাবৎ বিবাটবাস্তব দাসহ কুর্বায়েয়াছি ॥৮৯॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন। রাজ্য হইতে নির্বাসনের ক্লেশ, বনবাসের ক্লেশ এবং  
 জ্যোপদীর ক্লেশ স্মরণ করিয়া পুরুষ হও ॥৯০॥

.. আমরা বার বার তোমাদিগকে অপ্রিয়কথা বলিয়াছি। অতএব আমাদের  
 উপরে ক্রোধ দেখাও। কারণ, শক্রব উপবে ক্রোধ দেখানই বীরের পুরুষ-  
 কার ॥৯১॥

(৮৮) কৃষ্ণা সানাগিতা সভাম্ সি। (৮৯) পুৰুষাস্থায় চোদিতঃ—সি। (৯১)...  
 একবৎস পুনঃ পুনঃ বা ব কা নি।



কিং দহুর্নঃ কুপশয়ো যথেষ্টাং ন বুধ্যসে রাজচমুং সমেতাম্ ।

দুরাধর্ষাং দেবচমুপ্রকশাং গুপ্তাং নবৈচ্ছৈজ্জির্দশৈরিব জ্ঞাম্ ॥১০২॥

প্রাচ্যৈঃ প্রতীচ্যৈরথ দাক্ষিণাত্যৈরুদীচ্য-কান্বোজ-শটকৈঃ খট্টৈশ্চ ।

শাট্টৈঃ সমংষ্টৈঃ কুরুমধ্যাদেষ্টৈশ্চৈচ্ছৈঃ পুলিন্দৈর্জবিড়ান্ধ্রুকাঠৈঃ ॥১০৩॥

(যুগ্মকম্)

নানা জনৌষং যুধি সংপ্রবৃদ্ধং গাঙ্গং যথা বেগমপারগীরয়ম্ ।

মাঞ্চ স্থিতং নাগবলন্ত মধো যুযুৎসসে মন্দ ! কিমন্নবুদ্ধে ! ॥১০৪॥

ভাবতকৌমুদী

সংস্রষ্টঃ সম্মিলিতো বা, পদা ভূমিম্পৃশ্ণান্ মর্ত্যবর্তী মাচবঃ, জীবন্ সন্, বণে কথং প্রমুচ্যেত  
অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ ॥১০১॥

কিমিতি । দহুবো ভেকঃ, কুপে শেতে তিষ্ঠতীতি কুপণয়ঃ । গুপ্তাং রক্ষিতাম্ । জ্ঞাং  
স্বর্গম্ । মংষ্টমংষ্টাদেশীয়ৈঃ সহৈতি সমংষ্টাষ্টৈঃ । মংষ্টবাক্ত্রা বিবাটন্ত্র পাণ্ডবপক্ষ-  
গতেষুহপি কিমন্তস্তদেশীয়াঃ কোববপক্ষেপ্যাসমিতি মন্তব্যাম্ । গুপ্তামিতি সন্ধঃ ॥১০২--১০৩॥

নানেতি । নানা অনেকম্ । অপারগীরং পাববিতুং ভরীভূমশ্যাম্ । নাগবলন্ত হস্তি-  
সৈন্ত্যন্ত । যুযুৎসসে যোদ্ধু মিচ্ছসি, হে মন্দ ! মৃত । ॥১০৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভূমেকন্তম্ ॥১০৩--১০৪॥ বেদমোঃ ক্রতিধনুর্কেদমোঃ অন্তগং পাবগম্ ॥১০১--১০২॥ যুগং কাল-  
চক্রম্ ॥১০২--১০৩॥ আভ্যাং ভ্রোণভীয়াভ্যাম্ অভিধ্যাতো হস্তব্যঞ্চে ন নিশ্চিতঃ । দাক্ষণেন  
ভয়ানকেনাস্তাদিনা । পদা ভূমিমিতি মর্ত্য, উক্তঃ ॥১০১॥ দহুবো মণ্ডুকঃ ॥১০২--১০৩॥

এই ভীষ্ম ও ভ্রোণ বাহাকে বধ্য বলিয়া মনে কবেন, কিংবা দাক্ষণ যুদ্ধে  
যাহাব সহিত মিলিত হন, সে মানুষ্য জীবিত থাকিয়া কি কবিয়া যুদ্ধে মুক্তি  
লাভ করিতে পাবে ? ॥১০১॥

দেবতার। যেমন স্বর্গ বক্ষা কবেন, সেইরূপ পূর্ব, পশ্চিম, দক্ষিণ ও উত্তর-  
দেশীয় রাজাবা এবং কান্বোজ, শক, খশ, শাষ, মংষ্ট, কুক ও মধ্যদেশীয় সৈন্তেবা,  
আব শ্লেচ্ছ, পুলিন্দ, জবিড়, অন্ধ্র ও দাক্ষীদেশীয় সৈনিকেবা যে সেনা রক্ষা  
কবিতোছেন, দেবসেনাব জ্ঞায় দুর্জর্ষা ও সমবেতা সেই কোবববাক্সেনাকে তুমি  
কুপমণ্ডুকেব জ্ঞায় কেন বুঝিতেছ না ॥১০২--১০৩॥

মূর্থ ! অন্নবুদ্ধি ! অজুর্ন !- যাহা গঙ্গাব বেগেব জ্ঞায় আসিয়া বৃদ্ধি  
পাইয়াছে এবং যাহা হইতে উত্তীর্ণ হওয়া অসম্ভব, সেইরূপ নানাবিধ সৈন্ত  
আসিয়া যুদ্ধে সমবেত হইয়াছে এবং আমিও হস্তিসৈন্ত্যমধ্যে রহিয়াছি এ অবস্থায়  
তুমি কেন আমাদের সহিত যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছা কবিতোছ ? ॥১০৪॥

(১০৩) . শটকৈঃ সট্টৈশ্চ...শাট্টৈশ্চ মংষ্টৈঃ . জবিড়োদ্ধ্রকাঠৈঃ—পি ।

অক্ষয়্যাবিস্ময়ী চৈব অগ্নিদত্তঞ্চ তে ব্রথম্ ।

জানীমো হি ব্রণে পার্থ ! কেতুং দিব্যঞ্চ ভারত ! ॥১০৫॥

অকথমানো যুদ্ধস্য কথমেহজ্জুন ! কিং বহু ।

পর্যয়াৎ সিদ্ধিরেতশ্চ নৈতৎ সিধ্যতি কথনাৎ ॥১০৬॥

যদীদং কথনাল্লোকে সিধ্যেৎ কৰ্ম্ম ধনঞ্জয় ! ।

সৰ্বে ভবেয়ুঃ সিদ্ধার্থাঃ কথনে কো হি দুৰ্গতঃ ॥১০৭॥

জানামি তে বাহুদেবং সহায়ং জানামি তে গাণ্ডিবং তালমাত্রম্ ।

জানাগ্যহং হ্রাদৃশো নাস্তি যোদ্ধা জানানন্তে রাজ্যমেতদ্ধরামি ॥১০৮॥

ন তু পর্যায়ধর্মেণ সিদ্ধিং প্রাপ্নোতি মানবঃ ।

মনসৈবানুকূলানি ধাতৈব কুরুতে বশে ॥১০৯॥

### ভাবতকৌমুদী

অক্ষয়্যাবিতি । ইষুধী তৃণদ্বয়ম্ । এতৎ সৰ্বং তব ভাদৃশং নেতি ধ্বনিতম্ ॥১০৫॥

অকথ্যেতি । - পর্যয়াৎ বীৰত্বপ্রকাৰাৎ, এতশ্চ জয়কৰ্ম্মণঃ, এতৎ জয়কৰ্ম্ম ॥১০৬॥

যদীতি । ইদং জয়কপম্ । দুৰ্গতো দবিভ্রঃ, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ ॥১০৭॥

জানামীতি । তালো হস্তচতুষ্টয়ং তস্মাত্রং তৎপরিমাণম্ । জানানঃ সম্ভবে ॥১০৮॥

নেতি । পর্যায়ধর্মেণ ইচ্ছাপ্রকাৰমাত্রেন । মনসা মনোবৃত্তীচ্ছামাত্রেন, অনুকূলানি  
ভূতানি, ধাতা পৰমেশ্বৰ এব, ন হস্ত ইত্যর্থঃ । “পর্যায়ঃ প্রকাৰেহবসবে ক্রমে” ইতি  
মেদিনী ॥১০৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নাগবলশ্চ হস্তিসৈন্যশ্চ ॥১০৪—১০৫॥ পর্যয়াৎ যুদ্ধপ্রকাৰাৎ ॥১০৬—১০৮॥ পর্যায়ধর্মেণ  
উপধর্মেণ মাষাদিনা । অন্তে তু বাজপুত্রোহয়ং বাজ্রার্থ ইতি ক্রমবৰ্ণনেন ন কিন্তু শৌর্য্যেণৈব

ভবতনন্দন অজুন । তোমাব যে দুইটা অস্ত্র তুণ, অগ্নিদত্ত বথ এবং দিব্য  
ধ্বজ আছে (বলিয়া শুনিতে পাই), তাহা আমবা যুদ্ধেব সময়েই জানিতে  
পাবিব ॥১০৫॥

অজুন । তুমি আশ্বপ্লাষা না কবিয়া যুদ্ধ কব, বহুতর আশ্বপ্লাষা কর  
কেন ? । দেখ, বীৰত্বদ্বারাই জয়সিদ্ধি হয়, কিন্তু আশ্বপ্লাষাদ্বাবা হয় না ॥১০৬॥

ধনঞ্জয় । জগতে যদি আশ্বপ্লাষাদ্বাবাই জয় হইত, তবে সকলেই জয় লাভ  
কবিত । কাবণ, আশ্বপ্লাষা কবিতে কোন্ ব্যক্তি দবিভ্র (অসমর্থ) ? ॥১০৭॥

অজুন । কৃষ্ণ যে তোমাব সহায় আছেন, তাহা জানি ; তোমার গাণ্ডিবদ্বয়  
যে হস্তচতুষ্টয়প্রমাণ, তাহা জানি এবং তোমার তুল্য যোদ্ধা যে নাই, তাহাও  
জানি ; এই সমস্ত জানিয়াই আমি তোমাব রাজ্য হরণ করিয়াছি ॥১০৮॥

ত্রয়োদশ সমা ভুক্তং রাজ্যং বিলপতন্তব ।  
 ভূয়শ্চৈব প্রশাসিয়ে স্বাং নিহত্য সবান্ধবম্ ॥১১০॥  
 ক তদা গাণ্ডিবং তেহভূদ্যদ্বং দাসপর্গৈর্জিতঃ ।  
 ক তদা ভীমসেনস্ত বলমাসীচ্চ ফাল্গুন । ॥১১১॥  
 সগদাস্তীমসেনা দ্বা ফাল্গুনাদ্বা সগাণ্ডিবাং ।  
 ন বৈ মোক্ষস্তদাহভূদ্বো বিনা কৃষ্ণামনিন্দিতাম্ ॥১১২॥  
 সা বো দাস্তে সমাপন্নান্ মোচয়ামাস পার্শ্বতী ।  
 অমানুষ্যং সমাপন্নান্ দাসকর্ষণ্যবস্থিতান্ ॥১১৩॥  
 অবোচং যৎ যণ্ডতিলানহং বস্তথ্যমেব তৎ ।  
 ধৃত্য হি বেগী পার্থে'ন বিরাটনগরে তদা ॥১১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

ত্রয়োদশেতি । সমা বৎসবান্ । ভূয়শ্চৈব পুনবপি ॥১১০॥  
 কেতি । যৎ যদা । জিতঃ দ্যুতক্রীডায়াম্ । হে বান্ধব ! অর্জুন । ॥১১১॥  
 সগদাদিতি । গদয়া সহেতি সগদস্তস্মাৎ । বো যুস্মাকম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥১১২॥  
 সেতি । বো যুস্মান্, দাস্তে অস্মাকং দাসস্বে, সমাপন্নান্ উপস্থিতান্, পার্শ্বতী কৃষ্ণা ॥১১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সিদ্ধিমাগ্নোত্তীত্যর্থঃ । মনসা সঙ্কল্পেন ধাতৈব কুরুতে ন তু মনুষ্যঃ ॥১০৯—১১০॥ হে দাস ।  
 বাসব ইতি পাঠে ইন্দ্রপুত্রঃ ॥১১১—১১২॥ অমানুষ্যং নীচমহৃৎস্বম্ অলবণা যবাগুবিভি-  
 কিল্ব মানুষ্য কেবল ইচ্ছা কবিষাই কার্য্যাসিদ্ধি কবিত্তে পাবে না ; তবে  
 বিধাতাই কেবল ইচ্ছাদ্বা প্রাণিগণকে বশীভূত কবিত্তে পাবেন ॥১০৯॥

তুমি বিলাপ কবিত্তে, এই অবস্থায় আমি তোমার রাজ্য তেব বৎসব ভোগ  
 কবিয়াছি ; আবাবও বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে নিহত কবিয়া তোমার রাজ্য  
 শাসন কবিব ॥১১০॥

অর্জুন । আমি যখন তোমাকে দাসপণে জয় কবিয়াছিলাম, তখন তোমার  
 গাণ্ডিব কোথায় ছিল ? ভীমসেনেব বলই বা তখন কোথায় ছিল ? ॥১১১॥

অনিন্দিতা দ্রৌপদী ব্যতীত গদাধারী ভীমসেন কিংবা গাণ্ডীবধারী অর্জুন  
 হইতে তখন তোমাদেব মুক্তি হয় নাই ॥১১২॥

যখন তোমরা আমাদের দাস হইয়াছিলে, মনুষ্যের বর্জন কবিয়াছিলে এবং  
 দাসের কবিবাবই উপক্রম কবিয়াছিলে, তখন দ্রৌপদী তোমাদিগকে মুক্ত  
 কবিয়াছিলেন ॥১১৩॥

(১১৩) ...ন বৈ মোক্ষস্তদাহভূদ্ব্যঃ বা ব বা নি ।

সূদকৰ্ম্মণি চ শ্রান্তং বিরাটশ্চ মহানসে ।  
 ভীমসেনেন কোন্তেয় ! যত্নু তন্মম পৌরুষম্ ॥১১৫॥  
 এবমেব সদা দণ্ডং ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়ে দধুঃ ।  
 বেগীং কৃত্বা যশ্চবেষঃ কন্তাং নৰ্জিতবানসি ॥১১৬॥  
 ন ভয়াদ্বাস্তদেবশ্চ ন চাপি তব ফাক্তন ! ।  
 রাজ্যং প্রতিপ্রদাস্তামি যুধ্যস্ব সহকেশবঃ ॥১১৭॥  
 ন মায়া হীন্দ্রজালং বা কুহকা বাপি ভীষণা ।  
 আত্মশস্ত্রশ্চ সংগ্রামে বহন্তি প্রতিগৰ্জনাঃ ॥১১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

অবোচয়িতি । যশা অক্ষুবজ্জননযোগ্যতাহীনাঃ ক্লীবাস্ত তে তিবাশ্চেতি তান্ ॥১১৪॥  
 সূদেতি । সূদকৰ্ম্মণি পাচককাৰ্য্যে । মহানসে পাকস্থানে ॥১১৫॥  
 এবমিতি । দধুর্বিদধুঃ পূৰ্ণম্ । ইদানীমপ্যহং বিদধামীতি ভাবঃ । কন্তামুত্তরাম্ ॥১১৬॥  
 নেতি । তব ভয়াদিত্যহুবৃত্তিঃ । বেণবেন কৃষ্ণেন সহেতি সহকেশবঃ ॥১১৭॥  
 নেতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ । কাকুবজ্রাবগন্তব্য । অত্রাপি মায়াদিপ্রদৰ্শনে প্রতি-  
 গৰ্জনৈব ভবেদिति ভাবঃ ॥১১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বদল্লার্থোহত্র নঞ ॥১১৩—১১৫॥ বেগীং কৃত্বা যশ্চবেষঃ কন্তাং নৰ্জিতবানসীত্যেতন্ময়ং পদ্যং  
 ‘শ্রোণাং বেণাঞ্চ কক্কাঞ্চ সংযুগে যঃ পলায়ত’ ইত্যৰ্থঃ দৃশ্যতে তস্তার্থঃ যঃ যশ্চবেষঃ অস্মী অপি  
 স্ত্রীবেশভূং শ্রোণিকজাবেণ্যপলক্ষিতেষু বত্ৰ্যবমর্দদংশনস্থানেষু সংযুগে অবযুক্ষে উপস্থিতে  
 সতি পলায়তে স্ত্রী অস্মিন্ সংযুগে স্থিবীভবতি অয়ম্ ততোহপ্যধম ইতি ভাবঃ । কক্কায়া-  
 মিত্যপেক্ষিতে আকাবলোপ আৰ্হঃ ॥১১৬—১১৭॥ ন মায়েতি ব্যাখ্যাত এব শ্লোকঃ

তখন আমি যে তোমাদিগকে ‘যশ তিল’ বলিয়াছিলাম, তাহা সত্যই  
 হইয়াছিল । কাবণ, অজুন তখন বিবাটবাজ্রাব গৃহে বেগী ধাবণ করিয়া-  
 ছিল ॥১১৪॥

কুন্তীনন্দন ! ভীমসেন যে বিবাটবাজ্রাব পাকগৃহে পাচকেব কার্য্যে পরি-  
 শ্রান্ত হইত, তাহা আমাবই পুৰুষকাবেব ফল ॥১১৫॥

ক্ষত্রিষেবা ক্ষত্রিয়দেব প্রতি চিবদিন এইকপ দণ্ডই কবিয়া আসিতেছেন ।  
 (অজুন । তাহাব প্রমাণ তুমিই ;) তুমি নপুংসক সাজিয়া বেগী ধাবণ করিয়া  
 বিবাটবাজ্রাব কন্তাকে নৃত্য কবাইয়াছ ॥১১৬॥

অতএব অজুন ! কৃষ্ণের বা তোমাব ভয়ে আমি বাজ্র ফিরাইয়া দিব না ।  
 তুমি কৃষ্ণেব সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ কব ॥১১৭॥

বান্ধদেবসহস্রং বা ফাল্গুনানাং শতানি বা ।

আসান্ত মামমোঘেষুং দ্রবিশ্যন্তি দিশো দশ ॥১১৯॥

সংযুগং গচ্ছ ভীষ্মেণ ভিক্শি বা শিবসা গিরিমে ।

তবশ্ব বা মহাগাধং বাহুভ্যাং পুরুষোদধিম্ ॥১২০॥

শারদ্বতমহামীনং বিবিশতিমহোরগম্ ।

বৃহদ্বলমহোদ্বেলং সৌমদত্তিতিমিঙ্গিলম্ ॥১২১॥

ভীষ্মবেগমপর্যন্তং দ্রোণগ্রাহদুর্ভাসদম্ ।

কর্ণশল্যাব্যাবর্তং কাশ্যোজবড়বামুখম্ ॥১২২॥

দুঃশাসনৌঘং শলশল্যমৎস্রং স্র্ষেণচিত্রায়ুধনাগনক্রম্ ।

জয়দ্রথাঙ্গিৎ পুরুষিত্রগাধং দুর্মর্ষগোদং শকুনিপ্রপাতম্ ॥১২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

বাস্বিতি । ফাল্গুনানাং ফল্গুনানাং । অমোঘেষু অব্যর্থবাণম্ ॥১১৯॥

সংযুগমিতি । হে অর্জুন । স্বম্, ভীষ্মেণ সহ, সংযুগং যুদ্ধং গচ্ছ, শিবসা বা গিবিং ভিক্শি । বাহুভ্যাং বা, মহাগাধম্ অতীবগভীবম্, পুরুষোদধিম্ ইমং সৈন্যসাগবম্, তবশ্ব । ভীষ্মেণ সহ যুদ্ধগমনম্ এতৎসৈন্যসাগবতবণঞ্চ শিবসা গিবিভেদনমিব দ্রুমবমিতি ভাবঃ ॥১২০॥

অসৈন্যং সাগবরূপতয়া বর্ণয়তি চতুর্ভিঃ শাবদ্বতেতি । শাবদ্বতঃ কৃপ এব মহামীনো যত্র তম্, বিবিশতিস্তদাখ্যঃ স্বদ্রাষ্টেব মহোবগো মহাসর্পো যত্র তম্, বৃহদ্বলো বাঈব মহানুদ্বেল উৎপ্লবনং বহু তম্, সৌমদত্তিভূঁবিশ্রবা এব তিমিঙ্গিলো বৃহজ্জন্তুর্ভূতঃ তম্ । ভীষ্ম এব বেগো যত্র তম্, অপর্যন্তমসীমম্, দ্রোণ এব গ্রাহো জলজন্তুবিশেষস্তেন দুর্ভাসদং দুর্কর্মম্, কর্ণঃ শল্যশ্চ ভাবতভাবদীপঃ

॥১১৮—১১৯॥ ভীষ্মেণ সহ সংগ্রামঃ গিবৌ শিবোভেদনাদিবৎ অনাশকব ইত্যর্থঃ ॥১২০॥

উদ্বেলো বৃদ্ধিঃ ॥১২১—১২২॥ ওঘঃ প্রবাহঃ পুরুষিত্রো দুর্ঘোদনজাতো স এব গাধো গভীর্ঘাত

দেখ, মায়ী, ইন্দ্রজাল, কিংবা ভীষণ ছলনা এগুলি যুদ্ধে অস্ত্রধারী বীবেব তর্জন-গর্জনই কি উৎপাদন কবে না ? ॥১১৮॥

আমাব বাণ অব্যর্থ । স্মৃতবাং সহস্র সহস্র কৃষ্ণ কিংবা শত শত অর্জুনও আমার নিকটে উপস্থিত হইয়া দশ দিকে পলায়ন করিবে ॥১১৯॥

অর্জুন । তুমি ভীষ্মেব সহিত যুদ্ধে গমন কব, কিংবা মন্তকদ্বাবা পর্বত ভেদ কব, অথবা বাহুযুগলদ্বাবা এই মহাগভীব সৈন্যসাগব উত্তীর্ণ হও ॥১২০॥

দেখ অর্জুন । আমার এই সৈন্য একটা মহাসমুদ্রস্বরূপ ; কৃপাচার্য্য ইহাব মহামৎস্র, বিবিশতি মহাসর্প, বৃহদ্বলবাজা মহাপূর (পূর্ণ জোষাব), ভূরিপ্রবা তিমিঙ্গিল (বৃহৎ জলজন্তু), ভীষ্ম ইহার বেগ, ইহাব সীমা নাই, দ্রোণরূপ বিশাল

(১২০)•• প্রভবেমং মহাগাধম্...বৃহদ্বলমহানক্রম্ সি ।

শাস্ত্রোঘমক্ষ্যমভিপ্রবৃদ্ধং যদাহবগাহ্ৰাশ্রমনকচেতাঃ ।

ভবিষ্যসি ত্বং হতসৰ্ববান্ধবস্তদা মনস্তে পৰিতাপমেচ্ছতি ॥১২৪॥ (কলাপক্ৰম্)

তদা মনস্তে ত্ৰিদিবদিবাস্তুচৈৰ্নিকৰ্ত্ততা পার্থ ! মহীপ্রশাসনাৎ ।

প্রশাম্য রাজ্যং হি স্তুৰ্দ্ধলভং ত্বয়া বুদ্ধযিতঃ স্বৰ্গ ইবাতপস্বিনা ॥১২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বণি

উল্লুকদূতাগমনে দুৰ্য্যোধনবাক্যে উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

যাযো মৎস্ত, আবৰ্ত্তো জলজমিচ্চ যত্র তন্ম, কাশ্বোজো বাৰ্জিব বড়বামুখং বাডবানলো যত্র তন্ম ।  
দুঃশাসনোহপি ওষো বেগো যস্ত তন্ম, শলশল্যো মৎস্তো যস্ত তন্ম । অত্র শল্যমৎস্তয়ো-  
বিশেষাদ্বীকাবেণ পুনরুক্তিঃ পৰিহার্য্যা । এবমগ্ৰত্ৰ । স্ত্রবেণচিত্রায়ুধৌ নাগনকৌ জলহস্তি-  
কুস্তীবৌ যত্র তন্ম । জয়দ্রথ এবাভিঃ তীবগিবিৰ্ভস্ত তন্ম, পুরুমিত্র এব গাধ আয়তস্থানং যস্ত  
তন্ম, “গাধঃ স্থানে চ লিপ্যাম” ইতি মেদিনী । দুৰ্ম্মৰ্ষণস্তদাখ্যো জাঠৈব উদকং জলং যস্ত  
তন্ম, শকুনিবেব প্রপাতো গৰ্ভাদৌ জলপ্রবেশো যস্ত তন্ম । পদ্মাণামোষো বেগ এব ওষো  
জলবেগো যস্ত তন্ম, অক্ষয়্যং ক্ষেতুমশক্যম্, অতিপ্রবৃদ্ধং সৰ্বতো বিস্তীৰ্ণম্, ইমং সৈন্তসাগব-  
নবগাহ্ৰ, যদা স্বম্, অশ্রমেণ নষ্টং চেতশ্চৈতন্যং যস্ত সঃ, হতসৰ্ববান্ধবচ্চ ভবিষ্যসি, তদা তে মনঃ  
কৰ্ত্ত্ব পৰিতাপমেচ্ছতি ॥১২১—১২৪॥

তদেতি । হে পার্থ ! অন্তচে: পাপিনো জনস্ত মনঃ, ত্ৰিদিবাং স্বৰ্গাদিব, তদা বান্ধব-  
হননাদিকালে, তে মনঃ, মহীপ্রশাসনাৎ বাজ্যশাসনাৎ, নিবৰ্ত্তিতা নিবৰ্ত্তিষ্ঠতে । অতপস্বিনা

### ভারতভাবদীপঃ

পর্য্যস্তো যস্মিন্ । গাঢ়মিতি পাঠে তেন গাঢ়ং দুস্ত্রবেশম্ । দুৰ্ম্মৰ্ষণোদঃ দুৰ্ম্মৰ্ষণোদকম্, সোহপি  
দুৰ্য্যোধনজাঠৈব ॥১২৩—১২৪॥ নিবৰ্ত্তিতা নিবৰ্ত্তিষ্ঠতি, প্রশাম্য শাস্তো ভব । প্রশান্তেতি  
পাঠে প্রশান্তঞ্চ তদ্রাজ্যং চেতি সমাসঃ । বুদ্ধযিতঃ প্রাপ্তু মিষ্টঃ । অতপস্বিনা স্বৰ্গ ইব ত্বয়া  
বাজ্যং দুৰ্লভং লব্ধুমশক্যম্ ॥১২৫॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

জলজন্তু থাকায় ইহা দুৰ্দ্ধৰ্ষ, কৰ্ণ ইহাব হিংস্র মৎস্ত, শল্য ইহাব আবৰ্ত্ত (ঘোলা),  
কাশ্বোজবাজা বড়বানল, দুঃশাসনও ইহাব বেগ, শল ও শল্য ইহাব মৎস্ত,  
স্ত্রবেণ ইহাব জলহস্তী, চিত্রায়ুধ কুস্তীব, জয়দ্রথ তীববর্তী পৰ্বত, পুরুমিত্র আয়-  
তন, দুৰ্ম্মৰ্ষণ জল, শকুনি জলপ্রপাত এবং অস্ত্ৰেব বেগও ইহাব বেগ, আর এই  
সমুদ্র অক্ষয় ও অতিবিস্তীৰ্ণ । এই সমুদ্রে অবগাহন কবার পবে যখন তোমাব  
চৈতন্য লোপ পাইতে থাকিবে এবং সমস্ত বান্ধব নিহত হইবে, তখন তোমাব মন  
অনুতাপ ভোগ কৰিবে ॥১২১—১২৪॥

## পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সেনানিবেশং সংপ্রাপ্তঃ কৈতব্যঃ পাণ্ডবশ্চ হ ।

সমাগতঃ পাণ্ডবেয়ৈষু যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১॥

অভিজ্ঞো দূতবাক্যানাং যথোক্তং বদতো মম ।

দুর্যোধনসমাদেশং শ্রদ্ধা ন ক্রোকুর্মহিসি ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

উলূক ! ন ভয়ং তেহস্তু ক্রহি ত্বং বিগতজ্বরঃ ।

যন্মতং ধার্তরাষ্ট্রশ্চ লুক্সাদীর্ঘদর্শিনঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

বুভুবিতো ভবিভুং প্রাপ্তু মিষ্টঃ স্বর্গ ইব, যদা রাজ্যং অহ্নর্ভম্ । হি অতএব প্রশংস্য যুদ্ধা-  
দ্বিবর্ত্তন ॥১২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ব্রীহিবিদ্যাসনিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতাযাং মহাভারতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি উলূকদূতগমনে উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

সেনেতি । কৈতব্য উলূকঃ । সমাগতঃ সম্মিলিতঃ সন্ ॥১॥

অভিজ্ঞ ইতি । উক্তমনতিক্রম্যেতি যথোক্তম্ ॥২॥

উলূকেতি । বিগতজ্ববো নিকৃৎসেগঃ । ধার্তরাষ্ট্রশ্চ দুর্যোধনশ্চ ॥৩॥

অৰ্জুন । আব পাণীব মন যেমন স্বর্গ হইতে নিবৃতি পায়, সেইকপ তোমার  
মন তখন রাজ্যশাসন হইতে নিবৃতি পাইবে । কাবণ, তপস্তাবিহীন লোকের  
পক্ষে তাহার অভীষ্ট স্বর্গ যেমন অতিহ্রলভ, তেমন তোমাব পক্ষেও রাজ্য অতি-  
হ্রলভ । অতএব তুমি শাস্ত হও' ॥১২৫॥

—:—

সঞ্জয় কহিলেন—তাহার পর উলূক পাণ্ডবগণের শিবিরে যাইয়া তাঁহাদের  
সহিত মিলিত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট বলিতে লাগিল—॥১॥

‘মহারাজ । আপনি দূতবাক্যে অভিজ্ঞ । সুতরাং দুর্যোধন যেমন বলিয়া  
দিয়াছেন, আমি তেমনই বলিব ; তাহাতে আপনি ক্রুদ্ধ হইতে পাবিবেন না’ ॥২॥

(২)...যথোক্তং প্রবতো মম...বা ব বা নি । (৩) ইতঃ পরম্ ‘সঞ্জয় উবাচ’ নি ।

ততো দ্যুতিমতাং মধ্যে পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।

সৃঞ্জয়ানাঞ্চ মৎস্তানাং কৃষ্ণস্য চ যশস্বিনঃ ॥৪॥

দ্রুপদস্য সপুত্রস্য বিরাটস্য চ সন্নিধৌ ।

ভূমিপানাঞ্চ সর্বেষাং মধ্যে বাক্যমুবাচ হ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

উলূক উবাচ ।

ইদং ত্বামত্রবীদ্রাজা ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।

শৃণুতাং কুরুবীরগাং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৬॥

পরাজিতোহসি দ্যুতেন কৃষ্ণা চানায়িতা সভাম্ ।

শক্যোহমৰ্ষো মনুষ্যেণ কর্ত্তুং পুরুষমানিনা ॥৭॥

দ্বাদশৈব চ বর্ষাণি বনে ধিক্ষ্যাদ্বিবাসিতাঃ ।

সংবৎসরং বিরাটস্য দাস্ত্রমাস্থায় চোষিতাঃ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । দ্যুতিমতাং তেজস্বিনাম্ । 'সপুত্রস্তেতি উভয়ত্রেবাহেতি ॥৪—৫॥

ইদমিতি । শৃণুতাং কুরুবীরগাং মধ্য ইতি শেষঃ, নিবোধ শৃণু ॥৬॥

দুর্যোধনোক্তপূর্বাধ্যায়ত্বেবাদকপত্বান্নাযমধ্যায়ঃ পুনরুক্তিদোষমাবহতি । সবিস্তবা বিবৃতিশ্চ তত্রৈব দ্রষ্টব্য। বিশেষ্যচাত্ত্র বিব্রিয়তে' পবেতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী । অমৰ্ষঃ ক্রোধঃ ॥৭॥

দ্বাদশেতি । ধিক্ষ্যাং চিবাশ্রিতদেশাং । আস্থায় অবলম্ব্য ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—উলূক ! তোমার কোন ভয় নাই ; লোভী ও অদূর-দর্শী দুর্যোধনেব যাহা অভিমত, তাহা তুমি নিকর্ষেগ হইয়া বল' ॥৩॥

তাহাব পব উলূক—তেজস্বী-ও মহাত্মা পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ ও মৎস্তদেশীয় বীরগণেব মধ্যে এবং যশস্বী কৃষ্ণ, সপুত্রক দ্রুপদ ও বিরাটেব নিকটে, আব অন্ত্যাক্ত সকল বাজাব সাক্ষাতে এই কথাগুলি বলিল ॥৪—৫॥

উলূক বলিল—‘মহাবাজ যুধিষ্ঠির ! মহামনা বাজা দুর্যোধন কুরুবীরগণেব সমক্ষে আপনাকে ইহা বলিয়া দিয়াছেন ; তাহা আপনি শ্রবণ ককন ॥৬॥

‘তুমি দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত হইয়াছিলে, আমি দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন করাইয়াছিলাম । অতএব পুরুষাভিমानी মানুষ এ অবস্থায় ক্রোধ করিতে পাবে ॥৭॥

তা'ব পর আমি তোমাদিগকে বার বৎসর যাবৎ গৃহ হইতে বনে নির্বাসিত

(৫)·· মধ্যে বাক্যং জগাদ হ—বা ব বা নি । (৮) দ্বাদশৈব তু·· বিবাসিতঃ ..  
উষিতঃ—বা ব বা নি ।



ভৎসনং রাজ্যহরণং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব ! ।  
 দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিক্রেশং সংস্মরন্ পুরুষো ভব ॥৯॥  
 অশক্তেন চ যচ্ছপ্তং ভীমসেনেন পাণ্ডব ! ।  
 দুঃশাসনস্ত রুধিরং পীয়তাং যদি শক্যতে ॥১০॥  
 লোহাভিহারো নিরুত্তঃ কুরুক্ষেত্রমকর্দমম্ ।  
 সমঃ পন্থা ভূতা যোধা শ্বে যুধ্যস্ব সাকেশবঃ ॥১১॥  
 অসমাগম্য ভীষ্মেণ সংযুগে কিং বিকথ্যসে ।  
 আরুরুক্ষুৰ্থা মন্দঃ পর্বতং গন্ধমাদনম্ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

ভৎসনমিতি । বাজ্যার্থকসঙ্ঘাহনযকরণে পুরুষদ্বহানিবিভ্যাসয়ঃ ॥৯॥  
 অশক্তেনেতি । শপ্তং দুঃশাসনরুধিবপানে শপথঃ কৃতঃ ॥১০॥  
 লোহেতি । লোহানাং লৌহময়ানামজ্ঞাণাম্ অভিহারো ধাবাসম্পাদনম্ ॥১১॥  
 অসমাগম্যেতি । অসমাগম্য অমিলিত্বা । আরুরুক্ষুঃ আরোচু মিচ্ছুঃ ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সেনেতি ॥১—৯॥ শপ্তং শপথঃ কৃতঃ ॥১০॥ ব্যাখ্যাত এবায়মধ্যায়ঃ ॥১১—৪৩॥  
 ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

কবিয়াছিলাম এবং তোমরা একবৎসব যাবৎ বিবাহটোবাজ্যব দাসত্ব স্বীকার করিয়া  
 তাঁহাব গৃহে বাস করিয়াছিলে ॥৮॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! সেই তিবন্ধার, রাজ্যহরণ, বনবাস ও দ্রৌপদীব সর্ব-  
 প্রকারেব কষ্ট স্মরণ করিয়া তুমি এখন পুরুষ হও ॥৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! তৎকালে অসমর্থ হইয়াও ভীম যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল,  
 তাহাতে এখনও যদি সমর্থ হয়, তবে সে দুঃশাসনের বস্ত্র পান করুক ॥১০॥

অস্ত্রসমূহে ধাব দেওয়া হইয়াছে, কুরুক্ষেত্রে কর্দম নাই, পথগুলি সমান  
 হইয়াছে এবং সৈন্তগণকেও বেতন দেওয়া আছে । অতএব কৃষ্ণের সহিত  
 মিলিত হইয়া আগামী কল্যাই যুদ্ধ আবিস্ত কব ॥১১॥

মূৰ্খ লোক যেমন গন্ধমাদনপর্বতে আবোহণ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়াই গৰ্ব্ব  
 করে, তুমিও সেইরূপ যুদ্ধে ভীষ্মেব সহিত মিলিত না হইয়াই গৰ্ব্ব কব  
 কেন ? ॥১২॥

—(৯) অসমর্থং রাজ্যহরণম্ বা ব বা নি । (১০) অশক্তেন চ যচ্ছপ্তম্ . পি । (১১)  
 লোহাভিসারঃ . ভূতাত্তেহখাঃ বা ব বা নি । (১২) আরুরুক্ষুৰ্থা পদ্যুঃ—বা ব বা নি ।  
 (১৩)...অকথন্ পুরুষো ভব . বা ব বা নি ।

এবং কথসি কৌন্তেয় । অকথন্ কুরু পৌরুষম্ ।  
 সূতপুত্রং স্তুত্বর্ক্ৰ্ষং শল্যঞ্চ বলিনাং বরম্ ॥১৩॥  
 দ্রোণঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠং শচীপতিসমং যুধি ।  
 অজিত্বা সংযুগে পার্থ ! রাজ্যং কথমিহেচ্ছসি ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ব্রাহ্মে ধনুৰ্ঘি চাচার্য্যং বেদযোৱন্তগং দ্বয়োঃ ।  
 যুধি ধূৰ্য্যমবিক্ৰোভ্যমনীকচরমচ্যুতম্ ॥১৫॥  
 দ্রোণং মহাদ্রুতিং পার্থ ! জেতুমিচ্ছসি তন্মৃষা ।  
 ন হি শুশ্রুম বাতেন মেরুমুন্মথিতং গিরিম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 অনিলো বা বহেন্নেরুং ত্ৰৌৰ্বাপি নিপতেন্মহীম্ ।  
 যুগং বা পরিবর্তেত যত্তেবং শ্রাদ্ঘথাথ মাম্ ॥১৭॥  
 কো হস্তি জীবিতাকাজ্ঞী প্রাপ্যেয়মমরির্মর্দনম্ ।  
 গজো বাজী নরো বাপি পুনঃ স্তিস্তি গৃহান্ ব্রজেৎ ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । কথসি কথসে আহ্বগ্নাঘাং প্রকাশয়সি । সংযুগে যুদ্ধে ॥১৩—১৪॥

ব্রাহ্ম ইতি । ব্রাহ্মে মন্ত্রময়ে বেদে । বেদযোঃ মন্ত্রবেদধনুর্বেদযোঃ, অন্তগং পাবগামিনম্, ধূৰ্য্যং ধুবদ্ধবম্, অচ্যুতং বীবব্রতাদভ্রষ্টম্ । মহাদ্রুতিং মহাতেজসম্ ॥১৫—১৬॥

অনিল ইতি । যথা ত্বং মামাথ, তথা যদি শ্রাং, তদা এবং শ্রাদিত্যর্থঃ ॥১৭॥

কুন্তীনন্দন । তুমি এইকপ গর্ব কবিয়া থাক ; কিন্তু গর্ব না কবিয়া পুরুষ-  
 কাব প্রকাশ কর । অতিতুর্ক্ৰ্ষ কর্ণ, বলিশ্রেষ্ঠ শল্য এবং বলিপ্রধান ও যুদ্ধে  
 ইন্দ্রতুল্য দ্রোণাচার্য্যকে যুদ্ধে জয় না কবিয়া কি প্রকাবে রাজ্য লাভ কবিবাব  
 ইচ্ছা কর ? ॥১৩—১৪॥

পৃথানন্দন । মন্ত্রময় বেদ ও ধনুর্বেদেব শিক্ষক, সেই ছই বেদেবই পাবদর্শী,  
 যুদ্ধে ধুবদ্ধব, অক্ৰোভ্য, সৈন্তচাবী, বীবব্রত হইতে অভ্রষ্ট এবং মহাতেজ। দ্রোণকে  
 যে জয় করিবাব ইচ্ছা কবিতেছ, তাহা মিথ্যা । কাবণ, বায়ু স্রুমেকপর্বতকে  
 উন্মূলিত করিয়াছে, একপ কথা আমবা কখনও শুনি নাই ॥১৫—১৬॥

তুমি সঞ্জয়ের নিকটে আমাকে যেকপ বলিয়া দিয়াছ, যদি তাহাই হয়, তবে  
 বায়ু স্রুমেকপর্বতকে বহন কবিবে, স্বর্গ আসিয়া ভূতলে পতিত হইবে এবং যুগ  
 উল্টিয়া যাইবে ॥১৭॥

(১৪) দ্রোণঞ্চ যুধ্যতাং শ্রেষ্ঠম্...পি । (১৬) দ্রোণং মহামতিং পার্থ । যজ্জিগীষসি  
 তন্মৃষা পি । (১৭)...তদিদং শ্রাদ্ঘথাথ মাম্—পি । (১৮) গজো বাজী নরো বাপি ..  
 বা ব বা নি ।

কথমাভ্যামভিধ্যাতঃ সংসৃকৌ দারুণেন বা ।

রণে জীবন্ প্রমুচ্যেত পদা ভূমিমুপস্পৃশন্ ॥১৯॥

কিং দহুঁরঃ কূপশয়ো যথেষ্টাং ন বুধ্যসে রাজচমুং সমেতাম্ ।

ভূঁরাধর্ষাং দেবচমুপ্রকাশাং গুপ্তাং নরৈন্দ্রেস্ত্রিদশৈরিব ত্বাম্ ॥২০॥

প্রাচ্যৈঃ প্রতীচ্যৈরথ দাক্ষিণাত্যৈরুদীচ্যকাম্বোজশকৈঃ খশৈশ্চ ।

শাট্বেঃ সমৎশৈঃ কুরুমধ্যদেশৈশ্চৈল্লৈঃ পুলিন্দৈর্দ্রবিড়ান্ধ্রুকাঽধ্যৈঃ ॥২১॥

(যুগ্মকম্)

নানা জনৌঘং যুধি সংপ্রবৃদ্ধং গাঙ্গং যথা বেগমপারগীয়ম্ ।

মাঞ্চ স্থিতং নাগবলশ্চ মধ্যে যুযুৎসে মন্দ ! কিমগ্নবুদ্ধে ! ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ক ইতি । ইমং জোষণম্ । অস্তি কুশলেন ॥১৮॥

কথমিতি । আভ্যাং ভীষ্মজোপাভ্যাম্, অভিধ্যাতো বধ্যাকপেণ চিন্তিতঃ ॥১৯॥

কিমিতি । দহুঁবো ভেকঃ, কূপশয়ঃ কূপস্থিতঃ । সমেতাং মিলিতাম্ । গুপ্তাং বন্ধিতাম্ । প্রাচ্যৈবিত্যাদীনাং তৃতীয়ান্তপদানাং গুপ্তামিতি পূর্বেণ কর্তৃত্বাভাষঃ ॥২০—২১॥

নানেতি । সংপ্রবৃদ্ধম্ উৎসাহেন পূবাগমেন চ ক্ষীতম্ ॥২২॥

শক্রমর্দন জোপাচার্যের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া কোন্ ব্যক্তি জীবনের আশা কবিতে পারে ? কিংবা কোন্ হস্তী, অশ্ব বা মানুষ পুনর্বার মঙ্গলে মঙ্গলে গৃহে যাইতে পাবে ? ॥১৮॥

ভীষ্ম ও জোণ যাহাকে বধ্যাকপে চিন্তা করেন, কিংবা যে লোক উহাদেব সহিত দাক্ষণ যুদ্ধে সম্মিলিত হয়, সে লোক কি প্রকাবে যুদ্ধে জীবিত থাকিয়া মুক্তি লাভ কবে ? ॥১৯॥

দেবতাবা যেমন স্বর্গ বন্ধা করেন, সেইরূপ পূর্ব, পশ্চিম, দক্ষিণ ও উত্তর-দেশীয় বাজারা এবং কাম্বোজ, শক, খশ, শাষ, মৎশ, কুক ও মধ্যদেশীয় সৈন্তেরা, আব শ্লেচ্ছ, পুলিন্দ, দ্রবিড়, অন্ধ্র ও কাঞ্চীদেশীয় সৈনিকেরা যে সেনা রক্ষা কবিতেছেন, দেবসেনার ত্রায় দুর্ধর্ষা ও সমবেতা সেই কৌরববাজসেনাকে ভূমি কূপমণ্ডকেব ত্রায় কেন বুঝিতেছ না ? ॥২০—২১॥

মূর্খ ! অগ্নবুদ্ধি ! পাণ্ডুনন্দন ! যাহা গঙ্গাব বেগেব ত্রায় আসিয়া যুদ্ধি পাইয়াছে এবং যাহা হইতে উত্তীর্ণ হওয়া-অসম্ভব, সেইরূপ নানাবিধ সৈন্ত আসিয়া যুদ্ধে সমবেত হইয়াছে এবং আগিও হস্তিসৈন্তমধ্যে বহিবাছি, এ অবস্থায় তুমি কেন আমাদের সহিত যুদ্ধ কবিলার ইচ্ছা কবিতেছ ? ॥২২॥

(১৯)...রণে জীবন্ বিমুচ্যেত... বা ব বা নি ।

ইতোদগুত্বা বাজানঃ ধ্বজপুত্রং দক্ষিণং ।

অভাব্য পুনর্জিনুত্বনৃকঃ প্রত্যভাবত ॥২৫॥

অকথনানো দুধ্যদ বধগেহর্জুন । দিঃ বজ্জ ।

পর্যাবাৎ সিক্তিবেতত্ব নৈতৎ সিধ্যতি বধনাৎ ॥২৬॥

যদৌদঃ কথনাল্লোকে সিধ্যোৎ বধঃ ধনজয় ।

সর্বে ভবেনুঃ সিক্তার্থাঃ বধনে বো হি চর্যতঃ ॥২৭॥

জানানি তে বাস্তবদেবঃ মহামঃ জানানি তে পাত্তিঃ তালমাদন ।

জানান্যোততাদৃশো নাস্তি নোক্তা জানানন্তে বাচ্যেনেতদ্ব্যমি ॥২৮॥

ন তু পর্যাগমধর্মণ বাজাঃ প্রাপ্যোতি নানুদঃ ।

মনসৈবানুদুলানি বিদাতা কুরুতে বধে ॥২৯॥

ত্রয়োদশ সনা ভুক্তং বাজাং বিলপতন্তব ।

ভূম্যৈশ্চব প্রশান্টিয়ো নিহতা হাঃ সবাহুবন ॥৩০॥

ক তদা গাণ্ডিবং তেহভূদ্যত্নং দাসপর্ণৈর্জিতং ।  
 ক তদা ভীমসেনশ্চ বলমাসীচ্চ ফাল্গুন ! ॥২৯॥  
 সগদাভীমসেনোদ্বা পার্থাৱাপি সগাণ্ডিবাৎ ।  
 ন বৈ মোক্ষস্তদা বোহভূদ্ভিনা কৃষ্ণামনিন্দিতাম্ ॥৩০॥  
 সা বো দাশ্বে সমাপন্নান্ মোচয়ামাস পার্বতী ।  
 অমানুষ্যং সমাপন্নান্ দাসকৰ্ম্মণ্যবস্থিতান্ ॥৩১॥  
 অবোচং যৎ যশ্চ তিলানহং বস্তুখ্যমেব তৎ ।  
 ধৃত্য হি বেণী পার্শ্বেন বিরাটনগরে তদা ॥৩২॥  
 সুদকৰ্ম্মণি চ শ্রান্তং বিরাটশ্চ মহানসে ।  
 ভীমসেনেন কৌন্তেয় ! যন্তু তন্মম পৌরুষম্ ॥৩৩॥

### ভাবতকৌমুদী

কেতি । যদ্যদা । জিতঃ তস্মিন্ দ্যুতক্রীড়াকালে ॥২৯॥  
 সগদাদিতি । গদয়া সহেতি সগদস্তস্মাৎ, পার্থাদর্জুনাৎ । কৃষ্ণাং দ্রোপদীম্ ॥৩০॥  
 সেতি । বো যুয়ান্, দাশ্বে অস্মাকং দাসত্বে, সমাপন্নান্ উপস্থিতান্, পার্বতী কৃষ্ণা ॥৩১॥  
 অবোচমিতি । যশাঃ ক্রীবা অকুবজননশক্তিহীনাশ্চ তে তিলাশ্চেতি তান্ ॥৩২॥  
 সূদেতি । সুদকৰ্ম্মণি পাককার্য্যে । মহানসে পাকস্থানে ॥৩৩॥

তুমি বিলাপ কবিত্তে, এই অবস্থায় আমি তোমাব বাজ্য তেব বৎসব ভোগ  
 কবিয়াছি ; আবাবও বন্ধুবর্গেব সহিত তোমাকে নিহত কবিয়া তোমাব বাজ্য  
 শাসন কবিব ॥২৮॥

অর্জুন । আমি যখন তোমাকে দাসপণে জয় কবিয়াছিলাম, তখন তোমাব  
 গাণ্ডিব কোথায় ছিল ? ভীমসেনেব বলই বা তখন কোথায় ছিল ? ॥২৯॥

অনিন্দিতা দ্রোপদী ব্যতীত গদাধারী ভীমসেন কিংবা গাণ্ডিবধারী অর্জুন  
 হইতে তখন তোমাদেব মুক্তি হয় নাই ॥৩০॥

যখন তোমবা আমাদেব দাস হইয়াছিলে, মনুষ্যত্ব বর্জন কবিয়াছিলে এবং  
 দাসত্ব কবিবারই উপক্রম কবিয়াছিলে, তখন দ্রোপদীই তোমাদিগকে মুক্ত  
 কবিয়াছিলেন ॥৩১॥

তখন আমি যে তোমাদিগকে ‘যশ তিল’ বলিয়াছিলাম, তাহা সত্যই হইয়া-  
 ছিল । কাবণ, অর্জুন সেই জন্তই বিরাটবাজ্য গৃহে বেণী ধারণ কবিয়া-  
 ছিল ॥৩২॥

কুন্তীনন্দন । ভীমসেন যে বিরাটবাজ্য পাকগৃহে পাচকের কার্য্যে পবিত্রাস্ত  
 হইত, তাহা আমাবই পুরুষকাবেব বল ॥৩৩॥

এবমেতৎ সদা দণ্ডং ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়ে দধুঃ-।  
 বেণীং কৃষ্ণা যশ্বেষঃ কন্যাং নর্তিতবানসি ॥৩৪॥  
 ন ভয়াবান্দ্বেদেবশ্চ ন চাপি তব ফাল্গুন !।  
 রাজ্যং প্রতিপ্রদাম্মি যুধ্যস্ব সহকেশবঃ ॥৩৫॥  
 ন মায়া হীন্দ্রজালং বা কুহকা বাপি ভীষণা ।  
 আভিশস্ত্রশ্চ মে যুদ্ধে বহন্তি প্রতিগর্জনাঃ ॥৩৬॥  
 বাহুদেবসহস্রং বা ফাল্গুনানাং শতানি বা ।  
 আসাত্ত মামমোঘেষুঃ দ্রবিষ্ণন্তি দিশো দশ ॥৩৭॥  
 সংযুগং গচ্ছ ভীষ্মেণ ভিন্ধি বা শিরসা গিরিम् ।  
 তরেমং বা মহাগাধং বাহুভ্যাং পুরুষোদধিम् ॥৩৮॥  
 শারদ্বতমহামীনং বিবিশতিমহোরগম্ ।  
 বৃহদ্বলমহোদ্বেলং সৌমদন্তিতিমিঙ্গিলম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দধুর্বিদধুঃ । ইদানীমপ্যহং বিদধামীতি ভাবঃ । কন্যামুত্তবাম্ ॥৩৪॥  
 নেতি । তব ভয়াদিত্যনুবৃত্তিঃ । কেশবেন কৃষ্ণেন সহেতি সহকেশবঃ ॥৩৫॥  
 নেতি । ন বহন্তি নোৎপাদয়ন্তি কিমিতি কাকুঃ । প্রতিগর্জনাঃ প্রতিহকাবান্ ॥৩৬॥  
 বাস্বিতি । অমোঘেষুমব্যর্থবাণম্, দ্রবিষ্ণন্তি পলায়িষ্ণন্তে ॥৩৭॥  
 সংযুগমিতি । মহাগাধম্ অতীবগভীবম্, পুরুষোদধিঃ সৈন্তসাগবম্ ॥৩৮॥

ক্ষত্রিয়েবা ক্ষত্রিয়দেব প্রতি চিবদিন এইকপ দণ্ডই কবিয়া আসিতেছেন ।  
 (অজুর্ন । তাহাব প্রমাণ তুমিই;) তুমি নপুংসক সাজিয়া বেণী ধারণ কবিয়া  
 বিবটবাক্যাব কন্যাকে নৃত্য কবাইয়াছ ॥৩৪॥

অতএব অজুর্ন । কৃষ্ণেব বা ভোমাব ভয়ে আমি রাজ্য ফিরাইয়া দিব না ।  
 তুমি কৃষ্ণেব সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ কব ॥৩৫॥

মায়া, ইন্দ্রজাল, কিংবা ভীষণ ছগনা এগুলি যুদ্ধে আমার অস্ত্রধারী অবস্থায়  
 প্রতিহকারই কি উৎপাদন কবিবে না ? ॥৩৬॥

আমার বাণ অব্যর্থ । স্নাতবাং সহস্র সহস্র কৃষ্ণ কিংবা শত শত অজুর্নও  
 আমার নিকটে উপস্থিত হইয়া দশদিকে পলায়ন কবিবে ॥৩৭॥

অজুর্ন । তুমি ভীষ্মেব সহিত যুদ্ধে গমন কব, কিংবা মস্তকদ্বাবা পর্বত  
 ভেদ কব, অথবা বাহুগলদ্বাবা এই মহাগভীব সৈন্তসাগব উত্তীর্ণ হও ॥৩৮॥

দেখ অজুর্ন । আমার এই সৈন্ত একটা মহাসমুদ্রস্বরূপ ; কৃপাচার্য্য ইহাব  
 মহামৎস্ত, বিবিশতি মহাসর্প, বৃহদ্বলবাজা মহাপূব (পূর্ণ জোয়ার), ভূরিশ্রবা

ভীষ্মবেগমপর্যন্তং দ্রোণগ্রাহতুরাসদম্ ।

কর্ণশল্যব্যাবর্তং কাশ্যোজবড়বামুখম্ ॥৪০॥

দুঃশাসনোঘং শলশল্যমৎশ্রং স্রবেণচিত্রায়ুধনাগনক্রম্ ।

জয়দ্রুথাঙ্গি পুরুমিত্রগাধং দুর্মর্ষগোদং শকুনিপ্রপাতম্ ॥৪১॥

শস্ত্রোঘমক্ষ্যামতিপ্রবৃদ্ধং যদাবগাহ শ্রমনকচেতাঃ ।

ভবিষ্যসি ত্বং হতসর্ববান্ধবস্তদা মনস্তে পরিতাপমেষ্ণতি ॥৪২॥

(কলাপকম্)

তদা মনস্তে ত্রিদিবাদিবাশুচের্ণিবর্তিতা পার্থ ! মহীপ্রশাসনাং ।

প্রশাম্য রাজ্যং হি স্তুহ্লভং ত্বয়া বুভুধিতঃ স্বর্গ ইবাতপস্বিনা ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্বণি

উলূকদূতাগমনে উলূকবাক্যে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

শাবেতি । বিস্তৃতবিবরণং প্রাগ্ভব্যম্ । শাবতঃ কৃপঃ । ভীষ্ম এব বেগো যন্ত তম্ । নাগো জলহন্তী । ক্ষেতুমণক্যমক্ষ্যাম্ । পরিতাপমেষ্ণতি, অতো যুদ্ধান্নিবর্তয়েতি ভাবঃ ॥৩৯—৪২॥

তদেতি । অন্তচে: পাপিনঃ, নিবর্তিতা নিবর্তিষ্ঠতে । বুভুধিতঃ ভবিতুং প্রাপ্ত মিষ্টঃ ॥৪৩॥ ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্বণি উলূকদূতাগমনে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তিমিঙ্গিল (বৃহৎ জলজন্তু), ভীষ্ম ইহাব বেগ, ইহাব সীমা নাই, দ্রোণকপ বিশাল জলজন্তু থাকায় ইহা দুর্দ্ধব, কর্ণ ইহাব হিংস্র মৎশ্র, শল্য ইহাব আবর্ত (ঘোলা), কাশ্যোজরাজা বড়বানল, দুঃশাসনও ইহাব বেগ, শল ও শল্য ইহাব মৎশ্র, স্রবেণ ইহার জলহন্তী, চিত্রায়ুধ কুস্তীৰ, জয়দ্রুথ তীরবর্তী পর্বত, পুরুমিত্র আয়তন, দুর্মর্ষণ জল, শকুনি জনপ্রপাত এবং অস্ত্রেব বেগও ইহাব বেগ, আর এই সমুদ্র অক্ষয় ও অতিবিস্তীর্ণ । এই সমুদ্রে অবগাহন করার পবে যখন তোমাব চৈতন্য লোপ পাইতে থাকিবে এবং সমস্ত বান্ধব নিহত হইবে, তখন তোমাব মন অনু-তাপ ভোগ করিবে ॥৩৯—৪২॥

অর্জুন । আর পাপীৰ মন যেমন স্বর্গ হইতে নিবৃত্তি পায়, সেইকপ তোমার মন তখন-রাজ্যশাসন হইতে নিবৃত্তি পাইবে । কারণ, তপস্তাবিহীন লোকের পক্ষে তাহাব অতীষ্ট স্বর্গ যেমন অতিদুর্লভ, তেমন তোমাব পক্ষেও রাজ্য অতি-দুর্লভ । অতএব তুমি শাস্ত হও ॥৪৩॥

\* '...একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।

## একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

উলূকস্তুজ্জ্বলং ভূযো যথোক্তং বাক্যমব্রবীৎ ।  
আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং তুদন্ বাক্যশলাকয়া ॥১॥  
তস্য তদ্বচনং শ্রদ্ধা রুষিতাঃ পাণ্ডবা ভূশম্ ।  
প্রাগেব ভূশসংক্রুদ্ধাঃ কৈতব্যোনাপি ধৰ্মিতাঃ ॥২॥  
আসনেষুদতিষ্ঠন্ত বাহুংশ্চৈব প্রচিক্ষিপুঃ ।  
আশীবিষা ইব ক্রুদ্ধা বীক্ষাংক্রুঃ পরস্পরম্ ॥৩॥  
অবাক্শিরা ভীমসেনঃ সমুদৈক্ষত কৈতবম্ ।  
নেত্রাভ্যাং লোহিতান্তাভ্যামাশীবিষ ইব শ্বসন্ ॥৪॥  
আৰ্ত্তং বাতাত্মজং দৃষ্ট্বা ক্রোধেনাভিহতং ভূশম্ ।  
উৎস্নয়ন্নিব দাশার্হঃ কৈতব্যং প্রত্যভাষত ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

উলূক ইতি । “অস্মান্ বা স্বং পবাজিত্য” ইত্যাহ্যজ্ঞানতিক্রমোতি যথোক্তম্ ॥১॥  
তন্ত্ৰেতি । কৈতব্যেন উলূকেন, ধৰ্মিতা দুৰ্য্যোধনবাক্যম্বাদেনাভিভূতাঃ ॥২॥  
আসনেষুতি । আসনেষু তিষ্ঠন্ত এবোদতিষ্ঠন্ত । বীক্ষাংক্রুঃ দদৃশুঃ ॥৩॥  
অবাসিতি । অবাক্শিরা অধোবদনঃ । লোহিতৌ অস্তৌ যয়োস্তাভ্যাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহাবাজ । উলূক, বিষধব সর্পেব ত্রায় ক্রুদ্ধ অজুনকে বাক্যশলাকা দ্বাৰা ব্যথিত কবিত্তে থাকিয়া পুনৰায় দুৰ্য্যোধনের অবশিষ্ট বাক্য-গুলি বলিল ॥১॥

একে পাণ্ডবেৰা পূৰ্বেই অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ছিলেন, তাহাতে আবাব উলূক বাক্য-দ্বাৰা অভিভূত কবিল ; ইহাতে তাহাৰা উলূকেব সেই সকল কথা শুনিয়া ক্রোধে জলিয়া উঠিলেন ॥২॥

পাণ্ডবেৰা আসনে থাকিয়াই এক একবাৰ উঠিতে লাগিলেন, বাহু প্রসাৰণ কবিত্তে থাকিলেন এবং পবস্পৰ মুখাবলোকন কবিলেন ॥৩॥

ভীমসেন অধোবদন হইয়া বিষধব সর্পেব ত্রায় নিশ্বাস ত্যাগ কবিত্তে থাকিয়া আবন্ত নয়নদ্বাৰা উলূকেব দিকে চাহিতে লাগিলেন ॥৪॥

(৩) আসনেষু প্রতিষ্ঠন্তঃ পি । (৫) কৈতব্যং প্রত্যভাষত—পি ।



প্রয়াহি শীত্বং কৈতব্য ! ক্রযাশৈচব হৃষ্যোদনম্ ।

শ্রুতং বাক্যং গৃহীতার্থো মতং যন্তে তথাস্তু তৎ ॥৬॥

এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ কেশবো রাজসত্তম ! ।

পুনরেব মহাপ্রাজ্ঞং যুধিষ্ঠিরমুদৈক্ষত ॥৭॥

স্বপ্নয়ানাক্ষ সর্বেষাং কেশবস্ত্র যশস্বিনঃ ।

দ্রুপদস্ত্র সপুত্রস্ত্র বিরাটস্ত্র চ সন্নিধৌ ॥৮॥

ভূমিপানাক্ষ সর্বেষাং মধ্যে বাক্যং জগাদ হ ।

উলূকোহপ্যর্জুনং ভূযো যথোক্তং বাক্যমব্রবীৎ ॥৯॥

আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং তুদন্ বাক্যশলাকয়া ।

কৃষ্ণাদীংশৈচব তান্ সর্বান্ যথোক্তং বাক্যমব্রবীৎ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

উলূকস্ত্র তু তদ্বাক্যং পাপং দারুণমীরিতম্ ।

শ্রুত্বা বিচক্ষুভে পার্থে ললাটক্যাপ্যমার্জয়ৎ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

আর্হমিতি । বাতায়দ্রং বায়ুপুত্রং ভীষ্ম । উৎস্রগ্নং ঈষৎসন, দাণার্থঃ কৃষ্ণঃ ॥৫॥

প্রয়াহীতি । বাক্যং হৃষ্যোদনস্ত্র, গৃহীতার্থঃ অন্ত্রাভিজ্ঞাতমর্শা ॥৬॥

এবমিতি । উদৈক্ষত তদ্বাক্যং জিজ্ঞাসয়েতি ভাবঃ ॥৭॥

স্বপ্নয়ানামিতি । সপুত্রস্ত্রোতি উভয়জৈবাসেতি । জগাদ উলূকঃ । যথোক্তং পূর্বোক্তা-  
দবশিষ্টম্ । আশীবিষং বিষবৎ সর্পন, তুদন্ ব্যাখ্যন ৮—১০॥

উলূকস্ত্রোতি । পার্থঃ অর্জুনঃ, অমার্জয়ৎ স্নেহাক্রিয়াং ॥১১॥

তখন কৃষ্ণ ভীষ্মসেনকে ক্রোধে অত্যন্ত আহত ও পীড়িত দেখিয়া ঈষৎ হাস্ত  
কবিরাই যেন উলূককে বলিলেন—॥৫॥

‘উলূক । তুমি সর্বব যাও, যাইবা হৃষ্যোদনকে বল যে, তোমার কথা শুনি-  
যাছি, তাহাব অর্থও বুঝিয়াছি ; এখন তোমাব যাহা মত, তাহাই হউক’ ॥৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু কৃষ্ণ এইরূপ বলিয়া পুনরায় মহাপ্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠিরের  
দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৭॥

সকল স্বপ্নয়, যশস্বী কৃষ্ণ এবং পুত্রগণেব সহিত দ্রুপদ ও বিরাটের সমক্ষে  
আব সকল বাজাব মধ্যে উলূক সেই কথাগুলি বলিয়াছিল ; আবাব বিষমব  
সর্পের আয় ক্রুদ্ধ অর্জুনকে বাক্যশলাকা দ্বাবা ব্যথিত কবিতো থাকিয়া হৃষ্যো-  
দনেব সেই কথাগুলি কহিয়াছিল এবং কৃষ্ণপ্রভৃতি অপব সকলকেও হৃষ্যোদনেব  
উক্তিগুলি শুনাইয়াছিল ৮—১০॥

(৮) . কৃষ্ণস্ত্র চ যশস্বিনঃ বা ব দা নি ।

তদবস্থং তদা দৃষ্ট্ৱ। পার্থ'ং সা সগিতিনৃ'প ! ।  
 নাম্মম্বত মহারাজ । পাণ্ডবানাং মহাবথাঃ ॥১২॥  
 অধিক্ষেপেণ কৃষ্ণশ্চ পার্থ'শ্চ চ মহাত্মনঃ ।  
 শ্রুত্বা তে পুরুষব্যাস্রাঃ ক্রোধাজ্জঙ্ঘনুবচ্যুতাঃ ॥১৩॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।  
 কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ বান্ধবস্চ ঘটোৎকচঃ ॥১৪॥  
 দ্রৌপদেয়াভিমন্যুশ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ পার্থিবঃ ।  
 ভীমসেনশ্চ বিক্রান্তো যমজ্যো চ মহারথো ॥১৫॥  
 উৎপেতুবাসনাং সর্বৈ ক্রোধসংরক্তলোচনাঃ ।  
 বাহুন্ প্রগৃহ্য রুচিরান্ রক্তচন্দনরুষিতান্ ॥১৬॥  
 অঙ্গদৈঃ পারিহার্যৈশ্চ কেষুরৈশ্চ বিভূষিতান্ ।  
 দন্তান্ দন্তেষু নিষ্পিয়া স্তব্ধগী পরিসংলিহন্ ॥১৭॥  
 তেযাংকাবেভাবজঃ কুন্তীপুত্রো বৃকোদবঃ ।  
 উদতিষ্ঠৎ স বেগেন ক্রোধেন প্রঙ্কলম্বিব ॥১৮॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

উদিতি । সগিতিঃ সভা । নাম্মম্বত নাসহত । মহাবথাশ্চ নাম্মম্বত ॥১২॥  
 অদীতি । অধিক্ষেপেণ তিবহাবেণ, পার্থশ্চ পাণ্ডবগণশ্চ । অচ্যুতা বীবব্রতাদ্রষ্টাঃ ॥১৩॥  
 ধৃষ্টেতি । কেকয়াঃ কেকয়দেশীয়াঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদীপুত্রাঃ । বিভক্তিলোপেহপি  
 সন্ধিবার্ধঃ । যমজ্যো নকুলসহদেবো । প্রগৃহ্য উত্তোল্য, রক্তচন্দনেন রুষিতান্ বস্ত্রিতান্ ।  
 পবিতো হার্যৈর্বার্হৈর্বলৈঃ । আকাবেভাবান্ ভাবান্ভিপ্রাযাংস্ জানাতীতি সঃ ॥১৪—১৮॥

অতএব উল্কেব সেই কটু ও দাক্ষণ কথাগুলি শুনিয়া অজু'ন বিচলিত  
 হইলেন এবং হস্তদ্বাৰা ললাটদেশ মার্জন করিলেন ॥১১॥

মহাবাজ । তখন অজু'নকে সেইকপ দেখিয়া সেই সভাটা এবং পাণ্ডব-  
 পক্ষীয় মহাবথেবা আব সহ্য কবিতে পাবিলেন না ॥১২॥

বীবব্রত হইতে অত্রষ্ট সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ উল্কেব নিকট দুর্যোধনেব উক্তি  
 শুনিয়া মহাত্মা কৃষ্ণ ও পাণ্ডবগণেব তিবহাবনিবন্ধন ক্রোধে জলিয়া উঠি-  
 লেন ॥১৩॥

মহাবথ ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী ও সাত্যকি এবং কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, বান্ধব  
 ঘটোৎকচ, দ্রৌপদীব পুত্রগণ, অভিমন্যু, বাজা ধৃষ্টকেতু, বিক্রমশালী ভীম,  
 মহাবথ নকুল ও সহদেব, ইহাবা সকলে ক্রোধে আবন্তনয়ন হইয়া, রক্তচন্দন-

(১২) নাম্মম্বত . নি বা ব বা । (১৩) ক্রোধাজ্জঙ্ঘনুবচ্যুত !—বা ব বা নি ।

উদ্ধৃতা সহসা নেত্রে দন্তান্ কটকটায় চ ।  
 হস্তং হস্তেন নিষ্টিয় উল্লুকং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৯॥  
 অশক্তানামিবাস্মাকং প্রোৎসাহননিমিত্তকম্ ।  
 শ্রুতং তে বচনং মূৰ্খ ! যদ্বাং দুৰ্য্যোধনোহব্রবীৎ ॥২০॥  
 তন্মো কথয়তো মন্দ ! শৃণু বাক্যং দ্রুবাসদম্ ।  
 সৰ্বক্ষত্ৰস্ত্র মধ্যে ত্বং যদ্বক্ষ্যসি স্ত্রযোধনম্ ॥২১॥  
 শৃণু তঃ সূতপুত্রস্ত্র পিতৃশ্চ ত্বং ছুরাত্মনঃ ।  
 অস্মাভিঃ প্রীতিকামৈশ্চ ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্ত্র নিত্যশঃ ॥২২॥  
 মৰ্ষিতং তে ছুবাচার ! তদ্বং ন বহু মন্যসে ।  
 প্রেষিতশ্চ হৃষীকেশঃ শমাকাজ্ঞী কুরুন্ প্রতি ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

উদ্ধৃত্যোতি । উদ্ধৃতা উত্তোলা । কটকটায় কটকটাক্ষাভিতান্ কৃৎ ॥১৯॥

অশক্তানামিতি । দুৰ্য্যোধনোক্তীনামবিকলাহুবাৎ মূৰ্খত্বমিতি ভাবঃ ॥২০॥

তদिति । হে মন্দ । মূৰ্খ । দ্রুবাসদম্ অষ্টদুৰ্ব্বচম্ । পিতৃঃ শুন্যেঃ । মৰ্ষিতং সোঢ়

বঞ্জিত এবং অঙ্গদ, বলয় ও কেশুবে বিভূষিত সুন্দর বাহুগুলি উত্তোলন কবিয়া আপন আপন আসন হইতে বেগে গাত্রোথান কবিলেন । তাঁহাদের আকাব ও অভিপ্রায় বুঝিয়া কুন্তীনন্দন ভীমসেন দস্তে দস্ত নিষ্পেষণ ও ওষ্ঠপ্রান্তযুগল লেহন কবিয়া ক্রোধে ঘেন জ্বলিতে থাকিয়া বেগে গাত্রোথান কবিলেন ॥১৪-১৮॥

তাহাব পব ভীমসেন তৎক্ষণাৎ নয়নযুগল উত্তোলন, দন্তকটকটকনি ও হস্তে হস্তনিষ্পেষণ কবিয়া উল্লুকে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

‘মূৰ্খ ! আমবা যেন যুদ্ধে অসমর্থ, তাই আমাদের উদ্ভেজনাৰ জন্ত দুৰ্য্যোধন তোকে যে কথাগুলি বলিয়া দিয়াছিল, তাহা আমবা তোব মুখে শুনিলাম ॥২০॥

মূৰ্খ ! এখন তুই যাইয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়েব মধ্যে এবং সূতপুত্র কৰ্ণ ও ভোর ছুরাত্মা পিতাব সমক্ষে দুৰ্য্যোধনকে যাহা বলিবি, সেই দুৰ্ব্বচ বাক্য সকল আনি বলিতেছি, তুই শ্রবণ কব । আমবা সৰ্বদাই জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাব সম্ভোষ সম্পাদন কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া তোব (দুৰ্য্যোধনেব) সমস্ত দুৰ্ব্যবহাব সহ্য কবিয়াছি, তুই

(১৫)•• যমৌ চৈব মহাবলৌ—পি । (১৬) উৎপেতুনাসনেভ্যস্তে •পি । (১৭) • সন্ধিগী পবিলেলিহম্—বা ব বা নি । (১৮) উদ্ধৃতা কটকটায়•• পি । (২১) সৰ্বক্ষত্ৰস্ত্র মধ্যে তম্ ••বা ব বা নি । (২২) • পিতৃশ্চাপি প্রীতিকামৈশ্চ•• পি ।

কুলস্ত হিতকামেন ধৰ্ম্মরাজেন ধীমতা ।  
 ত্বং কালচোদিতো নুনং গম্ভকামো যমক্ষয়ম্ ॥২৪॥ (কলাপকম্)  
 গচ্ছস্বাহবমস্মাভিস্তচ্চ শ্বো ভবিতা ধ্রুবম্ ।  
 ময়াপি চ প্রতিজ্ঞাতো বধঃ সম্ভাতৃকস্ত তে ॥২৫॥  
 স তথা ভবিতা পাপ ! নাত্র কার্য্যা বিচারণা ।  
 বেলামতিক্রমেৎ সত্বঃ সাগরো বরুণালয়ঃ ॥২৬॥  
 পৰ্বতাশ্চ বিশীৰ্য্যোযুর্ময়ৌক্তং ন যুযা ভবেৎ ।  
 সহায়ন্তে যদি যমঃ কুবেরো রুদ্র এব বা ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 যথাপ্রতিজ্ঞং দুৰ্বুদ্ধে ! প্রকরিশ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ।  
 দুঃশাসনস্ত রুধিরং পাতা চান্মি যথেষ্পিতম্ ॥২৮॥

### ভাবতকৌমুদী

দুৰ্বাচবণমিতি শেষঃ । বহু অধিকম্ । শমাকাজী উভয়োঃ পদযোঃ শাস্তিকামী । হিতকামেন, ন  
 পুনৰ্ভীতেনেতি ভাবঃ । কালেন চোদিতঃ প্রেবিতঃ, যমক্ষয়ং যমানয়ং গম্ভকামোহসি ॥২১-২৪॥  
 গচ্ছস্বেতি । স্বাহবং যুদ্ধম্ । শ্বঃ পবদিনে । সম্ভাতৃভিঃ সহেতি তত্ত্ব ॥২৫॥  
 স ইতি । স বধঃ, তথা সম্ভাতৃকস্তেব তে । বেলাম্ ভীষম্ । যুযা মিথ্যা ॥২৬-২৭॥  
 যথেষ্পিতম্ । যথাপ্রতিজ্ঞং প্রতিজ্ঞানুসাবেণ কার্য্যম্ । পাতা পান্শামি ॥২৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

উল্লুপ্তি ॥১-১১॥ সমিতিঃ সভা ॥১২-১৪॥ দ্রৌপদৈঃ সহিতোহভিমত্যাঃ  
 দ্রৌপদেয়াভিমত্যাঃ ॥১৫-১৬॥ পবিহার্য্যঃ পবিতো হাবা যেমাং তে পবিহার্য্য মৌক্তিকগুচ্ছা  
 মৌক্তিকাদিজ্ঞানানি বা ত এব পাবিহার্য্যাণি স্বার্থে শৃঙ্খ ॥১৭-২৮॥ যশ্চেতি । ইহ  
 তাহা অধিক বলিয়া মনে কবিস্ নাই । তা'ব পব বুদ্ধিমান্ ধৰ্ম্মবাজ বংশের  
 হিতৈষী হইয়াই শাস্তিকামী কৃষ্ণকে কোববদেব নিকট পাঠাইয়াছিলেন । কিন্তু  
 তুই নিশ্চয়ই কালপ্রেবিত হইয়া যমালয়ে যাইবার ইচ্ছা কবিতেছিস্ ॥২১-২৪॥  
 তুই আমাদের সহিত যুদ্ধে আগমন কবিস্, সে যুদ্ধ নিশ্চয়ই আগামী কল্য  
 উপস্থিত হইবে । আমিও ভ্রাতাদের সহিত তোকে বধ কবিব বলিয়া প্রতিজ্ঞা  
 কবিয়াছি ॥২৫॥

পাপাত্মা ! তাহা সেকপ হইবেও ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ কবিস্ না ।  
 যদি যম, কুবের, কিংবা রুদ্রও তোব সহায় হন, অথবা বরুণের আশ্রয় সমুদ্রও  
 তীব অতিক্রম কবে বা পৰ্বত সকলও বিশীর্ণ হয়, তথাপি আমার কথা মিথ্যা  
 হইবে না ॥২৬-২৭॥

দুৰ্বুদ্ধি । পাণ্ডবেবা আপন আপন প্রতিজ্ঞা অনুসারে কার্য্য কবিবেনই  
 এবং আমিও ইচ্ছা অনুসারে দুঃশাসনেব বক্ত পান কবিবই ॥২৮॥

যশেচহ প্রতিসংরদ্ধঃ ক্ষত্রিয়ো মাভিযাস্ততি ।  
 অপি ভীষ্মং পুৰুষ্কৃত্য তং নেষ্যামি যমক্ষয়ম্ ॥২৯॥  
 যশ্চৈতদুদ্ভুতং বচনং ময়া ক্ষত্রস্থ সংসদি ।  
 যথৈতদুদ্ভবিতা সত্যং তথৈবাত্মানমালভে ॥৩০॥  
 ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা সহদেবোহপ্যমৰ্ষণঃ ।  
 ক্রোধসংরক্তনয়নস্ততো বাক্যমুবাচ হ ॥৩১॥  
 শৌটীৰশূরসদৃশমনীকজনসংসদি ।

শূণু পাপ ! বচো মহং যদ্বাচ্যো হি পিতা হুয়া ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 নাস্মাকং ভবিতা ভেদঃ কদাচিৎ কুরাভিঃ সহ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রস্য সম্বন্ধো যদি ন স্তাদ্ভয়া সহ ॥৩৩॥

#### ভারতকৌমুদী

য ইতি । প্রতিসংরদ্ধঃ প্রতিক্রুদ্ধঃ, মা যাম্ । যমস্ত ক্ষয়মালয়ম্ ॥২৯॥  
 যদিতি । আত্মানম্ আত্মস্থানং হৃদয়ম্, আলভে স্পৃশ্যামি ॥৩০॥  
 ভীমেতি । অমৰ্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ । শৌটীরো গৰ্বিতো যঃ শূরস্তংসদৃশং তদ্যোগ্যম্,  
 অনীকজনাঃ সেনালোকান্তেষাং সংসদি সভায়াম্ । মহং মম ॥৩১—৩২॥  
 নেতি । সম্বন্ধঃ শ্রালকভগিনীপতিত্বসম্পর্কঃ । অথৈব ভেদঃ কৃত ইত্যাদ্যঃ ॥৩৩॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

দুঃশাসনকথিবপানকালে মা যাম্ অভিযাস্ততি ॥২৯॥ আত্মানম্ আলভে স্পৃশ্যামি । অন্তরাত্মানম্  
 ঈশ্বৰং বা স্পৃষ্ট্বাহ—আলভে ইতি । ঈশ্বৰগণং কবোমীত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ শৌটীরঃ সগৰ্বঃ,  
 শূরো বিক্রান্তঃ । শৌটীঃ গর্বে, শূৰবিক্রান্তো ইতি ধাতু । অনীকজনঃ সৈন্তবাসী জনঃ ।  
 হে পাপ ! মহং মম ॥৩২॥ নাস্মাকমিতি । ধৃতরাষ্ট্রদোষাদেব বৈরং জাতম্ অস্তথা ভেন বাল্যে

ইহাতে যে ক্ষত্রিয় ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মকে সম্মুখে বাখিয়াও আমাব অভিমুখে  
 আসিবে, আমি তাহাকেও যমালয়ে প্রেবণ কবিব ॥২৯॥

আমি ক্ষত্রিয়সভায় এই যে বাক্য বলিলাম, বাহাতে ইহা সত্য হয়, তাহার  
 জন্তই হৃদয় স্পর্শ কবিতেনিহি ॥৩০॥

তাহার পর ক্রোধে আবক্তনয়ন এবং অসহিষ্ণু সহদেবও ভীমসেনের বাক্য  
 শুনিয়া গৰ্বিত বীষ্মের উপযুক্ত বাক্যই সেই বীষ্মসভায় বলিলেন—‘পাপাত্মা ।  
 তুই যাইয়া তোর পিতাকে যাহা বলিবি, সে কথা আমার নিকট শ্রবণ  
 কর ॥৩১—৩২॥

তোর (শকুনির) সহিত যদি ধৃতরাষ্ট্রের সম্বন্ধ না হইত, তবে কৌরবদের  
 সহিত আমাদের কখনও ভেদ হইত না ॥৩৩॥

ত্বস্ত লোকবিনাশায় ধৃতরাষ্ট্রকুলস্ত চ ।  
 উৎপন্নো বৈরপুরুষঃ স্বকুলম্ভচ পাপকৃৎ ॥৩৪॥  
 জন্মপ্রভৃতি চাস্মাকং পিতা তে পাপপুরুষঃ ।  
 অহিতানি নৃশংসানি নিত্যশঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছতি ॥৩৫॥  
 তস্য বৈরানুযঙ্গস্ত গন্তাস্মান্তং সূত্ৰগম্য ।  
 অহমাদৌ নিহত্য ত্বাং শকুনেঃ সংপ্রপশ্যতঃ ॥৩৬॥  
 ততোহস্মি শকুনিং হন্তা মিষতাং সৰ্বধম্বিনাম্ ।  
 ভীমস্ত বচনং শ্রুত্বা সহদেবস্ত চোভয়োঃ ॥৩৭॥  
 উবাচ ফাল্গুনো বাক্যং ভীমসেনং স্ময়ন্নিব ।

ভীমসেন । ন তে সন্তি যেষাং বৈরং ত্বয়া সহ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

মন্দা গৃহেষু স্তুথিনো মৃত্যুপাশবশং গতাঃ ।

উলূকশ্চ ন তে বাচ্যঃ পরমং পুরুষোত্তম । ॥৩৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

স্মৃতি । ধৃতবাষ্ট্রকুলস্ত চ বিনাশায় । বৈরপুরুষঃ শত্রুতাঘটকজনঃ ॥৩৪॥  
 জন্মেতি । পিতা শকুনিঃ । অহিতানি নৃশংসানি চ কৰ্ম্মাগীতি শেষঃ ॥৩৫॥  
 তস্মেতি । বৈবানুযঙ্গস্ত শত্রুতাপবম্পবাদাঃ, অন্তঃ শেষম্ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । মিষতাং পশুতাম্ । ফাল্গুনঃ অৰ্জুনঃ, স্ময়ন্ ঈষদসন্ ॥৩৭—৩৮॥  
 মন্দা ইতি । মন্দা মূৰ্খাঃ । পরমং নিষ্ঠুৰম্ ॥৩৯॥

তুই (শকুনি) বহুলোকেব ও ধৃতবাষ্ট্রবংশেব বিনাশেব জন্ত বৈরপুরুষ, স্ববংশ-নাশক ও পাপকাবিকপে জন্মিয়াছিলি ॥৩৪॥

উলূক ! তোব পাপিষ্ঠ পিতা জন্ম হইতেই আমাদের অহিত ও নৃশংস কার্য্য সৰ্বদাই কবিবাব ইচ্ছা কবে ॥৩৫॥

অতএব উলূক ! আমি সেই শকুনিব সমক্ষে প্রথমে তোকে বিনাশ করিয়া সেই চিবশত্রুতাব অতিদুর্গম পাবে গমন কবিব ॥৩৬॥

তাহাব পব সকল ধনুর্ধবেব সমক্ষে শকুনিকে বধ কবিব' । তখন ভীম ও সহদেব—তুই জনেবই কথা শুনিয়া অৰ্জুন হাস্ত কবিতে করিতেই যেন ভীমকে বলিলেন—‘মধ্যমপাণ্ডব । বাহাদেব সহিত আপনাব শত্রুতা, তাহাবা ত এখানে নাই ॥৩৭—৩৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ । সে মূৰ্খেবা গৃহে স্তুথে ছিল, এখনে মৃত্যুপাশের বশীভূত হইয়া এখানে আসিয়া অস্ত্র রহিয়াছে । স্তুতবাং উলূককে নিষ্ঠুর কথা বলা আপনাব উচিত নহে ॥৩৯॥

দূতাঃ কিমপবাধ্যন্তে যথোক্তশ্চানুভাষিণঃ ।  
 এবমুক্ত্য মহাবাহুভীমঃ ভীমপবাক্রমম্ ॥৪০॥  
 ধ্বষ্টদ্যুন্নমুখান্ বীরান্ সুহৃদঃ সমভাষত ।  
 শ্রুতং বস্তুশ্চ পাপশ্চ ধার্ত্তবাষ্ট্রশ্চ ভাষিতম্ ॥৪১॥  
 কুংসনং বাসুদেবশ্চ মম চৈব বিশেষতঃ ।  
 শ্রুত্বা ভবন্তঃ সংরদ্ধা অশ্মাকং হিতকাম্যয়া ॥৪২॥ (বিশেষকম্)  
 প্রভাবাদ্বাসুদেবশ্চ ভবতাক্ষ প্রযত্নতঃ ।  
 সমগ্রং পার্থিবং ক্ষত্রং সর্বং ন গণয়াম্যহম্ ॥৪৩॥  
 ভবন্তিঃ সমনুজাতো বাক্যমশ্চ যদুত্তবম্ ।  
 উলূকে প্রাপয়িষ্যামি যদ্বক্ষ্যতি সুযোধনম্ ॥৪৪॥  
 শ্বো ভূতে কথিতশ্চাস্ত্ৰ প্রতিবাক্যং চমুমুখে ।  
 গাণ্ডীবেনাভিধান্ত্যামি ক্লীবা হি বচনোত্তবাঃ ॥৪৫॥

#### ভাবতকৌমুদী

দূতা ইতি । অহুভাষিণঃ অহুবাদকাবিণঃ । মহাবাহুবর্জুনঃ । বো যুগ্মাভিঃ । কুংসনং  
 নিন্দা শ্রুতমিতি সন্দ্বন্ধঃ । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধা জাতাঃ ॥৪০—৪২॥

প্রভাবাদিতি । সমগ্রং পার্থিবং বাজ্ঞানম্, সর্বঞ্চ ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্ ॥৪৩॥

ভবন্তিরিতি । অশ্চ যদুত্তবং বাক্যম্, যদ্বাক্যঞ্চ সুযোধনং বক্ষ্যতি, তৎ বাক্যম্, উলূকে  
 প্রাপয়িষ্যামি স্থাপয়িষ্যামি ॥৪৪॥

শ্ব ইতি । শ্বঃ পবদিনে, কথিতশ্চ আশ্মপ্লাঘাবাক্যশ্চ, চমুমুখে সেনয়োঃ সন্মুখে । হি  
 বস্মাৎ, ক্লীবা দুর্বলা এব, বচনং বাক্যমেব উত্তবং যেহাং তে ॥৪৫॥

কারণ, দূতেরা প্রভুর উক্তির অহুবাদমাত্র কবে বলিয়া তাহারা কি অপরাধ  
 করে ? । ভীমপরাক্রম ভীমসেনকে এইকপ বলিয়া মহাবাহু অর্জুন ধ্বষ্টদ্যুন্ন-  
 মুখান্ প্রভৃতি সুহৃৎ বীরগণকে বলিলেন—‘আপনারা সেই পাপাত্মা দুর্যোধনের  
 উক্তিগুলি এবং বিশেষভাবে কৃষ্ণের ও আমার নিন্দা শুনিলেন ; তাহা শুনিয়া  
 আপনারা আমাদের হিতকামনায় ক্রুদ্ধ হইয়াছেন ॥৪০—৪২॥

কিন্তু আমি কৃষ্ণের প্রভাবে ও আপনাদের যত্নে সমস্ত বিপক্ষ রাজাকে এবং  
 সমস্ত ক্ষত্রিয়কেও গ্রাহ্য করি না ॥৪৩॥

আপনাদের অনুমতি হইলে, এই সকল বাক্যের যাহা উত্তব এবং উলূক  
 যাইয়া দুর্যোধনকে যাহা বলিবে, সে কথাগুলি উলূকের উপবে আমি শ্রুত  
 করিব ॥৪৪॥

ততন্তে পার্থিবাঃ সৰ্বে প্রশংসাম্বনঞ্জয়ম্ ।  
 তেন বাক্যোপচাৰেণ বিস্মিতা রাজসত্তমাঃ ॥৪৬॥  
 অনুনীয় চ তান্ সৰ্বান্ যথামাত্ৰং যথাবয়ঃ ।  
 ধৰ্ম্মরাজস্তুদা বাক্যং তৎপ্রাপ্যং প্রত্যভাষত ॥৪৭॥  
 আত্মানমবমম্বানো নহি স্মৃৎ পার্থিবোত্তমঃ ।  
 তত্রোত্তরং প্রবক্ষ্যামি তব শুশ্রূষণে রতঃ ॥৪৮॥  
 উলূকং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সামপূৰ্বমথোজিতম্ ।  
 দুর্যোধনস্ত তদ্বাক্যং নিশম্য ভরতৰ্ষভঃ ॥৪৯॥  
 অতিলৌহিতনেত্রোভ্যামাশীবিব ইব শ্বসন্ ।  
 স্নয়মান ইব ক্রোধাৎ স্কন্ধী পরিসংলিহন্ ॥৫০॥  
 জনার্দনমভিপ্ৰেক্ষ্য ভ্রাতৃশ্চৈবেদমব্রবীৎ ।  
 অভ্যভাষত কৈতব্যং প্রগৃহ্য বিপুলং ভুজম্ ॥৫১॥ (বিশেষকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । যেন হি, তেন বাক্যোপচাৰেণ সংক্ষিপ্তস্বৰূপবাক্যব্যবহাৰেণ বিস্মিতাঃ ॥৪৬॥  
 অস্মিতি । তেন উলূকেন প্রাপ্যং গ্রাহম্ ॥৪৭॥  
 আত্মানমিতি । তত্র তস্মাৎ । শুশ্রূষণে পৰিচর্য্যমাং বতঃ, তব দূতত্বাৎ ॥৪৮॥  
 বৈশম্পায়ন এবাহ উলূকমিতি । হে ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! জনমেজয় । ভরতশ্ৰেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ,  
 দুর্যোধনস্ত তদ্বাক্যং নিশম্য, সামপূৰ্বং কোমলবাক্যোপক্ৰাসপূৰ্ব্বকম্ অথ উজ্জিতং তেজো-  
 আগামী কল্য প্রভাতে উভয়সৈন্যেব সম্মুখে আমি গাণ্ডীবদ্বারা এই গৰ্বিত  
 বাক্যের প্রত্যুত্তর করিব । কাবণ, দুৰ্বল লোকেলাই বাক্যদ্বারা উত্তর দিয়া  
 থাকে' ॥৪৫॥

তাহাব পর সেই বাজাবা সকলে অৰ্জুনেব প্রশংসা কবিলেন । কাবণ, সেই  
 রাজশ্ৰেষ্ঠেবা অৰ্জুনেব সেই সংক্ষিপ্তবাক্যে বিস্মিত হইয়াছিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তব যুধিষ্ঠিব বয়স ও গোবব অনুসাবে সেই বীবগণের অনুনয় কবিয়া  
 উলূকেব শ্রোতব্য বাক্য বলিলেন—॥৪৭॥

‘উলূক ! যিনি আপনাব প্রতি অবজ্ঞা কবেন, তিনি বাজাদেব মধ্যে প্রধান  
 হইতে পাবেন না । অতএব আমি তোমাকে নিষ্ঠুর কথা না বলিয়াই উত্তর  
 বলিয়া দিব’ ॥৪৮॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ জনমেজয় । ভবতবংশপ্রধান যুধিষ্ঠিব দুর্যোধনেব সেই বাক্য  
 শ্রবণ করিয়া, ক্রোধে ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া, আবক্তনয়ন হইয়া, যুদ্ধ



উলূক ! গচ্ছ কৈতব্য ! ক্রহি তাত ! স্বযোধনম্ ।  
 কৃতঘ্নং বৈবপুরুষং দুৰ্ম্মতিং কুলপাংসনম্ ।  
 পাণ্ডবেষু যথা পাপ ! নিত্যং জিহ্মং প্রবর্তসে ॥৫২॥  
 স্ববীর্যাদ্যঃ পবাক্রম্য পাপ ! আহ্বয়তে পরান্ ।  
 অভীতঃ পূবয়ন্ বাক্যমেব বৈ ক্ষত্রিয়ঃ পুমান্ ॥৫৩॥  
 স পাপঃ ক্ষত্রিয়ো ভূত্বা অস্মানাত্ময় সংযুগে ।  
 মান্যমান্যান্ পূবস্কৃত্য যুদ্ধং মা গাঃ কুলাধম ! ॥৫৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

যুক্তঞ্চ কৈতব্যমুলুকং প্রত্যভাষতেতি সম্বন্ধঃ । অয়মান ঈষদ্ধনম্ । ভ্রাতৃশ্চৈবেদমব্রবীং  
 তেষামপি শ্রাবণাবশ্যকত্বাৎ । প্রগৃহ্য উত্তোল্য ॥৪২—৫১॥

উলূকেতি । হে তাত ! বৎস ! ইতি সামপূর্বকত্বম্ । কুলপাংসনং বংশদূষকম্ ।  
 জিহ্মং কুটিলং যথা স্রাস্তথা প্রবর্তসে । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

ষেতি । বাক্যং পূবয়ন্ কার্ণেয়ং পূর্ণং কুৰ্বন্ সার্থকীকূৰ্ম্মনিত্যর্থঃ ॥৫৩॥

স ইতি । মান্য ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ অমান্যাস্চ কৰ্ণাদয়স্তান্ ॥৫৪॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

এব ষ্মি ত্যন্তে সতি তন্ন স্রাদ্ধিভি ভাবঃ ॥৩৩—৩৪॥ তে তব পিতা অস্মাকম্ অহিতানি  
 কর্ত্ত্ব মিচ্ছতীতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫—৩৬॥ ভীষ্মেনন্তেতি প্রাচীনপাঠে শ্রদ্ধেত্যধ্যাহাবঃ ॥৩৭—৫১॥  
 পাণ্ডবেষিতি । হে পাপ ! পাণ্ডবেষু স্বয়োক্ৰম্য বৈভালব্রতকণং জিহ্মং প্রবর্তত ইতি ভূতত্ব  
 দুৰ্জনত্বাঘেনাদীকবোতি । প্রবর্তস ইতি পাঠে তু স্পষ্টোহর্থঃ ॥৫২॥ পূবয়ন্ বাক্যং তদর্থাহ-  
 ঠানেন সমর্থম্ ॥৫৩॥ মান্যঃ ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ, অমান্যঃ পুত্রাঃ লক্ষ্যাদয়ঃ বালবৃদ্ধনাশং যাকার্বী-  
 হান্তাই যেন কবিয়া, বিষধব সর্পের আয় নিশ্বাস ত্যাগ কবিতে কবিতে কৃষ্ণেব  
 দিকে চাহিয়া, ভ্রাতৃগণকেও লক্ষ্য কবিয়া, বিশাল বাহ উত্তোলনপূর্বক কিতব-  
 নন্দন উলূকে বলিতে লাগিলেন—॥৪২—৫১॥

‘বৎস ! কিতবনন্দন ! উলূক ! তুমি যাও, যাইয়া কৃতঘ্ন, বৈবপুরুষ,  
 দুৰ্ম্মতি ও বংশদূষক দুৰ্য্যোধনকে বল যে, পাপিষ্ঠ ! তুমি চিবদিনই পাণ্ডবগণের  
 উপরে দুর্ব্যবহার কবিয়া আসিতেছ ॥৫২॥

দেখ পাপিষ্ঠ ! যে লোক ভীত না হইয়া আপন বাক্য সার্থক কবিতে  
 থাকিয়া, আপন বাহুবলে পবাক্রম প্রকাশ করিয়া শত্রুপক্ষকে আহ্বান করে,  
 সে-ই ক্ষত্রিয়পুরুষ ॥৫৩॥ —

কুলাঙ্গাব ! সেই তুমি ক্ষত্রিয়বংশে জন্মিয়া আত্মাদিগকে যুদ্ধে আহ্বান  
 করিয়া, মান্য ও অমান্য ব্যক্তিগণকে অপ্রবর্তী কবিয়া যুদ্ধে আসিস্ না ॥৫৪॥

(৫২) . নিত্যং জিহ্মং প্রবর্ততে—বা ব বা নি ।

আত্মবীৰ্য্যং সমাশ্রিত্য ভূতবীৰ্য্যঞ্চ কৌরব ! ।

আত্মবীৰ্য্যং রণে পার্থান্ সৰ্বথা কৃত্রিমো ভব ॥৫৫॥

পরবীৰ্য্যং সমাশ্রিত্য যঃ সমাত্মবীৰ্য্যতে পরান্ ।

- অশক্তঃ স্বয়মাদাতুমেতদেব নপুংসকম্ ॥৫৬॥

স ত্বং পরেষাং বীৰ্য্যেণ আত্মানং বহু মন্যসে ।

কথমেবমশক্তস্তুমস্মান্ সমভিগর্জসি ॥৫৭॥

কৃষ্ণ উবাচ । †

মদ্বচশ্চাপি ভূয়ন্তে বক্তব্যঃ স হ্যযোধনঃ ।

শ ইদানীং প্রপত্তেথাঃ পুরুষো ভব দুর্মতে ! ॥৫৮॥

মন্যসে যচ্চ মুচ । ত্বং ন যোৎস্রতি জনাৰ্দনঃ ।

সারথ্যেন বৃতঃ পার্থৈরিতি ত্বং ন বিভেষি চ ॥৫৯॥

জঘন্তকালমপ্যেতন্ন ভবেৎ সৰ্বপার্থিবান্ ।

নিদাহেষমহং ক্রোধাত্তৃণানীব হতাশনঃ ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

আশ্বেতি । ভূতানাং বেতনভোগিনাং সৈন্তানাং বীৰ্য্যঞ্চ ॥৫৫॥

পবেতি । আদাতুং পরস্বং গ্রহীতুম্ । নপুংসকং নপুংসকত্বম্ ॥৫৬॥

স ইতি । বহু অধিকম্ । সমভিগর্জসি দূতমুখেনেতি শ্বেবঃ ॥৫৭॥

মদিতি । শ্বঃ পবদিনে, প্রপত্তেথা যুদ্ধদেশং প্রাপ্তুয়াঃ ॥৫৮॥

মন্যস ইতি । জনাৰ্দনো ন যোৎস্রতি ইতি যদ্যন্তসে, তেন ন মবিভেষি চ । এতৎ ত্বং, জঘন্তকালং চবমকালে ন ভবেৎ, পাণ্ডবপবাস্ত্বয়সম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫৯—৬০॥

কৌরব ! তুই আপন বল ও সৈন্তবল অবলম্বন কবিয়া পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে আহ্বান কব, সর্বপ্রকাৰে কৃত্রিম হ ॥৫৫॥

যে লোক নিজে পবস্ব গ্রহণ কবিতে অসমর্থ হইয়া পরের বল অবলম্বন কবিয়া শত্রুগণকে যুদ্ধে আহ্বান কবে, তাহাব তাহাই নপুংসকেব কার্য্য ॥৫৬॥

সেই তুই পবেব বলে আপনাকে প্রবল মনে কবিস্ । অতএব তুই নিজে অসমর্থ হইয়া কেন আমাদেব উপবে গর্জন কবিস্ ? ॥৫৭॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘উলূক । তুমি যাইয়া আমাব কথাগুলিও আবাব হৃদ্যোধনকে বলিও—‘দুর্মতি । তুমি আগামী কল্য যুদ্ধে আসিও এবং পুরুষ হইও ॥৫৮॥

মূৰ্খ । তুমি যে মনে কব—পাণ্ডবেবা কৃষ্ণকে সাবথ্যকার্য্যে ববণ কবিয়া-ছেন বলিয়া তিনি যুদ্ধ কবিবেন না এবং সেই জন্তই তুমি আমার ভয় কবিতেছ

(৫৭) যস্বঃ পরেষাম্ --পি । † শ্রীকৃষ্ণ উবাচ—পি ।

বুধিষ্ঠিরনিবোগাভু কান্ধনশ্চ মহান্ননঃ ।  
 করিষ্যে যুধ্যমানশ্চ সাবধ্যং বিজিতান্ননঃ ॥৬১॥  
 যদ্ব্যংপতসি লোকাংস্ত্রীন্ যদ্যাবিশসি ভূতলম্ ।  
 তত্র তত্রার্জুনরথং প্রভাতে দ্রক্ষ্যসে পুনঃ ॥৬২॥  
 যচ্চাপি ভীমসেনশ্চ মন্যসে গোঘভাবিতম্ ।  
 হুঃশাসনশ্চ রুধিরং পীতমদ্যাবধায় ॥৬৩॥  
 ন ত্বাং সমীক্ষতে পার্থো নাপি রাজা বুধিষ্ঠিবঃ ।  
 ন ভীমসেনো ন যমো প্রতিকূলপ্রভাষণম্ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপৰ্বনি  
 উল্লুকদূতাংগমনে কৃষাদিবাক্যে একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তর্হি সাবধ্যং কথমঙ্গীকৃতমিত্যাহ বুধীতি । কান্ধনশ্চ অর্জুনশ্চ ॥৬১॥  
 যদীতি । উৎপতসি অতিক্রম্যোখাচ্ছিন্নহসি । ভূতলং ভূগর্ভম্ ॥৬২॥  
 যদীতি । গোঘভাবিতং ব্যর্থোক্তিম্ । অবধায় নিশ্চিহ্ন ॥৬৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

রিতার্থঃ ॥৫৪—৫৫॥ নপুংসকং নপুংসকত্বং তব ॥৫৬॥ পবেষাং কর্ণাদীনাম্ ॥৫৭—৫৮॥  
 অযত্নকালং চবমকালেহপি এতন্ন ভবেন্নাহুঃ, এতদেবাহ—সর্কেতাদিনা শ্লোকশেষেণ  
 ॥৬০—৬৩॥ সমীক্ষতে গণয়তি ॥৬৪॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫১॥

না । কিন্তু পবিশেষে একপ স্থিৎ না থাকিতেও পাবে । কেন না, অগ্নি যেমন  
 তৃণ দগ্ধ কবেন, সেইরূপ আমি সকল রাজাকে দগ্ধ কবিতোও পাবি ॥৫৯—৬০॥

কিন্তু আমি বুধিষ্ঠিবের আদেশে যুদ্ধের সময়ে জিতেন্দ্রিয় ও মহাত্মা অর্জুনের  
 সাবধ্যাই করিব ॥৬১॥

অতএব তুমি ত্রিভুবন অতিক্রম কবিয়াও যদি উপবে উঠিতে পাব, কিংবা  
 ভূগর্ভেও যদি প্রবেশ কর, তথাপি বল্য প্রভাতে সেই সেই স্থানেই অর্জুনের  
 বথ দেখিতে পাইবে ॥৬২॥

তা'র পর তুমি যে মনে কব—ভীমের বাক্য ব্যর্থ হইবে; (কিন্তু তাহা  
 কখনও হইবে না । সুতরাং) তুমি অতাই নিশ্চয় কবিয়া বাথ যে, হুঃশাসনের  
 বক্তৃ পান কবা হইয়া গিয়াছে ॥৬৩॥

(৬২) যদ্যাবিশসি ভূতলম্ পি। (৬৩) প্রতিকূলং প্রভাষণম্—পি। \* 'দ্বিঘটা-  
 দ্বিঘটতমোহধ্যায়ঃ' বা ব দ্ না নি ।

## দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—o::o—

সঞ্জয় উবাচ ।

দুর্যোধনস্ত তদ্বাক্যং নিশম্য ভরতর্ষভ ! ।  
নেত্রাভ্যামতিতাত্রাভ্যাং কৈতব্যাং সমুদৈক্ষত ॥১॥  
স কেশবমভিপ্রেক্ষ্য গুড়াকেশো মহাযশাঃ ।  
অভ্যভাষত কৈতব্যাং প্রগৃহ্য বিপুলং ভুজম্ ॥২॥  
স্ববীর্য্যং যঃ সমাপ্তিত্য সমাহস্যতি বৈ পরান্ ।  
অভীতো যুধ্যতে শক্রান্ স বৈ পুরুষ উচ্যতে ॥৩॥  
পববীর্য্যং সমাপ্তিত্য যঃ সমাহস্যতে পরান্ ।  
ক্ষত্রবন্ধুবশক্তহাল্লোকে স পুরুষাধমঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । সমীক্ষতে গণয়তি, পার্থোহর্জুনঃ । প্রতিকূলপ্রভাষণং কটুক্তিকাবিণম্ ॥৬৪॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিচিত্তাং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বনি উল্লুকদূতগমনে একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

দুর্যোধনশ্চেতি । কৈতব্যানুকম্, সমুদৈক্ষত প্রবণাদর্জুনঃ ॥১॥  
স ইতি । গুড়াকেশঃ অর্জুনঃ । প্রগৃহ্য উত্তোল্য, ভুজং দক্ষিণহস্তম্ ॥২॥  
স্বেতি । সমাহস্যতি যুদ্ধ ইতি শেষঃ ॥৩॥  
পবেতি । ক্ষত্রবন্ধুঃ ক্ষত্রিয়াধমঃ ॥৪॥

---

তুমি কটুক্তি কবিতে থাকিলেও, রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, অর্জুন, নকুল ও  
সহদেব ইহা বা তোমাকে গ্রাহ্যই কবেন না' ॥৬৪॥

—:o:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভবতশ্রেষ্ঠ ! অর্জুন দুর্যোধনেব সেই কথাগুলি শুনিয়া  
অতিবক্তবর্ণনয়নে উল্লুকেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিলেন ॥১॥

তাহাব পব মহাযশা অর্জুন কৃষ্ণেব দিকে চাহিয়া বিশাল হস্ত উত্তোলন  
কবিয়া উল্লুককে বলিলেন—॥২॥

‘উল্লুক ! যে লোক আপন বাহুবল অবলম্বন কবিয়া বিপক্ষকে যুদ্ধে  
আহ্বান কবে এবং নির্ভয় হইয়া যুদ্ধ কবে, তাহাকেই লোকে পুরুষ বলে ॥৩॥

স ত্বং পবেষাং বীৰ্য্যেণ মন্থসে বীৰ্য্যমায়নঃ ।  
 স্বয়ং কাপুরুষো মূঢ় ! পরাংশ্চ ক্ষেপ্তুমিচ্ছসি ॥৫॥  
 যন্তুং বৃদ্ধং সৰ্ব্বরাজ্যং হিতবুদ্ধিং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।  
 মরণায় মহাপ্রজ্ঞং দীক্ষয়িত্বা বিকথসে ॥৬॥  
 ভাবন্তে বিদিতোহস্মাভির্ভূবুদ্ধে ! কুলপাংসন ! ।  
 ন হনিয়ন্তি গান্ধেয়ং পাণ্ডবা য্নগরেতি হি ॥৭॥  
 যন্তু বীৰ্য্যং সমাশ্রিত্য ধার্তবাষ্ট্র ! বিকথসে ।  
 হস্তান্মি প্রথমং ভীষ্ণং মিত্যং সৰ্বধনিনাম্ ॥৮॥  
 কৈতব্য ! গতা ভরতান্ সমেতা হৃষ্যোধনং ধার্তরাষ্ট্রং বদস্ব ।  
 তথেষুবাচার্জুনঃ সব্যাসাচী নিশাব্যপায়ে ভবিতা বিমর্দঃ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বীৰ্য্যেণেত্যভেদে তৃতীয়া । ক্ষেপ্তুং পবাস্ত্বেতু ॥৫॥  
 য ইতি । বৃদ্ধং ভীষ্মম্ । মরণায় দীক্ষয়িত্বা সৈন্যপত্যে প্রবর্ত্য ॥৬॥  
 ভাব ইতি । ভাবঃ অভিপ্রায়ঃ । গান্ধেয়ং ভীষ্মম্, যুধবা দয়্যা ॥৭॥  
 যন্তেতি । বিকথসে আশ্রয়প্রার্থনা কবোধি । তং ভীষ্মম্ । মিত্যং পশুতাম্ ॥৮॥  
 কৈতব্যোতি । ভবতান্ কোবদান্ । তথেষু হৃষ্যোধনবাক্যাদীকাবঃ । নিশাব্যপায়ে  
 বাহ্যাপগমে, বিমর্দে যুদ্ধসংঘর্ষঃ । সব্যাসাচীত্যনেনাস্থনো মহাপ্রজ্ঞবৎ সূচিতম্ ॥৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

হৃষ্যোধনশ্চেতি । সমুদৈক্যত শুড়াক্ষেণ ইতি সন্দ্বন্ধঃ ॥১—২॥ পূৰ্ব্বাণাং পূৰ্ব্ব ইতি  
 পূৰ্ব্বশব্দনিবৰ্ত্তনম্ অত্থা ত্বপুরুষ এবত্যর্থঃ ॥৩॥ শত্রুবদ্ধঃ শত্রুজাতিবেব ন তু ক্ষত্রবর্ধেত্যর্থঃ  
 ॥৪—৫॥ বৃদ্ধং বাহ্লীকং ভীষ্মক ॥৬—৭॥ মিত্যং পশুতাম্ ॥৮॥ কৈতব্যোতি । সমেতা

আব যে ক্ষত্রিয়াধম পবেব বল অবলম্বন করিয়া বিপক্ষকে যুদ্ধে আহ্বান  
 কবে, সে স্বয়ং অসমর্থ বলিয়া জগতে তাহাকে পুরুষেবও অধম বলে ॥৯॥

অতএব সূৰ্য । হৃষ্যোধন । তুমি পবেব বলে আপনাকে বলবান্ মনে  
 কবিতেন্ এবং নিজে কাপুরুষ হইয়া বিপক্ষকে জয় কবিবাব ইচ্ছা কবিতেন্ ॥৫॥

যে তুমি—বৃদ্ধ, সকল রাজাবই হিতৈষী, জিতেন্দ্রিয় ও মহাবুদ্ধি ভীষ্মকে  
 মরণেব জন্তই যুদ্ধে দীক্ষিত কবিয়া আশ্রয়প্রার্থনা কবিতেন্ ॥৬॥

হুবুদ্ধি ! কুলান্ধব । তেমিাব অভিপ্রায় আমবা বুঝিতে পারিষাছি ।  
 (তুমি ভাবিষাছ ত—) পাণ্ডবেবা দয়া কবিষা ভীষ্মকে বধ কবিবেন না ॥৭॥

ধার্তবাষ্ট্র ! তুমি যাহাব শক্তি অবলম্বন কবিষা আশ্রয়প্রার্থনা কবিতেন্, আমি  
 সকল ধনুর্ধবেব সনগেই সেই ভীষ্মকে প্রথম বধ কবিব ॥৮॥

উল্ক । তুমি যাইয়া কোবদগণেব নিকট উপস্থিত হইয়া হৃতরাষ্ট্রপুত্র

যদ্বাহব্রবীৎকামদীনসত্ত্বো মধ্যো কুরুন্ হৰ্ষয়ন্ সত্যসঙ্কঃ ।

অহং হস্তা সৃঞ্জয়ানামনীকং শাষেয়কাংশ্চেতি মমৈষ ভাৱঃ ॥১০॥

হস্তামহং দ্রোণমুতেহপি লোকং ন তে ভয়ং বিদ্বতে পাণ্ডবেভ্যঃ ।

ততো হি তে লঙ্কতমঞ্চ রাজ্যমাপদগতাঃ পাণ্ডবাশ্চেতি ভাবঃ ॥১১॥

স দৰ্পপূৰ্ণো ন সমীক্ষসে ভ্রমণর্থমাত্মন্যপি বৰ্ত্তমানম্ ।

তস্মাদহং তে প্রথমং সমূহে হস্তা সমক্ষং কুরুবৃদ্ধমেব ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

যদিতি । অদীনসবঃ অনন্তবলো ভীষ্মঃ । অহং হস্তেত্যাদিভীষ্মবাক্যাহ্বাদঃ ॥১০॥

হস্তামিতি । এতৎপূৰ্ব্বাৰ্দ্ধমপি ভীষ্মবাক্যাহ্বাদ এব । ঋতেহপি বিনাপি অহমেকক এবোক্ত্যর্থঃ; লোকং বিপক্ষসৈন্যম্, তে দুৰ্য্যোধনশ্চ । তত উক্তরূপাভীষ্মবাক্যাদেব, তে দুৰ্য্যোধনশ্চ ইতি ভাবো নিশ্চয়াদ্বিকা মনোবৃত্তিঃ, লঙ্কতমং ধ্বং লঙ্কম্ ॥১১॥

স ইতি । অনর্থং বিপদম্ । সমূহে সৈন্যসমূহমধ্যে, কুরুবৃদ্ধং ভীষ্মম্ ॥১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

একীকৃত্য, নিশায্যপায়ে শ্বো ভূতে ॥২॥ সত্যসঙ্কো ভীষ্মঃ । ভীষ্মবাক্যমেবাহ—অহং হস্তেতি । হে কৈতব্য ! অহং হস্তেত্যাদিসদীৰ্ঘং বাক্যং ভবতান্ পাণ্ডবান্ প্রতি গদ্যা বদন্ত কিং কৃত্বা স্নয়োদনং সমেত্য মদীয়ং সন্দেহং দুৰ্য্যোধনায় প্রাবয়িত্বা পাণ্ডবান্ প্রতি কথয়েত্যর্থঃ । তেন দুৰ্য্যোধনহৃৎ পাণ্ডবানাং ভয়ং চোদেত্তীতি ভাবঃ ॥১০॥ দ্রোণমুতেহপি দ্রোণং বিনাপ্য-সহায় এবাহং লোকং হস্তাং ততো ভীষ্মবাক্যাং তে তব ভাব এবভূতো জাত ইত্যর্থঃ ॥১১॥ দুৰ্য্যোধনকে বল যে, সব্যসাচী অৰ্জুন বলিয়াছেন—‘তাহাই হইবে, অর্থাৎ বাজিপ্রভাতেই যুদ্ধারম্ভ হইবে’ ॥১২॥

মহাশক্তিশালী ও সত্যপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম কৌববগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া সৈন্যগণমধ্যে এই বাক্য বলিয়াছেন যে, আমি পাঞ্চালসৈন্য ও শাষেয়-দিগকে বধ করিব ; এই ভাৱ আমার উপবেই বহিল ॥১০॥

আর দ্রোণ ব্যতীতও আমি একাকীই তোমার বিপক্ষ সৈন্য সংহার করিতে পারি । অতএব দুৰ্য্যোধন ! পাণ্ডবগণ হইতে তোমাব কোন ভয় নাই’ । দুৰ্য্যোধন ! ভীষ্মেব সেই কথাতেই তোমাব এইরূপ ধারণা হইয়াছে যে, আমি নিশ্চয়ই রাজ্য পাইয়াছি এবং পাণ্ডবেবাও বিপন্ন হইয়াছে ॥১১॥

তাহাতেই তুমি দৰ্পপূর্ণ হইয়া নিজেরও যে বর্ত্তমান বিপদ, তাহা দেখিতেছ না । অতএব আমি সৈন্যসমূহেব মধ্যে তোমার সমক্ষে প্রথমে ভীষ্মকেই বধ করিব ॥১২॥

(১০) যদ্বাহব্রবীৎ . . . পি । ইতঃ পবম ‘কৈতব্য ! গদ্যা ভৱতান্ সমেত্য স্নয়োদনং ধার্ত্তরাষ্ট্রং বদন্ত’ ইতি পুনঃ পাঠঃ বা ব বা নি ।

সূর্য্যোদয়ে যুক্তসেনঃ প্রতীক্ষ্য ধ্বজী বখী বক্ষ তং সত্যসন্ধম্ ।  
 অহং হি বঃ পশ্যতাং দ্বীপমেনং ভীষ্মং বথাং পাতয়িষ্যামি বাণৈঃ ॥১৩॥  
 শ্বো ভূতে কথনাবাক্যং বিজ্ঞাস্ততি স্ত্রযোধনঃ ।  
 আচিতং শরজালেন ময়া দৃষ্টং পিতামহম্ ॥১৪॥  
 যদুভ্যশ্চ সভামধ্যে পুরুষো হ্রস্বদর্শনঃ ।  
 ক্রুদ্ধেন ভীমসেনেন ভ্রাতা হুঃশাসনস্তব ॥১৫॥  
 অধর্ম্মজ্ঞো নিত্যবৈরী পাপবুদ্ধিন্ শংসকৃৎ ।  
 সত্যং প্রতিজ্ঞামচিবাদ্ভ্রক্ষ্যসে তাং স্ত্রযোধন । ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 অভিমানস্ত দর্পস্ত ক্রোধপাক্ষ্যযোস্তথা ।  
 নৈষ্ঠ্যুস্তাবলেপস্ত আত্মসস্তাবনস্ত চ ॥১৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

সূর্য্যোদয় ইতি । যুক্তসেনঃ সজ্জিতসৈন্যঃ । দ্বীপং দ্বীপবদেব যুদ্ধদাশ্রয়ম্ ॥১৩॥  
 ব ইতি । বঃ পবদিনে, কথনাবাক্যম্ আত্মপ্রাণাবাক্যফলম্ । আচিতং ব্যাপ্তম্ ॥১৪॥  
 যদিতি । হ্রস্বদর্শনঃ খর্বাকৃতিঃ । প্রতিজ্ঞাং তদ্রূপবপানবিষয়িকাম্ ॥১৫—১৬॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

হস্তা.হনিষ্যামি, কুরুবৃদ্ধঃ ভীষ্মম্ ॥১২॥ যো যুক্তসেনো ধ্বজী বখী তং বক্ষতেতি যোজন্য ।  
 দ্বীপং মজ্জতামাবাম্ ॥১৩—১৪॥ অভিমানঃ শ্রেষ্ঠোহস্মীতি বুদ্ধিঃ । দর্পঃ পবাভিভবসংগর্ভো-  
 হস্মীতি ধীঃ । ক্রোধোহভিজ্ঞানম্ । পাক্ষ্যং নিষ্ঠুবাক্যভ্যম্ । নৈষ্ঠ্যুং নিঃস্নেহত ।  
 অবলেপোহগ্ৰেবামবজ্ঞা । আত্মসস্তাবনম্ অহমেব জ্ঞাতা শূব্চাস্মীতি বুদ্ধিঃ ॥১৭॥ নৃণঃসতা

তুমি সূর্য্যোদয়ে সৈন্য সজ্জিত কবিয়া, বথাবোহী ও ধ্বজধাবী হইয়া সতর্ক  
 দৃষ্টিপাত কবিতে থাকিয়া সত্যপ্রতিজ্ঞ সেই ভীষ্মকে বক্ষা কবিও । নিশ্চয়ই  
 আমি বাণদ্বাবা তোমাদেব সমক্ষে তোমাদেব দ্বীপস্বরূপ সেই ভীষ্মকে বথ  
 হইতে নিপাতিত কবিব ॥১৩॥

আগামী কল্য ভীষ্মকে আমার শবজালে ব্যাপ্তদেহ দেখিয়া হৃর্য্যোধন নিজের  
 গর্ব্ববাক্যেব ফল জানিতে পাবিবে ॥১৪॥

হৃর্য্যোধন । ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া সভাব মধ্যে খর্বাকৃতি পুরুষ, অধর্ম্মজ্ঞ,  
 চিরশত্রু, পাপবুদ্ধি ও নৃশংসকার্য্যকাবী তোমাব ভ্রাতা হুঃশাসনকে যাহা  
 বলিয়াছিলেন, অচিবকালমধ্যেই তুমি সে প্রতিজ্ঞাটাকে সত্য দেখিতে  
 পাইবে ॥১৫—১৬॥

হৃর্য্যোধন । তা'ব পর তোমার অভিমান, দর্প, ক্রোধ, কটুভক্তি, নিষ্ঠুরতা,

(১৩)...রক্ষত সত্যসন্ধম্ বা ব বা নি ।

নৃশংসতায়ান্বেক্ষ্যস্ত ধৰ্মবিদ্বেষণস্ত চ ।  
 অধৰ্মস্তাপবাদস্ত বুদ্ধাতিক্রমণস্ত চ ॥১৮॥  
 দৰ্শনস্ত চ বক্রস্ত কুৎসস্ত পনয়স্ত চ ।  
 দ্রক্ষ্যসি হুং ফলং তীব্রমচিবেণ স্ত্রযোধন ! ॥১৯॥ (বিশেষকম্)  
 বাহুদেবদ্বিতীয়ে হি মযি ক্রুদ্ধে নরাদম ! ।  
 আশা তে জীবিতে মূঢ় ! রাজ্যে বা কেন হেতুনা ॥২০॥  
 শান্তে ভীয়ে তথা দ্রোণে সূতপুত্রে চ পাতিতে ।  
 নিরাশো জীবিতে রাজ্যে পুত্রেষু চ ভবিষ্যসি ॥২১॥  
 ভ্রাতৃগাং নিধনং শ্রদ্ধা পুত্রাণাঞ্চ স্ত্রযোধন ! ।  
 ভীমসেনেন নিহতো দুষ্কৃতানি স্মরিষ্যসি ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

অভিতি । পার্শ্বাং কটুভাবিত্বম্ । অবলেপস্ত গৰ্বস্ত, আশ্বাসস্তাবনস্ত অগৌববপ্রকাশস্ত ।  
 তৈক্ষ্যস্ত কক্ষম্ভাবস্ত । অগনয়স্ত দুর্নীতিশ্চ ॥১৭—১৯॥  
 বাহিতি । বাহুদেবঃ কৃষ্ণো দ্বিতীয়ো যস্ত তস্মিন্ কৃষ্ণসহচর ইত্যর্থঃ ॥২০॥  
 শান্ত ইতি । শান্তে মূঢ়ে । জীবিতে নিজজীবনে ॥২১॥  
 ভ্রাতৃগামিতি । দুষ্কৃতানি আত্মকৃতদুষ্কৰ্ম্মাণি ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নির্দেষত্বম্ । তৈক্ষ্যং তীক্ষ্ণতা বিষদানাদিবীভৎসকৰ্ম্মকাবিত্বম্ । ধৰ্মবিদ্বেষণং কপটদ্যুতাদিনা ।  
 অধৰ্মো যথাপ্রতিজ্ঞাতবাক্যাপ্রদানম্ । অতিবাদো ধৰ্ম্মিষ্ঠেবধৰ্ম্মিষ্ঠস্বাবোপো বৈডালত্রতিকো-  
 হনীত্যাদিবচনম্ । বুদ্ধাতিক্রমণং বিদ্বাদীনামবমাননম্ ॥১৮॥ দৰ্শনং কৰ্ণাদিষু জয়নিশ্চয়ঃ ।

গৰ্ব, আশ্বগৌবব, নৃশংসতা, কক্ষম্ভাব, ধৰ্মবিদ্বেষ, পাপ, পবেব অপবাদ, বুদ্ধবাক্যলঙ্ঘন, বক্রদৃষ্টি এবং সৰ্বপ্রকাব দুর্নীতিব তীব্র ফলও তুমি অচিরকাল-  
 মধ্যে দেখিতে পাইবে ॥১৭—১৯॥

নবাধম । মূৰ্খ । কৃষ্ণেব সহিত আমি ক্রুদ্ধ হইলে, কোন্ কাৰণে তোমার  
 জীবনে ও রাজ্যে আশা থাকিতে পাবে ? ॥২০॥

ভীম, দ্রোণ ও কর্ণ নিহত হইলে, তুমি নিজেব জীবনে, রাজ্যে ও পুত্রবর্গের  
 উপবে নিবাশ হইবে ॥২১॥

দুৰ্য্যোধম । তুমি ভ্রাতৃগণেব ও পুত্রগণেব নিধন গুনিয়া এবং ভীমকর্তৃক  
 নিহত হইয়া নিজেব দুষ্কৰ্ম্মাণুলি স্মরণ কবিবে ॥২২॥



ন দ্বিতীয়াং প্রতিজ্ঞাং হি প্রতিজ্ঞানামি কৈতব ! ।

সত্যং ব্রবীম্যহং হ্যেতৎ সর্বং সত্যং ভবিষ্যতি ॥২৩॥

যুধিষ্ঠিরোহপি কৈতবামূলুকগিদমব্রবীৎ ।

উলুক ! মদ্বচো ক্রহি গহ্না তাত ! অযোধনম্ ॥২৪॥

শ্বেন বৃত্তেন মে বৃত্তং নাধিগন্তং হুমর্হসি ।

উভয়োরস্তরং বেদ সূনৃতানৃতয়োরপি ॥২৫॥

ন চাহং কাময়ে পাপমপি কীটপিপীলয়োঃ ।

কিং পুনর্জাতিষু বধং কাময়েয়ং কথঞ্চন ॥২৬॥

এতদর্থং ময়া তাত ! পঞ্চ গ্রামা বৃতাঃ পুরা ।

কথং তব হৃদ্বুদ্ধে ! ন প্রেক্ষে ব্যসনং মহৎ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । প্রতিজ্ঞানামি কবোমি ॥২৩॥

যুধীতি । কিতবস্ত ধূর্তস্ত শত্ৰুনেঃ পুত্র ইতি কৈতবাস্তম্ । হে তাত ! বৎস ॥২৪॥

বেনেতি । অস্তরং চিত্তম্, বেদ বেদ্বি, সূনৃতানৃতয়োঃ সত্যপ্রিয়বিতত্থমোবস্তরং ভেদম্ ॥২৫॥

নেতি । পিপীলা পিপীলিকা । জাতিষু জাতীনাং ॥২৬॥

এতদ্বিতি । এতদর্থং জাতিবধনিবাবণার্থম্ । প্রেক্ষে ভ্রম্যসি, ব্যসনং বিপদম্ ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

চক্রং সেনায়া আবিক্যম্ অপনয়ঃ অশ্বাকং দ্বীকরণম্ এতেষাং ফলং ভ্রম্যসি ॥২২—২৪॥  
বেদ বেদ্বি ॥২৫—২৬॥ কথমিতি । হে হৃদ্বুদ্ধে ! তব ব্যসনং মরণাগমং কথমপি ন

উলুক ! আমি দ্বিতীয় বাব প্রতিজ্ঞা কবি না ; ইহা সত্য বলিতেছি যে,  
এ সমস্তই সত্য হইবে' ॥২৩॥

তখন যুধিষ্ঠিরও কিতবনন্দন উলুককে এই কথা বলিলেন—‘বৎস উলুক !  
তুমি যাইয়া হৃষ্যোদনকে আমার কথাগুলি বল ॥২৪॥

হৃষ্যোদন ! তোমাব নিজের ব্যবহাবেবই অনুকূপ আমার ব্যবহার ইহা  
তুমি মনে করিতে পাব না । কাবণ, আমি তোমাব ও আমার মনোবৃত্তি জানি  
এবং সত্য ও মিথ্যার ভেদও জানি ॥২৫॥

আমি—কীট এবং পিপীলিকাবও অনিষ্ট কামনা করি না । সূতরাং জাতিবধ  
কামনা করিব কেন ? ॥২৬॥

.. .. বৎস ! এই জন্মই পূর্বে আমি পাঁচখানি মাত্র গ্রাম চাহিয়াছিলাম ।  
(তাহাও দাও নাই । সূতরাং) তোমার গুরুভর বিপদ কেন দেখিব না ॥২৭॥

ন ত্বং কানপদীভাঙ্গা নৃভাবাচ্চ কথসে ।  
 তগৈব বাস্তদেবস্ত ন গৃহ্মাসি হিতং বচঃ ॥২৮॥  
 নিধেদানীং বহুভেন যুধ্যস্ব সহ বান্ধবৈঃ ।  
 মন নিপ্রিনকর্ভাবং নৈতব্য । ক্রহি কৌরবম্ ॥২৯॥  
 ত্রুতং বাক্যং গৃহীতোহর্গো মতং বভে তথাস্তু তং ।  
 ভীমেনেনস্ত্রো বাক্যং ভূব আহ নৃপাত্মজম্ ॥৩০॥  
 উলূক ! নদ্বচো ক্রহি দুর্মতিং পাপপুরুষম্ ।  
 শঠং নৈকৃতিকং পাপং দুর্ভাচাবং হুয়োধনম্ ॥৩১॥  
 গৃধ্ৰোদবে বা বস্তব্যং পুবে বা নাগসাহস্রযে ।  
 প্রতিজ্ঞাতং ময়া নচ্চ সভাগধ্যে নবাধম ! ॥৩২॥  
 কর্তাহং তদ্বচঃ সত্যং সত্যেনৈব শপামি তে ।  
 দুঃশাসনস্ত কধিবং হতা পাস্ত্রাণ্যহং যুধে ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ন ইতি । কানেন রাজ্যাদিপরা পরীতায়্য ব্যাপ্তচিত্তঃ ॥২৮॥  
 কিমিতি । নিপ্রিনকর্ভাবঃ চিত্রাপ্রিয়কারিণম্ । কৌরবং হুয়োধনম্ ॥২৯॥  
 ক্রতমিতি । গৃহীতঃ অবগতঃ । নৃপাত্মজঃ শকুনিপুত্রলুকম্ ॥৩০॥  
 উলূকেতি । নৈকৃতিকং পরনিলাপনাশ্রমম্, “নিকৃতিভং মনে ক্ষেপে” ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥৩১॥  
 গৃধ্ৰেতি । গৃধ্রস্ত পক্ষিবিশেষস্ত উদবে বা বস্তব্যম্, মনবাং পবমিতি ভাবঃ, নাগসাহস্রযে  
 হস্তিনাশ্বে পুরে বা বস্তব্যম্, পলায়নে পিত্রোবাশ্রয়াদিত্যাশয়ঃ । যুধে যুদ্ধে ॥৩২—৩৩॥

তুমি লোভী হইয়া সূর্যভাবশতঃ আয়শ্রাণা কনিতেষ্ট এবং কৃষ্ণেব হিতবাক্যও  
 গ্রহণ কর নাই ॥২৮॥

সে যাহা হউক, বহু কথা বলিয়া কি হইবে, এখন তুমি বন্ধুবর্গেব সহিত  
 মিলিত হইয়া যুদ্ধ কর । উলূক ! তুমি যাইয়া আমার চিব অপ্রিয়কাবী  
 হুয়োধনকে বল ॥২৯॥

তোমার বাক্যও শুনিয়াছি, তাহার অর্থও বুঝিয়াছি । এখন তোমার যাহা  
 মত, তাহাই হইক । তাহার পব ভীমসেন পুনবায় উলূককে বলিলেন—॥৩০॥

‘উলূক ! তুমি যাইয়া দুর্মতি, পাপময় পুরুষ, শঠ, পবনিলাপবায়ণ,  
 পাপাত্মা ও দুর্ভাচাব হুয়োধনকে বল—॥৩১॥

নবাধম । তুমি গৃধ্ৰেব উদবে, কিংবা হস্তিনানগবে বাস কবিবে । তা’ব  
 পব আমি সভাব মধ্যে যে প্রতিজ্ঞা কবিয়াছিলাম, সে বাক্য সত্য কবিবই ।

সক্থিনী তব ভণ্ডৈব হস্তা হি তব সোদরান্ ।  
 সৰ্বেষাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামহং মৃত্যুঃ স্নয়োধন ! ॥৩৪॥  
 সৰ্বেষাং রাজপুত্রাণামভিমন্যুৰসংশয়ম্ ।  
 কৰ্ম্মণা তোষয়িষ্যামি ভূয়শ্চৈব বচঃ শৃণু ॥৩৫॥  
 হস্তা স্নয়োধন ! ত্বাং বৈ সহিতং সৰ্বসোদরৈঃ ।  
 আক্রমিষ্যে পদা মূৰ্দ্ধি ধৰ্ম্মরাজস্ত পশ্যতঃ ॥৩৬॥  
 নকুলস্ত ততো বাক্যমিদমাহ মহীপতে । ।  
 উল্লুক । ক্রহি কোরব্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রং স্নয়োধনম্ ॥৩৭॥  
 অতঃ তে গদতো বাক্যং সৰ্বমেব যথাতথম্ ।  
 তথা কৰ্ত্তাস্মি কোরব্য । যথা ত্বমনুশাস্তসি মাম্ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

সক্থিনী ইতি । সক্থিনী উক্ৰদ্বয়ম্ । মৃত্যুঃ মৃত্যুসাধকো ভবিষ্যামি ॥৩৪॥  
 সৰ্বেষামিতি । রাজপুত্রাণাং মৃত্যুবিভ্যাহুভিঃ । কৰ্ম্মণা যুগ্মাকং বধেন ॥৩৫॥  
 হসেতি । আক্রমিষ্যে আহনিষ্যামি । ধৰ্ম্মরাজস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৩৬॥  
 নকুল ইতি । মহীপতে ইতি ধৃতবাস্ত্বস্নয়োধনম্ । কোরব্যং কুরুবংশম্ ॥৩৭॥  
 অতমিতি । অনুশাস্তসি “যুধ্যস্বাত্ত্ব হিবো ভূত্বা” ইত্থম্পদিশসি ॥৩৮॥

আর আপন সত্যদ্বারা তোমাব নিকট শপথ করিতেছি যে, আমি যুদ্ধে বধ  
 করিয়া দুঃশাসনের রক্ত পান করিব ॥৩২—৩৩॥

দুৰ্য্যোধন । তোমার উক্ৰদ্বয় ভগ্ন করিয়া এবং তোমাব সকল ভ্রাতাকে বধ  
 করিয়া আমি সকল ধার্ত্তরাষ্ট্রেবই মৃত্যু সাধন করিব ॥৩৪॥

আব অভিমন্যুও নিশ্চয়ই তোমাদেব সকল পুত্রগণেব মৃত্যুসাধক হইবে ।  
 এইরূপ কৰ্ম্মদ্বারা তোমাকে সন্তুষ্ট করিব । পরে তুমি আমাব আর একটা কথা  
 শোন—॥৩৫॥

দুৰ্য্যোধন । আমি তোমার সকল সহোদবেব সহিত তোমাকে বধ করিয়া  
 ধৰ্ম্মবাজেব সমঙ্গেই তোমাব মস্তকে পদাঘাত করিব’ ॥৩৬॥

বাজা । তাহার পর নকুল এই কথা বলিলেন—‘উল্লুক । তুমি যাইয়া  
 কৌরবনন্দন ধৃতবাস্ত্বপুত্র দুৰ্য্যোধনকে বল—॥৩৭॥

কৌরবনন্দন । তোমার সকল কথাই যথাযথভাবে শুনিলাম । সুতরাং  
 তুমি আমাকে যেকূপ উপদেশ দিয়াছ, আমি যুদ্ধে সেইরূপ কার্য্যই করিব’ ॥৩৮॥

সহদেবোহপি নৃপতে ! ইদমাহ বচোহর্থবৎ ।  
 স্ত্রয়োধন ! গতিৰ্থা তে বৃথৈষা তে ভবিষ্যতি ॥৩৯॥  
 শোচিষ্যসে মহারাজ ! সপুত্রজ্ঞাতিবান্ধবঃ ।  
 ইমঞ্চ ক্লেশমস্মাকং স্মৃষ্টো যন্ত্বং বিকথসে ॥৪০॥  
 বিবাত্ৰুপদৌ বৃদ্ধাবলুকমিদমুচ্যুতুঃ ।  
 দাসভাবং নিয়চ্ছেব সাধোরিতি মতিঃ সদা ॥৪১॥  
 তৌ চ দাসাবদাসৌ বা পৌরুষং যশ্চ যাদৃশন্ ।  
 শিখণ্ডী তু ততো বাক্যমূলুকমিদমব্রবীৎ ॥৪২॥  
 বক্তব্যো ভবতা রাজা পাপেষুভিরতঃ সদা ।  
 পশ্য স্বং মাং রণে রাজন্ । কুৰ্বাণং কৰ্ম্ম দারুণম্ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

সহেতি । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ । মতিঃ স্বজ্ঞানাভে ধাবণা ॥৩৯॥  
 শোচীতি । ক্লেশং দৃষ্টেতি শেষঃ । বিকথসে আশ্রয়প্ৰাণং ববোধি ॥৪০॥  
 বিবাত্ৰেতি । নিয়চ্ছেব আশ্রয়নোনিষতঃ কুৰ্বাব আবাং গৃহ্যবেত্যর্থঃ ॥৪১॥  
 তাবিতি । তৌ আবাম্ । যশ্চ যাদৃশং পৌরুষং তৎ প্রভাতে দর্শয়িত্বাব ইতি শেষঃ ॥৪২॥  
 বক্তব্য ইতি । যুগ্মকং বাজা দুৰ্য্যোধনঃ ॥৪৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্ৰেক্ষ্যে ইতি হেতোঃ পঞ্চ গ্রামা বৃত্তা ইতি সম্বন্ধঃ ১২৭—৩৯ ॥ যং ইমং কেশং শ্ৰদ্ধা দৃষ্টে:  
 সন্ বিকথসে তত্ততো হেতোঃ শোচিষ্যসে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪০॥ অস্মাবোহহং নবপতিযুর্বয়োবিত্তি  
 দুৰ্য্যোধনবাক্যস্তোক্তবম্ । বিবাত্ৰুপদাবাহতুবিভ্যাহ বিবাত্ৰেতি । সাধোঃ দাসভাবং নিয-  
 চ্ছেব নিতরাং যচ্ছেব প্রার্থয়াদেহ । ইয়ুগ্মীতি ছাদেশে যমদ্বয়েবিধিলিঙি উত্তমস্ত দ্বিচ-

বাজা ! সহদেবও এই সঙ্গত কথা বলিলেন—‘দুৰ্য্যোধন ! তোমার যেকপ  
 ধাবণা, তাহা নিষ্ফল হইবে ॥৩৯॥

মহাবাজ ! তুমি আমাদের এই কষ্ট দেখিয়া আনন্দিত হইয়া যখন আশ্র-  
 যপ্ৰাণা কবিতেন, তখন নিশ্চয়ই পুত্র, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের সহিত শোক  
 কবিবে’ ॥৪০॥

বৃদ্ধ বিবাত্ৰু ও রুপদবাজা উল্লুকে এই কথা বলিলেন—‘সম্মতের দাসত্ব  
 গ্রহণ করি, এইরূপই আমাদের সর্বদা ইচ্ছা ॥৪১॥

সে যাহা হউক, আমরা দাসই হই কিংবা প্রভুই হই, যাহাব যেকপ পুরুষ-  
 কাব আছে, তিনি সেইরূপ কার্য্যই আগামী প্রভাতে দেখাইবেন’ । তাহার পব  
 শিখণ্ডী উল্লুকে এই বাক্য বলিলেন—॥৪২॥

যন্ত বীৰ্য্যং সমাসাশ্চ মন্যসে বিজয়ং যুধি ।  
 তমহং পাতয়িষ্যামি রথান্তব পিতামহম্ ॥৪৪॥  
 অহং ভীষ্মবধাৎ সৃকৌ নুনং ধাত্রা মহাত্মনা ।  
 সোহহং ভীষ্মং হনিষ্যামি মিত্যতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৪৫॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নোহপি কৈতব্যমূলু কমিদমব্রবীৎ ।  
 স্নয়োধনো মম বচো বভূবো নৃপতেঃ স্ততঃ ॥৪৬॥  
 অহং দ্রোণং হনিষ্যামি সগণং সহবান্ধবম্ ।  
 অবশ্যঞ্চ ময়া কার্য্যং পূৰ্বেষাং চরিতং মহৎ ॥৪৭॥  
 কৰ্ত্তা চাহং তথা কৰ্ম্ম যথা নান্যঃ করিষ্যতি ।  
 তমব্রবীদ্ধৃগ্নরাজঃ কারুণ্যার্থং বচো মহৎ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

কিং তৎ দারুণং কৰ্ম্মেত্যাহ যন্তেতি । বিজয়মান্ননঃ । তব পিতামহং ভীষ্মম্ ॥৪৪॥  
 অহমিতি । ভীষ্মবধাৎ ভীষ্মবধমুদ্दिशेति ज्यारोणे पक्षमी । मित्यतां पशुताम् ॥৪৫॥  
 ধৃষ্টেতি । কৈতব্যাং কিতবন্ত শকুনেঃ পুত্রম্ ॥৪৬॥  
 অহমিতি । সগণং সাহচরম্ । কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্, পূৰ্বেষামিত্রাদীনাম্ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

নম্ । ইতি আব্রোহতিরুত্তি । তৌ চ আবাং দাসাবদাসৌ বেতি যন্ত তব যাদৃশং পৌরুষং  
 তত্তথৈব খো ভ্রাক্যাব ইতি শেষঃ ॥৪১—৪৪॥ বধাৎ বধহেতোঃ ॥৪৫—৪৬॥ পূৰ্বেষাং

তুমি যাইয়া সৰ্বদা পাপনিরত হৃষ্যোদনকে বলিবে যে, রাজা । তুমি  
 যুদ্ধে আমাকে দারুণ কার্য্য করিতে দেখিবে ॥৪৩॥

তুমি যাহার বাহুবল আশ্রয় করিয়া যুদ্ধে জয়লাভ করিবে বলিয়া ধারণা  
 করিতেছ, তোমার সেই পিতামহকে আমি রথ হইতে নিপাতিত করিব ॥৪৪॥

মহাত্মা বিধাতা নিশ্চয়ই ভীষ্মবধের উদ্দেশে আমাকে সৃষ্টি করিয়াছেন ।  
 অতএব আমি সকল ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষেই ভীষ্মকে বধ করিব ॥৪৫॥

ধৃষ্টদ্যুম্নও কিতবনন্দন উলূকে এই কথা বলিলেন—‘উলূক । তুমি যাইয়া  
 রাজপুত্র হৃষ্যোদনকে আমার কথাগুলি বলিবে ॥৪৬॥

আমি—অহুচরগণ ও বহুগণের সহিত দ্রোণকে বধ করিব এবং আমি  
 প্রাচীন মহাত্মাদিগের মহনীয় চরিত্রের অনুকরণ অবশ্যই করিব ॥৪৭॥

আমি সেইরূপ কার্য্য করিব, যাহা অগ্রে করিতে পারিবে না’ । তাহান পর  
 যুধিষ্ঠির উলূকের নিকট দয়াপূর্ণ উত্তম বাক্য বলিলেন—॥৪৮॥

(৪৭) দ্বিতীয়ার্দ্ধঃ পি নাস্তি । (৪৮) কৰ্ত্তা চাহং যথা কৰ্ম্ম তথা নান্যঃ করিষ্যতি । পি ।

নাহং জ্ঞাতিবধং রাজন্ ! কাময়েয়ং কথঞ্চন ।  
 তবৈব দোষাদুর্ভুন্ধে ! সর্বমেতদ্বনাবৃতম্ ॥৪৯॥  
 স গচ্ছ মা চিরং তাত ! উলুক ! যদি মন্যসে ।  
 ইহ বা তিষ্ঠ ভদ্রং তে বয়ং হি তব বান্ধবাঃ ॥৫০॥  
 উলুকস্ত ততো রাজন্ ! ধর্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 আমন্ত্র্য প্রযযৌ তত্র যত্র রাজা স্নয়োধনঃ ॥৫১॥  
 উলুকস্তত আগত্য দুর্ঘ্যোধনমমর্ষণম্ ।  
 অর্জুনস্ত সমাদেশং যথোক্তং সর্বমব্রवीৎ ॥৫২॥  
 বাসুদেবস্ত ভীমস্ত ধর্মরাজস্ত পৌরুষম্ ।  
 নকুলস্ত বিরাটস্ত দ্রুপদস্ত চ ভারত ! ॥৫৩॥

### ভাবতকৌমুদী

কর্ত্তেতি । কর্ত্তা কবিভ্যামি । কারুণ্যার্থং দয়াপূর্ণার্থকম্ ॥৪৮॥  
 নেতি । এতং জ্ঞাতিবধাদিকং ব্যাসনম্ অনাবৃতম্ অস্তপ্তং প্রকাশিতমিত্যর্থঃ ॥৪৯॥  
 স ইতি । মা চিরং কুরুষেতি শেষঃ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমেব ভবেৎ । হি বন্যঃ ॥৫০॥  
 উলুক ইতি । আমন্ত্র্য গমনানুমতিলাভেন শিষ্টাচার্যং সম্বোধ্য ॥৫১॥  
 উলুক ইতি । অমর্ষণং কোপনম্ । সমাদেশং সমাদেশানুরূপং বাক্যম্ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

‘বিতং জ্ঞোণবধেন পিতৃবৈবশ্রতিষাতনম্ । সর্বেষামিতি ‘পাঠেহপি স এবার্থঃ ॥৪৭—৪৮॥  
 অনাবৃতং বিস্পষ্টম্ ॥৪৯—৫০॥  
 ইতি উদযোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫২॥

‘রাজা ! আমি কোন প্রকাবেই জ্ঞাতিবধের কামনা কবি না ; কিন্তু ছবুন্ধি !  
 তোমাব দোষেই এই সমস্ত স্পষ্টভাবে হইতে চলিল ॥৪৯॥

বৎস উলুক ! তুমি সত্ব যাপ, বিলম্ব কবিও না । আর যদি ইচ্ছা কর,  
 তবে এইখানেই থাক, তোমাব মঙ্গল হইবে । কাবণ, আমরা ত তোমার  
 বান্ধব’ ॥৫০॥

রাজা ! তাহার পব উলুক ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে সম্বোধন করিয়া—যেখানে  
 রাজা দুর্ঘ্যোধন ছিলেন, সেইখানে চলিয়া গেল ॥৫১॥

উলুক পাণ্ডবশিবির হইতে আসিয়া কোপনস্বভাব দুর্ঘ্যোধনের নিকটে  
 অর্জুনের আদেশক্রমে সকল কথাই বলিল ॥৫২॥

(৫২) উলুকস্তত আগত্য...বা ব বা নি ।

সহদেবস্ত চ বচো ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনোঃ ।

কেশবাজ্জুনয়োর্বাক্যং যথোক্তং সর্বমব্রবীৎ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

কৈতবাস্ত তু তদ্বাক্যং নিশম্য ভরতর্ষভঃ ।

দুঃশাসনঞ্চ কর্ণঞ্চ শকুনিঞ্চাপি ভারত ! ॥৫৫॥

আজ্ঞাপয়ত রাজ্ঞশ্চ বলং মিত্রবলং তথা ।

যথা প্রাপ্তদয়াং সৰ্বে যুক্তান্তিষ্ঠন্ত্বনীকিনঃ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ কর্ণসমাদিষ্টৌ দূতঃ সম্ভবিতা রথৈঃ ।

উষ্ট্রবামীভিরপ্যন্তো সদশ্বেশ্চ মহাজবৈঃ ॥৫৭॥

তূর্ণং পরিষযুঃ সেনাং কুংস্রাং কর্ণস্ত শাসনাং ।

আজ্ঞাপয়ন্তৌ রাজ্ঞশ্চ যোগঃ প্রাপ্তদয়াদিতি ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্বণি  
উলূকদূতগমনে উলূকাপয়ানে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

বাস্বিতি । পৌরুষং পৌরুষবিষয়কং বাক্যম্ । অব্রবীৎ হৃষ্যোধনমিত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৫৩—৫৪॥

কৈতবাস্তেতি । কৈতবাস্ত উলুকস্ত । ভরতর্ষভো হৃষ্যোধনঃ । বাজ্ঞ আয়নঃ ।

উদয়াং শূর্য্যস্ত । যুক্তাঃ সন্নদ্ধাঃ, অনীকিনঃ সেনাবর্জিনো ঘোদ্ধারঃ ॥৫৫—৫৬॥

তত ইতি । বায্যঃ ঘোটক্যঃ । মহাজবৈর্মহাবেগৈঃ । শূর্য্যস্ত উদয়াং প্রাক্, যোগঃ  
সন্নদ্ধঃ কর্তব্য ইতি বাজ্ঞ, আজ্ঞাপয়ন্ত, কর্ণস্ত শাসনাং তূর্ণং কুংস্রাং সেনাং পরিষযুঃ ॥৫৭ ৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্বণি উলূকয়ানে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভরতনন্দন । উলূক—কৃক, ভীম, যুধিষ্ঠির, নকুল, বিবাত, অঙ্গদ, সহদেব,  
ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডী ইহাদের সকল কথাও হৃষ্যোধনেব নিকট কহিল ॥৫৩—৫৪॥

ভরতনন্দন । তখন হৃষ্যোধন উলূকের নিকট সেই সকল বাক্য শ্রবণ  
করিয়া দুঃশাসন, কর্ণ, শকুনি, রাজ্ঞসৈন্য ও মিত্রসৈন্যগণকে আদেশ কবিলেন  
যে, ‘যোদ্ধারা সকলে শূর্য্যোদয়ের পূর্বেই যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া অবস্থান  
করুক’ ॥৫৫—৫৬॥

তাহাব পব দূতগণ কর্ণেব আদেশক্রমে বথ, উষ্ট্র, অশ্বী ও মহাবেগশালী  
উত্তম অশ্বে আরোহণ কবিয়া, দ্ববাসিত হইয়া, ‘কর্ণেব আদেশক্রমে আপনারা

(৫৫) ...নিশম্য ভরতর্ষভ।...পি । (৫৬) যুক্তান্তিষ্ঠন্ত্বনীকিনঃ—বা ব রা নি ।

(৫৮) ...সেনাঃ কুংস্রাঃ...পি । \* ‘...দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

## ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

উলুকশ্চ বচঃ শ্রুত্বা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
সেনাং নির্ধাপয়ামাস ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাম্ ॥১॥  
পদাভিনীং নাগবতীং রথিনীমশ্ববৃন্দিনীম্ ।  
চতুর্বিধবলাং ভীমামকম্পাং পৃথিবীমিব ॥২॥  
ভীমসেনাদিভিঃশুভ্রাং সাজ্জু নৈশ্চ মহারথৈঃ ।  
ধৃষ্টদ্যুম্নবশাং দুর্গাং সাগরস্তিমিতোপমাম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)  
তস্তাস্বপ্ত্রে মহেষ্টাসঃ পাঞ্চাল্যো যুদ্ধদুর্মদঃ ।  
দ্রোণপ্রেম্পুরনীকানি ধৃষ্টদ্যুম্নো ব্যকর্ষত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উলুকশ্চেতি । নির্ধাপয়ামাস শিবিরান্নির্গময়ামাস । পদাভিনীমিতি ব্রীহাদিহাদিন্,  
নাগবতীং হস্তিযুক্তাম্ । পদাভিপ্রভৃতীনি চতুর্বিধানি বলানি যস্তাং তাম্ । শুভ্রাং রক্ষি-  
তাম্ । দুর্গাং দুর্গমাম্ । সাগরস্তিমিতং নিশ্চলত্বমেব নিশ্চলত্ব উপমা যস্তাস্তাম্ ॥১—৩॥  
তস্তা ইতি । মহেষ্টাসো মহাধনুর্ধ্ববঃ । দ্রোণপ্রেম্পুঃ যুদ্ধায় দ্রোণলিপ্সুঃ ॥৪॥

সূর্য্যোদয়ের পূর্বেই যুদ্ধসজ্জা কবিলেন' এইরূপে বাজগগকে জানাইতে  
জানাইতে দ্রুত সমগ্র সেনাব সর্ব্বত্র বিচরণ করিল' ॥৫৭—৫৮॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাবাজ ! কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির উলুকেব কথা শুনিয়া  
যুদ্ধ করিবার জন্ত আপন সেনাকে শিবির হইতে বাহির কবিলেন ; ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই  
সৈন্তের সম্মুখে বহিলেন । সেই সৈন্তমধ্যে পদাভি, হস্তী, বথ ও অশ্ব ছিল ।  
সুতরাং সেই চতুর্বিধিনী সেনা ভয়ঙ্কর ও পৃথিবীব ত্রায নিঃসম্পা হইয়াছিল ।  
ভীম ও অর্জুনপ্রভৃতি মহাবথেরা তাহা বক্ষা কবিতেছিলেন এবং দুর্গম ও  
সমুদ্রের ত্রায নিশ্চল সেই সৈন্ত ধৃষ্টদ্যুম্নের অধীন ছিল ॥১—৩॥

মহাধনুর্ধ্ব ও যুদ্ধদুর্ধ্ব পাঞ্চালবাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণাচার্য্যের সহিত যুদ্ধাভি-  
লাষী হইয়া সেই সৈন্তের সম্মুখে থাকিয়া তাহা লইয়া চলিলেন ॥৪॥

(২).. ভীমাং সাকম্পাং পৃথিবীমিব—পি । (৪).. দ্রোণং প্রেমসঃ . পি ।



যথাবলং যথোৎসাহং রথিনঃ সমুপাদিশৎ ।  
 অর্জুনং সূতপুত্রায় ভীমং দুর্যোধনায় চ ॥৫॥  
 ধৃষ্টকেতুঞ্চ শল্যায় গোতমায়োত্তমোজসম্ ।  
 অশ্বখাম্নে চ নকুলং শৈব্যঞ্চ কৃতবর্ষ্যগে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 সৈন্ধবায় চ বাষ্কেষ্ময়ং যুযুধানং সমাদিশৎ ।  
 শিখণ্ডিনঞ্চ ভীষ্মায় প্রমুখে সমকল্পয়ৎ ॥৭॥  
 সহদেবং শকুনয়ে চেকিতানং শল্যায় চ ।  
 দ্রোপদেয়াংস্তথা পঞ্চ ত্রিগর্ভেভ্যঃ সমাদিশৎ ॥৮॥  
 বৃষসেনায় সৌভদ্রং শেবাণাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ।  
 স সমর্থং হি তং মেনে পার্থাদিভ্যধিকং রণে ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

যথেতি । সমুপাদিশৎ ধৃষ্টদ্যুম্ন ইত্যহুবৃত্তিঃ । সূতপুত্রায় কর্ণায় কর্ণেন সহ যোদ্ধুর্অর্জুন-  
 উপাদিশদিত্যর্থঃ । এবমন্তত্র । গোতমায় কৃপায়, উত্তমোজসং রাজানম্ ॥৫—৬॥  
 সৈন্ধবায়েতি । সৈন্ধবায় সিদ্ধুবাজায় জয়দ্রথায়, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৭॥  
 সহেতি । শল্যায় তদাখ্যায় বাষ্কো । পঞ্চ দ্রোপদেয়ান্ দ্রোপদীপুত্রান্ ॥৮॥  
 বৃষেতি । সৌভদ্রম্ অভিমন্যুম্, বৃষসেনায় তদাখ্যায় কর্ণপুত্রায়, শেবাণাং মহীক্ষিতাঙ্কো-  
 দ্দেশে সমাদিশৎ ধৃষ্টদ্যুম্ন ইত্যহুবৃত্তিঃ । হি যস্মাৎ, স ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, তং সৌভদ্রম্, রণে  
 পার্থাদিভূনাদপি, অভ্যধিকং সমর্থং শক্তিমন্তং মেনে ॥৯॥

তিনি শক্তি ও উৎসাহ অনুসাবে বখিগণকে আদেশ কবিলেন । (অর্থাৎ)  
 কর্ণের সহিত অর্জুনকে, দুর্যোধনের সহিত ভীমকে, শল্যের সহিত ধৃষ্টকেতুকে,  
 কৃপাচার্য্যের সহিত উত্তমোজাকে, অশ্বখামাব সহিত নকুলকে এবং কৃতবর্ষ্যার  
 সহিত শৈব্যকে যুদ্ধ কবিবার জন্য আদেশ কবিলেন ॥৫—৬॥

বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে জয়দ্রথের সহিত যুদ্ধ কবিবার আদেশ কবিলেন এবং  
 ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ কবিবার জন্য শিখণ্ডীকে সৈন্যগণের সম্মুখে বাখিলেন ॥৭॥

শকুনির সহিত সহদেবকে, শল্যের সহিত চেকিতানকে এবং ত্রিগর্ভদেনীয়-  
 গণের সহিত যুদ্ধ কবিবার জন্য দ্রোপদীর পঞ্চ পুত্রকে আদেশ করিলেন ॥৮॥

আর বৃষসেন ও অবশিষ্ট রাজগণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য অভিমন্যুকে  
 আদেশ কবিলেন । কারণ, ধৃষ্টদ্যুম্ন অভিমন্যুকে যুদ্ধে অর্জুন অপেক্ষাও অধিক  
 শক্তিশালী বলিয়া মনে করিতেন ॥৯॥

এবং বিভজ্য যোধ্যাংস্তান্ পৃথক্ চ সহ চৈব হ ।

জ্ঞানাবর্ণো মহেষ্টাসো দ্রোণমংশমকল্পয়ৎ ॥১০॥

ধৃষ্টদ্যুম্নো মহেষ্টাসঃ সেনাপতিপতিস্ততঃ ।

বিধিবদ্ব্যহ মেধাবী যুদ্ধায় যতমানসঃ ॥১১॥

যথোদ্ভিক্তানি সৈন্তানি পাণ্ডবানামযোজয়ৎ ।

জরায় পাণ্ডুপুত্রাণাং যতন্তুশ্চৌ বণাজিরে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্বনি  
উলুকদূতাগমনে সেনাপতিনিয়োগে ত্ৰিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃঃঃ—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । জ্ঞানাবর্ণঃ অগ্নিশিখাবর্ণঃ । অংশম্ আত্মনো ভাগম্ ॥১০॥

ধৃষ্টেতি । সেনাপতীনামপি পতিঃ পরিচালকঃ । ব্যহ্ ব্যহভাবেন সেনাং সন্নিবেশ্চ,  
মেধাবী বুদ্ধিমান্ । যতো যত্বান্ সন্, বণাজিবে সমবাদনে ॥১১—১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিকাস্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিত্রায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসম্বাদ্যামুদযোগপৰ্বনি উলুকদূতাগমনে ত্ৰিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

### ভারতভাবদীপঃ

উলুকশ্চেতি ॥১—৪॥ বধিনঃ বাজ্ঞান্ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সমুপাদিশদিতি সৰ্ব্বকঃ । ত্বমেনে  
যুদ্ধাশ্ব ত্বমেনেনেত্যেবং তত্তদংশব্যবস্থান্ চকারেত্যর্থঃ ॥৫—৯॥ অংশম্ অকল্পয়ৎ স্বকীয়মিতি  
শেষঃ ॥১০—১২॥

ইতি উদযোগপৰ্বনি নৈগকগ্নয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৩॥

—ঃঃঃ—

অগ্নিশিখার ঞ্চায় পিঙ্গলবর্ণ ও মহাধনুর্ধ্ব ধৃষ্টদ্যুম্ন এইরূপে পৃথক্ পৃথক্  
ভাবে ও সহযোগে সেই যোদ্ধৃগণকে বিভক্ত করিয়া দ্রোণাচার্য্যকে আপন  
অংশে কল্পনা করিলেন ॥১০॥

তাহাব পর মহাধনুর্ধ্ব ও সেনাপতিগণেব পরিচালক বুদ্ধিমান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন  
যুদ্ধেব সংকল্প করিয়া, ব্যহবচনাপূর্বক পাণ্ডবগণেব সৈন্তগুলিকে যোজিত কবি-  
লেন ; তৎপবে তিনি পাণ্ডবগণের জয়েব জ্ঞাত্ৰ যত্বান্ হইয়া সমবাদনে অবস্থান  
করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

—ঃঃঃ—

(১০) এবং বিভজ্য পার্থাংস্তান্ পি । \* ‘.. চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা  
বরা নি ।

(৮। রথাভিষেকসংখ্যানপর্ব।)

## চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:৫:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাতে কান্ধনেন বধে ভীষ্মস্ত্র সংযুগে ।  
কিমকূর্বত মে মন্দাঃ পুত্রা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ ॥১॥  
হতমেব হি পশ্যামি গান্ধেয়ং পিতরং রণে ।  
বান্ধদেবসহায়েন পার্থেন দৃঢ়ধনুনা ॥২॥  
স চাপরিমিতপ্রজন্তচ্ছত্রা পার্থভাষিতম্ ।  
কিমুক্তবান্ মহেষাসো ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৩॥  
সৈন্যপত্যঞ্চ সংপ্রাপ্য কৌরবাণাং ধুরন্ধরঃ ।  
কিমচেষ্ঠত গান্ধেয়ো মহাবুদ্ধিপরাক্রমঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তৎ সঞ্জয়ন্তস্মৈ সৰ্বমেব ন্যবেদয়ৎ ।  
যথোক্তং কুরুবন্ধেন ভীষ্মেণামিতভেজসা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । কান্ধনেন অর্জুনেন, সংযুগে যুদ্ধে । মন্দা মূর্খাঃ ॥১॥  
হতমিতি । পশ্যামি সম্ভাবয়ামি, গান্ধেয়ং ভীষ্মম, পিতরং পিতৃজ্যেষ্ঠভ্রাতবম্ ॥২॥  
স ইতি । অপরিমিতপ্রজঃ অপরিমিতবুদ্ধিঃ । মহেষাসো মহাধনুর্ধবঃ ॥৩॥  
সৈনেতি । সৈন্যপত্যং সেনাপতিত্বম্ । অচেষ্ঠত অকবোং, গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘অর্জুন যুদ্ধে ভীষ্মবধের প্রতিজ্ঞা কবিলে, দুৰ্য্যোধন-  
প্রভৃতি আমার মূর্খ পুত্রেরা কি কবিল ? ॥১॥

হায় ! কৃষ্ণসহায় ও দৃঢ়ধনুর্ধারী অর্জুন যুদ্ধে আমার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মকে  
বধ করিয়াছে বলিয়াই আমি ধারণা কবি ॥২॥

সে যাহা হউক, অসাধারণ বুদ্ধিশালী, মহাধনুর্ধর ও বীরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম  
অর্জুনেব সেই প্রতিজ্ঞাবাক্য শুনিয়া কি বলিলেন ? ॥৩॥

এবং কৌরবগণের ধুরন্ধর, মহাবুদ্ধি ও মহাপরাক্রমশালী ভীষ্ম সেনাপতির  
পদ পাইয়াই বা কি করিলেন ? ॥৪॥

(১)....বধে ভীষ্মস্ত্র সম্বয়!... তে মন্দাঃ . পি । (৪)....কিনাচিৎ চ গান্ধেয়ঃ....পি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্যপত্যমনুপ্রাপ্য ভীষ্মঃ শাস্তনবো নৃপ ! ।

দুর্যোধনমুবাচেদং বচনং হর্ষয়ন্নিব ॥৬॥

নমস্কৃত্য কুমারায় সেনান্তে শক্তিপাণয়ে ।

অহং সেনাপতিস্তেহু ভবিষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥৭॥

সেনাকৰ্ম্মণ্যভিজ্ঞোহস্মি ব্যূহেষু বিবিধেষু চ ।

কৰ্ম্ম কারয়িতুংৈব ভূতানপ্যভূতাংস্তথা ॥৮॥

যাত্ৰাযানে চ যুদ্ধে চ তথা প্রশমনেষু চ ।

ভূশং বেদ মহারাজ ! যথা বেদ বৃহস্পতিঃ ॥৯॥

ব্যূহানাঞ্চ সমারম্ভান্ দৈবগান্ধৰ্বমানুষান্ ।

তৈরহং মোহয়িষ্যামি পাণ্ডবান্ ব্যোভূ তে জ্বরঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তস্মৈ ধৃতবাহুয় ॥৫॥

সৈনেতি । শাস্তনবপদং ভীষ্মাস্তবব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৬॥

নম ইতি । কুমারায় কার্ত্তিকেশ্বায়, সেনান্তে দেবসেনাপত্যে, শক্তিবস্ত্রবিশেষঃ পাণৌ যন্ত তস্মৈ । সৈন্যপত্যং চিকীৰ্ষতঃ সেনাপতিবিশেষার্থৈব নমস্কারো জ্ঞায্য ইতি ভাবঃ ॥৭॥

সেনেতি । সেনাযাঃ কৰ্ম্মণি পবিচালনাদৌ । ভূতান্ লব্ধবেতনান্, অভূতান্ তদিতবান্ ॥৮॥

যাত্ৰেতি । যাত্ৰয়া যাত্ৰাবিধানেন যানে গমনে । প্রশমনেষু অজ্ঞাদিনিবারণেষু । বেদ

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিজ্ঞাতে ইতি ॥১—৭॥ ভূতান্ বেতনভক্ষকান্, অভূতান্ মৈত্ৰ্যা সমাগতান্ ॥৮॥  
যাত্ৰার্থং যানে প্রয়াণে যুদ্ধে প্রশমনেষু গবাজাণাং প্রতীকারেষু বিষয়েষু বেদ বেদ্বি, বেদ বেত্তি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব—কুকবৃদ্ধ ও অমিততেজা ভীষ্ম যাহা  
যাহা বলিয়াছিলেন, সঞ্জয় সে সমস্তই ধৃতবাহুকে জানাইলেন ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘বাজা । শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম সেনাপতিব পদ লাভ করিয়া  
আনন্দ উৎপাদন কবিতে থাকিয়াই যেন দুর্যোধনকে এই কথা कहিলেন—॥৬॥

‘দুর্যোধন । দেবসেনাপতি ও শক্তিদারী কার্ত্তিককে নমস্কাব কবিয়া আমি  
অন্ত তোমাব সেনাপতি হইব, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

সৈন্যপবিচালনাপ্রভৃতি কার্য্যে, নানাবিধ ব্যূহ নির্মাণে এবং বেতনভোগী ও  
অবেতনভোগী সৈন্যগণদ্বাবা কার্য্য কবাইতে আমি বিশেষ অভিজ্ঞ ॥৮॥

মহারাজ । আমি বৃহস্পতির তুল্যই যুদ্ধযাত্ৰা, যুদ্ধ ও অজ্ঞাদিনিবারণের

(৮)...কৰ্ম্ম কারয়িতা চৈব...পি ।

সোহং যোঃস্মামি তন্মেন পালয়ন্তব বাহিনীম্ ।  
যথাবচ্ছাত্রতো রাজম্ । ব্যোভু তে মানসো হ্বরঃ ॥১১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

বিদ্বতে মে ন গাঙ্গেয় ! ভয়ং দেবাস্থরেষপি ।  
সমস্তেষু মহাবাহো ! সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥১২॥  
কিং পুনস্ত্বয়ি দুর্দ্ধর্ষে সৈনাপত্যে ব্যবস্থিতে ।  
দ্রোণে চ পুরুষব্যাত্রে স্থিতে যুদ্ধাভিনন্দিনি ॥১৩॥  
ভবন্ত্যাং পুরুষাণ্যাত্যাং স্থিতাভ্যাং বিজয়ো মম ।  
ন দুর্লভং কুরুশ্রেষ্ঠ ! দেবরাজ্যমপি ধ্রুবম্ ॥১৪॥  
রথসংখ্যাস্ত কাং স্মোন পরেযামাত্মনস্তথা ।  
তথৈবাতিরথানাঞ্চ বেত্তুমিচ্ছামি কৌরব ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নৈপুণ্যং বেদ্বি । বেদ বেত্তি । সমারম্ভান্ রচনানিয়মান্ । ব্যোভু গচ্ছতু, অর উদ্যোগ-  
তাপঃ ॥১—১০॥

ন ইতি । তন্মেন যথার্থেন, ন পুনঃ সমানসম্পর্কঃ স্বতঃশিথিল্যেনেত্যশয়ঃ ॥১১॥

বিদ্বত ইতি । ভয়ং ন বিদ্বতে, আত্মনো মহাবীরত্বাবীরসাহায্যাক্রোতি ভাবঃ ॥১২॥

কিমিতি । যুদ্ধাভিনন্দিনি যুদ্ধামোদিনি ॥১৩॥

ভবন্ত্যামিতি । বিজয়ো ভবিষ্যতোবেতি শেষঃ । কিঞ্চিৎ নেতি ॥১৪॥

রথেনিতি । রথানাং রথিনাং সংখ্যাম্ । অতিরথানাঞ্চ সংখ্যামিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৫॥

কৌশল বিশেষরূপে জানি এবং দেবতা, গন্ধর্ব ও মনুষ্যসম্বন্ধী নানাবিধ বাহরচনা-  
প্রণালী সম্পূর্ণরূপে অবগত আছি । আমি তাহাদ্বারা পাণ্ডবগণকে মোহিত  
করিব । সুতরাং তোমার মনেব উদ্যোগ দূর হউক ॥১—১০॥

রাজা । আমি শত্রু অহুসাবে যথাযথভাবে তোমার সৈন্য রক্ষা কবিতে  
প্রাকিয়া যুদ্ধ করিব । সুতরাং তোমার মনের সস্তাপ দূর হউক ॥১১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘মহাবাহু গঙ্গানন্দন ! সমগ্র দেবতা বা অশুর হইতেও  
আমার ভয় হয় না ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥১২॥

আপনি দুর্দ্ধর্ষ সেনাপতি থাকিতে এবং যুদ্ধামোদী ও পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ  
থাকিতে আমার আবার ভয় হইবে কেন ॥১৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । আপনারা দুই জন পুরুষশ্রেষ্ঠ আমার পক্ষে থাকায় অবশ্যই  
আমার জয় হইবে । এমন কি আপনারা আছেন বলিয়া দেবরাজ্যও আমার  
পক্ষে দুর্লভ নহে, ইহা নিশ্চয় ॥১৪॥

পিতামহো হি কুশলঃ পরেযামাত্মনস্তথা ।

শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং সৰ্বৈঃ সৰ্বৈর্ভির্বহুধাধিপৈঃ ॥১৬॥

ভীষ্ম উবাচ ।

গান্ধারে ! শৃণু রাজেন্দ্র ! রথসংখ্যাং স্বকে বলে ।

যে রথাঃ পৃথিবীপাল । তথৈবাতিরথাস্চ যে ॥১৭॥

বহুনীহ সহস্রাণি প্রযুতান্ববুদানি চ ।

রথানাং তব সেনায়াং যথামুখ্যাস্ত য়ে শৃণু ॥১৮॥

ভবানগ্রে রথোদারঃ সহ সৰ্বৈঃ সহোদরৈঃ ।

দুঃশাসনপ্রভৃতিভির্ভ্রাতৃভিঃ শতসন্মিতৈঃ ॥১৯॥

সৰ্বে কৃতপ্রহরণাশ্ছেদভেদবিশারদাঃ ।

রথোপন্থে গজস্কন্ধে গদাপ্রাসাসিচৰ্ম্মণি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সিতেতি । পিতামহো ভবান্, কুশলঃ বখাতিরথসংখ্যানে অভিজ্ঞঃ ॥১৬॥

গান্ধাব ইতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, বাহাদিহাদিণ্ । স্বকে স্বকীয়ে ॥১৭॥

বহুনীতি । প্রযুতানি নিযুতানি । মুখ্যমনতিক্রম্যেতি যথামুখ্যম্ ॥১৮॥

ভবানিতি । রথে বখাবোহণে উদারো মহান্ প্রধানো বখীত্যর্থঃ । তথা তব ভ্রাতৃণা-  
মপ্যেকৈকো বখোদাব এবৈত্যশয়ঃ । শতসন্মিতৈঃ শতসংখ্যাকৈঃ ॥১৯॥

সর্ব ইতি । কৃতং প্রহরণমন্ত্রম্ অস্ত্রশিক্ষা যেষ্টে । বখোপন্থে বখোপবি ॥২০॥

কৌরবনন্দন । আমি আপনাব নিকট স্বপক্ষ ও বিপক্ষের সমগ্র বখিসংখ্যা  
ও অতিরথসংখ্যা জানিতে ইচ্ছা কবি ॥১৫॥

পিতামহ । ‘আপনি স্বপক্ষ ও বিপক্ষেব বখী ও অতিবথসংখ্যাকবণে দক্ষ ।  
অতএব আমি এই সকল বাজাব সহিত তাহা শুনিতে ইচ্ছা কবি’ ॥১৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘গান্ধাবীনন্দন পৃথিবীপালক রাজশ্রেষ্ঠ । ‘তোমাব সৈন্তের  
মধ্যে যে সকল রথী ও অতিবথ আছেন, তাঁহাদের সংখ্যা তুমি শ্রবণ কব ॥১৭॥

তোমাব সৈন্তেব মধ্যে বহু সহস্র, বহু নিযুত ও বহু অবুর্দ রথী আছেন,  
প্রধান অনুসাবে তাঁহাদের নাম তুমি শ্রবণ কব ॥১৮॥

দুঃশাসনপ্রভৃতি তোমাব একশত সহোদব ভ্রাতাব সহিত তুমি একজন  
প্রধান বখী । (অর্থাৎ তোমাব প্রত্যেকেই প্রধান রথী) ॥১৯॥

তোমাব সকলেই অস্ত্রশিক্ষা কবিয়াছ, ছেদে ও ভেদে বিশারদ হইয়াছ, রথ  
ও হস্তী আবোহণে নিপুণ এবং গদা প্রাস, অসি ও চৰ্ম্মযুদ্ধে দক্ষতা লাভ  
করিয়াছ ॥২০॥

(১৬) পিতামহোহিতিকুশলঃ...পি । (১৮) অযুতান্ববুদানি চ...পি ।

সংযন্তারঃ প্রহর্তারঃ কৃতাজ্ঞা ভারসাধনাঃ ।  
 ইষস্ত্রে দ্রোণশিষ্যাস্ত কৃপস্ত চ শরদ্বতঃ ॥২১॥  
 এতে হনিষ্যন্তি রণে পাঞ্চালান্ যুদ্ধদূর্মদান্ ।  
 কৃতকিষ্কিযাঃ পাণ্ডবৈরৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ মনস্বিনঃ ॥২২॥  
 তথাহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সর্বসেনাপতিস্তব ।  
 শত্রূন বিধ্বংসয়িষ্যামি কদর্থীকৃত্য পাণ্ডবান্ ।  
 ন হ্যস্মিনো গুণান্ বক্তুর্মহীমি বিদিতোহস্মি তে ॥২৩॥  
 কৃতবর্মা ত্বতিরথো ভোজঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 অর্থসিক্কিং তব রণে করিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥২৪॥  
 শস্ত্রবিস্তিরনাস্থ্যো দূরপাতী দৃঢ়ায়ুধঃ ।  
 হনিষ্যতি চমুং তেষাং মহেন্দ্রো দানবানিব ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংযন্তাঃ সৈন্তানাং নিয়ময়িতাবঃ, কৃতাজ্ঞাঃ শিক্ষিতাজ্ঞাঃ, ভারসাধনা দৃঢ়-  
 কার্যসাধকাঃ । ইষস্ত্রে বাণাস্ত্রে, শরদ্বতঃ শবদ্বতঃ পুত্রস্ত কৃপস্ত চ শিষ্য যুগ্ম ॥২১॥  
 এত ইতি । কৃতং কিষ্কিৎ বৈরং বৈস্তে । অস্মিন্ পাদে অন্যবাধিক্যমার্বম্ ॥২২॥  
 তথ্যেতি । কদর্থীকৃত্য আকুলীকৃত্য । বিদিতোহস্মি অতিবথ্যেনেতি ভাবঃ । ষট্-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

কৃত্যেতি । অর্থসিক্কিং প্রয়োজননিপত্তিম্ ॥২৪॥

শস্ত্রেতি । অনাস্থ্যঃ অজযাঃ । হনিষ্যতি কৃতবর্মেত্যহুবৃত্তিঃ । তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥২৫॥

তোমরা সকলেই সৈন্যপবিচালনায় দক্ষ, অস্ত্রে সুশিক্ষিত, প্রহাবকারী,  
 দৃঢ়বকার্যসাধক এবং বাণাস্ত্রে দ্রোণ ও শাবদ্বত কৃপেব শিষ্য ॥২১॥

সুতরাং পাণ্ডবগণের চিবশত্রু ও মনস্বী এই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যুদ্ধে যুদ্ধদূর্মদ  
 পাঞ্চালগণকে সংহার করিবেন ॥২২॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমাব সমগ্র সৈন্যেব পবিচালক হইয়া পাণ্ডব-  
 গণকে আকুল কবিয়া শত্রু বিনাশ করিব । কিন্তু আমি আমার নিজের গুণ  
 বলিতে পারি না । কাবণ, আমি ত তোমার বিদিতই আছি ॥২৩॥

ভোজবংশীয় ও অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কৃতবর্মা একজন অতিরথ । ইনি যুদ্ধে তোমার  
 কার্য সাধন করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৪॥

অস্ত্রজ্ঞ লোকেরাও ইহাকে জয় করিতে পারে না, ইতি দূরে অস্ত্রনির্দোষ  
 করিতে পারেন এবং ইহার অস্ত্রগুলিও দৃঢ় । সুতরাং ইন্দ্র যেমন দানব সংহার  
 করেন, তেমন ইনি পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিবেন ॥২৫॥

মদ্ররাজো মহেষ্টাসঃ শল্যো মেহতিরথো মতঃ ।  
 স্পৰ্দ্ধতে বাহুদেবেন নিভাং যো বৈ রণে রণে ॥২৬॥  
 ভাগিনেয়ান্ নিজাংস্ত্যক্ত্বা শল্যন্তেহতিরথো মতঃ ।  
 এষ যোৎস্রতি সংগ্রামে পাণ্ডবাংশ্চ মহারথান্ ॥২৭॥  
 সাগবোঽগ্নিসমৈবানৈঃ প্লাবয়ামিব শাত্ৰবান্ ।  
 ভূবিশ্ৰবাঃ কৃতান্ত্রশ্চ তব চাপি হিতঃ স্তুহুৎ ॥২৮॥  
 সৌমদন্তির্মহেষ্টাসো রথযুথপযুথপঃ ।  
 বলক্ষয়মমিত্রাণাং স্তমহাস্তং করিষ্যতি ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 সিদ্ধুরাজো মহারাজ ! মতো মে দ্বিগুণো রথঃ ।  
 যোৎস্রতে সমরে রাজন্ ! বিক্রান্তো রথসত্তমঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

মত্রেতি । মহেষ্টাসো মহাধনুর্ধ্বঃ ইহন্ অস্ততানেনেতি ইষ্টাসো ধনুবিতি যোগাৎ ॥২৬॥  
 ভাগীতি । ভাগিনেয়ান্ পাণ্ডবান্ ত্যক্ত্বা তে পক্ষগতঃ যম মতঃ অতিবথঃ শল্যঃ ॥২৭॥  
 সাগবেতি । সাগবোঽগ্নিসমৈঃ অবিশ্রান্তৈবিত্যর্থঃ । সৌমদন্তিঃ সৌমদন্তপুত্রঃ । বথযুথ-  
 পানাং বথসমূহবক্ষকাণামপি যুথপঃ সমূহবক্ষকঃ অতিবথ ইত্যর্থঃ ॥২৮—২৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

৥২—১০॥ তত্বেন অকাপট্যেন ॥১১—১৮॥ রথোদাবঃ বথেষেব উদাবো ন তু মহাবথস্তাদৃশা  
 এব ছুঃশাসনাদয় ইতি ভাবঃ ॥১৯—২২॥ ন স্বায়ন ইতি স্বস্তাসংখ্যেয়স্বয়ং সূচিতম্ ॥২৩—২৮॥  
 বথযুথপা মহাবথাঃ তেষাং যুথপোহতিবথঃ ॥২৯॥ সিদ্ধুরাজো জয়দ্রথো দিবথঃ ॥৩০—৩৩॥  
 ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৪॥

আমাব মতে মহাধনুর্ধ্ব মদ্রবাজ শল্য একজন অতিবথ ; যিনি সর্বদা  
 প্রত্যেক যুদ্ধে কৃষেব সহিত স্পৰ্দ্ধা কবেন ॥২৬॥

এই অতিবথ শল্য নিজেব্ ভাগিনেয়গণকে পবিত্যাগ কবিয়া তোমাব পক্ষে  
 আসিয়াছেন । স্তুতবাং ইনি সমবাজনে মহাবথ পাণ্ডবগণেব সহিতও যুদ্ধ  
 করিবেন ॥২৭॥

যিনি সমুদ্রতবঙ্গেব ত্রায় অবিশ্রান্ত বাণ বর্ষণদ্বাবা শত্রুগণকে যেন প্লাবিত  
 কবিয়া থাকেন, যিনি অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও তোমাব হিতকাবী স্তুহুৎ এবং যিনি  
 মহাধনুর্ধ্ব ও অতিবথ, সেই সৌমদন্তনন্দন ভূবিশ্রবা শত্রুপক্ষের গুরুতব বল-  
 ক্ষয় করিবেন ॥২৮—২৯॥



দ্রোপদীহরণে রাজন্ ! পরিক্রিষ্টশ্চ পাণ্ডবৈঃ ।

সংস্মরন্তঃ পরিক্রেশং যোৎস্বতে পরবীরহা ॥৩১॥

এতেন হি তদা রাজ্যস্তপ আশ্রায় দারুণম্ ।

অতুলভো বরো লব্ধঃ পাণ্ডবান্ যোদ্ধুমাংহবে ॥৩২॥

স এষ রথশার্দূলস্তদ্বৈরং সংস্মরন্ রণে ।

যোৎস্বতে পাণ্ডবৈস্তাত ! প্রাণাংস্ত্যজ্ঞা অতুস্ত্যজান্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্বণি

রথাতিরথসংখ্যানে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ-০-ঃ—

### ভাবতকৌমুদী

সিদ্ধিতি । সিদ্ধুবাঙ্কো জয়দ্রথঃ । দ্বিগুণো বথদ্রথতুল্যঃ ॥৩০॥

দ্রোপদীতি । দ্রোপদীহরণং বনপর্বণি দ্রষ্টব্যম্ । যোৎস্বতে বিশেষাগ্রহেণ ॥৩১॥

এতেনেতি । আশ্রায় অবলম্ব্য । লব্ধঃ শিবাদিতি শেষঃ । আহবে যুদ্ধে ॥৩২॥

স ইতি । বথশার্দূলো বথিশ্রেষ্ঠঃ । ত্যজ্ঞা ত্যাগোত্তমং কৃত্বা ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্বণি বথাতিরথসংখ্যানে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

মহাবাজ । আমার মতে সিদ্ধুবাজ জয়দ্রথ বিজয়শালী ও রথারোহণে  
শ্রেষ্ঠ বলিয়া ছই জন রথীব তুল্য । বাজা । তিনিও তোমাব পক্ষে থাকিয়া  
সমবাসনে যুদ্ধ কবিবেন ॥৩০॥

বাজা । দ্রোপদীহরণেব সময়ে পাণ্ডবেবা জয়দ্রথকে সর্বপ্রকাৰে কষ্ট দিয়া-  
ছিলেন ; সুতবাং বিপক্ষবীরহস্তা জয়দ্রথ সেই কষ্ট স্বরণ কবিয়া বিশেষ আগ্র-  
হেব সহিত যুদ্ধ কবিবেন ॥৩১॥

বাজা । বিশেষতঃ ইনি তখন ভয়ঙ্কর তপস্বী কবিয়া সমবাসনে পাণ্ডবদের  
সহিত যুদ্ধ কবিবাব জন্য অতিদুর্লভ বব লাভ কবিয়াছিলেন ॥৩২॥

অতএব বৎস । বথিশ্রেষ্ঠ সেই জয়দ্রথ সেই শত্রুতা স্বরণ কবিয়া আগ্র-  
পণেই পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ কবিবেন' ॥৩৩॥

—ঃ-ঃ—

## পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

হৃদক্ষিণস্তু কাশ্বোজো রথ একগুণো মতঃ ।  
তবার্থসিদ্ধিমােকাজ্জন্ যোৎস্রতে সমরে পঠৈঃ ॥১॥  
এতস্ম রথসিংহস্য তবার্থে রাজসত্তম । ।  
পরাক্রমং যথেন্দ্রস্য দ্রক্ষ্যন্তি কুরবো যুধি ॥২॥ .  
এতস্ম রথবংশে হি তিগ্নাবেগপ্রহারিণঃ ।  
কাশ্বোজানাং মহারাজ ! শলভানামিবারতিঃ ॥৩॥  
নীলো মাহিষ্মতীবাসী নীলবর্ণা রথন্তব ।  
রথবংশেন কদনং শক্রগাং বৈ করিষ্যতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতি । হৃদক্ষিণো নাম, কাশ্বোজঃ কশ্বোজদেশীয়ঃ, একগুণো বথ একবধিমান্নঃ ॥১॥  
এতস্মেতি । রথসিংহস্য বথিশ্রেষ্ঠস্ত ॥২॥  
এতস্মেতি । রথানাং বংশে সমূহমধ্যে, “বংশো বর্ণো কুলে বর্গে পৃষ্ঠস্তাবয়বেহপি  
চ” ইতি বিশ্বঃ । কাশ্বোজানাং সৈন্তানাম্, আয়তিদীর্ঘতা, দৃশ্যেতেতি শেষঃ ॥৩॥  
নীল ইতি । নীলো নাম, মাহিষ্মতী নগরী, নীলবর্ণা নীলকবচঃ । বথানাং বংশেন  
চয়েন ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কাশ্বোজদেশেব রাজা হৃদক্ষিণ একজন রথী । ইনি  
সমবাজনে তোমাব কার্য্যসিদ্ধি কামনা কবিয়া শক্রগণেব সহিত যুদ্ধ করি-  
বেন ॥১॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! কোববেবা যুদ্ধে তোমাব জন্ত ইন্দ্রেব ত্রায় এই বথিশ্রেষ্ঠেব  
পবাক্রম দর্শন কবিবেন ॥২॥

মহাবাজ । মহাবেগে প্রহাবকাবী এই কাশ্বোজরাজেব বথসমূহমধ্যে পতদ্-  
শ্রেণীব ত্রায় কাশ্বোজসৈন্তশ্রেণীব দীর্ঘতা দেখিতে পাইবে ॥৩॥

মাহিষ্মতীপূবীবাসী নীলবর্ণবর্ষধাবী নীলবাজা একজন বথী । ইনি বথসমূহ-  
দ্বাবা তোমাব শক্রগণেব গুণতব উৎপীড়ন কবিবেন ॥৪॥

(৪) নীলো মাহিষ্মতীবাসী...পি ।

কৃতবৈরঃ পুরা চৈব সহদেবেন মারিষ ।।  
 ঘোৎস্রতে সততং রাজন্ । তবার্থে কুরুনন্দন । ৫৫  
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো সন্মতো রথসম্ভ্রমো ।  
 কৃতিনো সমরে তাত ! দৃঢ়বীৰ্য্যপরাক্রমো ৫৬  
 এতো তৌ পুরুষব্যাক্রো রিপুসৈন্যং প্রথক্ষ্যতঃ ।  
 গদাপ্রাসানিনারাচৈস্তোমরৈশ্চ করচ্যুতৈঃ ৫৭  
 যুদ্ধাভিকারো সমরে ক্রীড়ন্তাবিব যুথপো ।  
 যুধমধ্যে মহারাজ । বিচরন্তৌ কৃতান্তবৎ ৫৮  
 ত্রিগৰ্ভা ভ্রাতরঃ পঞ্চ রথোদারা নতা মম ।  
 কৃতবৈরাশ্চ পার্থৈস্তে বিরাটনগরে তদা ৫৯  
 মকরা ইব রাজেন্দ্র । সন্মুক্ততরঙ্গিণীম্ ।  
 গঙ্গাং বিক্ষোভয়িষ্যন্তি পার্থানাম্ যুধি বাহিনীম্ ১০০ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌয়ুদী

কৃতেন্দি । পুরা রাজস্বয়দিধিভ্রমকালে । হে মারিষ । আর্য্য ! রাজস্বয়েন যাত্ত ! ৫৫  
 বিন্দেন্দি । বিন্দানুবিন্দো নান, আবন্ত্যো অবস্থিদেশীয়ো ৫৬  
 এতাবিতি । প্রথমাতঃ প্রকর্ষণে দম্বং করিষ্যতঃ বাহুল্যেন হনিষ্যত ইত্যর্থঃ ৫৭  
 যুদ্ধেন্দি । যুথপো হস্তিনাবিব । বিচরন্তৌ ভবিষ্যত ইতি শেষঃ ৫৮  
 ক্রীতি । রথোদারাঃ প্রধানা রথিনঃ । পার্থৈর্বর্জ্জনেতরৈঃ পাণ্ডবৈঃ, তদা দক্ষিণগোগ্রহ-  
 যুদ্ধকালে । সন্মুক্ততরঙ্গিণীম্ উদ্বেলিততবঙ্গবতীম্ । পার্থানাম্ পাণ্ডবানাম্ ১০০—১০১

রাজা । পূর্বে সহদেব ইহার সহিত শক্রতা করিয়াছেন ; সুতরাং কুরু-  
 নন্দন ! ইনি তোমার জন্য সর্বদাই যুদ্ধ কবিবেন ৫৫

বৎস ! অবস্থিদেশীয় বিন্দ ও অহুবিন্দকে এক একজন বখী বলিয়া আমি  
 মনে কবি ; ইহার। যুদ্ধে নিপুণ এবং দৃঢ় শক্তি ও পরাক্রমশালী ৫৬

এই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা হস্তনিঙ্গিষ্ঠ গদা, প্রাস, অসি, নাবাচ ও ভোমরদ্বারা  
 তোমার শত্রুসৈন্য দম্ব কবিবেন ৫৭

মহাবাজ ! দুইটা হস্তিযুথপতি যেনন হস্তিযুধমধ্যে খেলা কবিত্তে থাকিয়া  
 বিচরণ কবে, সেইকপ যুদ্ধাভিলাষী বিন্দ ও অহুবিন্দ সমবাসনে যনের হায  
 বিচরণ কবিবেন ৫৮

ত্রিগৰ্ভদেশীয় পঞ্চ ভ্রাতাকে আমি প্রধান রথী বলিয়া মনে করি । বিরাট-  
 নাজ্যে দক্ষিণগোগ্রহযুদ্ধের সময়ে অর্জুনভিন্ন অপর পাণ্ডবেরা তাঁহাদের সঙ্গিত

তে ব্রথাঃ পঞ্চ রাজেন্দ্র । যেষাং সত্যবথো মুখম্ ।  
 এতে যোৎসন্তি সংগ্রামে সংস্বরন্তঃ পূৰ্বাকৃতম্ ॥১১॥  
 ব্যলীকং পাণ্ডবেয়েন ভীমসেনানুজেন চ ।  
 দিশো বিজয়তা রাজন্ ! শ্বেতবাহেন ভারত ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 তে হনিষ্যন্তি পার্থনাং তানাসাণ্ড মহারথান্ ।  
 বরান্ বরান্ মহেষ্টাসান্ ক্ষত্রিয়াণাং ধুরন্ধরান্ ॥১৩॥  
 লক্ষ্মণস্তব পুত্রশ্চ তথা দুঃশাসনশ্চ চ ।  
 উৰ্ত্তো তৌ পুরুষব্যাক্রৌ সংগ্রামেষপলায়িনৌ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তে পুনবর্জুনেনাপি কৃতবৈবা ইত্যাহ ত ইতি । সত্যবথো নাম, মুখম্ আতঃ । ব্যলীকম্  
 অগ্নিয়ং পবাক্ষম্, “ব্যলীকম্ অগ্নিয়েহনুতে” ইত্যমবঃ । শ্বেতবাহেনার্জুনে ॥১১—১২॥

ত ইতি । তে জিগৰ্ভাঃ পঞ্চ ভাতরঃ । মহেষ্টাসান্ মহাধনুর্দ্ধবান্ ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সুদক্ষিণ ইতি ॥১—৩॥ বথবংগেন বথসজ্জেন সহিত ইতি শেষঃ । “বংশঃ পুংসি কুলে  
 বর্ণো পৃষ্ঠাবয়ববর্ণয়ো” বিতি মেদিনী ॥৪—২॥ সমুদ্রততবদ্বিগীন্ উচ্ছিতপতাকাং সেনান্  
 উচ্ছিততবঙ্গবতীং গঙ্গাক্ষ ॥১০॥ সত্যবথো নাম পঞ্চানাম্ মুখং শ্রেষ্ঠঃ ॥১১॥ ব্যলীকম্  
 অগ্নিয়ম্ ॥১২—২২॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৫॥

শক্রতা কবিয়াছেন । সূতবাং বাজশ্রেষ্ঠ ! মকবগণ যেমন উচ্ছততবঙ্গা গঙ্গাকে  
 আলোড়ন কবে, সেইকপ তাঁহারা পাঁচ ভাই পাণ্ডবসেনাকে আলোড়ন কবি-  
 বেন ॥৯—১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাঁহারা পাঁচ জনই বথী, যাহাদেব মধ্যে সত্যবথ প্রধান ।  
 ভবতনন্দন । রাজা । ভীমকনিষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন অর্জুনও দিগ্বিজয়েব সময়ে  
 উর্হাদের অগ্নিষাচবণ কবিয়াছিলেন । সূতবাং উহা বা সেই পূর্বকৃত অগ্নিষা-  
 চরণ শ্রবণ কবিয়া তোমার পক্ষ হইয়া সমবাক্ষনে যুদ্ধ কবিবেন ॥১১—১২॥

তাঁহারা সমবাক্ষনে উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবপক্ষেব মহাধনুর্দ্ধব ও মহাবথ  
 প্রধান প্রধান ক্ষত্রিয়ধুবন্ধরকে সংহাব কবিবেন ॥১৩॥

তোমার পুত্র লক্ষ্মণ এবং দুঃশাসনেব পুত্র, ইহা বা দুই জনই পুরুষশ্রেষ্ঠ,

(১২)...অনুজেন হি...বা বরা নি । ইতঃ পর্বম্ ‘কদর্শীকৃত্য সংগ্রামে দাপিতাঃ কর-  
 মুত্তমম্’ ইত্যধিকঃ পাঠঃ পি ।

তরুণো সুকুমারো চ রাজপুত্রো তরসিনো ।  
 যুদ্ধানাক্ষ বিশেষজ্ঞো প্রণেতাবো চ সর্বশঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 রথো তৌ কুরুশার্দূল ! মতো মে রথসত্তম ! ।  
 ক্ষত্রধর্মরতো বীরো মহৎ কর্ম করিষ্যতঃ ॥১৬॥  
 দণ্ডধারো মহাতেজা রথ একো নরর্ষভ ! ।  
 যোৎস্রতে তব সংগ্রামে স্মেন সৈন্তেন পালিতঃ ॥১৭॥  
 বৃহদ্বলস্তথা রাজা কোশল্যো রথসত্তমঃ ।  
 রথো মম মতস্তাত ! মহাবেগপরাক্রমঃ ॥১৮॥  
 এষ যোৎস্রতি সংগ্রামে স্বান্ বন্ধুন্ সংগ্রহর্ষয়ন্ ।  
 উগ্রায়ুধো মহেষাসো ধার্ত্তরাষ্ট্রহিতে রতঃ ॥১৯॥  
 কৃপঃ শারদ্বতো রাজন্ । রথযুথপযুথপঃ ।  
 প্রিয়ান্ প্রাণান্ পরিত্যজ্য প্রধক্ষ্যতি রিপুংস্তব ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

লক্ষণ ইতি । ছঃশাসনস্ত চ পুত্র ইতি সম্বন্ধঃ । ভবসিনো বলবন্তো । সর্বশঃ সর্বজ্ঞ,  
 প্রণেতাবো সৈন্তপরিচালকৌ ভবিষ্যত ইতি শেষঃ ॥১৫—১৫॥

রথাবিতি । কর্ম বিপক্ষসৈন্তসংগ্রামাদিকম্ ॥১৬॥

দণ্ডেতি । দণ্ডধারো নাম রাজা । তব পক্ষবর্তী সন্নिति শেষঃ ॥১৭॥

বৃহদিতি । বৃহদ্বলো নাম, কোশল্যঃ কোশলদেশীয়ঃ ॥১৮॥

এষ ইতি । উগ্রায়ুধো ভয়ঙ্করবাহুঃ, মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ ॥১৯॥

যুদ্ধে অপলায়নকারী, যুবক, সুকুমার, বলবান্ এবং বহুবিধ যুদ্ধেবই বিশেষজ্ঞ ।  
 সূতরাং ইহারা দুই জনই সকল দিকে সৈন্ত চালনা কবিবে ॥১৫—১৫॥

কৌববপ্রধান । বখিঃশ্রেষ্ঠ । সেই কুমার দুই জনের প্রত্যেককেই আমি  
 রথী বলিয়া মনে কবি এবং উহারা ক্ষত্রিয়ধর্মে নিবত ও বীর । সূতরাং উহারা  
 গুরুতর কার্য সাধন কবিবে ॥১৬॥

নবশ্রেষ্ঠ । মহাতেজা দণ্ডধার একজন বখী । তিনি তোমার পক্ষে থাকিয়া  
 সমরাদ্ধনে আপন সৈন্তকর্তৃক বক্ষিত হইয়া যুদ্ধ কবিবেন ॥১৭॥

বৎস । আমি মনে কবি—মহাবেগ ও মহাপরাক্রমশালী এবং রথিশ্রেষ্ঠ  
 কোশলদেশীয় রাজা বৃহদ্বল একজন রথী ॥১৮॥

ভয়ঙ্করবাহুবানী, মহাধনুর্ধর ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণেন হিতে নিরত এই বৃহদ্বল রাজা  
 সমরাদ্ধনে আপন বন্ধুবর্গকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিবেন ॥১৯॥

(১৬)---রথসত্তমৌ ..বা ব রা নি । (১৭) দণ্ডধারো মহারাজ । বা ব রা নি ।

গৌতমশ্চ মহর্ষেৰ্ষ আচাৰ্য্যশ্চ শব্দভতঃ ।

কাৰ্ত্তিকেয় ইবাজ্জৈয়ঃ শব্দস্তম্ভাৎ স্ততোহভবৎ ॥২১॥

এষ সেনাঃ স্তবহলা বিবিধায়ুধকান্মু'কাঃ ।

অগ্নিবৎ সমরে তাত ! চৰিষ্যতি বিনিৰ্দ্দহন্ ॥২২॥

ইতি শ্ৰীমহাভাৰতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি  
ব্ৰথাতিব্ৰথসংখ্যানে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:~:—

## ষট্ পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

শকুনিৰ্মাতুলন্তেহসৌ ব্ৰথং একো নরাধিপ ! ।

প্রযুক্ত্য মহতীং সেনাং যোৎস্মতে নাত্র সংশয়ঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

কুপ ইতি । শব্দভতঃ শব্দভতঃ পুত্রঃ, বণমুখপমুখপঃ পূৰ্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাদতিব্ৰথ ইত্যর্থঃ ॥২০॥

কুপং বিশিনষ্টি গৌতমশ্চেতি । গৌতমশ্চ গৌতমাপত্যশ্চ ॥২১॥

এষ ইতি । এষ কুপঃ, সেনা বিপক্ষীয়াঃ, বিবিধানি আয়ুধানি কান্মু'কানি চ  
যাসাং ভাঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্ৰীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাৰত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি ব্ৰথাতিব্ৰথসংখ্যানে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

শকুনিবিত্তি । প্রযুক্ত্য সঙ্কীকৃত্য । যোৎস্মতে তবঃ বিপক্ষৈঃ সহেতি শেষঃ ॥১॥

বাজা । শব্দভানেব পুত্র অতিব্ৰথ কৃপাচাৰ্য্য প্ৰিয়প্ৰাণ-পৰিত্যাগেৰ উত্তম  
কবিত্যাও তোমাব শত্ৰুগণকে দক্ষ কবিলেন ॥২০॥

যিনি—গৌতমেব বংশধৰ, মহৰ্ষি ও আচাৰ্য্য শব্দভানেব পুত্ৰৰূপে অজ্জৈয়  
হইয়া কাৰ্ত্তিকেয় ত্ৰায় শব্দস্তম্ভ হইতে জন্মিয়াছিলেন ॥২১॥

বৎস । এই কৃপাচাৰ্য্য—নানাবিধ অস্ত্ৰ ও ধনুৰ্দ্ধাবী অতিবিপুল বিপদনৈসৰ্গ  
গণকে অগ্নিব ত্ৰায় দক্ষ কবিতে থাকিয়া সমবাদনে বিচরণ কবিলেন' ॥২২॥

\* '.. ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা .ব বা নি । (১) প্রযুক্ত্য পাণ্ডবৈর্দৈবদৃষ্ণ-বা  
ব রা নি ।

এতশ্চ সেনা দুর্ধ্বা সমরে প্রতিযায়িনী ।  
 বিকৃতায়ুধভূয়িষ্ঠা বায়ুবেগসমা জবে ॥২॥  
 দ্রোণপুত্রো মহেষ্টাসঃ সর্বানৈবাতি ধ্বিনঃ ।  
 সমরে চিত্রযোধী চ দৃঢ়াজ্জশ্চ মহারথঃ ॥৩॥  
 এতশ্চ হি মহারাজ ! যথা গাণ্ডীবধ্বননঃ ।  
 শরাসনবিনিমূৰ্ত্তাঃ সংসক্তা যান্তি সায়কাঃ ॥৪॥  
 নৈষ শক্যো যয়া বীরঃ সংখ্যাভুং রথসত্তমঃ ।  
 নির্দহেদপি লোকাংস্ত্রীনিচ্ছন্নেষ মহারথঃ ॥৫॥  
 ক্রোধন্তেজশ্চ তপসা সংভূতোশ্রমবাসিনাম্ ।  
 দ্রোণেনানুগৃহীতশ্চ দিব্যৈরস্ত্রৈরুদারধীঃ ॥৬॥

#### ভারতকৌমুদী

এতশ্চেতি । প্রতিযায়িনী বিপক্ষাভিমুখগামিনী । বিকৃতানি এতদ্রোণপ্রচলিতায়ুধ-  
 বিভিন্নরূপাণি আয়ুধানি ভূয়িষ্ঠানি বপুলানি যন্তাঃ সা, জবে বেগে বায়ুসমেতার্থঃ ॥২॥  
 দ্রোণেতি । দ্রোণপুত্রঃ অশ্বখামা, সর্বানৈব ধ্বিনঃ, অতি অতিক্রামতি ॥৩॥  
 এতশ্চেতি । সংসক্তাঃ পশ্চাৎ পশ্চাৎ সংলগ্নাঃ, অতিক্রান্তকর্ণগাদিত্যাশ্রয়ঃ ॥৪॥  
 নেতি । সংখ্যাভুং সমীচীনভাবেন বক্তুম্, বথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ ! তোমার মাতুল ঐ শকুনি একজন রথী । উনি  
 বিশাল সৈন্য সজ্জিত করিয়া বিপক্ষের সহিত যুদ্ধ করিবেন ; এ বিষয়ে কোন  
 সন্দেহ নাই ॥১॥

দুর্ধ্ব ও বেগে বায়ুর তুল্য ইহাব সৈন্য বিপক্ষের প্রতি ধাবিত হইবে এবং  
 এদেশে যেপ্রকার অস্ত্র প্রচলিত আছে, তদপেক্ষা অস্ত্রপ্রকার অস্ত্রই ইহাদের  
 অধিক ॥২॥

দ্রোণপুত্র অশ্বখামা একজন মহাবথ । ইনি মহাধনুর্ধ্ব, বিচিত্রযুদ্ধকারী ও  
 দৃঢ়াজ্জধারী । সুতরাং ইনি যুদ্ধে সকল ধনুর্ধ্বকেই অতিক্রম কবিতে পারেন ॥৩॥

মহারাজ ! অর্জুনের ত্রায় ইহার বাণ সকলও ধনু হইতে বিল্লিষ্ট হওয়ার  
 পর পবম্পর সংলগ্ন হইয়া গমন কবে ॥৪॥

অতএব এই রথিশ্রেষ্ঠ বীরের সমস্ত গুণ বর্ণনা করিতে আমি সমর্থ নহি ।  
 (তবে এই পর্য্যন্ত বলিতে পারি যে,) এই মহাবথ ইচ্ছা করিলে ত্রিভুবনই দক্ষ  
 কবিতে পাবেন ॥৫॥

(২)...সমরে প্রতিযায়িনঃ...বা ব রা নি । (৩)...সমরে চিত্রযোধী চ...পি । (৪)...যয়া  
 বীর !...পি ।

দোষস্তস্মৈ মহানেকো যেনৈব পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 ন মে রথো নাতিরথো মতঃ পার্থিবসত্তম ! ॥৭॥  
 জীবিতং প্রিয়মত্যর্থমায়ুকামঃ সদা দ্বিজঃ ।  
 নহস্য সদৃশঃ কশ্চিচ্ছভয়োঃ সেনয়োরপি ॥৮॥  
 হস্তাদেকরথেনৈব দেবানামপি বাহিনীম্ ।  
 বপুস্মাংস্তলঘোষণে ক্ষেপাটয়েদপি পৰ্বতান্ ॥৯॥  
 অসংখ্যেয়গুণো বীরঃ প্রহৰ্তা দারুণহৃত্যিঃ ।  
 দণ্ডপাণিরিবাসহঃ কালবৎ প্রচরিস্থতি ॥১০॥  
 যুগাস্তায়িসমঃ ক্রোধাৎ সিংহগ্রীবো মহাহৃত্যিঃ ।  
 এষ ভারত ! যুদ্ধস্য পৃষ্ঠং সংগময়িস্থতি ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রোধ ইতি । ক্রোধস্তেজস্ব অস্ত অস্তীতি শেষঃ, আশ্রমবাসিনাং যুনাং যোগ্যেন  
 তপসা চ সমুৎপত্তঃ পূৰ্ণঃ । দৈদৃশঃ সন্ধিরাক্ষঃ । দিব্যৈবজ্রৈঃ তদানৈঃ, উদাবধীর্মহাবৃদ্ধিঃ ॥৬॥  
 দোষ ইতি । বথো বথী ন অতিরথোহপি ন মে মতঃ, উভয়োবেব কার্য্যাকাবিশ্চাৎ ॥৭॥  
 কোহসৌ দোষ ইত্যাহ জীবিতমিতি । জীবনহানিসম্ভবে যুদ্ধান্নিবৃত্তিবেব দোষঃ ॥৮॥  
 হস্তাদিতি । বপুস্মান্ প্রশস্তদেহঃ, তলঘোষণে ধনুঃকাবেণ, ক্ষেপাটয়েদ্বিদাবয়েৎ ॥৯॥  
 অসংখ্যেয়েতি । দণ্ডপাণিঃ কালবৎ যম ইব, প্রচরিস্থতি যুদ্ধ ইতি শেষঃ ॥১০॥  
 যুগেতি । পৃষ্ঠমবসানম্, সংগময়িস্থতি যুগ্মান্ প্রাপয়িস্থতি বেষ্মতীত্যর্থঃ ॥১১॥

তা'র পব ইহাব ক্রোধ আছে, তেজ আছে এবং মুনিগণের যোগ্য তপস্তাও  
 আছে ; আব ইনি অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ ; তাই জোণাচার্য্য অলৌকিক অস্ত্র সকল  
 দান কবিয়া ইহার প্রতি অনুগ্রহ কবিয়াছেন ॥৬॥

কিন্তু পুরুষশ্রেষ্ঠ ! রাজপ্রধান ! ইহার গুরুতর একটা দোষ আছে,  
 যাহাতে আমি উহাকে অতিবথ বা রথী বলিয়াও মনে কবিতে পারি না ॥৭॥

উহাব জীবন অত্যন্ত প্রিয় বলিয়া এই ব্রাহ্মণ সর্বদাই আবু কামনা কবেন ।  
 (না হইলে) উভয় সৈন্তেব মধ্যেও উহাব তুল্য কোন বীর নাই ॥৮॥

ইনি একমাত্র বথে দেবসৈন্তও সংহাব কবিতে পাবেন এবং ধনুঃকাবে  
 পৰ্ব্বতও বিদীর্ণ কবিতে সমর্থ হন, আর উহার দেহটাও বিশাল ॥৯॥

এই বীবেব গুণ অসংখ্য, প্রহার গুরুতব এবং তেজও ভয়ঙ্কর । সুতরাং  
 ইনি দণ্ডপাণি যমের স্থায় বিপক্ষের অসহ্য হইয়া যুদ্ধে বিচরণ করিবেন ॥১০॥

(৭)....যেনৈব ভরতর্ষভ !- বা ব রা নি । (১০)....প্রহস্তা দারুণহৃত্যিঃ....বা ব রা নি ।

(১১)....সংগময়িস্থতি—বা ব রা নি ।



পিতা তস্য মহাতেজা বুদ্ধোহপি যুবভির্ববঃ ।  
 রণে কৰ্ম মহৎ কৰ্তা অত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥১২॥  
 অস্ত্রবেগানিলোক্কৃতঃ সেনাকক্ষেদ্বনোথিতঃ ।  
 পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈন্যানি প্রধক্ষ্যতি রণে বৃতঃ ॥১৩॥  
 বথযুথপযুধানাং যুথপোহয়ং নরবভঃ ।  
 ভারদ্বাজো মহৎ কৰ্তা কৰ্ম তীব্রং হিতং তব ॥১৪॥  
 সৰ্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানামাচার্য্যঃ শ্ববিরো গুরুঃ ।  
 গচ্ছেদন্তং সৃঞ্জয়ানাং প্রিয়স্তস্য ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥  
 নৈষ জাতু মহেষ্বাসঃ পার্থমক্লিষ্টকাবিনম্ ।  
 হন্যাদাচার্য্যকং দীপ্তং সংস্মৃত্য গুণমূৰ্জিতম্ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

পিতেতি । পিতা দ্রোণঃ । যুবভির্ববভাঃ । কৰ্তা কবিত্বতি ॥১২॥  
 অত্রোতি । অস্ত্রবেগ এব অনিলন্তেন উদ্ধৃত উৎফলিতঃ, সেনা বিপুলসৈন্যমেব কক্ষত্বগবাণি  
 ইন্দ্রনং কাঠক তয়োবধিতো লগঃ, দ্রোণবহিবিত্যর্থঃ । বৃতো দীক্ষিতঃ ॥১৩॥  
 বথোতি । বথযুথপযুধানাং বথসমূহবক্ষকসমূহানাং যুথপঃ সমূহবক্ষকঃ ॥১৪॥  
 সর্কেতি । সৰ্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাম সর্গতসকলকজ্রিয়াণাম্ ॥১৫॥

ভবতনন্দন । ক্রোধে প্রলয়াগ্নির তুল্য, সিংহপ্রীব ও মহাতেজা এই অশ্ব-  
 খামা তোমাদিগকে যুদ্ধেব অবসানে লইয়া যাইবেন ॥১১॥

উহাব পিতা দ্রোণ মহাতেজা এবং বৃদ্ধ হইলেও যুবক অপেক্ষা কার্য্যপটু ।  
 স্মৃতবাং তিনি যে যুদ্ধে গুরুতব কার্য্য সাধন কবিবেন, এবিষয়ে আমার সন্দেহ  
 নাই ॥১২॥

অস্ত্রবেগকপ-বায়ুকর্ভুক সঞ্চালিত এবং বিপুলসৈন্যকপ-তৃণ ও কাঠসংলগ্ন  
 দ্রোণকপ অগ্নি যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া পাণ্ডবসৈন্য দক্ষ কবিবেন ॥১৩॥

এই নবশ্রেষ্ঠ দ্রোণ একজন প্রধান অতিবথ । স্মৃতবাং ইনি তোমার গুরুতর  
 হিতকব তীব্র কার্য্য সাধন কবিবেন ॥১৪॥

সকল ক্ষত্রিয়ের শিক্ষক ও বৃদ্ধ এই দ্রোণ সৃঞ্জয়গণের ধ্বংস করিবেন । কিন্তু  
 অর্জুন উহাব প্রিয় ॥১৫॥

অতএব এই মহাবল্লভের নিজেব আচার্য্যকার্য্য এবং অর্জুনের উজ্জল ও  
 প্রবল গুণ শ্রবণ কবিয়া অনায়াসে কার্য্যকাবী অর্জুনকে বধ কবিবেন না ॥১৬॥

(১২) পিতা তস্য পি। (১৩) বণে বৃতঃ—বা ব বা নি। (১৪) ভবদ্বাজাশ্বজঃ  
 কৰ্তা...বা ব বা নি। (১৫) সংস্মৃত্য গুণনির্জিতম্—বা ব বা নি।

স্নাষতে যং সদা বীরং পার্থঞ্চ গুণবিস্তরৈঃ ।  
 পুত্রোদপ্যধিকৈশ্চৈনং ভারদ্বাজোহনুপশ্চতি ॥১৭॥  
 হস্তাদেকরথেনৈব দেবগন্ধর্বমানুষান্ ।  
 একীভূতানপি রণে দিব্যৈরস্ত্রৈঃ প্রতাপবান্ ॥১৮॥  
 পৌরবো রাজশার্দূলস্তব রাজন্ ! মহাবথঃ ।  
 মতো মম রথোদারঃ পরবীররথারুজঃ ॥১৯॥  
 স্বেন সৈন্যেন মহতা প্রতপন্ শক্রবাহিনীম্ ।  
 প্রধক্ষ্যতি স পাঞ্চালান্ কক্ষ্মগ্নিগতির্থথা ॥২০॥  
 সত্যশ্রবা রথস্ত্রেকো রাজপুত্রো বৃহদ্বলঃ ।  
 তব রাজন্ ! রিপুবলে কালবৎ প্রচরিস্যতি ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । আচার্য্যকং শিক্ষককর্ম, দীপ্তমুজ্জলম্ পার্থস্ত্রৈবোজিতং গুণঞ্চ সংস্কৃত্য ॥১৬॥  
 স্নাষত ইতি । স্নাষতে প্রশংসতি । অধিকম্ অধিকপ্রিয়ম্ ॥১৭॥  
 হস্তাদিতি । প্রতাপবান্ ভাবদ্বাদ্ব ইত্যনুবৃতিঃ ॥১৮॥  
 পৌরব ইতি । পরবীরবথান্ আকম্বতি সম্যক্ ভনজীতি নাম্যপধ্বাৎ কঃ ॥১৯॥  
 স্বেনেতি । কক্ষ্ম তৃণবাশি অগ্নিগতিঃ গতিমানগ্নিবিভ্যর্থঃ ॥২০॥  
 সত্যোতি । সত্যশ্রবা ইতি বৃহদ্বলস্ত্রৈব নামাস্তবম্ । কালবৎ যম ইব ॥২১॥

ইনি বহুতর গুণ থাকায় যে বীর অর্জুনকে সর্বদাই প্রশংসা কবেন এবং পুত্র অপেক্ষাও অধিক প্রিয় মনে কবেন ॥১৭॥

প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য একবথে অলৌকিক অস্ত্রদ্বাৰা একত্র সমবেত দেবতা, গন্ধর্ব্ব এবং মনুষ্যগণকেও যুদ্ধে সংহাব করিতে পাবেন ॥১৮॥

রাজা ! আমাব মতে—বিপক্ষবীরবিজয়ী, মহাবথ ও বাজশ্রেষ্ঠ পৌরব তোমার সৈন্যমধ্যে একজন প্রধান বথী ॥১৯॥

অগ্নি যেমন তৃণবাশি দহন কবে, সেইকপ ইনি আপন বিশাল সৈন্যদ্বাৰা শত্রুসেনাকে সমুপ্ত কবিতে থাকিয়া পাঞ্চালগণকে দহন কবিবেন ॥২০॥

রাজা ! রাজপুত্র সত্যশ্রবা বৃহদ্বল একজন রথী । ইনি তোমাব শত্রুসৈন্য-মধ্যে যমেব জায় বিচরণ করিবেন ॥২১॥

(১৭) ..পুত্রোদপ্যধিকৈশ্চৈনম্ ..বা ব বা নি । (১৮) হস্তাদেকবথেনৈবঃ...পি । (১৯)  
 মতো মম রথো বীরঃ...পি । (২০) কক্ষ্ম কক্ষ্মগতির্থথা—পি । (২১) ..বৃহদ্বলঃ ..  
 রি পুবে...পি ।

এতশ্চ যোধা রাজেন্দ্র ! বিচিত্রকবচামুখাঃ ।  
 বিচরিশ্চান্তি সংগ্রামে নিম্নস্তঃ শত্রুবাংস্তব ॥২২॥  
 বৃষসেনো রথস্তেহগ্র্যঃ কর্ণপুত্রো মহারথঃ ।  
 প্রধক্ষ্যতি রিপুণাং তে বলস্ত বলিনাং ববঃ ॥২৩॥  
 জলসন্ধো মহাতেজা রাজন্ ! রথবরস্তব ।  
 ত্যক্ষ্যতে সমবে প্রাণান্ মাধবঃ পরবীবহা ॥২৪॥  
 এষ যোৎশ্চতি সংগ্রামে গজস্কন্ধবিশারদঃ ।  
 রথেন বা মহাবাহুঃ ক্ষপয়ন্ শত্রুবাহিনীম্ ॥২৫॥  
 রথ এষ মহাবাজ ! মতো মে রাজসন্তম ! ।  
 হৃদর্থে ত্যক্ষ্যতে প্রাণান্ সহসৈন্তো মহারণে ॥২৬॥  
 এষ বিক্রান্তযোধী চ চিত্রযোধী চ সঙ্গবে ।  
 বীতভীশ্চাপি তে রাজন্ ! শত্রুভিঃ সহ যোৎশ্চতে ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

এতশ্চতি । যোধা মোক্ষাব, বিচিহ্নাণি কবচানি আনুমানি চ যেষাং তে ॥২২॥  
 বৃষেতি । বৃষসেনো নাম, তে তব পক্ষবর্তী, অগ্র্যো মোক্ষপ্রধানঃ ॥২৩॥  
 জলেতি । মাধবো মধুবংশীযঃ, পববীবহা বিপক্ষবীবহস্তা ॥২৪॥  
 এষ ইতি । গজস্কন্ধে তচ্চর্য্যাব্যং বিশাবদো দক্ষঃ । অতো গজস্কন্ধেন বথেন বা ॥২৫॥  
 বথ ইতি । সৈন্তোঃ সহেতি সহসৈন্ত, “সহসমানযোঃ সো বা” ইতি বিকল্পান্ন সাদেশঃ ॥২৬॥  
 এষ ইতি । বিক্রান্তেন বিক্রমেণ যুধ্যত ইতি সঃ । সঙ্গবে যুদ্ধে । বীতভীশ্চান্তভয়ঃ ॥২৭॥

বাজশ্রেষ্ঠ । বিচিত্র কবচ ও অস্ত্রধারী উহাব সৈন্তোবা তোমাব শত্রুগণকে  
 সংহাব কবিত্তে থাকিযা সমবাজনে বিচরণ কবিবে ॥২২॥

কর্ণেব পুত্র বৃষসেন বথাবোহণে নিপুণ এবং তোমাব পক্ষেব একজন মহা-  
 বথ । এই বলিশ্রেষ্ঠ বৃষসেন তোমাব শত্রুসৈন্ত সংহাব কবিবেন ॥২৩॥

বাজা । মহাতেজা, বিপক্ষবীবহস্তা ও মধুবংশসম্ভূত জলসন্ধ তোমাব এক-  
 জন শ্রেষ্ঠ বথী । ইনি যুদ্ধে প্রাণপর্য্যন্তও ত্যাগ কবিত্তে প্রস্তুত হইবেন ॥২৪॥

এই জলসন্ধ যুদ্ধে হস্তিস্কন্ধচর্য্যাব্যং বিশারদ । অতএব এই মহাবাহু হস্তি-  
 স্কন্ধে বা বথে আবোহণ কনিয়া শত্রুসৈন্ত সংহাব কবিত্তে থাকিযা যুদ্ধ কবি-  
 বেন ॥২৫॥

বাজশ্রেষ্ঠ মহাবাজ ! আমাব মতে ইনি একজন বথী । ইনি মহাযুদ্ধে  
 তোমাব জন্ত সৈন্তগণেব সহিত প্রাণত্যাগ কবিত্তে পাবেন ॥২৬॥

বাহ্লীকোহতিৰথশ্চৈব সমরে চানিবৰ্ত্তনঃ ।

মম রাজন্ । মতো যুদ্ধে শূরো বৈবস্বতোপমঃ ॥২৮॥

নহেষ সমরং প্রাপ্য নিবৰ্ত্তেত কথঞ্চন ।

যথা সততগো রাজন্ ! স হি হন্যাৎ পরান্ বণে ॥২৯॥

সেনাপতির্মহারাজ ! সত্যবাংস্তে মহারথঃ ।

রণেষুদ্রুতকৰ্ম্মা চ রথী পররথারুজঃ ॥৩০॥

এতস্ম সমরং দৃষ্ট্বা ন ব্যথাস্তি কথঞ্চন ।

উৎস্নয়ন্মুৎপত্যেয পরান্ রথপথে স্থিতান্ ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি । অনিবৰ্ত্তনো বিপক্ষমজিহ্বা অপ্রভ্যাবৃতিশীলঃ । বৈবস্বতো যমঃ ॥২৮॥

নহীতি । যথা সততগো বায়ুঃ, তথা কথঞ্চন নহি নিবৰ্ত্তেত ॥২৯॥

সেনেতি । রথী সন্রণেষু অদ্রুতকৰ্ম্মা পবরথারুজঃ । অতএব মহারথঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শকুনিরিতি ॥১॥ বিক্রতানি নানাবিধানি আয়ুধানি তৈর্ভূয়িষ্ঠা ॥২—৫॥ আশ্রম-  
বাসিনামৃষীণাং ক্রোধন্তেজস্ তয়োঃ সন্ধ্যায়কপ ইত্যর্থঃ । আশ্রমেত্যাকাবস্ত পূৰ্ব্বরূপমার্বম্  
॥৬—১০॥ পৃষ্ঠং শেষম্ ॥১১—২০॥ সত্যশ্রবাঃ সত্যকীৰ্ত্তিঃ ॥২১—৩০॥ উৎস্নয়ন্ হত্বন্

রাজা ! ইনি বিক্রমেব সহিত যুদ্ধ করেন, বিচিত্র যুদ্ধ করিয়া থাকেন এবং  
সমরাজনে নির্ভয় হইয়া বিচরণ কবেন । অতএব ইনি তোমার শত্রুগণেব সহিত  
যুদ্ধ করিবেন ॥২৭॥

রাজা ! আমাব মতে বাহ্লীক একজন অতিবথ । ইনি যুদ্ধে শত্রুপক্ষকে  
জয় না করিয়া ফিরিয়া আসেন না এবং এই বীৰ যুদ্ধে বিপক্ষের নিকট যমের  
তুল্য ॥২৮॥

রাজা ! সদাগতি বায়ু যেমন নিবৃতি পায় না, ইনিও তেমন যুদ্ধে যাইয়া  
শত্রুপক্ষকে জয় না করিয়া কোন প্রকাৰেই নিবৃতি পান না । সুতরাং তিনি  
যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিবেন ॥২৯॥

মহারাজ ! তোমাব অগ্রতম সেনাপতি সত্যবান্ যুদ্ধে যাইয়া অমৃত কার্য্য  
কবেন এবং বিপক্ষ বখীদিগকে পবাভূত কবিয়া থাকেন । সুতরাং উনি একজন  
মহারথ ॥৩০॥

যুদ্ধ দেখিয়া কোন প্রকাৰেই ইহার ভয় হয় না ; বরং ইনি হাস্ত করিতে  
থাকিয়া রথপথস্থিত শত্রুগণেব উপবে যাইয়া উৎপতিত হন ॥৩১॥

(৩১) ..অভ্যুপৈত্যেয পরান্ রথপথস্থিতান্—পি ।

এষ চারিষু বিক্রান্তঃ কৰ্ম্ম সৎপুরুষোচিতম্ ।  
 কৰ্ত্তা বিমৰ্দ্দে স্তমহত্বদৰ্থে পুরুষোত্তমঃ ॥৩২॥  
 অলম্বুষো বাক্সসৈন্তঃ ক্রুবকৰ্ম্মা মহাবলঃ ।  
 হনিষ্যতি পরান্ রাজন্ ! পূৰ্ববৈবমনুশ্রবন্ ॥৩৩॥  
 এষ বাক্সসৈন্তানাং সৰ্বেষাং রথসত্তমঃ ।  
 মায়াবী দৃঢ়বৈরশ্চ সমরে বিচরিশ্যতি ॥৩৪॥  
 প্রাগ্জ্যোতিষাধিপো বীরো ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ।  
 গজাঙ্ঘ্রশধরশ্ৰেষ্ঠো রথে চৈব বিশারদঃ ॥৩৫॥  
 এতেন যুদ্ধমভবৎ পুরা গাণ্ডীবধ্বনঃ ।  
 দিবসান্ স্তবহুন্ রাজন্ ভয়োৰ্জয়গৃহ্মিনোঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতশ্চেতি । ব্যথা ভয়নিবন্ধনবেদনা । উৎস্রয়ন্ ক্রুবকসন্, গবান্ শত্ৰু ॥৩২॥  
 এষ ইতি । বিক্রান্তো বিক্রমশালী । কৰ্ত্তা কবিশ্যতি, বিমৰ্দ্দে যুদ্ধে ॥৩২॥  
 অলেতি । অলম্বুষো নাম । পূৰ্ববৈবৎ ভীমকৃতবকবধাদিনিবন্ধনম্ ॥৩৩॥  
 এষ ইতি । বাক্সসৈন্তানাং মধ্যে, বথসত্তমো বথিশ্রেষ্ঠঃ ॥৩৪॥  
 প্রাগিতি । প্রাগ্জ্যোতিষঃ নাম নগরঃ তস্তাধিপঃ, ভগদত্তো নাম । গজাঙ্ঘ্রশধরে  
 বীরেষ্ মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ অঙ্ঘ্রশধোশ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ, বথে বথযুদ্ধে ॥৩৫॥  
 এতেনেতি । পুরা বাক্সমুদযজ্ঞাং পূৰ্বম্ । জয়গৃহ্মিনোৰ্জয়াভিলাষিণোঃ ॥৩৬॥

অতএব বিপক্ষের উপবে বিক্রমকারী ও পুরুষশ্রেষ্ঠ এই সত্যবান্ যুদ্ধে  
 তোমার জন্ত সৎপুরুষযোগ্য গুরুতব কার্য সাধন কবিবেন ॥৩২॥

রাজা । নিষ্ঠুবকৰ্ম্মা ও মহাবল বাক্সসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ পূৰ্বশত্রুতা স্বরণ কবিয়া  
 শত্রুসংহাৰ করিবেন ॥৩৩॥

মায়াবী, দৃঢ়বৈর ও সমগ্র বাক্সসৈন্তমধ্যে বথিশ্রেষ্ঠ এই অলম্বুষ যুদ্ধে শত্রু-  
 মধ্যে বিচরণ কবিবেন ॥৩৪॥

প্রাগ্জ্যোতিষনগরের অধিপতি, প্রতাপশালী ও বীর ভগদত্ত অঙ্ঘ্রশধো-  
 গণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং রথযুদ্ধেও বিশারদ ॥৩৫॥

পূৰ্বে ইহার সহিত অৰ্জুনেব যুদ্ধ হইয়াছিল । রাজা । ইহাবা দুই জনই  
 জয়াভিলাষী ছিলেন । সূতবাং সে যুদ্ধ অনেকদিনব্যাপী হইয়াছিল ॥৩৬॥



বলবন্তো নরব্যাক্ষৌ দৃঢ়ক্ৰোধো প্রহারিণৌ ।  
 গান্ধারযুখ্যৌ তরুণৌ দর্শনীযৌ মহাবলৌ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
 সখা তে দয়িতো নিত্যং য এষ রণকর্কশঃ ।  
 উৎসাহয়তি রাজংস্ত্বাং বিগ্রহে পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩॥  
 পরুষঃ কথনো নীচঃ কর্ণো বৈকর্তনস্তব ।  
 মন্ত্রী নেতা চ বন্ধুশ্চ মানী চাত্যন্তুগৃচ্ছিতঃ ॥৪॥  
 এষ নৈব বথঃ পূর্ণো ন চাপ্যতিরথো রণে ।  
 বিযুক্তঃ কবচেনৈষ সহজেন বিচেতনঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)  
 কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ দিব্যাভ্যাঞ্চ বিযুক্তঃ সততং যুগী ।  
 অভিষাপাচ্চ ব্রাহ্মণ্যস্ত্রাঙ্গণ্যস্ত্র চ ভাষণাৎ ॥৬॥  
 করণানাম্ বিযোগাচ্চ তেন মেহর্করথো মতঃ ।  
 নৈষ ফাল্গুনমাসাত্ত পুনর্জীবন্ বিমোক্ষ্যতে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অচল ইতি । সহিতৌ মিলিতৌ । গান্ধাবযুখ্যৌ গান্ধাবদেশবাসিভ্রষ্টৌ ॥১—২॥

সখ্যেতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ । বণে কর্কশঃ কঠিনঃ । পরুষো নিষ্ঠুরঃ, কথন আশ্রয়প্রার্থ-  
 কারী । নেতা পবিচালকঃ । উচ্ছ্রিত উন্নতঃ গর্বিত ইত্যর্থঃ । বিচেতনো মূঢ়ঃ ॥৩—৫॥

কুণ্ডলাভ্যাং ইতি । যুগী পরকুংসাকাবী । ব্রাহ্মণ্যস্ত্রাঙ্গণ্যস্ত্র চ ভাষণাৎ । করণানাম্ যুদ্ধনাথকানাম্  
 কবচাদীনাম্ । তেন কাবণসমূহেন । ফাল্গুনম্ অর্জুনম্ ॥৬—৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘অচল ও যুদ্ধক ইহাবা প্রত্যেকেই বখী এবং ইহাবা যুদ্ধক,  
 সূদৃশমূর্ত্তি, দৈহিক বল ও মানসিকবলশালী, গান্ধাবদেশবাসীদিগের মধ্যে  
 প্রধান, নরশ্রেষ্ঠ, দুর্দ্বব, দৃঢ়ক্ৰোধ ও প্রহাবনিপুণ । সুতরাং এই দুই ভ্রাতা  
 মিলিত হইয়া তোমাব শত্রু বিনাশ করিবেন ॥১—২॥

রাজা ! নিষ্ঠুরস্বভাব, আশ্রয়প্রার্থকারী ও নীচপ্রকৃতি আর তোমাব প্রিয়  
 সখা, মন্ত্রী, পরিচালক ও বন্ধু এবং অভিমানী ও অত্যন্ত গর্বিত এই যে লোকটী  
 পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধবিষয়ে সর্বদা তোমাকে উৎসাহিত কবে, এই বৈকর্তন  
 কর্ণ পূর্ণ একজন রথীই নহে ; সুতরাং যুদ্ধে অতিরথ ত নহেই । কাবণ, ইহার  
 স্বাভাবিক কবচটী নাই এবং এ—মূঢ় ॥৩—৫॥

আর ইহাব সে দিব্য কুণ্ডল দুইটী নাই এবং এ লোকটী সর্বদাই পবের  
 কুংসা কবে, বিশেষতঃ পবশ্রবামের অভিষাপ, ব্রাহ্মণের উক্তি এবং স্বাভাবিক  
 কবচটার বিচ্ছেদ রহিয়াছে ; এই সকল কারণে আমার মতে—এই কর্ণ একজন

(৫) এষ বৈ ন বথঃ পূর্ণঃ... বিযুক্তঃ... পি । (৬)...বিযুক্তঃ সততম্ . পি ।

ততোহব্রবীৎ পুনর্দ্রোণঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 এবমেতদ্যথাথ স্বং ন মিথ্যাস্তি কদাচন ॥৮॥  
 রণে রণেহভিমানী চ বিমুখশ্চাপি দৃশ্যতে ।  
 ঘৃণী কর্ণঃ প্রমাদী চ তেন মেহর্দ্রকথো মতঃ ॥৯॥  
 এতচ্শ্রুত্বা তু রাধেয়ঃ ক্রোধাদুৎফাল্য লোচনে ।  
 উবাচ ভীষ্মঃ রাধেয়স্তদন্ বাগ্ভিঃ প্রতোদবৎ ॥১০॥  
 পিতামহ ! যথেষ্টং মাং বাকুশরৈরুপকৃত্তসি ।  
 অনাগসং সদা হ্রেষাদেবমেব পদে পদে ॥১১॥  
 মৰ্ষয়ামি চ তৎ সৰ্বং দুৰ্য্যোধনকৃতেন বৈ ।  
 ব্রহ্ম মাং মন্যসে মন্দং যথা কাপুরুষং তথা ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে গাঙ্গেয় ! তৎ যথা আথ ব্রবীষি, এতদেবং সত্যমিত্যর্থঃ ॥৮॥

রণ ইতি । বিমুখঃ পলায়িতঃ । ঘৃণী দয়ালুঃ, প্রমাদী অনবধানঃ ॥৯॥

এতদিতি । বাধ্যা অপত্যমিতি বাধেয়ঃ, অতো নামাপি বাধেয় ইতি যথাকথঞ্চিৎ  
 পুনরুক্তিনিবাসঃ । উৎফাল্য উর্দ্ধে ঘূর্ণয়িত্বা । তদন্ ব্যথয়ন, প্রতোদবৎ কশয়েব ॥১০॥

পিতেতি । উপকৃত্তসি ছিনংপি । অনাগসং নিবপরাধম্ ॥১১॥

মৰ্ষয়ামিতি । মৰ্ষয়ামি সহে, দুৰ্য্যোধনকৃতেন তন্নিমিত্তেন । মন্দং যুদ্ধাপটুম্ ॥১২॥

অর্দ্ধবথ । স্তুতবাং এই ব্যক্তি যুদ্ধে অজুর্নেব নিকট উপস্থিত হইয়া পুনরায়  
 জীবিত অবস্থায় মুক্তি লাভ কবিলে না' ॥৬—৭॥

তাহার পব সকল অস্ত্রধা বিশেষ্ট দ্রোণ আবার বলিলেন—‘গঙ্গানন্দন !  
 আপনি বাহা বলিলেন, তাহা সত্য ; ইহা কখনও মিথ্যা নহে ॥৮॥

কাষণ, কর্ণ অভিমানী এবং প্রত্যেক যুদ্ধেই উহাকে পলায়ন কবিতে দেখা  
 যায় ; আৰ এ—দয়ালু ও অসাবধান । অতএব আমাব মতেও—কর্ণ  
 অর্দ্ধবথ’ ॥৯॥

কর্ণ এই কথা শুনিয়া ক্রোধে নয়নযুগল আশ্বর্ষিত কবিয়া কশাব ছায় বাক্য-  
 দ্বাৰা তাড়ন কবিতে থাকিয়া ভীষ্মকে বলিলেন—॥১০॥

‘পিতামহ ! আমাব কোন অপবাধ নাই, তথাপি তুমি বিদ্রোহবশতঃ পদে  
 পদে এইরূপ সৰ্ব্বদাই আমাকে বাক্যবাণদ্বাৰা যথেষ্ট তাড়ন কবিয়া থাক ॥১১॥

অথ চ আমি দুৰ্য্যোধনের জন্তই সে সমস্ত সহ্য কবি । কিন্তু তুমি আমাকে  
 কাপুরুষের তুল্যই অপটু বলিয়া মনে কব ॥১২॥

(৮) ততোহব্রবীষ্যহাবাহর্দ্রোণঃ গ্রহবতাং বরঃ .কথঞ্চন—পি । (৯) ইতঃ পরম্  
 ‘সঞ্জয় উবাচ’ নি । (১১) ..অপকৃত্তসি ..পি । (১২) ..মন্যসেহংগতম্ পি ।



ভবানর্দ্ধরথো মহং মতো বৈ নাত্র সংশয়ঃ ।  
 সর্বশ্চ জগতশ্চৈব গাঙ্গেযো ন যুযা বদেৎ ॥১৩॥  
 কুরুণামহিতো নিত্যং ন চ বাজাহববুধ্যতে ।  
 কো হি নাম সমানেষু রাজসূদাবকর্ষস্ ॥১৪॥  
 তেজোবধমিমাং কুর্ষ্যাদ্বিভেদযিমুরাহবে ।  
 যথা হুং গুণবিদ্বেষাদপরাগং চিকীর্ষসি ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ন হার্যনৈর্ন পলিতৈর্ন বিতৈর্ন চ বন্ধুভিঃ ।  
 মহারথস্বং সংখ্যাতুং শক্যং ক্ষত্রশ্চ কোরব ! ॥১৬॥  
 বলজ্যেষ্ঠং স্মৃতং ক্ষত্রং মন্ত্রজ্যেষ্ঠা দ্বিজাতয়ঃ ।  
 ধনজ্যেষ্ঠাঃ স্মৃতা বৈশ্যাঃ শূদ্রাস্তু বয়সাহধিকাঃ ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

ভবানিতি । মহং মম । সর্বশ্চ জগতঃ প্রসিদ্ধিবিতি শেষঃ, যদগাঙ্গেযো ন যুযা বদেৎ ।  
 অর্থ চাতিবধে ময়ি অর্দ্ধবথছোজিবব যুযেতি ভাবঃ ॥১৩॥

কুরুণামিতি । কুরুণাং দুর্ধ্যোধনাদীনাম্, অহিতঃ অহিতকামী ভীষ্ম ইতি বাজ্রা দুর্ধ্যো-  
 ধনো নাববুধ্যতে । উদাবকর্ষস্ মহাকর্ষকবেষু । তেজোবধঃ তেজোনাম্, ইগমীদৃশম্,  
 বিভেদয়িষুঃ ভেদঃ কর্ত্ত্বুমিচ্ছুঃ, আহবে যুদ্ধে । অপবাগং দুর্ধ্যোধনশ্চ ময়ি বিবাগম্ ॥১৪—১৫॥  
 নেতি । হার্যনৈর্বৎসবৈঃ, পলিতৈর্জবসা শৌক্যৈঃ । অতো ভীষ্মেণাপি ন শক্যম্ ॥১৬॥  
 বলেতি । বলেন জ্যেষ্ঠং বলজ্যেষ্ঠম্, যন্ত বলাধিক্যং স ক্ষত্রিয়ো জ্যেষ্ঠঃ । এবং সর্বত্র ॥১৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

অচল ইতি ॥১—৪॥ বিচেভনো মূৰ্খঃ ॥৫॥ স্থগী নিন্দকঃ ॥৬॥ কবধানাং সহজকবচাদীনাম্  
 ॥৭—৮॥ প্রমাদী স্বীয়ঃ কল্পনাবাক্যং বিশ্ববতি চ ॥৯—১২॥ ভবান্ কর্ণেহর্দ্ধবথো মহং মম মত  
 ইতি গাঙ্গেযো বদেত্তম্ মমেতি সর্বশ্চ জগতো মত ইতি সম্বন্ধঃ । স্বাক্ষাৎ সর্বেহপি নামব-  
 মংস্তম্ ইতি ভাবঃ ॥১৩—১৪॥ বিভেদয়িমূর্ত্তেদং কর্ত্ত্বুমিচ্ছুঃ, অপবাগং দ্বেষম্ ॥১৫—১৭॥

অতএব আমাবও মত এই যে, তুমি অর্দ্ধবথ । (হায় ! ইহাতে আবার)  
 জগতে প্রসিদ্ধি হইয়াছে যে, ভীষ্ম মিথ্যা কথা বলে না । ॥১৩॥

এটা সর্বদাই কোঁববগণের অহিত কামনা কবে, অথ চ বাজ্রা তাহা বোঝেন  
 না । ভীষ্ম ! তুমি—যেমন বিদ্বেষবশতঃ আনাব উপবে বাজ্রাব বিবাগ জন্মাই-  
 রাব ইচ্ছা কব, অন্য কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে ভেদ ঘটাইবাব জন্ত সমান ও অসাধাবণ-  
 কর্ণা বাজ্রাদেব এইরূপ তেজোহানি কবিয়া প্রভুব বিবাগ জন্মাইবাব ইচ্ছা  
 কবে ? ॥১৪—১৫॥

কুকনন্দন ! বয়স, কেশাদিশুদ্ধতা, ধন, বা বন্ধুবর্গদ্বারা ক্ষত্রিয়জাতির  
 মহাবথস্ব নিকপণ কবা যায় না ॥১৬॥

যথেষ্টকং স্বয়ং ক্রয়া রথানতিরথাংস্তথা ।

কামদ্বেষসমায়ুক্তো মোহাৎ প্রকুরুতে ভবান্ ॥১৮॥

দুর্যোধন ! মহাবাহো ! সাধু সমাগবেক্ষ্যতাম্ ।

তাজ্যতাং দুৰ্দ্ধভাবোহয়ং ভীষ্মঃ কিম্বিষকৃতব ॥১৯॥

ভিন্না হি সেনা নৃপতে ! দুঃসন্ধেয়া ভবতু্যত ।

মৌলা হি পুরুষব্যাত্র । কিমু নানা সমুখিতাঃ ॥২০॥

এযাং দ্বৈধং সমুৎপন্নং যোধানাং যুধি ভারত ।।

তেজোবধো নঃ ক্রিয়তে প্রত্যক্ষেন বিশেষতঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । যথেষ্টকমিত্যজ্ঞানে কপ্রত্যক্ষঃ, স্বয়ং ক্রয়াঃ, ন পুনবজ্ঞো ক্রয়াদিত্তি ভাবঃ ।  
কামঃ পাণ্ডবশুভেচ্ছা, দ্বেষশ্চ ময়ি । প্রকুরুতে ভেদং ঘটয়তি, “প্রকারো ভেদসাদৃশ্যে”  
ইত্যমবঃ ॥১৮॥

দুর্যোধনেতি । অবেষ্যতাং পর্যালোচ্যতাম্ । কিম্বিষকং অনিষ্টকারী ॥১৯॥

কৃতঃ কিম্বিষকুদিত্যাহ ভিন্নেন্তি । মৌলা রাজ্ঞঃ স্বকীযাপি সেনা কেনাপি ভিন্না সতী,  
দুঃসন্ধেয়া দুঃখেন-পুনর্দোষ্যা ভবতি । নানা অনেকবাজকীয়াঃ, সমুখিতাঃ কুতোহপি  
কাবণাদেকস্মিন্ যুদ্ধে উদযুক্তাঃ । মযীবাগ্বেষপি ভীষ্মোহয়ং ভেদং ঘটয়েদিত্তি ভাবঃ ॥২০॥

এযামিত্তি । দ্বৈধং ভেদঃ, সমুৎপন্নম্, ঈদৃশবিপবীতকথনাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রকুরুতে প্রকাং ভেদং কুরুতে । “প্রকাবস্তন্যভেদয়ো”বিত্তি বিশ্বঃ ॥১৮—১৯॥ মৌলাঃ পাব-  
স্পর্ধ্যাগতাঃ তেহপি ভিন্নাঃ সন্তো দুঃসন্ধেয়া ভবন্তি কিমু নানা পৃথগ্ভূতাঃ সন্তঃ এককার্য্যার্থঃ

ব্রাহ্মণদেব মধ্যে যিনি অধিক মত্ত্র জ্ঞানেন, তিনি জ্যেষ্ঠ ; ক্ষত্রিয়দের মধ্যে  
যিনি অধিক শক্তিশালী, তিনি জ্যেষ্ঠ ; বৈশ্যদের মধ্যে যিনি অধিক ধনবান্,  
তিনি জ্যেষ্ঠ ; আব শূদ্রদের মধ্যে যাহাব বয়স অধিক, সে জ্যেষ্ঠ ॥১৭॥

ভীষ্ম । তুমি নিজে ইচ্ছানুসাবে বখী ও অতিবথ বলিয়া যাও, (তাহাতে  
ক্ষতি নাই) ; কিন্তু তুমি কাম ও দ্বেষযুক্ত হইয়া মোহবশতঃ ভেদ ঘটাইতেছ,  
(তাহাতেই ক্ষতি হইতেছে) ॥১৮॥

মহাবাহু দুর্যোধন ! তুমি নিজেই ভাল কবিয়া বখিপ্রভৃতিব পর্যালোচনা  
কব, কিন্তু এই দুবভিসন্ধি-ভীষ্মটাকে ছাড়িয়া দাও । কাবণ, এটা তোমাব  
অনিষ্টকারী ॥১৯॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা । মৌলিক সৈন্তেব মধ্যেও ভেদ উপস্থিত হইলে, তাহাব  
যোগ কবা দুষ্কব হয় ; তাহাতে নানাদেশীয় যুদ্ধোদযোগী সৈন্তেব কথা আব কি  
বলিব ॥২০॥

রথানাং ক চ বিজ্ঞানং ক চ ভীষ্মোহন্নচেতনঃ ।  
 অহমাবারয়িষ্যামি পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥২২॥  
 আসাণ্ড মাগমোঘেযুং গমিষ্যন্তি দিশো দশ ।  
 পাণ্ডবাঃ সহপাঞ্চালাঃ শার্দূলং বৃষভা ইব ॥২৩॥  
 ক চ যুদ্ধং বিনর্দো বা মস্ত্রে স্বব্যাহতানি চ ।  
 ক চ ভীষ্মো গন্তব্যো মন্দাত্মা কালচোদিতঃ ॥২৪॥  
 একাকী স্পর্ধতে নিত্যং সর্বৈশ্চ জগতা সহ ।  
 ন চাত্মং পুরুষং কক্ষিণ্যন্তে মোঘদর্শনঃ ॥২৫॥  
 শ্রোতব্যং খলু যুদ্ধানামিতি শাস্ত্রনিদর্শনম্ ।  
 ন হ্যেব হতিবুদ্ধানাং পুনর্বালা হি তে মতাঃ ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

রথানামিতি । অন্নচেতনঃ অন্নবুদ্ধিঃ । ভীষ্মত্যাগেহপি পাণ্ডবাবরণে উপায়মাহ  
 অহমিতি ॥২২॥

আসাত্তেতি । অমোঘেযুং অব্যর্থবাণম্ । পাঞ্চালৈঃ সহতি সহপাঞ্চালাঃ ॥২৩॥

কেতি । বিনর্দঃ কৃত্রিমযুদ্ধম্, স্বব্যাহতানি স্তম্ভ বাধ্যানি । মন্দাত্মা অন্নবুদ্ধিঃ ॥২৪॥

একাকীতি । মোঘদর্শনঃ অনপভ্যাসঃ নিষ্ফলদর্শনঃ ॥২৫॥

শ্রোতব্যমিতি । বাক্যমিতি শেষঃ । অতিবুদ্ধবাস্তীয়োহপি বালতুল্য এবেতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! (আমাব বোধ হয়—) যোদ্ধৃর্গের মধ্যে যুদ্ধবিষয়ে বৈধ  
 উৎপন্ন হইয়াছে । কেন না, তোমাব সমক্ষেই ত ভীষ্ম বিশেষভাবে আমাদের  
 তেজ নষ্ট করিতেছে ॥২১॥

রথী ও মহাবথপ্রভৃতির জ্ঞানই বা কোথায়, আর অন্নবুদ্ধি ভীষ্মটাই বা  
 কোথায় । (তুমি উহাকে ছাড়,) আমিই পাণ্ডবসৈন্য নিবারণ করিব ॥২২॥

আমাব বাণ অব্যর্থ । সূতবাঃ বৃষগণ যেমন ব্যাঘ্রের নিকট উপস্থিত হইয়া  
 দশ দিকে পলায়ন কবে, সেইরূপ পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ আমার নিকট উপ-  
 স্থিত হইয়া দশ দিকে পলায়ন করিবে ॥২৩॥

যুদ্ধ, সংঘর্ষ, বা মন্ত্রণাকালীন সংপবামর্শই বা কোথায়, আর অতিবুদ্ধ, অন্ন-  
 বুদ্ধি ও কালপ্রেবিত ভীষ্মই বা কোথায় ॥২৪॥

(কি আশ্চর্য্য ! ) ভীষ্ম একাকী সমগ্র জগতের সহিত সর্বদা স্পর্ধা করে  
 এবং অন্য কাহাকেও পুরুষ বলিয়া মনে কবে না । অথচ ওটা নিঃসন্তান  
 (হাটবুড়ো) বলিয়া উহাকে দেখিয়া যাত্রা করিলে, তাহা নিষ্ফল হইয়া যায় ॥২৫॥

‘বুদ্ধের উপদেশ শুনিবে’ এইরূপ শাস্ত্রের উক্তি আছে বটে, কিন্তু তাহা  
 অতিবুদ্ধের নহে । বাল্য, অতিবুদ্ধের বা আবার বালক হইয়া যায় ॥২৬॥

অহমেকো হনিষ্যামি পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।  
 হুযুদ্ধে রাজশার্দূল ! যশো ভীষ্মং গমিষ্যতি ॥২৭॥  
 কৃতঃ সেনাপতিশ্বেষ ছয়া ভীষ্মো নরাধিপ ।।  
 সেনাপতিং যশো গন্তু ন তু যোধান্ কথঞ্চন ॥২৮॥  
 নাহং জীবতি গাঙ্গেয়ে যোৎস্বে রাজন্ । কথঞ্চন ।  
 হতে ভীষ্মে তু যোদ্ধাস্মি সৰ্বৈরেব মহারথৈঃ ॥২৯॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সমুত্ততোহয়ং ভারো মে হুমহান্ সাগরোপমঃ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সংগ্রামে বর্ষপূর্গাভিচিন্তিতঃ ॥৩০॥  
 তস্মিন্নভ্যাগতে কালে প্রতপ্তে লোমহর্ষণে ।  
 মিথো ভেদো ন মে কার্য্যাস্তেন জীবসি সূতজ । ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । হুযুদ্ধে মহাযুদ্ধে । যশো ভীষ্মং গমিষ্যতি, অস্ত সৈন্যপত্যসঙ্গে ॥২৭॥  
 কৃত ইতি । গন্তু গচ্ছতি । অতএবায়ং দৃষ্টভাবো ভীষ্মন্ত্যভ্যতামিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥  
 ভীষ্মস্তাত্যাগে তু স্বকর্তব্যমাহ নেতি । গাঙ্গেয়ে ভীষ্মে । যোদ্ধাস্মি যোৎস্বে ॥২৯॥  
 সমিতি । সমুত্ততঃ স্বন্ধে গৃহীতঃ, অয়ং সৈন্যপত্যরূপঃ । পূর্গঃ সমূহঃ ॥৩০॥  
 তস্মিন্নিতি । প্রতপ্তে সমবানলেনেতি ভাবঃ । মিথঃ পরস্পরম্, কার্য্যঃ কর্তব্যঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমুখিতা ইতি ॥২০—২৩॥ ক চেতি । যুদ্ধে বৃদ্ধো মস্ত্রেব মূৰ্খশ্চ অশক্তস্ত্যগ্নষ্টবুদ্ধিহান্যাকাষোণ্য  
 ইতি ভাবঃ ॥২৪—২৫॥ বেহতিবুদ্ধান্তে পুনর্বালা এব মে মতান্তাদৃশশচায়ং ভীষ্ম ইত্যর্থঃ  
 ॥২৬—২৭॥ অগ্নি হস্তরি কুতো ভীষ্মং যশো গমিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—কৃত ইতি ॥২৮—৩১॥ ন হি

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি একক মহাযুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহাব করিব, আব যশটা  
 যাইবে ভীষ্মের উপরে । ॥২৭॥

কারণ, রাজা । তুমি এই ভীষ্মটাকে সেনাপতি করিয়াছ । সুতরাং যশ  
 সেনাপতির উপবেই যায়, কিন্তু কোন প্রকারেই যোদ্ধাদের উপরে নহে ॥২৮॥

অতএব রাজা । ভীষ্ম জীবিত থাকিতে আমি কোন প্রকারেই যুদ্ধ করিব  
 না । কিন্তু ভীষ্ম নিহত হইলে, আমি পাণ্ডবপক্ষীয় সকল মহাবথের সহিতই যুদ্ধ  
 করিব ॥২৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘আমি যুদ্ধে হুর্ব্যোধনের এই সমুদ্রতুল্য গুরুতর ভার স্বন্ধে  
 লইয়াছি ; বহুবৎসর হইতে ইহারই চিন্তা করিয়া আসিতেছিলাম ॥৩০॥

(২৮)....সেনাপত্যো যশো গন্তা.. বা ব রা নি । (৩১) তস্মিন্ভ্যাগতে. পি ।

নহং ত্বাং বিক্রম্য স্ববিরোহপি শিশোস্তব ।  
 যুদ্ধশ্রদ্ধা রণে হিন্দ্যাং জীবিতস্য চ সূতজ । ॥৩২॥  
 জামদগ্ন্যেন রাগেণ মহাত্মানি বিমুঞ্চতা ।  
 ন মে ব্যথা কৃতা কাচিৎকন্তু মে কিং কনিষ্ঠ্যসি ॥৩৩॥  
 কামং নৈতৎ প্রশংসন্তি সন্তঃ স্ববলসংস্তবম্ ।  
 বক্ষ্যানি ত্বান্তু সন্তপ্তৌ নিহীনকুলপাংসন ! ॥৩৪॥  
 সমেতং পার্শ্বিণং ক্ষত্রং কাশীপুৰ্য্যাং স্বয়ংববে ।  
 নির্জিত্যৈকরথেনৈব যৎ কণ্ঠাস্তরসা হতাঃ ॥৩৫॥  
 ঈদৃশানাং সহস্রাণি বিশিষ্টানাগথো পুনঃ ।  
 ময়ৈকেন নিরস্তানি সসৈন্যানি রণাজিরে ॥৩৬॥

#### ভারতকৌমুদী

নহীতি । শিশোরিত্যুপহাসঃ । জীবিতস্য চ শ্রদ্ধাং নহি হিন্দ্যাম্, ভেদাশ্রদ্ধাবশাৎ ॥৩২॥  
 যদ্বা সহ যুদ্ধে তবাপি কতিসম্ভব ইত্যাহ জামেতি । রাগেণ হৃদগুরুণাপি ॥৩৩॥  
 কামমিতি । কামং পর্যাগম্ । স্ববলস্য সংস্তবং পরিচয়ম্ । নিহীনং নিকৃষ্টম্ ॥৩৪॥  
 সমেতমিতি । পার্শ্বিণং পৃথিবীবর্তি । তরসা বলেন ॥৩৫॥

সেই উষ্ণ ও লোমহর্ষণ সময় উপস্থিত হইয়াছে ; এখন আমার পদস্পর্ষ  
 ভেদ উৎপাদন করা উচিত নহে ; সূতপুত্র । সেই জন্তই তুই জীবিত  
 রহিলি ॥৩১॥

সূতপুত্র । তুই বালক আব আমি বৃদ্ধ হইলেও, উক্ত কারণেই আজ আমি  
 যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তোর যুদ্ধের আকাজ্ঞা ও জীবনের আশা ছেদ  
 করিব না ॥৩২॥

(দেখ, তোর গুরু) পরশুরাম মহাত্মা সকল নিদ্রাপন্ন করিয়াও আমার কোন  
 ক্ষেদ্রনা জন্মাইতে পাবেন নাই, তাহাতে তুই আমার কি করিবি ॥৩৩॥

নিকৃষ্টকুলোদ্ভাব । সজ্জনেরা আপন বলের পরিচয় দেওয়াব যথেষ্ট প্রশংসা  
 করেন না বটে ; তথাপি আজ সন্তপ্ত হইয়াই তোকে বলিব—॥৩৪॥

কাশীনগরে স্বয়ংবরক্ষেত্রে পৃথিবীর সকল ক্ষত্রিয় সমবেত হইয়াছিলেন ;  
 আমি বলপূর্বক একরথেই তাঁহাদিগকে জয় করিয়া যে কণ্ঠা তিনটীকে হরণ  
 করিয়াছিলাম, (তাহা জানিন্ ? ) ॥৩৫॥

(৩২) --যুদ্ধশ্রদ্ধানহং হিন্দ্যাম্...বা ব রা নি । (৩৩) কাশীপুৰ্য্যাংববে বা  
 কণ্ঠাঃ...বা ব রা নি ।

ত্বাং প্রাপ্য বৈরপুরুষং কুরুগামনয়ো মহান্ ।  
 উপস্থিতো বিনাশায় যতস্ব পুরুষো ভব ॥৩৭॥  
 যুদ্ধস্য সমরে পার্থং যেন বি স্পর্ধসে সহ ।  
 দ্রক্ষ্যামি ত্বাং বিনিমুক্তমস্মাৎ যুদ্ধাৎ স্তূৰ্ণমতে ! ॥৩৮॥  
 তমুবাচ ততো রাজা ধার্তরাষ্ট্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 মাং সমীক্ষস্ব গাঙ্গেয় ! কার্য্যং হি মহদুত্তম ॥৩৯॥  
 চিন্ত্যতামিদমেকাগ্রং মম নিঃশ্রেয়সং পরম্ ।  
 উভাবপি ভবন্তৌ মে মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতঃ ॥৪০॥  
 ভূযশ্চ শ্রোতুমিচ্ছামি পরেবাং রথসত্তমান্ ।  
 যে চৈবাতিরথাস্তত্র যে চৈব রথযুথপাঃ ॥৪১॥

### ভাবতকৌমুদী

ঈদৃশানামিতি । ঈদৃশানাং ক্ষত্রীগাম্ বিশিষ্টানাম্ ইতঃ প্রধানানাম্ ॥৩৬॥  
 ত্বামিতি । অনয়ঃ অনর্থঃ । যতস্ব তত্ত্বানবশ্ত নিবৃত্তয়ে ইতি শেষঃ ॥৩৭॥  
 যু্যস্বেতি । পার্থমর্জুনম্ । বিনিমুক্তো ন ভবিষ্যন্তেবেত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥  
 তমিতি । তং ভীষ্মম্ । মাং সমীক্ষস্ব মদুপকাবায় চেষ্টেবেত্যর্থঃ ॥৩৯॥  
 চিন্ত্যতামিতি । নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলম্ । উভাবপি ভবন্তৌ ভীষ্মকর্ণৌ ॥৪০॥  
 ভূয ইতি । যুদ্ধসত্তমান্ বখিনঃ । রথযুথপা মহাবথাঃ ॥৪১॥

আমি একাকীই এইরূপ এবং ইহা অপেক্ষা প্রধান সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়কে সৈন্যগণেব সহিত সমবাসনে পবাস্থ কবিয়াছি ॥৩৬॥

তুই একটা বৈবপুরুষ । স্তূতবাং তোব জগাই এই গুরুতব অনর্থ, কোঁবব-গণেব ধ্বংসেব জন্য উপস্থিত হইয়াছে । এখন তাহাব নিবৃত্তিব জন্য চেষ্টা কব, পুরুষ হ ॥৩৭॥

অতিদুর্মতি । তুই যাহাব সহিত স্পর্ধা কবিস, সেই অর্জুনেব সহিত এখন সমবাসনে যুদ্ধ কব, আমি তোকে এই যুদ্ধ হইতে নিমুক্ত দেখিব' ॥৩৮॥

তাহাব পব প্রতাপশালী বাজা দুর্যোধন ভীষ্মকে বলিলেন—‘গঙ্গানন্দন । আমার প্রতি দৃষ্টিপাত ককন । কেন না, গুরুতব কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৯॥

আপনি একাগ্রচিত্তে আমার পবমঙ্গলেব চিন্তা ককন । কারণ, আপনারা দুই জনেই আমার গুরুতব কার্য্য সাধন কবিবেন ॥৪০॥

এখন আবাব শত্রুপক্ষে যাহাবা বখী, অতিবথ ও মহারথ আছেন, তাঁহাদের নাম আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৪১॥

বলাবলমমিত্রাণাং শ্রোতুমিচ্ছামি কোরব ! ।

প্রভাতায়াং রজ্ঞ্যাং বৈ ইদং যুদ্ধং ভবিষ্যতি ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি

রথাতিরথসংখ্যানে ভীষ্মকর্ণকলহে সপ্তপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:~:~:~:—

অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এতে রথাস্তবাখ্যাতাস্তথৈবতিরথা নৃপ ! ।

যে চাপ্যর্দ্ধরথা রাজন্ । পাণ্ডবানামতঃ শৃণু ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বলেতি । অমিত্রাণাং শত্রুণাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি রথাতিরথসংখ্যানে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এত ইতি । তব পক্ষগতা ইতি শেষঃ । পাণ্ডবানাং পক্ষবর্তিনো রথাদীন ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হিন্দ্যামিত্যর্থঃ । ভেদভয়াদেবাহং স্বদ্বন্দ্বং ন কুৰ্য্যামিত্যর্থঃ । আশঙ্ক্যাং লকারঃ ॥৩২—৪১॥  
বখাদিসংখ্যাতাপর্যন্ত ভীষ্মদ্রোণৌ সমর্থাবপি পাণ্ডবান্ ন হনিষ্যতঃ কর্ণোহপি কুন্তী-  
বরদানাং ভীষ্মাদীন হন্তং শতোহপি ন হনিষ্যতি অর্জুনস্বনেন দুর্জয়ে এবেতি পাণ্ডবানামেব  
জয় ইতি ॥৪২॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৭॥

কুকনন্দন । আমি শত্রুপক্ষের বলাবল শুনিতে ইচ্ছা করি । কেন না,  
রাত্রি প্রভাত হইলেই এই যুদ্ধ উপস্থিত হইবে' ॥৪২॥

—:~:~:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘নবনাথ । তোমাব পক্ষে যাহারা অতিরথ, রথী ও অর্ধ-  
রথ আছেন, এই তাঁহাদের নাম বলিলাম । রাজা । এখন পাণ্ডবপক্ষের  
উহাদের নাম অবগন কর ॥১॥

\* ‘...অষ্টষষ্টিধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

যদি কোতুহলং তেহৃদ্য পাণ্ডবানাং বলে নৃপ ! ।  
 রথসংখ্যাং শৃণুষ্ব ত্বং সর্হৈভির্বসুধাধিপৈঃ ॥২॥  
 স্বয়ং রাজা রথোদারঃ পাণ্ডবঃ কুন্তীনন্দনঃ ।  
 অগ্নিবৎ সমরে তাত ! চরিত্যতি ন সংশয়ঃ ॥৩॥  
 ভীমসেনস্ত রাজেন্দ্র ! রথোহর্ষগুণসম্মিতঃ ।  
 ন তস্ত্যাস্তি সমো যুদ্ধে গদয়া সায়কৈরপি ।  
 নাগায়ুতবলো মানী তেজসা ন স মানুষ্যঃ ॥৪॥  
 মাদ্রীপুত্রো চ রথিনো দ্বাবেব পুরুষর্ষভো ।  
 অশ্বিনাবিব রূপেণ তেজসা চ সমম্বিতো ॥৫॥  
 এতে চমুখগতাঃ স্মরন্তঃ ক্লেশমুত্তমম্ ।  
 রুদ্রবৎ প্রচরিত্যস্তি তত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৬॥  
 সর্ব এব মহাত্মানঃ শালস্তস্তা ইবোদগতাঃ ।  
 প্রাদেশেনাধিকাঃ পুংভিরন্যেষ্টে চ প্রমাণতঃ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

বনীতি । রথসংখ্যাং বখাতিবথমহাবথসংখ্যাম্ ॥২॥

স্বয়মিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, বথোদারঃ পূর্ববদ্বাখ্যানান্ প্রধানো বখী ॥৩॥

ভীমেতি । রথো বখী । নাগায়ুতবলঃ দশসহস্রহস্তিতুল্যাবলঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

মাদ্রীতি । মাদ্রীপুত্রো নকুলসহদেবো । অশ্বিনো অশ্বিনীকুমাবদ্বয়ম্ ॥৫॥

এত ইতি । চমুখগতাঃ স্মেনাগ্রগতাঃ । উত্তমং সান্তিগয়ম্ ॥৬॥

রাজা । আজ যদি তোমাব কোতুক জন্মিয়া থাকে, তবে তুমি এই রাজা-  
 দেব সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবসৈন্তেব বখী, অতিবথ ও মহাবথের সংখ্যা শ্রবণ  
 কর ॥২॥

বৎস ! যুধিষ্ঠির স্বয়ং একজন প্রধান বখী । ঐ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিব অগ্নির  
 স্থায় যুদ্ধে বিচরণ কবিবেন ; ইহাতে সন্দেহ নাই ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । ভীম আটজন বখীব তুল্য একজন বখী ; গদাযুদ্ধে কিংবা বাণ-  
 যুদ্ধে তাঁহাব তুল্য বীৰ নাই এবং তিনি দশসহস্র হস্তীব তুল্য বলশালী ও অভি-  
 মানী ; আব তিনি তেজে ত মানুষ্যই নহেন ॥৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব প্রত্যেকেই এক একজন বখী এবং তাঁহাবা কাপে  
 অশ্বিনীকুমাবদ্বয়ের তুল্য ও তেজস্বী ॥৫॥

ইহাবা গুরুতব কষ্ট শ্রবণ কবিয়া আপন সৈন্তেব সম্মুখে থাকিয়া রুদ্রের  
 স্থায় বিচরণ কবিবেন, এ বিষয়ে আমাব সন্দেহ নাই ॥৬॥



সিংহসংহননাঃ সৰ্বে পাণ্ডুপুত্রা মহাবলাঃ ।  
 চরিতব্রহ্মচর্য্যাশ্চ সৰ্বে তাত ! তপস্বিনঃ ॥৮॥  
 দ্বীমন্তঃ পুরুষব্যাঘ্রা ব্যাঘ্রা ইব বলোৎকটাঃ ।  
 জবে প্রহারে সংঘর্ষে সৰ্ব এবাতিমানুযাঃ ॥৯॥  
 সৰ্বৈর্জিতা মহীপালা দিগ্জয়ে ভরতর্ষভ ! ।  
 ন চৈবাং পুরুষাঃ কেচিদাযুধানি গদাঃ শরান্ ॥১০॥  
 বিষহন্তি সদা কৰ্ত্তুমধিজ্যান্তপি কৌরব ! ।  
 উত্তম্ভং বা গদা গুৰ্বীঃ শরান্ বা ক্ষেপ্তুমাহবে ॥১১॥ (যুগ্মকঃ)  
 জবে লক্ষ্যস্ত হবণে ভোজ্যে পাংশুবিকর্ষণে ।  
 বালৈরপি ভবন্ত্যন্তৈঃ সৰ্ব এব বিশেষিতাঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্ব ইতি । উদ্গতা উচ্চাঃ । অষ্টৈঃ পুংভিঃ অষ্টৈভ্যঃ পুরুষৈভ্যঃ ॥৭॥

সিংহেতি । সিংহানামিব সংহননানি শব্দবানি যেনাং তে ॥৮॥

দ্বীতি । দ্বীমন্তঃ অকার্যাকবণে লজ্জাবদ্ধাঃ । জবে বেগে, সংঘর্ষে সংঘর্ষে ॥৯॥

সৰ্বৈরিতি । আযুধানি কৃপাণাদীনি । অবিজ্ঞানি বনুযি ॥১০—১১॥

জব ইতি । লক্ষ্যস্ত আদেয়জবাস্ত । পাংশুবিকর্ষণে ধূলিখেলায়াম্ । বিশেষিতা দ্বিতাঃ ॥১২॥

ইহাবা সকলেই মহাবীরা, শালস্তম্ভেব ত্রায় উন্নতদেহ এবং প্রমাণে অস্ত্রা-  
 পুরুষ অপেক্ষা এক প্রাদেশ অধিক ॥৭॥

বৎস ! পাণ্ডবদেব সকলেব শরীরই সিংহেব শরীরেব ত্রায় দৃঢ় ; আব  
 তাঁহারা সকলেই মহাবল এবং ব্রহ্মচর্য্যব্রত ও তপস্তা কবিয়াছেন ॥৮॥

পাণ্ডবেবা সকলেই লজ্জাশীল, পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং ব্যাঘ্রেব ত্রায় বলোদ্ধত ;  
 আব তাঁহাবা সকলেই বেগে, প্রহাবে ও সংঘর্ষে অলৌকিকশক্তিশালী ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবেবা সকলেই দিগ্বিজয়েব সময়ে বাজগণকে জয় করিয়া-  
 ছিলেন । সুতবাং কুকনন্দন ! অত্র কোন পুরুষই ঠিহাদেব গদা, বাণ বা  
 অস্ত্রা অস্ত্র সহ কবিতে পারে না, কিংবা ধনুতেও গুণাবোপণ কবিতে সমর্থ হয়  
 না, অথবা যুদ্ধে ঠিহাদের বিশাল গদা উত্তোলন বা বৃহৎ বাণ ক্ষেপ করিতে  
 পারে না ॥১০—১১॥

বাল্যকালেও ঠিহাবা বেগে, লক্ষ্যহবণে, খাঞ্চে ও ধূলিখেলায় তোমাদের  
 সকলকেই জয় কবিতেন ॥১২॥

(১১) --উদ্যোক্তঃ বা.. পি. . উত্তম্ভং বা . বা ব রা । (১২) জবে লক্ষ্যভিহরণে

এতৎ সৈন্যং সমাসাশ্ব সৰ্ব এব বলোৎকৰ্ণাঃ ।  
 বিধবংসযিযন্তি বণে মাশ্ম তৈঃ সহ সংগমঃ ॥১৩॥  
 ঐকৈকশস্তে সংসর্দে হন্যুঃ সৰ্বানু মহীক্ষিতঃ ।  
 ঐত্যক্ষং তব রাজেন্দ্র । বাজসূযে গথাহভবৎ ॥১৪॥  
 দ্রৌপত্যাশ্চ পবিত্ৰেশং দ্যুতে চ পরয়া পিবঃ ।  
 তে স্মরন্তশ্চ সংগ্রামে চযিযন্তি চ রুদ্রবৎ ॥১৫॥  
 লোহিতাক্ষো গুড়াকেশো নাবায়ণসহায়বান্ ।  
 উভযোঃ সেনদোৰ্বীবো বথো নাস্তীহ তাদৃশঃ ॥১৬॥  
 নহি দেবেষু সৰ্বেষু নান্নরেষু বগেষু বা ।  
 রাগ্ধসেধথ যক্ষেষু নরেষু কুত এব তু ॥১৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

এতদিতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, মাশ্ম সংগমঃ মিলিতো ন ভবেঃ ॥১৩॥  
 একেতি । বাজসূযাং পূৰ্বং হি ঐকৈক এব ঐকৈক্যং দিশং জিগাম্ষেতি ভাবঃ ॥১৪॥  
 দ্রৌপত্যা ইতি । পরয়া নিষ্ঠুবাঃ । তে পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥  
 লোহিতেতি । গুড়াকা নিদ্রা তস্তা দ্বেশো নিবৃত্তা দ্বিতিনিদ্রাঃ অর্জুন ইত্যর্থঃ ॥১৬॥  
 নহীতি । নহি অস্তীত্যন্তবৃত্তিঃ । উবগেষু নাগেষু ।- কুত এবান্তি অপি তু নেত্যর্থঃ ॥১৭॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

এত ইতি ॥১—১১॥ উত্ততাম্ উদগচ্ছতঃ স্পিতামিতি যাবৎ । উত্তত্বমিতি পাঠান্তবন্ম ।  
 ভোজ্যে কোটিল্যে মৰ্মপীডনে ইতি যাবৎ । ভুজকোটিলোহস্ত রপম্ । পাণ্ডবিকর্ষণে

অতএব বলমত্ত পাণ্ডবেবা সকলেই যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া তোমাব এই সৈন্য  
 বিনাশ কবিবেন । স্মৃতবাং তুমি একাকী উহাদেব সহিত মিলিত হইও না ॥১৩॥

বাজশ্ৰেষ্ঠ । পাণ্ডবেবা এক এক জনই যুদ্ধে সকল বাজাকে বিনষ্ট কবিতে  
 পাবেন । রাজসূযযজ্ঞেব সময়ে ইহা তোমাব ঐত্যক্ষ হইয়াছিল ॥১৪॥

এখন দ্রৌপদীব কষ্ট এবং দ্যুতক্রীড়াব সময়েব কটুবাক্য সকল শ্রবণ কবিয়া  
 তাঁহাবা যুদ্ধে রুদ্রেব শ্রায় বিচরণ কবিবেন ॥১৫॥

যাঁহাব নয়নযুগল স্বভাবতই বক্তবর্ণ এবং স্বয়ং নাবায়ণ যাঁহাব সহায়, সেই  
 অর্জুনেব তুল্য বীৰ ও বথী উভয় সৈন্তেব মধ্যেই কেহ নাই ॥১৬॥

এমন কি, সমস্ত দেবতা, অশুব, নাগ, বান্দস ও যক্ষের মধ্যেও তাদৃশ নীর  
 বা বথী নাই ; মানুষেব মধ্যে আব থাকিবে কি কবিয়া ॥১৭॥

(১৬)....নাস্তীতি তাদৃশঃ—বা ব বা নি । (১৭) নহি দেবেষু বা পূর্ক্বে বা ব বা নি ।

ভূতোহথবা ভবিষ্যো বা রথঃ কশ্চিৎশায়া শ্রুতঃ ।  
 সমাযুক্তো মহারাজ ! রথঃ পার্শ্বস্থ ধীমতঃ ॥১৮॥  
 বাহুদেবেশ্চ সংযন্তা যোদ্ধা চৈব ধনঞ্জয়ঃ ।  
 গাণ্ডীবঞ্চ ধনুর্দ্বিবাং তে চান্সা বাতবংহসঃ ॥১৯॥  
 অভেদ্যং কবচং দিব্যমঙ্গযো চ মহেশুধী ।  
 অস্ত্রগ্রামশ্চ গাহেল্লো বৌদ্ৰঃ কোবের এব চ ॥২০॥  
 যাম্যশ্চ বারুণশ্চৈব গদাশ্চোত্রপ্রদর্শনাঃ ।  
 বজ্রাদীনি চ মুখ্যানি নানা প্রহরণানি চ ॥২১॥ (যুথকম্)  
 দানবানাং সহস্রাণি হিরণ্যপুৰবাসিনাম্ ।  
 হতান্তেকরথেনার্জো কস্তস্ত্য সদৃশো রথঃ ॥২২॥  
 এষ হস্তাতিসংবন্তী বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।  
 তব সেনাং মহাবাহুঃ স্বাঐকৈব পরিপালয়ন্ ॥২৩॥

#### ভাবতকৌমুদী

ভূত ইতি । ভবিষ্যো মুনিমুখাচ শ্রুত ইত্যশয়ঃ । সমাযুক্তঃ সজ্জীকৃতঃ ॥১৮॥  
 বাস্থিত্তি । সংযন্তা বধচালবিতা সাবধিঃ । বাতবংহসো বায়ুববেগবন্তঃ ॥১৯॥  
 অভেদ্যমিতি । মহেশুধী মহাভূষণম্ । মহেন্দ্রস্তায়মিতি গাহেল্লঃ । এবমন্তত্র । যাম্যো  
 যমসম্বন্ধী । মুখ্যানি প্রধানানি, নানা প্রহরণানি নানাবিধান্ত্রাণি ॥২০—২১॥  
 দানবানামিতি । হতানি যেন । আর্জো যুদ্ধে । বৃত্তান্তোহয়ং বনপর্বণি ত্রুটব্যঃ ॥২২॥  
 এষ ইতি । হস্তা হনিশ্রুতি, অতিসংবন্তী অতীবক্রোধী । স্বাং সেনাম্ ॥২৩॥

মহারাজ ! অর্জুনেব তুল্য বথী পূর্বে কেহ ছিলেন বা ভবিষ্যতে হইবেন,  
 একপ আমি শুনি নাই । সেই ধীমান্ অর্জুনেব রথ সজ্জীকৃত হইয়াছে ॥১৮॥  
 কৃষ্ণ সাবধি, অর্জুন যোদ্ধা, অলৌকিক গাণ্ডীব ধনু এবং বায়ুব জায় বেগ-  
 বান্ সেই সকল অশ্ব ॥১৯॥

আব অভেদ্য দিব্য কবচ, অঙ্গয় ভূবীষদ্বয়, এবং ইন্দ্র, কজ, কুবের, যম ও  
 বরুণসম্বন্ধী অস্ত্রসমূহ, ভয়ঙ্করদর্শন গদা ও বজ্রপ্রভৃতি নানাবিধ প্রধান প্রধান  
 অস্ত্র সকল অর্জুনেব রহিয়াছে ॥২০—২১॥

যিনি একমাত্র বথে হিবর্ণ্যপুৰবাসী বহুসহস্র দানবকে যুদ্ধে বধ করিয়া-  
 ছিলেন, তাঁহাব তুল্য বথী কে আছে ? ॥২২॥

(১৯) বাহুদেবোহস্ত সংযন্তা - পি । (২০) অঙ্গযো চ মহেশুধী বা ব রা নি ।

(২১) নানা প্রহরণানি বৈ—পি । (২৩) এষ হস্তাঙ্গি সংবন্তী.. বা ব রা নি ।

অহং বৈনং প্রত্যাতিয়ামাচার্যো বা ধনঞ্জয়ম্ ।  
 ন তৃতীয়োহস্তি রাজেন্দ্র ! সেনযোরুভয়োরপি ॥২৪॥  
 য এনং শরবর্ষাণি বর্ষন্তুমুদয়ি দ্রথী ।  
 জীমূত ইব ঘর্মান্তে মহাবাতসগীরিতঃ ॥২৫॥  
 সমায়ুক্তস্ত কোন্তেয়ো বাসুর্দেবসহায়বান্ ।  
 তরুণশ্চ কৃতী চৈব জীর্ণাবাবামুভাবপি ॥২৬॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 এতচ্ শ্রদ্ধা তু ভীষ্মশ্চ রাজ্ঞাং দধৎসিরে তদা ।  
 কাঞ্চনান্দদিনঃ পীনা ভুজাশ্চন্দনরুষিতাঃ ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অহমিতি । প্রত্যাতিয়াম্ অভিযুগং গচ্ছেয়ম্ । তৃতীয়ঃ প্রত্যাভেদা ॥২৪॥  
 য ইতি । উদয়ঃ অভিগচ্ছেৎ । জীমূতো মেঘঃ, ঘর্মান্তে গ্রীষ্মাবসানে ॥২৫॥  
 সমিতি । সমায়ুক্ত উদযুক্তঃ । জীর্ণো জবন্তো, আবাতঃ ভীষ্মজ্ঞো ॥২৬॥  
 এতদ্বিতি । তদা ভীষ্মশ্চ এতদ্বাক্যং শ্রদ্ধা তু, পাণ্ডবেযানাং পুত্রাতনং দিগ্বিজয়াদিকালীনং  
 সামর্থ্যং সংস্মৃত্য চ, প্রত্যঙ্গদর্শনাদ্বধা প্রত্যঙ্গং দৃষ্ট্বেত্যর্থঃ, স্থিতানাং রাজ্ঞাম্, কাঞ্চনান্দ-  
 দিনঃ স্বর্ণবলয়ধাবিণঃ, পীনাঃ স্থলাঃ, চন্দনে কষিতা বস্ত্রিতাশ্চ, ভুজা বাহবঃ, মনোভিঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডব বিকর্ষণে ভূমৌ যুষ্টিযুদ্ধে ইত্যর্থঃ ॥১২—২৩॥ প্রত্যাতিয়াং যুদ্ধে সম্মুখঃ শ্রাম্ ॥২৪—২৬॥  
 দধৎসিরে নিগলিতাঃ ॥২৭—২৮॥

ইতি উদযোগপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৮॥

বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও মহাবাহু এই অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া  
 আপন সৈন্য বন্ধা কবিত্তে থাকিয়া তোমাব সৈন্য সংহাব কবিবেন ॥২৩॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! আমি বা দ্রোণাচার্য্যই এই অর্জুনেব অভিযুখে যাইতে সমর্থ  
 হইব ; কিন্তু উভয় সৈন্যেব মধ্যেই আমাদের তৃতীয় ব্যক্তি নাই ॥২৪॥

ঐশ্বকাল অতীত হইলে পব মহাবায়ুসঞ্চালিত মেঘেব জায় যে বথী বাণ  
 বর্ষণ কবিত্তে থাকিয়া বাণবর্ষণকারী এই অর্জুনেব অভিযুখে যাইতে পারে ॥২৫॥

অর্জুন উদযোগী, যুবা, নিপুণ এবং কৃষ্ণকে সহায় পাইয়াছেন ; আর  
 আমবা (ভীষ্ম ও দ্রোণ) দুই জনই অতিবৃদ্ধ ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন ভীষ্মেব এই কথা শুনিয়া এবং প্রত্যক্ষে দেখার

মনোভিঃ সহ সংবেগৈঃ সংস্মৃত্য চ পুরাতনম্ ।

সামর্থ্যং পাণ্ডবেয়ানাং বথা প্রত্যক্ষদর্শনাৎ ॥২৮॥ (বুথকম)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্বনি

বথাভিরথসংখ্যানে পাণ্ডববথাভিরথসংখ্যায়ামষ্টপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—:~:~:~—

## উনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~—

ভীষ্ম উবাচ ।

দ্রৌপদেয়া মহারাজ ! সর্বৈ পঞ্চ মহারথাঃ ।

বৈরাটিকুন্তরশ্চৈব রথোদারো মতো গম ॥১॥

অভিমন্যুর্মহাবাহু বথবৃথপবৃথপঃ ।

সমঃ পার্থেন সমবে বাহুদেবেন চারিহা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সংবেগৈঃ যুদ্ধাবেগৈশ্চ সহ, দন্দংসিবে সন্তাঃ শিথিলীভূতা ইতি বাবৎ । মনোহরোহিত্য  
সহোক্তিরলঙ্কারঃ ॥২৭—২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিবানসিকান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাদ্রত-  
কৌমুদীসনাতনানুদ্যোগপর্বনি বথাভিরথসংখ্যানে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

দ্রৌপেতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । বৈরাটবিবারাজপুত্রঃ ॥১॥

অভীতি । বথবৃথপবৃথপঃ অভিরথ ইত্যর্থঃ । পার্থেনাঙ্কুর্নেন । অরিহা শত্রুহরা ॥২॥

ন্যায় পাণ্ডবগণেব পূর্ব বিক্রম অবগ করিয়া তব্রত্য বাজগণের স্বর্ণবলযযুক্ত, স্থূল  
ও চন্দনবঞ্জিত বাহুগুলি, মন ও যুদ্ধাবেগের সহিত শিথিল হইয়া পড়িল ॥২৭-২৮॥

—:~:~:~—

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহাবাহু । দ্রৌপদীর যে পাঁচ জন পুত্র আছেন, তাঁহারা  
সকলেই মহাবথ এবং আনার নভে বিরাটরাজ্যব পুত্র উত্তর একজন প্রধান  
রথী ॥১॥

(২৮) মনোভিঃ সহসা বেগৈঃ -পি । • ‘...একোনশততমোহধ্যায়ঃ’ বা  
ব রা নি ।

লবুজ্জশ্চিত্রয়োধী চ মনস্বী চ দৃঢ়ব্রতঃ ।  
 সংস্কারন্ বৈ পরিক্লেশং স্বপিতুর্বিক্রমিষ্যতি ॥৩॥  
 সাত্যকির্মাধবঃ শূরো রথযুথপযুথপঃ ।  
 এষ বৃষ্ণিঃপ্রবীরাণামমৰ্বী জিতসাধ্বসঃ ॥৪॥  
 উত্তমোজাস্তথা রাজন্ ! রথোদারো মতো মম ।  
 যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্তো রথোদারো নরর্ষভ ! ॥৫॥  
 এতেষাং বহুসাহস্রা রথা নাগা হ্যাস্তথা ।  
 যোৎসন্তে তে তনুস্ত্যক্তা কুন্তীপুত্রপ্রিয়েপয়া ॥৬॥  
 পাণ্ডবৈঃ সহ রাজেন্দ্র ! তব সেনাস্ব ভারত ! ।  
 অগ্নিমানুতবদ্রাজমাহবয়ন্তঃ পরম্পরম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

লঘুতি । লঘুনি দ্রুতক্ষেপ্যাণি অঙ্গাণি যন্ত সঃ । স্বপিতুবর্জনেস্ত ॥৩॥  
 সাত্যকিবিতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ, রথযুথপযুথপঃ অতিবথঃ ॥৪॥  
 উত্তমেতি । উত্তমোজা নাম, বথোদারঃ পূর্ববদ্ব্যাখ্যানাৎ প্রধানো বথী ॥৫॥  
 এতেষামিতি । বথা বথাবোহিণঃ, নাগা হস্ত্যাবোহিণঃ, হয়া অশ্বাবোহিণশ্চ । তনুস্ত্যক্তা  
 দেহত্যাগোত্তমং কৃত্বা । অগ্নিমানুতবৎ অগ্নিবায়ুবগ্নিচবন্ত ইতি শেষঃ ॥৬—৭॥

মহাবাহু ও শক্রহস্তা অভিমন্যু, যুদ্ধে অজুন ও কৃষ্ণেব সমান একজন  
 অতিবথ ॥২॥

এবং মনস্বী ও দৃঢ়ব্রত অভিমন্যু অতিদ্রুত অঙ্গক্ষেপ কবিতে পাবেন ও  
 বিচিত্র যুদ্ধ কবিয়া থাকেন । স্মৃতবাং তিনি আপন পিতাব ক্লেশ অবগণ কবিয়া  
 বিক্রম প্রকাশ কবিবেন ॥৩॥

মধুবংশীয় বীর সাত্যকি একজন অতিবথ । ইনি, বৃষ্ণিবংশীয় প্রবীরগণেব  
 মধ্যে একজন অত্যন্ত ক্রোধী ও নির্ভয়চিন্ত ॥৪॥

নবশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমাব মতে উত্তমোজা একজন প্রধান বথী এবং বিক্রম-  
 শালী যুধামন্যুও একজন প্রধান বথী ॥৫॥

ভরতনন্দন বাজশ্রেষ্ঠ বাজা ! ইহাদেব বহুসহস্র বথী, হস্ত্যাবোহী ও অশ্বা-  
 বোহীরা যুধিষ্ঠিরেব সন্তোষ উৎপাদন কবিবাব ইচ্ছায় আপন আপন দেহ ত্যাগ  
 কবিবাব উত্তম করিয়া ও পরস্পর আহ্বান কবিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণেব সহিত  
 মিলিত হইয়া তোমার সৈন্যমধ্যে অগ্নি ও বায়ুব ত্রায় বিচরণ করতঃ যুদ্ধ  
 কবিবে ॥৬—৭॥

অজৈর্যো সমরে বৃদ্ধো বিরাটক্রপদো তথা ।  
 মহারথো মহাবীর্যো মতো মে পুরুষবর্ভো ॥৮॥  
 বয়োবৃদ্ধাবপি হি তো ক্ষত্রধর্মপরাযণো ।  
 যতিশ্চেতে পরং শক্ত্যা স্থিতো বীবগতে পথি ॥৯॥  
 সম্বন্ধকেন বাজেন্দ্র ! তো তু বীর্যবলান্বয়াৎ ।  
 আৰ্য্যব্রতো মহেষাসো স্নেহপাশসিতাবুভো ॥১০॥  
 কারণং প্রাপ্য তু নরাঃ সর্ব এব মহাভুজাঃ ।  
 শূরা বা কাতরা বাপি ভবন্তি কুরুপুঙ্গব ! ॥১১॥  
 একায়নগতাবেতো পার্থিবো দৃঢ়ধর্মিনো ।  
 ত্যক্ত্বা প্রাণান্ পরং শক্ত্যা ঘটিতারো পরন্তপ ! ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

অজৈরাবিত্তি । মহাবর্যো মে মতাবিত্তি সম্বন্ধঃ ॥৮॥  
 বয় ইতি । যতিশ্চেতে পাণ্ডবানাং জয় সাধয়িতুমিতি শেষঃ ॥৯॥  
 সম্বন্ধকেনেতি । সম্বন্ধকেন বৈবাহিকজ্ঞানমাহুতসম্পর্কে । বীর্যং মানসিকী শক্তিঃ বলক  
 দৈহিকী শক্তিঃ তথোবদ্যমানানি সম্বন্ধাঃ । স্নেহপাশেন মিতো বন্ধো ॥১০॥  
 নহু বৃদ্ধয়োবীৰ্য্যাদিকং কৃত ইত্যাহ কাবণমিতি । কাবণম্ আত্মীবহিতৈষিহাদিকম্ ॥১১॥  
 একেতি । একায়নগতো একোদেগপ্রাপ্তো । ঘটিতাবো তব সৈন্ত্য চাপবিত্তাবো ॥১২॥

বৃদ্ধ হইলেও মহাবীর বলিয়া যুদ্ধে অজৈয় ও পুরুষশ্রেষ্ঠ বিরাট ও ক্রপদকে  
 আমি মহাবথ বলিয়া মনে কবি ॥৮॥

তাহারা বয়োবৃদ্ধ হইলেও ক্ষত্রিয়ধর্মপরাযণ এবং বীবগ পথে রহিয়াছেন  
 বলিয়া শক্তি অনুসারে পাণ্ডবগণের জয়ের জন্ম বিশেষ যত্ন কবিবেন ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ । আৰ্য্যনিয়মানুসারী, মহাধর্মুর্জব এবং দৈহিক বল ও মানসিক  
 বলশালী তাহারা দুই জনই সম্পর্কবশতঃ পাণ্ডবগণের স্নেহপাশে আবদ্ধ  
 আছেন ॥১০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! সকল মানুষই কাবণবশতঃ মহাবাহু ও বীর, কিংবা কাতর  
 হইয়া থাকে ॥১১॥

পরন্তপ ! দৃঢ়ধর্মুর্জব এই বাজারা দুই জনই এক উদ্দেশ্য লইয়া যুদ্ধে অব-  
 তীর্ণ হইয়াছেন বলিয়া প্রাণপার্থ্যন্ত পণ করিয়া শক্তি অনুসারে তোমার সৈন্ত  
 আলোড়িত করিবেন ॥১২॥

পৃথগক্ষৌহিণীভ্যাং তামুভৌ সংঘতি দারুণৌ ।

সম্বন্ধিভাবং রক্ষন্তৌ মহৎ কৰ্ম কৰিষ্যতঃ ॥১৩॥

লোকবীরৌ মহেশ্বাসৌ ত্যক্তান্নানৌ চ ভারত ! ।

প্রত্যয়ং পরিরক্ষন্তৌ মহৎ কৰ্ম কৰিষ্যতঃ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
বথ্যতিরথসংখ্যানে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:—

## ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

পাঞ্চালরাজস্য সূতো রাজন্ ! পরপূরঞ্জয়ঃ ।

শিখণ্ডী বথমুখ্যো মে মতঃ পার্থস্য ভারত ! ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

পৃথগিতি । সংঘতি যুদ্ধে । সম্বন্ধিভাবং বৈবাহিকস্বজ্ঞানাতৃহসম্পর্কম্ ॥১৩॥

লোকেতি । ত্যক্তান্নানৌ দেহত্যাগোক্তভৌ । প্রত্যয়ং পাণ্ডবানামান্নীয়ত্ববিশ্বাসম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি বথ্যতিরথসংখ্যানে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

পাঞ্চালেতি । পার্থস্য যুধিষ্ঠিরস্ত, বথমুখ্যঃ প্রধানো বথী মে মতঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

দ্রোণদেয়া ইতি ১১—৮। বীৰগতে বীৰৈববহুহতে ১২। সিতৌ বর্জৌ ১০—১১।  
একায়নগর্তৌ মরণৈকশরণৌ, ঘটনং সঙ্ঘটনং কবিশ্রুতঃ ১২—১৩। ত্যক্তান্নানৌ  
ত্যাগদেহৌ ১৪।

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫২॥

তঁাহাবা দুই জনই যুদ্ধে দাকণ এবং এক এক অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া  
আসিয়াছেন। সূতরাং তঁাহারা সম্পর্ক বন্ধা করিতে থাকিয়া গুরুতব কার্য্য  
করিবেন ॥১৩॥

ভবতনন্দন ! তঁাহাবা উভয়েই ক্ষত্রিয়সমাজে বীৰ, মহাধনুর্ধর ও প্রাণ-  
ত্যাগে উত্তম। অতএব তঁাহাবা পাণ্ডবদেব বিশ্বাস বন্ধা কবিত্তে থাকিয়া  
প্রধান কার্য্য সাধন করিবেন' ॥১৪॥

\* '...সপ্তত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।



এব যোৎস্রতি সংগ্রামে নাশয়ন্ পূর্বসংস্থিতম্ ।  
 পরং যশো বিপ্রথয়ন্তব সেনাস্ত্ভ ভারত ! ॥২॥  
 এতস্ত বহ্নাঃ সেনাঃ পাঞ্চালাশ্চ প্রভদ্রকাঃ ।  
 তেনাসৌ রথবংশেন মহৎ কৰ্ম্ম করিস্রতি ॥৩॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ সেনানীঃ সর্বসেনাস্ত্ভ ভারত ! ।  
 মতো মেহতিরথো রাজন্ ! দ্রোণশিষ্যো মহারথঃ ॥৪॥  
 এব যোৎস্রতি সংগ্রামে সূদয়ন্ বৈ পরান্ রণে ।  
 ভগবানিব সংক্রুদ্ধঃ পিনাকী যুগসংক্ষয়ে ॥৫॥  
 এতস্ত তদ্রথানীকং কথয়ন্তি রণপ্রিয়াঃ ।  
 বহুত্বাং সাগরপ্রথ্যং দেবানানিব সংযুগে ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এব ইতি । পূর্বসংস্থিতং জীতম্, নাশয়ন্ অদর্শয়ন্ গন্ধর্ব্বরূপয়া পরিহরমিত্যর্থঃ ॥২॥  
 এতস্রতি । প্রভদ্রকাঃ প্রভদ্রকদেশীয়াঃ । তেন তদীয়েন, রথানাং বংশেন সমূহেন ॥৩॥  
 ধৃষ্টেতি । বদা দ্রোণশিষ্যত্বাপি মহারথঃ, ইদানীন্ত অভ্যাসাতিরেকাদতিবথঃ ॥৪॥  
 এব ইতি । সূদয়ন্ মর্দয়ন্ । পিনাকী ক্রতঃ, যুগসংক্ষয়ে প্রলয়কালে ॥৫॥  
 এতস্রতি । রথানীকং রথিসৈন্যম্ । সাগরপ্রথ্যং সমুদ্রতুল্যম্ ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভবতনন্দন রাজা । ক্রপদরাজ্য পুত্র শক্রনগরবিজয়ী  
 শিখণ্ডীকে যুধিষ্ঠিরের একজন প্রধান রথী বলিয়া আমি মনে করি ॥১॥

ভরতনন্দন । ইনি নিজেব পূর্ববর্তী জীতাব পরিত্যাগ করিয়া এখন পুরুষ  
 হইয়াছেন । সুতরাং ইনি এখন তোমার সৈন্যमध्ये বিশেষ যশ বিস্তার করিতে  
 থাকিয়া সমরাস্রনে যুদ্ধ কবিবেন ॥২॥

ইহার পাঞ্চাল ও প্রভদ্রকদেশীয় বহুতব সৈন্য আছে ; ইনি সেই রথিসমূহ-  
 দ্বারা গুরুতব কার্য সাধন করিবেন ॥৩॥

ভরতনন্দন রাজা ! পাণ্ডবগণের সমস্ত সৈন্যেব অধিনায়ক দ্রোণশিষ্য মহা-  
 রথ ধৃষ্টদ্যুম্নকে আমি অতিবথ বলিয়া মনে কবি ॥৪॥

প্রলয়কালে অতিশয়ক্রুদ্ধ ভগবান্ মহাদেবেব ত্রায় ইনি যুদ্ধে শক্রসংহার  
 করিতে থাকিয়া সমবাদনে যুদ্ধ কবিবেন ॥৫॥

দেবগণের ত্রায় ইহার সেই বথিসৈন্য বহুতব বলিয়া যুদ্ধে সমুদ্রতুল্য ; এই  
 রূপা যুদ্ধপ্রিয় লোকেবা বলিয়া থাকেন ॥৬॥

কৃত্রধৰ্ম্মা তু রাজেন্দ্র ! মতো মেহর্দ্ধরথো নৃপ ! ।

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত তনয়ো বাল্যান্নাতিকৃতশ্রমঃ ॥৭॥

শিশুপালস্ততো বীরশ্চেদিরাজো মহাবথঃ ।

ধৃষ্টকেতুর্মহেষাসঃ সম্বন্ধী পাণ্ডবস্ত হ ॥৮॥

এব চেদিপতিঃ শূরঃ সহ পুত্রেণ ভারত ! ।

মহারথানাং স্ককরং মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতি ॥৯॥

কৃত্রধৰ্ম্মরতো মহং মতঃ পরপুৰুষায়ঃ ।

কৃত্রদেবস্ত রাজেন্দ্র ! পাণ্ডবেষু বথোত্তমঃ ॥১০॥

জয়ন্তশ্চামিতৌজাশ্চ সত্যজিচ্চ মহাবথঃ ।

মহারথা মহাত্মানঃ সৰ্বে পাঞ্চালসন্তমাঃ ।

যোৎসন্তে সমরে তাত ! সংরদ্ধা ইব কুঞ্জরাঃ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

জ্ঞেতি । কৃত্রধৰ্ম্মা তদাখ্যঃ । নাতিকৃতশ্রমঃ অস্ত্রশিক্ষায়াম্ ॥৭॥

শিশুতি । ধৃষ্টকেতুর্মহাবথ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৮॥

এব ইতি । মহাবথানাং স্ককবন্ অনায়াসসাধ্যম্ ॥৯॥

জ্ঞেতি । মহং মম । কৃত্রদেবো নাম । বথোত্তমঃ প্রধানো বথী ॥১০॥

জয়ন্ত ইতি । সংরদ্ধাঃ কুচ্চাঃ, কুঞ্জবা হস্তিনঃ । যট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পাঞ্চালেতি ॥১॥ নাশয়ন্ পূৰ্বসংস্থিতং প্রাচীনং জীহ্বেনাবস্থানম্ অদৰ্শয়ন্ পৌরুষং দৰ্শয়ন্নিত্যর্থঃ । যদা পূৰ্বসংস্থিতং পূৰ্বব্যুৎস্থানং নাশয়ন্ বৈসজ্ঞানি বিজ্ঞাবয়ন্নিত্যর্থঃ ॥২—১১॥

বাজশ্ৰেষ্ঠ বাজা । ধৃষ্টদ্যুম্নেব পুত্র কৃত্রধৰ্ম্মা বালক বলিয়া এখনও অস্ত্র-  
শিক্ষায় বিশেষ পরিশ্রম কবিতো পাবে নাই । সূতবাং তাহাকে আমি অর্দ্ধবথ  
বলিয়া মনে কবি ॥৭॥

পাণ্ডবদেব সম্পর্কী, চেদিদেশেব বাজা, মহাধনুর্দ্ধব ও বীর শিশুপালপুত্র  
ধৃষ্টকেতু একজন মহাবথ ॥৮॥

ভবতনন্দন । বীর এই চেদিবাজ আপন পুত্রেব সহিত মিলিত হইয়া  
মহাবথগণেব অনায়াসসাধ্য গুরুতব কার্য সাধন কবিবেন ॥৯॥

বাজশ্ৰেষ্ঠ ! আমি মনে কবি—কৃত্রিয়ধৰ্ম্মে নিবত ও শক্রনগববিজয়ী কৃত্র-  
দেব পাণ্ডবপক্ষে একজন উত্তম বথী ॥১০॥

জয়ন্ত, অমিতৌজা ও সত্যজিৎ ইহাবা তিন জনই মহাবথ এবং এই পাঞ্চাল-

অজ্ঞো ভোজশ্চ বিক্রান্তৌ পাণ্ডবার্থে মহারথৌ ।  
 যোৎশ্রেতে বলিনৌ শূরৌ পরং শক্ত্যা যতিশ্চতঃ ॥১২॥  
 শীত্ৰাস্ত্রাশ্চিত্রযোদ্ধারঃ কৃতিনো দৃঢ়বিক্রমাঃ ।  
 কেকযাঃ পঞ্চ রাজেন্দ্র ! ভ্রাতরো দৃঢ়বিক্রমাঃ ।  
 সৰ্বে চৈব রথোদারাঃ সৰ্বে লোহিতকঙ্কজাঃ ॥১৩॥  
 কাশীরাজঃ কুমারশ্চ নীলো যশ্চাপরো নৃপঃ ।  
 সূর্য্যদত্তশ্চ শশ্মশ্চ মদিরাশ্চ নামতঃ ॥১৪॥  
 সৰ্ব এব রথোদারাঃ সৰ্বে চাহবলক্কাঃ ।  
 সৰ্বাস্ত্রবিদুষঃ সৰ্বে মহাত্মানো মতা মম ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অজ ইতি । যতিশ্চতঃ পাণ্ডবানাং জয়ায় যতিশ্চতঃ ॥১২॥  
 শীত্ৰেতি । রথোদাভাঃ প্রধানা বধিনঃ, লোহিতকঙ্কজা বক্তৃকঙ্কজাঃ । হট্টপাদোদয়ঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৩॥

কাশীতি । সূর্য্যদত্ত ইত্যেকং নাম । বথোদাভাঃ প্রধানা বধিনঃ, আহবো যুদ্ধমেব  
 লক্ষণং বীবহুচিহ্নং যেষাং তে । সৰ্বাস্ত্রবিদুষঃ সৰ্বাস্ত্রবিদ্যাংসঃ ॥১৪—১৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষয়িত্বতঃ সার্থক্যং দর্শয়িত্বতঃ । ঐশ্বর্য্যার্থোদয়ঃ জয়তিঃ ॥১২—১৪॥ বিদুষঃ  
 বিদ্যাংসঃ ॥১৫—২৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬০॥

শ্রেষ্ঠেরা সকলেই মহাবথ ও মহাত্মা । অতএব বৎস । ক্রুদ্ধ হস্তিগণের জাঘ  
 ইহার। সমবান্ধনে যুদ্ধ করিবেন ॥১১॥

বিক্রমশালী অজ ও ভোজ ইহা বা দুই জনই মহাবথ । সুতবাং বলবান্ ও  
 বীব উহার। দুই জনই পাণ্ডবদেব জন্ত যুদ্ধ কবিবেন এবং আপনাদের শক্তি  
 অনুসাবে পাণ্ডবদের জয়ের জন্ত বিশেষ যত্নও কবিবেন ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রুদ্ধ অস্ত্রক্ষেপী, বিচিত্রযোদ্ধা, অস্ত্রনিপুণ ও দৃঢ়বিক্রমশালী  
 কেকযদেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা বা সকলেই প্রধান বথী এবং উহাদেব সকলেবই বক্তৃবর্ণ  
 ধ্বজ ॥১৩॥

কাশীরাজ কুমার, নীলনামে যে অপব বাজা এবং সূর্য্যদত্ত, শশ্ম ও মদিরাশ  
 উহা বা সকলেই প্রধান রথী, সকলেই যুদ্ধনিপুণ, সকলেই সৰ্বাস্ত্রবিদ এবং  
 সকলেই মহাত্মা ॥১৪—১৫॥

(১৪) কাশিকঃ সূর্য্যদত্ত বা ব বা নি । (১৫) . সৰ্বে চাহিতলক্ষণাঃ... দি ।

বার্কিগেমিগিহাবাজ । মতো মম মহাবথঃ ।  
 চিত্রাবুধশ্চ নৃপতিৰ্মতো মে রথসত্তমঃ ।  
 স হি সঃ গ্রামশোভী চ ভক্তশ্চাপি কিরীটিনঃ ॥১৬॥  
 চেকিতানঃ সত্যধৃতিঃ পাণ্ডবানাং মহাবথৌ ।  
 দ্বাবিঘ্নৌ পুরুষব্যাহ্নৌ বথোদারৌ মতো মম ॥১৭॥  
 ব্যাঘ্রদন্তশ্চ বাজেদ্র ! চন্দ্রসেনশ্চ ভারত ! ।  
 মতো মম বথোদারৌ পাণ্ডবানাং ন সংশয়ঃ ॥১৮॥  
 সেনাবিন্দুশ্চ বাজেদ্র ! ক্রোধহস্তা চ নামতঃ ।  
 যঃ সনো বাস্তুদেবেন ভীমসেনেন বা বিভো ! ॥১৯॥  
 স যোঃ সত্যধৃতি হি বিক্রম্য সগবে তব সৈনিকৈঃ ।  
 মাঞ্চ দ্রোণং কৃপঞ্চৈব বথা সংগৃহ্যে ভবান্ ॥২০॥  
 তথা স সমরপ্লাঘী মন্তব্যো রথসত্তমঃ ।  
 কাশ্যঃ পরগণীহ্রাস্ত্রঃ প্লাঘনীয়ো নরোত্তমঃ ॥২১॥ (কুলকগ্)

### ভাবতকৌমুদী

বার্কিগেমিগিহাবাজ । বার্কিগেমিগিহাবাজ । বথসত্তমঃঃ প্রধানো বথী । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 চেকিতান ইতি । ব্যাঘ্রদন্তশ্চ চন্দ্রসেনশ্চ ইমৌ দ্বৌ বথোদারৌ প্রধানবথিনৌ । সেনা-  
 বিন্দুশ্চ ক্রোধহস্তা চ বথোদারৌ । সৈনিকৈঃ সহ । স ক ইত্যাহ কাশ্য ইতি ॥১৭—২১॥

মহাবাজ ! আমি বার্কিগেমিকে একজন মহাবথ বলিয়া মনে করি এবং  
 আমার মতে—বাজা চিত্রাবুধ একজন শ্রেষ্ঠ বথী । তিনি যুদ্ধে শোভা পাইয়া  
 থাকেন এবং অৰ্জুনের ভক্ত ও বটেন ॥১৬॥

চেকিতান ও সত্যধৃতি ইহাবা দুই জনই পাণ্ডবপক্ষে মহাবথ । ভবতনন্দন  
 বাজশ্রেষ্ঠ ! আমার মতে—ব্যাঘ্রদন্ত ও চন্দ্রসেন এই নবশ্রেষ্ঠ দুই জন প্রধান  
 বথী । তার বাজেদ্র ! সেনাবিন্দু ও ক্রোধহস্তা এই দুই জনকেও আমি  
 পাণ্ডবপক্ষে প্রধান বথী বলিয়া মনে করি ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ।  
 বাজা ! যিনি কৃষ্ণ ও ভীমসেনের সমান, তিনি সমবাস্তনে বিক্রম প্রকাশ  
 করিয়া তোমার সৈন্যগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন । তুমি আমাকে, দ্রোণকে ও  
 কৃপাকে যেমন মনে কব, সেই সমবপ্লাঘী বীরকেও তেমন বথিশ্রেষ্ঠ বলিয়াই মনে  
 করিবে । অত্যন্ত দ্রুত অস্ত্রক্ষেপকারী, প্লাঘনীয় ও নরশ্রেষ্ঠ সে বীর—  
 কাশ্য ॥১৭—২১॥

রথ একগুণো মহং মতঃ পরপুবঞ্জযঃ ।  
 অয়ঞ্চ যুধি বিক্রান্তো মন্তব্যোহৃষ্টগুণো রথঃ ॥২২॥  
 সত্যজিৎ সমরপ্লাঘী দ্রুপদস্ত্রাজ্ঞো যুবা ।  
 গতঃ সোহতিরথস্থং হি ধৃষ্টদ্যুম্নেন সন্মিতঃ ॥২৩॥  
 পাণ্ডবানাং যশস্কামঃ পরং কৰ্ম্ম করিষ্যতি ।  
 অনুরক্তশ্চ শূরশ্চ রথোহয়মপন্নো মহান্ ॥২৪॥  
 পাণ্ডুরাজো মহাবীর্য্যঃ পাণ্ডবানাং ধুবন্ধরঃ ।  
 দৃঢ়ধন্বা মহেশ্বাসঃ পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 শ্রেণিমান্ কৌরবশ্ৰেষ্ঠ ! বহুদানশ্চ পার্শ্বিবঃ ।  
 উভাবেতাবতিবর্থো মতো পবপূরঞ্জযো ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্যোগপৰ্ব্বণি  
 রথাতিরথসংখ্যানো বর্ষ্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বথ ইতি । মহং যম । যদা তু যুধি বিক্রান্তদামহৃষ্টগুণো বথো মন্তব্যঃ ॥২২॥  
 সত্যজিদিতি । গতঃ প্রাপ্তঃ । সন্মিতস্তন্যঃ ॥২৩॥  
 পাণ্ডবানামিতি । পরং শক্রসংহাবরূপং শ্রেষ্ঠম্ । অয়ং পাণ্ডবান্নঃ ॥২৪—২৫॥  
 শ্রেণিমানিতি । শ্রেণিমান্ বহুদানশ্চ নাম ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবত-  
 কৌমুদীসমাখ্যায়ামৃদ্যোগপৰ্ব্বণি বথাতিরথসংখ্যানো বর্ষ্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আমার মতে—এই শক্রনগববিজয়ী রাজা স্বভাবতঃ একজন রথী ; কিন্তু  
 ইনি যখন যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করেন, তখন অষ্টগুণ বথী বলিয়া ইহাকে মনে  
 করিতে হয় ॥২২॥

দ্রুপদরাজার পুত্র সমবপ্লাঘী ও যুবক সত্যজিৎ ধৃষ্টদ্যুম্নেব তুল্য একজন  
 অতিরথ ॥২৩॥

ইনি পাণ্ডবগণের যশ কামনা করিয়া গুরুভর কার্য্য সাধন করিলেন ।  
 পাণ্ডবগণের অনুরক্ত, বীর, মহাবল, দৃঢ়ধন্বা ও মহাধনুর্ধর এই অপর প্রধান  
 রথী পাণ্ডুরাজ পাণ্ডবপক্ষের একজন মহাবথ ॥২৪—২৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । শ্রেণিমান্ ও বহুদান রাজা ইহা বা দুই জনই আমার মতে  
 শক্রনগরবিজয়ী অতিরথ ॥২৬॥

## একষষ্ঠ্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

রোচমানো মহারাজ ! পাণ্ডবানাং মহারথঃ ।  
যোৎস্রতেহমরবং সংখ্যে পরসৈশ্চেষু ভারত ! ॥১॥  
পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ মহেষাসো মহাবলঃ ।  
মাতুলো ভীমসেনশ্চ স চ মেহতিরথো মতঃ ॥২॥  
এষ বীরো মহেষাসঃ কৃতী চ নিপুণশ্চ হ ।  
চিত্রযোধী চ শত্রুশ্চ গতৌ মে রথপুঙ্গবঃ ॥৩॥  
স যোৎস্রতি হি বিক্রম্য মঘবানিব দানবৈঃ ।  
যোধা যে চাস্ত্র বিখ্যাতাঃ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥৪॥  
ভাগিনেয়কূতে বীরঃ স কবিষ্ণুতি সঙ্গরে ।  
সুগহং কৰ্ম্ম পাণ্ডুনাং স্থিতঃ প্রিয়হিতে রতঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

রোচেতি । বোচমানো নাম । অমরবং দেব ইব, সংখ্যে সমবাক্তনে ॥১॥  
পুরুজিদ্ভিতি । পুরুজিদ্ভিঃ, কুন্তিভোজশ্চন্দ্রশীলঃ । ভীমসেনশ্চৈতুপলঙ্গম্ ॥২॥  
এষ ইতি । কৃতী ধনুর্বেদে দক্ষঃ, অস্ত্রপ্রয়োগে চ নিপুণঃ । শত্রুঃ শক্রিমান্ ॥৩॥  
স ইতি । মঘবান্ ইন্দ্রঃ । যোধা যোদ্ধাবঃ । তেহপি সৰ্বে ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভবতনন্দন মহারাজ ! বোচমান পাণ্ডবপক্ষেব একজন মহাবথ । তিনি সমবাক্তনে বিপক্ষসৈন্যমধ্যে কোন দেবতার আয় যুদ্ধ করিবেন ॥১॥

পাণ্ডবগণেব মাতুল, কুন্তিভোজদেবীষ, মহাধনুর্দ্বব ও মহাবল পুরুজিৎকে আমি একজন অতিবথ বলিয়া মনে কবি ॥২॥

আমার মতে এই বীর মহাধনুর্দ্বব, ধনুর্বেদে নিপুণ, অস্ত্রপ্রয়োগে দক্ষ, বিচিত্রযুদ্ধকাবী, বলবান্ ও বথিশ্রেষ্ঠ ॥৩॥

ইন্দ্র যেমন বিক্রম প্রকাশ কবিয়া দানবগণেব সহিত যুদ্ধ কবিতেন, সেই-কপ পুরুজিৎ বাজাও বিক্রম প্রকাশ কবিয়া তোমাব সৈন্যগণেব সহিত যুদ্ধ কবিবেন । আর উহার যে সকল বিখ্যাত যোদ্ধা আছে, তাহারা সকলেও যুদ্ধে বিশারদ ॥৪॥

ভৈমসেনির্গাহারাজ ! হৈড়িন্ধো রাক্ষসেশ্বরঃ ।  
 মতো মে বহুগায়াবী রথযুথপযুথপঃ ॥৬॥  
 যোৎস্রতে সমরে তাত ! মাযাবী সমরপ্রিয়ঃ ।  
 যে চাস্ত্র রাক্ষসা বীরাঃ সচিবা বশবর্তিনঃ ॥৭॥  
 এতে চান্ত্রে চ বহবো নানাজনপদেশ্বরঃ ।  
 সমেতাঃ পাণ্ডবস্ত্যার্থে বাহুদেবপুরোগমাঃ ॥৮॥  
 এতে প্রাধান্যতো রাজন্ ! পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 রথাস্চাতিরথাস্চৈব যে চান্ত্রেহর্দ্ধরথা নৃপ । ॥৯॥  
 নেয্যন্তি সমরে সেনাং ভীমাং যৌধিষ্ঠিরীং নৃপাঃ ।  
 মহেন্দ্রেণেব বীরেণ পাল্যমানাং কিরীটিনা ॥১০॥ (যুধকম)  
 তৈরহং সমরে বীর ! মায়াবিস্তির্জযৈষিভিঃ ।  
 যোৎস্রাগি জয়মাকাজ্জন্মথবা নিধনং রণে ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

ভাগিনেমেতি । ভাগিনেয়ানাং কৌন্তেয়ানাং কৃতে নিমিত্তে । সমবে যুদ্ধে ॥৫॥  
 ভৈমেতি । ভৈমসেনির্ভীমসেনপুত্রঃ, হৈড়িন্ধো হিড়িম্বাগর্ভজাতো ঘটোৎকচঃ ॥৬॥  
 যোৎস্রত ইতি । যে চ বাক্সাঃ, তেহপি যোৎস্রত ইত্যর্থঃ ॥৭॥  
 এত ইতি । সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ, বাহুদেবপুরোগমাঃ কৃষ্ণপ্রভৃতয়ঃ ॥৮॥  
 এত ইতি । পাণ্ডবস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত্র । নেয্যন্তি চালয়িষ্যন্তি । ভীমাং ভীষণাম্ ॥৯—১০॥  
 বীর এবং পাণ্ডবগণেব প্রিয়কার্য ও হিতকার্যে নিবত সেই পুরুষিণ  
 ভাগিনেয়দেব জন্ত যুদ্ধে গুরুতব কার্য সাধন কবিবেন ॥৫॥  
 মহাবাজ ! ভীমের পুত্র হিড়িম্বার গর্ভজাত বাক্সসাধিপতি ঘটোৎকচ বহু-  
 বিধ মায়া জানে এবং একজন অতিবথ ; ইহাই আমার ধাবণা ॥৬॥  
 অতএব বৎস ! মাযাবী ও সমরপ্রিয় সেই ঘটোৎকচ সমরাজনে যুদ্ধ  
 কবিবে । আব উহাব যে সকল বীর বাক্সস সহায় ও বশবর্তী আছে, তাহারাও  
 যুদ্ধ কবিবে ॥৭॥  
 ইহাবা এবং অগ্নও বহুতব কৃষ্ণপ্রভৃতি নানাদেশীয় রাজা আসিয়া পাণ্ডব-  
 গণের জন্ত সমবেত হইয়াছেন ॥৮॥  
 বাজা ! মহাত্মা যুধিষ্ঠিবেব পক্ষে প্রধান অমুসারে এই সকল যোদ্ধাব নাম  
 বলিলাম । নরনাথ ! অগ্ন যে সকল অর্দ্ধবথ, বথী ও অতিরথ বাজা সাহেন,  
 তাহাবা সমরাজনে যুধিষ্ঠিবেব ভয়ঙ্কর সেনাকে রক্ষা করিতে থাকিবেন ॥৯—১০॥  
 (১০)....যৌধিষ্ঠিবীং নৃপ।...বা ব রা নি ।

বান্ধদেবঞ্চ পার্থঞ্চ চক্রগাণ্ডীবধারিণৌ ।

সন্ধ্যাগতাবিবার্বেন্দু সমেষ্ণোতে রথোত্তমৌ ॥১২॥

যে চৈব তে রথোদাৰাঃ পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকাঃ ।

সহসৈন্তানহং তাংশ্চ প্রতীয়াং রণমূৰ্দ্ধনি ॥১৩॥

এতে রথাস্চাতিরথাস্চ ভূভ্যাং যথাপ্রধানং নৃপ ! কীর্তিতা ময়া ।

তথা পবে যেহর্দ্ববথাস্চ কেচিত্তথৈব তেষামপি কৌরবেন্দ্র ! ॥১৪॥

অৰ্জুনং বান্ধদেবঞ্চ যে চান্মে তত্র পাথিবাঃ ।

সর্বাংস্তান্ বাবয়িষ্যামি যাবদ্ভ্রক্ষ্যামি ভারত ! ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তৈবিত্তি । নিবনমাকাজ্জন্, ক্ষত্রিযাণাং যুদ্ধনিধনস্ত স্বর্গজনকহাদিত্তি ভাবঃ ॥১১॥

বাস্বিত্তি । অৰ্বেন্দু সূর্য্যচন্দ্রমসৌ, সমেষ্ণোতে আগমিস্থতঃ ॥১২॥

য ইতি । সৈন্যৈঃ সহসৈন্তান্তান্, প্রতীয়াং অভিযুগ্মং গচ্ছ্যম ॥১৩॥

এত ইতি । প্রধানমনতিক্রম্যেতি যথাপ্রধানম্ । তেষামপি কীর্তনং কৃতমিতি শেষঃ ।  
অতিবথাদিপরিভাষা তু গীতাটীকায়াম্ শ্রীধবস্বামিনা দর্শিতা । যথা—“একো দশ সহস্রাণি  
যোধয়েদ্যস্ত ঋষিনাম্ । অস্ত্রশস্ত্রপ্রবীণশ্চ মহাবথ ইতি শ্বতঃ । অমিতান্ যোধয়েদ্যস্ত  
সংপ্রোক্লোহতিবথস্ত সঃ । বথী চৈকেন যো যোদ্ধা তদ্ব্যনোহর্দ্ববথস্ত সঃ ॥” ॥১৪॥

অৰ্জুনমিতি । দর্শনাসম্ভবে তু বাবণাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

রোচমান ইতি ॥১॥ ভীমসেনশ্চেতি ক্রোধোদ্বীপনার্থং ভীমসেনসাম্যার্থং বা বিশেষণম্  
॥২—১১॥ বথোত্তমৌ উত্তমোহয়িদত্তো বথো যমোত্তো । আহিতায়াদিহাহুত্তমপদস্ত পর-  
নিপাতঃ । যদ্বা বথে বথযুদ্ধে উত্তমৌ উৎকৃষ্টতমৌ ॥১২—১৪॥ পাঠান্তবে ভ্রক্ষ্যামি শক্তিং

বীৰ । আমি যুদ্ধে জয় কিংবা মৃত্যু কামনা কবিয়া মায়াবিৎ ও জয়্যাজি-  
লাবী সেই সকল বীরের সহিত সমরাজ্ঞনে যুদ্ধ কবিব ॥১১॥

রথিশ্রেষ্ঠ চক্রধারী কৃষ্ণ এবং গাণ্ডীবধারী অৰ্জুন সন্ধ্যাকালে চন্দ্র ও সূর্য্যের  
তায় মিলিত হইয়া আগমন কবিবেন ॥১২॥

যুধিষ্ঠিরের পক্ষে যে সকল বথিশ্রেষ্ঠ যোদ্ধা আছেন, সমরাজ্ঞনে সৈন্তগণের  
সহিত তাঁহাদের অভিযুগ্মে আমি গমন কবিব ॥১৩॥

রাজা । আমি তোমাব নিকটে প্রধান অনুসাবে এই বথী ও অতিবথগণের  
কীর্তন কবিলাম এবং কৌরবশ্রেষ্ঠ । সে পক্ষে অস্ত্র যে কেহ অর্দ্রবথ আছে,  
তাঁহাদের নামও বলিলাম ॥১৪॥

ভবতনন্দন । আমি যত দূর দেখিতে পাইব, তত দূর পর্য্যন্ত অৰ্জুনকে,

(১২) পার্থঞ্চ বান্ধদেবঞ্চ... সমেষ্ণো পুরুষোত্তমৌ—পি ।



পাঞ্চাল্যন্ত মহাবাহো । নাহং হত্যাং শিখণ্ডিনম্ ।  
 উত্ততেষুমথো দৃষ্ট্ । প্রতিযুধ্যন্তমাহবে ॥১৬॥  
 লোকস্তদ্বদেদ যদহং পিতুঃ প্রিয়চিকীর্ষযা ।  
 প্রাপ্তং রাজ্যং পরিত্যজ্য ব্রহ্মচর্য্যব্রতে স্থিতঃ ॥১৭॥  
 চিত্রাঙ্গদং কৌরবাণামাধিপত্যেহভ্যষেচয়ম্ ।  
 বিচিত্রবীর্য্যক শিশুং যৌবরাজ্যেহভ্যষেচয়ম্ ॥১৮॥  
 দেবব্রতঞ্চ বিজ্ঞাপ্য পৃথিব্যাং সর্বরাজম্ ।  
 নৈব হত্যাং ত্রিয়ং জাতু ন স্ত্রীপূর্বং কদাচন ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

পাঞ্চাল্যমিতি । পাঞ্চাল্যং পাঞ্চালবাজপুত্রম্ । উত্ততেষুম্ উত্তোলিতবাণম্ ॥১৬॥  
 অথ শিখণ্ডিনং কথং ন হত্যা ইত্যাহ লোক ইতি । বেদ জানাতি ॥১৭॥  
 নহু ব্রহ্মচর্য্যব্রতে স্থিতাবপি শিখণ্ডিনো হননে কো দোষ ইত্যাহ চিত্রেতি । চিত্রাঙ্গদ-  
 বিচিত্রবীর্য্যো ব্রাতার্য্যো । দেবস্ত সনৎকুমাৰস্তেব ব্রতং নৈত্তিকব্রহ্মচর্য্যং বশ্ত তথম্ । তেন  
 কিমিত্যাহ নৈবেতি । জাতু কদাচিদপি, ত্রিয়ং নৈব হত্যাং, হননে দর্শনশ্রাবশ্রবণাৎ  
 স্ত্রীদর্শনে চ বিকাবোদয়েন ব্রহ্মচর্য্যনাশাৎ "প্রেক্ষণং গুপ্তভাগম্" ইতি দক্ষেন প্রেক্ষণবৈপরীত্য-  
 শ্বেষ ব্রহ্মচর্য্যস্বাভিধানাদিতি ভাবঃ । পূর্বং স্ত্রীতি স্ত্রীপূর্বঃ পুমান্ তমপি কদাচন ন  
 হত্যাং, তস্তাপি পূর্বস্ত্রীভাববশেন ব্রহ্মচর্য্যনাশাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮—১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধাবয়ামি ॥১৫—১৮॥ দেবব্রতঞ্চ স্ত্রীসম্মুখে গমনে হি দৃষ্টিনৈপুনঃ স্ত্রীং স্ত্রীপূৰ্ণদর্শনেহপি মনসা  
 ভদীয়স্ত্রীভাবস্ববশেন বিকাবঃ স্তাদিতি ভাবঃ ॥১২—১১॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

কৃষ্ণকে এবং সে পক্ষে অস্ত্র যে সকল বাজা আছেন, তাঁহাদের সকলকে বারণ  
 করিব ॥১৫॥

মহাবাহু হুর্যোধন । ক্রপদবাজ্রাব পুত্র শিখণ্ডী যুদ্ধে আসিয়া বাণ উত্তোলন  
 করিয়া যদি প্রতিযুদ্ধ করিতেও আরম্ভ কবে, তথাপি কিন্তু আমি তাহাকে  
 দেখিয়া বধ করিব না ॥১৬॥

কারণ, আমি পিতৃদেবের প্রিয়কীৰ্য্য করিবার ইচ্ছায় প্রাপ্ত রাজ্য পরিত্যাগ  
 করিয়াও যে ব্রহ্মচর্য্যব্রতে রহিয়াছি, তাহা সমস্ত লোকেই জানে ॥১৭॥

আমি পৃথিবীতে সকল রাজার নিকটে নিজেব ব্রহ্মচর্য্যব্রতেব বিষয় জানাইয়া  
 চিত্রাঙ্গদকে কৌবররাজ্যে এবং শিশু বিচিত্রবীর্য্যকে যৌবরাজ্যে অভিবিক্ত

(১৭) লোকস্তং বেদ বা ব রা নি । (১৯) পৃথিবীং সর্বরাজম্ বা ব রা নি ।

স হি জ্ঞীপূর্বকো রাজন্ ! শিখণ্ডী যদি তে শ্রুতঃ ।  
 কন্যা ভূত্বা পুমান্ জাতো ন যোৎস্নে তেন ভারত ! ॥২০॥  
 সৰ্বাংস্তুত্বান্ হনিষ্যামি পার্থিবান্ ভরতৰ্ষভ ! ।  
 যান্ সমেষ্যামি সমরে ন তু কুন্তীসুতান্ নৃপ ! ॥২১॥  
 ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
 রথাতিবথসংখ্যানে একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—ঃ-০-ঃ—

(২। অষোপাখ্যানপর্ব।)

## দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

দুর্যোধন উবাচ ।

কিমর্থং ভরতশ্রেষ্ঠ ! নৈব হন্যাঃ শিখণ্ডিনম্ ।  
 উদ্ধতেষুমথো দৃষ্ট্ৱা সমরেষাততায়িনম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং শিখণ্ডাহননে স্পষ্টং কাবণমাহ স ইতি । তেন শিখণ্ডিনা সহ ॥২০॥  
 সৰ্বানিতি । সমেষ্যামি প্রাপ্যামি । কুন্তীসুতান্ পাণ্ডবাংস্ত ন হনিষ্যামি, পৌত্রস্বাং ॥২১॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবত-  
 কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি বথাতিবথসংখ্যানে একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

কিমিতি । সোমকৈঃ সহ পাঞ্চালান্ হনিষ্যামি ইতি পূৰ্ব্বমুক্ত । ইদানীং সমবেষু উদ্ধতেষু  
 অতএবাততায়িনং শিখণ্ডিনং দৃষ্ট্ৱাহপি অঃ কিমর্থং তং নৈব হন্যা ইতি সন্দ্বন্ধঃ । ব্রহ্মচর্য্য-

করাইয়াছিলাম । সুতবাং আমি জ্ঞীলোককে বা জ্ঞীপূর্বক পুরুষকে কখনও বধ  
 করিব না ॥১৮—১৯॥

ভরতনন্দন রাজা । সম্ভবতঃ তুমি শুনিযাছ যে, শিখণ্ডীই জ্ঞীপূর্বক পুরুষ ।  
 কাবণ, সে জ্ঞী হইয়া পরে আবাব পুরুষ হইয়াছে । সুতবাং তাহার সহিত  
 আমি যুদ্ধই করিব না ॥২০॥

আব, ভরতশ্রেষ্ঠ বাজা । তন্তিন্ন আমি যুদ্ধে অস্ত্র যাঁহাদিগকে পাইব, সেই  
 সকল বাজাকেই বধ করিব ; কিন্তু পাণ্ডবগণকে বধ করিব না' ॥২১॥

পূর্বমুক্তা মহাবাহো ! পাঞ্চালান্ সহ সোমকৈঃ ।  
হনিয়াগীতি গান্ধেব ! তন্মে ব্রুহি পিতামহ । ১২॥ (নৃশংসঃ)  
ভীষ্ম উবাচ ।

শৃণু হৃষ্যোধন ! কথাং সর্হৈভির্বহুধাবিপৈঃ ।  
যদর্থং যুধি সংশ্রেণ্য নাহং হন্যাং শিখণ্ডিনম্ ॥৩॥  
মহারাজো নম পিতা শান্তনুর্লোকবিশ্রুতঃ ।  
দিকৌলুমাণ ধর্ম্মান্না সমবে ভবতর্ষভ ! ৪॥  
ততোহহং ভবত্শ্রেষ্ঠ ! প্রতিজ্ঞাং প্রতিপালয়ন ।  
চিত্রাঙ্গদং ভ্রাতবং বে মহারাজ্যেহভ্যম্বেচয়ম্ ॥৫॥  
তস্মিন্শ্চ নিধনং প্রাপ্তে সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ।  
বিচিত্রবীর্য্যং বাজানমভ্যবিক্ণং যথাবিধি ॥৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞয়া স্বীপূর্বপুরুষদর্শনশ্চ পরিহাষণে স্বীপূর্বপুরুষশ্চ শিখণ্ডিনো দর্শনপরিহাষে বর্তব্যো  
পাঞ্চালহননোক্তিত্বাচ্চপন্নোতি ভাবঃ ॥১—২॥

শ্রুতি । কথাংপাণ্যানম্ । সংশ্রেণ্য শিখণ্ডিনং দৃষ্ট্বাপি ॥৩॥

মহেতি । দিষ্টাচ্চঃ জীবনকালান্তম্, “দিষ্টং দৈবে পুমান্ কালে” ইতি মেদিনী ॥৪॥

তত ইতি । প্রতিজ্ঞাং পিতৃপ্রিয়চিকীর্ষয়া কৃত্যং রাজ্যাচ্চগ্রহণবিসম্যম্ ॥৫॥

তস্মিন্নিতি । নিধনং প্রাপ্তে গন্ধর্ব্বযুদ্ধে, সত্যবত্যাঃ তদাখ্যায় বিমাতৃঃ ॥৬॥

হৃষ্যোধন বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ মহাবাহু গঙ্গানন্দন পিতামহ ! “আমি  
সোমকগণেব সহিত পাঞ্চালগণকে বধ করিব” এই কথা পূর্বের বলিয়া এখন যুদ্ধে  
উত্তমশব্র আততায়ী শিখণ্ডীকে দেখিয়াও তাহাকে আপনি কি জন্ত বধ করিবেন  
না ; তাহা আমার নিকট বলুন’ ১—২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘হৃষ্যোধন । তুমি এই বাজাদেব সহিত এই উপাখ্যান  
শ্রবণ কব ; যে জন্ত আমি যুদ্ধে দেখিয়াও শিখণ্ডীকে বধ করিব না ৩॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! লোকবিখ্যাত ধর্ম্মান্না আনাব পিতা মহাবাজ শান্তনু যথা-  
সময়ে লোকাযুগে গমন কবেন ৪॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! তাহাব পব আমি আনাব প্রতিজ্ঞা বদ্ধা কবিতে থাকিয়া  
ভ্রাতা চিত্রাঙ্গদকে মহাবাজপদে অভিষিক্ত কবি ৫॥

চিত্রাঙ্গদ যুজ্যানুখে পতিত হইলে, মাতা সত্যবতীব মতানুসারে আমি অপর  
ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্যকে যথাবিধানে বাজপদে অভিষিক্ত কবি ৬॥

(৫) প্রতিজ্ঞাং পরিপালয়নং বা ব্রাহ্মণি ।

ময়াভিষিক্তো রাজেন্দ্র । যবীয়ানপি ধর্মতঃ ।  
 বিচিত্রবীৰ্য্যো ধর্মাত্মা মামেব সমুদৈক্ষত ॥৭॥  
 তস্ম দারক্রিয়াং তাত ! চিকীৰ্ষুবহমপ্যুত ।  
 অনুৰূপাদিব কুলাদিত্যেব চ মনো দধে ॥৮॥  
 অথার্শ্রোষং মহাবাহো ! তিস্রঃ কন্যাঃ স্বয়ংবরাঃ ।  
 রূপেণাপ্রতিমাঃ সর্বাঃ কাশীরাজসুতাসুতা ॥৯॥  
 অস্বাঐশ্বান্সিকান্সিকৈব তথৈবান্সালিকামপি ।  
 রাজানশ্চ সমাহুতাঃ পৃথিব্যাং ভরতর্ষভ ! ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 অস্বা জ্যেষ্ঠাহভবতাসামন্সিকা ত্বথ মধ্যমা ।  
 অন্সালিকা চ রাজেন্দ্র ! রাজকন্যা যবীয়সী ॥১১॥  
 সোহহমেকরথেনৈব গতঃ কাশীপতেঃ পুৰীম্ ।  
 অপশ্যং তা মহাবাহো ! তিস্রঃ কন্যাঃ শ্ললঙ্কতাঃ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

ময়েতি । যবীয়ানপি কনিষ্ঠোহপি, ধর্মতো জায়তঃ । সমুদৈক্ষত অপেক্ষিতবান্ ॥৭॥  
 ভশ্নেতি । ইবশব্দ এবার্থে । অনুৰূপাং কুলাদেব কন্যা আনেতব্যোতি শেষঃ ॥৮॥  
 অথেতি । স্বয়ংববা ভাবিনীঃ । রাজানশ্চ সমাহুতা ইত্যপ্যার্শ্রোষম্ ॥৯—১০॥  
 অথেতি । যবীয়সী কনিষ্ঠা ॥১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ । আমি অভিষিক্ত কবিলে, ধর্মাত্মা বিচিত্রবীৰ্য্য কনিষ্ঠ হইয়াও  
 জায় অনুসাবে সকল কার্য্যেই আমাব অপেক্ষা কবিতেন ॥৭॥

বৎস । আমিও তাঁহাকে বিবাহ কবাইবাব ইচ্ছা কবিয়া অনুৰূপ বংশ  
 হইতেই কন্যা আনয়ন কবিব এইরূপ মনন কবিলাম ॥৮॥

ভবতশ্রেষ্ঠ । মহাবাহু । তাহাব পব তখনই শুনিলাম—কাশীবাজেব তিনটী  
 কন্যা স্বয়ংববা হইবে, তাহাবা সকলেই রূপে অতুলনীয়া এবং তাহাদের নাম—  
 অস্বা, অন্সিকা ও অন্সালিকা ; আব পৃথিবীব রাজাবা সকলেই সেখানে আহুত  
 হইয়াছেন ॥৯—১০॥

মহাবাহু বাজা । তাহাব পব আমি একমাত্র বথেই কাশীবাজেব নগবীতে  
 গমন কবিয়া দেখিলাম—তিনটী কন্যাই সূচুভাবে অলঙ্কৃত হইয়া রহিয়াছে এবং  
 পৃথিবীব রাজাবা আহুত হইয়া সেখানে আসিয়াছেন । তদনন্তর যুদ্ধসজ্জায়

(৮) . চিকীৰ্ষুবহমচ্যুত ।। অমুকুলাদিব কুলাং...পি । (৯) তথার্শ্রোষম্ কাশি-  
 রাজ ..বা ব বা নি । (১২) .. কাশীপতেঃ পুৰীম্...বা ব বা নি ।

রাজ্ঞৈশ্চ সমাহুতান্ পার্থিবান্ পৃথিবীপতে ! ।

ততোহহং তান্ নৃপান্ সর্বানাহুয় সমরে স্থিতান্ ॥১৩॥

রথমারোপয়াঞ্চক্রে কণ্ঠাস্তা ভরতর্ষভ ! ।

বীৰ্য্যশুদ্ধাশ্চ তা জ্ঞাত্বা সমারোপ্য রথং তদা ॥১৪॥

অবোচং পার্থিবান্ সর্বানহং তত্র সমাগতান্ ।

ভীষ্মঃ শান্তনবঃ কণ্ঠা হরতীতি পুনঃ পুনঃ ॥১৫॥ (কলাপকম্)

তে যতধ্বং পরং শক্ত্যা সৰ্বে মোক্ষায় পার্থিবাঃ ! ।

প্রসহ্য হি হরাম্যেয মিবতাং কো নরর্ষভাঃ ! ॥১৬॥

ততস্তে পৃথিবীপালাঃ সমুৎপেতুরুদায়ুধাঃ ।

যোগো যোগ ইতি ক্রুদ্ধা সারথীনভ্যচোদয়ন্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । একরথেনবেতি বিপক্ষাণাং হরণাং পূৰ্বং মজ্জ্ঞাননিবারণার্থম্ । পার্থিবান্ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ । সমরে স্থিতান্ সজ্জিতান্ । রথমারোপয়াঞ্চক্রে অহমিতি শেষঃ । বীৰ্য্যং বলমেব শুভং পণো বাসাং তাঃ । শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাখ্যাত্বার্থম্ ॥১২—১৫॥

ত ইতি । মোক্ষায় কত্তানাং মোচনায় । প্রসহ্য বলেন । মিবতাং পশুতাম্ ॥১৬॥

তত ইতি । যোগো যোগঃ সন্মাহঃ সন্মাহঃ ক্রিয়তামিতি শেষঃ । “যোগঃ সন্নহনোপার-  
ধানসদৃতিশূক্তিবু” ইত্যমরঃ । তুৰ্ণং রথাদিসম্বন্ধা ক্রিয়তামিত্যর্থঃ । অভ্যচোদয়ন্  
প্রৈরয়ন্ ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তাহাদের মধ্যে অশ্বা জ্যেষ্ঠা, অশ্বিকা মধ্যমা এবং অশ্বালিকা  
কনিষ্ঠা ছিলেন ॥১১॥

সজ্জিত সেই সকল বাজাকেই সম্বোধন কবিয়া আমি সেই কণ্ঠা কয়টাকে রথে  
তুলিয়া লইলাম । ভবতশ্রেষ্ঠ । সেই কণ্ঠা কয়টির বলই পণ ইহা জানিয়া  
এবং তখনই তাহাদিগকে রথে তুলিয়া লইয়া সেখানে সমাগত সকল বাজাকেই  
আমি বার বার এই কথা বলিলাম—‘শান্তনুনন্দন ভীষ্ম কণ্ঠা কয়টাকে হরণ  
করিতেছেন ॥১২—১৫॥

রাজগণ । আপনাবা সকলেই আমাব নিকট হইতে এই কণ্ঠা কয়টাকে  
মুক্ত কবিবার জন্য শক্তি অনুসাবে বিশেষ যত্ন করুন । নবশ্রেষ্ঠগণ । আপনা-  
দের সমক্ষেই আমি বলপূর্বক এই কণ্ঠা কয়টাকে হরণ কবিতেছি’ ॥১৬॥

তাহার পব সেই বাজাবা অস্ত্র উত্তোলন কবিয়া গাজোত্থান কবিলেন এবং  
ক্রুদ্ধ হইয়া ‘বথপ্রভৃতি সজ্জিত কব, রথপ্রভৃতি সজ্জিত কর’ এইরূপে সাবথি-  
প্রভৃতিকে আদেশ কবিলেন ॥১৭॥

(১৬)....মিবতাং যোগানরাধিণাঃ ।—পি ।

তে রথৈর্মেষসঙ্কশৈর্গজৈশ্চ গজযোধিনঃ ।  
 পুঠৈশ্চাশ্বৈর্মহীপালাঃ সমুৎপেতুরুদায়ুধাঃ ॥১৮॥  
 ততস্তে মাং মহীপালাঃ সর্ব এব বিশাংপতে । ।  
 রথত্রাতেন মহতা সর্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৯॥  
 তানহং শরবর্ষণ সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ।  
 সর্বান্ নৃপাংশ্চাপ্যজয়ং দেবরাড়িব দানবান্ ॥২০॥  
 অপাতয়ং শরৈর্দ্যৌপ্তৈঃ প্রহসন্ ভরতর্ষভ ! ।  
 তেষামাপততাং চিত্রান্ ধ্বজান্ হেমপরিষ্কৃতান্ ॥২১॥  
 একৈকেন হি বাণেন ভূমৌ পাতিতবানহম্ ।  
 হ্যাংস্তেষাং গজাংশ্চৈব সারথীংশ্চাপ্যহং রণে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । মেঘসঙ্কশৈর্মেষবৎ শ্রামবর্ণৈর্গজৈঃ । পুঠৈঃ পুঠাদৈঃ ॥১৮॥  
 তত ইতি । রথানাং ত্রাতেন সমূহেন । পর্য্যবারয়ন্ পবিবেষ্টিতবস্তঃ ॥১৯॥  
 তানিতি । পর্য্যাবায়ং নিবাবিতবান্ । অজয়ং জিতবান্, দেবরাটু ইন্দ্রঃ ॥২০॥  
 অপাতয়মিতি । আপততাম্ আগচ্ছতাম্ । হেমপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণালঙ্কৃতান্ ॥২১॥  
 একৈকেনেতি । হ্যান্ অস্থান্ । আর্ষবাদহংশকশ্চ পুনরুক্তিঃ সোঢ়ব্যা ॥২২॥

ক্রমে সেই বথাবোহী বাজাবা বথে, হস্ত্যাবোহী বাজাবা মেঘতুল্য হস্তীতে  
 এবং অশ্বাবোহী রাজারা পবিপুষ্ট অশ্বে আবোহণ কবিয়া অস্ত্র উত্তোলনপূর্বক  
 উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

নরনাথ । তাহাব পব সেই বাজাবা সকলেই বিশাল রথসমূহদ্বারা আমাকে  
 সকল দিকে বেষ্টিত কবিলেন ॥১৯॥

তখন আমি সকল দিকেই শর বর্ষণ কবিয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিলাম  
 এবং দেববাজ যেমন দানবদিগকে জয় করিতেন, সেইরূপ সকল রাজাকে জয়  
 করিলাম ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । আমি হাশ্চ কবিতে থাকিয়া উজ্জল বাণদ্বারা আগমনকারী  
 সেই রাজগণের স্বর্ণভূষিত বিচিত্র ধ্বজগুলিকে ছেদন করিয়া ফেলিয়া-  
 ছিলাম ॥২১॥

এবং আমি এক একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদের হস্তী, অশ্ব ও সারথিগণকে  
 ভূতলে নিপাতিত করিয়াছিলাম ॥২২॥

(১৮) তে রথৈর্গজসঙ্কশৈঃ...বা ব রা নি । (২২) একৈকেন বাণেন...পি ।

তে নিবৃত্তাশ্চ ভগ্নাশ্চ দৃষ্ট্বা তল্লাঘবং মম ।  
 অথাহং হস্তিনপুরগায়াং জিত্বা মহীক্ষিতঃ ॥২৩॥  
 ততোহহং তাশ্চ কন্যা বৈ ভ্রাতুরর্থায় ভারত । ।  
 তচ্চ কৰ্ম্ম মহাবাহো ! সত্যবতৌ শ্রবেদয়ম্ ॥২৪॥  
 ততোহহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! মাতরং বীরমাতরম্ ।  
 অভিগম্যোপসংগৃহ্য দাসেয়ীমিদমব্রবম্ ॥২৫॥  
 ইমাঃ কাশীপতেঃ কন্যা ময়া নির্জিত্য পার্শ্বিবান্ ।  
 বিচিহ্নবীৰ্য্যাস্ত কৃতে বীৰ্য্যশুদ্ধা হতা ইতি ॥২৬॥  
 ততো মূৰ্দ্ধন্যুপাভ্রায় পর্যাশ্রয়নয়না নৃপ । ।  
 আহ সত্যবতী হৃষ্টা দিষ্ট্যা পুত্র । জিতং ত্বয়া ॥২৭॥

#### ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ লাঘবম্ অশ্রক্ষেপশীভূতাঃ দৃষ্ট্বা নিবৃত্তাশ্চ । আয়ামাগচ্ছম্ ॥২৩॥  
 তত ইতি । কৰ্ম্মজয়রূপম্ । শ্রবেদয়ঃ দূতদ্বারা ॥২৪॥  
 তত ইতি । উপসংগৃহ্য সত্যবত্যাঃ পার্শ্বো, দাসেয়ীং দাসভনয়াং সত্যবতীম্ ॥২৫॥  
 ইমা ইতি । কৃতে নিমিত্তে । বীৰ্য্যশুদ্ধা ইত্যনেন হবণশ্রান্তায়াঃ পবিত্রতম্ ॥২৬॥  
 তত ইতি । উপাভ্রায় মামিতি শেষঃ । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥২৭॥

তখন তাঁহারা পরাজিত হইয়া আমাব সেই ক্রুত অশ্রক্ষেপ দেখিয়া নিবৃত্তি  
 পাইলেন । তাহাব পব আমি রাজগণকে জয় করিয়া হস্তিনানগরে আগমন  
 কবিলাম ॥২৩॥

ভবতনন্দন মহাবাহু ! তৎপবে আমি ভ্রাতা বিচিহ্নবীৰ্য্যের জন্য সেই কন্যা  
 কয়টিকে যে আনয়ন কবিয়াছি এবং রাজগণকে যে জয় কবিয়াছি, তাহা দূতদ্বারা  
 সত্যবতীকে জানাইলাম ॥২৪॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তদনন্তব আমি বীরজননী মাতা সত্যবতীর নিকট বাইয়া  
 তাঁহাব চরণে নমস্কাব কবিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলাম—॥২৫॥

‘দেবি ! আমি রাজগণকে জয় কবিয়া বিচিহ্নবীৰ্য্যের জন্য বীৰ্য্যশুদ্ধা এই  
 কাশীবাজেব কন্যা কয়টিকে হরণ কবিয়াছি’ ॥২৬॥

বাজা ! তখন সত্যবতী আনন্দিত হইয়া আনন্দাশ্রু বর্ষণ কবিত্তে থাকিয়া  
 আমাব মস্তকোত্তাণ করিয়া বলিলেন—‘পুত্র ! তুমি ভাগ্যবশতঃ জয়  
 কবিয়াছ’ ॥২৭॥

(২৪) শ্লোকাৎ পবম্ ‘জিসন্তত্বাধিকশতভমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি । (২৫) ‘  
 দাশেয়ীম্...বা ব বা । (২৬) ইমাঃ কাশিপতেঃ কন্যাঃ...বা ব বা নি ।

সত্যবত্যাঙ্কনুমতে বিবাহে সমুপস্থিতে ।  
 উবাচ বাক্যং সত্ৰীড়া জ্যেষ্ঠা কাশীপতেঃ স্মৃতা ॥২৮॥  
 ভীষ্ম ! ত্বমসি ধৰ্ম্মজ্ঞঃ সৰ্বশাস্ত্রবিশারদঃ ।  
 শ্ৰুত্বা চ বচনং ধৰ্ম্ম্যং মহং কৰ্ত্তুমিহাৰ্হসি ॥২৯॥  
 ময়া শাল্পপতিঃ পূৰ্বং মনসাভিযুতো বরঃ ।  
 তেন চাস্মি বৃতা পূৰ্বং ব্ৰহ্মবিদিতে পিতুঃ ॥৩০॥  
 কথং নামন্যকামাং ত্বং রাজধৰ্ম্মমতীত্য বৈ ।  
 বাসয়েথা গৃহে ভীষ্ম ! কৌরবঃ সন্ বিশেষতঃ ॥৩১॥  
 এতদ্বুদ্ধ্যা বিনিশ্চিত্য মনসা ভৱতৰ্ঘভ ! ।  
 যৎ ক্রমং তে মহাবাহো ! তদিহারকুম্ভমৰ্হসি ॥৩২॥  
 স মাং প্রতীক্ৰতে ব্যক্তং শাল্পরাজো বিশাংপতে ! ।  
 তস্মান্মাং ত্বং কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! সমনুজ্জাতুমৰ্হসি ॥৩৩॥

### ভাবতকৌমুদী

সত্যবত্যা ইতি । সত্ৰীড়া সলজ্জা, জ্যেষ্ঠা অম্বা ॥২৮॥  
 ভীষ্মেতি । মহং মম ধৰ্ম্ম্যং বচনম্, কৰ্ত্তুং কৰ্ত্তব্যতদ্ব্যবহাবিতং কৰ্ম্মেতি শেষঃ ॥২৯॥  
 ময়েতি । শাল্পপতিঃ শাল্পদেশাধিপতিঃ । বহসি নিৰ্জনে, পিতৃববিদিতে স্থানে ॥৩০॥  
 কথমিতি । বাসয়েথা ভাতৃবধূরূপেণ স্থাপয়েথাঃ ॥৩১॥  
 এতদিতি । ক্রমমুচিতম্ । আবকুং কৰ্ত্তুম্ ॥৩২॥  
 স ইতি । ব্যক্তং ঐশ্বৰ্যম্ । সমনুজ্জাতুং তদন্তিকগমনায়েতি শেষঃ ॥৩৩॥

তাহাব পব সত্যবতীৰ অনুমতিক্রমে বিবাহেব দিন উপস্থিত হইলে, কাশী-  
 বাজেব জ্যেষ্ঠকন্যা অম্বা লজ্জিত হইয়া আমাকে এইকথা বলিলেন—৥২৮॥

‘ভীষ্ম ! আপনি ধৰ্ম্মজ্ঞ এবং সৰ্বশাস্ত্রে বিশারদ । অতএব আপনি আমার  
 ধৰ্ম্মসঙ্গত বাক্য শ্রবণ কবিয়া যাহা কৰ্ত্তব্য বোধ কবেন তাহাই ককন ॥২৯॥

আমি পূৰ্বে মনে মনে শাল্পবাজাকে পতিকপে ববণ কবিয়াছি, আবার  
 তিনিও পূৰ্বে আমার পিতাব অজ্ঞাতসাবে নিৰ্জনস্থানে আমাকে পত্নীকপে ববণ  
 কবিয়াছেন ॥৩০॥

অতএব ভীষ্ম ! আমি অণু পুৰুষকে কামনা কবিয়াছি । স্মৃতবাং আপনি  
 রাজধৰ্ম্ম অতিক্রম কবিয়া বিশেষতঃ কুরুবংশে জন্মিয়া কিপ্রকাৰে আমাকে  
 ভাতৃবধূরূপে গৃহে বাস কবাইবেন ? ॥৩১॥

ভবতশ্ৰেষ্ঠ মহাবাহু ! মন ও বুদ্ধিদ্বাৰা ইহা বিশেষ বিবেচনা কবিয়া যাহা  
 সঙ্গত হয়, এখন তাহাই কবিতে পাবেন ॥৩২॥



কৃপাং কুরু মহাবাহো ! ময়ি ধৰ্ম্মভূতাং বর ! ।

ঔং হি সত্যব্রতো বীর ! পৃথিব্যামিতি নঃ শ্রুতম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি  
অশ্বোপাখ্যানে অশ্বাবাক্যে দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—:—

## ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততোহহং সমনুজ্ঞাপ্য কালীং গন্ধবতীং তদা ।

মস্ত্রিণশ্চ দ্বিজাংশৈশ্চ তথৈব চ পুৰোহিতান্ ।

সমনুজ্ঞাসিৎ কন্যাসম্বাং জ্যেষ্ঠাং নরাধিপ ! ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

কৃপামিতি । আহ্বনঃ সত্যব্রতহে পবস্ত্রাপি সত্যং বসগীয়মিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবত-  
কৌমুদীসমাপ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি অশ্বোপাখ্যানে দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তত ইতি । সমনুজ্ঞাপ্য সমনুজ্ঞাং কাব্যমিত্য, কালীং গন্ধবতীমিত্যভিন্নমপি সত্যবতীং  
বোধয়তি । সমনুজ্ঞাসিৎ শাস্ত্রবাজ্ঞিকং গন্তুম্, অভাব আৰ্হঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

কিমর্থমিতি ॥১—৩॥ দিষ্টান্তঃ মরণম্ ॥৪—১৫॥ মিত্যং পশুতাম্ অনাদরে ষষ্ঠী  
॥১৬—২৪॥ মাতবম্ উপসংগৃহ্য পাদয়োঃ পতিত্বা ২৫॥ বীৰ্য্যশুদ্ধাঃ বীৰ্য্যমেব শুকং যৌল্যং  
যাসাং তাঃ ২৬—২৮॥ ময়ং মম ২৯—৩৩॥ সত্যব্রতো নিত্যং ব্রহ্মচাৰী ৩৪॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

ময়নাথ ! কোববশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই শাস্ত্রবাজ্ঞা আমার প্রতীক্ষা করিতেছেন ।  
সুতরাং আপনি আমাকে সেখানে যাইবাব অনুমতি দিন ॥৩৩॥

মহাবাহু ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমার উপবে দয়া করুন । বীর ।  
আপনি পৃথিবীর মধ্যে ‘সত্যব্রত’ ইহা আমাদেরই গুণা আছে’ ॥৩৪॥

\* ‘.. চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি । (১)...মস্ত্রিণশ্চদ্বিজৈশ্চৈব . বা ব  
বা নি ।

অনুজ্ঞাতা যযৌ সা তু কন্যা শাল্বপতেঃ পুৰম্ ।  
 বৃদ্ধৈৰ্বিজাতিভিঃপুণ্ডা ধাত্ৰ্যা চানুগতা তদা ॥২॥  
 অতীত্য চ তমধ্বানমাসাদ নরাধিপম্ ।  
 সা তমাসাং রাজানং শাল্বং বচনমব্রবীৎ ॥৩॥  
 আগতাং মহাবাহো ! ত্বামুদ্दिष्टা মহামতে ! ।  
 অভিনন্দস্ব মাং রাজন্ ! সদা প্ৰিয়হিতে ব্ৰতাম্ ॥৪॥  
 প্ৰতিপাদয় মাং রাজন্ ! ধৰ্ম্মাদীংশ্চর ধৰ্ম্মতঃ ।  
 ত্বং হি মে মনসা ধ্যাতস্বযা চাপ্যুপমন্ত্ৰিতা ॥৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তামব্রবীচ্ছাল্বপতিঃ স্ময়মিব বিশাংপতে ! ।  
 ত্বয়ানুপূৰ্ব্বযা নাহং ভাৰ্য্যার্থী বরবৰ্ণিনি ! ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

অস্থিতি । বিজাতিভিৰ্ব্রাহ্মণৈঃ, পুণ্ডা বক্ষিতা, ধাত্ৰ্যা বজ্জিকৰা কন্যাচিং জিয়া ॥২॥

অতীত্যেতি । অধ্বানং পহ্বানম্, আসাদ প্ৰাপ । সা অহা ॥৩॥

আগতেতি । অভিনন্দস্ব গ্ৰহণেন আদ্ৰিয়স্ব । প্ৰিয়হিতে বতাং চিন্তামাজ্ৰেণ ॥৪॥

প্ৰতীতি । প্ৰতিপাদয় পত্নীং নিষ্পাদয় । মে ময়া, ধ্যাতঃ পত্নিক্ৰমেণ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘বাজা ! তাহাব পব আমি—মাতা সত্যবতী, মন্ত্ৰিগণ, ব্ৰাহ্মণগণ ও পুৰোহিতগণেব অনুমতি লইয়া কাশীবাজেব সেই জ্যেষ্ঠা কন্যা অহ্বাকে শাল্ববাজেব নিকট যাইবাব অনুমতি দিলাম ॥১॥

তখন সেই অহ্বা আমাব অনুমতি লাভ কৰিয়া শাল্ববাজাব নগৰে গমন কৰিলেন, তৎকালে বৃদ্ধ ব্ৰাহ্মণেবা তাঁহাকে বন্দা কবিত্তে লাগিলেন এবং একজন ধাত্ৰী তাঁহাব সঙ্গি গেল ॥২॥

ক্ৰমে অহ্বা সেই পথ অতিক্ৰম কৰিয়া শাল্ববাজাব নিকট উপস্থিত হইলেন এবং তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৩॥

‘মহাবাহু মহামতি বাজা ! আমি আপনাব উদ্দেশেই আসিয়াছি এবং সৰ্বদা আপনাব প্ৰিয় ও হিত কাৰ্য্যে নিবত আছি । অতএব আপনি আমাকে আদৰ কৰুন ॥৪॥

রাজা ! আপনি পাণি গ্ৰহণ কৰিয়া আমাকে পত্নী কৰুন এবং ত্ৰায় অমু-  
 সাৰে আমাব সহিত ধৰ্ম্মাচৰণ কৰুন । কাৰণ, আমি মনে মনে আপনাকে  
 পত্নিক্ৰমে চিন্তা কৰিয়াছি, আপনিও আমাকে সেইকপই বলিয়াছেন’ ॥৫॥

(৪) —অনু বিতীযাৰ্দ্ধতঃ ভীষ্ম উবাচ—পর্যন্তঃ পাঠঃ পি বা ব বা নাস্তি ।

গচ্ছ ভদ্রে ! পুনস্তত্র সকাশং ভারতস্ত বৈ ।  
 নাহমিচ্ছামি ভীষ্মেণ গৃহীতাং স্বাং প্রসূহ বৈ ॥৭॥  
 স্বং হি ভীষ্মেণ নির্জিত্য নীতা প্রীতিমতী তদা ।  
 পরায়ুশ্চ মহায়ুদ্ধে নির্জিত্য পৃথিবীপতীন্ ॥৮॥  
 নাহং হৃদ্যান্তপূর্ব্বায়াং ভার্য্যার্থী বরবর্ণিনি ! ।  
 কথমস্মদ্বিধো রাজা পরপূর্ব্বাং প্রবেশযেৎ ॥৯॥  
 নারীং বিদিতবিজ্ঞানঃ পরেষাং ধৰ্ম্মমাদিশন্ ।  
 যথেষ্টং গম্যতাং ভদ্রে ! মা স্বাং কালোহত্যগাদযন্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 অস্মা তমত্রবীজ্রাজমনঙ্গশরপীড়িতা ।  
 নৈবং বদ মহীপাল ! নৈতদেবং কথঞ্চন ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । অয়ন্ ঈষদ্বসন্ । অত্রঃ পুরুষঃ পূর্ব্বঃ পূর্ব্বস্বামী বশ্যাস্তম্ ॥৬॥  
 গচ্ছেতি । তত্র হস্তিনানগবে, ভারতস্ত ভবতবংশীয়স্ত ভীষ্মস্ত । প্রসূহ বলেন ॥৭॥  
 যমিতি । প্রীতিমতী ভীষ্মগ্রহণ এব সন্তোষবতী । পবায়ুশ্চ স্পৃষ্ট ॥৮॥  
 নেতি । অত্রঃ পুরুষঃ পূর্ব্বঃ পূর্ব্বস্বামী বশ্যাস্তম্ । প্রবেশয়েৎ গৃহ ইতি শেষঃ ।  
 বিদিতানি বিজ্ঞায়তে অভিবিত্তি বিজ্ঞানানি পাস্মাণি যেন সঃ । মা অত্যগাং নাতি-  
 ক্রামতু ॥৯-১০॥  
 অশ্বেতি । এতৎ স্বয়ং প্রীতিমতীতি বচঃ, এবং সত্যং ন ॥১১॥

ভীষ্ম কহিলেন—‘নবনাথ । তখন শাৰবাজ্ঞা ঈষৎ হস্ত কবির্য্যাই যেন  
 অস্মাকে বলিলেন—‘বরবর্ণিনি । পূর্ব্বের অত্র পুরুষ তোমাকে গ্রহণ কবিয়াছে ;  
 এ অবস্থায় আমি তোমাকে পত্নীৰূপে গ্রহণ কবিতে পারি না ॥৬॥

ভদ্রে । তুমি পুনৰায় হস্তিনানগবে ভীষ্মেব নিকটেই যাও । কাৰণ, ভীষ্ম  
 তোমাকে বলপূর্ব্বক গ্রহণ কবিয়াছেন, এ অবস্থায় আমি তোমাকে গ্রহণ করিতে  
 ইচ্ছা কবি না ॥৭॥

ভীষ্ম মহায়ুদ্ধে বাজগণকে পবাজয় কবিয়া স্পর্শপূর্ব্বক তোমাকে লইয়া গিয়া-  
 ছিলেন, তুমি তাহাতে তখন আনন্দিতই হইয়াছিলে ॥৮॥

বরবর্ণিনি । আমি অত্রপূর্ব্বা নাবীকে ভার্য্যা কবিতে ইচ্ছা কবি না ।  
 কাৰণ, শাস্ত্রজ্ঞ ও পবেব উদ্দেশে ধর্ম্মোপদেশকাবী আমাব মত রাজা কিপ্রকারে  
 পরপূর্ব্বা নাবীকে আপন ভবনে প্রবেশ কবাইতে পারেন ? সুতরাং ভদ্রে ।  
 তুমি ইচ্ছানুসাবে গমন কব, তোমাব এই সমযটা যেন চলিয়া যায় না’ ॥৯-১০॥

(৭) ..সকাশং ভীষ্মকস্ত বৈ ..বা ব বা নি । (৮) স্বাং...নীতাং প্রীতিমতীং তদা.. পি ।

নাস্মি প্রীতিমতী নীতা ভীষ্মেণামিত্রকর্ষণা ।  
 বলান্নীতাস্মি রুদতী বিদ্রাব্য পৃথিবীপতীন্ ॥১২॥  
 ভজস্ব মাং শাল্বপতে ! ভক্তাং বালামনাগসম্ ।  
 ভক্তানাং হি পরিত্যাগো ন ধর্মেষু প্রশস্ততে ॥১৩॥  
 সাহমামন্ত্য গাঙ্গেয়ং সমরেষুনিবর্তিনম্ ।  
 অনুজ্ঞাতা চ তেনাস্মি তবৈব বশমাগতা ॥১৪॥  
 নহি ভীষ্মো মহাবুদ্ধির্গামিচ্ছতি বিশাংপতে ! ।  
 ভ্রাতৃহেতোঃ সমারম্ভো ভীষ্মস্তেতি ক্রতং ময়া ॥১৫॥  
 ভগিন্যৌ মম যে নীতে অশ্বিকান্বালিকে নৃপ ! ।  
 প্রাদাষিচিচ্ছবীৰ্য্যায় গাঙ্গেয়ো হি যবীয়সে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অমিত্রকর্ষণা শক্রবিজয়িনা । বিদ্রাব্য পবাজিত্য ॥১২॥  
 ভজস্বতি । ভক্তামনুবক্তাম্, অনাগসং নিবপবাধাম্ । ধর্মেষু ধর্মশাস্ত্রে ॥১৩॥  
 সেতি । আমন্ত্য অনুমতিদানার্থং সঙ্ঘোধ্য, গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্ ॥১৪॥  
 নহীতি । ইচ্ছতি পবিণেতুমিতি শেষঃ । সমাবস্তঃ অশ্বাকং হবণম্ ॥১৫॥  
 ভগিন্যাবিতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, যবীয়সে কনিষ্ঠায় ভ্রাত্রে ॥১৬॥

বাজা ! তখন কামবাণগীড়িতা অশ্বা শাল্বপতিকে বলিলেন—‘নবনাথ !  
 আপনি এরূপ বলিবেন না । কাবণ, আপনার একথা কোন প্রকাবেই সত্য  
 নহে ॥১১॥

শক্রবিজয়ী ভীষ্ম যে আমাকে লইয়া গিয়াছিলেন, তাহাতে আমি আনন্দিত  
 হই নাই ; কিন্তু আমি বোদন কবিতেছিলাম, সেই অবস্থাতেই তিনি বাজগণকে  
 পবাজয় করিয়া বলপূর্ব্বক আমাকে লইয়া গিয়াছিলেন ॥১২॥

শাল্বপতি ! আমি আপনাব অনুবক্তা, বালিকা এবং নিবপবাধা । সুতবাং  
 আপনি আমাকে গ্রহণ ককন । কাবণ, ধর্মশাস্ত্রে ভক্তেব পবিত্র্যাগটাকে  
 প্রশংসা কবে না ॥১৩॥

আমি—যুদ্ধে অপবাদ্ধুখ ভীষ্মকে বলিয়া তাঁহাব অনুমতিক্রমে আসিয়া  
 আপনাবই বশীভূত হইয়াছি ॥১৪॥

নবনাথ ! আমি শুনিয়াছি যে, মহাবুদ্ধি ভীষ্ম আমাকে বিবাহ কবিতে  
 ইচ্ছা কবেন না, তবে ভ্রাতাব জন্তই তাঁহাব এই কন্যাহবণ ॥১৫॥

(১২) . ভীষ্মেণামিত্রকর্ষণ ! . বা ব বা নি । (১৩) তেইনৈব ভক্তোঃ হং কৃশমাগতা—  
 বা ব বা নি ।

যথা শাল্পপতে ! নান্যং বরং ধ্যামি কথঞ্চন ।  
 স্বামুতে পুরুষব্যাস ! তথা মুদানমালভে ॥১৭॥  
 ন চান্ধপূৰ্বা রাজেন্দ্র ! স্বামহং সমুপস্থিতা ।  
 সত্যং ব্রবীমি শাল্পেতৎ সত্যেনাত্মানমালভে ॥১৮॥  
 ভজস্ব মাং বিশালাক্ষ ! স্বয়ং কন্যামুপস্থিতাম্ ।  
 অনন্থপূৰ্বাং রাজেন্দ্র ! হুংপ্রসাদাভিকাজিগীম্ ॥১৯॥  
 তামেবং ভাষমাগান্ত শাল্পঃ কানীপতেঃ স্তুতাম্ ।  
 অতঃপুৰুষতশ্চেষ্ট ! জীর্ণাং স্বচমিবোরগঃ ॥২০॥  
 এবং বহুবিদৈর্বার্যৈর্থাচ্যমানস্তয়া নৃপঃ ।  
 নাশ্রদ্ধদচ্ছাল্পপতিঃ কন্যায়াং ভরতর্ষভ ! ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । ধ্যামি ধ্যামামি চিন্তয়ামি । আৰোহয়ং প্রযোগঃ । আলভে স্পৃশামি ॥১৭॥  
 নেতি । আত্মানং হৃদয়ম্, আলভে স্পৃশামি ॥১৮॥  
 ভজস্বেন্তি । হুংপ্রসাদাভিকাজিগীং তবাহুগ্রহাভিলাষিনীম্ ॥১৯॥  
 তামিতি । স্বচং চৰ্ম্ম, উবগঃ সৰ্পঃ ॥২০॥  
 এবমিতি । নাশ্রদ্ধং আদরং নাকবোৎ, শ্রদ্ধাং পূৰ্ব্বমভাগম আৰ্ঘ্যঃ ॥২১॥

বাজা ! অশ্বিকা ও অশ্বালিকানায়ী আমাব যে দুইটা ভগিনীকে ভীষ্ম  
 আনয়ন কবিয়াছিলেন, তাহাদেব দুই জনকেই তিনি তাঁহাব কনিষ্ঠ ভ্রাতা  
 বিচিত্রবীৰ্য্যেব হস্তে দান কবিয়াছেন ॥১৬॥

নবশ্চেষ্ট শাল্পবাজ । আমি যে আপনাকে ছাড়া অন্য পুরুষেব চিন্তা কবি  
 নাই, তাহার জন্ত মন্তক স্পর্শ কবিয়া শপথ কবিতেছি ॥১৭॥

রাজশ্চেষ্ট শাল্প । আমি অনন্থপূৰ্বা হইয়া আপনাব নিকট উপস্থিত হই নাই,  
 ইহা সত্য বলিতেছি এবং এই সত্যেব জন্ত হৃদয় স্পর্শ কবিতেছি ॥১৮॥

অতএব বিশালনয়ন বাজশ্চেষ্ট । আমি অনন্থপূৰ্বা কন্যা এবং আপনাব  
 অনুগ্রহপ্রার্থিনী হইয়া নিজে আসিয়া উপস্থিত হইয়াছি । স্তুতবাং আপনি  
 আমাকে গ্রহণ ককন' ॥১৯॥

ভবতশ্চেষ্ট । অহা এইকপ বলিতে লাগিলেও, সৰ্প যেমন তাহাব জীর্ণ  
 চৰ্ম্ম (খোলস) ত্যাগ কবে, সেইকপ শাল্প তাহাকে ত্যাগ কবিলেন ॥২০॥

ভবতশ্চেষ্ট । অহা এইকপ নানাবিধ বাক্যে প্রার্থনা কবিতে থাকিলেও  
 শাল্পবাজা তাহাব প্রতি আদব কবিলেন না ॥২১॥

(১৭) . নবঃ ধ্যামি কথঞ্চন . পি, ...ববং ধ্যামি কথঞ্চন.. নি ।

ততঃ সা মন্যুনাবিষ্টা জ্যেষ্ঠা কাশীপতেঃ সূতা ।  
 অত্রবীৎ সাক্ষনয়না বাষ্পবিপ্লুতয়া গিরা ॥২২॥  
 ত্বয়া ত্যক্তা গমিষ্যামি যত্র তত্র বিশাংপতে ! ।  
 তত্র মে সন্ত গত্যঃ সন্তঃ সত্যং যথাত্রতম্ ॥২৩॥  
 এবং তাং ভাষমাণাস্তু কন্যাং শাষ্পপতিস্তুদা ।  
 পরিত্যাজ্য কৌরব্য ! করুণং পবিদেবতীম্ ॥২৪॥  
 গচ্ছ গচ্ছেতি তাং শাষ্পঃ পুনঃ পুনৰভাষত ।  
 বিভেমি ভীষ্মাং সূত্রোণি ! ত্বঞ্চ ভীষ্মপরিগ্রহঃ ॥২৫॥  
 এবমুক্তা তু সা তেন শাষ্পেনাদীর্ঘদর্শিনা ।  
 নিশ্চক্রাম পুৰ্বাদীনা রুদতী কুবরী যথা ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মন্যুনা দৈন্তেন । বাষ্পেণ বিপ্লুতয়া বিকৃতয়া ॥২২॥  
 ত্বয়েতি । গতয আশ্রয়াঃ, সন্তঃ সাধবঃ, যথাত্রতং যথানিয়মম্ ॥২৩॥  
 এবমিতি । করুণং সশোকম্, পবিদেবতীং বিলপন্তীম্ ॥২৪॥  
 গচ্ছেতি । হে সূত্রোণি ! স্ননিভবে । ত্বং ভীষ্মপরিগ্রহো ভীষ্মেণ স্বীকৃত্য ॥২৫॥

## ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি । সমুজ্জ্বলিষ্যঃ সমুজ্জ্বলিতবান্ অডভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১—৭॥ পবামুশ্র হস্তে ধৃত্বা  
 নীতা ॥৮—২২॥ সন্তঃ সাধবঃ, গতয়ঃ বক্ষিতাবঃ সন্ত ॥২৩॥ করুণং দীনং যথা স্ত্রান্তথা পরি-  
 দেবতীং শোচন্তীম্ ॥২৪—২৫॥ অদীর্ঘদর্শিনেতি শাষ্পস্তাধর্মঃ সূচিতঃ ॥২৬—২৭॥ বারপেন

তাহাব পব কাশীবাজেব সেই জ্যেষ্ঠা কন্যা অথবা অত্যন্তকাতবা ও সাক্ষনয়না  
 হইয়া বাষ্পগদগদবাক্যে বলিলেন—॥২২॥

‘নবনাথ । আপনি আমাকে ত্যাগ কবিলেন বলিয়া আমি এখন যেখানে  
 সেখানে যাইব এবং সেইখানেই সাধুলোকেবা নিজেদেব নিয়ম অনুসাবে যথার্থই  
 আমার আশ্রয় হইবেন’ ॥২৩॥

কৌরবনন্দন । অম্বা এইরূপ বলিতে থাকিয়া বকণ বিলাপ কবিতে  
 লাগিলেও তখনই শাষ্পবাজা তাহাকে ত্যাগ কবিলেন ॥২৪॥

এবং শাষ্পবাজা বাব বাব এই কথা বলিলেন—‘স্ননিভবে । ভীষ্ম তোমাকে  
 গ্রহণ করিয়াছেন ; স্নতবাং আমি তাঁহাকে ভয় কবি । অতএব তুমি এখান  
 হইতে চলিয়া যাও চলিয়া যাও’ ॥২৫॥

(২৩) --তত্র মে গতয়ঃ সন্ত যথা ঋষম্—বা ব বা নি । (২৬) শোকাৎ পরম্ অধ্যাক্ষ-  
 সমাশ্রিঃ পিতামহপুত্রকে ব-পুত্রকে চ দৃষ্টতে, ‘ভীষ্ম উবাচ’ ইতি তু বা ব ।

নিজ্জামন্তী তু নগবাচ্চিস্তয়ামাস দুঃখিতা ।  
 পৃথিব্যাং নাস্তি যুবতির্বিসমস্তুতরা ময়া ॥২৭॥  
 বন্ধুভির্বিশ্রহীণান্মি শাশ্বেন চ নিরাকৃত্য ।  
 ন চ শক্যং পুনর্গন্তুং ময়া বারণসাস্থয়ম্ ॥২৮॥  
 অনুজ্ঞাতান্মি ভীষ্মেণ শাস্ত্রমুদ্दिश्य কাবণম্ ।  
 কিমু গর্হাম্যথান্মানমথ ভীষ্মং দুৰাসদম্ ॥২৯॥  
 অথবা পিতবং মূঢ়ং বো মেহকার্ষীং স্বয়ংবরম্ ।  
 ময়ায়ং স্বকৃতো দোষো বাহং ভীষ্মবথাতদা ॥৩০॥  
 প্রবৃত্তে দাক্ষণে যুদ্ধে শাস্ত্রার্থং নাগতং পুরা ।  
 তন্ত্বেয়ং ফলনির্বৃতির্ঘদাপন্নান্মি মূঢ়বৎ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অদীর্ঘদর্শিনা, কছায়াঃ পবিণামাদর্শনাদিত্যাশয়ঃ । কুবরী পক্ষিণী ॥২৬॥  
 নিজ্জামন্তীতি । ময়া সমানেতি শেষঃ, বিবনস্তুতরা অতীববিপন্ন ॥২৭॥  
 বন্ধুভিরিতি । বন্ধুভিঃ পিতৃাদিভিঃ, বিশ্রহীণা বিশেষণে ত্যক্তা । বারণসাস্থয়ং  
 হস্তিনাম্ ॥২৮॥  
 অস্বিতি । আত্মানম্, শাস্ত্রাভিকাগমনাং, ভীষ্মম্, হবণাদনুজ্ঞাদানাক্ষেতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 অথবেতি । পিতবং গর্হামীত্যনুবৃতিঃ । ভীষ্মবথান্নাগতমিতি সম্বন্ধঃ । কলত্র নিবৃতি-  
 নিশ্চিতিঃ, আপন্ন আপন্নং প্রাপ্তা, “আপন্ন আপন্নপ্রাপ্তঃ স্ত্রী” ইত্যনবঃ ॥৩০—৩১॥

অদূরদর্শী শাষ. এইরূপ বলিলে, অহা কাতবা ও কুবরী পক্ষিণীর জায়  
 রোদনপ্রবৃত্তা হইয়া সেই বাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৬॥

তিনি নগর হইতে নির্গত হইতে থাকিয়া দুঃখিত হইয়া চিন্তা করিলেন যে,  
 আমাব মত গুরুতর বিপন্ন কোন যুবতিই পৃথিবীতে নাই ॥২৭॥

বান্ধবেবা আমাকে ত্যাগ করিয়াছেন এবং শাষবাজাও প্রত্যাখ্যান করিলেন,  
 অথ চ হস্তিনাতেও আবাব আমি যাইতে পারিব না ॥২৮॥

শাষরাজাকে লক্ষ্য করিয়াই ভীষ্ম আমাকে যাইবাব অনুমতি দিয়াছিলেন ।  
 এখন কি নিজেব নিন্দা করি, না সেই দুর্ধর্ষ ভীষ্মেব নিন্দা করি ? ॥২৯॥

অথবা যিনি আমাব স্বয়ংবরের আয়োজন করিয়াছিলেন, সেই মূঢ় পিতাব  
 নিন্দা করি ? । কিংবা এটা আমার নিজকৃত দোষ, যে আমি ভৎকালে দাক্ষণ  
 যুদ্ধ হইতে থাকিলে শাষবাজাব জ্ঞাত ভীষ্মেব বথ হইতে (লাকাইয়া) পড়ি

(২২) অনুজ্ঞাতা তু... বা ব বা নি । (৩০) আহোস্থিং পিতবম্... পি ।

ধিগ্ভীষ্মং ধিক্ চ মে মন্দং পিতরং মূঢ়চেতসম্ ।  
 যেনাহং বীৰ্য্যশুল্কেন পণ্যস্ত্রীং প্রচোদিতা ॥৩২॥  
 ধিঙ্ মাং ধিক্ শাল্বরাজানং ধিগ্ধাতারমথাপি বা ।  
 যেষাং দুর্নীতভাবেন প্রাপ্তাস্ম্যাপদমুত্তমাম্ ॥৩৩॥  
 সৰ্বথা ভাগধেয়ানি স্থানি প্রাপ্নোতি মানবঃ ।  
 অনয়স্তাস্ত্র ভু মুখং ভীষ্মঃ শাস্তনবো মম ॥৩৪॥  
 সা ভীষ্মে প্রতিকৰ্ত্তব্যমহং পশ্যামি সাম্প্রতম্ ।  
 তপসা বা যুধা বাপি দুঃখহেতুঃ স মে মতঃ ॥৩৫॥  
 কো নু ভীষ্মং যুধা জেতুগুংসহেত মহীপতিঃ ।  
 এবং সা পরিনিশ্চিত্য জগাম নগরাদ্বহিঃ ॥৩৬॥  
 আশ্রমং পুণ্যশীলানাং তাপসানাং মহাত্মনাম্ ।  
 ততস্তামবসদ্রাক্ষিণং তাপসৈঃ পরিবারিতা ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ধিগিতি । পণ্যস্ত্রী বেষ্টা, প্রচোদিতা ধনেনেব স্বয়ংববর্ণার্থং প্রেবিতা ॥৩২॥  
 ধিগিতি । দুর্নীতভাবেন দুৰ্য্যবহাবেণ । উত্তমাং গুরুতবাম্ ॥৩৩॥  
 সৰ্বথেতি । ভাগধেয়ানি ভাগ্যফলানি । অনয়স্ত্র বিপদঃ, মুখং প্রধানং কাবণম্ ॥৩৪॥  
 সেতি । তপসা বা যুধা বা ভীষ্মে প্রতিকৰ্ত্তব্যং প্রতীকাবেব সাম্প্রতং যুক্তম্ ॥৩৫॥  
 ক ইতি । উৎসহেত শক্ণুয়াং । পরিবারিতা পবিবেষ্টিতা ॥৩৬—৩৭॥

নাই, তাহাবই এই ফল উপস্থিত হইয়াছে যে, আমি মূঢ়ের ছায় বিপন্ন হইয়াছি ॥৩০—৩১॥

ভীষ্মকে ধিক্, এবং আমার মন্দ ও মূঢ়চিত্ত পিতাকেও ধিক্, যিনি বেষ্টার ছায় আমাকে বীৰ্য্যপণে নিযুক্ত কবিয়াছিলেন ॥৩২॥

আমাকে ধিক্, শাল্বরাজাকে ধিক্ এবং বিধাতাকেও ধিক্, যাহাদের দুৰ্য্যব-  
হাবে আমি এই গুরুতব বিপদে পড়িয়াছি ॥৩৩॥

মানুষ নিশ্চয়ই আপনাব অদৃষ্টেব ফল পাইয়া থাকে । কিন্তু আমার এই  
বিপদেব প্রধান কাবণই শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম ॥৩৪॥

অতএব তপস্তা কিংবা যুদ্ধদ্বাৰা ভীষ্মের প্রতিশোধ লওয়াই আমি উচিত  
বলিয়া মনে কবি । কাবণ, সেই ভীষ্মই আগাব সমস্ত দুঃখেব কাবণ ॥৩৫॥

তবে কোন্ বাজা যুদ্ধে ভীষ্মকে জয় করিতে পাবিবেন । এইরূপ মনে মনে



আচখ্যো চ যথা বৃন্তং সর্বমাত্মনি ভারত ! ।  
 বিস্তরেণ মহাবাহো ! নিখিলেন শুচিস্মিতা ।  
 হরণঞ্চ বিসর্গঞ্চ শাস্ত্রেন চ বিসর্জনম্ ॥৩৮॥  
 ততস্তত্র মহানাসীদব্রাহ্মণঃ সংশিতব্রতঃ ।  
 শৈখাবত্যস্তপোবৃদ্ধঃ শাস্ত্রে চাবণ্যকে গুরুঃ ॥৩৯॥  
 আৰ্ত্তাং তামাহ স মুনিঃ শৈখাবত্যো মহাতপাঃ ।  
 নিঃশ্বসন্তীং সতীং বালাং দুঃখশোকপরাযণাম্ ॥৪০॥  
 এবং গতে তু কিং ভদ্রে ! শক্যং কৰ্ত্তুং তপস্বিভিঃ ।  
 আশ্রমস্বৈর্মহাভাগে ! তপোযুক্তৈর্মহাত্মভিঃ ॥৪১॥

### ভাবতকৌমুদী

আচখ্যাবিতি । বৃন্তং জাতম্ । হরণং বিসর্গং শাস্ত্রাত্মিকে প্রবেষণঞ্চ । গৃহপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৩৮॥

তত ইতি । শিখাবত্যোহুতমিতি শৈখাবত্যো নাম । আবণ্যকে বেদে ॥৩৯॥

আৰ্ত্তামিতি । তামহাম্ । সতীং সাধুস্বভাবাম্ ॥৪০॥

এবমিতি । এবং গতে ঈদৃশ্যমবস্থায়াম্ । তপসি যুক্তৈর্ব্যাগুতৈঃ ॥৪১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

হস্তিনা সমানাস্ত্রয়ং সমানাধ্যং হস্তিনাপুংস্ ॥২৮—৩৮॥ শৈখাবত্যঃ শিখাবান্ বহিস্তং-  
 সাধ্যানি শ্রৌতস্মার্ত্তকৰ্ম্মাণি শৈখাবতানি তেষু সাধুঃ শৈখাবত্যঃ কৰ্ম্মাণি নিষ্কাতঃ । আবণ্যকে

স্থিৰ কবিয়া অস্থ। নগবেব বাহিবে আসিয়া পুণ্যবান্ ও মহাত্মা তপস্বিগণের  
 আশ্রমে গমন কবিলেন এবং তপস্বিগণে পবিত্রিত হইয়া সে বাড়ি সেইখানেই  
 বাস কবিলেন ॥৩৬—৩৭॥

ভবতনন্দন মহাবাহু । তৎকালে নির্মলহাসিনী অস্থা ভীষ্মকর্কক নিজের  
 হরণ ও শাষের নিকট প্রবেশ এবং শাষকর্কক প্রত্যাখ্যান ইত্যাদি সমস্ত বিবরণই  
 যথাযথভাবে ও বিস্তবক্রমে মুনিগণেব নিকট বলিলেন ॥৩৮॥

সেখানে শাস্ত্রে ও আবণ্যক উপনিষদে অধ্যাপক, তপোবৃদ্ধ, দৃঢ়ব্রত ও  
 মহাত্মা 'শৈখাবত্য'—নামে এক ব্রাহ্মণ ছিলেন ॥৩৯॥

সেই মহাতপা শৈখাবত্যমুনি অস্থাকে বলিলেন । সচ্চবিত্রা ও বালিকা  
 অস্থা কিন্তু তখন দুঃখে ও শোকে আকুল ও আৰ্ত্তা হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিতে-  
 ছিলেন ॥৪০॥

স। ত্বেনমব্রবীদ্রাজন্ ! ক্রিয়তাং মদনুগ্রহঃ ।  
 প্রাত্ৰাজ্যমহমিচ্ছামি তপস্তপ্যামি দুশ্চরম্ ॥৪২॥  
 ময়ৈব যানি কৰ্ম্মাণি পূৰ্বদেহে ভু যুত্বা ।  
 কৃতানি নুনং পাপানি তেষামেতৎ ফলং ধ্রুবম্ ॥৪৩॥  
 নোৎসহে চ পুনর্গন্তং স্বজনং প্রতি তাপসাঃ ।।  
 প্রত্যাখ্যাতা নিরানন্দা শাশ্বেন চ নিরাকৃতা ॥৪৪॥  
 উপদিক্ৰমিহেচ্ছামি তাপস্তং বীতকল্মষাঃ ।।  
 যুস্মাভিদেবসঙ্কশৈঃ কৃপা ভবতু বো ময়ি ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । এনং শৈখাবতাম্ । ময়ি অনুগ্রহো মদনুগ্রহঃ । প্রাত্ৰাজ্যং প্রব্রজ্যাম্ ॥৪২॥  
 ময়েতি । মৃত্যুভাবে পাপকবণাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪৩॥  
 নেতি । নোৎসহে নেচ্ছামি, স্বজনং পিতৃাদিম্ । প্রত্যাখ্যাতা ভীষ্মেণ ॥৪৪॥  
 উপেতি । তাপস্তং তপস্তাম্, হে বীতকল্মষাঃ ! হীনপাপাঃ ! ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপনিষদি গুরুঃ ব্রহ্মবিদিত্যর্থঃ ॥৩৯—৪১॥ প্রাত্ৰাজ্যং প্রব্রজ্যা সন্ন্যাসস্ততোচিতং কৰ্ম্ম  
 প্রাত্ৰাজ্যাম্ ॥৪২—৪৪॥ তাপস্তং তপসে হিতং ধৰ্ম্মজাতম্ ॥৪৫॥ দৃষ্টান্তো লৌকিকোদাহরণং

‘ভদ্রে । মহাতাগে । আশ্রমস্থ ও তপস্তায় ব্যাপ্ত মহাত্মা তপস্বীবা এই  
 অবস্থায় তোমার কি কবিতে পাবেন ? ॥৪১॥

রাজা । তখন অস্বা শৈখাবত্যকে বলিলেন—‘আপনি আমার প্রতি অনু-  
 গ্রহ করুন, আমি প্রব্রজ্যা অবলম্বন কবিতে ইচ্ছা কবি, সেই অবস্থায় হুত্ব  
 তপস্তা করিব ॥৪২॥

আমি পূৰ্বজন্মে নিশ্চয়ই মোহবশতঃ যে সকল পাপকৰ্ম্ম কবিয়াছিলাম,  
 অবশ্যই ইহা তাহার ফল ॥৪৩॥

তপস্বিগণ । ভীষ্ম আমাকে ত্যাগ করিয়াছেন, শাশ্বও প্রত্যাখ্যান কবিয়া-  
 ছেন । সুতবাং আমার এখন কোন আনন্দই নাই ; এ অবস্থায় আমি পুন-  
 বায় স্বজনবর্গের নিকট যাইতে ইচ্ছা কবি না ॥৪৪॥

হে নিষ্পাপ মুনিগণ । আমার উপবে আপনাদের দয়া হউক । আপনাবা  
 দেবতাদের তুল্য । সুতবাং আপনাদের উপদেশ অনুসারে আমি এইখানে  
 থাকিয়াই তপস্তা কবিতে ইচ্ছা কবি’ ॥৪৫॥

স তামান্বাসয়ৎ কন্যাং দৃষ্টান্তাগমহেতুভিঃ ।

সান্বয়ামাস কার্যঞ্চ প্রতিজ্ঞে দ্বিজৈঃ সহ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
অশ্বোপাখ্যানে শৈখাবত্যান্বাসংবাদে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

## চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততস্তে তাপসাঃ সৰ্বে কার্যবন্তোহভবন্তদা ।

তাং কন্যাং চিন্তয়ন্তস্তে কিং কার্যমিতি ধৰ্ম্মিণঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । দৃষ্টান্তা অপবোদাহবণানি আগমাঃ শাস্ত্রানি হেতবো যুক্তয়শ্চ তাভিঃ । কার্যং  
তৎকালীনং কর্তব্যম্, প্রতিজ্ঞে প্রতিশ্রুতবান্, দ্বিজৈস্তদ্র্যভৈঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । কার্যবন্তঃ কার্যবর্ণার্থিনঃ । ততস্তে ধৰ্ম্মিণো ধার্ম্মিকাঃ, ইদানীং কিমন্বাভিঃ  
কার্যং কর্তব্যমিতি তাং কন্যামন্বাসম্, উচুবিতি শেষঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

আগমো বেদঃ হেতুযুক্তিস্তে: প্রাবন্ধকৰ্ণভাগেহস্তাপবিহার্যত্বং জ্ঞাত্ব সমাশ্রিত্তা ভবেত্বাক্তে-  
তার্থঃ ॥৪৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

তদনন্তব শৈখাবত্য দৃষ্টান্ত, শাস্ত্র ও যুক্তিদ্বাবা অশ্বাকে আশ্রিত্ত কবিলেন,  
সান্বয়নাবাক্য বলিলেন এবং অশ্বাশ্রিত্ত ব্রাহ্মণদেব সহিত মিলিত হইয়া তৎকালীন  
কর্তব্যবিষয়ে প্রতিজ্ঞা কবিলেন' ॥৪৬॥

—:—:—

ভীষ্ম কহিলেন—‘তাহাব পব সেই তপস্বীবা সকলে কার্য কবিবাব ইচ্ছা  
কবিলেন । ক্রমে সেই ধার্ম্মিকেবা চিন্তা কবিয়া অশ্বাকে বলিলেন—‘আমবা  
ভোমার কি কবিব ?’ ॥১॥

\* ‘.. পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

কেচিদাহঃ পিতুর্বেশ্ব নীয়তামিতি তাপসাঃ ।  
 কেচিদশ্মদুপালস্তে মতিং চক্ৰুর্হি তাপসাঃ ॥২॥  
 কেচিচ্ছান্বপতিং গহ্না নিযোজ্যমিতি মেনিরে ।  
 নেতি কেচিদ্দ্যবশ্ৰুতি প্রত্যাখ্যাতা হি তেন সা ॥৩॥  
 এবং গতে তু কিং শক্যং ভদ্রে । কর্তুং মনীষিভিঃ ।  
 পুনরুচুশ্চ তাং সর্বে তাপসাঃ সংশিতব্রতাঃ ॥৪॥  
 অলং প্রব্রজিতেনেহ ভদ্রে । শৃণু হিতং বচঃ ।  
 ইতো গচ্ছস্ব ভদ্রং তে পিতুরেব নিবেশনম্ ॥৫॥  
 প্রতিপৎশ্রুতি রাজা স পিতা তে যদনন্তরম্ ।  
 তত্র বৎশসি কল্যাণি । স্ত্বং সর্বগুণান্বিতা ॥৬॥  
 ন চ তেহ্মা গতির্ন্যায়া ভবেদুদ্রে । যথা পিতা ।  
 পতির্বাপি গতির্ন্যায়াঃ পিতা বা বরবর্গিনি ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । পিতুঃ কাশীবাজ্ঞস্ত । অস্মাকং মম ভীষ্মস্ত উপালস্তে তিবন্ধাবে ॥২॥  
 কেচিদিতি । নিযোজ্যম্ ইদং কত্তাবত্বং স্থাপ্যম্ । ব্যবশ্রুতি অবধাবয়ন্তি স্ম ॥৩॥  
 এবমিতি । মনীষিভিজ্ঞানার্জনব্যাপৃভৈঃ । সংশিতব্রতা দৃঢ়তপোনিয়মাঃ ॥৪॥  
 অগমিতি । প্রব্রজিতেন প্রব্রজ্যাবলম্বনেন । গচ্ছস্ব গচ্ছ, ভদ্রং মঙ্গলময়ম্ ॥৫॥  
 প্রতীতি । প্রতিপৎশ্রুতি কবিশ্রুতি । অনন্তবৎ যৎ কর্তব্যং তৎ ॥৬॥  
 নেতি । গতিবাক্যঃ । পিতা, পত্যৌ গতেবসন্তবে ইতি ভাবঃ ॥৭॥

তখন তপস্বীরা কেহ কেহ বলিলেন—‘ইহাকে পিতৃগৃহে লইয়া যাওয়া হউক’ । অপব তপস্বীবা আমাকে তিবন্ধার করিবার ইচ্ছা কবিলেন ॥২॥

কেহ কেহ মনে করিলেন—শাষবাজ্ঞাব নিকট যাইয়া ইহাকে তথায় রাখা উচিত । কেহ কেহ সে মত স্থিৰ কবিলেন না । কাবণ, শাষবাজ্ঞা ত তাঁহাকে প্রত্যাখ্যানই করিয়াছিলেন ॥৩॥

(কেহ কেহ বলিলেন—) ভদ্রে । এই অবস্থায় তপস্বীবা কি করিতে পাবেন ? আবাব দৃঢ়নিয়মী তপস্বীবা সকলে তাঁহাকে বলিলেন—৥৪॥

‘ভদ্রে । এখনই তোমাব প্রব্রজ্যার প্রয়োজন নাই ; তুমি আমাদের হিত-বাক্য শ্রবণ কব ; তুমি এখান হইতে তোমাব পিতার মঙ্গলময় গৃহেই গমন কব ॥৫॥

কল্যাণি । তোমাব সেই রাজা পিতাই ইহার পব যাহা কর্তব্য, তাহা কবিলেন ; সেখানে তুমি সর্বগুণান্বিতা হইতে থাকিয়া স্ত্বং বাস করিলে ॥৬॥

গতিঃ পতিঃ সমস্বায়া বিবমে চ পিতা গতিঃ ।

প্রব্রজ্যা হি স্ত্রুঃখেরং স্ত্রুমাৰ্য্যা বিশেষতঃ ॥৮॥

রাজপুত্র্যাঃ প্রকৃত্যা চ কুমাৰ্য্যাস্তব ভাবিনি ! ।

ভদ্রে ! দোষা হি বিতুষ্টে বহবো বরবর্ণিনি ! ॥৯॥

আশ্রমে বৈ বসন্ত্যাস্তে ন ভবেয়ুঃ পিতৃগৃহে ।

ততস্তত্তেহব্রবন্ বাক্যং তাপসাস্তাং তপস্বিনীম্ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

হামিহৈকাকিনীং দৃষ্ট্বা নির্জনে গহনে বনে ।

প্রার্থয়িস্যন্তি রাজানস্তস্মাশ্চৈব মনঃ কুথাঃ ॥১১॥

অস্বোবাচ ।

ন শক্যে কাশিনগরং পুনর্গন্তং পিতৃগৃহান্ ।

অবজ্ঞাতা ভবিষ্যামি বান্ধবানাং ন সংশয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

গতিরিতি । সমস্বায়াঃ স্ত্রুভর্তৃকায়াঃ, বিবমে ভর্তৃ মৰণাদিবিগদি । প্রকৃত্যা স্ত্রুমাৰ্য্যা ইতি সম্বন্ধঃ । দোষা লোকনিন্দাদয়ঃ । তপস্বিনীং শোচ্যাম্ ॥৮—১০॥

দোষাস্তবং দর্শয়ন্তি আমিতি । রাজানঃ, যুগয়াদিব্যগদেণেনাগতা ইত্যাদয়ঃ ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বে দোষা বিতুষ্টে আশ্রমে প্রব্রজ্যায়াং তে দোষাঃ পিতৃগৃহে ন ভবেয়ুঃ । স্ত্রুদরীং ভরগীঞ্চ স্বাং দৃষ্ট্বা মুনয়ো বা মোহং প্রাপ্যাস্তি স্বং বা ধৰ্ম্মাং অলিঙ্গনীতি

ভদ্রে । পিতা যেমন, তেমন অশ্রু আশ্রয় তোমাব পক্ষে সম্ভব নহে । কারণ, বরবর্ণিনি ! নাবীৰ প্রথমে পতিই গতি, না হইলে পিতা ॥৭॥

অর্থাৎ পতি স্ত্রু হু থাকিলে, তিনিই নাবীৰ আশ্রয় ; আব তাঁহাব বিপদ হইলে পিতাই আশ্রয় । আব ভাবিনি । তুমি স্বভাবতঃ কোমলাঙ্গী ও কুমাৰী এবং বিশেষতঃ রাজকন্যা । অতএব তোমাব পক্ষে এই প্রব্রজ্যা অত্যন্ত কষ্টজনক হইবে । ভদ্রে ! বরবর্ণিনি ! তা'ব পব তুমি আশ্রমে বাস কবিতে থাকিলে, তোমাব বহুতব দোষ ঘটিবাব সম্ভাবনা আছে ; কিন্তু পিতৃগৃহে সে সকল দোষ ঘটিবাব সম্ভাবনা নাই' । তৎপবে অশ্রু তপস্বীবা সেই শোচনীয় অস্বাক্ষে এই কথা বলিলেন—॥৮—১০॥

‘আগন্তুক বাজারা এই নির্জন-গহন-বনমধ্যে তোমাকে একাকিনী দেখিয়া প্রার্থনা কবিবেন । অতএব তুমি একপ মনন কবিও না’ ॥১১॥

(৯).. তব ভাবিনি ! বা ব বা নি । (১২) ন শক্যং কাশিনগবম্ . নি, ন শক্যে কাশিনগবীম্...পি ।

উষিতান্মি যথা বাল্যে পিতুর্বেশ্মনি তাপসাঃ ! ।  
 নাহং গমিষ্যে ভদ্রং বস্তুত্র যত্র পিতা মম ॥১৩॥  
 তপস্তুপ্তুমভীপ্সামি তাপসৈঃ পরিরক্ষিতা ।  
 যথা পরেহপি মে লোকে ন শ্রাদেবং মহাত্ময়ম্ ।  
 দৌৰ্ভাগ্যং তাপসশ্ৰেষ্ঠাস্তস্মাত্তস্যাম্যহং তপঃ ॥১৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ইত্যেবং তেষু বিপ্রেযু চিস্তয়ৎস্ব যথাতথম্ ।  
 রাজর্ষিস্তদ্বনং প্রাপ্তস্তপস্বী হোত্রবাহনঃ ॥১৫॥  
 ততস্তে তাপসাঃ সৰ্বে পূজয়ন্তি স্ম তং নৃপম্ ।  
 পূজাভিঃ স্বাগতাচ্চাভিরাসিনেনোদকেন চ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । অবজ্ঞাতা, ভীষ্মেণ শাষেন চ প্রত্যাখ্যানাদিতি ভাবঃ ॥১২॥  
 উষিতেতি । উষিতা কৃতবাসা । তথা বস্তুং ন শক্ষ্যামীতি শেষঃ ॥১৩॥  
 তপ ইতি । পবেহপি পরয়িমপি । মহানত্ময়ঃ কৃচ্ছ্রং যস্মিন্ তৎ । যত্ৰপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 ইতীতি । চিস্তয়ৎস্ব চিন্তাপূৰ্ব্বকমালোচয়ৎস্ব । হোত্রবাহনো নাম ॥১৫॥  
 তত ইতি । পূজাভিঃ পূজাসাধকব্যাপারৈঃ, স্বাগতাচ্চাভিঃ স্বাগতপ্রসাদিভিঃ ॥১৬॥

অস্মা বলিলেন—‘আমি পিতৃগৃহে কিংবা কাশীনগরেও পুনরায় যাইতে  
 পারিব না । কাবণ, তাহাতে নিশ্চয়ই বান্ধবগণেব অবজ্ঞাব পাত্রী হইব ॥১২॥

তা’র পর তপস্বিগণ । আমি বাল্যকালে পিতৃগৃহে যেভাবে বাস করিয়াছি,  
 সেভাবে আব সেখানে বাস কবিতে পারিব না । অতএব আমার পিতা যেখানে  
 আছেন, সেখানে আর যাইব না । আপনাদেব মঙ্গল হউক ॥১৩॥

তাপসশ্ৰেষ্ঠগণ । আমি তপস্বিগণে পবিবন্ধিত হইয়া তপস্থা করিতেই  
 ইচ্ছা কবি ; যাহাতে পবলোকেও আবাব আমাব এইরূপ মহাকষ্টজনক দুৰ্ভাগ্য  
 না হয় । অতএব আমি তপস্থাই কবিব’ ॥১৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘সেই ব্রাহ্মণেবা যথায়থভাবে এইরূপ আলোচনা করিতে  
 ছিলেন, এমন সময়ে তপস্বী ও রাজর্ষি হোত্রবাহন সেই তপোবনে আগমন  
 করিলেন ॥১৫॥

তাহার পব সেই তপস্বীরা সকলে স্বাগতপ্রশ্ন, আসনদান ও জলদানপ্রভৃতি-  
 দ্বাবা সেই বার্জর্ষিব সম্মান কবিলেন ॥১৬॥

তস্তোপবিক্ৰান্ত সতো বিশ্রান্তস্তোপশৃঙ্গতঃ ।  
 পুনরেব কথাং চক্ৰুঃ কথ্যং প্রতি বনৌকসঃ ॥১৭॥  
 অশ্বায়ান্তাং কথাং শ্রুত্বা কাশীরাজস্য ভারত ! ।  
 রাজর্ষিঃ স মহাতেজা বভূবোদ্বিগমানসঃ ॥১৮॥  
 তাং তথাবাদিনীং শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা চ স মহাতপাঃ ।  
 রাজর্ষিঃ কৃপয়াবিক্টো মহাত্মা হোত্রবাহনঃ ॥১৯॥  
 স বেপমান উথায় মাতৃসুত্যাঃ পিতা তদা ।  
 তাং কন্যামকমারোপ্য পর্য্যাস্ময়ত এভো ! ॥২০॥ (বুধকম)  
 স তামপৃচ্ছৎ কাং স্নোয়ন ব্যসনোৎপত্তিমানিতঃ ।  
 সা চ তস্মৈ যথারুত্তং বিস্তুরেণ শ্রবেদয়ৎ ॥২১॥  
 ততঃ স রাজর্ষিরভূদুঃখশোকসমম্বিতঃ ।  
 কার্য্যঞ্চ প্রতিপেদে তন্মনসা হুমহাতপাঃ ॥২২॥

#### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । কথাং আলোচনাম্ । বনৌকসঃ তত্তপোবনবাসিনঃ ॥১৭॥  
 অশ্বায়া ইতি । স হোত্রবাহনঃ । উদ্বিগমানসো বভূব, অশ্বায়াঃ সম্পর্কিতাঃ ॥১৮॥  
 ভামিতি । শ্রুত্বা তদ্রত্যতাপসেভ্যঃ । তস্তা-অশ্বায়া মাতৃঃ পিতা নাতামহঃ ॥১৯—২০॥  
 স ইতি । কাং স্নোয়ন, সাকল্যেন, ব্যসনোৎপত্তিঃ বিপদুপস্থিতিম্ ॥২১॥  
 তত ইতি । কার্য্যং কর্তব্যঞ্চ, প্রতিপেদে মনসা প্রাপ হিবীচকাবিত্যর্থঃ ॥২২॥

রাজর্ষি হোত্রবাহন উপবেশন করিয়া বিজ্ঞাম করিলে, তাঁহার সমক্ষেই সেই  
 তপস্বীবা পুনরায় অশ্বাব বিষয়ে আলোচনা কবিতে লাগিলেন ॥১৭॥

ভরতনন্দন । মহাতেজা হোত্রবাহন অশ্বাব ও কাশীরাজের সেই বৃত্তান্ত  
 শুনিয়া উদ্বিগ্নচিত্ত হইলেন ॥১৮॥

রাজা । মহাতপা, মহাত্মা, রাজর্ষি ও অশ্বার মাতামহ সেই হোত্রবাহন—  
 অশ্বা সেইরূপ বলিয়াছেন ইহা শুনিয়া এবং তাঁহাকে দেখিয়া, কৃপাবিষ্ট হইয়া,  
 কম্পিতকলেববে উঠিয়া যাইয়া, অশ্বাকে কোলে তুলিয়া লইয়া আশ্রয় কবি-  
 লেন ॥১৯—২০॥

এবং তিনি প্রথম হইতে বিপদুৎপত্তিব সমস্ত বৃত্তান্ত অশ্বার নিকট জিজ্ঞাসা  
 কবিলেন ; অশ্বাও বিস্তরক্রমে যথাযথভাবে সমস্ত বৃত্তান্তই হোত্রবাহনকে  
 জানাইলেন ॥২১॥

তাহার পর অতিমহাতপা রাজর্ষি হোত্রবাহন দুঃখিত ও শোকাক্ত হইলেন  
 এবং মনে মনে অশ্বাব বিষয়ে কর্তব্য স্থির করিলেন ॥২২॥

অত্রবীদেপমানশ্চ কন্যামাৰ্ত্তাং হৃদুঃখিতঃ ।  
 মা গাঃ পিতুর্গৃহং ভদ্রে ! মাতুস্তে জনকো হৃহম্ ॥২৩॥  
 দুঃখং ছিন্দ্যামহং তে বৈ ময়ি বৰ্ত্তস্ব পুত্রিকে ! ।  
 পর্যাাপ্তং তে মনো বৎসে ! যদেবং পরিশুশ্রাসি ॥২৪॥  
 গচ্ছ মদ্রচনাদ্রামং জামদগ্ন্যাং তপস্বিনম্ ।  
 রামস্তে হুমহদুঃখং শোকক্লেবাপনেয্যতি ॥২৫॥  
 হনিষ্যতি রণে ভীষ্মং ন করিষ্যতি চেষ্টচঃ ।  
 তং গচ্ছ ভার্গবশ্ৰেষ্ঠং কালাগ্নিসমতেজসম্ ॥২৬॥ .  
 প্রতিষ্ঠাপয়িতা স ত্বাং সমে পথি মহাতপাঃ ।  
 ততস্ত্ব হৃষ্মরং বাপ্পগুৎসৃজন্তী পুনঃ পুনঃ ॥২৭॥  
 অত্রবীৎ পিতরং মাতুঃ সা তদা হোত্রবাহনম্ ।  
 অভিবাদয়িত্বা শিরসা গমিষ্যে তব শাসনাৎ ॥২৮॥ (বুথকম্)

### ভারতকৌমুদী

অত্রবীদিতি । বেপমানঃ কল্পমানঃ । মা গা ন গচ্ছ ॥২৩॥  
 দুঃখমিতি । বৰ্ত্তস্ব তিষ্ঠ । পর্যাাপ্তং দুঃখেন পৰিপূৰ্ণম্ ॥২৪॥  
 গচ্ছেতি । অপনেয্যতি দূৰীকরিষ্যতি ॥২৫॥  
 হনিষ্যতীতি । ন করিষ্যতি ভীষ্ম ইতি শেবঃ, বচো-রামস্তাদেশম্ ॥২৬॥  
 প্রতিষ্ঠাতি । সমে পথি ত্রায্যে মার্গে । হৃষ্মরমত্রবীদিতি সঙ্কটঃ ॥২৭-২৮॥

এবং তিনি অতিদুঃখিত ও কল্পিত হইয়া গীড়িতা অস্থাকে বলিলেন—  
 ‘ভদ্রে । তুমি পিতার গৃহে গমন করিও না, আমি তোমার মাতামহ ॥২ ॥

পুত্রি । আমিই তোমার দুঃখ দূর কবিব, তুমি আমার নিকটেই থাক ।  
 বৎসে ! তুমি যখন এইরূপ শুদ্ধ হইয়া গিয়াছ, তখন নিশ্চয়ই তোমার মন  
 দুঃখে পৰিপূর্ণ হইয়াছে ॥২৪॥

তুমি আমার বচন অনুসারে জমদগ্নিনন্দন তপস্বী বামেব নিকট গমন কব ;  
 সেই বামই তোমার গুরুভর দুঃখ ও শোক দূর কবিবেন ॥২৫॥

ভীষ্ম যদি তাঁহার বাক্য বক্ষা না কবেন, তবে তিনি যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করি-  
 বেন । অতএব তুমি সেই কালাগ্নিব তুল্য তেজস্বী পরশুবামেব নিকটেই গমন  
 কব ॥২৬॥

সেই মহাতপা পরশুবামই তোমাকে অগ্র নাবীৰ সমান অবস্থায় স্থাপি-



অপি নামাচ্চ পশ্চৈয়মার্য্যং তং লোকবিশ্রুতম্ ।  
কথঞ্চ তীত্রং দুঃখং মে নাশয়িষ্যতি ভার্গবঃ ।  
এতদিচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং যথা যাস্ত্যামি তত্র বৈ ॥২৯॥

হোত্রবাহন উবাচ ।

বামং দ্রক্ষ্যসি ভদ্রে ! ত্বং জামদগ্ন্যং মহাবনে ।  
উগ্রে তপসি বর্ভস্থং সত্যসন্ধং মহাবলম্ ॥৩০॥  
মহেন্দ্রং বৈ গিরিশ্ৰেষ্ঠং রামো নিত্যমুপাশ্রিতঃ ।  
ঋষয়ো বেদবিদ্বাংসো গন্ধর্ব্বীপ্সরসস্তথা ॥৩১॥  
তত্র গচ্ছস্ব ভদ্রং তে ক্রয়াশ্চৈচনং বচো মম ।  
অভিবাচ্য চ তং মুর্দ্ধা তপোবৃদ্ধং দৃঢ়ব্রতম্ ॥৩২॥  
ক্রয়াশ্চৈচনং পুনর্ভদ্রে ! যন্তে কার্য্যং মনীষিতম্ ।  
ময়ি সংকীৰ্ত্তিতে রামঃ সর্বং তন্তে করিষ্যতি ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

অপীতি । আর্য্যং সাধুং । ভার্গবো বামঃ । তত্র বায়াস্তিকে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥  
বামমিতি । বর্ভস্থং বর্ভমানম্, সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্ ॥৩০॥  
মহেন্দ্রমিতি । তথা মহেন্দ্রং গিরিশ্ৰেষ্ঠমুপাশ্রিতা ইত্যর্থঃ ॥৩১॥  
তদ্রেতি । গচ্ছস্ব গচ্ছ । তথা সতি তে ভদ্রং মঙ্গলং ভবেৎ ॥৩২॥

করিবেন' । তাহাব পব অহ্মা বাব বাব অশ্রু ত্যাগ কবিয়া এবং মন্তকদ্বারা  
মাতামহ হোত্রবাহনকে নমস্কাব কবিয়া মধুব স্ববে বলিলেন—‘আপনার আদেশে  
আমি বামেব নিকটে যাইব ॥২৭—২৮॥

তবে লোকবিখ্যাত সেই মহাত্মাকে আমি এখন দেখিতে পাইব কি ? এবং  
তিনিই বা কিপ্রকাবে আমাব এই তীত্র দুঃখ নষ্ট কবিবেন । সে যাহা হউক,  
সেখানে যেভাবে যাইব, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥২৯॥

হোত্রবাহন বলিলেন—‘ভদ্রে ! তুমি যাইয়া দেখিবে—সত্যপ্রতিজ্ঞও  
মহাবল জমদগ্নিনন্দন বাম মহাবনমধ্যে ভষঙ্কব তপস্রাষ প্রবৃত্ত বহিষাছেন ॥৩০॥

সেই পবগুণবান, অত্যন্ত বেদবিৎ ঋষি, গন্ধর্ব্বগণ ও অঙ্গবোগণ সর্বদা মহেন্দ্র-  
নামক শ্রেষ্ঠ পর্ব্বতে অবস্থান কবিতেছেন ॥৩১॥

তুমি সেইখানে গমন কব, তোমাব মঙ্গল হইবে । তুমি সেখানে যাইয়া  
মন্তকদ্বারা তপোবৃদ্ধ ও দৃঢ়ব্রত সেই বামকে নমস্কাব কবিয়া উহাকে আমার  
কথা বলিও ॥৩২॥

(৩১) . বামো নিত্যমুপাশ্রিত হ বা ব বা মি ।

মম রামঃ সখা বৎসে ! প্রীতিযুক্তঃ স্ফুট মে ।  
 জমদগ্নিমুতো বীরঃ সর্বশত্রুভৃতাং বরঃ ॥৩৪॥  
 এবং ক্রবতি কণ্ঠাস্ত পার্শ্বিবে হোত্রবাহনে ।  
 অকৃতব্রণঃ প্রোদুরাসীদ্রামশ্চানুচরঃ প্রিয়ঃ ॥৩৫॥  
 ততস্তে মুনয়ঃ সৰ্বে সমুত্তমুঃ সহস্রশঃ ।  
 স চ রাজা বয়োবৃদ্ধঃ সৃঞ্জয়ো হোত্রবাহনঃ ॥৩৬॥  
 ততো দৃষ্ট্ৰ। কৃতাতিথ্যমশ্রোত্বং তে বনৌকসঃ ।  
 সহিতা ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! নিষেদুঃ পরিবার্য্য তম্ ॥৩৭॥  
 ততস্তে কথয়ামাস্থঃ কথাস্তাস্তা মনোরমাঃ ।  
 ধন্যা দিব্যাশ্চ রাজেন্দ্র ! প্রীতিহৰ্ষমুদা যুতাঃ ॥৩৮॥

### ভাবতকৌমুদী

ক্রমা ইতি । মনীষিতম্ অভীষ্টম্ । সংকীৰ্ত্তিতে উক্তে ॥৩৩॥  
 কথং কবিত্বভীত্যা হ মমেতি । স্ফুটং নির্দোষহৃদয়ঃ ॥৩৪॥  
 এবমিতি । অকৃতব্রণো নাম মুনীঃ । অত্রাঙ্গবাধিক্যমার্ষম্ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । স চ বার্জা উত্তমৌ । সৃঞ্জয়ঃ সৃঞ্জয়বংশীয়ঃ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । নিষেদুঃ উপবিবিষ্টঃ, পরিবার্য্য পবিবেষ্টা, তসকৃতব্রণম্ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । তাস্তাঃ স্বস্বাভিমতাঃ । দিব্যা উত্তমাঃ ॥৩৮॥

ভদ্রে । তোমার যে কার্য্য অভীষ্ট, তাহাও তুমি উহাকে বলিও ; আমাব নাম বলিলেই বাম তোমাব সে সমস্ত কার্য্যই সম্পাদন কবিবেন ॥৩৩॥

বৎসে । সকল অস্ত্রধাৰিশ্ৰেষ্ঠ ও মহাবীর জমদগ্নিনন্দন বাম আমাব সখা, আমার উপবে প্রণয়শালী ও নির্দোষচিত্ত ॥৩৪॥

রাজা হোত্রবাহন অম্বাকে এইকপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে বামের প্রিয় অনুচর অকৃতব্রণ সেস্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৩৫॥

তাহাব পব তত্রত্য সহস্র সহস্র মুনীবা সকলেই গাত্রোখান কবিলেন এবং সৃঞ্জয়বংশীয় বয়োবৃদ্ধ সেই বার্জা হোত্রবাহনও উঠিলেন ॥৩৬॥

ভবতশ্ৰেষ্ঠ । তাহাব পব সেই তপোবনবাসী তপস্বীবা অকৃতব্রণকে দেখিয়া তাঁহাব অতিথিসংকাব কবিল। পবম্পব মিলিত হইয়া তাঁহাকে পবিবেষ্টন কবিয়া উপবেশন কবিলেন ॥৩৭॥

বাজ্জশ্ৰেষ্ঠ ! তদনন্তর সেই তপস্বীবা প্রীতি, হাস্ত ও আনন্দযুক্ত হইয়া মনোহর, ধন্য ও উত্তম সেই সেই আলোচনা কবিলেন ॥৩৮॥

(৩৮) কথাস্তাঃ স্তমনোহবাঃ পি ।

ততঃ কথান্তে রাজর্ষির্মহাত্মা হোত্রবাহনঃ ।  
 রামং শ্রেষ্ঠং মহর্ষীগামপৃচ্ছদকৃতব্রণম্ ॥৩৯॥  
 ক সংপ্রতি মহাবাহো ! জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 অকৃতব্রণ ! শক্যো বৈ দ্রুতুং বেদবিদাং বরঃ ॥৪০॥  
 অকৃতব্রণ উবাচ ।  
 ভবন্তমেব সততং রামঃ কীর্তয়তি প্রভো । ।  
 সৃঞ্জযো মে প্রিয়সখো রাজর্ষিবিতি পার্থিব । ॥৪১॥  
 ইহ রামঃ প্রভাতে শ্বো ভবিতেন্তি মতির্মম ।  
 দ্রুতাস্থেনগিহায়াতং তব দর্শনকাজ্জগয়া ॥৪২॥  
 ইয়ঞ্চ কন্যা রাজর্ষে । কিমর্থং বনগাগতা ।  
 কস্ত চেয়ং তব চ কা ভবতীচ্ছামি বেদিভুয় ॥৪৩॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পৃচ্ছের্ষিকর্মকত্বাহুভয়োবেব কর্মকম্ ॥৩৯॥  
 কিমপৃচ্ছদিত্যাহ কেতি । বেদবিদাং ববো রামঃ, দ্রুতুং শক্যঃ কিমিতি কাকুঃ ॥৪০॥  
 ভবন্তমিতি । সৃঞ্জয়ঃ সৃঞ্জয়বংশীয়ঃ, রাজর্ষিষ্ম ॥৪১॥  
 ইহেতি । যঃ পরদিনে, ভবিতা উপস্থিত ইতি শেষঃ । দ্রুতাসি দ্রুতাসি ॥৪২॥  
 ইয়মিতি । কস্ত চেয়ং কন্তেতি শেষঃ, কা কীদৃকসম্পর্কবতী ॥৪৩॥

তৎপরে তাঁহাদের আলোচনা শেষ হইলে, রাজর্ষি ও মহাত্মা হোত্রবাহন অকৃতব্রণের নিকটে মহর্ষিশ্রেষ্ঠ বামেব কথা জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥৩৯॥

‘মহাবাহু অকৃতব্রণ ! প্রতাপশালী পরশুবাম এখন কোথায় আছেন ? আমবা কি এখন সেই বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠেব সহিত সাক্ষাৎ কবিতে পারি ?’ ॥৪০॥

অকৃতব্রণ বলিলেন—‘প্রভাবশালী রাজা ! পরশুবাম সর্বদা আপনারই আলোচনা কবেন (এবং বলেন—) সৃঞ্জয়বংশীয় রাজর্ষি হোত্রবাহন আমাব প্রিয়-সখা ॥৪১॥

আমাব ধাবণা—বাম আপনার সহিত সাক্ষাৎ কবিবাব জন্মই আগামী কল্য প্রভাতে এখানে আসিবেন । সুতবাং এখানে আসিলেই আপনি তাঁহাকে দেখিতে পাইবেন ॥৪২॥

রাজর্ষি । এই কন্যাটি কি জন্ম বনে আসিয়াছে ? এটি কাহার কন্যা ? আপনারই বা কি হয় ? এই সমস্ত আমি জানিতে ইচ্ছা কবি’ ॥৪৩॥

হোত্রবাহন উবাচ ।

দৌহিত্রীয়াং সম বিভো ! কাশীরাজস্বতা প্রিয়া ।  
 জ্যেষ্ঠা স্বয়ংবরে তস্মৈ ভগিনীভ্যাং সহানঘ । ৪৪৪  
 ইয়মস্মেতি বিখ্যাতা জ্যেষ্ঠা কাশীপতেঃ স্বতা ।  
 অশ্বিকাম্বালিকে কন্তে কনীয়স্তৌ তপোধন ! ৪৪৫  
 সমেতং পার্থিবং ক্ষত্রং কাশীপুৰ্য্যাং ততোহভবৎ ।  
 কন্যানিগিতং বিপ্রর্ষে ! তত্রাসীদুৎসবো মহান্ ৪৪৬  
 ততঃ কিল মহাবীৰ্য্যো ভীষ্মঃ শান্তনবো নৃপান্ ।  
 অধিক্ষিপ্য মহাতেজাস্তিশ্রঃ কন্যা জহার তাঃ ৪৪৭  
 নির্জিত্য পৃথিবীপালানথ ভীষ্মো গজাস্বয়ম্ ।  
 আজগাম বিশুদ্ধাত্মা কন্যাভিঃ সহ ভারতঃ ৪৪৮

ভারতকৌমুদী

দৌহিত্রীতি । প্রিয়া কাশীবাজ্রস্বতা । তস্মৈ সজ্জীভূতা বভূব ৪৪৪  
 ইয়মিতি । অশ্বিকাম্বালিকে নাম, কনীয়স্তৌ কনিষ্ঠে ৪৪৫  
 সমেতমিতি । সমেতং সম্মিলিতম্, পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি ৪৪৬  
 তত ইতি । শান্তনবঃ শান্তনুপুত্রঃ । অধিক্ষিপ্য বিজিত্য ৪৪৭  
 নির্জিত্যেতি । গজাস্বয়ং হস্তিনানগবম্ । বিশুদ্ধাত্মা কামাদিশূচিহ্নঃ ৪৪৮

হোত্রবাহন বলিলেন—‘নিষ্পাপ প্রভু । এটা আগাব দৌহিত্রী এবং কাশী-  
 বাজ্রস্বতা প্রিয়া কন্যা । এই জ্যেষ্ঠা কন্যা, কনিষ্ঠা অপব দুই ভগিনীসহিত স্বয়ং-  
 বরে প্রস্তুত ছিল ৪৪৪

তপোধন । কাশীবাজ্রস্বতা এই জ্যেষ্ঠা কন্যার নাম—‘অম্বা’ আর কনিষ্ঠা  
 অপব দুইটা কন্যার নাম—‘অম্বিকা’ ও ‘অম্বালিকা’ ৪৪৫

ব্রহ্মর্ষি । তাহাব পব কাশীনগবে এই কন্যা কয়টাব নিগিত পৃথিবীব সমস্ত  
 ক্ষত্রিয় সম্মিলিত হইয়াছিলেন ; তখন মহোৎসব চলিতেছিল ৪৪৬

তৎপবে মহানীব ও মহাতেজা শান্তনুনন্দন ভীষ্ম আসিয়া বাজগণকে পদা-  
 জিত কবিয়া সেই তিনটা কন্যাকেই হরণ কবেন ৪৪৭

তদনন্তব বিশুদ্ধচিত্ত ভবতবংশীয় ভীষ্ম বাজগণকে জয় কবিয়া কন্যা কয়টাব  
 সহিতই হস্তিনানগবে আগমন কবেন ৪৪৮

(৪৪) কাশীবাজ্রস্বতা । বা ব বা নি । (৪৫) অশ্বিকাম্বালিকে ইত্য দর্শয়ন্তৌ -পি ।

(৪৬) কন্যানিগিতং ব্রহ্মর্ষে ! - পি ।

সত্যবর্ত্যে নিবেদ্যাত বিবাহং সমনন্তরম্ ।  
 ভ্রাতুর্বিচিত্রবীৰ্য্যস্য সমাজ্ঞাপয়ত প্রভুঃ ॥৪৯॥  
 তস্ত বৈবাহিকং দৃষ্ট্বা কন্তেয়ং সমুপার্জিতা ।  
 অত্রবীভত্র গাঙ্গেয়ং মস্ত্রিমধ্যে দ্বিজর্ষভ ! ॥৫০॥  
 ময়া শাস্ত্রপতিবীর । মনসাভিবৃতঃ পতিঃ ।  
 ন মামর্হসি ধর্ম্মজ্ঞ । দাতুং ভ্রাত্রেহনুমানসাম্ ॥৫১॥  
 তচ্ শ্রদ্ধা বচনং ভীষ্মঃ সংসদ্র্য সহ মস্ত্রিভিঃ ।  
 নিশ্চিত্য বিসর্জ্যেমাং সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ॥৫২॥  
 অনুজ্ঞাতা তু ভীষ্মেণ শাস্ত্রং সৌভপতিং ততঃ ।  
 কন্তেয়ং মুদিতা তত্র কালে বচনমব্রবীৎ ॥৫৩॥  
 বিসর্জিতাস্মি ভীষ্মেণ ধর্ম্মং মাং প্রতিপাদয় ।  
 মনসাভিবৃতঃ পূর্বং ময়া স্বং পার্থিবর্ষভ ! ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

সত্যেতি । বিবাহং কারয়িতুমিতি শেষঃ । সমাজ্ঞাপয়ত পুৰোহিতাদীন ॥৪৯॥  
 তমিতি । বৈবাহিকমারোহণম্ । সমুপার্জিতা ভীষ্মেণায়তীকৃত্য ॥৫০॥  
 ময়েতি । অনুমানসাম্ অন্তপুরুষাসক্তচিত্তাম্ ॥৫১॥  
 তদिति । নিশ্চিত্য শাস্ত্রান্তিকে প্রবেশ্যৈবোচিত্যমবধার্য্য ॥৫২॥  
 অস্মিতি । অনুজ্ঞাতা গবেতি শেষঃ । সৌভপতিং সৌভাখ্যবিমানস্বামিনম্ ॥৫৩॥

তৎপরে ভীষ্ম সত্যবতীকে জানাইয়া ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যকে বিবাহ কবাইবাব  
 জন্ত পুৰোহিতপ্রভৃতিকে আদেশ কবিলেন ॥৪৯॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ । তখন সেই বিবাহেব আয়োজন দেখিয়া এই কণ্ঠাটী মস্ত্রিগণের  
 মধ্যে ভীষ্মকে বলিল—॥৫০॥

‘বীৰ । আমি মনে মনে শাস্ত্ররাজাকে পতিষে বরণ কবিয়াছি । স্মৃতবাং  
 আমার মন অন্ত পুরুষে আসক্ত হইয়াছে । অতএব ধর্ম্মজ্ঞ । আপনি আমাকে  
 ভ্রাতাব হস্তে দান কবিতে পাবেন না’ ॥৫১॥

ভীষ্ম সেই কথা শুনিয়া, মস্ত্রিগণের সহিত মন্ত্ৰণা কবিয়া, সত্যবতীব মত  
 লইয়া পাঠাইয়া দেওয়াই উচিত এইরূপ স্থিৎ কবিয়া ইহাকে শাস্ত্ররাজাব নিকট  
 পাঠাইয়া দিলেন ॥৫২॥

তাহাব পব এই কণ্ঠাটী ভীষ্মেব অনুমতিক্রমে সৌভপতি শাস্ত্ররাজার নিকট  
 বাইয়া আনন্দিত হইয়া সেই সময়ে এই কথা বলিল—॥৫৩॥

প্রত্যাচখ্যো চ শাল্লোহস্তাশ্চাবিত্রস্তাভিশঙ্কিতঃ ।

সেয়ং তপোবনং প্রাপ্তা তাপস্ত্রেহভিরতা ভৃশম্ ॥৫৫॥

মযা চ প্রত্যভিজাতা বংশস্ত পরিকীর্তনাৎ ।

অস্ত দুঃখস্ত চোৎপত্তিং ভীষ্মমেবেহ মন্যতে ॥৫৬॥

অশ্বোবাচ ।

ভগবন্মেবমেবৈতদ্বথাহ পৃথিবীপতিঃ ।

শরীরকর্তা মাতুর্মে সৃঞ্জযো হোত্রবাহনঃ ॥৫৭॥

ন ভূঃসহে স্বনগবং প্রতিযাতুং তপোবন ! ।

অপমানভয়াচ্চৈব ত্রীড়যাপি মহামুনে ! ॥৫৮॥

ভাবতকৌমুদী

বিসজ্জিতেতি । মাম্, ধর্ম্যং পত্নীকম্, প্রতিপাদব পাণিগ্রহণেন গ্রাহয় ॥৫৪॥

প্রতীতি । প্রত্যাচখ্যো ইম্যগিতি শেষঃ । তাপস্ত্রে তপস্ত্রায়াম্ ॥৫৫॥

ময়েতি । প্রত্যভিজাতা ইষম্ । বংশস্ত পিত্রাদেঃ, পরিকীর্তনাদনয়াভিধানাৎ । উৎ-  
পত্তিম্ উৎপত্তের্হেতুং, ভীষ্মগাহবণে শাষ্মেনৈব গ্রহণদম্ববাদিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

ভগবয়িতি । মাতুঃ শবীৰকর্তা জন্মদাতা মাতামহ ইত্যর্থঃ ॥৫৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১০—১৬॥ মহাত্ম্যঃ স্মৃৎনাথঃ । “মহ উদ্ধব উৎসব” ইতি কোণঃ ॥১৪—৪২॥ তং  
বিচিত্রবীৰ্য্যং বৈবাহিকং বিবাহার্থমুত্তমং নমুপাৰ্জিতম্ অভ্যদকৌতুকবন্ধাদিনা সংস্কৃতং দৃষ্ট্য়া  
ইং কত্মা গান্ধেয়নব্রবীদিতি যোজনা ॥৫০—৫৫॥ উৎপত্তিং কাবণম্ ॥৫৬—৫৮॥

ইতি উদ্বোধনপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৪॥

‘বাজশ্রেষ্ঠ । আগি পূর্বে মনে মনে আপনাকেই পতিতে বরণ কনিয়াছিলেন,  
এখন ভীষ্ম এ আমাকে পাঠাইয়া দিয়াছেন । সুতবার আপনি এখন আমাকে  
পত্নীকপে গ্রহণ করুন’ ॥৫৪॥

কিন্তু শাব্বাজা ইহাব চবিত্রেব প্রতি আশঙ্ক। কনিয়া ইহাদে প্রত্যাখ্যান  
কবিয়াছেন । সুতবার এ—তপোবনে আসিবাছে এবং তপস্ত্রাদ প্রতি বিশেষ  
অভিলাষিণী হইবাছে ॥৫৫॥

উহাব বংশেব কীর্তন কবায উহাকে আগি চিনিতে পাতিয়াছি । এ, এংন  
ভীষ্মকেই এই দুঃখেব কাবণ বলিয়া মনে কবিতোছে’ ॥৫৬॥

অথ। বলিলেন—‘ভগবন্ । আমার মাতামহ সৃঞ্জয়ন,ঈম এই দাতা হোত্র-  
বাহন যাহা বলিলেন, তাহাই সত্য ॥৫৭॥

(৫৬)...অস্ত দুঃখস্ত...পি । (৫৭)...এবমবদেৎ...বা বত্ম নি । (৫৮) ন হ্যঃসহ...  
সীতাস্ব ন ন ন নি ।

যন্তু মাং ভগবান্ রামো বক্ষ্যতি দ্বিজসত্তম ! ।

তন্মে কার্য্যতমং কার্য্যমিতি মে ভগবন্ ! মতিঃ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি  
অশ্বোপাখ্যানৈ হোত্রবাহনান্বাসংবাদে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—ঃ-ঃ-ঃ—

## পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

অকৃতব্রণ উবাচ ।

দুঃখং দ্বয়োরিদং ভদ্রে ! কতরশ্ম চিকীৰ্ষসি ।

প্রতিকর্তব্যমবলে ! তত্ত্বং বৎসে ! বদস্ব মে ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । উৎসহে ইচ্ছামি । ব্রীড্যা, উভয়জৈব প্রত্যখ্যানাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

যদिति । কার্য্যতমম্ উৎকৃষ্টং কার্য্যম্, কার্য্যং কর্তব্যম্ । মতিবিচ্ছা ॥৫৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবত-  
কৌমুদীসম্বাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি অশ্বোপাখ্যানৈ চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

দুঃখমিতি । হে ভদ্রে । দ্বয়োৰ্ভীষণাৰ্ঘ্যমধ্যো কতবশ্চ, ইদং তবাত্মিতং ণাসনরূপং  
দুঃখং চিকীৰ্ষসি কৰ্ত্তুমিচ্ছসি, কতবশ্চ বা প্রতিকৰ্ত্তব্যং বধরূপং প্রতিবিধানং বামেণ বিধেয়ম্,  
হে অবলেশ বলহীনে ! বৎসে । মে সমাস্তিকে হং তদ্বদস্ব ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

দুঃখমিতি । দুঃখদ্বয়ং দুঃখকবদ্বয়ং ভীষণাৰ্ঘ্যম্, বধা নির্ভরকদ্বয়মেকং দুঃখং অচ্ছজো  
বধশ্চেতি তাপসানাং দুঃখদ্বয়ং তথাপি ণক্রদ্বয়মধ্যো কতবশ্চ কং প্রতি প্রতিকৰ্ত্তব্যং হস্তং যন্তুং

কিন্তু তপোধন । মহর্ষি । অপমানেন ভয়ে এবং লজ্জাবশতঃ আমি আর  
আপন কাশীনগবে ফিবিয়া যাইতে ইচ্ছা কবি না ॥৫৮॥

অতএব ভগবন্ । ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । ভগবান্ বাস আসিয়া আমাকে যাহা  
বলিবেন, সেই উত্তম কার্য্যই আমি কবিব ; ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৫৯॥

—ঃ-ঃ-ঃ—

অকৃতব্রণ বলিলেন—‘ভদ্রে । অবলে । বৎসে । ভীষ ও শাৰ এই দুই

\* ‘...ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি । (১) দুঃখদ্বয়মিদং ভদ্রে !... পি  
বা ব রা ।

যদি সৌভপতিৰ্ভদ্রে ! নিযোক্তব্যো গতস্তব ।  
 নিযোক্ত্যতি মহাত্মা স রামস্তদ্ধিতকান্যয়া ॥২॥  
 অথাপগেয়ং ভীষ্মং ত্বং রাগেণেচ্ছসি ধীমতা ।  
 বণে বিনির্জিতং দ্রকুং কুর্য্যাত্তদপি ভার্গবঃ ॥৩॥  
 সৃঞ্জয়ন্ত বচঃ শ্রদ্ধা তব চৈব শুচিস্মিতে ! ।  
 যদত্র তে ভূশং কাৰ্য্যং তদগ্ৰৈব বিচিন্ত্যতাং ॥৪॥

অশ্বোবাচ ।

অপনীতাস্মি ভীষ্মেণ ভগবন্নবিজানতা ।  
 নহি জানাতি ভীষ্মো মে ব্রহ্মান ! শাস্ত্রগতং মনঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

যদীতি । সৌভপতিঃ শাবঃ, নিযোক্তব্যস্তব পাণিগ্রহণ ইতি শেষঃ ॥২॥  
 অশ্বোতি । অথ অথবা, আপগায় নস্তা গঙ্গানা অপত্যমিত্যাপগেয়ত্বম্ ॥৩॥  
 সৃঞ্জয়ন্তেতি । সৃঞ্জয়ন্ত হোত্রবাহনন্ত । কাৰ্য্যং বামেণ কৰ্ত্তব্যম্ ॥৪॥  
 অপ্নেতি । অপনীতা অপহৃত্বা । অবিজানতা মনসা নচ্ছাবিবৰণম্ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

চিকীৰ্ষসি, যদা একৈকস্ত গতিহানিগৰ্ভণং বেতি । হুঃখদ্বয়ং জ্ঞেয়ম্ ॥১॥ নিযোক্তব্যস্তব প  
 গ্রহণার্থমিতি শেষঃ ॥২॥ ভীষ্মস্ত তু সত্যপ্রতিজ্ঞস্ত অংসুখার্থং অন্নমাজং কৰ্ত্তব্যং ন তু ত

জনেব মধ্যে কাঁহাব এইকপ হুঃখ বিধান কবিত্তে তুমি ইচ্ছা কর, কাঁহারই  
 প্রতিবিধান কবিবাব ইচ্ছা কব, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥১॥

ভদ্রে । তোমার যদি এইকপ মত হয় যে, তোমাব পাণিগ্রহণের  
 শাস্ত্ররাজ্যকেই নিয়োগ কবিত্তে হইবে, তবে মহাত্মা রাম তোমার হিতকান  
 তাঁহাকেই নিযুক্ত কবিবেন ॥২॥

অথবা ধীমান্ বাম যুদ্ধে গঙ্গানন্দন ভীষ্মকে জয় কবেন, ইহা যদি তু  
 দেখিতে ইচ্ছা কব, তবে তিনি তাহাও কবিবেন ॥৩॥

নির্ণালহাসিনি ! হোত্রবাহনেব ও তোমাব বাক্য শুনিয়া দান ও দিয়  
 যাহা কবিবেন, তাহা তুমি অতাই চিন্তা কনিয়া দাখ' ॥৪॥

অথা বলিলেন—‘ভগবন্ । ব্রহ্মন্ । ভীষ্ম না জানিগাই আমাকে অংসু  
 কদ্রিয়াছেন । আমার মন যে শাস্ত্রবাক্য উপরে গিয়াছিল, তাহা তিনি বদ  
 জানিহেন না ॥৫॥



এতদ্বিচার্য্য মনসা ভবানেতদ্বিনিশ্চয়ম্ ।  
 বিচিনোতু যথাক্রান্তং বিধানং ক্রিয়তাং তথা ॥৬॥  
 ভীষ্মে বা কুরুশার্দূলে শান্ত্বয়াজেহথবা পুনঃ ।  
 উভয়োরেব বা ব্রহ্মণ ! যুক্তং যত্ত্বং সমাচর ॥৭॥  
 নিবেদিতং ময়া হেতদুঃখমূলং যথাতথম্ ।  
 বিধানং তত্র ভগবন্ ! কর্ত্তুর্মহসি যুক্তিতঃ ॥৮॥  
 অকৃতব্রণ উবাচ ।  
 উপপন্নমিদং ভদ্রে ! যদেবং বরবর্ণিনি ! ।  
 ধর্ম্মং প্রতি বচো ক্রয়াঃ শৃণু চেদং বচো মন ॥৯॥  
 যদি জ্ঞানাপগেয়ো বৈ ন নরেদগজসাহস্রম্ ।  
 শান্ত্বয়াজ্ঞানচোদিতঃ ॥১০॥

#### ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । এতশ্চ কর্ত্তব্যশ্চ বিনিশ্চয়ম্, বিচিনোতু কবোতু ॥৬॥  
 ভীষ্ম ইতি । যং যুক্তমুচিতম্, ত্বং সমাচর কুরু ॥৭॥  
 নিবেদিতমিতি । বিধানং প্রতিবিধানম্ । যুক্তিতো জ্ঞানানুসাবেণ ॥৮॥  
 উপেতি । উপপন্নং যুক্তম্, আত্মনো ধর্ম্মানুসবণাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥  
 বদীতি । আপগেয়ো ভীষ্মঃ । গজসাহস্রং হস্তিনাম্ । বামেণ প্রচোদিত আদিষ্টঃ ॥১০॥

আপনি মনে মনে এই বিষয় বিবেচনা করিবা ইহাব একটা স্থিতি করুন  
 এবং ত্রায অনুসাবে কার্য্য ককন ॥৬॥

ব্রাহ্মণ । কোববশ্রেষ্ঠ ভীষ্মেব উপবে, কিংবা শান্ত্বয়াজ্ঞাব উপবে, অথবা  
 উভয়েব উপবে যাহা সঙ্গত হয়, তাহা ককন ॥৭॥

ভগবন্ । আমি আমার এই দুঃখের কাণে যথায়যথানে নিবেদন কবিলাম,  
 আপনি এখন সে বিষয়ে ত্রায অনুসাবে প্রতিবিধান কবিতে পাবেন ॥৮॥

অকৃতব্রণ বলিলেন—‘ভদ্রে । বরবর্ণিনি । তুমি যে ধর্ম্মেব প্রতি লক্ষ্য  
 রাখিয়া এইরূপ বাক্য বলিলে, তাহা সঙ্গতই হইবাছে । এখন আমার বাক্যও  
 শ্রবণ কর ॥৯॥

ভীক । ভীষ্ম যদি তোমাকে হস্তিনায় না লইয়া যাইতেন, তবে আমার  
 আদেশে শান্ত্বয়াজ্ঞা তোমাকে মস্তকে গ্রহণ কবিতেন ॥১০॥

তেন স্বং নিজিতা ভদ্রে ! যস্মান্নীতাসি ভাবিনি ! ।

সংশয়ঃ শাল্ববাজস্য তেন স্বয়ি স্তমধ্যমে ! ॥১১॥

ভীষ্মঃ পুরুষমানী চ জিতকাশী তথৈব চ ।

তস্মাৎ প্রতিক্রিয়া যুক্তা ভীষ্মে কারয়িতুং তব ॥১২॥

অস্বোবাচ ।

মমাপ্যেষ সদা ব্রহ্মানু ! হৃদি কামোহভিবৰ্ত্ততে ।

যাতয়েয়ং যদি রণে ভীষ্মমিত্যেব নিত্যদা ॥১৩॥

ভীষ্মং বা শাল্ববাজং বা যং বা দোষেণ গচ্ছসি ।

প্রশাধি তং মহাবাহো ! যৎকৃতেহং স্বহুঃখিতা ॥১৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবং কথয়তামেব তেষাং স দিবসো গতঃ ।

ব্রাত্ৰিশ্চ ভরতশ্চেষ্ট ! স্বথশীতোষ্ণমাকুতা ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

ভেনেতি । তেন আপগেযেন । সংশয়শ্চবিজ্ঞসন্দেহঃ ॥১১॥

ভীষ্ম ইতি । জ্বিতেন জ্বয়েন কাশতে গৰ্বাৎ শোভত ইতি জ্বিতকাশী ॥১২॥

মমেতি । যদি যাতয়েয়ম্, তদা উপযুক্তা প্রতিক্রিয়া ভবেদিত্যর্থঃ ॥১৩॥

ভীষ্মমিতি । দোষেণাবিতং গচ্ছসি অবগচ্ছসি । যৎকৃতে যন্নিমিত্তে ॥১৪॥

এবমিতি । স্বথঃ স্বখজনকঃ শীতোষ্ণো মাকুতো যত্রাং সা ব্রাত্ৰিশ্চ গতী ॥১৫॥

কিন্তু ভদ্রে ! ভাবিনি ! স্তমধ্যমে । ভীষ্ম যে হেতু তোমাকে জয় কবিসা  
লইয়া গিয়াছিলেন, সেই জন্তই তোমাব উপবে শাল্ববাজাব সন্দেহ জন্মি-  
য়াছে ॥১১॥

তাব পব আবাব ভীষ্ম পুরুষাভিমানী এবং জয়গৰ্বিত । অতএব ভীষ্মেব  
উপবে প্রতিবিধান কবানই তোমাব উচিত ॥১২॥

অহা বলিলেন—ব্রাহ্মণ ! আমাব মনেও সৰ্বদা এইকণ অভিনাযই  
বহিয়াছে যে, যদি ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ কবাইতে পাবি, তাহা হইলেই উপযুক্ত  
প্রতীকাব কবা হয় ॥১৩॥

সে যাহা হউক, মহাবাহু ! আনি বাহাব জন্ত ওদতব ছুঃখ ভোগ দি-  
তেছি, সেই ভীষ্মকে বা শাল্ববাজকে কিংবা অন্য বাহুবকে দোষী বলিয়া নমন  
কবেন, তাহাকেই শাসন ককন ॥১৪॥

(১১) নীতাসি ভাবিনি ! নি । (১৩) মমাপ্যেষ স্তমধ্যমে ।

ততো রামঃ প্রাভুরাসীৎ প্রেঙ্কলন্নিব তেজসা ।  
 শিষ্যৈঃ পরিবৃত্তো রাজন্ ! জটীচীরধরো মুনিঃ ॥১৬॥  
 ধনুস্পাণিরদীনাত্মা খড়্গং বিভ্রং পরশ্বধী ।  
 বিরজা রাজশার্দূল । সৃঞ্জয়ং সোহিত্যয়ান্ পম্ ॥১৭॥  
 ততস্তং তাপসা দৃষ্ট্বা স চ রাজা মহাতপাঃ ।  
 তনুঃ প্রাঞ্জলযো রাজন্ ! সা চ কন্যা তপস্বিনী ॥১৮॥  
 পূজয়ামাস্বব্যগ্রা মধুপর্বেণ ভার্গবম্ ।  
 অর্চিতশ্চ যথান্যায়ং নিষসাদ স হৈব তৈঃ ॥১৯॥  
 ততঃ পূর্বব্যতীতানি কথয়ন্তো স্ম তাবুভৌ ।  
 আসাতাং জামদগ্ন্যশ্চ সৃঞ্জয়শ্চৈব ভারত ! ॥২০॥  
 তথা কথান্তে রাজর্ষিভৃগুশ্ৰেষ্ঠং মহাবলম্ ।  
 উবাচ মধুবাং কালে রামং বচনমর্থবৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জটীচীরং কোপীনঞ্চ ধবতীতি সঃ ॥১৬॥  
 ধনুবিতি । অদীনাত্মা অবিগ্নচিত্তঃ । বিরজা বজ্রোপশ্লিষ্টনিতক্ৰোধাদিহীনঃ ॥১৭॥  
 তত ইতি । রাজা হোত্রবাহনঃ । তপস্বিনী শোচ্যা, প্রাঞ্জলিস্তম্বো ॥১৮॥  
 পূজয়েতি । নিষসাদ উপবিবেশ ভার্গব ইতি বিভক্তিবিপবিণামেনাস্বরুতিঃ ॥১৯॥  
 তত ইতি । আসাতাম্ উপাविणताम्, সৃঞ্জযো হোত্রবাহনঃ ॥২০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘এইকপ আলোচনা কবিতে কবিতেই তাঁহাদেব সে দিন  
 এবং সুখজনক শীত ও উষ্ণ বায়ুযুক্ত বাত্রিও অতীত হইল ॥১৫॥

রাজা । তাহাব পব জটা ও কোপীনধাবী মুনি পবশুবাম তেজ্রে যেন  
 জ্বলিতে থাকিয়া শিষ্যগণে পবিবেষ্টিত হইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! বজ্রোপশ্লিষ্টনিত, প্রফুল্লচিত্ত এবং ধনু, ভববাবি ও পবশুধাবী  
 বাম ক্রমশঃ বাজ্রা হোত্রবাহনেব নিকট গমন কবিলেন ॥১৭॥

বাজ্রা । তদনন্তব তপস্বীব, মহাতপা হোত্রবাহন এবং শোচনীয় অত্মা  
 ইহাবা বামকে দেখিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া দাঁড়াইলেন ॥১৮॥

পবে তাঁহাবা মধুপর্কদ্বাবা অনাকুলভাবে বামেব পূজা কবিলেন । তৎপবে  
 বাম যথানিষমে পূজিত হইয়া তাঁহাদেব সহিতই উপবেশন কবিলেন ॥১৯॥

ভবতনন্দন ! তাহাব পব বাম ও হোত্রবাহন উভয়েই উপবেশনপূর্বক অতীত  
 বিষয় লইয়া অনেক আলোচনা কবিলেন ॥২০॥

রামেয়ং মম দৌহিত্রী কানীরাজহতা প্রভো ! ।  
 অশ্রাঃ শৃণু যথাতত্ত্বং কার্যং কার্যাবিশারদ ! ॥২২॥  
 পরমং কথ্যতাক্ষেতি তাং রামঃ প্রত্যভাষত ।  
 ততঃ সাভ্যবদদ্রামং জ্বলন্তমিব পাবকম্ ॥২৩॥  
 ততোহভিবাচ চরণৌ রামস্ত শিরসা শুভৌ ।  
 স্পৃষ্ট্বা পদ্মদলভাভ্যাং পাণিভ্যামগ্রতঃ স্থিতা ॥২৪॥  
 রুরোদ সা শোকবতী বাস্পব্যাকুললোচনা ।  
 প্রপেদে শরণকৈব শরণ্যং ভৃগুনন্দনম্ ॥২৫॥

রাম উবাচ । †

যথা স্বং সৃঞ্জয়স্তাস্ত তথা মে স্বং নৃপাত্মজে ! ।  
 ক্রহি যন্তে মনোদুঃখং করিষ্যে বচনং তব ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । বাজর্ষির্হোত্রবাহনঃ । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ ॥২১॥  
 বামেতি । অশ্রাঃ সকাশাৎ, কার্যং কর্তব্যবিষয়ং শৃণু ॥২২॥  
 পবমমিতি । পবমমুক্তমং স্বচনমিতি বাজর্ষিঃ প্রত্যুক্তিঃ ॥২৩॥  
 তত ইতি । পদ্মদলভাভ্যাং পদ্মপত্রতুল্যাভ্যাম্ ॥২৪॥  
 রুবোদেতি । বাস্পেণ ব্যাকূলে ব্যাপ্তে লোচনে যশ্রাঃ সা । প্রপেদে প্রাপ ॥২৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

তব হিতমিত্যাশয়েনাই অথেতি ॥৩—৫॥ বিধানং প্রতীক্যম্ ॥৬—১২॥ আসাতাং লভি  
 দিবচনম্ ॥২০—২২॥ পবমং তব বিবক্ষিতং যন্তেন্নেহবশং বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥২৩॥ শিবসৌ  
 শ্রেষ্ঠো । “শিবঃ প্রধানে সেনাগ্র” ইতি মেদিনী । পুংস্বমার্বম্ ॥২৪—২৫॥ সৃঞ্জয়স্ত দৌহিত্রীতি

সেইরূপ আলোচনাব পবে হোত্রবাহন, ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ ও মহাবল বামেব  
 নিকটে যথাসময়ে যুক্তিযুক্ত মধুবাক্য বলিলেন—৥২১॥

‘প্রভু কার্যাবিশাবদ বাম । এটী আমার দৌহিত্রী এবং কানীবাঙ্গেব কন্যা ।  
 আপনি ইহাব নিকট হইতে যথাযথভাবে কর্তব্য বিষয় শ্রবণ করুন’ ॥২২॥

ভাল, বল’ এই কথা অশ্রাব প্রতি বাম বলিলেন । তাহাব পব অশ্রা  
 প্রজ্বলিত অগ্নিব ন্যায় তেজস্বী বামেব নিকট সমস্ত কথা ব্যক্ত কবিলেন ॥২৩॥

তদনন্তব অশ্রা পদ্মপত্রতুল্য পাণিযুগলদ্বাবা রামেব মঙ্গলময় চবণযুগল স্পর্শ-  
 পূর্বক মস্তকদ্বাবা নমস্কাব কবিয়া সম্মুখে দাঁড়াইলেন ॥২৪॥

এবং তিনি শোকাক্ত ও অশ্রুপূর্ণনয়না হইয়া বোদন কবিতে লাগিলেন,  
 ক্রমে শবণাগতবৎসল রামেব শবণাপন্ন হইলেন ॥২৫॥

† শ্রীবাম উবাচ—পি ।

অশ্বোবাচ ।

ভগবন্ ! শরণং ত্বাচ্চ প্রপন্নাস্মি মহাব্রতম্ ।

শোকপক্ষার্ণবান্নমাং ঘোরাভুঙ্কর মাং বিভো ! ॥২৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তস্ত্যাস্ত দৃষ্ট্বা রূপঞ্চ বপুশ্চাভিনবং পুনঃ ।

সৌকুমার্যং পরৈকৈব রামশ্চিন্তাপবোহভবৎ ॥২৮॥

কিমিয়ং বক্ষ্যতীত্যেবং বিমর্ষাদ্ভৃগুনন্দনঃ ।

ইতি দধ্যৌ চিরং রামঃ কৃপয়াভিপরিপ্লুতঃ ॥২৯॥

কথ্যতামিতি সা ভূয়ো রামেণোক্তা শুচিস্মিতা ।

সর্বমেব যথাতত্ত্বং কথয়ামাস ভার্গবে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । যথা বাদুকসম্বন্ধবতী, তথা মে, সৃষ্ণয়স্ত প্রিয়সখ্যাত্ ॥২৬॥

ভগবন্বিতি । স্বা স্বাম্, প্রপন্ন প্রাপ্তা । শোক এব পক্ষঃ কৰ্দ্ধমন্ত্যার্ণবাত্ ॥২৭॥

তস্ত্য ইতি । চিন্তাপবঃ, কিং বদেদিত্যাশঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥

কিমিতি । বিমর্ষাত্ সন্দেহাত্ । দধ্যৌ চিন্তয়ামাস ॥২৯॥

কথ্যতামিতি । সর্বমেব ভীষ্মস্তাপবাত্ তস্মৈব ণাসনোচিত্যঞ্চ ॥৩০॥

রাম বলিলেন—‘রাজকন্তে ! তুমি এই সৃষ্ণয়েব যেমন, আমাবও তেমনই বট । অতএব তোমাব মনে যে ছুঃখ আছে, তাহা বল, আমি তোমাব বাক্য রক্ষা করিব’ ॥২৬॥

অশ্বা বলিলেন—‘ভগবন্ । আপনি মহাব্রত । স্মৃতবাং আমি আজ আপনাব শবণাপন্ন হইলাম । প্রভু ! আমি ভয়ঙ্কর শোকপক্ষার্ণবে মগ্ন হইয়াছি, আপনি আমাকে তান্না হইতে উদ্ধাব ককন’ ॥২৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘বাম অশ্বাব কপ, নবীন শবীব ও পবম সৌকুমার্য দর্শন কবিয়া চিন্তাশ্রিত হইলেন ॥২৮॥

‘এ কি বলিবে’ এইকপ সন্দেহ কবিয়া ভৃগুনন্দন বাম দযার্জ হইয়া দীর্ঘকাল চিন্তা কবিলেন ॥২৯॥

তদনন্তব বাম পুনবায় নির্মলহাসিনী অশ্বাকে বলিলেন—‘বল’ । তাহাব পব অশ্বা যথায়থভাবে সমস্ত বিষয়ই বামেব নিকট কহিলেন ॥৩০॥

(২৭)....শোকপক্ষার্ণবে মগ্নাম্...পি । (২৮) তস্ত্যাস্ত দৃষ্ট্বা...বা ব বা নি । (২৯)....বিমর্ষ ভৃগুনন্দনঃ...বা ব বা নি ।

তচ্ শ্ৰুত্বা জামদগ্ন্যস্ত রাজপুত্র্য বচস্তদা ।

উবাচ তাং বরারোহাং নিশ্চিত্যার্থবিনিশ্চয়ম্ ॥৩১॥

রাম উবাচ ।

প্রেমযিষ্ঠ্যামি ভীষ্মায় কুরুশ্ৰেষ্ঠায় ভাবিনি । ।

করিষ্যতি বচো মহং শ্ৰুত্বা চ স নরাধিপঃ ॥৩২॥

ন চেৎ করিষ্যতি বচো মযোক্তং জাহ্নবীমৃতঃ ।

ধক্ষ্যাম্যহং বণে ভদ্রে ! সামাত্যং শত্রুতেজসা ॥৩৩॥

অথবা তে মতিস্তত্র রাজপুত্রি ! ন বর্ততে ।

যাবচ্ছান্বপতিং বীরং যোজ্যাম্যত্র কৰ্ম্মণি ॥৩৪॥

অশ্বোবাচ ।

বিসজিতাহং ভীষ্মেণ শ্ৰুত্বৈব ভৃগুনন্দন ! ।

শাল্ববাজগতং ভাবং মম পূৰ্বং মনীষিতম্ ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

তদিত্তি । নিশ্চিত্য বিধায়, অর্থবিনিশ্চয়ং কৰ্ত্তব্যনির্ণয়ম্ ॥৩১॥

প্রেমেষতি । প্রেমযিষ্ঠ্যামি বাচিকমিতি শেষঃ । মহং মম ॥৩২॥

নেতি । জাহ্নবীমৃতো ভীষ্মঃ । ধক্ষ্যামি দধ্বং কবিষ্ঠ্যামি, সামাত্যং তং ভীষ্মম্ ॥৩৩॥

অথবেতি । তত্র ভীষ্মশাসনবিষয়ে । অত্র কৰ্ম্মণি স্বংপাণিগ্রহণব্যাপাবে ॥৩৪॥

রাম তখন অশ্বাব সেই কথা শুনিয়া কৰ্ত্তব্য স্থিৰ কবিয়া অশ্বাকে বলিলেন ॥৩১॥

বাম বলিলেন—‘ভাবিনি । আমি কোঁববশ্ৰেষ্ঠ ভীষ্মেব নিকট সংবাদ পাঠাইব ; তিনি শুনিয়া নিশ্চয়ই আমাব বাক্য বক্ষা কবিবেন ॥৩২॥

ভদ্রে । ভীষ্ম যদি আমাব বাক্য বক্ষা না কবেন, তবে আমি যুদ্ধে অশ্বেব তেজে অমাত্যবর্গেব সহিত ভীষ্মকে দধ্ব কবিব ॥৩৩॥

অথবা রাজপুত্রি । তোমাব মতি যদি সেদিকে না থাকে, তবে আমি এই কার্যে বীর শাল্ববাজাকেই নিযুক্ত কবিব’ ॥৩৪॥

অশ্বা বলিলেন—‘ভৃগুনন্দন । আমাব বুদ্ধিপ্রযুক্ত অনুবাগ পূৰ্বেই শাল্ববাজাব উপবে গিয়াছে, এই কথা শুনিয়াই ভীষ্ম আমাকে ছাড়িয়া দিয়া ছিলেন ॥৩৫॥

(৩১) নিশ্চিত্যার্থবিনির্ণয়ম্—সি । (৩২)...ভামিনি !...সি ।

সৌভবাজমুপেত্যাহমবোচং দুর্বচং বচঃ ।  
 ন চ মাং প্রত্যগৃহ্ণাৎ স চারিত্র্যপবিশঙ্কিতঃ ॥৩৬॥  
 এতৎ সর্বং বিনিশ্চিত্য স্ববুদ্ধ্যা ভৃগুনন্দন ।।  
 যদত্রৌপয়িকং কার্য্যং তচ্চিন্তয়িতুমর্হসি ॥৩৭॥  
 মম তু ব্যসনস্ত্রাস্ত্র ভীষ্মো মূলং মহাব্রতঃ ।  
 যেনাহং বশমানীতা সমুৎক্ষিপ্য বলাতদা ॥৩৮॥  
 ভীষ্মং জহি মহাবাহো ! যৎকৃতে দুঃখমীদৃশম্ ।  
 প্রাপ্তাহং ভৃগুশার্দূল । চরাগ্যপ্রিয়মুত্তমম্ ॥৩৯॥  
 স হি লুঙ্কশ্চ নীচশ্চ জিতকাশী চ ভার্গব ! ।  
 তস্মাৎ প্রতিক্রিয়া কর্ত্তুং যুক্তা তস্মৈ হুয়াহনব ॥৪০॥

### ভাবতকৌমুদী

বিসর্জিতেতি । ভাবমহুবাগম্, মনীষিতং মনীষয়া বুদ্ধ্যা প্রযুক্তম্ ॥৩৫॥  
 সৌভেতি । সৌভবাজং শাববাজম্ । দুর্বচং লজ্জাকবচাৎ, বচঃ পাণিগ্রহণার্থম্ ॥৩৬॥  
 এতদিত্তি । বিনিশ্চিত্য বিবিচ্য । ঔপয়িকং যুক্তিযুক্তম্ ॥৩৭॥  
 মমেতি । ব্যসনস্ত্র বিপদঃ । মূলং কাবণম্ । সমুৎক্ষিপ্য বথে উত্তোল্য ॥৩৮॥  
 ভীষ্মমিতি । যৎকৃতে যন্নিমিত্তে । অপ্রিয়ং ভবতো নিয়োগম্ ॥৩৯॥  
 স ইতি । লুঙ্কো মম হবণাৎ, নীচঃ হুয়া অগ্রহণাৎ, জিতকাশী গবিতশ্চ ॥৪০॥

তাহাব পব আমি শাববাজাব নিকট যাইয়া—স্ত্রীলোকেব যাহা বলা হুঙ্ব,  
 সেই কথাই তাঁহাকে বলিয়াছিলাম; কিন্তু তিনি আমার চবিত্রেব উপবে  
 আশঙ্কা কবিয়া আমাকে গ্রহণ কবেন নাই ॥৩৬॥

অতএব ভৃগুনন্দন ! আপনি আপন বুদ্ধিতে এই সকল বিবেচনা করিয়া  
 এখন যাহা যুক্তিযুক্ত কার্য্য, তাহাই চিন্তা কবিতে পাবেন ॥৩৭॥

তবে মহাব্রত ভীষ্মই আমাব এই বিপদেব কাবণ । যে হেতু তিনিই তখন  
 বলপূর্বক আমাকে বথে তুলিয়া লইয়া বশীভূত কবিয়াছিলেন ॥৩৮॥

অতএব মহাবাহু ভৃগুশ্রেষ্ঠ ! যাহাব জন্য আমি এইরূপ দুঃখ ভোগ কবি-  
 তেছি এবং আপনাব গুণভব অপ্রিয় আচরণ কবিতেছি, সেই ভীষ্মকেই আপনি  
 বধ ককন ॥৩৯॥

নিষ্পাপ ভৃগুনন্দন ! ভীষ্ম লোভী, নীচপ্রকৃতি এবং গর্বিত । সুতবাং  
 তাঁহাব প্রতিশোধ লওয়াই আপনার উচিত ॥৪০॥

এষ মে হ্রিয়মাণায়া ভাবতেন তদা বিভো ! ।

অভবদ্ধৃদি সঙ্কল্পো ঘাতযেয়ং মহাব্রতম্ ॥৪১॥

তস্মাৎ কামং সমাশ্ৰেয়ং রাম ! সম্পাদয়ানঘ ! ।

জহি ভীষ্মং মহাবাহো ! যথা বৃত্রং পুরন্দবঃ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি  
অশ্বোপাখ্যানো রামাশ্বাসংবাদে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:—:—:—

## ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্তস্তদা বামো জহি ভীষ্মমিতি প্রভো ! ।

উবাচ রুদতীং কন্যাং চোদযন্তীং পুনঃ পুনঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

এষ ইতি । ভাবতেন ভবতবংশীয়েন ভীষ্মেণ । মহাব্রতং ভীষ্মম্ ॥৪১॥

তস্মাদিতি । কামমভিলাষম্ । সম্পাদয় সফলীকুরু ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি অশ্বোপাখ্যানো পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এবমিতি । প্রভো । ভীষ্মং জহি ইত্যেবমুক্ত ইতি সঙ্কঃ । চোদযন্তীং প্রেবযন্তীম্ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥২৬—৩২॥ লুক্কো যতো মাং হতবান্, নীচো যতো মদঙ্গীকাবং স্বয়ং ন কৃতবান্ ।

অকামুকশ্চ কথ্যাহবণং দোষ ইতি ভাবঃ ॥৪০॥ ক্রিয়মাণায়াঃ বলাদাহবণেন হিংস্তমানায়াঃ ।

কুহিসায়াং স্বাদিঃ ॥৪১—৪২॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৫॥

প্রভু ! ভীষ্ম যখন আমাকে হবণ কবেন, তখন আমাব মনে এইকপ সঙ্কল্প  
হইয়াছিল যে, আমি ভীষ্মকে বধ কবাইব ॥৪১॥

অতএব নিষ্পাপ মহাবাহু বাম ! আপনি আজ আমাব এই অভিলাষ পূর্ণ  
ককন ; ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুবকে বধ কবিয়াছিলেন, আপনিও সেইকপ ভীষ্মকে  
বধ ককন' ॥৪২॥

\* ' . সপ্তসপ্তত্ৰ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব বা নি ।



কাস্তে ! কামং ন গৃহ্ণামি শস্ত্রং বৈ বরবর্ণিনি ! ।  
 ঋতে ব্রহ্মবিদাং হেতোঃ কিমন্তং করবাণি তে ॥২॥  
 বাচা ভীষ্মশ্চ শাল্যশ্চ মম রাজ্ঞি ! বশানুগৌ ।  
 ভবিষ্যতোহনবদ্যাজ্ঞি ! তং করিষ্যামি মা শুচঃ ॥৩॥  
 ন তু শস্ত্রং গ্রহীষ্যামি কথঞ্চিদপি ভাবিনি ! ।  
 ঋতে নিয়োগাদ্বিপ্রাণামেষ মে সময়ঃ কৃতঃ ॥৪॥

অশ্বোবাচ ।

মম হৃৎখং ভগবতা ব্যাপনেয়ং যতন্ততঃ ।  
 তচ্চ ভীষ্মপ্রসূতং মে তং জহীষ্বর ! মা চিরম্ ॥৫॥

রাম উবাচ ।

কাশিকণ্ঠে ! পুনত্রহি ভীষ্মস্তে চবণাবুর্ভৌ ।  
 শিবসা বন্দনারহৌহপি গ্রহীষ্যতি গিরা মম ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

কাস্ত ইতি । কাস্তাঃ কাশীবাজস্তাপত্যমিতি কাস্তা, তৎসম্বোধনম্ । ঋতে বিনা ॥২॥  
 বাচেতি । বাজ্ঞি । রাজ্যকণ্ঠে ! । মা শুচঃ শোকং ন কুরু ॥৩॥  
 নেতি । কথঞ্চিদপি কেনাপি কাবণেন । মে ময়া, সময়ঃ ণপথঃ ॥৪॥  
 মমেতি । ব্যাপনেয়ং বিনাশ্রমং, যতন্ততো যেন তেন প্রকাষণ । তচ্চ হৃৎখম্ ॥৫॥  
 কাশীতি । কাশিকণ্ঠে । কাশিবাজকণ্ঠে । পুনত্রহি ভীষ্মস্তেব গ্রহণায় ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘প্রভু । আপনি ভীষ্মকে বধ করুন’ এই কথা বলিয়া  
 অশ্বা বোদন করতঃ বাব বাব অনুবোধ কবিতে লাগিলে, রাম তাঁহাকে বলি-  
 লেন—॥১॥

‘কাশীবাজকণ্ঠে ! আমি ব্রহ্মবিদগণের প্রয়োজন ব্যতীত ইচ্ছানুসাবে অস্ত্র-  
 গ্রহণ কবিব না । অতএব বরবর্ণিনি ! তোমার অস্ত্র কোন্ কার্য্য কবিব (তাহা  
 বল) ॥২॥

অনিন্দ্যাসুন্দরি ! বাজকণ্ঠে । ভীষ্ম ও শাল্য দুই জনই বাক্যমাত্রে আমার  
 বশীভূত হইবেন, আমি তাহাই কবিব, তুমি শোক করিও না ॥৩॥

ভাবিনি । ব্রাহ্মণের নিয়োগ ব্যতীত কোন প্রকারেই আমি অস্ত্র ধারণ  
 করিব না, এইকপই আমি শপথ করিয়াছি’ ॥৪॥

অশ্বা বলিলেন—‘মহর্ষি ! আপনি যে কোন প্রকারে আমার হৃৎখ দূর  
 কবিবেন ; আমার সে হৃৎখ ভীষ্মই উৎপাদন কবিয়াছেন । অতএব প্রভু ।  
 আপনি তাঁহাকে বধ করুন, বিলম্ব কবিবেন না’ ॥৫॥

অশ্বোবাচ ।

জহি ভীষ্মং রণে রাম ! মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ।

প্রতিশ্রুতঞ্চ যদপি তৎ সত্যং কর্তুমর্হসি ॥৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তযোঃ সংবদতোরেবং রাজন্ । রামান্বযোস্তুদা ।

ঋষিঃ পবমধর্শ্নাত্মা ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥

শরণাগতাং মহাবাহো ! কন্যাং ন ত্যক্তুমর্হসি ।

জহি ভীষ্মং রণে বাম ! গর্জন্তমস্রুং যথা ॥৯॥

যদি ভীষ্মঃ সমাহুতো রণে রাম ! ত্বয়া যুধে ।

নির্জিতোহস্মীতি বা ক্রযাৎ কুর্যাদ্বা বচনং তব ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

জহীতি । প্রতিশ্রুতম্ “ন চেৎ ববিষ্ণতি বচঃ” ইত্যাদিনা পূর্বং প্রতিজ্ঞাতম্ ॥৭॥

তযোবিত্তি । ঋষিঃ বামসহচরত্বাৎ অকৃতব্রণঃ ॥৮॥

শবণেতি । প্রথমপাদে অঙ্গবাদিক্যমার্ষম্ ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১॥ বাস্ত্বে কাশীবাজকণ্ঠে ॥২—৭॥ ঋষিঃ অকৃতব্রণঃ । পাঠান্তবে তু স্পষ্ট-  
মেব স কীর্ত্যতে ॥৮—২৪॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৬॥

বাম বলিলেন—‘কাশীবাজকণ্ঠে ! তুমি আবাব বল—ভীষ্ম তোমার পূজ-  
নীয় হইলেও আমার অনুবোধে তিনি তোমার চবণযুগল মস্তকে ধারণ কবি-  
বেন ॥৬॥

অশ্বা বলিলেন—‘বাম । আপনি যদি আমার প্রিয় কার্য্য কবিবাব ইচ্ছা  
কবেন, তবে যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করুন । আব আপনি যে প্রতিজ্ঞা কবিয়াছেন,  
তাহাও ত আপনাব সত্য ববা উচিত’ ॥৭॥

ভীষ্ম কহিলেন—‘বাজা । বাম ও অশ্বা এইকপ আলোচনা কবিতে  
লাগিলে, পবমধর্শ্নাত্মা অকৃতব্রণ এই কথা বলিলেন—৮॥

‘মহাবাহু বাম । আপনি শবণাগতা কন্যাটিকে ত্যাগ কবিতে পাবেন না ।  
সুতবাং গর্জনকাবী অস্রুবের শ্রায় ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ করুন ॥৯॥

ভৃগুনন্দন বাম ! ভীষ্ম আপনাব আহ্বানে আসিয়া যদি এইকপ বলেন

(৮) অকৃতব্রণো জামদগ্ন্যমিদং বচনমব্রবীৎ—নি । (৯) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব বা নি  
নাস্তি ।

কৃতমশ্ৰা ভবেৎ কার্যং কশ্যাপা ভৃগুনন্দন ! ।

বাক্যং সত্যঞ্চ তে বীৰ ! ভবিষ্যতি কৃতং বিভো ! ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ইরুধাপি প্রতিজ্ঞা তে তদা রাম ! মহামুনে ! ।

জিত্বা বৈ ক্ষত্রিয়ান্ সর্বান্ ব্রাহ্মণেষু প্রতিশ্রুতা ॥১২॥

ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়ো বৈশ্যঃ শূদ্রশ্চৈব রণে যদি ।

ব্রহ্মদ্বিভু ভবিতা তং বৈ হনিষ্যামীতি ভার্গব ! ॥১৩॥

শরণার্থে প্রপন্নানং ভীতানং শরণার্থিনাম্ ।

ন শক্যামি পরিত্যাগং কর্তুং জীবন্ কথঞ্চন ॥১৪॥

যশ্চ কুংস্রং রণে ক্ষত্রং বিজেষ্যতি সমাগতম্ ।

দীপ্তান্মানসহং তঞ্চ হনিষ্যামীতি ভার্গব ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । বণে সমাহৃতঃ । যুধে যুদ্ধে নির্জিতোহস্মীতি সন্দ্বন্দঃ । বাক্যম্, “ন চেৎ  
কবিষ্যতি বচঃ” ইত্যাদিপ্রাপ্তরূপম্ ॥১০—১১॥

ইয়মিতি । প্রতিজ্ঞতা প্রতিপ্রাবিতা কৃত্বা বা ॥১২॥

কা সা প্রতিজ্ঞেভ্যাহ দ্বিভিঃ । ব্রাহ্মণ ইতি । যদি ব্রহ্মদ্বি বৈশ্যদেবী বৈশ্যদেবী  
ধর্মদেবীভ্যর্থঃ ভবিতা, তদা তং রণে হনিষ্যামীতি সন্দ্বন্দঃ ॥১৩॥

শরণেতি । প্রপন্নানামাগতানাম্ ॥১৪॥

ব ইতি । সমাগতং যুদ্ধ ইতি শেবঃ । দীপ্তান্মানং মহাতেজস্বম্ ॥১৫॥

যে, ‘আমি যুদ্ধে আপনাব নিকট পবাক্ষিত হইয়াছি’ অথবা তিনি আপনাব  
বাক্য বন্ধা কবেন, তাহা হইলেই এই কণ্ঠাটীব কার্য্য কবা হইবে এবং প্রভু  
বীৰ । আপনাব সেই বাক্যও সত্য কবা হইবে ॥১০—১১॥

মহর্ষি রাম ! আপনি সকল ক্ষত্রিয়কে জয় কবিয়া তখন ব্রাহ্মণগণেব  
নিকটে এই প্রতিজ্ঞা কবিয়াছিলেন—॥১২॥

‘ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য বা শূদ্র যদি ধর্মদেবী হয়, তবে আমি তাহাকে যুদ্ধে  
বধ কবির’ ॥১৩॥

আমি জীবিত থাকিয়া ভীত ও শরণার্থী হইয়া আগত লোকদিগেব কোন  
প্রকাৰে পরিত্যাগ কবিতে পাবিব না ॥১৪॥

ভৃগুনন্দন ! (আব আপনি একপ প্রতিজ্ঞাও কবিয়াছিলেন যে,) যে লোক  
যুদ্ধে সমাগত সকল ক্ষত্রিয়কে জয় কবিলে, আমি সে তেজস্বীকেও বধ  
করিব ॥১৫॥

স এবং বিজয়ী রাম । ভীষ্মঃ কুরুকুলোদ্ভবঃ ।  
 তেন যুধ্যস্ব সংগ্রামে সমেত্য ভৃগুনন্দন ! ॥১৬॥  
 রাম উবাচ ।

স্মরাম্যহং পূর্বকৃতাং প্রতিজ্ঞাস্বষিসত্তম ! ।  
 তথৈব চ করিষ্যামি যথা সাত্মনৈব লপ্যতে ॥১৭॥  
 কার্য্যমেতন্মহদব্রহ্মণ । কাশিকন্ত্যামনোগতম্ ।  
 গমিষ্যামি স্বয়ং তত্র কন্ত্যামাদায় যত্র সং ॥১৮॥  
 যদি ভীষ্মো রণপ্লাঘী ন করিষ্যতি মে বচঃ ।  
 হনিষ্যাম্যেনমুদ্রিক্তমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥১৯॥  
 নহি বাণা ময়োৎসৃষ্টাঃ সজ্জন্তীহ শরীরিণাম্ ।  
 কায়েষু বিদিতং তুভ্যং পুরা ক্ষত্রিয়সঙ্গরে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

শেবোক্তিবিষয়ো ভীষ্ম ইত্যাহ স ইতি । সমেত্য মিলিত্বা ॥১৬॥  
 স্মরামীতি । সাত্মনৈব সাত্ববাদেদৈব, লপ্যতে ফলমিতি শেষঃ ॥১৭॥  
 কার্য্যমিতি । কার্য্যং যোগ্যবরণাশ্রয়নঃ পাণিগ্রহণম্, কাশিকন্ত্যা অম্বায়া মনোগতম্ ॥১৮॥  
 যদীতি । উদ্রিক্তং গর্বিতম্ ॥১৯॥  
 নহীতি । সজ্জন্তি লগ্নান্তিষ্ঠন্তি । তুভ্যং তব, ক্ষত্রিয়াণাং সঙ্গরে যুদ্ধে ॥২০॥

ভৃগুনন্দন বাম । কুরুবংশশ্রেষ্ঠ সেই ভীষ্ম এইরূপ বিজয়ী । অতএব  
 আপনি যুদ্ধে সেই ভীষ্মেব সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করুন ॥১৬॥

বাম বলিলেন—ঋষিশ্রেষ্ঠ । আমার পূর্বকৃত প্রতিজ্ঞা আমি স্মরণ  
 কবিতেছি । তবে এক্ষেত্রে যাহাতে সাত্ববাক্যে ফল লাভ করা যায়, তাহাই  
 আমি কবিব ॥১৭॥

ব্রহ্মণ । কাশীবাজকন্ত্যাব মনোগত এই কার্য্য অতিশুকতব । অতএব ভীষ্ম  
 যেখানে আছেন, এই কন্ত্যাটিকে লইয়া সেইখানেই যাইব ॥১৮॥

তাহাতে সমবপ্লাঘী ভীষ্ম যদি আমার বাক্য বক্ষা না কবে, তবে এই গর্বিত  
 ভীষ্মটাকে বধ কবিব, এই বুদ্ধিই আমি স্থির করিলাম ॥১৯॥

আমাব নিক্ষিপ্ত বাণগুলি যাইয়া প্রাণিগণের দেহে লাগিয়া থাকে না (তাহা  
 বিদীর্ণই কবে), পূর্বে ক্ষত্রিয়যুদ্ধে তাহা আপনার জানা আছে ॥২০॥

(১৬)• কুরুকুলোদ্ভবঃ...পি । (১৭)• তথৈব চ চবিজ্যামি পি । (২০)• কার্য্যেষু  
 বিদিতম্ ..নি ।

এবমুক্তা ততো রামঃ সহ তৈব্র'দ্ধাদিভিঃ ।

প্রয়াণায় মতিং কৃত্বা সমুত্তমো মহাতপাঃ ॥২১॥

ততস্তে তামুষিত্বা তু রজনীং তত্র তাপসাঃ ।

হতায়য়ো জপজপ্যাঃ প্রাতশ্চুর্মজ্জিঘাংসয়া ॥২২॥

অভ্যাগচ্ছন্ততো রামঃ সহ তৈব্র'দ্ধাদিভিঃ ।

কুরুক্ষেত্রং মহারাজ ! কন্যা সহ ভারত ! ॥২৩॥

অবিশন্ত ততঃ সৰ্বে পরিগৃহ্য সন্ন্যস্তীম্ ।

তাপসান্তে মহাত্মানো ভৃগুশ্চৈষ্ঠপুরুষকৃতাঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

অশ্বোপাখ্যানে তাপসকুরুক্ষেত্রপ্রাপ্তৌ ষট্‌ষষ্ঠ্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । ব্রহ্মবাদিভির্বেদবকৃভিঃ । সমুত্তমো উদ্যোগঃ চক্ৰাব ॥২১॥

তত ইতি । জপ্তা জপ্যা মজ্জা যৈস্তে । মম জিঘাংসয়া হস্তমিচ্ছবা ॥২২॥

অভ্যাগচ্ছদিতি । কন্যা অশ্বা ॥২৩॥

অবিশন্তেতি । পরিগৃহ্য অবলম্ব্য সন্ন্যস্তাত্তীব ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিভাষাঃ মহাভাবতট্টাকার্য্য ভাবত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এইরূপ বলিয়া তাহাব পব মহাতপা বাম প্রস্থানের ইচ্ছা কবিয়া সেই বেদ-  
বক্তা তপস্বীদেব সহিত যাত্রাব উদ্যোগ কবিতে লাগিলেন ॥২১॥

তৎপবে সেই তপস্বীবা সেই আশ্রমেই সেই বাত্রি বাস কবিয়া প্রাতঃকালে  
হোম ও জপ সমাপ্ত কবিয়া আমাকে বধ কবিবাব ইচ্ছায় প্রস্থান কবিলেন ॥২২॥

ভবভনন্দন মহাবাজ ! তদনন্তব বাম সেই বেদবক্তৃগণ ও অশ্বাব সহিত এই  
কুরুক্ষেত্রে আগমন কবিলেন ॥২৩॥

তাহাব পব সেই মহাত্মা তপস্বীবা সকলে বামকে অগ্রবর্তী কবিয়া সন্ন্যস্তী-  
নদীর ভীবে সন্নিবিষ্ট হইলেন ॥২৪॥

—:o:—

(২৩) অভ্যাগচ্ছৎ..বা ব বা নি । (২৪) ইতঃ পবম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ 'ভীম উবাচ'  
ইত্যপি নান্তি বা বা নি । \* '...অষ্টমস্ত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' ব ।

## সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততস্তৃতীয়ে দিবসে সমে দেশে ব্যবস্থিতঃ ।  
প্রেষয়ামাস মে রাজন্ । প্রাপ্তোহস্মীতি মহাব্রতঃ ॥১॥  
তমাগতমহং শ্রুত্ব বিষয়ান্তং মহাবলম্ ।  
অভ্যগচ্ছং জবেনাশু প্রীত্যা তেজোনিধিং প্রভুম্ ॥২॥  
গাং পুরস্কৃত্য রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণৈঃ পরিবারিতঃ ।  
ঋত্বিগ্ভির্দেবকর্নৈশ্চ তথৈব চ পুরোহিতৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
স মামিভিগতং দৃষ্ট্বা জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ।  
প্রতিজগ্রাহ তাং পূজাং বচনঞ্চোদমব্রবীৎ ॥৪॥

রাম উবাচ ।

ভীষ্ম । কাং বুদ্ধিমান্হায় কাশীরাজম্বতা তদা ।  
অকামেন ত্বয়ানীতা পুনশ্চৈব বিসর্জিতা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রেষয়ামাস বামো দূতমিতি শেষঃ ॥১॥

ভূমিতি । বিষয়ান্তং নিজবাক্যপ্রাপ্ত্যদেশম্ । জবেন বেগেন । প্রীত্যেত্যনেন বৈরাভাবঃ  
সূচিতঃ । গাং ধেনুং, পুরস্কৃত্য দানায়াত্রৈসরীকৃত্য ॥২—৩॥

স ইতি । তাং মৎকৃত্যামিভিবাধনধেনুদানাদিরূপাম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা । তদনন্তর তৃতীয় দিনে সমতল ভূমিতে থাকিয়া  
মহাতপা বাম আমাব নিকট দূত পাঠাইলেন এবং তাহাকে বলিয়া দিলেন যে,  
‘আমি আসিয়াছি’ ॥১॥

বাজশ্রেষ্ঠ । মহাবল, তেজের সাগর ও প্রভাবশালী বাম আমাদের রাজ্যের  
প্রাপ্তভাগে আসিয়াছেন শুনিয়া, ব্রাহ্মণগণ, দেবকল্প ঋত্বিগ্গণ ও পুরোহিতগণে  
পরিবেষ্টিত হইয়া, একটি ধেনু লইয়া, আমি প্রীতি সহকাবে বেগে সত্তর যাইয়া  
তাঁহাব নিকট উপস্থিত হইলাম ॥২—৩॥

তখন প্রতাপশালী বাম আমাকে আগত দেখিয়া আমার কৃত সেই পূজা  
গ্রহণ করিলেন এবং এই কথা বলিলেন’ ॥৪॥

(১)....সন্দিগ্ধে ব্যবস্থিতঃ । কুরু প্রিয়ং স মে রাজন্...পি বা ব বা ।

বিভ্রংশিতা ত্বয়া হীমাং ধৰ্ম্মাদাস্তে যশস্বিনী ।  
 পরামৃষ্টাং ত্বয়া হীমাং কোহভিগন্তুমিহাহতি ॥৬॥  
 প্রত্যাখ্যাতা হি শাল্বেন ত্বয়ানীতেতি ভারত ! ।  
 তস্মাদিমাং গম্নিরোগাং প্রতিগৃহীষ ভাবত ! ॥৭॥  
 স্বধৰ্ম্মং পুরুষব্যাস ! রাজপুত্রী লভস্বিয়ম্ ।  
 ন যুক্তস্তবমানোহয়ং রাজাং কর্তুং ত্বয়াহনঘ ! ॥৮॥  
 ভীষ্ম উবাচ । †

ততস্তং বৈ বিমনসমুদীক্ষ্যাহমথাক্রবম্ ।  
 নাহমেনাং পুনর্দৃঢ়াং ব্রহ্মন্ । ভাত্রে কথঞ্চন ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি । আস্থায় আশ্রিত্য । অকামেন পবিণয়ানিচ্ছন ॥৫॥  
 বিভ্রংশিতেতি । যশস্বিনী চাবিজবঙ্গণাং । পরামৃষ্টাং স্পৃষ্টাম্ ॥৬॥  
 প্রত্যাখ্যাতেতি । ইতি হেতোঃ । প্রতিগৃহীষ আয়নো ব্রহ্মচারিস্থেহপি ভ্রাতৃত্বার্থে ॥৭॥  
 স্বেতি । স্বধৰ্ম্মং নাবীধৰ্ম্মং পত্নীহম্ । লভতু লভতাম্ । রাজাং কাশীবাজাদীনাম্ ॥৮॥  
 তত ইতি । বিমনসম্ অনন্তষ্টচিহ্নম্, উদীক্ষ্য সম্ভাব্য ॥৯॥

বাম বলিলেন—‘ভীষ্ম ! তুমি নিজে বিবাহ করিবাব ইচ্ছা নব না, তবে তুমি কোন্ বুদ্ধিতে তখন এই কাশীবাজেব কন্যাটিকে আনয়ন কবিয়াছিলে, আবার ত্যাগ কবিয়াছিলে ? ॥৫॥

তুমি ইহাকে ধৰ্ম্মচ্যুত কবিয়াছ, তথাপি এ যশস্বিনীই আছে । কিন্তু তুমি ইহাকে স্পর্শ কবিয়াছ বলিয়া অন্য কোন্ ব্যক্তি ইহাকে গ্রহণ করিতে পাবে ? ॥৬॥

ভবতনন্দন ! তুমি আনিবাছিলে বলিয়া শাববাজা ইহাকে প্রত্যাখ্যান কবিয়াছেন । অতএব ভবতনন্দন ! তুমি আমাব আদেশ অনুসাবে ইহাকে গ্রহণ কর ॥৭॥

নিষ্পাপ পুরুষশ্রেষ্ঠ ! এই বাজকন্যা স্বকীয় নাবীধৰ্ম্ম লাভ করুক । আর রাজাদের অপমান করা তোমার পক্ষেও উচিত নহে’ ॥৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তাহার পব আমি বামকে অসন্তুষ্টচিত্ত দেখিয়া বলিলাম—‘ব্রহ্মন্ । আমি কোন প্রকাৰেই ইহাকে পুনরায় ভাতাকে দিতে পারি না ॥৯॥

(৬) বিভ্রংশিতা ত্বয়া...পি । † অয়ং পাঠঃ পি বা ব রা নাস্তি । (৯) ততস্তং বৈরমনসম্...পি ।

শাহস্ৰাহমিতি প্রাহ পুরা মামেব ভার্গব ! ।  
 ময়া চৈবাভ্যনুজ্ঞাতা গতা শাৰপুৰং প্রতি ॥১০॥  
 ন ভয়ান্নাপ্যনুক্ৰোশান্নার্থলোভান্ন কাম্যয়া ।  
 ক্ৰাত্ৰং ধৰ্ম্মমহং জহামিতি মে ব্রতমাহিতম্ ॥১১॥  
 অথ মামব্রবীদ্রামঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেষ্ণুগঃ ।  
 ন করিষ্যসি চেদেতদ্বাক্যং মে নরপুঙ্গব ! ॥১২॥  
 হনিষ্যামি সহামাত্যং হ্যামত্বেতি পুনঃ পুনঃ ।  
 সংরস্তাদব্রবীদ্রামঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেষ্ণুগঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তমহং গীর্ভির্বিগ্ভাভিঃ পুনঃ পুনরবিন্দম ! ।  
 অযাচং ভৃগুশার্দূলং ন চৈব প্রশশাম সং ॥১৪॥  
 প্রণম্য তমহং মূৰ্দ্ধ্ন। ভূয়ো ব্রাহ্মণসত্তমম্ ।  
 অক্ৰেবং কারণং কিং তদ্বদ্বং যুদ্ধং ময়েচ্ছসি ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

বাত্রে কথং ন লু। ইত্যাহ শাৰপুৰং। শাৰপুৰে অহুবক্তেতি শেবঃ ॥১০॥  
 নেতি। অনুক্রোশং কথং প্রত্যপি দ্যাতঃ। জহাং ত্যজেষম্। আহিতং গৃহীতম্ ॥১১॥  
 অথেতি। ক্রোধেন পর্য্যাকুলে ঘূর্ণ্যানে ঈক্ষণে চক্ষুযী বস্ত সং। সংরস্তাদাবেগাং ॥১২-১৩॥  
 তমিতি। গীর্ভির্বিগ্ভাভিঃ, ইষ্টাভিবহনব্যপবহাং প্রিঘাভিঃ। প্রশশাম শাস্তো বদুব- ॥১৪॥  
 প্রণম্যেতি। ভূয়ঃ পুনৰপি। ময়া সহ ॥১৫॥

ভৃগুনন্দন। ইনি পূর্বে আমাকেই বলিয়াছিলেন যে, ‘আমি শাৰবাজার প্রতি অনুবক্তা’। তাই আমি ইহাকে সেখানে যাইবাব অনুমতি দিয়াছিলাম, ইনিও শাৰনগরে গিয়াছিলেন ॥১০॥

আমি এই ব্রত অবলম্বন করিয়াছি যে, ভয়, দয়া, অর্থলোভ বা ইচ্ছা কবিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ত্যাগ করিব না’ ॥১১॥

তাহার পর বাম ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন হইয়া আমাকে বলিলেন—‘নবশ্রেষ্ঠ! তুমি যদি আমার এই বাক্য রক্ষা না কব, তবে আমি অতাই অমাত্যবর্গের সহিত তোমাকে বধ করিব’। রাম ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন হইয়া মনেব আবেগেই এই কথা আমাকে বাব বার বলিয়াছিলেন ॥১২—১৩॥

অবিন্দম। তখন আমি প্রিয়বাক্যদ্বারা বাব বার সেই ভৃগুশ্রেষ্ঠের নিকট তাহার শাস্তির প্রার্থনা করিলাম, কিন্তু তিনি শাস্ত হইলেন না ॥১৪॥

(১০)...গতন্তঃ নগবং প্রতি—বাঃ বা নি। (১১)...ন লোভান্নান্বকাম্যয়া...ব্রত-মাহিতম্—সি।



ইষজ্ঞং মম বালশ্চ ভবতৈব চতুर्वিধম্ ।  
 উপদিক্তং মহাবাহো ! শিষ্যোহস্মি তব ভার্গব ! ॥১৬॥  
 ততো মামব্রবীদ্রামঃ ক্রোধসংব্রজলোচনঃ ।  
 জানীষে মাং গুরুং ভীষ্ম ! গৃহ্নাসীমাং ন চৈব হি ॥১৭॥  
 স্মৃতাং কাশ্যশ্চ কোরব্য ! মৎপ্রিয়ার্থং মহামতে ! ।  
 নহি মে বিদ্যতে শান্তিরন্থথা কুরুনন্দন ! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 গৃহাণেমাং মহাবাহো ! রক্ষস্ব কুলমাত্মনঃ ।  
 ত্বয়া বিব্রংশিতা হীমং ভর্তারং নাধিগচ্ছতি ॥১৯॥  
 তথা ক্রবন্তং তমহং রামং পরপুরুষায়ম্ ।  
 নৈতদেবং পুনর্ভাবি ব্রহ্মর্ষে ! কিং শ্রমেণ তে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ইষিতি । ইষজ্ঞং বাণাজ্ঞম্ । চতুर्वিধং দৈবগান্ধর্ববাক্যসমাহ্বয়কম্ ॥১৬॥  
 তত ইতি । ইমাং কাশ্যশ্চ কাশীবাজশ্চ স্মৃতামিতি সম্বন্ধঃ ॥১৭—১৮॥  
 গৃহাণেতি । বিব্রংশিতা পিতৃগৃহাদানীতা । নাধিগচ্ছতি ন লভতে ॥১৯॥  
 তথ্যেতি । তমকুবমিতি শেষঃ । এতং অস্তাঃ পুনর্গ্রহণম্, এবং তবাহুরোধেহপি ন  
 ভাবি ॥২০॥

তখন আমি আবাব মস্তক অবনমনপূর্বক প্রণাম করিয়া সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠকে  
 বলিলাম—‘আপনি যে আমার সহিত যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছা কবিতেছেন, তাহার  
 কারণ কি ? ॥১৫॥

মহাবাহু ভৃগুনন্দন । আপনিই বাল্যকালে আমাকে চতুर्वিধ বাণাজ্ঞ শিক্ষা  
 দিয়াছিলেন । স্মৃতবাং আমি যে আপনাব শিষ্য’ ॥১৬॥

তাহাব পব বাম ক্রোধে আবস্তনয়ন হইয়া আমাকে বলিলেন—‘ভীষ্ম ।  
 তুমি আমাকে গুরু বলিয়া জান, অথ চ আমার প্রীতিব জ্ঞাত তুমি এই কাশী-  
 বাজেব কন্যাটিকে গ্রহণ কবিতেছ না । অতএব মহামতি কুরুনন্দন । অত  
 প্রকাবে আমার শাস্তি হইবে না ॥১৭—১৮॥

মহাবাহু । তুমি ইহাকে গ্রহণ কব এবং আপন বংশটাকে রক্ষা কব ।  
 কাবণ, তুমি ইহাকে আনয়ন করায় এ আর পতি পাইতেছে না’ ॥১৯॥

শক্রনগববিজয়ী বাম সেইকপ বলিলে, আমি তাঁহাকে বলিলাম—‘ব্রহ্মর্ষি ।  
 আপনাব অনুবোধেও ইহা আব হইবে না । স্মৃতবাং আপনাব আব পবিশ্রমে  
 বল কি ? ॥২০॥



স ত্বং গুরুরিত্তি প্রেম্ণা ময়া সম্মানিতো ভূশম্ ।  
 গুরুবৃত্তিং ন জানীষে তস্মাদ্যোৎস্লামি বৈ ত্বয়া ॥২৬॥  
 গুরুং ন হন্ত্যাং সমরে ব্রাহ্মণঞ্চ বিশেষতঃ ।  
 বিশেষতস্তপোবৃদ্ধমেবং ক্রান্তং ময়া তব ॥২৭॥  
 উত্ততেষুমথো দৃষ্ট্বা ব্রাহ্মণং ক্ষত্রবন্ধুবৎ ।  
 যো হন্ত্যাং সমরে ক্রুদ্ধং যুধ্যস্তমপলায়িনম্ ॥২৮॥  
 ব্রহ্মহত্যা ন তস্মাৎ স্মাদিত্তি ধর্ম্মেষু নিশ্চয়ঃ ।  
 ক্ষত্রিয়াণাং স্থিতো ধর্ম্মে ক্ষত্রিয়োহস্মি তপোধন । ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 যো যথা বর্ত্ততে যস্মিন্স্থখা তস্মিন্ প্রবর্ত্ততে ।  
 নাধর্ম্মং সমবাপ্নোতি ন চাত্রেয়শ্চ বিন্ধতি ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । প্রেম্ণা ভক্ত্যা । গুরুবৃত্তিং ব্যবহাবম্ । ত্বয়া সহ ॥২৬॥  
 গুরুমিত্তি । এবম্ অনেন কাবণজয়েণ, ক্রান্তং ক্রমা কৃত্য ॥২৭॥  
 উত্ততেতি । উত্ততেষুম্ উত্তোলিতাস্তম্ । ক্ষত্রবন্ধুবৎ ক্ষত্রিযাধমমিব । ব্রহ্মহত্যা  
 তজ্জনিতং পাপম্ ॥২৮—২৯॥  
 য ইতি । প্রবর্ত্ততে স ইতি শেষঃ । অত্রেয়ঃ অমঙ্গলম্, ন বিন্ধতি ন লভতে ॥৩০॥

আপনি সেই গুরু, এই জন্তাই আমি আপনাকে বিশেষ সম্মানিত কবিয়াছি ।  
 অথ চ আপনি গুরুব ব্যবহাব জানেন না । অতএব আমি আপনার সহিত যুদ্ধ  
 করিব ॥২৬॥

আমি যুদ্ধে গুরুকে, বিশেষতঃ ব্রাহ্মণকে, তাহাতে আবার তপোবৃদ্ধকে বধ  
 করিব না, (এইকপই আমার নিয়ম ছিল,) তাহাতেই আমি আপনার উপবে  
 ক্রমা কবিয়াছি ॥২৭॥

অধম ক্ষত্রিযেব ত্রায় যে ব্রাহ্মণ ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধার্থী হইয়া অস্ত্র উত্তোলন কবিয়া  
 উপস্থিত হয়, অথ চ পলায়ন কবে না ; তাহাকে দেখিয়া যে লোক যুদ্ধে তাহাকে  
 বধ কবে, সে লোকেব ব্রহ্মহত্যাব পাপ হয় না, ইহা ধর্ম্মশাস্ত্রে নির্দিষ্ট আছে ।  
 তা'ব পব আমি জাতিতেও ক্ষত্রিয এবং ক্ষত্রিযধর্ম্মেও বহিয়াছি ॥২৮—২৯॥

তা'র পব যে লোক যে লোকেব উপবে যেমন ব্যবহাব করে, সে লোক সে  
 লোকেব উপবে তেমন ব্যবহারই করিয়া থাকে । তাহাতে সে পাপভাগী হয়  
 না, কিংবা তাহাতে তাহার কোন অমঙ্গলও হয় না ॥৩০॥

(৩০)....যস্মিন্ তস্মিন্বেব প্রবর্ত্তদন্...বা ব...রা নি ।

অৰ্থে বা যদি বা ধৰ্ম্মে সমর্থো দেশকালবিৎ ।

অর্থ সংশয়মাপন্নঃ শ্ৰেয়ান্ নিঃসংশয়ো নবঃ ॥৩১॥

যস্মাৎ সংশয়িতেহপ্যৰ্থে হব্যথান্ধ্যায়ঃ প্রবর্তসে ।

তস্মাদ্যোৎস্বামি সহিতস্ত্বয়া রাম ! মহাহবে ॥৩২॥

পশ্য মে বাহুবীৰ্য্যঞ্চ বিক্রমকথাতিমানুবন্ম ।

এবং গতেহপি তু ময়া যচ্ছক্যং ভৃগুনন্দন ! ॥৩৩॥

তৎ করিষ্যে কুরুক্ষেত্রে যোৎস্বে বিপ্র ! ত্বয়া সহ ।

হুন্দে রাম ! যথেকং মে সজ্জীভব মহাদ্রুতে । ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অর্থ ইতি । সমর্থঃ শক্তিমান্, দেশকালবিচ্চ নবঃ, অৰ্থে বা যদি বা ধৰ্ম্মে বিষয়ে, অৰ্থেন কারণেন সংশয়মাপন্নশ্চেৎ, তদাসাবশ্ৰেয়ানিত্যর্থঃ পরত্র নিঃসংশয়স্ত শ্ৰেয়স্বাভিধানাৎ, তত্র নিঃসংশয়ো নবস্ত শ্ৰেয়ান্ ॥৩১॥

যস্মাদিতি । সংশয়িতে, সমাপ মহাবীৰ্য্যাদিত্যাশয়ঃ, অৰ্থে যুদ্বেন জয়ে ॥৩২॥

পশ্যেতি । এবং গতে হৈদৃশ্যমবস্থায়াম্ । হুন্দে হুন্দযুদ্ধে ॥৩৩—৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২৪॥ অবলিপ্তস্ত দৃষ্টস্ত ॥২৫—২৯॥ যঃ পুমান্ যদ্বিন্নসে যথা ক্রীড়া।  
দেবেণ বা বর্ততে স নবতস্মিন্ তথৈব ক্রীতিং দেবঃ বা প্রবর্তয়ন্ত ॥৩০॥ নত্ৰ যান্যর্থে  
প্রবর্তয়ন্তং অগ্নি ক্রীতিমেব করোমীত্যাদ্যাহ—অৰ্থে বেতি । অৰ্থে গুরুবাক্যাহাবকরণে ধর্ম্মে  
পিতৃক্রীত্যর্থঃ স্বীকৃতে ব্রহ্মচর্য্যে বিষয়ে দেশকালানুসারেণ সমর্থো বিবেকবুদ্ধিঃ। তত্র ধর্ম্মলোপেন  
গুরুবাক্যং প্রাপ্যগাণোহর্থঃ শ্ৰেয়াহুত নেত্যথে সংশয়বাহুত গুরুবাক্যবিরোধেনাপি পাত্য-  
নানো ধর্ম্মঃ শ্ৰেয়াহুত নেতি ধর্ম্মে সংশয়বান্ । এতয়োদধ্যে অৰ্থে সংশয়মাপন্নো নবঃ ইতি  
শ্ৰেয়ান্ পৰিণেষাৎ ধর্ম্মে তু নিঃসংশয়ো ধর্ম্মমেবাহুতিষ্ঠন্ত শ্ৰেয়ানিত্যর্থঃ ॥৩১॥ অর্থঃ সংশয়-  
মিতিক্ষেদঃ । ত্রায়াতিক্রমেণ যাত্ প্রবর্তয়ন্তে ॥৩২॥ বাহুবীৰ্য্যং বাহুদ্বয়েপ্যর্থঃ । এবং গতে  
মিতিক্ষেদঃ । ত্রায়াতিক্রমেণ যাত্ প্রবর্তয়ন্তে ॥৩৩॥ বাহুবীৰ্য্যং বাহুদ্বয়েপ্যর্থঃ । এবং গতে

শক্তিশালী এবং দেশকালজ্ঞ হইয়াও যে লোক কোনকিছুর কার্য্যে বা ধর্ম্ম-  
বিষয়ে কোন কাবণবশতঃ সংশয়াপন্ন হয়, সে লোক নিকৃষ্ট, আর সে বিষয়ে  
যে লোক নিঃসন্দেহ, সেই লোক শ্রেষ্ঠ ॥৩১॥

অতএব রাম । আপনি যখন সন্ধিহ বিষয়েও অদ্যাবধি সন্দেহ হইতে  
ছেন, তখন আমি মহাযুদ্ধে আপনাদ সহিত যুদ্ধ করিব ॥৩২॥

ভৃগুনন্দন । আপনি আমার অনৌদিক বাহুবল ও বিক্রম দর্শন করুন ।  
এ অবস্থায় আমি বাহা বলিতে পারিব, তাহা করিব । তৎপরে ! কুরুক্ষেত্রে  
সদৃশপক্ষদলেশে বাইরা হুন্দযুদ্ধে আপনাদ সহিত যুদ্ধ করিব । অতঃপর ॥৩৩॥  
তেজা বান । আপনি আমার ইচ্ছামুসারে সজ্জিত হইন ॥৩৪—৩৫॥

তত্র হং নিহতো রাম ! ময়া শরশতাদ্বিতঃ ।

লপ্যাসে নির্জিতাল্লোকান্ শস্ত্রপূতো মহারণে ॥৩৫॥

স গচ্ছ বিনিবর্তস্ব কুরুক্ষেত্রং রণপ্রিয় ।।

তত্রৈষ্যামি মহাবাহো ! যুদ্ধায় হ্যং তপোধন ! ॥৩৬॥

অপি যত্র ত্বয়া রাম ! কৃতং শৌচং পুবা পিতুঃ ।

তত্রাহমপি হত্বা হ্যং শৌচং কৰ্ত্ত্বান্মি ভার্গব । ॥৩৭॥

তত্র রাম ! সমাগচ্ছ হরিতং যুদ্ধদুর্শমদ ! ।

ব্যপনেষ্যামি তে দৰ্পং পৌরাণং ব্রাহ্মণক্ৰব ! ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । নির্জিতান্ স্বকৰ্ম্মণা অায়ত্তীকৃতান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩৫॥

স ইতি । বিনিবর্তস্ব অশ্বাদেশাং, কুরুক্ষেত্রং কুরুক্ষেত্রাস্তর্গতসমস্তপঞ্চকম্ ॥৩৬॥

নম্বিদমপি কুরুক্ষেত্রমেবেত্যাহ অপীতি । শৌচং ক্রত্বিয়াণাং ক্রথিবেণ তর্পণম্ । শৌচং  
ঋদীরক্রথিবেণ ক্রত্বিয়াণাং তর্পণম্, কৰ্ত্ত্বান্মি করিষ্যামি ॥৩৭॥

তত্রৈতি । তত্র সমস্তপঞ্চকে দেশে । পৌরাণং পূর্ববর্ত্তিনম্, প্রজাদিহাং স্বার্থে অণ্ । হে  
ব্রাহ্মণক্ৰব ! অধ্যাপনাদিবাহিত্যাং ব্রাহ্মণাধম ।। তথা চ স্মৃতিঃ—“গর্তাধানাদিসংহারে  
যুক্তচ নিয়মব্রতৈঃ । নাধ্যাপয়তি নাধীতে স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণক্ৰবঃ ॥” ॥৩৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এবং স্থিতে অসি ॥৩৩—৩৬॥ অপি যত্রৈতি । পিতৃবদ্গুরুমবগেহপ্যাশৌচপ্রাপ্তৌ সত্যাং  
তত্রৈব তীর্থে শৌচং সর্চেন্সানাদিনা দশমেহহি শুদ্ধিং স্বস্ত কবিশ্রামীত্যর্থঃ । শৌচং  
ক্রথিবান্ধলিদানমিত্যর্কচীনঃ ॥৩৭॥ পৌরাণং পুরাকৃতম্ ॥৩৮—৪১॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তষষ্ঠাধিকপঠতমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

রাম ! সেখানে মহাযুদ্ধে আপনি আমার শবসমূহে নিপীড়িত, পবিত্র ও  
নিহত হইয়া আপন কর্ম্মানুসাবে স্বর্গলোক লাভ করিবেন ॥৩৫॥

মহাবাহু সমবপ্রিয় তপোধন । আপনি এস্থান হইতে নিবৃত্ত হউন, এই  
কুরুক্ষেত্রের সমস্তপঞ্চকে গমন করুন ; আমি যুদ্ধের জন্ত সেখানে আপনার  
নিকট গমন করিব ॥৩৬॥

ভৃগুনন্দন বাম ! আপনি যেখানে পূর্বের ক্রত্বিয়গণের বক্তদ্বারা পিতার  
তর্পণ কবিয়াছিলেন, আমিও সেইখানেই আপনাকে বধ করিয়া আপনার রক্ত-  
ছায়া সেই ক্রত্বিয়গণের তর্পণ করিব ॥৩৭॥

যুদ্ধদুর্শমদ-ব্রাহ্মণাধম রাম ! তুমি সব্ব সেইখানে আগমন কর, আমি  
তোমার পুরাতন দৰ্প দূর করিব ॥৩৮॥

(৩৫)....প্রাপ্যসে নির্জিতান্... বাঃবরা নি । (৩৬) তত্র গচ্ছস্ব রাম ! স্বম্...পি ।

যচ্চাপি কথসে রাম ! বহুশঃ পৰিবৎসরান্ ।

নিৰ্জিতাঃ ক্ষত্ৰিয়া লোকে ময়ৈকেনেতি তচ্ছৃণু ॥৩৯॥

ন তদা জাতবান্ ভীষ্মঃ ক্ষত্ৰিয়ো বাপি মদ্বিধঃ ।

পশ্চাজ্জাতানি তেজাংসি তৃণেষু জ্বলিতং ত্বয়া ॥৪০॥

যন্তে যুদ্ধময়ং দৰ্পং কামঞ্চ ব্যপনাশযেৎ ।

সোহহং জাতো মহাবাহো ! ভীষ্মঃ পরপুৰুষয়ঃ ।

ব্যপনেষ্যামি তে দৰ্পং যুদ্ধে রাম ! ন সংশয়ঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি

অষ্টোপাখ্যানেন রামভীষ্মসংবাদে সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

### ভাবতকৌমুদী

যদিতি । কথসে আত্মপ্লাবাং কবোষি । তৎ তস্মৈ কাবণম্ ॥৩৯॥

নেতি । তেজাংসি তেজস্বিনঃ ক্ষত্ৰিয়াঃ, তৃণেষু তৃণকল্লেষু দুর্বলেষু ক্ষত্ৰিয়েষু, জ্বলিতং তেজঃ প্রকাশিতম্ । অস্তাবধি তু তন্ন ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৪০॥

য ইতি । যুদ্ধময়ং যুদ্ধবিষয়ম্, কামঞ্চ যুদ্ধেচ্ছাঞ্চ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি অষ্টোপাখ্যানেন সপ্তষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

রাম । তুমি বহুবৎসব যাবৎ আত্মপ্লাবা কবিতা আনিতেছ যে, আমি একাকীই জগতের সকল ক্ষত্ৰিয়কে জয় কবিতাছি, তাহাব কাবণ অবগ কর—॥৩৯॥

তখন ভীষ্ম জন্ম গ্রহণ কবেন নাই, বা আমাব মত অপব ক্ষত্ৰিয়ও উৎপন্ন হন নাই ; পবেই তেজ জন্মিয়াছে । সুতবাং আপনি তৃণেব উপবেই জ্বলিতেন ॥৪০॥

যিনি আপনাব যুদ্ধেব দৰ্প ও অভিলাষ নষ্ট কবিবেন, আমি সেই শত্ৰুনগর-বিজয়ী ভীষ্ম জন্মিয়াছি । অতএব বাম । যুদ্ধে যে আপনাব দৰ্প নষ্ট কবিব, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই ॥৪১॥

—•••—

(৩৯)...বহুশঃ পৰিবৎসবে...বা ব বা নি । \* অত্রাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি বা রা নি,  
'একোনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' ব ।

## অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততো মামব্রবীদ্রামঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ।  
দিষ্ট্যা ভীষ্ম ! ময়া সার্ক্যং যোদ্ধুমিচ্ছসি সঙ্গরে ॥১॥  
অয়ং গচ্ছামি কোরব্য । কুরুক্ষেত্রং স্থয়া সহ ।  
ভাষিতং তে করিষ্যামি তত্রাগচ্ছ পরন্তপ ! ॥২॥  
তত্র স্থাং নিহতং মাতা ময়া শরশতাচিতম্ ।  
জাহ্নবী পশ্চতাং ভীষ্ম ! গৃধ্রকঙ্কবলাশনম্ ॥৩॥  
কৃপণং ত্বামভিপ্রেক্ষ্য সিদ্ধচারণসেবিতা ।  
ময়া বিনিহতং দেবী রোদতাগত পার্ধিব ! ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । সঙ্গরে সমবে সমরাদান ইত্যর্থঃ ॥১॥  
অয়মিতি । কুরুক্ষেত্রং তদন্তর্গতসমন্তপঞ্চকম্ । তেন পূর্বং তৎপ্রাপ্তাবপি পুনত্রৈ  
গমনোক্তির্নাট্যপন্থা, তস্মাতিবিশালক্ষেত্রাদিতি বনপর্কণি দ্রষ্টব্যম্ ॥২॥  
তত্র ইতি । শবশভেন আচিতং ব্যাপ্তদেহম্ । মাতা জাহ্নবীতি সঙ্কটঃ । বলঃ কাকঃ,  
“বোলে বলন্ত বলিনি কাকে দৈত্যে হলাবুধে” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩॥  
কৃপণমিতি । কৃপণং মন্দং ক্ষুদ্রমিতি যাবৎ । দেবী গঙ্গা, বোদতাং বোদিত্ব ॥৪॥

ভীষ্ম কহিলেন—‘ভবতনন্দন । তাহার পব বাম হস্ত কবিতে কবিতেই যেন  
আমাকে বলিলেন—‘ভীষ্ম । ভাগ্যবশতঃ তুমি সম্বাদনে আমার সহিত যুদ্ধ  
করিবাব ইচ্ছা কবিতেছ ॥১॥

পরন্তপ কোরব । আমি তোমার বাক্য বঙ্গা কবিব । সুতরাং এই আমি  
তোমার সহিত সমন্তপঞ্চকে যাইতেছি, তুমিও সেখানে আইস ॥২॥

ভীষ্ম । আমি বাণসমূহদ্বারা ব্যাপ্ত কবিয়া তোমাকে বধ করিব ; তখন  
গৃধ্র, কঙ্ক ও কাকগণ তোমাকে ভক্ষণ কবিতে থাকিবে ; তোমার মাতা গঙ্গা  
তাহা দর্শন করুন ॥৩॥

কত্রিয় । তুমি ক্ষুদ্র । সুতরাং তোমাকে আমি বধ কবিব ; সেই অবস্থায়  
তোমাকে দেখিয়া সিদ্ধচারণসেবিতা গঙ্গাদেবী আত্ম রোদন করুন ॥৪॥

(২) অহং গচ্ছামি ..পি ।

অতদর্হা মহাভাগা ভগীরথস্থতানঘা ।  
 ধা ত্রামজীজনমন্দং যুদ্ধকামুকমাতুরম্ ॥৫॥  
 এহি গচ্ছ ময়া ভীষ্ম ! যুদ্ধকামুক ! দুর্শ্বদ ! ।  
 গৃহাণ সর্বং কোরব্য ! রথাদি ভরতর্ষভ ! ॥৬॥  
 ইতি ক্রবাণং তমহং রামং পরপুৰঞ্জয়ম্ ।  
 প্রণম্য শিরসা রাজন্ ! এবমস্তিত্যথাক্রবম্ ॥৭॥  
 এবমুক্তা যযৌ রামঃ কুরুক্ষেত্রং যুযুৎসয়া ।  
 প্রবিশ্চ নগবন্ধাহং সত্যবর্তো অবেদয়ম্ ॥৮॥  
 ততঃ কৃতশ্চন্তয়নো মাত্ৰা চ প্রতিনন্দিতঃ ।  
 দ্বিজাতীন্ বাচ্য পুণ্যাহং স্বস্তি চৈব মহাদ্যুতে । ॥৯॥  
 রথমাশ্বায় রুচিরং বাজতং পাণ্ডুরৈর্হইয়েঃ ।  
 সুপঙ্করং স্বধিষ্ঠানং বৈয়াত্ৰপরিবারগম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

অতদिति । অতদর্হা রোদনায়োগ্যা । আতুবং দুবুদ্ধিপীড়িতম্ ॥৫॥  
 এহীতি । ময়া, সহ, গচ্ছ সমস্তগণকমিতি শেষঃ ॥৬॥  
 ইতীতি । প্রণম্য গুরুত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৭॥  
 এবমিতি । যুযুৎসয়া যোদ্ধু মিচ্ছয় । অবেদয়ং বামাগমনাদিবৃত্তান্তম্ ॥৮॥  
 তত ইতি । বাচ্য বাচয়িত্বা । বাজতং বোধ্যমমম, ইষৈবৈষ্মুক্তম্ । শোভন উপস্ববা

বোদনেব অযোগ্যা, মহাভাগা ও নিম্পাপা যে গঙ্গা ক্ষুদ্র, যুদ্ধাভিলাষী ও  
 দুবুদ্ধিপীড়িত তোমাকে প্রসব কবিয়াছিলেন ॥৫॥

যুদ্ধকামুক ! দুর্শ্বদ ! ভবতশ্রেষ্ঠ ! কোবব ! ভীষ্ম ! আমার সহিত  
 চল এবং রথপ্রভৃতি যুদ্ধেব সমস্ত উপকরণ গ্রহণ কব ॥৬॥

বাজা ! শত্রুনগববিজয়ী বাম এইরূপ বলিতে লাগিলে, আমি মস্তকছাড়া  
 তাঁহাকে নমস্কাব কবিয়া বলিলাম—‘এইরূপই হউক’ ॥৭॥

তখন বাম এইরূপ বলিয়া যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছায় কুরুক্ষেত্রে গমন কবিলেন ;  
 আমিও হস্তিনায় প্রবেশ কবিয়া মাতা সত্যবর্তীৰ নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত জানাই-  
 লাম ॥৮॥

মহাতেজা ভবতশ্রেষ্ঠ দুৰ্যোধন ! তাহাব পব আমি স্বস্ত্যয়ন কবিয়া, মাতাব  
 আশীর্বাদ লইয়া, ব্রাহ্মণগণছাড়া পুণ্যাহ ও স্বস্তি পাঠ কবাইয়া, সুন্দব ও



উপপন্নং মহাশস্ত্রৈঃ সর্বোপকরণান্বিতম্ ।  
 তৎকুলীনেন বীরেণ হয়শাস্ত্রবিদা রণে ॥১১॥  
 যন্তং সূতেন শিষ্যেন বহুশো দৃষ্টকৰ্ম্মণা ।  
 দংশিতঃ পাণ্ডুরেণাহং কবচেন বপুশ্চতা ॥১২॥  
 পাণ্ডুরং কাম্যু'কং গৃহ প্রায়াং ভরতসত্তম ! ।  
 পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ ধ্রিয়মাণেন মূৰ্দ্ধনি ॥১৩॥ (কুলকম্)  
 পাণ্ডুরৈশ্চাপি ব্যাজনৈর্বীজ্যমানো নরাধিপ ! ।  
 শুক্লাবাসাঃ সিতোক্ষীযঃ সর্বশুক্লাবিভূষণঃ ॥১৪॥  
 স্তূয়মানো জয়াশীর্ভিনিজ্জগম্য গজসাহস্রযাং ।  
 কুরুক্ষেত্রং রণক্ষেত্রমুপায়াং ভরতর্ষভ ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অপানি যন্ত তম্, শোভনানি অধিষ্ঠানানি চক্রাণি যন্ত তম্, বৈয়াজ্যং ব্যাজচৰ্ম্ম পরিবারণম্  
 আবরণং যন্ত তম্ । তৎকুলীনেন সূতকুলোৎপন্নেন । যন্তং যন্তেনাধিষ্ঠিতম্, সূতেন সারথিনা,  
 শিষ্টেন শাস্ত্রাহুসাবিণা, বহুশো দৃষ্টকৰ্ম্মণা .দৃষ্টযুদ্ধব্যাপাবেষণে । দংশিত আবৃতদেহঃ । বপুশ্চতা  
 স্তূন্ববাকৃতিনা । গৃহ গৃহীত্বা ॥১—১৩॥

পাণ্ডুবৈরিত্তি । সর্বাণ্যেব উত্তবীয়াদীনি শুল্কানি বিভূষণানি যন্ত সঃ । গজসাহস্রযাং  
 হস্তিনানগবাং । উপায়াস্ উপাগচ্ছম্ ॥১৪—১৫॥

পাণ্ডুরবর্ণ কবচ ধারণ করিয়া এবং পাণ্ডুবর্ণ ধনু লইয়া, বোঁপ্যময় স্তূন্দর বথে  
 আবোহণ কবিলাম । সে বথে পাণ্ডুবর্ণ চাবিটি অশ্ব যোজিত ছিল এবং উত্তম  
 উত্তম অস্ত্র ও সর্বপ্রকাব যুদ্ধোপকবণ রক্ষিত ছিল ; আব সে বথেব অবয়বগুলি  
 ও চক্রগুলি স্তূন্দর ছিল এবং সে বথ ব্যাজচৰ্ম্মে আবৃত ছিল । আব সাবথি  
 বংশসমুত, অশ্বশাস্ত্রজ্ঞ, বীর, শিষ্ট ও বহুবাব যুদ্ধদর্শী একজন সাবথি যত্নপূর্বক  
 সেই রথে আরোহণ কবিয়াছিল । এই অবস্থায় আমি প্রস্থান করিলাম ;  
 তৎকালে কোন ভৃত্য আমাব মস্তকে পাণ্ডুবর্ণ একটী ছত্র ধারণ কবিয়া-  
 ছিল ॥১—১৩॥

এবং ভরতশ্রেষ্ঠ বাজা ! অপব ভৃত্যেরা পাণ্ডুরবর্ণ ব্যাজনদ্বাবা আমাব অপ্রে  
 বায়ু সঞ্চালন করিতে লাগিল । এই অবস্থায় আমি শুক্লবর্ণ বস্ত্র, শুক্লবর্ণ উক্ষীষ  
 ও শুক্লবর্ণ সমস্ত পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া, জয়াশীর্বাদদ্বারা স্তূত হইতে থাকিয়া,  
 হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইয়া বণক্ষেত্র কুরুক্ষেত্রে আসিয়া উপস্থিত হই-  
 লাম ॥১৪—১৫॥

তে হয়াশ্চোদিতাস্তেন সূতেন পরমাহবে ।  
 অবহন্ মাং ভৃশং রাজন্ ! মনোমারুতরংহসঃ ॥১৬॥  
 গহ্বাহং তৎ কুরুক্ষেত্রং স চ রামঃ প্রতাপবান্ ।  
 যুদ্ধায় সহসা রাজন্ ! পরাক্রান্তৌ পরম্পরম্ ॥১৭॥  
 ততঃ সন্দর্শনেহতিষ্ঠং রামস্তাতিতপস্বিনঃ ।  
 প্রগৃহ্য শঙ্খপ্রবরং ততঃ প্রাথমমুত্তমম্ ॥১৮॥  
 ততস্তত্র দ্বিজা রাজন্ ! তাপসাশ্চ বনৌকসঃ ।  
 অপশ্যন্ত রণং দিব্যং দেবাঃ সর্ষিগণাস্তদা ॥১৯॥  
 ততো দিব্যানি মাল্যানি প্রাহুরাসংস্ততস্ততঃ ।  
 বাদিত্রাণি চ দিব্যানি মেঘবৃন্দানি চৈব হ ॥২০॥  
 ততস্তে তাপসাঃ সর্বে ভার্গবস্তানুযায়িনঃ ।  
 প্রেক্ষকাঃ সমপদ্যন্ত পরিবার্য্য রণাজিরম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । চোদিতাঃ প্রেবিতাঃ । মনসো মারুতস্ত চৈব বংহো বেগো যেহাং তে ॥১৬॥  
 গহ্বতি । পবাক্রান্তাবাং পবম্পবং যুদ্ধায় স্থিতাবিতি শেষঃ ॥১৭॥  
 তত ইতি । সন্দর্শনে দৃষ্টিপথে । প্রাথমং বাদিতবান্ ॥১৮॥  
 তত ইতি । বনৌকসো বনবাসিনো বামপক্ষীয়াঃ । সর্ষিগণৈঃ সহেতি তে ॥১৯॥  
 তত ইতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি । বাদিত্রাণি ছন্দুভিপ্রভৃতীনি বাত্যানি ॥২০॥  
 তত ইতি । ভার্গবস্ত বামস্ত, অনুযায়িনঃ অনুচরাঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২১॥

বাজা ! ক্রমে সেই সাবথিকর্তৃক সঞ্চালিত মন ও বায়ুৰ শ্রায় বেগবান্  
 সেই অশ্বগুলি আমাকে মহাযুদ্ধস্থানে সম্বল লইয়া গেল ॥১৬॥

নবনাথ ! আমি ও প্রতাপশালী সেই রাম, এই পবাক্রমশালী ছই জনই  
 সেই কুরুক্ষেত্রে যাইয়া তৎক্ষণাৎ পবম্পর যুদ্ধেব জন্ম প্রস্তুত হইলাম ॥১৭॥

তাহার পব আমি মহাতপা বামেব দৃষ্টিপথে উপস্থিত হইলাম এবং তৎপবে  
 উত্তম শ্রেষ্ঠ শঙ্খটি লইয়া বাজাইলাম ॥১৮॥

রাজা ! তদনন্তর ব্রাহ্মণেবা, বনবাসী তপস্বীবা এবং সর্ষিগণেব সহিত  
 দেবতাবা তখন সেইখানে থাকিয়া সেই অলৌকিক যুদ্ধ দেখিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পব নানাদিক হইতে দিব্য মাল্য, দিব্য বাত ও মেঘসমূহ আবির্ভূত  
 হইতে লাগিল ॥২০॥

ততো মামত্রবীদগঙ্গা সর্বভূতহিতৈষিণী ।  
 মাতা স্বরূপিণী রাজন্ ! কিমিদং তে চিকীৰ্ষিতম্ ॥২২॥  
 গঙ্গাহং জামদগ্ন্যন্ত প্রযাচিশ্চো কুরুদ্বহ । ।  
 ভীষ্মেণ সহ মা যোৎসীঃ শিষ্যেণেতি পুনঃ পুনঃ ॥২৩॥  
 মা চৈবং পুত্র ! নির্বন্ধং কুরু বিপ্রোণ পার্থিব । ।  
 জামদগ্ন্যেন সমরে যুদ্ধমিত্যেব ভৎসয়ৎ ॥২৪॥  
 কিং পুনঃ ক্ষত্রিয়হরো হরতুল্যপরাক্রমঃ ।  
 বিদিতঃ পুত্র ! রামস্তে যতঃ সংযোদ্ধুমিচ্ছসি ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্বরূপিণী নিজমূর্তিধাবিণী । তে স্বয়ং, চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্ত্ব মিষ্টম্ ॥২২॥  
 রামো ন জহাতীত্যাহ গণ্ডেতি । শিষ্যেণ ভীষ্মেণেতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥  
 মেতি । নির্বন্ধং যুদ্ধে আগ্রহাতিশয়ম্ । ভৎসয়দিত্যভ্যাগমাত্মনঃ স্বার্থঃ ॥২৪॥  
 কিমিতি । ক্ষত্রিয়হবঃ ক্ষত্রিয়াণাং সংহৰ্ত্তা, হবস্ত রুদ্রস্ত তুল্যপরাক্রমঃ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বলাঃ কাকাঃ তেবানগনম্ অন্নভূতম্ ॥৩—৪॥ নৃপস্বয়ং স্বয়ং  
 অধিষ্ঠানং সূচকং বৈদ্যাজ্ঞং ব্যাঘ্রচৰ্ম্ম তদেব পবিবাবণম্ আচ্ছাদনং যন্ত তম্ ॥১০—১১॥  
 ভার্গবস্ত বামস্ত ॥২০॥ দেবী গঙ্গা ॥২১—২৩॥ ক্ষত্রিয়হবঃ ক্ষত্রিয়হন্তা ॥২৪—৩১॥  
 ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে অষ্টমষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৮॥

তৎপবে রামেব অমুচব সেই তপস্বীবা সকলে বণভূমি পবিত্বেষ্টন কবিবা  
 দৰ্শক হইলেন ॥২১॥

তদনন্তব আমাব মাতা সর্বভূতহিতৈষিণী গঙ্গাদেবী আপন সূৰ্ত্তি ধাবণ কবিয়া  
 আসিয়া আমাকে বলিলেন—‘তুমি এটা কি কবিবাব ইচ্ছা কবিয়াছ ? ॥২২॥

কৌববশ্চেষ্ট । আমি যাইয়া বামেব নিকট বাব বাব প্রার্থনা করিব যে,  
 আপনি শিষ্য ভীষ্মাব সহিত যুদ্ধ কবিবেন না ॥২৩॥

পুত্র ! ব্রাহ্মণেব সহিত এইকপ যুদ্ধেব আগ্রহ করিও না ; ক্ষত্রিয় ।  
 সমবাস্তনে বামেব সহিত আবাব একটা যুদ্ধ কি’ এইকপ ভিবন্ধাব কবিলেন ॥২৪॥

পুত্র ! বাম যে মহাদেবেব তুল্য পবাক্রমশালী এবং ক্ষত্রিয়হন্তা, তাহা কি  
 তুমি জান যে, তাঁহাব সহিত যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছা কবিতেছ ? ॥২৫॥

(২২) ততো মামত্রবীদেবী ..বা ব বা নি । (২৩) মা মৈবং পুত্র । ..বা ব বা নি,  
 ...ইত্যেব ভৎসয়ন্—পি । (২৪) কিং ন বৈ ক্ষত্রিয়হরণো হরতুল্য.. বতন্তং যোদ্ধ ন...বা  
 ব বা নি ।

ততোহহমব্রবং দেবীমভিবাচ্য কৃতাপ্তানিঃ ।  
 সৰ্বং তদ্ব্রতশ্ৰেষ্ঠ ! যথা বৃত্তং স্বয়ংবরে ॥২৬॥  
 যথা চ রামো রাজেন্দ্র ! ময়া পূৰ্বং প্রচোদিতঃ ।  
 কাশীরাজসুতায়ান্শ্চ যথা কৰ্ম পুরাতনম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ সা রামমভ্যোত্য জননী মে মহানদী ।  
 মদৰ্থং তম্বুযিং-দেবী ক্ষময়ামাস-ভার্গবম্ ।  
 ভীষ্মেণ সহ মা যোৎসীঃ শিষ্যেণেতি বচোহব্রবীৎ ॥২৮॥  
 স চ-তামাহ যাচন্তীং-ভীষ্মমেব নিবর্তয় ।  
 ন চ মে কুরুতে কামমিত্যহং তমুপাগমম্ ॥২৯॥  
 ততো গঙ্গা স্ততস্নেহান্মাং সা পুনরুপাগমৎ ।  
 নাস্তা অকববং বাক্যং ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । বৃত্তং জাতম্ । প্রচোদিতঃ যুদ্ধান্নিবর্তয়িতুং প্রণোদিতঃ ॥২৬—২৭॥

তত ইতি । ক্ষময়ামাস ক্ষমাং প্রার্থয়ামাস । মা যোৎসীর্ন যুধ্যত্ব । বটুপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২৮॥

স ইতি । কামম্ অভীষ্টম্ অদ্বায়াঃ পবিগ্রহম্, জং ভীষ্মম্ ॥২৯॥

তত ইতি । অকববং কৃতবানহম্, বাক্যং বাক্যান্যযুদ্ধনিবৃত্তিম্ ॥৩০॥

ভবতশ্ৰেষ্ঠ বাজা ! তাহাব পর স্বয়ংববে যে সকল ঘটনা ঘটয়াছিল, আমি  
 পূৰ্বে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত কবিবাব জ্ঞাত্য বামকে যেকপ বলিয়াছিলাম এবং অদ্বা  
 পূৰ্বে যাহা যাহা কবিয়াছিলেন, সেই সমস্ত বৃত্তান্তই আমি গঙ্গাদেবীকে নমস্কাৰ  
 করিয়া কৃতাপ্তানি হইয়া তাঁহাকে বলিলাম ॥২৬—২৭॥

তাহাব পব আমাব জননী মহানদী গঙ্গাদেবী রামেব নিকট বাইয়া আমার  
 জ্ঞাত্য সেই মহর্ষি বামেব নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করিলেন এবং এই কথা বলিলেন  
 যে, আপনি শিষ্য ভীষ্মেব সহিত যুদ্ধ কবিবেন না' ॥২৮॥

গঙ্গাদেবী সেইকপ প্রার্থনা কবিতে লাগিলে, বাম তাঁহাকে বলিলেন—  
 'দেবি ! আপনি ভীষ্মকেই নিবৃত্ত ককন । ভীষ্ম আমাব ইচ্ছানুকপ কাৰ্য্য  
 কবে নাই । তাই আমি যুদ্ধ কবিবাব জ্ঞাত্য তাহাব নিকট আসিয়াছি ॥২৯॥

তৎপবে গঙ্গাদেবী পুত্রস্নেহে পুনৰায় আমাব নিকট আসিলেন ; কিন্তু আমি  
 ক্রোধে আকুলনয়ন হইয়া তাঁহাব বাক্য বক্ষা কবিলাম না ॥৩০॥

(২৮) মদৰ্থং তম্বুযিং বীক্ষ্য ..বা ব বা নি । (২৯) ইতঃ পবম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ'  
 পি বা ব বা । (৩০) ..ন চাস্ত্রাশ্চাকবোধাক্যম্ পি বা ব বা ।

অথাদৃশ্যত ধর্ম্মাত্মা ভৃগুশ্রেষ্ঠো মহাতপাঃ ।

আহ্বয়ামাস চ তদা যুদ্ধায় দ্বিজসত্তমঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
অশ্বোপাখ্যানে রামভীষ্মকুরুক্ষেত্রাবতরণে অষ্টষষ্ঠ্যধিক-  
শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:~:—

## উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

তমহং স্ময়মিব রণে প্রত্যভাষণং ব্যবস্থিতম্ ।

ভূমিষ্ঠং নোৎসহে যোদ্ধুং ভবন্তুং রথমাস্থিতঃ ॥১॥

আরোহ শূন্দনং বীর ! কবচঞ্চ মহাভূজ ! ।

বধান সমরে রাম ! যদি যোদ্ধুং নয়েচ্ছসি ॥২॥

~~~~~

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অদৃশ্যত ময় । আহ্বয়ামাস আজুহাব ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তমিতি । স্ময়ন স্ময়মান দৈবকসন । প্রত্যভাষণং প্রত্যক্রবম্ । প্রথমপাদে অঙ্গরাধিক্যমার্থম্ ॥১॥

আবোহেতি । শূন্দনং বধম্ । বধান গাত্রো বন্ধং ক্লক ॥২॥

তদনন্তর আমি ধর্ম্মাত্মা ও মহাতপা রামেব দিকে দৃষ্টিপাত কবিলাম ;  
তিনিও তখন যুদ্ধেব জন্ত আমাকে আহ্বান কবিলেন’ ॥৩১॥

—:~:~:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘আমি যুদ্ধহাস্ত কবিতে কবিতেই যেন সনবাঙ্গনে অবস্থিত  
রামকে বলিলাম—‘ভগবন্ । আমি বথে থাকিয়া ভূতলস্থিত আপনাব সহিত  
যুদ্ধ কবিতে ইচ্ছা করি না ॥১॥

মহাবাহু বীর বাম । আপনি যদি আনাব সহিত যুদ্ধ কবিনার ইচ্ছা কবেন,  
তাহা হইলে বথে আবোহণ বকন এবং বচ পনিধান ককন’ ॥২॥

\* ‘...অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি, ‘...অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ন ।

ততো মামব্রবীজামঃ স্ময়মানো রণাজিৱে ।  
 রথো মে মেদিনী ভীষ্ম ! বাহা বেদাঃ সদশ্ববৎ ॥৩॥  
 সূতশ্চ মাতৰিশ্বা বৈ কবচং বেদমাতরঃ ।  
 স্মসংবীতো রণে তাভির্যোৎশ্বেহং কুরুনন্দন ! ॥৪॥  
 এবং ক্ৰবাণো গান্ধারে ! রামো মাং সত্যবিক্রমঃ ।  
 শরভ্রাতেন মহতা সৰ্বতঃ প্রত্যবারয়ৎ ॥৫॥  
 ততোহপশ্যৎ জামদগ্ন্যং রথমধ্যে ব্যবস্থিতম্ ।  
 সৰ্বাযুধধরে শ্রীমত্যদ্ভুতৌপমদৰ্শনে ॥৬॥  
 মনসা বিহিতে পুণ্যে বিস্তীর্ণে নগরৌপমে ।  
 দিব্যাশ্বযুক্তি সন্নদ্ধে কাঞ্চনেন বিভূষিতে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 কবচেন মহাবাহো ! সৌমার্ককৃতলক্ষণা ।  
 ধমুর্ধরো বদ্ধভূণো বদ্ধগোধাজ্জুলিত্রবান্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্ময়মান ঈষৎসন্ । বাহা বাহনানি ॥৩॥

সুত ইতি । সুতঃ সাবধিঃ, মাতৰিশ্বা বায়ুঃ, বেদমাতরঃ গান্ধারীসাবিত্রীসরস্বত্যঃ ।  
 তাভির্বেদমাতৃভিঃ, স্মসংবীত আবৃতদেহঃ ॥৪॥

এবমিতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ বাহাদিত্বাদিণ্, তৎসংহোধনম্ । শরাণাং  
 ভ্রাতেন সমূহেন, সৰ্বতঃ সৰ্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ, প্রত্যবারয়ৎ আবৃতবান্ ॥৫॥

তত ইতি । শ্রীমতি শোভাশালিনি, অদ্ভুতৌপমমাশ্চর্য্যরূপং দৰ্শনং বস্ত তস্মিন্ । মনসা  
 সঙ্কলেন । দিব্যাশ্বযুক্তি উত্তমাশ্বযুক্তে, সন্নদ্ধে সম্যক্ সজ্জিতে ॥৬—৭॥

তাহাব পব বামও হাশ্ব কবিতে কবিতেই যেন আমাকে বলিলেন—‘ভীষ্ম ।  
 সমরাজনে ভুমিই আমাব রথ এবং উত্তম অশ্বের শ্রায় বেদ সকলই আমার  
 বাহন ॥৩॥

কুরুনন্দন ! বায়ু আমাব সাবধি, আব বেদমাতাবা আমার কবচ । সুতবাং  
 তাঁহাদেব দ্বাবা আবৃতদেহ হইয়া সমবাজনে তোমাব সহিত যুদ্ধ কবিব’ ॥৪॥

গান্ধারীনন্দন । যথার্থবিক্রমশালী বাম এইরূপ বলিয়াই বিশাল বাণসমূহ-  
 দ্বাবা সকল দিক্ হইতেই আমাকে আবৃত কবিলেন ॥৫॥

তাহাব পব দেখি—বাম একখানা বথের মধ্যে রহিয়াছেন ; সে রথখানা  
 বামেব সঙ্কলৈ নির্মিত, পবিত্র, একটা নগরের শ্রায় বিস্তীর্ণ, দিব্যাশ্বযুক্ত, বর্ণ-  
 ভূষিত, সুন্দর, সুসজ্জিত ও অদ্ভুতদৰ্শন এবং তাহাব মধ্যে সৰ্ব্বপ্রকাব অস্ত্রই  
 রহিয়াছে ॥৬—৭॥

সারথ্যং কৃতবাংস্তস্মৈ যুযুৎসোরকৃতব্রণঃ ।  
 সখা বেদবিদত্যন্তং দয়িতো ভার্গবস্ত হ ॥৯॥  
 আহ্বয়ানঃ স মাং যুদ্ধে মনো হর্ষয়তীব মে ।  
 পুনঃ পুনরভিক্রোশমভিযাহীতি ভার্গবঃ ॥১০॥  
 তমাদিত্যমিবোত্তমমনাধুষ্যং মহাবলম্ ।  
 ক্ষত্রিয়ান্তকরং রামমেকমেকঃ সমাসদম্ ॥১১॥  
 ততোহহং বাণপাতেষু ত্রিষু বাহান্ নিগৃহ্য বৈ ।  
 অবতীৰ্য্য ধনুর্ন্যস্ত্য পদাতিষ্ঠা'বিসত্তমম্ ॥১২॥  
 অভ্যাগচ্ছং তদা রামমর্চিষ্যন্ দ্বিজসত্তমম্ ।  
 অভিবাণু চৈনং বিধিবদব্রবং বাক্যযুক্তমম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কবচেনেতি । সোমার্কাভ্যাং তচ্চিহ্নাভ্যাং কৃতং লক্ষ্য চিহ্নং যস্ত তেন তাদৃশেন কবচেনা-  
 বৃতদেহ ইত্যর্থঃ । বন্ধা মণিবন্ধে ধৃত্য গোবা জ্যাঘাতবাবণং যেন স চারসৌ অঙ্গুলিত্রবাংশেতি  
 সঃ । “গোঘাতনে জ্যাঘাতবারণে” ইত্যমরঃ । তদানীং বাম আনীদ্বিতি শেষঃ ॥৮॥  
 সারথ্যমিতি । যুযুৎসোর্যোদ্ধুমিচ্ছোঃ, অকৃতব্রণো নাম ॥৯॥  
 আহ্বেতি । আহ্বয়ান আহ্বয়ন্ । অভিক্রোশন্ উচ্চৈঃ স্ববমাবিহুবন্ ॥১০॥  
 তমিতি । অনাধুষ্যমজঘাম্ । সমাসদম্ অভ্যাগমম্ ॥১১॥  
 তত ইতি । ত্রিষু বাবজয়েণেত্যর্থঃ, বাহানখান্ । পরজ্ঞানবাধিক্যমার্ষম্ ॥১২—১৩॥

মহাবাহু । রাম তখন ধনু, তুণ, জ্যাঘাতবারণ ও অঙ্গুলিত্র ধারণ করিয়া-  
 ছিলেন এবং চন্দ্র ও সূর্য্যের চিহ্নযুক্ত একটা কবচও পবিধান কবিয়াছিলেন ॥৮॥  
 রামের পবম শ্রিয়সখা ও বেদবিৎ অকৃতব্রণ যুদ্ধাভিলাষী রামেব সারথ্য  
 করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহাব পব বাম উচ্চস্ববে ‘আইস আইস’ এইরূপে বার বার আমাকে যুদ্ধে  
 আহ্বান করিতে থাকিয়া আমাব মনটাকে যেন আনন্দিত কবিতে লাগি-  
 লেন ॥১০॥

তখন উদয়মান সূর্য্যেব জায় তেজস্বী, হৃদ্বর্ষ, মহাবল ও ক্ষত্রিয়ান্তকারী  
 একক বামের অভিমুখে আমিও একাকী গমন কবিলাম ॥১১॥

তৎপরে তিনি তিনবার আমাব উপরে বাণদেপ করিলেন । এই সময়ে  
 আমি অশ্বগুলিকে থামাইয়া, ধনু রাখিয়া, রথ হইতে নামিয়া, পাদচারী হইয়া,  
 ঋষিশ্রেষ্ঠ ও ব্রাহ্মণপ্রধান রামেব পূজা কবিলার জন্ত তাঁহার নিকট গমন

(৯) সারথ্যং কৃতবাংস্তস্মৈ ..বা ব রা নি ।

যোৎশ্চে হুয়া রণে রাম ! সদৃশেনাধিকেন বা ।

গুরুণা ধৰ্ম্মশীলেন জয়মাশাস্ব মে বিভো ! ॥১৪॥

রাম উবাচ ।

এবমেতৎ কুরুশ্চেষ্ঠ ! কৰ্ত্তব্যং ভূতিমিচ্ছতা ।

ধৰ্ম্মো হ্যেব মহাবাহো ! বিশিষ্টৈঃ সহ যুধ্যতাম্ ॥১৫॥

শপেয়ং ত্বাং ন চেদেবমাগচ্ছেথা বিশাংপতে ! ।

যুধ্যস্ব স্তং রণে যতো ধৈর্য্যমালস্য কৌরব ! ॥১৬॥

ন তু তে জয়মাশাসে ত্বাং বিজ্ঞেতুমহং স্থিতঃ ।

গচ্ছ যুধ্যস্ব ধৰ্ম্মেণ প্রীতোহস্মি চরিতেন তে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

যোৎশ্চ ইতি । গুরুণা অঙ্গশিক্ষাদাতা । আশাস্ব আশীৰ্বাদবিষয়ং কুরু ॥১৪॥

এবমিতি । ভূতিং সম্পদম্ । বিশিষ্টৈঃ প্রধানৈঃ সহ, যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ ॥১৫॥

শপেয়মিতি । এবং পূজনার্থম্ । যত আত্মবক্ষায়াং যত্ববান্ সন্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তমিতি । স্ময়স্মিব দৃপ্যস্মিব ॥১—৩॥ বেদমাতরো গায়ত্রীসাবিত্রীসবিত্যঃ ॥৪॥ সব্যভি-  
ক্রম ইতি পাঠে লভিতক্রমঃ ॥৫॥ অভূতোপমম্ অভূতোপমং দর্শনং যন্ত তস্মিন্ ॥৬—১৬॥  
ন তু তে জয়মাশাসে ইত্যুক্তিভূতিমিচ্ছতা ত্বা প্রাগেব মদভিবন্দনস্ত জয়হেতোঃ কৃতত্বাদিতি

কবিলাম এবং যথাবিধানে উহাকে অভিবাদন কবিয়া এই উত্তম বাক্য বলি-  
লাম ॥১২—১৩॥

‘রাম ! আপনি আমার সমানই হউন, অথবা অধিকই হউন ; কিন্তু  
আপনি যে ধার্মিক ও আমার গুরু, তাহা সত্য ; তথাপি আমি সমরঙ্গনে  
আপনার সহিত যুদ্ধ কবিব । অতএব প্রভু ! আপনি আমার জয়ের আশীৰ্বাদ  
ককন’ ॥১৪॥

রাম বলিলেন—‘মহাবাহু কোববশ্চেষ্ঠ ! উন্নতিকামী লোকেব এইরূপই  
কৰ্ত্তব্য এবং প্রধানেব সহিত যুধ্যমান লোকদিগেব ইহাই ধৰ্ম্ম ॥১৫॥

নবনাথ ! তুমি যদি এই জন্ত না আসিতে, তবে আমি তোমাকে অভি-  
সম্পাত কবিতাম্ । সে যাহা হউক, কোবব ! তুমি এখন ধৈর্য্য অবলম্বন  
করিয়া যত্ন সহকাবে সমরঙ্গনে যুদ্ধ কব ॥১৬॥

কিন্তু আমি তোমাব জয়াশীৰ্বাদ কবিতে পাবি না । কাবণ, আনিই  
তোমাকে জয় কবিবাব জন্ত বহিষাছি । অতএব যাও, ধৰ্ম্ম অহুসাবে যুদ্ধ কর,  
আমি তোমার আচরণে সন্তুষ্ট হইরাছি’ ॥১৭॥



ততোহহং তং নমস্কৃত্য রথমারুহ্য সহরঃ ।  
 প্রাধ্যাপয়ং রণে শত্ৰুং পুনর্হেমপরিষ্কৃতম্ ॥১৮॥  
 ততো যুদ্ধং সমভবন্মম তস্মৈ চ ভারত ! ।  
 দিবসান্ স্ববহুন্ রাজন্ ! পরস্পরজিগীষয়া ॥১৯॥  
 স মে তস্মিন্ রণে পূর্বং প্রাহরৎ কঙ্কপত্রিভিঃ ।  
 যষ্ট্যা শতৈশ্চ নবভিঃ শরাণাং নতপর্বণাম্ ॥২০॥  
 চত্বারস্তেন মে বাহাঃ সূতশ্চৈব বিশাংপতে । ।  
 প্রতিরুদ্ধাস্তথৈবাহং সমরে দংশিতঃ স্থিতঃ ॥২১॥  
 নমস্কৃত্য চ দেবেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যো বিশেষতঃ ।  
 তমহং স্মরন্নিব রণে প্রত্যভাষং ব্যবস্থিতম্ ॥২২॥  
 আচার্য্যতা মানিতা মে নির্মর্য্যাদে হুপি হুয়ি ।  
 ভূয়শ্চ শৃণু মে ব্রহ্মন্ ! সম্পদং ধর্ম্মসংগ্রাহে ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

মেতি । আশাসে আশীর্বাদবিষয়ং কবোমি ॥১৭॥  
 ৩ত ইতি । প্রাধ্যাপয়ম্ অবাদয়ম্ । হেমপবিষ্কৃতং অর্ণালঙ্কৃতম্ ॥১৮॥  
 তত ইতি । তস্মৈ রামস্মৈ । পরস্পরং জিগীষয়া জেতুমিচ্ছয়া ॥১৯॥  
 স ইতি । কঙ্কপত্রির্বাণৈঃ । কিয়ন্তিত্তেবিত্যাহ যষ্ট্যেত্যাদি ॥২০॥  
 চত্বার ইতি । বাহা অশ্বাঃ । প্রতিরুদ্ধা আবৃতাঃ । দংশিতঃ সন্মদঃ ॥২১॥  
 নম ইতি । স্মরন্ স্ময়মান দৈবদসন্ । অজ্ঞানবোধিক্যামার্ষম্ ॥২২॥  
 আচার্য্যতেতি । মে ময়া । সম্পদং দার্ঢ্যম্ ॥২৩॥

তাহার পর আমি তাঁহাকে নমস্কার কবিয়া আসিয়া রথে উঠিয়া পুনর্বার  
 স্বর্ণভূষিত শত্ৰুর ধ্বনি করিলাম ॥১৮॥

ভবতনন্দন রাজা । তদনন্তর 'পরস্পর জয় করিবার ইচ্ছায় রামের ও  
 আমার বহুদিন যাবৎ যুদ্ধ হইল ॥১৯॥

সেই যুদ্ধে বামই আমাকে প্রথমে বাণদ্বারা প্রহার কবিয়াছিলেন ; অর্থাৎ  
 আনন্তর্পর নয় শত ঘাটটা বাণদ্বারা আমাকে আঘাত করিবাছিলেন ॥২০॥

নরনাথ । রাম বাণদ্বারা আমার চারিটা অশ্ব ও সারথকে আবৃত করি-  
 লেন ; কিন্তু তথাপি আমি যুদ্ধে সেইকপ সন্মদই রহিলাম ॥২১॥

তৎপরে আমি বিশেষভাবে দেবগণকে ও ব্রাহ্মণগণকে নমস্কার করিয়া যুদ্ধ  
 হাশ্ব করিতে করিতেই মেন মুদ্ধস্থিত বামকে বলিলাম—॥২২॥

(২০) • যষ্ট্যা শতৈশ্চ নবভিঃ শরাণাং নতপর্বণাম্—পি । (২২) • স্মরন্নিব রণে হস্তম্—পি ।

যে তে বেদাঃ শরীরস্থা ব্রাহ্মণ্যং যচ্চ তে মহৎ ।  
 তপশ্চ তে মহতপ্তং ন তেভ্যঃ প্রহরাম্যহম্ ॥২৪॥  
 প্রহরে ক্ষত্রধর্মস্য যং ত্বং রাম ! সমাশ্রিতঃ ।  
 ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়ত্বং হি যাতি শস্ত্রসমুদ্রমাৎ ॥২৫॥  
 পশ্য মে ধনুষো বীর্যং পশ্য বাহুবলং মম ।  
 এষ তে কাম্মু'কং বীর ! ছিনদ্বি নিশিতেষুণা ॥২৬॥  
 তস্তাহং নিশিতং ভল্লং চিক্লেপ ভরতর্ষভ । ।  
 তেনাস্ত্র ধনুষঃ কোটিং ছিদ্ধা ভূমাবপাতয়ম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । তৃতীয়পাদে তে ত্বয়া । তেভ্য উদ্দেশে, প্রহবামি ॥২৪॥  
 প্রহব ইতি । “তস্ত চানুকবোতি হি” ইত্যাদিবৎ ক্ষত্রধর্মস্ত্রেতি কর্মণি ষষ্ঠী ॥২৫॥  
 পশ্যেতি । নিশিতেষুণা অধাবীকৃতবাণেন ॥২৬॥  
 তস্ত্রেতি । তস্ত্র বামস্তোপবি, ভল্লং বাণবিশেষম্ । কোটিংগ্রদেশম্ ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভাবঃ । তলৈবমেতৎ কুরুশ্রেষ্ঠ কর্তব্যং ভূতিমিচ্ছতেত্যনেন স্ফুটিতম্ ॥১৭—২২॥  
 মে ময়া মানিতা ॥২৩—২৬॥ চিক্লেপেতি পাবোজার্ধে লিট্ প্রযোগো হেলয়াকৃতত্বস্বচ-  
 নার্থঃ ॥২৭—৩২॥

ইতি উদযোগপর্বণি নৈলকণ্ঠী ভাবতভাবদীপে উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৯॥

‘ব্রাহ্মণ । আপনি মর্যাদাজ্ঞানশূন্য হইলেও আমি আপনার গুরুত্বের সম্মান  
 রাখিয়াছি । এখন আমার ধর্মবন্ধাব বিষয়ে দৃঢ়তাব বিষয় শ্রবণ করুন—॥২৩॥

আপনার শরীরে যে বেদ ও গুরুতব ব্রাহ্মণ্য রহিয়াছে এবং আপনি যে  
 গুরুতব তপস্তা করিয়াছেন, সেগুলির উপবে আমি প্রহাব কবিতেছি না ॥২৪॥

কিন্তু বাম । আপনি যে ক্ষত্রিয়ের ধর্ম অবলম্বন কবিয়াছেন, তাহাব উপবেই  
 আমি প্রহার করিতোছ । কাবণ, ব্রাহ্মণ অস্ত্র উত্তোলন কবিয়াই ক্ষত্রিয়হ  
 প্রাপ্ত হন ॥২৫॥

বীর । আপনি এখন আমার ধনুস্ব শক্তি ও বাহুব বল দেখুন । এই  
 আমি নিশিত বাণদ্বাবা আপনাব ধনু ছেদন কবিতেছি’ ॥২৬॥

ভবতশ্রেষ্ঠ । (এই বলিয়াই) আমি তাহাব উপবে একটা নিশিত ভল্ল  
 নিক্ষেপ কবিলাম এবং তাহাদ্বাবা উহাব ধনুস্ব অগ্র ছেদন কবিয়া ভূতলে পাত্তিত  
 কবিলাম ॥২৭॥

তুথৈব চ পৃথংকানাং শতানি নতপৰ্বণাম্ ।  
 চিক্কেপ কঙ্কপত্ৰাণাং জামদগ্ন্যরথং প্রতি ॥২৮॥  
 কায়ে বিবস্ত্রাস্ত তদা বায়ুনা সমুদীৰিতাঃ ।  
 চেন্নঃ ক্ষরন্তো রুধিরং নাগা ইব চ তে শরাঃ ॥২৯॥  
 ক্ষতজ্যোক্তিসৰ্বাপঃ ক্ষবন স রুধিরং রণে ।  
 বভৌ রামস্তদা রাজন্ ! মেরুর্ধাত্বামবোৎসজন্ ॥৩০॥  
 হেমস্তান্তেহশোক ইব রক্তস্তবকমাণ্ডতঃ ।  
 বভৌ রামস্তথা রাজন্ ! কুল্লকিংশুকুম্মিভঃ ॥৩১॥  
 ততোহ্যন্ধনুরাদায় রামঃ ক্রোধসমম্বিতঃ ।  
 হেমপুঙ্খান্ স্ননিশিতান্ শরাংস্তানভ্যববত ॥৩২॥  
 তে সমাসাণ্ড মাং রৌদ্রা বহুধা মৰ্ম্মভেদিনঃ ।  
 অকম্পয়ন্ মহাবেগাঃ সৰ্পানলবিবোপমাঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

তুথৈতি । পৃথংকানাং বাণানাম্, নতানি দ্বৈষজ্ঞানি পক্ষাণি বলকনিম্নদেশা যেষাং  
 কঙ্কানাং পক্ষিবেশ্যমাণাং পত্ৰাণি পক্ষা যেষু তেষাম্ । এবমত্ৰ জ্যেয়ম্ ॥২৮॥  
 কায়ে ইতি । কায়ে বাসস্ত দেহে । সমুদীৰিতাঃ প্রেবিতাঃ । নাগাঃ সর্পাঃ ॥২৯॥  
 ক্ষতজ্যেতি । ক্ষতৈজ্জ কবিরৈঃ উদ্ভিতানি সিক্তানি সর্পাণামানি বস্ত সঃ ॥৩০॥  
 হেমস্তেতি । কুল্লকঃ বিকসিতপুষ্পঃ বিস্তবে । ব্রহ্মস্তংসমিভঃ ॥৩১॥  
 ভত ইতি । হেমপুঙ্খান্ স্বর্ণপচিতাগ্রদেশান্ ॥৩২॥

এবং রামেব রথের উপবে নতপৰ্ব ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বহুসংখ্যক বাণ নিক্ষেপ করিলাম ॥২৮॥

তখন সর্পাকৃতি সেই বাণগুলি বান্ধুচালিত হইয়া যাইয়া বামের দেহে সংস্কৃত হইয়া বস্ত্র নিঃসারণ করিয়া চলিয়া গেল ॥২৯॥

বাজা । তখন বক্তৃসিক্তদেহ বাম বস্ত্র নিঃসারণ কবিত্তে থাকিয়া গৈবিক-নিঃসারণকারী স্নমেকপৰ্বতেব ত্রায় সমবাদ্রনে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩০॥

আব রাজা । বসন্তকালে রক্তস্তবকভূষিত অশোকতকর ত্রায় এবং প্রস্তুটিত-পুষ্প কিংশুকবৃক্ষের ত্রায় বাম শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩১॥

তাহাব পর বান জুহু হইয়া অত্ন ধনু লইয়া স্বর্ণপুষ্প ও সুধাব বহুসংখ্যক বাণ বর্ষণ কবিলেন ॥৩২॥

(৩১) প্রস্তুত ইব বিস্তবঃ—বা ব বা নি । (৩২)....গদ্রাণ্যান্ হি বর্ষণ সঃ—বা ব বা নি ।

তমহং সমবষ্ঠভ্য পুনরাঅনমাহবে ।  
 শতসংখ্যৈঃ শরৈঃ ক্রুদ্ধস্তদা রামমবাকিরম্ ॥৩৪॥  
 স তৈরগ্ন্যৰ্কসঙ্কটৈঃ শরৈরাণীবিষোপটৈঃ ।  
 শিতৈরভ্যর্দিতো রামো মন্দচেতা ইবাভবৎ ॥৩৫॥  
 ততোহহং কৃপয়াবিক্টো বিনিন্দ্যাত্মানমাঅন্যনা ।  
 ধিগ্ধিগিত্যক্রবং যুদ্ধং ক্ষত্রধৰ্ম্মঞ্চ ভারত ! ॥৩৬॥  
 আগঙ্কচ্চাক্রবং রাজন্ ! শোকবেগপরিপ্লুতঃ ।  
 আহবে তু কৃতং পাপং ময়েদং ক্ষত্রধৰ্ম্মণা ॥৩৭॥  
 গুরুর্দ্বিজাতিধৰ্ম্মাত্মা যদেবং পীড়িতঃ শরৈঃ ।  
 ততো ন প্রাহরং ভূয়ো জামদগ্ন্যয় ভারত ! ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সর্পানলবিষোপমাঃ পীড়াজনক ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥  
 তমিতি । তং পীড়িতম্, সমবষ্ঠভ্য স্থিবীকৃত্য ॥৩৪॥  
 ন ইতি । মন্দচেতা অগ্নীভূতচেতন্যঃ প্রায়েণ মূর্ছিত ইবেত্যর্থঃ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । ধিক্ ধিক্ ইত্যক্রবং বামস্ত তদবস্থাকবণাদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥  
 আগ ইতি । আগঃ অপবাধং কবোতীতি সঃ ॥৩৭॥  
 গুরুবিতি । দ্বিজাতিব্রাহ্মণঃ । ভূয়ো ন প্রাহবম্, যত্নাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

মহাবেগশালী, মৰ্ম্মভেদকাৰী এবং সৰ্প, অগ্নি ও বিষেব স্তায় পীড়াজনক  
 সেই ভয়ঙ্কর বাণ সকল পতিত হইয়া আমাকে কাঁপাইতে লাগিল ॥৩৩॥

তখন আমি আপনাকে স্থিব কবিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া পুনর্বাণ বহুসংখ্যক বাণ-  
 দ্বাৰা যুদ্ধে বামকে আবৃত করিলাম ॥৩৪॥

অগ্নি ও সূর্য্যেব স্তায় উষ্ণ এবং সৰ্পের স্তায় বেগবান্ সেই নিশিত বাণসমূহ-  
 দ্বাৰা পীড়িত হইয়া বাম যেন মূর্ছিতপ্রায় হইলেন ॥৩৫॥

ভবতনন্দন । তাহাব পব আমি কৃপাবিষ্ট হইয়া আপনাকে আপনি নিন্দা  
 কবিয়া ‘যুদ্ধ ও ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মকে ধিক্ ধিক্’ এই কথা বলিলাম ॥৩৬॥

বাজা । আমি অপবাধ কবিয়াছিলাম বলিয়া শোকবেগে আকুল হইয়া  
 (মনে মনে) বলিলাম—‘আমি ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম অমুসাবে যুদ্ধে এই পাপ করি-  
 লাম ॥৩৭॥

(৩৭) অসঙ্কচ্চাক্রবম্.. অহো বত কৃতং পাপম্ . বা ব বা নি ।

অথাবতপ্য পৃথিবীং পৃষা দিবসসংক্ষেপে ।

জগামাস্তং সহস্রাংশুস্ততো যুদ্ধমুপারমৎ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রুদ্যোগপর্বণি  
অশ্বোপাখ্যানে রামভীষ্মযুদ্ধে উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ-০-ঃ—

## সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

আত্মনস্ত ততঃ সূতো হয়ানাঞ্চ বিশাংপতে ! ।

মম চাপনয়ামাস শল্যান্ কুশলসম্মতঃ ॥১॥

স্নাতাপর্যুত্তৈস্তুর্যৈর্লঙ্কতোয়ৈরবিহ্বলৈঃ ।

প্রভাতে চোদিতে সূর্যো ততো যুদ্ধমবর্তত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । পৃষা সূর্য্যঃ । উপাষমং চবর্তত, অঙ্ককাবাবরণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসদিক্কাশ্যবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়াম্ভুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

আত্মন ইতি । অপনয়ামাস অপনিয়ায়, শল্যান্ শরাগ্রাণি ॥১॥

স্নাতেতি । স্নাতাশ্চ তে অপবৃত্তাঃ পরিবৃত্তাশ্চেতি তৈ, লঙ্কতোয়ৈঃ পীতহ্বলৈঃ ॥২॥

যে হেতু বাণদ্বাবা গুণক, ব্রাহ্মণ ও ধর্ম্মান্নাকে এইভাবে পীড়ন করিলাম' ।  
ভবতনন্দন । তাহাব পব আমি আর বামকে প্রহাব কবিলাম না ॥৩৮॥

তাহাব পব, দিনেব অবসান হইল, সূর্য্য সহস্র কিরণে পৃথিবীকে সমুত্ত  
করিয়া অস্তাচলে গমন কবিলেন । সূতবাং যুদ্ধও বিবত হইল ॥৩৯॥

—ঃঃঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ । তাহার পব সর্ব্বকার্য্যে নিপুণ সারথি তাহার  
নিজের, অশ্বগুলিব এবং আমার অঙ্গ হইতে শল্য সকল তুলিয়া ফেলিল ॥১॥

পরদিন প্রভাতে সূর্য্যোদয় হইলে, আমার ষোড়াগুলি স্নান ও জলপান  
করিল এবং ভ্রমণ করিয়া সুস্থ হইল । তাহার পব আবার যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২॥

(৩৯) অথাবতপ্য ..বা ব রা নি । \* ‘একোনাসিত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি,

‘..একাসিত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।

দৃষ্ট। মাং তুৰ্ণমায়ান্তং দংশিতং শ্ৰুদনে স্থিতম্ ।  
 অকরোদ্ৰথমত্যর্থং রামঃ সজ্জং প্রতাপবান্ ॥৩॥  
 ততোহহং রামমায়ান্তং দৃষ্ট। সমরকাজ্জিগম্ ।  
 ধনুঃশ্রেষ্ঠং সমুৎসৃজ্য সহসাবতরং রথাং ॥৪॥  
 অভিবাঢ় তথৈবাহং রথমারুহ্য ভারত ! ।  
 যুযুৎসুর্জামদগ্যাস্ত প্রমুখে বীতভীঃ স্থিতঃ ॥৫॥  
 ততোহহং শরবর্ষণে মহতা সমবাকিরম্ ।  
 স চ মাং শরবর্ষণে বর্ষন্তং সমবাকিরং ॥৬॥  
 সংক্রুদ্ধো জামদগ্যাস্ত পুনরেব হুতেজিতান্ ।  
 সংপ্রৈষীন্মে শরান্ দীপ্তান্ দীপ্তাস্তানুরগানিব ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । দংশিতং সমদ্রুম, শ্ৰুদনে বধে ॥৩॥  
 তত ইতি । অবতবম্ অবাতবম্ । অডাগমাভাব অর্থঃ ॥৪॥  
 অভীতি । প্রমুখে সমুখে, বীতভীঃ ত্যক্তভয়ঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । সমবাকিরং বামমাবৃতবান্ । স বামশচ ॥৬॥  
 সমিতি । হুতেজিতান্ হুনিশিতান্ । সংপ্রৈষীৎ তক্ষিপৎ, দীপ্তান্ উজ্জ্বলান্ ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

আত্মন ইতি ॥১॥ স্নাতাপর্যন্তঃ স্নাতৈঃ পবাবৃত্তৈশ্চ ॥২—৬॥ হুতেজিতান্ হৃষ্ট ভীক্ষী-  
 কৃতান্ ॥৭—৩৬॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭০॥

আমাকে সজ্জিত, রথস্থ ও সহস্র আগমন কবিতে দেখিয়া প্রতাপশালী বাম  
 তাঁহার রথখানাকেও সুসজ্জিত করিলেন ॥৩॥

তদনন্তর আমি বামকে যুদ্ধার্থী হইয়া আসিতে দেখিয়া উত্তম ধনু পবিভ্যাগ  
 করিয়া তৎক্ষণাৎ বথ হইতে অবতরণ কবিলাম ॥৪॥

ভরতনন্দন । তৎপবে আমি পূর্বদিনেবই মত বামকে অভিবাদন কবিয়া  
 বথে আরোহণপূর্বক যুদ্ধাভিলাষী হইয়া নির্ভয়ে বামেব সমুখে বহিলাম ॥৫॥

তাহাব পর আমি বিশাল শববর্ষণদ্বাবা বামকে আবৃত্ত কবিলান ; বামও  
 শববর্ষণদ্বাবা আমাকে আবৃত্ত কবিলেন ॥৬॥

পবে বাম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আদাবও উজ্জলমুখ সর্পেব ত্রায় সুশাগিত ও  
 উজ্জল বহুতব শব আমাব উপবে নিঃপেপ করিলেন ॥৭॥

(৬) মহতা সমবাদিবৎ—পি । (৭) ...বান্ ঘোবান্ ...বা ব শ নি ।

ততোহহং নিশিতৈর্ভল্লৈঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ।  
 অচ্ছিদং সহস্রা রাজমন্তরীক্ষে পুনঃ পুনঃ ॥৮॥  
 ততস্তজ্জাণি দিব্যানি জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 যয়ি প্রযোজয়ামাস তান্‌হং প্রত্যবেধয়ম্ ॥৯॥  
 অস্ত্রেণৈব মহাবাহো ! চিকীর্ষমধিকাং ক্রিয়াম্ ।  
 ততো দিবি মহানাদঃ প্রাচুরাসীৎ সমন্ততঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 ততোহহমস্ত্রং বায়ব্যাং জামদগ্ন্যে প্রযুক্তবান্ ।  
 প্রত্যাজ্ঞে চ তদ্ভ্রামো গুহ্যকাস্ত্রেণ ভারত ॥১১॥  
 ততোহহমস্ত্রমাগ্নেয়মনুমস্ত্র্য প্রযুক্তবান্ ।  
 বারুণেনৈব তদ্ভ্রামো বারয়ামাস মে বিভূঃ ॥১২॥  
 এবমস্ত্রাণি দিব্যানি রামস্তাহমবারয়ম্ ।  
 রামশ্চ মম তেজস্বী দিব্যাস্ত্রবিদরিন্দমঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শতশঃ সহস্রশ্চ রামশরান্ ॥৮॥  
 তত ইতি । প্রযোজয়ামাস নিচিন্ধেপ । ক্রিয়াং নৈপুণ্যপ্রদর্শনম্ ॥৯—১০॥  
 তত ইতি । গুহ্যকাস্ত্রেণ দেবজাতীয়াস্ত্রবিশেষেণ ॥১১॥  
 তত ইতি । অহুমস্ত্র্য তদস্ত্রমস্ত্রমুচ্চাৰ্য্য ॥১২॥  
 এবমিতি । দিব্যানি স্বর্গীয়াণি । নমাস্ত্রাণীতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

রাজা । তাহার পর আমি নিশিত ভল্লদ্বারা আকাশে থাকিতে থাকিতেই  
 বামের সেই শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ সত্ত্ব ও বার বার ছেদন করিলাম ॥৮॥

মহাবাহু । তদনন্তর প্রতাপশালী রাম আমার উপরে স্বর্গীয় অস্ত্র সকল  
 নিন্দেপ করিলেন ; আমিও অধিক শিক্ষানৈপুণ্য দেখাইবার ইচ্ছা করিয়া অস্ত্র-  
 দ্বারাই সেই অস্ত্রগুলিকে বারণ করিলাম । তৎপরে আকাশে সকল দিক্  
 হইতেই মহাকোলাহল উত্থিত হইল ॥৯—১০॥

ভরতনন্দন । তাহার পর আমি রামের উপরে বায়ব্যাস্ত্র ন্ধেপ করিলাম ;  
 বামও গুহ্যকাস্ত্রদ্বারা তাহা প্রতিহত করিলেন ॥১১॥

তৎপরে আমি মস্ত্র উচ্চারণ করিয়া আগ্নেয়াস্ত্র প্রয়োগ করিলাম, প্রভাব-  
 শালী রামও বারুণাস্ত্রদ্বাবাই আমার সে অস্ত্র বারণ করিলেন ॥১২॥

এইভাবে আমি রামের দিব্যাস্ত্র সকল বারণ করিতে লাগিলাম ; তেজস্বী  
 দিব্যাস্ত্রবিৎ এবং অরিন্দম রামও আমার অস্ত্রগুলি বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

(১০)·· মহান্‌ নাদঃ··বা ব রা নি ।

ততো মাং সব্যতো রাজন্ ! রামঃ কুব্ধং দ্বিজোত্তমঃ ।  
 উরশ্চবিধ্যৎ সংক্লুঙ্কো জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ॥১৪॥  
 ততোহহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সংশ্লষীদং রথোত্তমে ।  
 ততো মাং কশ্মলাবিষ্ঠং সূতস্তূর্ণমুদাবহং ।  
 গায়ন্তং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! রামবাণপ্রপীড়িতম্ ॥১৫॥  
 ততো মামপযাতং বৈ ভৃশং বিক্ৰমচেতনম্ ।  
 রামস্তানুচরা হৃষ্টাঃ সৰ্বে দৃষ্ট্ৱা বিচুক্রুশুঃ ।  
 অকৃতব্রণপ্রভৃতয়ঃ কাশীকন্ঠা চ ভারত ॥১৬॥  
 ততস্ত লক্ষসংজ্ঞোহহং জাহ্নৱা সূতমথাক্রবম্ ।  
 যাহি সূত ! যতো রামঃ সম্ভ্রোহহং গতবেদনঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সব্যতো বায়তঃ । উরসি বক্ষসি ॥১৪॥  
 তত ইতি । সংশ্লষীদম্ উপাধিগম্ । কশ্মলেন যোহেনাবিষ্টম্ । উদাবহং অপাসারয়ং ।  
 গায়ন্তম্ অববীদন্তম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 তত ইতি । বিচুক্রুশুঃ কোলাহলং চক্ৰুঃ । অকৃততেত্যাदिপাদে অক্ষবাধিক্যমার্বম্ ।  
 কাশীকন্ঠা কাশীবাক্তনয়া অথ চ বিচুক্ৰোশ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । জাহ্নৱা অপসবণমবগত্য । যতো যজ্ঞ ॥১৭॥

রাজা । তাহার পব ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠ ও প্রতাপশালী জমদগ্নিনন্দন রাম অত্যন্ত  
 ক্রুদ্ধ হইয়া একটু দক্ষিণদিকে সবিয়া আমাব বক্ষস্থল বিদ্ধ কবিলেন ॥১৪॥

ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! তদনন্তর আমি উত্তম রথের ভিতরে উপবেশন কবিলাম ।  
 ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! তৎপরে বামেব বাণে প্রপীড়িত, অবসন্ন ও মোহাবিষ্ট অবস্থায়  
 সাবধি আমাকে সত্বর অন্তর সবাইয়া লইয়া গেল ॥১৫॥

ভবতনন্দন । তাহার পব অস্ত্র ও অকৃতব্রণপ্রভৃতি বামেব অনুচবেরা  
 সকলে আমাকে অত্যন্ত বিদ্ধ, অচেতন ও অপহৃত দেখিয়া আনন্দিত হইয়া  
 কোলাহল কবিয়া উঠিলেন ॥১৬॥

তৎপরে আমি চৈতন্য লাভ কবিয়া নিজের অপসবণ বুঝিয়া সাবধিকে  
 বলিলাম—‘সাবধি’ । আমার বেদনা গিয়াছে এবং আমি সজ্জিত হইয়াছি ।  
 সূতরাং রাম যেখানে আছেন, তুমি সেইখানে যাও’ ॥১৭॥

(১৫)• ভূর্ণমপাহরঃ• পি । (১৬)• বিক্ৰমচেতসম্• বা ব র্না নি । (১৭)• লক্ষসংজ্ঞো  
 হি • পি ।



ততো মাংসবহং সূতো হযৈঃ পরমশোভিভিঃ ।  
 নৃত্যন্তিরিব কোবব্য ! মাক্তপ্রতিগৈর্গতো ॥১৮॥  
 ততোহহং রাগমাসাশ্র বাণবর্ষৈশ্চ কোরব । ।  
 অবাকিরং স্রংসংবন্ধঃ সংবন্ধঃ জিগীষয়া ॥১৯॥  
 তানাপতত এবাসৌ রাগো বাণানজিঙ্গগান্ ।  
 বাণৈরেবাচ্ছিনন্তূর্ণমেকৈকং ত্রিভিবাহবে ॥২০॥  
 ততস্তে সূদিতাঃ সর্বে মম বাণাঃ স্রংসংশিতাঃ ।  
 রাগবাণৈর্দ্বিধা ছিন্নাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২১॥  
 ততঃ পুনঃ শরং দীপ্তং স্রপ্রভং কালসম্মিতম্ ।  
 অস্রজং জাগদগায় বাণায়াহং জিঘাংসয়া ॥২২॥  
 তেন স্তভিহতো গাঢ়ং বাণবেগবশং গতঃ ।  
 নুগোহ সগরে রাগো ভূমৌ চ নিপপাত হ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হযৈবর্ষৈঃ । গতৌ গমনে, মাক্তপ্রতিগৈর্বাণতুল্যৈঃ ॥১৮॥  
 তত ইতি । অবাকিবম্ আবৃতবান্, স্রংসংবন্ধঃ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥১৯॥  
 তানিতি । অজিঙ্গগান্ সরলগামিনঃ । একৈকং বাণম্, ত্রিভিঃ ত্রিভিবাহুভিঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । সূদিতা ব্যর্থীকৃতাঃ । দ্বিধা ছিন্নাশ্চ ॥২১॥  
 তত ইতি । দীপ্তমুজ্জ্বলম্, কালসম্মিতং যমতুল্যম্ । অস্রজং অঙ্গিগম্য ॥২২॥

কৌরবনন্দন । তদনন্তর সাবধিব প্রেবণায় পবমশোভিত ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ অশ্রগণ নৃত্য কবিতে কবিতেই যেন আমাকে বামেব সম্মুখে লইয়া গেল ॥১৮॥

কৌবব্য । তৎপবে আমি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বামেব নিকট যাইয়া জয় কবিস্বর ইচ্ছায় বাণবৃষ্টিদ্বারা তাঁহাকে আবৃত কবিতাম ॥১৯॥

তখন আমার সেই বাণগুলি যুদ্ধে সবলভাবে বামেব দিকে যাইতে লাগিলে, রান তিন তিনটি বাণদ্বারা তাহার এক একটিকে সন্মুখই ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তাহার পব আমার সেই শত শত ও সহস্র সহস্র সুনিশিত বাণগুলি রানের বাণে ছুই ছুই খণ্ডে ছিন্ন হওয়ায় ব্যর্থ হইয়া গেল ॥২১॥

তৎপবে আমি জনদগ্নিনন্দন বামকে বধ কবিস্বর ইচ্ছায় পুনরায় একটী উজ্জ্বল, সুন্দর ও যমতুল্য বাণ তাঁহার উপরে নিক্ষেপ করিতাম ॥২২॥

(১৮) . পরমশোভিতঃ . বা ব রা নি ।

ততো হাহাকৃতং সৰ্বং রামে ভূতলমাস্রিতে ।  
 জগদ্ধারত ! সংবিগ্নং যথার্কপতনে ভবেৎ ॥২৪॥  
 তত এনং সমুদ্বিগ্নাঃ সৰ্ব এবাভিহুজ্জবুঃ ।  
 তপোধনাস্তে সহসা কাশ্চা চ কুরুনন্দন ! ॥২৫॥  
 তত এনং পরিষ্রজ্য শনৈরাশ্বাসয়ন্তদা ।  
 পাণিভির্জলশীতৈশ্চ জয়াশীর্ভিশ্চ কোরব ! ॥২৬॥  
 ততঃ স বিহ্বলং বাক্যং রাম উথায় চাত্রবীৎ ।  
 তিষ্ঠ ভীষ্ম ! হতোহসীতি বাণং সন্ধায় কান্মূৰ্কে ॥২৭॥  
 স মুক্তো ন্যপতত্তূর্ণং সব্যে পার্শ্বে মহাহবে ।  
 যেনাহং ভৃশমুদ্বিগ্নো ব্যাঘূর্ণিত ইব ক্রমঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । তেন শবেণ । বাণবেগবণং গতঃ, অতএব ভূমৌ নিপপাত ॥২৩॥  
 তত ইতি । হাহাকৃতং হাহাববকারি জাতম্ । সংবিগ্নমুদ্বিগ্নং সৎ ॥২৪॥  
 তত ইতি । অভিহুজ্জবুঃ ক্রতমভিমুখং জগুঃ । কাশ্চা কানীবাজবগ্না ॥২৫॥  
 তত ইতি । পরিষ্রজ্য আলিঙ্গ্য । পাণিভির্জলমর্শৈঃ, জনবৎ শীতৈঃ শীতলৈঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । বিহ্বলম্ অস্বাভাবিকম্, বেদনার্ত্তহাং ক্রোধান্ধ্রাচ্চেতি ভাবঃ ॥২৭॥  
 স ইতি । সব্যে বামে, মহাহবে মহাযুদ্ধে । উদ্বিগ্নঃ অভবমিতি শেষঃ ॥২৮॥

রাম সেই বাণে শূকরর আহত ও তাহাব বেগেব বশীভূত হইয়া মূর্ছিত  
 এবং ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৩॥

ভরতনন্দন । সূর্য্যোব পতন হইলে যেমন হয়, সেইরূপ বাম ভূতলে পতিত  
 হইলে, সমগ্র জগৎটাই উদ্বিগ্ন হইয়া হাহাকার কবিতো লাগিল ॥২৪॥

কুরুনন্দন । তাহাব পব সেই তপস্বীবা সকলে এবং অশ্বা উদ্বিগ্ন হইয়া  
 বামেব নিকট দৌড়াইয়া গেলেন ॥২৫॥

কোরব । তৎপবে তাঁহাবা উহাকে আলিঙ্গন কবিয়া জলেব ত্রায় শীতল  
 হস্তস্পর্শদ্বাবা এবং জয়াশীর্বাদদ্বাবা ধীবে ধীবে আশ্বস্ত কবিলেন ॥২৬॥

তদনন্তব বাম উঠিয়া ধনুতে বাণ সন্ধান কবিয়া আকুল স্ববে বলিলেন—  
 ‘ভীষ্ম । দাঁড়া, নিহত হইলি’ ॥২৭॥

বামনিঙ্গিষ্ঠ সেই বাণটা সহব আসিয়া আমাব বামপার্শ্বে পতিত হইল ।  
 যাহাতে আমি আঘূর্ণিত বৃক্ষেব ত্রায় মহাযুদ্ধে অত্যন্ত বিকল হইয়া পড়ি-  
 লাম ॥২৮॥

হুহা হুহাঃস্ততো রামঃ শীত্ৰাঙ্গো মহাহবে ।  
 অবাকিরমাং বিস্কো বার্ণৈস্তৈর্লোমবাহিভিঃ ॥২৯॥  
 ততোহহমপি শীত্ৰাঙ্গঃ সমরপ্রতিবারণম্ ।  
 অবাস্থজং মহাবাহো ! তেহন্তরাধিষ্ঠিতাঃ শরাঃ ।  
 রামস্ত মম চৈবাশু ব্যোমাবৃত্য সমস্ততঃ ॥৩০॥  
 ন স্ম সূর্য্যঃ প্রতপতি শরজালসমাবৃতঃ ।  
 মাতরিখা ততস্তস্মিন্ মেঘরুদ্ধ ইবাভবৎ ॥৩১॥  
 ততো বায়োঃ প্রকম্পাচ্চ সূর্য্যস্ত চ গভস্তিভিঃ ।  
 অভিঘাতপ্রভাবাচ্চ পাবকঃ সমজায়ত ॥৩২॥  
 তে শরাঃ স্বসমুত্থেন প্রদীপ্তাশ্চিত্রভানুনা ।  
 ভূর্গো সর্বে তদা রাজন্ ! ভস্মভূতাঃ প্রপেদিরে ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

হুহেতি । হুহান্ মমাখান্ । বিস্কো মম জয়ে বিশ্বস্তঃ ॥২৯॥  
 তত ইতি । সমবে প্রতিবারণং বিপক্ষনিবর্তকম্ । অস্তবা নব্যো । ঘটপাদোহহং  
 শ্লোকঃ ॥৩০॥  
 নেতি । মাতরিখা বায়ুঃ । তস্মিন্ কালে ॥৩১॥  
 তত ইতি । প্রকম্পাচ্চাননাং । অভিঘাতপ্রভাবাৎ অস্মাণাং পবম্পবাবাতগুণাৎ ॥৩২॥  
 ত ইতি । চিহ্নভানুনা অগ্নিনা । প্রপেদিরে পেভুঃ ॥৩৩॥

তাহার পব বাম দ্রুত অস্ত্র নিক্ষেপপূর্ব্বক আমার অশ্বগুলিকে বধ কবিয়া  
 মহাযুদ্ধে আমাকে জয় করিবার পক্ষে বিশ্বাসী হইয়া লোমবাহী সেইরূপ বাণ-  
 সমূহদ্বারা আমাকে আবৃত করিলেন ॥২৯॥

মহাবাহু ! তৎপবে আমিও যুদ্ধে বিপক্ষনিবাবক অস্ত্র সকল সহব নিক্ষেপ  
 কবিতে লাগিলাম । তখন বামের ও আনান সেই সকল বাণ সকল দিকেব  
 আকাশ আবৃত কবিয়া মধ্যস্থানে থাকিতে লাগিল ॥৩০॥

সেই সময়ে সূর্য্য শব্দসমূহে আবৃত হইয়া আব তাপ দান কবিতে পাবিলেন  
 না, বায়ুও যেন মেঘরুদ্ধেব হুহা হইয়া গেলেন ॥৩১॥

তদনন্তর বায়ু চালনে, সূর্য্যেব কারণে এবং অস্ত্রগুলি পবম্পব আঘাতে  
 অগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৩২॥

রাজা । তখন সেই বাণ সকল আপনা হইতে উৎপন্ন অগ্নিদ্বারা জলিতে  
 থাকিয়া ভস্ম হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৩॥

(৩১)....মাতরিখাং তস্মিন্ প্রাধান্য ইবাভবৎ—পি ।

তদা শতসহস্রাণি প্রযুতান্‌বুদানি চ ।  
 অযুতান্থথ খৰ্বাণি নিখৰ্বাণি চ কোরব ।।  
 রামঃ শরাণাং সংক্রুদ্ধো ময়ি তুর্গং নৃপাতয়ৎ ॥৩৪॥  
 ততোহহং তান্নপি রাণ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।  
 সংচ্ছিদ্য ভূমৌ নৃপতেহপাতয়ং পন্নগানিব ॥৩৫॥  
 এবং তদভবদ্যুদ্ধং তদা ভরতসত্তম ।।

সন্ধ্যাকালে ব্যতীতে তু ব্যপায়াৎ স চ মে গুরুঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাংদুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
 অশ্বোপাখ্যানে রামভীষ্মযুদ্ধে সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ-০-ঃ—

### ভাবতকৌমুদী

ভবেতি । প্রযুতানি নিযুতানি । এবং বহুত্বমাজে তাৎপর্যম্ । বটপাদোহহং  
 শ্লোকঃ ॥৩৪॥

তত ইতি । আশীবিষোপমৈঃ দৈর্ঘ্যে সর্পসদৃশৈঃ । পন্নগান্‌ সর্পান্ ॥৩৫॥

এবমিতি । ব্যপায়াৎ নৃপতয়ত যুদ্ধং স মে গুরুশ্চ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবত-  
 কৌমুদীসমাখ্যায়াদুদ্যোগপৰ্ব্বণি অশ্বোপাখ্যানে সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

কুরুনন্দন ! তাহাব পর বাম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আমাব উপরে শত, সহস্র,  
 অযুত, নিযুত, অবুর্দ, খর্ব ও নিখর্ব বাণ সত্ত্বব নিক্ষেপ কবিলেন ॥৩৪॥

রাজা । তৎপবে আমি যুদ্ধে সর্পসদৃশ বাণদ্বাবা বামেব সেই সকল বাণও  
 ছিন্ন কবিয়া ভূতলে সর্পেব ন্যায় নিপাতিত কবিলাম ॥৩৫॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! তখন এইভাবে সেই যুদ্ধ হইয়াছিল । তাহাব পব সন্ধ্যা-  
 কাল অতীত হইলে, আমাব গুরু বাম নিবৃতি পাইলেন, যুদ্ধও নিবৃতি  
 পাইল ॥৩৬॥

—ঃ-ঃ-ঃ—

(৩৪) . তুর্গমপাতয়ৎ—পি । (৩৫) . নৃপতে ! পাতয়েয়ং নগানিব—বা ব রা নি ।

(৩৬) . ব্যতীতেহং .পি । \* ‘...অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি, ‘...দ্বাশীত্যধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।

## একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

সমাগতস্ত বামেণ পুনরৈবাতিদারুণম্ ।

অশ্বেদ্যস্তমূলং যুদ্ধং তদা ভবতসত্তম ॥১॥

ততো দিব্যাস্ত্রবিচ্ছুরো দিব্যান্ত্রাণ্যনেকশঃ ।

অযোজয়ৎ স ধৰ্ম্মাত্মা দিবসে দিবসে বিভুঃ ॥২॥

তান্নহং তৎপ্রতীষাতিৈরস্ত্রৈরস্ত্রাণি ভারত ! ।

ব্যধমং তুমুলে যুদ্ধে প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা হুত্বাস্ত্যজান্ ॥৩॥

অস্ত্রৈরস্ত্রেষু বহুধা হতেষেব চ ভারত ! ।

অক্রুধ্যত মহাতেজাস্ত্যক্তপ্রাণঃ স সংযুগে ॥৪॥

ততঃ শক্তিং প্রাহিণৌদ্বোররূপামস্ত্রে রুদ্ধে জামদগ্ন্যো মহাত্মা ।

কালোৎসৃষ্টাং প্রজ্জ্বলিতামিবোন্ধাং সংদীপ্তাগ্রাং তেজসা ব্যাপ্য লোকম্ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

সমিতি । বামেণ সহ, সমাগতস্ত সম্মিলিতস্ত মম । যুদ্ধমভবদिति শ্রেয়ঃ ॥১॥

তত ইতি । স বামঃ, অযোজয়ৎ মাং প্রতি শূদ্ৰিপং ॥২॥

তানীতি । তেবামস্ত্রাণাং প্রতীষাতিৈরনিবাবণযোগৈঃ । ত্যক্ত্বা ত্যাগোচ্চমং কৃত্বা ॥৩॥

অস্ত্রৈবिति । ত্যক্তপ্রাণঃ কৃতপ্রাণত্যাগোচ্চমঃ, স বামঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভবতশ্রেষ্ঠ । পবেব দিন আমি বামেব সহিত পুনৰায়  
মিলিত হইলে, তখন আবাব অতিভয়ঙ্কর ও তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

দিব্যাস্ত্রবিৎ, বীর, ধৰ্ম্মাত্মা ও প্রভাবশালী বাম অস্ত্রাণু দিনেব আয় সে  
দিনও আনাব উপবে অনেক অলৌকিক অস্ত্র নিঃক্ষেপ কবিলেন ॥২॥

ভবতনন্দন ! আমিও তুমুলযুদ্ধে অতিহুস্ত্যজ-প্রাণ-ত্যাগেব উত্তম কনিয়া  
তাহাব নিবাবণযোগ্য অস্ত্রদ্বাবা সেই অস্ত্রগুলি ব্যর্থ কবিলাম ॥৩॥

ভরতনন্দন । যুদ্ধে আমাব অস্ত্র বামেব অস্ত্রগুলিকে বহুবাব নিনষ্ট কবিলে,  
মহাতেজা বামও ক্রুদ্ধ হইয়া প্রাণত্যাগেব উত্তম কবিলেন ॥৪॥

নিঃক্ষেপ অস্ত্র ব্যর্থ হইলে, মহাত্মা বাম ভয়ঙ্করগৃহি এবং কালনিঃক্ষিপ্ত প্রজ্জ্বলিত  
উদ্ধাব আয় উজ্জ্বলমুখ একটা শক্তি নিঃক্ষেপ কবিলেন ; সেই শক্তিটা আপন  
হেড়ে লোকদিগকে আলোবিত কনিয়া আসিতে লাগিল ॥৫॥

ততোহহং তামিষুভির্দীপ্যমানৈঃ সমায়ান্তীমন্তকালার্কদীপ্তাম্ ।

ছিদ্ৰা ত্রিধা পাতয়ামাস ভূমৌ ততো ববৌ পবনঃ পুণ্যগন্ধিঃ ॥৬॥

তত্ৰাং ছিন্নাযাং ক্রোধদীপ্তোহথ রামঃ শক্তীর্ঘোরাঃ প্রাহিণোদ্দাদশাত্মাঃ ।

তাংসং রূপং ভারত ! মে ন শক্যং তেজস্বিত্বান্নাঘবার্চৈব বক্তুন্ম ॥৭॥

কিস্তেবাহং বিহ্বলঃ সম্প্রদৃশ্য দিগ্ভ্যঃ সর্বান্তা মহোন্ধা ইবাগ্নেঃ ।

নানারূপান্তেজসোগ্রাণ দীপ্তা যথাদিত্যা দ্বাদশ লোকসংক্রয়ে ॥৮॥

ততো জালং বাণময়ং বিবৃভং সংদৃশ্য ভিদ্ভা শবজালেন রাজন্ ! ।

দ্বাদশেষু ন প্রাহিনবং রণেহহং ততঃ শক্তীর্ব্যধমং ঘোররূপাঃ ॥৯॥

ততো রাজন্ ! জামদগ্ন্যো মহাত্মা শক্তীর্ঘোরা ব্যক্তিপদ্মদগ্ধাঃ ।

বিচিহ্নিতাঃ কাঞ্চনপট্টনদ্ধা যথা মহোন্ধা জ্বলিতান্তথা তাঃ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । কন্ধে নিবাবিতে । কালেন সময়েন উৎসৃষ্টাং ক্ৰিপ্তাম্ ॥৫॥

তত ইতি । ইষুভির্বাণৈঃ । অন্তকালার্কবৎ প্রলয়কালীনসূর্য্যবৎ দীপ্তায়ুজ্জ্বলাম্ ॥৬॥

তত্ৰামিতি । ক্রোধেন দীপ্ত উত্তেজিতঃ । প্রাহিণোং মাং প্রতি ত্ৰুক্ষিপং ॥৭॥

কিস্বিতি । বিহ্বল এব জাত ইতি শেষঃ । লোকসংক্রয়ে প্রলয়কালে ॥৮॥

তত ইতি । বিবৃভং জাতম্ । প্রাহিণবং ত্ৰুক্ষিপম্ । ব্যধমং ব্যর্থীকৃতবান্ ॥৯॥

তত ইতি । কন্দদগ্ধাঃ স্বর্ণখচিতদগ্ধাঃ । কাঞ্চনপট্টেন নদ্ধা বন্ধপূজাঃ ॥১০॥

তখন আমি উজ্জ্বল বাণদ্বারা প্রলয়কালেব সূর্য্যেব ন্যায় উজ্জ্বল সেই শক্তি-  
টাকে তিন খণ্ড কবিয়া ভূতলে পাতিত কবিলাম ; তাহাব পব পবিত্রসৌরভ-  
যুক্ত বায়ু বহিত হইতে লাগিল ॥৬॥

ভবতনন্দন । সেই শক্তিটা ছিন্ন হইলে, বাম ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া  
ভয়ঙ্কব অশ্র বাবটা শক্তি নিক্ষেপ কবিলেন । সেগুলি অত্যন্ত তেজস্বী ও দ্রুত-  
গামী ছিল বলিয়া সেগুলিব রূপ বলিতে আমি সমর্থ নহি ॥৭॥

কিন্তু প্রলয়কালেব বাবটা সূর্য্যেব ন্যায় ভয়ঙ্কব তেজে উজ্জ্বল, নানাকপ এবং  
অগ্নিব মহাশিখাব তুল্য সেই সকল শক্তিকে বামেব দিক্ হইতে আসিতে  
দেখিয়া আমি বিহ্বলই হইয়া পড়িলাম ॥৮॥

রাজা । তাহাব পব বাণময় একটা জাল হইয়াছে দেখিয়া, বাণজালদ্বারা  
তাহা বিদীর্ণ কবিয়া, যুদ্ধে আমিও বাবটা বাণ নিক্ষেপ কবিলাম, তৎপবে সেই  
ভয়ঙ্কব শক্তিগুলিকে ব্যর্থ কবিয়া দিলাম ॥৯॥

(৬) ইষুভির্দীপ্যমানাম্ বা ব বা নি । (৭) ভাবত । নোত শক্যম্...বা ব বা নি ।  
(৯)...ততঃ শক্তীর্ব্যধমং ঘোররূপাঃ—বা ব বা নি । (১০)...ব্যক্তিপদ্মদগ্ধাঃ...বা ব বা নি ।

তাশ্চাপ্যগ্রাশ্চর্ষণা বারয়িত্বা খড়্গেনাজো পাতয়িত্বা নবেন্দ্র । ।  
 বাণৈর্দিব্যৈর্জামদগ্ন্যস্ত সংখ্যে দিব্যানশ্বানভ্যবর্ষং সমূতান্ ॥১১॥  
 নিমুক্তানাম্ পন্নগানাম্ সরূপা দৃষ্ট্বা শক্তীর্হেমচিত্রা নিকৃতাঃ ।  
 প্রাচুশ্চক্রে দিব্যমস্ত্রং মহাত্মা ক্রোধাবিষ্টো হৈহয়েশপ্রমাথী ॥১২॥  
 ততঃ শ্রেণ্যঃ শলভানামিবোগ্রাঃ সমাপেতুর্বিশিখানাং প্রদীপ্তাঃ ।  
 সমাচিনোচ্চাপি ভৃশং শবীরং হয়ান্ সূতং সরথশ্চৈব মহম্ ॥১৩॥  
 রথঃ শরৈর্মে নিচিতঃ সর্বতোহভূতথা বাহাঃ সারথিশ্চৈব রাজন্ । ।  
 যুগং রথেশা চ তথৈব চক্রে তথৈবাক্ষঃ শবকৃত্তোহথ ভগ্নঃ ॥১৪॥  
 ততস্তস্মিন্ বাণবর্ষে ব্যতীতে শরৌঘেণ প্রত্যবর্ষং গুরুং তম্ ।  
 স বিকৃতো মার্গগৈত্র্যঙ্গরাশির্দেহাদসঙ্কং যুযুচে ভূরি রক্তম্ ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

তা ইতি । আজো সমরাজনে । সংখ্যে যুদ্ধে । সমূতান্ সসারথীন ॥১১॥  
 নিরিত্তি । নিকৃতাশ্চিহ্নাঃ । হৈহয়েশপ্রমাথী কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুননিহতা ॥১২॥  
 তত ইতি । শলভানাম্ পতঙ্গানাম্ । বিশিখানাং বাণানাম্ । সমাচিনোৎ ব্যাপ্তোৎ ॥১৩॥  
 বথ ইতি । নিচিতো ব্যাপ্তঃ । যুগং রথেশা চ রথশ্চৈব কার্ত্তবিশেষো ॥১৪॥

নরনাথ ! তদনন্তর মহাত্মা রাম স্বর্ণখচিতদণ্ড, স্বর্ণপট্টে আবৃতপুষ্প,  
 বিচিত্র ও মহোৎসাহে ছায়া উজ্জ্বল আরও কতকগুলি ভয়ঙ্কর শক্তি নিক্ষেপ করি-  
 লেন ॥১০॥

বাজা । চর্ম্ম-(ঢাল) দ্বারা সেই ভয়ঙ্কর শক্তিগুলিকেও বাবণপূর্বক খজাছারা  
 ছেদন করিয়া সমরাজনে পাতিত করিলাম । তৎপরে আমিও যুদ্ধে রামের  
 সারথি ও দিব্য অশ্বগুলিব উপরে দিব্য বাণ সকল বর্ষণ কবিলাম ॥১১॥

কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনহতা মহাত্মা বাম নিমুক্ত-সর্পাকৃতি ও স্বর্ণবিচিত্র স্বকীয়  
 শক্তিগুলিকে ছিন্ন দেখিয়া ক্রোধাবিষ্ট হইয়া অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার করি-  
 লেন ॥১২॥

তাহার পর ভয়ঙ্কর ও উজ্জ্বল বাণশ্রেণী আসিয়া পতঙ্গশ্রেণীর ছায়া পতিত  
 হইতে লাগিল । ক্রমে সেই বাণশ্রেণী পতিত হইয়া আমার শরীর, অশ্ব, রথ ও  
 সারথিকে একেবারে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥১৩॥

রাজা ! তখন রামের বাণে আমার রথ, অশ্ব ও সারথি সকলদিকেই ব্যাপ্ত  
 হইয়া পড়িল । পবে যুগ (রথের কার্ত্তবিশেষ), ভ্রশা (রথের কার্ত্তবিশেষ), চক্র-  
 দ্বয় ও অক্ষ (রথের কার্ত্তবিশেষ) বাণে ছিন্ন হইয়া ভগ্ন হইয়া গেল ॥১৪॥

(১৪)...যুগং রথেশা... বা ব দা নি । (১৫)...দেহাদসঙ্কং...পি ।

যথা রামো বাণজালাভিতপ্তস্তধৈবাহং স্তম্ভশং গাঢ়বিদ্ধঃ ।  
 ততো যুদ্ধং ব্যরমচ্চাপরাঙ্কে ভানাবস্তং প্রতিবাতে মহীধ্রম্ ॥১৬॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যানুদ্বোগপৰ্ব্বণি  
 অশ্বোপাখ্যানে ভাগবতস্মৃদ্ধে একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

## দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততঃ প্রভাতে রাজেন্দ্র ! সূর্যো বিমল উদগতে ।  
 ভার্গবস্ত ময়া সার্কং পুনর্যুদ্ধমবর্তত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মার্গশির্বাণৈঃ, ব্রহ্মবাণির্বেদপুষ্কঃ, অসক্তং বিশিষ্টম্ ॥১৫॥  
 যথেন্তি । গাঢ়বিদ্ধো বাণজালেনৈব । ভানৌ সূর্যো, অস্তং নান মহীধ্রং গিদিম্ ॥১৬॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসমিহাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিনচিত্রায়াং মহাভারতভীষ্মাঃ  
 ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্বোগপৰ্ব্বণি অশ্বোপাখ্যানে একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । উদগতে উদিতো । ভার্গবস্ত বামস্ত ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

সমাগতশ্চেতি ॥১—১১॥ নিরুদ্ভাঃ ছিমাঃ হৈহয়ৈঃপ্রনাতি বার্তহীর্গদ ইত্য ॥১২—১৩॥  
 শবকৃতঃ বাণৈঃশিহ্নঃ ॥১৪—১৫॥ অস্তং মহীধ্রম্ অস্তাচলম্ ॥১৬॥  
 ইতি উদ্বোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ক্রমে সেই বাণবর্ষণ নিবৃদ্ধ হইলে, আমিও শুকদেব রাজের উপরে বাণসমূহ  
 বর্ষণ করিলাম । তখন সেই বেদপুত্রময় শকদেব আনাদ রাজে কত-দিশে  
 হইয়া দেহ হইতে বিক্লিষ্ট প্রচুর রক্ত অধন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন আনাদ বাণসমূহে রান যেমন মহাপ্র হইয়াছিলেন, অ.তিও ইহাতে  
 বাণসমূহে যেমনই অত্যন্ত ভীতবিক হইয়াছিলেন । শুকদেব রাজের  
 অস্তাচলে গমন করিলে, আনাদের যুদ্ধ সিস্ত হইল ॥১৬॥

\* 'একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' শ্রী. 'সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' শ্রী.

(১) ...সূর্যো বিমলতাং গতে... শ্রী. 'সূর্যো বিমলতাং গতে...'



ততোহভ্রান্তে বথে তিষ্ঠন্ বামঃ প্রহবতাং বরঃ ।  
 ববর্ষ শবজ্জালানি গযি মেঘ ইবাচলে ॥২॥  
 ততঃ সূতো মম স্নুহাচ্ছববর্ষণে ভাদিতঃ ।  
 অপযাতো রথোপস্থান্মনো মম বিষাদয়ন্ ॥৩॥  
 ততঃ সূতো মমাত্যর্থং কশ্মলং প্রাবিশ্নাহৎ ।  
 পৃথিব্যাঞ্চ শবাঘাতান্নিপপাত মুমোহ চ ॥৪॥  
 ততঃ সূতো জহৌ প্রাণান্ রামবাণপ্রপীড়িতঃ ।  
 মুহুর্ভাদিব বাজেন্দ্র । মাঞ্চ ভীরাবিশত্তদ ॥৫॥  
 ততঃ সূতে হতে তস্মিন্ দ্বিপতস্তস্মৈ মে শরীন্ ।  
 প্রমত্তমনসো রামঃ প্রাহিণোন্মৃত্ব্যসন্মিতম্ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । অভ্রান্তে ভ্রমণহীনে স্থিবে । অচলে গিবো মেঘো জলানীব ॥২॥  
 তত ইতি । অপযাতঃ অপস্থতঃ, বথস্ত উপস্থ্য উপবিদেশ্য ॥৩॥  
 তত ইতি । কশ্মলং মোহম্ । মুমোহ মোহেন নিপ্পন্দো বভূব ॥৪॥  
 তত ইতি । জহৌ তত্যাঙ্গ । ভীৰ্ভয়ম্, আবিশৎ প্রাপ্তো ॥৫॥  
 তত ইতি । তস্ত সূতস্ত সমক্ষে, দ্বিপত অক্ষেপং বিলাপং কুৰ্বতো মে উপবি । প্রমত্ত-  
 মনসঃ অসাবধানচিত্তস্ত । মৃত্যুসন্মিতং যমতুল্যমগবৎ শয়ক ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘বাজশ্রেষ্ঠ । তাহাব পব প্রভাতকালে নির্মল সূর্য্য উদিত  
 হইলে, আমার সহিত বামেব পুনবায যুদ্ধাবস্তা হইল ॥১॥

তদনন্তর বীৰশ্রেষ্ঠ বাম স্থিব বথে থাকিয়া—মেঘ যেমন পর্বতের উপরে বাবি  
 বর্ষণ করে, সেইরূপ আমার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২॥

তৎপরে আমার স্নুহঃ সাবথি বামেব বাণবর্ষণে ভাদিত হইয়া আমার চিত্ত  
 বিষণ্ণ করিয়া বথের উপর হইতে অপস্থত হইল ॥৩॥

ক্রমে আমার সাবথি বামেব শবাঘাতে অভ্যস্ত মোহাবিষ্ট হইয়া হুতলে  
 পতিত ও মূৰ্ছাবশতঃ নিপ্পন্দ হইল ॥৪॥

বাজশ্রেষ্ঠ । তাহাব পব সানথি বামেব বাণে প্রপীড়িত হইয়া মুহুর্ভবম্যেই  
 প্রাণত্যাগ করিল ; তখন আমার ভয় উপস্থিত হইল ॥৫॥

আমাব সেই সানথি নিহত হইলে, আমি তাহাব জ্ঞা আদেশে বনিতে  
 লাগিলাম এবং তাহাতেই আমার মন অসাবধান হইয়া পড়িল ; ইত্যবসনে

(৫) ততঃ দ্বতোহভ্রান্তে প্রাণান্ বা বরানি ।

ততঃ সূতব্যসনিনং বিপ্লুতং মাং স ভার্গবঃ ।  
 শৰেণাভ্যহনদগাঢ়ং বিকৃষ্ট বনবন্ধনুঃ ॥৭॥  
 স মে ভূজাস্তরে রাজন্ । নিপত্য রুধিরাশনঃ ।  
 ময়ৈব সহ রাজেন্দ্র ! জগাম বহুধাতনম্ ॥৮॥  
 মত্বা তু নিহতং রামস্ততো মাং ভরতৰ্ষভ ।  
 মেঘবদ্দিননাদোচ্চৈর্জহসে চ পুনঃ পুনঃ ॥৯॥  
 তথা তু পতিতে রাজন্ । ময়ি রামো মৃদা যুতঃ ।  
 সিংহনাদরবং চক্রে সহ তৈরনুযাগিভিঃ ॥১০॥  
 মম তত্রোভবন্ যে তু কুরবঃ পার্শ্বতঃ স্থিতাঃ ।  
 আগতা অপি যুদ্ধং তজ্জনাস্তত্র দিদৃক্ষবঃ ।  
 আৰ্ত্তিং পবনিকাং জগ্মুস্তে তদা পতিতে ময়ি ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । সূতব্যসনিনং সাবশ্বিমৃত্যুনা বিপন্নম্, বিপ্লুতমুদ্বিগেনাকুলম্ ॥৭॥

স ইতি । ভূজাস্তবে বক্ষসি । রুধিরাশনো বক্তৃপায়ী শবঃ ॥৮॥

মত্বেতি । জহসে জহর্ষ আননন্দেতি যাবৎ ॥৯॥

তথেতি । সিংহনাদ ইব রবস্তম্ । তৈস্তাপসৈঃ ॥১০॥

মমেতি । আৰ্ত্তিং মনঃপীড়াম্, পবনিকাং মহতীম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

বাম আমাব উপবে বহুতব শব নিক্ষেপ কবিলেন এবং তাহাব মধ্যে যমেব তুল্য একটা শবও প্রয়োগ কবিলেন ॥৬॥

আমি সাবশ্বিব মৃত্যুতে বিপন্ন ও আকুল হইয়াছিলান ; সেই সময়ে বাম সূদৃঢ় ধনু আকর্ষণ কবিয়া একটা বাণদ্বাৰা আমাকে তীব্র আঘাত কবিলেন ॥৭॥

বাজা । সেই বক্তৃপায়ী বাণটা আসিষা আমাব বক্ষে পতিত হইয়া অ'নান সহিতই ভূতলে গমন কবিল ॥৮॥

ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! তাহাব পব বাম আমাকে নিহত মনে কবিষা আনন্দিত হইলেন এবং মেঘেব হ্রাস উচ্চস্ববে বাব বাব সিংহনাদ কবিলেন ॥৯॥

বাজা । আমি সেইভাবে পতিত হইলে, বাম আনন্দিত হইষা সেই অন্তঃকরণেব সহিতই সিংহনাদ কবিষাছিলেন ॥১০॥

এদিকে যে সকল কোঁবব সেখানে আমাব পার্শ্বে ছিলেন এবং নে সদয় লোক সেই যুদ্ধ দেখিবার জন্য সেখানে আসিষাছিলেন, তাহাবা সবলেই আমি পতিত হইলে অত্যন্ত দুঃখ অনুভব কবিতে লাগিলেন ॥১১॥

(১০) --উদ্বোধনহানাদং সহ তৈঃ বা ব বা নি । (১১) অগত সে দুঃখঃ পি ।

ততোহপশ্যৎ পতিতো রাজসিংহ ! দ্বিজানকৌ সূর্য্যহুতাশনাতান্ ।

তে মাং সমস্তাং পরিবার্য্য তস্মুঃ স্ববাহুভিঃ পরিধার্য্যাজিমধ্যে ॥১২॥

রক্ষ্যমাণশ্চ তৈর্বৈশ্চৈর্নাহং ভূমিমৃপাস্পৃশম্ ।

অন্তরীক্ষে ধূতো হুগ্নি তৈর্বৈশ্চৈর্বাঙ্কবৈরিব ।

শ্বসনৈরন্তরীক্ষে বৈ জলবিন্দুভিরুক্ষিতঃ ॥১৩॥

ততস্তে ব্রাহ্মণা রাজন্ ! অত্রবন্ পরিগৃহ্য গাম্ ।

মা ভৈরিতি সমং সৰ্বে স্বস্তি তেহস্ত্বাত চাসকৃৎ ॥১৪॥

ততস্তেষামহং বাগ্ভিস্তুর্গিতঃ সহসোশ্বিতঃ ।

মাতবং সরিতাং শ্রেষ্ঠামপশ্যৎ রথমাস্থিতাম্ ॥১৫॥

হয়াশ্চ মে সংগৃহীতাস্তয়াসন্ মহানত্যা সংযাত কৌরবেন্দ্র ।

পাদৌ জনন্যাঃ পরিগৃহ্য চাহং তথা পিতৃণাং রথমভ্যরোহম্ ॥১৬॥

#### আবতকৌমুদী

তত ইতি । দ্বিজান্ ব্রাহ্মণমূর্তীন বশ্য়ন্ । পরিধার্য্য পবিষজ্য ॥১২॥

রক্ষ্যেতি । শ্বসনৈর্বাযুভিঃ । উক্ষিতঃ সিঙঃ । অতএব হুগ্ন আসম্ । বটুগাদোহং  
শ্লোকঃ ॥১৩॥

তত ইতি । সমং যুগপৎ, স্বস্তি মদলম্ । অসকৃৎ বারং বাবম্ ॥১৪॥

তত ইতি । মাতবং গদ্যম্ । আস্থিতামাক্রান্তাম্ ॥১৫॥

হয়া ইতি । হয়া বখাশ্বাঃ । তয়া গদয়া । ন্যযতি বৃদ্ধে । পিতৃণাং পাদৌ ॥১৬॥

ব্রাহ্মশ্রেষ্ঠ ! তাহাব পব আমি পতিত অবস্থাতেই দেখিলাম—সূর্য্য ও  
অগ্নিব আয় তেজস্বী আট জন ব্রাহ্মণ আসিয়াছেন এবং তাঁহারা যুদ্ধমধ্যে আপন  
আপন বাহুদ্বারা আমাকে আলিঙ্গন করিয়া ও সকলদিকে বেষ্টন করিয়া  
রাহিয়াছেন ॥১২॥

সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে বক্ষা কবিতেছিলেন বলিয়া আমি আর ভূতল  
স্পর্শ করি নাই ; বন্ধুবর্গের তুল্যই সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে আকাশেই ধরিয়া  
বাখিয়াছিলেন এবং সেই আকাশে বায়ুকর্ষক আনীত জলবিন্দুদ্বারা আমি সিক্ত  
হইতেছিলাম ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে ধরিয়া সকলেই একদা বার  
বাব এই কথা বলিলেন—‘তুমি ভীত হইও না, তোমার মঙ্গল হউক’ ॥১৪॥

তদনন্তর আমি তাঁহাদের বাক্যে সন্তুষ্ট ও তৎক্ষণাৎ উত্থিত হইয়া দেখি-  
লাম—আমার মাতা নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গাদেবী রথে আরোহণ করিয়াছেন ॥১৫॥

রবক্ষ সা নাং সবধং হবাংশেচাপদবাণি চ ।  
 তানহং প্রাশ্লনিভূত্বা পুনবেব ব্যসর্জয়ন্ ॥১৭॥  
 ততোহহং স্বয়নুগ্ৰহ্য হবাংশান্ বাতরংহসঃ ।  
 অমুখ্যং জামদগ্ন্যেন নিবৃত্তেহহনি ভাবত ! ॥১৮॥  
 ততোহহং ভরতশ্রেষ্ঠ ! বেগবন্তং মহাদনন্ ।  
 অমুখ্যং সগরে বাণং রাণায় হৃদযচ্ছিদন্ ॥১৯॥  
 ততো জগান বহুধাং মন বাণপ্রপীড়িতঃ ।  
 জানুভ্যাং ধনুরুংস্বজ্য বাণো মোহবশং গতঃ ॥২০॥  
 ততস্তগ্নিন্ নিপতিতে রানে ভূরিসহস্রদে ।  
 আবক্রজ্জলদা ব্যোম দ্ধবন্তো কমিবং বহু ॥২১॥

## ভারতবৌদ্ধী

বরক্ষেতি । সা গদা । উপস্ববাণি পতন্তুণাহ্যপদরণানি ১৭।  
 তত ইতি । উগ্ৰন্য বলাঘাঃ ধুয়া । নিবৃত্তে পরিণতে ১৮।  
 তত ইতি । মহাবলনতিকৃচ্ছন্ । অমুখ্যং কপিপদ ১৯।  
 তত ইতি । জানুভ্যাং বহুধাং জগান বহুধাং পতিয়া হুমৌ বাতভ্যাং তদে ২০।

## ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ১৭। অত্রাশ্বে মেঘদত্তনামনীপে ১২—১১: দ্বিত্যন্থ অশ্বপদদ্বয়ান্ বহুন্  
 ১২—২০। ভূরিসহস্রদে স্বর্ণসংক্রান্তাং দাতরি । “ভূরির্না বাতভ্যাং চ হং চ পতন্তি” ।

কৌরবশ্রেষ্ঠ । সেই মহানদী গদা যুদ্ধমধ্যে আনান অঙ্গুষ্ঠাধিক দ্বিগুণ  
 রাখিয়াছিলেন । তখন আমি জননী গঙ্গাদেবীর চরণদুগ্ধে ধাবণ করিয়া তব  
 পিতৃগণের উদ্দেশে নমস্কার করিয়া পুনরায় বধে আরোহণ করিলাম ১৭।

গঙ্গাদেবী আনাদে, বধনানাদে, অঙ্গুষ্ঠাধিক এবং দুগ্ধে উপস্ববাপদদ্বয়ান্  
 বহু করিয়াছিলেন । আমি তখন কৃত্রিমভি হইয়া পুনরায় বাতভ্যাং পতিয়া  
 করিলাম ১৭।

ভরতনন্দন । তাহার পর আমি ততোহহং হবাংশেচাপদবাণি ১৮।  
 গুহিত লাগান দ্বিগুণ নিবৃত্তবন্তে ১৯। অমুখ্যং সগরে বাণং ২০।  
 যাম ১৮।

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি ততোহহং হবাংশেচাপদবাণি ১৮।  
 বহু গুণে সগরে উপস্ববাপদদ্বয়ান্ ১৯।

১৮। অমুখ্যং সগরে বাণং ১৯। জানুভ্যাং ধনুরুংস্বজ্য বাণো ২০।  
 মোহবশং গতঃ ২১। ততস্তগ্নিন্ নিপতিতে রানে ২২।  
 ভূরিসহস্রদে ২৩।

উদ্ধাশ্চ শতশাঃ পেতুঃ সনির্ঘাতাঃ সৰুপ্পনাঃ ।  
 অৰ্দ্ধং সহস্রা দীপ্তং স্বৰ্ভানুরভিসংবৃণোৎ ॥২২॥  
 ববুশ্চ বাতাঃ পরুশাশ্চলিতা চ বহুধরা ।  
 গৃধ্ৰা বলাশ্চ কক্ষাশ্চ পরিপেতুর্মূদা যুতাঃ ॥২৩॥  
 দীপ্তায়াং দিশি গোমাযুর্দারুণং মুহুরন্মদৎ ।  
 অনাহতা দুন্দুভয়ো বিনেদুর্ভুশনিষনাঃ ॥২৪॥  
 এতদৌৎপাতিকং সৰ্বং ঘোরমাসীদ্রয়ঙ্করম্ ।  
 বিসংজ্ঞকল্পে ধরণীং গতে রামে মহাত্মনি ॥২৫॥  
 ততো বৈ সহসোখ্যায় রামো মামভ্যবর্তত ।  
 পুনরুদ্ধায় কৌরব্য । বিহ্বলঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্ববর্ণানাং ভূবিণি সহস্রাণি দদাতীতি ভগ্নিন্ । অত্রার্থে বনপর্ক লষ্টব্যম্ ॥২১॥  
 উদ্ধা ইতি । নির্ঘাতো বাহুতবাযুপাতঃ । তৎপ্রমাণং প্রাগেবোক্তম্ । কম্পনং নির্ঘাত-  
 নিবন্ধনং তৎস্থানস্পন্দনম্ । স্বৰ্ভানুঃ বাহুঃ । অভিসংবৃণোদিত্যভাগমাত্তাব আৰ্ঘ্যঃ ॥২২॥  
 ববুবিতি । চলিতা স্বভাবাং বস্পিতা । বলাঃ কাকাঃ, কক্ষাঃ পক্ষিবিশেষাঃ ॥২৩॥  
 দীপ্তান্নিতি । দীপ্তায়াং দাহাদুজ্জনাগ্নাম্ । উন্নদিত্যভ্রাপ্যভাগমাত্তাব আৰ্ঘ্যঃ ॥২৪॥  
 এতদ্বিতি । যোবং মহৎ । উত্তবানচবিত্তেহপি বৎ—“ঘোবং লোকে বিতত্তগণঃ” ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নপুংসকঃ স্ববর্ণে চ প্রোজ্ঞো শ্রাব্যচালিদ্রকে ।” ইতি মেদিনী ॥২১॥ সৰুপ্পনাঃ সবিহ্বাতঃ ॥২২॥  
 বলাঃ বলাকাঃ ॥২৩—২৪॥ বিহ্বলঃ ব্যাকুলঃ ক্রোধাবেশাদেব বুদ্ধিং গতঃ ॥২৬॥ বলসম্মিতঃ

বহুসহস্র-স্ববর্ণ-দাতা বাম নিপতিত হইলে, মেঘ সকল বহুতর বস্ত্র বর্ণ  
 কবিত্তে থাকিয়া আকাশ আবৃত কবিল ॥১১॥

শত শত উদ্ধা পতিত হইতে লাগিল, নির্ঘাত প্রোদুর্ভূত হইতে থাকিল,  
 তাহাব কম্পন অল্পভূত হইল এবং সহস্রা রাহ আসিয়া উজ্জল সূর্য্যকে গ্রাস  
 কবিল ॥২২॥

কক্ষ বাণ বহিতে লাগিল, ভূনিকম্প হইতে থাকিল এবং গৃধ্র, কাক ও  
 বহুপক্ষিগণ আনন্দিত হইয়া পড়িতে লাগিল ॥২৩॥

শৃগালগণ আরোহিতদিশে থাকিয়া বান বান দারুণ বব কবিত্তে থাকিয়া  
 এবং আঘাত না করিলেও দুন্দুভি সকল গুলতরভাবে দাঙিতে লাগিল ॥২৪॥

নহাদা বান অচৈতন্তপ্রাণ হইয়া ভূতলে পতিত হইলে, এই মদন নহা-  
 ভদ্রদন ঔৎপাতিক ঘটনা দটিগাউল ॥২৫॥

আদদানো মহাবাহুঃ কাম্মুৰ্কং তালসন্নিভম্ ।

ততো ময্যাদদানং তং রামমেব শ্রুবারয়ন্ ॥২৭॥

মহর্ষয়ঃ কৃপায়ুক্তাঃ ক্রোধাবিক্টোহপি ভার্গবঃ ।

সমাহরদমেয়াস্তা শরং কালানলোপমম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ততো রবির্মন্দমরীচিমণ্ডলো জগামাস্তং পাংশুপুঞ্জাবগূঢ়ঃ ।

নিশাং ব্যগাহং স্তুখশীতমারুতা ততো যুদ্ধং প্রত্যবহারয়াবঃ ॥২৯॥

এবং রাজস্রবহারো বভূব ততঃ পুনর্বিমলেহভূং স্রবোরম্ ।

কল্যং কল্যং বিংশতিং বৈ দিনানি তথৈব চান্যানি দিনানি ত্রীণি ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বনি

অশ্বোপাখ্যানো রামভীষ্মযুদ্ধে দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ক্রোধেন মূচ্ছিতো জ্ঞানহীনঃ ॥২৬॥

আদদান ইতি । তালসন্নিভং চতুর্হস্তপ্রমাণম্ । আদদানং বাণং গৃহ্মম্ । অমেঘাস্তা  
অজ্ঞেয়স্বভাবঃ । কালানলোপমং সমায়িতুল্যম্ ॥২৭—২৮॥

তত ইতি । পাংশুপুঞ্জেণ সমবাস্তনোদ্ধিতধূলিবাশিনা অবগূঢ় আহুতঃ । ব্যগাহং  
ব্যগাহত আগচ্ছং । প্রত্যবহারয়াব আবাং তদ্দিনে বিবতীকুৰ্বঃ স্ম ॥২৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

গন্ধকবসবঃ । “বলং গন্ধবসে কপে” ইতি মেদিনী । যন্নি মন্নিমিত্তম্ আদদানং শব্দমিতি  
শেষঃ । শরং মৰ্য্যাদদানমিতি পাঠান্তবম্ ॥২৭॥ মে যন্নি অহবং সংস্রতবান্ মুনীনঃ

কৌরবনন্দন । তাহাব পব বাম হঠাৎ গাত্ৰোত্থান কাৰিয়া ক্রোধে মূচ্ছিত  
ও বিহ্বল হইয়া পুনৰায় যুদ্ধ কবিবাব জন্তু আমাব অভিমুখ হইলেন ॥২৬॥

তদনন্তর মহাবাহু রাম চতুর্হস্তপ্রমাণ ধনু তুলিয়া লইয়া আমাব উপরে  
নিষ্ক্ষেপ কবিবাব জন্তু একটা বাণ ধরিলেন ; তখন মহর্ষিবা কৃপাশ্রিত হইয়া  
তঁাহাকেই নিবারণ কবিলেন । স্রুতবাং অজ্ঞেয়স্বভাব বাম ক্রুদ্ধ থাকিয়াও যদ  
ও অগ্নিব তুল্য সেই বাণটাকে উপসংহৃত কবিলেন ॥২৭—২৮॥

তৎপবে সূর্য্যেব কিবণসমূহ অগ্ন হইয়া গেল এবং সমবাস্তনেব ধূলিরাশি  
তঁাহাকে আবৃত কবিল ; এই অবস্থায় তিনি অস্ত্রাচলে গমন কবিলেন । তাহাব  
পর বাজি আসিল, স্তুখজনক শীতল বায়ু বহিতে লাগিল ; তদনন্তর আমরা  
যুদ্ধ বিবত কবিলাম ॥২৯॥

(২৭)....বলসন্নিভম্...রা । \* ‘...স্বাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি, ‘...চতুর্হস্তা-  
ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।

## ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততোহহং নিশি রাজেন্দ্র । প্রণম্য শিরসা তদা ।  
ব্রাহ্মণানাং পিতৃণাঞ্চ দেবতানাঞ্চ সর্বশঃ ॥১॥  
নক্তঞ্চরাণাং ভূতানাং রাজ্ঞানাম্ বিশাংপতে ।।  
শয়নং প্রাপ্য রহিতে মনসা সমচিন্তয়ম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
জামদগ্ন্যেন মে যুদ্ধমিদং পরমদারুণম্ ।  
অহানি চ বহুশ্চ বর্ততে হুমহাত্ময়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অবহারো যুদ্ধবিবামঃ । বিমলে প্রভাতে, স্বঘোবং যুদ্ধম্ ॥৩০॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভাবতীকায়াং ভাবত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্বণি অধোপাখ্যানে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

তত ইতি । ব্রাহ্মণানাং পাদৌ প্রণম্য । এবমগ্ৰতঃ । নক্তঞ্চরাণাং বাক্সানাম্, ভূতানাং  
দেবদোনিবিশেষাণাম্ । শয়নং শয়্যাম্, বহিতে নির্জনে ॥১—২॥

ভাবতভাবদীপঃ

বাক্যাদিত্যর্থঃ ॥২৮॥ মন্ত্রময়াঃ মবীচয়ো মণ্ডলঞ্চ যন্ত স তথা । তথা চ ঋতিঃ—“সৈবা  
দ্রঘোব বিজ্ঞা তপতী”তি । প্রত্যবহাব্যাবঃ সমাপ্তং কৃতবন্তৌ আবামিতি শেষঃ ॥২৯॥ বিমলে  
দিবসে বিতমসীত্যর্থঃ । কল্যং কল্যং প্রাতঃ প্রাতঃ ॥৩০॥

ইতি উদযোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

রাজা । এইভাবে আমাদের সেদিনের যুদ্ধেব বিবাম হইল ; তৎপরে  
আবাব নির্মল প্রভাতকালে ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইল । এইভাবে তেইশ দিন যাবৎ  
প্রভাতে প্রভাতে আমাদের যুদ্ধারম্ভ হইত’ ॥৩০॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘নবনাথ । রাজশ্রেষ্ঠ । তাহার পর আমি রাত্রিতে  
নির্জনস্থানে শয্যাব উপবে যাইয়া মন্তবদ্বারা দেবগণ, পিতৃগণ, ব্রাহ্মণগণ,  
বাক্সগণ, ভূতগণ ও অদ্রিয়গণের চরণে নন্দ্যার করিয়া মনে মনে চিন্তা  
করিলাম—॥১—২॥

ন চ রামং মহাবীৰ্য্যং শক্লোমি রণমূৰ্দ্ধনি ।  
 বিজেতুং সগবে বিপ্রং জামদগ্ন্যং মহাবলম্ ॥৪॥  
 যদি শক্যো মযা জেতুং জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 দৈবতানি প্রসন্নানি দর্শযন্তু নিশাং সম ॥৫॥  
 ততো নিশি চ রাজেন্দ্র । প্রস্থপ্তঃ শরবিন্ধতঃ ।  
 দক্ষিণেনেহ পার্শ্বেন প্রভাতসময়ে তদা ॥৬॥  
 ততোহহং বিপ্রমুখ্যৈস্তৈর্যৈরস্মি পতিতো বথাৎ ।  
 উত্থাপিতো ধৃতশ্চৈব মা ভৈরিতি চ সাস্থিতঃ ॥৭॥  
 ত এব মাং মহারাজ । স্বপ্নে দর্শনমেত্য বৈ ।  
 পরিবার্য্যাক্রবন্ বাক্যং তন্নিবোধ কুরুদ্বহ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 উত্তিষ্ঠ মা ভৈর্গাজ্জৈয় । ন ভয়ং তেহস্তি কিঞ্চন ।  
 রক্ষামহে ত্বাং কোরব্য ! অশরীরং হি নো ভবান্ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

জামেতি । স্মমহান্ অত্যয়ো বিপদ্যস্মিন্ তৎ . ৩।  
 নেতি । মহাবলবাদেব বিজেতুং ন শক্লোমীতি ভাবঃ ॥৪॥  
 যদিতি । নিশাং নিশাস্বপ্নম্, জয়োপায়বিষয় ইতি শেষঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । প্রস্থপ্তো নিদ্রিতঃ । প্রভাতস্বপ্নস্ত শীঘ্রবলকস্মিত্যাণয়ঃ ॥৬॥  
 তত ইতি । ভৈঃ পূর্বোক্তৈর্ধৈর্বিপ্রমুখ্যৈঃ । পবিবার্য্য পবিবেষ্ট্য ॥৭—৮॥

‘আজ বহুদিন যাবৎ পবপ্তবামেব সহিত আমাব এই মহাভয়ঙ্কর ও গুরুতব  
 বিপজ্জনক যুদ্ধ চলিতেছে ॥৩॥

কিন্তু আমি সমবাক্তনে যুদ্ধে মহোৎসাহী, মহাবল ও ব্রাহ্মণ জমদগ্নিনন্দন  
 রামকে জয় কবিতে পাবিতেছি না ॥৪॥

অতএব আমি যদি প্রতাপশালী বামকে জয় কবিতে পাবি, তবে দেবতারা  
 প্রসন্ন হইয়া আমাকে সেই বিষয়ে স্বপ্ন প্রদর্শন ককন’ ॥৫॥

বাজশ্ৰেষ্ঠ ! তাহাব পব আমি বাত্রিশেষে প্রভাতকালে শরবিন্ধতদেহে  
 দক্ষিণপার্শ্বে নিদ্রিত হইয়া পড়িলাম ॥৬॥

মহাবাজ কোববশ্ৰেষ্ঠ ! তাহাব পব আমি পূর্বের বথ হইতে পতিত হইলে,  
 সেই যে ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠবা আমাকে ধবিয়া উজোলন করিয়াছিলেন এবং ‘ভয়  
 কবিও না’ বলিয়া আশ্বস্ত কবিয়াছিলেন, তাহাবাই আসিয়া স্বপ্নে দেখা দিয়া  
 আমাকে পবিবেষ্টন কবিয়া যে কথা বলিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর—॥৭—৮॥

(৬) ততোহহং নিশি বাজেজ ! . পি ।



ন ত্বাং রামো রণে জেতা জাগদগ্ধাঃ কথঞ্চন ।  
 স্বমেব সমবে রামং বিজেতা ভবতর্ষভ ! ॥১০॥  
 ইদমস্ত্রং স্তদগ্নিতং প্রত্যভিজ্ঞাস্ততে ভবান্ ।  
 বিদিতং হি তবাণ্যেতৎ পূর্বস্মিন্ দেহধাবণে ॥১১॥  
 প্রাজাপত্যং বিশ্বকৃতং প্রম্বাপং নাম ভাবত ।  
 নহীদং বেদ রামোহপি পৃথিব্যাং বা পুমান্ কচিৎ ॥১২॥  
 তৎ স্রবশ্ব মহাবাহো ! ভৃশং সংযোজয়শ্ব চ ।  
 উপস্থাস্ততি বাজেন্দ্র ! স্বয়মেব তবানঘ । ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

উত্তিষ্ঠেতি । নঃ অস্মাকং স্বশরীরং স্বশরীরতুল্যম্, বহুরূপস্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥  
 নেতি । জেতা জেতুং শক্যতি । বিজেতা বিজেত্বসে ॥১০॥  
 ইদমিতি । স্তদগ্নিতং তবাতিপ্রিয়ম্, প্রত্যভিজ্ঞাস্ততে পবিচেষ্মতে ॥১১॥  
 প্রেতি । প্রাজাপত্যং প্রজাপতিদেবতাকম্, বিশ্বেন বিশ্বকর্ষণা কৃতম্ ॥১২॥  
 তদिति । সংযোজয়শ্ব বামায সন্ধেহি । উপস্থাস্ততি উপস্থিতং ভবিষ্যতি ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ততোহহমিতি ॥১॥ রহিতে একান্তে ॥২—৪॥ নিশাং নিশি দয়র্শস্ত আত্মানং প্রকাশয়ন্ত  
 ॥৫—১০॥ প্রত্যভিজ্ঞা পরিচয়ন্তং প্রাপ্যাসে পূর্বস্মিন্ বহুভাবে ॥১১—১২॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৩॥

‘গদানন্দন ! তুমি উঠ, ভয় কবিও না, তোমার কোন ভয় নাই । কৌরব-  
 নন্দন । আমবাই তোমাকে বধা কবিব । কাবণ, তুমি আমাদেরই আপন  
 শরীর ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । জমদগ্নিনন্দন বাম কোন প্রকায়ে তোমাকে যুদ্ধে জয় করিতে  
 পাবিবেন না ; তুমিই যুদ্ধে বামকে জয় করিবে ॥১০॥

এই অস্ত্র তোমার অত্যন্ত প্রিয় ছিল । স্মৃতবাং তুমি ইহা চিনিতে পাবিবে ।  
 কাবণ, পূর্বদেহে তোমারও এ অস্ত্র জানা ছিল ॥১১॥

ভবতনন্দন । এ অস্ত্রের নাম—‘প্রম্বাপর্শ’, বিশ্বকর্মা ইহাৰ আনিধান  
 কনিয়াছিলেন এবং প্রজাপতি ইহার দেবতা । রামও এ অস্ত্র জামেন না, কিংবা  
 পৃথিবীর কোথাও অত কোন পুরুষও ইহা জানেন না ॥১২॥

নিম্বাপ কৌরবশ্রেষ্ঠ মহাবাহু । সেই প্রম্বাপন অস্ত্র স্রবণ কব এবং রামের  
 উপরে তীব্রভাবে সন্দান কর । এ অস্ত্র নিজেই তোমার নিবট উপস্থিত  
 হইবে (তোমার ক্ষতিহীন উদ্ভিত হইবে) ॥১৩॥

যেন সৰ্বান্ মহাবীৰ্য্যান্ প্রশাসিষ্যসি কোরব ।।  
 ন চ রামঃ ক্ষয়ং গন্তা তেনাস্ত্রেণ নরাধিপ ! ॥১৪॥  
 এনসা ন চ সংযোগং প্রাপ্যাসে জাতু মানদ ।।  
 স্বপ্পাতে জামদগ্ন্যোহসৌ তদাণবলপীড়িতঃ ॥১৫॥  
 ততো জিহ্বা হ্রমেবৈনং পুনরুত্থাপয়িষ্যসি ।  
 অস্ত্রেণ দয়িতেনার্জো ভীষ্ম ! সম্বোধনেন বৈ ॥১৬॥  
 এবং কুরুষ কোরব্য ! প্রভাতে বথমাস্থিতঃ ।  
 প্রস্থপ্তং বা মৃতং বেতি তুল্যং মন্ত্যামহে বয়ম্ ॥১৭॥  
 ন চ রামেণ মৰ্তব্যং কদাচিদপি পার্থিব ।।  
 ততঃ সমুৎপন্নমিদং প্রস্থাপং যুজ্যতামিতি ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । প্রশাসিষ্যসি জ্ঞেয়সি । অথ ব্রহ্মহত্যাশাপং ভবেদিত্যাহ ন চেতি ॥১৪॥

এনসেতি । এনসা পাপেন । জাতু কদাচিৎ । তন্ত বাণস্ত বলেন শক্ত্যা পীড়িতঃ ॥১৫॥

তত ইতি । দয়িতেন প্রিয়েণ । সম্বোধনেন তদাপ্যেয় ।

অহো । ইদানীন্তনপাশ্চাত্যচিকিৎসকানাং প্রস্থাপনসম্বোধনৌলম্বকং তদানীন্তনমপ্যেতৎ  
 প্রস্থাপনং সম্বোধনকাণ্ডং বাসায়নিকপ্রক্রিয়াবিশেষনিপ্পন্নমাসীদिति প্রতীয়তে । কিন্তু দূবে  
 সঞ্চাবণপ্রণালী তু নাভ্যাপ্যাবিদ্ধত ॥১৬॥

এবমিতি । 'প্রস্থপ্তং গাটনিত্রিতম্ । তুল্যং মন্ত্যামহে, নিষ্ক্রিয়সাম্যাত্ ॥১৭॥

অথ যদি বামে ত্রিযেতেত্যাহ নেতি । ন মৰ্তব্যম্, অস্ত্রশস্ত্রিবৈচিত্র্যাত্ ॥১৮॥

কুকনন্দন । যে অস্ত্রদ্বাবা তুমি সকল মহাবীৰকেই জয় কবিতে পারিবে ।

কিন্তু ক্ষত্রিয় । সে অস্ত্রদ্বাবা বাম বিনষ্ট হইবেন না ॥১৪॥

মানদ । তুমি সে অস্ত্রদ্বাবা কখনও পাপভাগী হইবেন না । কাবণ, সেই  
 বাণের শক্তিতে অভিভূত হইয়া বাম কেবল নিজিত হইয়া পড়িবেন ॥১৫॥

অতএব ভীষ্ম । প্রিয়তম প্রস্থাপন অস্ত্রদ্বাবা বামকে জয় কবিয়া আবার  
 তুমিই সম্বোধন অস্ত্রদ্বাবা উহাকে উত্থাপিত কবিবে ॥১৬॥

সুতবাং কুকনন্দন । তুমি প্রভাতকালে বথে আবোহণ করিয়া এইকপই  
 কর । কাবণ, আমবা নিজিত ও মৃত ব্যক্তিকে সমানই মনে কবি ॥১৭॥

ক্ষত্রিয় । বাম কখনও মবিবেন না । অতএব পূর্বোৎপন্ন এই প্রস্থাপন  
 অস্ত্রই তুমি প্রয়োগ কব' ॥১৮॥

ইতু্যন্ত্ৰান্তর্হিতা রাজন্ ! সর্ব এব দ্বিজোত্তমাঃ ।

অষ্টৌ সদৃশরূপাস্তে সর্বে ভাস্ববমূর্তয়ঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
অন্বোপাখ্যানে ভীষ্মস্বপ্নদর্শনে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:~:—

চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততো রাত্রৌ ব্যতীতায়াং প্রতিবুদ্ধোহস্মি ভারত ! ।

ততঃ সন্ধিস্ত্য বৈ স্বপ্নমবাগং হর্ষমুত্তমম্ ॥১॥

ততঃ সমভবদ্যুধঃ মম তস্ম চ ভারত । ।

তুমুলং সর্বভূতানাং রোমহর্ষণমদ্রুতম্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । ভাস্ববমূর্তয় উজ্জলদেহাঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অন্বোপাখ্যানে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । প্রতিবুদ্ধো জাগবিতঃ । উত্তমং হর্ষমবাগম্, বামজয়াবশস্তাবাং ॥১॥

তত ইতি । তস্ম বামস্ত । রোমহর্ষণং বোমাঞ্চজনকম্ ॥২॥

রাজা । এই কথা বলিয়া সকলেই সমানমূর্তি এবং সকলেই উজ্জলাকৃতি  
সেই আট জন ব্রাহ্মণ অন্তর্হিত হইলেন' ॥১৯॥

—:~:~:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভবতনন্দন । তাহাব পব বাত্রি অতীত হইলে, আমি  
জাগবিত হইলাম, তৎপবে সেই স্বপ্ন অবগণ কবিয়া বিশেষ আনন্দ লাভ কবি-  
লাম ॥১॥

তদনন্তব আমাব ও বামেব সকল প্রাণীব বোমাঞ্চজনক ও অদ্রুত তুমুল যুদ্ধ  
হইতে লাগিল ॥২॥

(১২) ..ভাস্ববমূর্তয়ঃ—বা ব বা নি । \* ‘..ত্রাণীত্যধিক..’ বা নি, ‘..পঞ্চানীত্য-  
ধিক..’ বা ব ।

ততো বাণময়ং বৰ্ষং ববৰ্ষ ময়ি ভার্গবঃ ।

ত্ৰ্যবারয়মহং তচ্চ শরজ্বালায় ভাৰত ! ॥৩॥

ততঃ পরমসংক্রুদ্ধঃ পুনরেব মহাতপাঃ ।

হস্তনেন চ কোপেন শক্তিং বৈ প্রাহিণোন্ময়ি ॥৪॥

ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শাং যমদণ্ডসমপ্রভাম্ ।

জ্বলন্তীমগ্নিবৎ সংখ্যে লেলিহানাং সমন্ততঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ততো ভরতশাৰ্দূল ! দিক্ষ্যমাকাশগং যথা ।

সা মামভ্যবধীতুৰ্ণং জত্রদেশে কুরুদ্বহ ! ॥৬॥

অথাশ্রমশ্রবদঘোরং গিরৈগৈরিকধাতুবৎ ।

রামেণ হুমহাবাহো ! ক্ষতশ্চ ক্ষতজ্জেক্ষণ । ॥৭॥

ততোহহং জামদগ্নায় ভূশং ক্রোধসমস্থিতঃ ।

চিক্ৰেপ স্মৃত্যুসঙ্কশং বাণং সৰ্পবিষোপমম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৰ্ষং বৰ্ষণম্, ববৰ্ষ চকাব, ভার্গবো বামঃ ॥৩॥

তত ইতি । হস্তনেন পূৰ্বদিনজ্বাভেন, “হো গতেহনাগতেহহি শ্বঃ” ইত্যমবঃ । সংখ্যে যুগ্মে, লেলিহানাং বগ্নাতুল্যা শিখ্যা বিপক্ষকধিবমাস্বাদমানামিব ॥৪—৫॥

ত ইতি । দিক্ষ্যং নক্ষত্রম্ । সা শক্তিঃ । জত্রদেশে স্বকবক্ষসোৰ্মধ্যে ॥৬॥

অথেতি । অশ্রং কধিবম্ । হে ক্ষতজ্জেক্ষণ । বক্তনয়ন । দূৰ্য্যোধন । ॥৭॥

ভবতনন্দন ! তৎপবে রাম আমার উপবে বাণময় বৃষ্টি কবিলেন, আমিও বাণসমূহদ্বাৰা তাহা বারণ কবিলাম ॥৩॥

তাহার পব মহাতপা রাম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া এবং পূৰ্বদিনেব ক্রোধবশতঃ আমার উপবে পুনৰায় একটা শক্তি নিক্ষেপ কবিলেন । ইন্দ্রেব বজ্রেব তুল্য তাহার স্পর্শ এবং যমদণ্ডেব সমান প্রভা ছিল ; আব যুদ্ধে সেটা অগ্নিব ত্রায় জ্বলিতেছিল এবং সকল দিকেই যেন শিখাদ্বাৰা বিপক্ষবক্ত লেহন কবিতেছিল ॥৪—৫॥

ভবতশ্ৰেষ্ঠ কৌববসিংহ ! তদনন্তব আকাশস্থ নক্ষত্রেব ত্রায় উজ্জল সেই শক্তিটা সম্ভব আসিয়া আমার স্বক ও বক্ষেব মধ্যদেশে আঘাত কবিল ॥৬॥

মহাবাহু বক্তনয়ন দূৰ্য্যোধন ! তাহাব পব পৰ্বত হইতে, গৈরিকধাতুর ত্রায় রামকর্তৃক আহত স্থান হইতে আমার ভয়ঙ্কব বক্ত নিঃসৃত হইতে লাগিল ॥৭॥

স তেনাভিহতো বীরো ললাটে দ্বিজসত্তমঃ ।  
 অশোভত মহারাজ ! সশৃঙ্গ ইব পর্বতঃ ॥৯॥  
 স সংরক্ষঃ সমারত্য শরং কালান্তকোপমম্ ।  
 সন্দধে বলবৎ কৃশ্য ঘোরং শত্রুনিবর্হণম্ ॥১০॥  
 স বক্ষসি পপাতোত্রঃ শরো ব্যাল ইব শ্বসন্ ।  
 মহীং রাজ্যন্ততচ্চাহমগমং রুধিরাবিলঃ ॥১১॥  
 সংপ্রাপ্য তু পুনঃ সংজ্ঞাং জামদগ্ন্যায় ধীমতে ।  
 প্রাহিণ্যং বিমলাং শক্তিং জ্বলন্তীমশনীমিব ॥১২॥  
 সা তস্মৈ দ্বিজমুখ্যস্মৈ নিপপাত ভুজাস্তরে ।  
 বিহ্বলশ্চাতবদ্রাজন্ । বেপথুশ্চৈনমাবিশৎ ॥১৩॥

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । যুভাসন্ধাণং যমতুল্যম্, সর্পবিষোপমং সর্পবিষবৎ পীড়াকরম্ ॥৮॥  
 স ইতি । সশৃঙ্গ ইব, তস্মৈ ললাটলগ্নবাণস্ত শৃঙ্গতুলাস্বাদিত্যাশঙ্কঃ ॥৯॥  
 স ইতি । সংরক্ষঃ ক্রুদ্ধঃ, সমারত্য পবিতৃত্য । কৃশ্য ধন্বতাকৃশ্য ॥১০॥  
 স ইতি । বক্ষসি মম । ব্যালঃ সর্পঃ । রুধিরেণ আবিলঃ সিন্ধুদেহঃ ॥১১॥  
 সংপ্রাপ্যেতি । সংজ্ঞাং চৈতন্যম্ । প্রাহিণ্যং প্রাহিণ্যং প্রৈবয়ম্ ॥১২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ দ্বিজ্যং নক্ষত্রম্ । “দ্বিজ্যং স্থানায়িসম্বন্ধঃ । শত্রুদৃষ্টে চেতি  
 মেদিনী । অক্রদেণে কষ্টকনয়োবস্তবালে ॥৬॥ অসং শোণিতম্, পাঠান্তবেদহগণি, তদেব  
 ॥১—২॥ কৃশ্য আকৃশ্য ॥১০—১৩॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৪॥

তৎপরে আমি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া রামের প্রতি যমতুল্য এবং সর্পবিষের  
 ন্যায় পীড়াজনক একটা বাণ নিক্ষেপ করিলাম ॥৮॥

মহারাজ ! বীর পরশুরাম সেই বাণদ্বারা ললাটে আহঁত হইয়া শৃঙ্গযুক্ত  
 পর্বতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৯॥

পরে তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া ফিরিয়া ধনুখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণ করিয়া যমের  
 ন্যায় ভয়ঙ্কর ও শত্রুনাশক একটা বাণ সন্ধান কবিলেন ॥১০॥

সেই ভয়ঙ্কর বাণটা সর্পের ন্যায় শব্দ কবিত্তে কবিত্তে আসিয়া আমাব  
 বক্ষে পতিত হইল । রাজা ! তাহাব পর আমি বক্তৃসিক্ত হইয়া ভূতলে  
 পতিত হইলাম ॥১১॥

তৎপরে আমি চৈতন্য লাভ কবিয়া জ্ঞানী পরশুরামের প্রতি প্রজ্বলিত  
 বজ্রের ন্যায় নির্মল একটা শক্তি নিক্ষেপ কবিলাম ॥১২॥

তত এনং পরিষজ্য সখা বিপ্রো মহাতপাঃ ।  
 অকৃতব্রণঃ শুভৈর্বা কৈরাশ্বাসয়দনেকধা ॥১৪॥  
 সমাশ্বস্তস্ততো রামঃ ক্রোধামর্ষসমম্বিতঃ ।  
 প্রাহুশ্চক্রে তদা ব্রাহ্মাং পরমাস্ত্রং মহাব্রতঃ ॥১৫॥  
 ততস্তৎপ্রতিঘাতার্থং ব্রাহ্মমেবাস্ত্রমুত্তমম্ ।  
 ময়া প্রযুক্তং জজ্বাল যুগান্তমিব দর্শয়ৎ ॥১৬॥  
 তয়োত্র ক্রান্তয়োরা সীদন্তরা বৈ সমাগমঃ ।  
 অসংপ্রাপ্যৈব রামঞ্চ মাঞ্চ ভারতসত্তম ! ॥১৭॥  
 ততো ব্যোম্নি প্রাহুরভূভেজ এব হি কেবলম্ ।  
 ভূতানি চৈব সর্বাণি জগ্মু রার্ভিঃ বিশাংপতে ! ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

সেতি । ভূজয়োবস্তবে বক্ষসি । বেগথুঃ কল্পঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । তৃতীয়পাদে অক্ষবাধিক্যমার্ষম্ ॥১৪॥  
 সমাশ্বস্ত ইতি । অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা ॥১৫॥  
 তত ইতি । যুগান্তঃ প্রলয়ম্ ॥১৬॥  
 তয়োবিতি । অস্তবা মধ্যাকাশে, সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥১৭॥  
 তত ইতি । জগ্মুঃ প্রাপুঃ, আর্ভিঃ পীড়াম্ ॥১৮॥

রাজা । সেই শক্তিটা যাইয়া রামেব বক্ষস্থলে পতিত হইল । তখন তিনি  
 বিহ্বল হইয়া পড়িলেন এবং উহাব কল্প উপস্থিত হইল ॥১৩॥

তাহার পব উহার সখা মহাতপা অকৃতব্রণ উহাকে আলিঙ্গন কবিয়া শুভ-  
 সূচক বাক্যে নানাপ্রকারে আশ্বস্ত করিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর মহাতপা রাম আশ্বস্ত, ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া উত্তম ব্রহ্মাস্ত্র  
 আবিষ্কার কবিলেন ॥১৫॥

তখন আমিও সেই অস্ত্রকে প্রতিহত কবিবার জন্য উত্তম ব্রহ্মাস্ত্রই প্রয়োগ  
 করিলাম । তৎকালে আমার সেই অস্ত্র যুগান্ত দর্শন কবাইতে থাকিয়াই যেন  
 জ্বলিতে লাগিল ॥১৬॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! সেই দুইটা ব্রহ্মাস্ত্র রামেব ও আমার নিকটপর্যন্ত না  
 আসিয়া মধ্যস্থানেই মিলিত হইল ॥১৭॥

নবনাথ ! তাহার পব আকাশে কেবল তেজই প্রাহুভূত হইল । তাহাতে  
 সকল প্রাণীই পীড়া অনুভব কবিতে লাগিল ॥১৮॥

ঋষয়শ্চ সগন্ধর্বা দেবতাস্চৈব ভীরত ! ।

সন্তাপং পরমং জগ্মুরস্ততোজোহভিপীড়িতাঃ ॥১৯॥

ততশ্চচাল পৃথিবী সপর্বতবনক্রমা ।

সন্তপ্তানি চ ভূতানি বিবাদং জগ্মুরন্তমম্ ॥২০॥

প্রজঙ্ঘাল নভো রাজন্ ! ধূমায়ন্তে দিশো দশ ।

ন স্মাতুমন্তরিক্ষে চ শেকুরাকাশগাস্তদা ॥২১॥

ততো হাহাকৃতে লোকে সদেবাস্থররাক্ষসে ।

ইদমন্তরমিত্যেব মোস্তু কামোহস্মি ভারত ! ॥২২॥

প্রস্থাপমস্ত্রং ত্বরিতো বচনাদব্রক্ষবাদিনাম্ ।

বিচিত্রঞ্চ তদস্ত্রং মে মনসি প্রত্যভাস্তদা ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

অশ্বোপাখ্যানে রামভীষ্মব্রক্ষাস্ত্রপ্রযোগে চতুঃসপ্তত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । সমবদর্শনায়াগতা গগনস্থা ইত্যায়ঃ ॥১৯॥

তত ইতি । পর্বতৈর্জনজন্মৈশ্চ সহতি সা । ভূতানি প্রাণিনঃ ॥২০॥

প্রোতি । নভো গগনম্ । ধূমায়ন্তে ধূময়ন্তমস্তি অ । শেকুঃ শক্কাঃ ॥২১॥

তত ইতি । অন্তবম্ অবকাশঃ । ব্রক্ষবাদিনাং স্বপ্নদৃষ্টানাম্ ॥২২—২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভবতনন্দন ! তখন দেবগণ, ঋষিগণ ও গন্ধর্ব্বগণ উভয় অস্ত্রেব তেজে  
অত্যন্ত পীড়িত হইয়া গুরুতব সন্তাপ অনুভব কবিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তৎপবে পর্বত ও বনবৃক্ষেব সহিত পৃথিবী কম্পিত হইতে থাকিল এবং  
প্রাণীরা সন্তপ্ত হইয়া অত্যন্ত বিষন্ন হইল ॥২০॥

রাজা ! তখন আকাশ জ্বলিতে লাগিল, দশটা দিক্ই ধূমোদগাব কবিতে  
থাকিল এবং আকাশবর্ত্তী প্রাণীবা আব আকাশে থাকিতে পাবিল না ॥২১॥

ভবতনন্দন ! তাহাব পব দেবগণ, অশুরগণ ও রাক্ষসগণেব সহিত সমস্ত  
লোক হাহাকার কবিতে লাগিল । তখন আমি ভাবিলাম—‘ইহাই অবসর’ ।  
ইহা ভাবিয়া আমি সেই ব্রাহ্মণগণেব বচন অনুসাবে সহরই প্রস্থাপন অস্ত্র

(২২)·· ইদমন্তবমিত্যেবম্ · বা ব রা নি । (২৩)··চিহ্নিতঞ্চ তদস্ত্রং য়ে··নি ।

\* ···চতুঃসপ্তত্যধিক ··· রা নি, ‘····বড়শীত্যধিক····’ বা ব ।

## পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততো হলহলাশব্দো দিবি রাজন্ ! মহানভুং ।  
প্রস্থাপং ভীষ্ম ! মা আক্ষীরিতি কোরবনন্দন ! ॥১॥  
অযুজ্জমেব চৈবাহং তদস্তং ভৃগুনন্দনে ।  
প্রস্থাপং মাং প্রযুজ্জানং নারদো বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥  
এতে বিয়তি কোরব্য ! দিবি দেবগণাঃ স্থিতাঃ ।  
তে স্মাং নিবারয়ন্ত্যন্ত প্রস্থাপং মা প্রযোজয় ॥৩॥  
রামস্তপস্বী ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণশ্চ গুরুশ্চ তে ।  
তস্তাবমানং কোরব্য ! মান্স কার্য্যঃ কথঞ্চন ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । হলহলাশব্দঃ কোলাহলঃ । প্রস্থাপং প্রস্থাপনমন্ত্রম্, মা আক্ষীঃ বামং প্রতি  
ন মুঞ্চ । অন্তর্ধামিনাং দেবাদীনাং নিষেধ ইতি বোধ্যম্ ॥১॥  
অযুজ্জমিতি । অযুজ্জমেব তং নিষেধমগ্ধ্বনু প্রযোক্তু মুদযচ্ছমেব ॥২॥  
এত ইতি । বিয়তি গগনে স্থিতাঃ, দিবি স্বর্গে নিবাসিনঃ ॥৩॥

নিষ্ক্রেপ কবিবাব ইচ্ছা কবিলাম ; তখন সেই বিচিত্র অস্ত্র আমার মনেও  
প্রকাশিত হইল ॥২২—২৩॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘বাজা । তাহাব পব ‘কৌববনন্দন ভীষ্ম । প্রস্থাপন অস্ত্র  
নিষ্ক্রেপ কবিও না’ আকাশে এইকপ গুহকতব কোলাহল হইল ॥১॥

কিন্তু আমি বামেব প্রতি সেই অস্ত্র নিষ্ক্রেপ কবিবাব উদ্‌যোগ কবিলামই ।  
তখন নাবদ আমাকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘কৌববনন্দন ! স্বর্গবাসী দেবতাবা এই আকাশে বহিয়াছেন ; ইহাবা  
এখন তোমাকে নিষেধ কবিতেন । সুতবান্ তুমি প্রস্থাপনাস্ত্র নিষ্ক্রেপ  
কবিও না ॥৩॥

কুকনন্দন ! বাম তপস্বী, বেদহিতৈষী, ব্রাহ্মণ এবং তোমাব গুরু । অতএব  
তুমি কোন প্রকাবেই উহাব অপমান কবিও না’ ॥৪॥

(১)....কৌরবানন্দন ।—পি ।



ততোহপশ্যং দিবিষ্ঠান্ বৈ তানকৌ ব্রহ্মবাদিনঃ ।

তে মাং শ্রবন্তো রাজেন্দ্র ! শনকৈরিদমব্রবন্ ॥৫॥

যথাহ ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! নারদস্তত্তথা কুরু ।

এতন্ধি পরমং শ্রেয়ো লোকানাং ভরতর্ষভ ! ॥৬॥

ততশ্চ প্রতिसংহত্য তদস্ত্রং স্বাপনং প্রভো । ।

ব্রহ্মাস্ত্রং দীপযাক্ষক্রে তস্মিন্ যুদ্ধে যথাবিধি ॥৭॥

ততো রামো রুষিতো রাজসিংহ ! দৃষ্ট্বা তদস্ত্রং বিনিবর্তিতং বৈ ।

হতোহসি ভীষ্মেতি স্মগন্দবুদ্ধে ! ইত্যেব বাক্যং সহসা ব্যমুঞ্চৎ ॥৮॥

ততোহপশ্যৎ পিতরং জামদগ্ন্যঃ পিতৃস্তথা পিতবং তস্য চান্মম্ ।

তে তত্র চৈনং পরিবার্য তস্থুকচুশ্চৈনং সাস্ত্রপূর্বং তদানীম্ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

নিষেধে হেতুমাহ বাম ইতি । ব্রহ্মণ্যো বেদহিতঃ ॥৫॥

তত ইতি । দিবিষ্ঠান্ আকাশস্থান্ । শ্রবন্ত ঈষদ্বসন্তঃ ॥৬॥

যথেনি । আহ ব্রবীতি । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৭॥

তত ইতি । দীপযাক্ষক্রে পুনবপ্যহমুস্তেজ্যাক্ষক্রে ॥৭॥

তত ইতি । কষিতঃ ক্রুদ্ধঃ । তদস্ত্রম্ আশ্রনো ব্রহ্মাস্ত্রম্ । ব্যমুঞ্চদবদৎ ॥৮॥

তত ইতি । অস্ত্রং পিতবম্ । পরিবার্য পবিত্রেষ্ঠ ॥৯॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ ! তাহাব পব আমি আকাশে সেই আট জন ব্রাহ্মণকে দেখিলাম । তাঁহাবা ঈষৎ হস্ত কবিতা ধীবে ধীবে আমাকে এই কথা বলিলেন—॥৫॥

‘ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! নারদ যাহা বলিলেন, তুমি তাহাই কব । কাবণ, ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ইহা জগতের পরম মঙ্গল সম্পাদন কবিবে’ ॥৬॥

তাহাব পব আমি সেই প্রস্থাপনাস্ত্রের প্রতिसংহাব কবিতা সেই যুদ্ধে আবার যথাবিধানে ব্রহ্মাস্ত্রের উত্তেজনা কবিলাম ॥৭॥

বাজশ্ৰেষ্ঠ ! তদনন্তব রাম নিজের ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত হইল দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া হঠাৎ এই কথাই বলিলেন—‘অতিমন্দবুদ্ধি ভীষ্ম ! তুই নিহত হইলি’ ॥৮॥

তৎপবে বাম তাঁহাব পিতা, পিতামহ এবং প্রপিতামহকে দেখিতে পাইলেন । তখন তাঁহাবা সেখানে আসিয়া বামকে পবিত্রেষ্ঠন কবিতা সাস্ত্রবাদপূর্বক তাঁহাকে বলিলেন ॥৯॥

(৭) স্বাপনং মহং তস্মিন্ যুধি বা ব বা নি । (৮) ততো বামো হ্রষিতঃ ভীষ্মো-হস্মি ভীষ্মেণ স্মগন্দবুদ্ধিঃ বা ব বা নি । (৯) তস্য বাস্ত্রম্ বা ব বা নি ।

পিতর উচুঃ ।

মাত্ৰৈবং সাহসং তাত ! পুনঃ কার্যীঃ কথঞ্চন ।  
 ভীষ্মেণ সংযুগং গন্ধুং ক্ষত্রিষেণ বিশেষতঃ ॥১০॥  
 ক্ষত্রিয়স্ত তু ধর্মোহয়ং যদযুদ্ধং ভৃগুনন্দন ! ।  
 স্বাধ্যায়ো ব্রহ্মচর্য্য চ ব্রাহ্মণানাং পরং ধনম্ ॥১১॥  
 ইদং নিমিত্তে কস্মিংশ্চিদস্মাভিঃ প্রাপ্তদাহতম্ ।  
 শস্ত্রধারণমভ্যুগ্রাং তচ্চাকার্য্যং কৃতং ত্বয়া ॥১২॥  
 বৎস ! পর্যাণ্ডমেতাবস্তীষ্মেণ সহ সংযুগে ।  
 বিমর্দন্তে মহাবাহো ! ব্যপযাহি রণাদিতঃ ॥১৩॥  
 পর্যাণ্ডমেতদ্বদ্রং তে তব কাম্মুর্কধাবণম্ ।  
 বিমর্জয়েতদুর্দ্ধ্বং তপস্তপ্যস্ব ভার্গব ! ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

মাত্ৰৈবতি । সংযুগং যুদ্ধং গন্ধম্ এবং সাহসং পুনর্মান্ব কার্যীঃ ॥১০॥  
 ক্ষত্রিষন্তেতি । স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ । ধনং ধনবদাদববিষয়ঃ ॥১১॥  
 ইদমিতি । উদাহৃতং নিষিদ্ধতয়া উক্তম্ । অকার্য্যং নিন্দিতং বর্ষ ॥১২॥  
 বৎসেতি । পর্যাণ্ডং যথেষ্টং জ্ঞাতম্ । বিমর্দঃ সংঘর্ষঃ ॥১৩॥  
 পর্যাণ্ডমিতি । ভদ্রং মঙ্গলং ভবতু । এতৎ কাম্মুর্কম্ ॥১৪॥

রামের পিতৃগণ বলিলেন—‘বৎস ! ভীষ্ম একে মহাবীর, বিশেষতঃ ক্ষত্রিয় ।  
 স্ত্রুতবাং তুমি উহাব সহিত যুদ্ধ কবিবাব ভণ্ড কোন কাবণেও পুনবায় একপ  
 সাহস কবিও না ॥১০॥

ভৃগুনন্দন ! যুদ্ধ বলিয়া যাহা প্রসিদ্ধ আছে, তাহা ক্ষত্রিয়েব ধর্ম । আর  
 বেদপাঠ ও ব্রহ্মচর্য্য ব্রাহ্মণেব পরম ধন ॥১১॥

পূর্বেও আমরা কোন কাবণে এই ভয়ঙ্কর অস্ত্রধাবণটাকে নিষিদ্ধ বলিয়া  
 তোমাকে জানাইয়াছিলাম ; কিন্তু সে অকার্য্য তুমি কবিয়াছ ॥১২॥

বৎস ! মহাবাহু ! ভীষ্মেব সহিত যুদ্ধে তোমাব যে সংঘর্ষ হইল, ইহাই  
 তোমাব পক্ষে যথেষ্ট হইয়াছে । অতএব এখন তুমি এই সমবাদন হইতে  
 অপমৃত হও ॥১৩॥

দুর্দ্ধ্বং ভার্গব ! তোমাব এই বনু ধাবণ যথেষ্ট হইয়াছে, এখন ইহা ত্যাগ  
 কব, তোমাব মঙ্গল হউক, তপস্তা কব ॥১৪॥

এষ ভীষ্মঃ শান্তনবো দেবৈঃ সর্বৈর্নিবারিতঃ ।  
 নিবর্তস্ব রণাদম্মাদিতি চৈব প্রচোদিতঃ ।  
 রামেণ সহ মা যোৎসীগু'রুণেতি পুনঃ পুনঃ ॥১৫॥  
 নহি রামো রণে জেতুং স্বয়া শ্রাব্যঃ কুরুবহ ! ।  
 মানং কুরুষ গান্ধেয় ! ব্রাহ্মণশ্চ রণাজিরে ॥১৬॥  
 বয়স্তু গুরবস্তভ্যং তস্মাদ্ভ্যাং বারয়ামহে ।  
 ভীষ্মো বসূনামন্যতমো দিষ্ট্য জীবসি পুত্রক ! ॥১৭॥  
 গান্ধেয়ঃ শান্তনোঃ পুত্রো বহুরেষ মহাযশাঃ ।  
 কথং শক্যস্ত্বয়া জেতুং নিবর্তস্বৈহ ভার্গব ! ॥১৮॥  
 অৰ্জুনঃ পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠঃ পুরন্দরহত্যো বলী ।  
 নরঃ প্রজাপতিবীরঃ স বৈ দেবঃ সনাতনঃ ॥১৯॥  
 সব্যাসাচীতি বিখ্যাতস্ত্রিষু লোকেষু বীৰ্য্যবান্ ।  
 ভীষ্মমৃত্যুর্যথাকালং বিহিতো বৈ স্বয়ম্ভুবা ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । পুনঃ পুনঃ প্রচোদিতো দেবৈর্নিবর্তনে প্রেবিতঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 নহীতি । মানং গোববম্ । রণাজিবে সমবাক্তনে ॥১৬॥  
 বয়মিতি । তভ্যং তব । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্যম্ । দিষ্ট্য ভাগ্যেন ॥১৭॥  
 গান্ধেয় ইতি । গান্ধেয়ো গঙ্গাগর্ভজাতঃ ॥১৮॥  
 অৰ্জুন ইতি । নরো নাম । ভীষ্মশ্চ মৃত্যুমৃত্যুকাষণম্ ॥১৯—২০॥

দেবভারা সকলে এই শান্তনুনাশন ভীষ্মকে নিবারণ কবিয়াছেন এবং বার  
 বার বলিয়াছেন যে, 'এই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও ; রাম তোমার গুরু । সুতরাং  
 তুমি উহাব সহিত যুদ্ধ করিও না ॥১৫॥

কৌববশ্ৰেষ্ঠ । যুদ্ধে রামকে জয় কবা তোমার উচিত নহে । গঙ্গানন্দন ।  
 সমবাক্তনে ব্রাহ্মণেব সম্মান কব' ॥১৬॥

পুত্র । আমবা তোমার গুরু । অতএব তোমাকে আমবা বাবণ কবিতেছি ।  
 ভীষ্ম বহুদের মধ্যে এক জন । সুতরাং তুমি ভাগ্যবশতই জীবিত রহিয়াছ ॥১৭॥

ইনি মহাযশা বহু ; কিন্তু গঙ্গাব গর্ভে শান্তনুব ঔবসে মানুষ হইয়া জন্মিয়া-  
 ছেন । অতএব ভার্গব । কিপ্রকাবে তুমি ইহাকে জয় কবিতে সমর্থ হইবে ? ।  
 সুতরাং নিবৃত্ত হও ॥১৮॥

বর্তমানে প্রসিদ্ধ দেবতা, বীৰ ও সনাতন 'নব'-নামে যে প্রজাপতি  
 জাছেন, ইনিই ইন্দ্রের পুত্ররূপে পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ বলবান্ অৰ্জুন হইবেন এবং বল-

(১৫)...ইতি চৈব প্রসাদিতঃ...বা ব বা নি ।

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্তঃ স পিতৃভিঃ পিতৃন্ রামোহব্রবীদিদম্ ।

নাহং যুধি নিবর্তেয়মিতি মে ব্রতমাহিতম্ ।

ন নিবর্তিতপূর্বশ্চ কদাচিদ্ৰণমূৰ্দ্ধনি ॥২১॥

নিবর্ত্যতামাপগেয়ঃ কামং যুদ্ধাৎ পিতামহাঃ ।।

ন ব্ৰহ্মং বিনিবর্তিষ্যে যুদ্ধাদস্মাৎ কথঞ্চন ॥২২॥

ততস্তে মুনয়ো রাজন্ ! ঋচীকপ্রযুখাস্তদা ।

নারদেনৈব সহিতাঃ সমাগম্যেদমব্রবন্ ॥২৩॥

নিবর্তস্ব রণান্তাত ! মানয়স্ব দ্বিজোত্তমম্ ।

নেত্যবোচমহং তাংশ্চ ক্ষত্রধর্মব্যাপেক্ষয়া ॥২৪॥

মম ব্রতগিদং লোকে নাহং যুদ্ধাৎ কদাচন ।

বিমুখো বিনিবর্তেয়ং পৃষ্ঠতোহভ্যাহতঃ শরৈঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । আহিতং যুতম্ । ন নিবর্তিতপূর্বশ্চ কেনাপীতি শেষঃ । বহুপাদোহস্মং  
শ্লোকঃ ॥২১॥

নিবর্ত্যতামিতি । আপগেষো ভীষ্মঃ । অত্থা ন ব্ৰহ্মং বিনিবর্তিষ্যে ॥২২॥

তত ইতি । অব্রবন্ মামিতি শেষঃ ॥২৩॥

নিবর্তস্বেতি । দ্বিজোত্তমং বামম্ । ন নিবর্তিষ্যে ইতি শেষঃ ॥২৪॥

বান্ ‘সব্যাসাচী’ বলিয়া ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইবেন । স্বয়ং বিধাতা তাঁহাকেই  
যথাসময়ে ভীষ্মের যুত্ৱ্য কাবণ বলিয়া স্থিৰ করিয়া রাখিয়াছেন ॥১৯—২০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘পিতৃগণ এইরূপ বলিলে, বাম তাঁহাদিগকে এই কথা  
বলিলেন—‘আমি যুদ্ধে নিবৃত্তি পাইব না, এইকপই আমি ব্রত গ্রহণ করিয়াছি  
এবং কখনও কেহ পূর্বে আমাকে সমবে নিবৃত্ত করিতে পারেন নাই ॥২১॥

তবে পিতৃগণ । ইচ্ছা হইলে আপনাবা ভীষ্মকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত ককন ।  
না হইলে আমি কোন প্রকাবেই এ যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইব না’ ॥২২॥

রাজা । তাহাব পব ঋচীকপ্রভৃতি মুনিবা নাবদের সহিত মিলিত হইয়া  
আমার নিকট আসিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

‘বৎস । যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও, ব্রাহ্মণেব সম্মান বক্ষা কর’ । আমি  
ক্ষত্রিয়ধর্মের প্রতি লক্ষ্য করিয়া তাঁহাদিগকে বলিলাম—‘আমি নিবৃত্ত হইতে  
পাবিব না ॥২৪॥

(২৪)....ইত্যবোচমহং তাংশ্চ বা ব রা নি ।

নাহং লোভান্ কাৰ্পণ্যান্ ভয়ান্নার্থকাৰণাৎ ।

ত্যজ্যেয়ং শাস্ত্রতং ধৰ্ম্মমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥২৬॥

ততস্তে মুনয়ঃ সৰ্বে নারদপ্রমুখা নৃপ ।।

ভাগীরথী চ মে মাতা বণমধ্যং প্রাপেদিরে ॥২৭॥

তথৈবান্তশরো ধন্বী তথৈব দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

স্থিতোহহমাহবে যোদ্ধুং ততস্তে রামমব্রুবন্ ॥২৮॥

সমেত্য সহিতা ভূষঃ সমরে ভৃগুনন্দনম্ ।

নাবনীতং হি হৃদয়ং বিপ্রাণাং শাম্য ভার্গব । ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

রাম ! রাম ! নিবর্তস্ব যুদ্ধাদস্মাদ্বিজোত্তম ।।

অবধ্যো বৈ ত্বয়া ভীষ্মত্বঞ্চ ভীষ্মস্ত ভার্গব । ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

মমেতি । অভ্যাহতঃ শত্রুণা ॥২৫॥

নেতি । কাৰ্পণ্যং দৈন্ত্যং, অৰ্থকাৰণাং প্রয়োজনবিশেষসাধনোদ্দেশাৎ ॥২৬॥

তত ইতি । বণমধ্যং সমবাস্তনমধ্যস্থানম্, প্রাপেদিবে প্রাপ্তাঃ ॥২৭॥

তথেন্তি । আন্তশবো গৃহীতবাণঃ, ধন্বী ধৃতকাস্মুকঃ । আহবে বণাদনে । নাবনীতং, নবনীতত্বলাং কোমলম্ । শাম্য শান্তো ভব ॥২৮—২৯॥

বামেতি । অবধ্যাঃ, প্রাপ্তকৃত্বয়ুঃবিধানাৎ গুরুত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩০॥

কারণ, জগতে আমাব এই নিয়ম প্রসিদ্ধ বহিয়াছে যে, আমি পবান্নুধ হইয়া শত্রুকর্তৃক বাণদ্বারা পৃষ্ঠে আহত হইতে থাকিয়া কখনও যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইব না ॥২৫॥

এবং আমি—লোভ, দৈন্ত্য, ভয় বা কোন স্বার্থসাধনের জন্ত চিবস্তন ক্রত্ৰিয়-ধৰ্ম্ম ত্যাগ করিব না ; এইকপই আমি বুদ্ধি স্থির কবিয়াছি ॥২৬॥

রাজা । তাহাব পর নাবদপ্রভৃতি সেই মুনিব। সকলে এবং আমাব মাতা গঙ্গাদেবী যুদ্ধেব মধ্যস্থানে যাইষা দাঁড়াইলেন ॥২৭॥

আমি কিন্তু সেইকপই ধনু ও বাণ লইয়া এবং সেইকপই যুদ্ধ কবিবাব জন্ত দৃঢ়নিশ্চয় হইয়া সমবাস্তনে অবস্থান কবিতে লাগিলাম । তাহাব পব সেই মুনিরা সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধস্থানে বামেব নিকট যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—  
‘ভৃগুনন্দন ! ব্রাহ্মণের হৃদয় নবনীতেব ন্যায় কোমল । সূতবাং তুমি শাস্ত্র হও ॥২৮—২৯॥

রাম ! রাম ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । তুমি এ যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও । ভৃগু-  
নন্দন । ভীষ্ম তোমার অবধ্য এবং তুমিও ভীষ্মেব অবধ্য ॥৩০॥

এবং ত্রুবন্তস্তে সৰ্বে প্রতিরূধ্য রণাজিবম্ ।  
 ত্রাসয়াঞ্চকিরে শস্ত্রং পিতরো ভৃগুনন্দনম্ ॥৩১॥  
 ততোহহং পুনরেবাথ তানফৌ ব্রহ্মবাদিনঃ ।  
 অদ্রাক্ষং দীপ্যমানান্ বৈ গ্রহানফৌবিবোধিতান্ ॥৩২॥  
 তে মাং সপ্রণয়ং বাক্যমব্রুবন্ সমরে স্থিতম্ ।  
 প্রৈহি রামং মহাবাহো ! গুরুং লোকহিতং কুরু ॥৩৩॥  
 দৃষ্ট্ৱা নিবর্তিতং রামং স্নহদ্বাক্যেন তেন বৈ ।  
 লোকানাঞ্চ হিতং কুৰ্বন্নহমপ্যাদদে বচঃ ॥৩৪॥  
 ততোহহং রামমাসাথ ববন্দে ভূশবিক্রতঃ ।  
 রামশচাত্ত্যুৎস্রয়ন্ প্রেমুণা মামুবাচ মহাতপাঃ ॥৩৫॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । ত্রাসয়াঞ্চকিরে ত্র্যজয়ামাহঃ, পিতরো বামশ্চৈব ॥৩১॥  
 তত ইতি । তান্ স্বপ্নদৃষ্টান্ বহুভূতান্, ব্রহ্মবাদিনো ব্রাহ্মণমূর্তীন ॥৩২॥  
 ত ইতি । লোকহিতং কুরু, যুদ্ধনিবর্তনেন লোকানাং শান্তিপ্রবর্তনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥  
 দৃষ্টেতি । বচঃ তেষাং বাক্যম্, আদদে গৃহীতবান্ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । অত্যাৎস্রয়ন্ মধ্বিক্রমদর্শনেন সর্বথা বিস্মিতঃ সন্ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । দিবি দেবানামিতি শেষঃ ॥১—৬॥ চক্রে কৃতবানহম্ ॥৭॥ হে ভীষ্ম !  
 হৃদয়বুদ্ধিবহু জিতোহস্মীতি সন্দ্বন্ধঃ ॥৮—১৪॥ দেবৈর্নিবারিত ইত্যেতদেবাহঃ—নিবর্তয়েতি  
 ॥১৫—২৮॥ শান্য শাস্তো ভব ॥২৯—৩০॥ ত্রাসয়াঞ্চকিরে ত্র্যজিতবন্তঃ ॥৩১—৩৭॥

ইতি উদ্যোগপূর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহিধ্যায়ঃ ॥১৭৫॥

তাহাবা সকলে এইরূপ বলিতে থাকিয়া সমবস্থানটাকে কল্প কবিতা থাকি-  
 লেন এবং বামেব পিতৃলোকেবা তাঁহাকে অস্ত্রত্যাগ কবাইলেন ॥৩১॥

তাহাব পর আমি উদ্ভিত আটটি গ্রহের ত্রায় উজ্জলমুষ্টি সেই আট জন  
 ব্রাহ্মণকে পুনরায় দেখিতে পাইলাম ॥৩২॥

আমি সমরাজনে অবস্থান করিতেছিলাম, এমন সময়ে তাহার আসিয়া  
 প্রণয়ের সহিত আমাকে বলিলেন—‘মহাবাহু । তুমি তোমাব গুরু বামের  
 নিকট যাও, জগত্তেব মঙ্গল কব’ ॥৩৩॥

স্নহদৃগ্গণের সেই সকল বাক্যে রাম নিবৃত্তি পাইয়াছেন দেখিয়া আমিও  
 জগত্তের মঙ্গল কবিবার জন্ত তাহাদের বাক্য গ্রহণ করিলাম ॥৩৪॥

তাহার পর আমি অত্যন্ত ক্ষত-বিক্ষত দেহে রামের নিকট যাইয়া তাহার

ত্বংসমো নাস্তি লোকেহস্মিন্ ক্ষত্রিয়ঃ পৃথিবীচরঃ ।

গম্যতাং ভীষ্ম ! যুদ্ধেহস্মিংস্তোষিতোহহং ভৃশং ত্বয়া ॥৩৬॥

মম চৈব সমক্ষং তাং কণ্ঠ্যামাহুয় ভার্গবঃ ।

উক্তবান্ দীনয়্য বাচা মধ্যে তেষাং মহাত্মনাম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাত্মারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
অষ্টোপাখ্যানেন যুদ্ধনিবৃত্তৌ পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## ষট্ সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

রাম উবাচ ।

প্রত্যক্ষমেতল্লোকানাং সর্বেষামেব ভাবিনি ।

যথাশক্ত্যা ময়া যুদ্ধং কৃতং বৈ পৌরুষং পরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । বীরস্ত বীৰব্দর্শনাদেব তোষ ইতি ভাবঃ ॥৩৬॥

মমেতি । তাং কণ্ঠ্যাম্ অধাম্ । দীনয়্য কাতবয়্য । মহাত্মনাং মুনীনাম্ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্রায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অষ্টোপাখ্যানেন পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

প্রত্যক্ষমিতি । হে ভাবিনি ! ববাহুবাগিনি । পবং পৌরুষং পুরুষকাবঃ ॥১॥

চরণ বন্দন কবিলাম । তখন মহাতপা বামও অত্যন্ত বিস্মিত হইয়া আমাকে  
সন্নেহে বলিলেন—॥৩৫॥

‘ভীষ্ম ! এই জগতে তোমার তুল্য ক্ষত্রিয় নাই । এই যুদ্ধে তুমি আমাকে  
অত্যন্ত সন্তুষ্ট কবিয়াছ । এখন যাও’ ॥৩৬॥

তাহার পব বাম আমার সমক্ষে সেই মহাত্মাদের মধ্যে সেই কণ্ঠ্যটীকে  
(অন্যকে) আহ্বান কবিয়া আনিয়া কাতব বাক্যে বলিতে লাগিলেন’ ॥৩৭॥

—:—

রাম বলিলেন—‘ভাবিনি । আমি যে পবম পুরুষকাব প্রকাশপূর্বক শক্তি  
অনুসারে যুদ্ধ করিলাম, ইহা সকল লোকেবই প্রত্যক্ষ হইল ॥১॥

(৩৭)...মধ্যে তেষাং তপস্বিনাম্—পি । \* ‘পঞ্চাশীত্যধিক ..’ বা নি, ‘.. সপ্তাশীত-  
যিক ..’ বা ব । (১)...ভামিনি !...বা ব বা নি, . কৃতং বৈ রক্তলোচনে !—পি ।

ন চৈবমপি শক্লোমি ভীষ্মং শস্ত্রভৃতাং বরম্ ।  
 বিশেষয়িতুমত্যর্থমুত্তমাস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥২॥  
 এষা মে পরমা শক্তিরেতন্মে পরমং বলম্ ।  
 যথেষ্টং গম্যতাং ভদ্রে ! কিমন্যদ্বা করোমি তে ॥৩॥  
 ভীষ্মমেব প্রপদ্যস্ব ন তেহুত্মা বিদ্যতে গতিঃ ।  
 নির্জিতো হস্মি ভীষ্মেণ মহাস্ত্রাণি প্রযুক্ততা ॥৪॥  
 এবমুক্ত্বা ততো রামো বিনিশ্চস্ত মহামনাঃ ।  
 তুষ্টীমাসীততঃ কণ্ঠা প্রোবাচ ভৃগুনন্দনম্ ॥৫॥  
 ভগবন্মেবমেবৈতদৃষথাহ ভগবাংস্তথা ।  
 অজ্ঞেয়ো যুধি ভীষ্মোহয়মপি দেবৈরুদারধীঃ ॥৬॥  
 যথাশক্তি যথোৎসাহং মম কার্য্যং কৃতং ত্বয়া ।  
 অনিবার্য্যং রণে বীৰ্য্যমস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । বিশেষয়িতুম্ আত্মানং বিশিষ্টং কাবরিত্বং জ্ঞেতুমিত্যর্থঃ ॥২॥  
 এবেতি । এষা এতাবতী । এতৎ এতাবৎ ॥৩॥  
 ভীষ্মমিতি । প্রপদ্যস্ব শব্দং গচ্ছ । গতিঃ ববলাভে উপায়ঃ ॥৪॥  
 এবমিতি । তুষ্টীং নীরবঃ । কণ্ঠা অথা ॥৫॥  
 ভগবন্মিতি । এতদেবং সত্যমিত্যর্থঃ । উদারধীর্মহাবুদ্ধিঃ ॥৬॥  
 যথেষ্টমিতি । বীৰ্য্যমস্ত্রাণি চ ভীষ্মশ্রেতি শেষঃ ॥৭॥

অতিরিক্ত পরিমাণে উত্তম অস্ত্র সকল আবিষ্কার কবিয়া এইরূপ যুদ্ধেও আমি অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে জয় কবিতে সমর্থ হইলাম না ॥২॥

এই পর্য্যন্তই আমার পরম শক্তি এবং এই পর্য্যন্তই আমার পবন বল । অতএব ভদ্রে । তুমি ইচ্ছানুসাবে যাইতে পার । অথবা আমি তোমার অস্ত্র কি করিব, (বল) ॥৩॥

তুমি ভীষ্মেবই শরণাপন্ন হও, তোমার অস্ত্র উপায় নাই । কাবণ, ভীষ্ম মহাস্ত্র সকল নিষ্ক্ষেপ কবিয়া আমাকে জয় করিয়াছেন ॥৪॥

মহামনা রাম এইরূপ বলিয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া তাহাব পদ নীবদ হইলেন । তৎপবে অদ্বা বামকে বলিতে লাগিলেন—॥৫॥

‘ভগবন্ । আপনি যাহা বলিলেন, তাহাই সত্য । এই মহাবুদ্ধি ভীষ্ম যুদ্ধে দেবগণেরও অজ্ঞেয় বটেন ॥৬॥

(৫)....বিনিঃশস্ত.. বা ব রা নি ।



ন চৈব শক্যতে যুদ্ধে বিশেষয়িতুমন্ত্রতঃ ।  
 ন চাহমেনং যাস্তামি পুনর্ভীষ্মং কথঞ্চন ॥৮॥  
 গমিষ্যামি তু তত্রাহং যত্র ভীষ্মং তপোধন ! ।  
 সমরে পাতয়িষ্যামি স্বয়মেব ভৃগুদ্বহ ! ॥৯॥  
 এবমুক্ত্বা যযৌ কন্থা রৌষব্যাকুললোচনা ।  
 তাপস্ত্রে ধৃতসঙ্কল্পা সা মে চিন্তয়তী বধম্ ॥১০॥  
 ততো মহেন্দ্রং সহ তৈর্মুনিভির্ভৃগুনন্দনঃ ।  
 যথাগতং তথা সোহগান্মাপামন্ত্র্য ভারত ! ॥১১॥  
 ততো রথং সমারুহ্য স্তূরমানো দ্বিজাতিভিঃ ।  
 প্রবিষ্টা নগরং মাত্রে সত্যবর্ত্যে শ্রবেদয়ম্ ॥১২॥  
 যথাবৃত্তং মহারাজ ! সা চ মাং প্রত্যনন্দত ।  
 পুরুষাংশ্চাদিশং প্রাজ্ঞান্ কন্থাবৃত্তাস্তকর্শ্মণি ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অস্ত্রতঃ অস্ত্রেণ । শাপেন তপসা বা তু শক্যত এবেতি ভাবঃ ॥৮॥

গমিষ্যামীতি । পাতয়িষ্যামি, তপস্তপ্ত্রে, ত্যাগঃ ॥৯॥

এবমিতি । কন্থা অম্বা । তাপস্ত্রে তপস্ত্রায়াম্ । চিন্তয়তী চিন্তয়ন্তী ॥১০॥

‘তত ইতি । মহেন্দ্রং নাম পর্বতম্ । উপামন্ত্র্য অনুজ্ঞাপ্য ॥১১॥

তত ইতি । যথাবৃত্তং শ্রবেদয়মিতি সঙ্কল্পঃ । কন্থায়া অম্বায়া বৃত্তাস্তকর্শ্মণি বৃত্তাস্তকর্শ্মণোঃ

আপনি শক্তি ও উৎসাহ অনুসাবে আমার কার্য্য কবিষাছেন । কিন্তু  
 ভীষ্মেব শক্তি ও নানাবিধ অস্ত্র অনিবার্য্য ॥৭॥

অতএব যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা ভীষ্মকে জয় কবা অসম্ভব । অথ চ আমি কোন  
 প্রকাবেই পুনরায় ভীষ্মেব নিকট যাইব না ॥৮॥

সুতবাং তপোধন ! ভার্গবশ্রেষ্ঠ ! আমি সেইখানে যাইব, যেখানে যাইয়া  
 আমি নিজেই ভীষ্মকে যুদ্ধে নিপাত কবিতে পাবিব’ ॥৯॥

এই কথা বলিয়া অম্বা ক্রোধে অস্থিমনয়না হইয়া তপস্ত্রা কবিবাব ইচ্ছা  
 করিয়া আমার বধের উপায় চিন্তা কবিত্তে কবিত্তে চলিয়া গেলেন ॥১০॥

ভবতনন্দন । তাহাব পব বাম আমার নিকট বলিয়া যেমন আসিয়াছিলেন,  
 তেমনই সেই মুনিগণেব সহিত মহেন্দ্রপর্বতে গমন কবিলেন ॥১১॥

মহাবাজ ! তদনন্তব ব্রাহ্মণেবা আমার স্তব করিতে লাগিলেন, সেই

(৮) • বিশেষয়িতুমন্ত্রতঃ • বা ব বা নি । (১০) • তপসে ধৃতসঙ্কল্পা...পি । (১১) ...  
 সহিতৈর্মুনিভির্ভৃগুনন্দনঃ • বা ব বা নি ।

দিবসে দিবসে হস্তা গতিজগ্নিতচেষ্টিতম্ ।  
 প্রত্যাহরংশ্চ মে যুক্তাঃ স্থিতাঃ প্রিয়হিতে সদা ॥১৪॥  
 যদৈব হি বনং প্রায়ান্ সা কন্যা তপসে ধ্বতা ।  
 তদৈব ব্যথিতো দীনো গতচেতা ইবাভবম্ ॥১৫॥  
 নহি মাং ক্ষত্রিয়ঃ কশ্চিদ্বীৰ্য্যেণ ব্যজয়দ্যুধি ।  
 ঋতে ব্রহ্মবিদস্তাত ! তপসা সংশিতব্রতাং ॥১৬॥  
 অপি চৈতন্ময়া রাজন্ । নারদেহপি নিবেদিতম্ ।  
 ব্যাসে চৈব তথা কার্য্যং তৌ চোভৌ মামবোচতাম্ ॥১৭॥  
 ন বিষাদস্তুরা কার্য্যো ভীষ্ম । কাশিহুতাং প্রতি ।  
 দৈবং পুরুষকারেণ কো নিবর্ত্তিভুমুৎসহেৎ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

পরিজ্ঞানে । জীহত্যা তস্তাঃ কাবানিষ্পাদিক্রিয়া চ কাপুরুষতানুচিকা মহাপাপজনিকা  
 চেতি মহাপুরুষো ধার্মিকশ্চ ভীষ্ম ইদানীন্তন ইব তাং নাশতিষ্ঠদিত্যালোচনীয়ম্ ॥১২—১৩॥

দিবস ইতি । অস্তা অশ্বায়াঃ । যুক্তা ময়া নিযুক্তান্তে পুরুষাঃ ॥১৪॥

যদেতি । ধ্বতা ধ্বতসঙ্করা । দীনো বিষন্নঃ, গতচেতাঃ চৈতন্ত্বহীনঃ ॥১৫॥

নহীতি । ঋতে বিনা, ব্রহ্মবিদো বেদজ্ঞাং, সংশিতব্রতাং দৃঢ়নিয়মাং ॥১৬॥

অপীতি । এতৎ কার্য্যং কন্যয়া আচরণম্ ॥১৭॥

অবস্থায় আমি রথে আরোহণ করিয়া যাইয়া হস্তিনানগরে প্রবেশ করিয়া মাতা  
 সত্যবতীকে সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইলাম, তিনিও আমার অভিনন্দন কবি-  
 লেন । তৎপরে আমি অশ্বার বৃত্তান্ত ও কার্য্য জানিবাব জন্ত কয়েক জন  
 বুদ্ধিমান লোককে আদেশ কবিলাম ॥১২—১৩॥

আমার নিযুক্ত ও আমার প্রিয়-হিতে নিবত সেই লোকেবা প্রত্যহই অশ্বার  
 গতি, উক্তি ও কার্য্যকলাপেব সংবাদ আমার নিকট আনয়ন কবিতে  
 লাগিল ॥১৪॥

অশ্বা তপস্তা কবিবাব জন্ত সঙ্কল্প কবিয়া যখনই বনে গেলেন, তখন হইতেই  
 আমি উদ্বিগ্ন, বিষন্ন এবং চৈতন্ত্বহীনেব ত্রায় হইয়া পড়িলাম ॥১৫॥

কাবণ, বৎস । ব্রহ্মজ্ঞ ও তপস্বী ব্যতীত কোন ক্ষত্রিয়ই বলে আমাকে  
 যুদ্ধে জয় কবিতে পাবেন নাই ॥১৬॥

বাজা । আমি অশ্বাব এই আচরণ নাবদ এবং বেদব্যাসকেও জানাইলাম,  
 তাঁহাবা দুই জনই আমাকে বলিলেন— ॥১৭॥

সা কন্যা তু মহারাজ ! প্রবিশ্যাশ্রমমণ্ডলম্ ।  
 যমুনাতীরমাশ্রিত্য তপস্তপেহতিমানুষম্ ॥১৯॥  
 নিরাহার্য কৃশা কৃকা জটিল মলপঙ্কিনী ।  
 ষণ্মাসান্ বায়ুভক্ষা চ স্থাপুভূতা তপোধনা ॥২০॥  
 যমুনাঙ্গলমাশ্রিত্য সংবৎসরমথাপরম্ ।  
 উদবাসং নিরাহার্য পারয়ামাস ভাবিনী ॥২১॥  
 শীর্ণপর্ণেন চৈকেন পারয়ামাস সা পরম্ ।  
 সংবৎসরং তীত্রকোপা পাদাঙ্গুষ্ঠাগ্রবিষ্ঠিতা ॥২২॥  
 এবং দ্বাদশ বর্ষাণি তাপয়ামাস রোদসী ।  
 নিবর্ত্যমানাপি চ সা জ্ঞাতিভিনৈব শক্যতে ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । নিবর্তিতুং নিবর্তয়িতুম্, উৎসাহেৎ শব্দে রাৎ । কন্যাপি নেত্যাশ্রমঃ ॥১৮॥  
 সেতি । আশ্রমাণাং মণ্ডলং সমূহম্ । অতিমানুষমলৌকিকম্ ॥১৯॥  
 নিব্রিতি । কৃকা তৈলাভাভাবাৎ । ষণ্মাসানতিচক্রামেতি শেষঃ ॥২০॥  
 যমুনেতি । উদবাসং জলবাসব্রতম্, পাবয়ামাস সমাপয়ামাস ॥২১॥  
 শীর্ণেতি । শীর্ণপর্ণেন তন্তুকর্ণেন । পাদাঙ্গুষ্ঠাগ্রভ্যাং বিষ্ঠিতা ভূতলে স্থিতা ॥২২॥  
 এবমিতি । রোদসী স্তাবাপৃথিব্যো । শক্যতে অ, তপসো নিবর্তয়িতুমিতি শেষঃ ॥২৩॥

‘ভীষ্ম ! তুমি অশ্বাব আচরণে উদ্বিগ্ন হইও না । কাবণ, কোন্ মানুষ্য  
 পুরুষকাবছারা দৈবকে নিবারণ কবিতে পাবে ?’ ॥১৮॥

মহাবাজ । অহা যমুনানদীব তীরে যাইয়া ঋষিদের আশ্রমে প্রবেশ করিয়া  
 অলৌকিক তপস্তা করিতে আবস্ত কবিলেন ॥১৯॥

তিনি নিরাহার্য, বায়ুভক্ষা, কৃশা, কৃকা, জটীধারিনী, মলকর্দমযুক্তা, স্থাপু  
 ত্রায় অচলা ও তপস্বিনী হইয়া ছয় মাস অতিক্রম কবিলেন ॥২০॥

তাহার পব একবৎসর নিবাহাবে যমুনা জলে থাকিয়া জলবাসব্রত সমাপ্ত  
 কবিলেন ॥২১॥

অত্যন্ত ক্লুকা অহা চবণাঙ্গুষ্ঠাগ্রদ্বাবা ভূতলে থাকিয়া একটীমাত্র গলিত পত্র  
 ভক্ষণ কবিয়া অপব বৎসর অতিবাহিত কবিলেন ॥২২॥

এই ভাবে তিনি বাব বৎসব তপস্তা কবিয়া স্বর্গ ও মর্ত্য সমুপ্ত করিয়া  
 তুলিলেন । তখন তাঁহার জ্ঞাতিবা আসিয়া বাবণ কবিতে থাকিয়াও তাঁহাকে  
 তপস্তা হইতে নিবৃত্ত করিতে পারিল না ॥২৩॥

(২১)...পারয়ামাস ভাবিনী—বা ব রা নি । (২২)...পাদাঙ্গুষ্ঠাগ্রবিষ্ঠিতা—বা ব রা নি ।

ততোহিগমদ্বংসভূমিং সিদ্ধচারণসেবিতাম্ ।  
 আশ্রমং পুণ্যশীলানাং তাপসানাং মহাত্মনাম্ ॥২৪॥  
 তত্র পুণ্যেষু তীর্থেষু সাগ্নুতাজী দিবানিশম্ ।  
 ব্যচরৎ কাশিকন্তা সা যথাকামবিচারিণী ॥২৫॥  
 নন্দাশ্রমে মহারাজ ! তথোলূকাশ্রমে শুভে ।  
 চ্যবনশ্রাশ্রমে চৈব ব্রহ্মণঃ স্থান এব চ ॥২৬॥  
 প্রয়াগে দেবযজনে দেবারণ্যেষু চৈব হ ।  
 ভাগীরথ্যাং মহারাজ ! কৌশিকশ্রাশ্রমে তথা ॥২৭॥  
 মাণ্ডব্যশ্রাশ্রমে রাজন্ ! দিলীপশ্রাশ্রমে তথা ।  
 রামহ্রদে চ কৌরব্য ! পৈলগর্গশ্র চাশ্রমে ॥২৮॥  
 এতেষু তীর্থেষু তদা কাশিকন্তা বিশাংপতে ।।  
 আপ্লাবয়ত গাত্রাণি ব্রতমাশ্রয় ছুঙ্করম্ ॥২৯॥ (কলাপকম্)  
 তামব্রবীৎ কৌরবেয় ! মম মাতা জলে স্থিতাম্ ।  
 কিমর্থং ক্লিষ্টাসে ভদ্রে । তথ্যমেব বদস্ব মে ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৎসভূমিং দেশবিণেষম্ । আশ্রমং তত্রত্যং তপোবনসমূহম্ ॥২৪॥  
 তত্রোতি । সা প্রসিদ্ধা, সাগ্নুতাজী জলে মজ্জিতগাজী ॥২৫॥  
 নন্দোতি । ব্রহ্মণঃ স্থানে মানসে সরসি । কৌশিকস্ত বিশ্বামিত্রস্ত । রামহ্রদে সমস্ত-  
 পঞ্চকে । কাশিকন্তা কাশীবাসকন্তা অস্থা । আশ্রয় অবলম্ব্য ॥২৬—২৯॥

তাহাব পর তিনি সিদ্ধচারণসেবিত বৎসদেশে গমন কবিলেন এবং তত্রত্য  
 পুণ্যশীল মহাত্মা তপস্বিগণেব আশ্রমে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

কাশীবাসকন্তা অস্থা সেই দেশের পবিত্র তীর্থে দিবাবাত্র অবগাহন কবিতে  
 থাকিয়া ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

মহাবাজ ! ক্রমে নন্দাশ্রম, উলূকাশ্রম, চ্যবনশ্রম, মানসসরোবর, প্রয়াগ,  
 দেবযজ্ঞন, দেবারণ্য, ভাগীবথী, বিশ্বামিত্রাশ্রম, মাণ্ডব্যশ্রম, দিলীপাশ্রম, রাম-  
 হ্রদ, ও পৈলগর্গাশ্রম এই সকল তীর্থে ছুঙ্কর ব্রত অবলম্বন কবিয়া অবগাহন  
 কবিলেন ॥২৬—২৯॥

(২৪) ততো হি সমভূত্বা সিদ্ধচারণসেবিতো...পি । (২৫) তত্র পুণ্যেষু দেশেষু  
 ..পি । (২৬) ..ভোগবত্যাং মহাবাজ !...বা ব বা নি । (২৮) ...দিলীপশ্রাশ্রমে তথা ..  
 ঐলমার্গস্ত চাশ্রমে—পি । (২৯) তেষু তীর্থেষু চ তদা...পি । (৩০) তান্দবীচ  
 কৌরব্য ! ..জলে স্থিতা...বা ব বা নি ।

সৈন্যমথালবীভ্রাজন্ । কৃতাজ্জলিরনিন্দিতা ।  
 ভীষ্মেণ সমরে রামো নির্জিতশ্চারুলোচনে ॥৩১॥  
 কোহন্তস্তমুৎসহেজ্জতুমুগতেষুং মহীতলে ।  
 সাহং ভীষ্মবিনাশায় তপস্তপ্প্যে স্তদারুণম্ ॥৩২॥  
 বিচরামি মহীং দেবি ! যথা হন্যামহং নৃপম্ ।  
 এতদব্রতফলং দেবি ! পরমশ্মিন্ যতামি হ ॥৩৩॥  
 ততোহব্রবীৎ সাগরগা জিহ্মং চরসি ভাবিনি ! ।  
 নৈষ কামোহনবজ্জাগ্রি ! শক্যঃ প্রাপ্তুং স্বয়াবলে ! ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভামিতি । মম মাতা গঙ্গা । তথাঃ সত্যম্ ॥৩০॥  
 সেতি । সা অম্বা, এনাং মম মাতবম্ ॥৩১॥  
 ক ইতি । তং ভীষ্মম্, উৎসহেৎ শক্নুয়াৎ উত্ততেষু উত্তোলিতশবম্ ॥৩২॥  
 বিচবামীতি । নৃপং ভীষ্মম্, যতামি যতে যত্নং কবোমি ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যক্ষমিতি ॥১—১৩॥ অশ্বাঃ কাশিবাজ্জক্কায়াঃ ॥১৪—৩৫॥ বার্বিকী বর্ষাশ্বেষ  
 বহুভীতি বার্বিকী ॥৩৬—৩৮॥ পতিতা গতা, পবিধাবন্তী পর্যটন্তী ॥৩৯—৪১॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে ষট্শতত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৬॥

কুকনন্দন । একদা আমাব মাতা গঙ্গাদেবী-জলস্থিতা অশ্বাকে বলিলেন—

‘ভদ্রে । তুমি কষ্টভোগ কবিতেছ কেন ? আমাব নিকট সত্য বল’ ॥৩০॥

রাজা । তাহার পব অনিন্দিতা অশ্বা কৃতাজ্জলি হইয়া আমার মাতাকে  
 বলিলেন—‘চাকনয়নে । ভীষ্ম যুদ্ধে রামকে জয় কবিয়াছেন ॥৩১॥

অতএব পৃথিবীতে অশ্ব কোন্ ব্যক্তি অজ্ঞধাবী অবস্থায় ভীষ্মকে জয় করিতে  
 সমর্থ হইবে ? সুতরাং আমি ভীষ্মকে বিনাশ কবিবাব জন্মই অতিদাক্ষ তপস্তা  
 করিব ॥৩২॥

দেবি । আমি বাহাতে ভীষ্মকে বধ কবিতে পারি, সেই জন্ম পৃথিবীতে  
 বিচরণ কবিতেছি । দেবি । ইহাই আমাব ব্রতের ফল এবং এই বিষয়েই  
 আমি বিশেষ যত্ন কবিতেছি’ ॥৩৩॥

তদনন্তর গঙ্গা বলিলেন—‘ভাবিনি । তুমি কুটিল আচরণ কবিতেছ ।  
 সুতবাং সুন্দরি । অবলে । তুমি এই কামনাব ফল লাভ কবিতে পাবিবে  
 না ॥৩৪॥

(৩২)० মহীপতিঃ বা ব রা নি । (৩৩)० পরমশ্মিন্ যথা কি মে—বা ব রা নি ।

যদি ভীষ্মবিনাশায় কাশ্চে । চরসি বৈ ব্রতম্ ।  
 ব্রতস্থা চ শরীরং হুং যদি নাম বিমোক্ষ্যসি ॥৩৫॥  
 নদী ভবিষ্যসি তদা কুটীলা বার্ষিকোদক ।  
 দুস্তীৰ্থা ন তু বিজ্ঞেয়া বার্ষিকী নাষ্টমাসিকী ।  
 ভীমগ্রাহবতী ঘোরা সর্বভূতভয়ঙ্করী ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)  
 এবমুক্ত্বা ততো রাজন্ ! কাশিকম্মাং শ্রবর্তত ।  
 মাতা মম মহাভাগা শ্রম্যমানেষ ভাবিনী ॥৩৭॥  
 কদাচিদষ্টমে মাসি কদাচিদশমে তথা ।  
 ন প্রান্নীতোদকমপি পুনঃ সা বরবর্ণিনী ॥৩৮॥  
 সা বৎসভূমিং কৌরব্য ! তীর্থলোভান্ততস্ততঃ ।  
 পতিতা পরিধাবন্তী পুনঃ কাশীপতেঃ স্ততা ॥৩৯॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাগবগা গঙ্গা, দ্বিকং কুটিলম্ । কামঃ অভিলাষকলম্ ॥৩৪॥

যদীতি । কাশ্চে । কাশীবাজকণ্ঠে ।। বার্ষিকং বর্ষাকালমাত্রজাতমুদকং যস্তাঃ সা ।  
 দুস্তীৰ্থা মন্দতীর্থকপা, ন তু বিজ্ঞেয়া বর্ষেতবকালে জলাভাবাৎ নদীহেনাবোধ্যা, বার্ষিকী  
 বর্ষাকালমাত্রসম্ভবা, নাষ্টমাসিকী মার্গশীর্ষাশ্রষ্টমাসেষু জলাভাবাৎ নদীকপা । ভীমগ্রাহবতী  
 ভীষণজলজন্তমতী । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫—৩৬॥

এবমিতি । শ্রম্যমানা ঈষদ্ধসন্তীব, ভাবিনী অভিপ্রায়বিশেষযুক্তা ॥৩৭॥

কদাচিদিতি । ন প্রান্নীত ন পীতবতী, সা অম্বা ॥৩৮॥

সেতি । সা অম্বা, বৎসভূমিং পতিতা গত ॥৩৯॥

কাশীবাজকণ্ঠে ! তুমি যদি ভীষ্মবধেব জন্ত তপস্শা কবিত্তে থাক এবং যদি  
 তুমি এই ব্রতে থাকিয়াই দেহত্যাগ কব, তবে তুমি একটা কুটীলা নদী হইবে ;  
 কেবল বর্ষাকালেই তোমাতে জল হইবে, অপব আটমাস জল থাকিবে না ;  
 শ্রুতবাং তখন তোমাকে নদী বলিয়া কেহ বুঝিতে পারিবে না, আব তুমি  
 মন্দতীৰ্থা হইবে এবং ভয়ঙ্কর জলজন্ত থাকায় তুমি সকল প্রাণীরই ভয়  
 জন্মাইবে ॥৩৫—৩৬॥

বাজা ! আমার মাতা মহাভাগা গঙ্গাদেবী ঈষৎ হাস্ত কবিয়াই যেন কোন  
 অভিপ্রায়ে অম্বাকে এই কথা বলিয়া তাহাব পব নিবৃত্তি পাইলেন ॥৩৭॥

বরবর্ণিনী অম্বা আবাব কখনও অষ্টম মাসে এবং কখনও দশম মাসে ভল-  
 পর্ধ্যন্তও পান করিতেন না ॥৩৮॥

(৩৬) নদী ভবিষ্যসি শুভে ।...বা ব রা নি । (৩৭) শ্রম্যমানেষ ভাবিনী—নি ।

সা নদী বৎসভৃগ্যান্ত প্রথিতাশ্বেতি ভারত !।

বার্ষিকী গ্রাহবহুলা দুস্তীৰ্ণা কুটীলা তথা ॥৪০॥

সা কন্যা তপসা তেন দেহাৰ্দ্ধেন ব্যজায়ত ।

নদী চ রাজন্ ! বৎসেযু কন্যা চৈবাভবত্তথা ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যামুদ্যোগপর্বণি  
অম্বোপাখ্যানে অম্বাতপস্ত্রায়াং ষট্ সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততস্তে তাপসাঃ সৰ্বে তপসে ধৃতনিষ্ঠয়াম্ ।

দৃষ্ট্ৱা ন্যবৰ্ত্তয়ংস্তাত । কিং কার্য্যমিতি চাত্ৰবন্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

সেতি । বার্ষিকী বর্ষাকালমাত্রদৃষ্টা, গ্রাহবহুলা জলজন্তুবহুলা, দুস্তীৰ্ণা মন্দতীৰ্ণা, কুটীলা বক্রা, অশ্বেতি প্রথিতা নদী জাতেতি শেষঃ ॥৪০॥

নহু কথমেতদিতিাহ সেতি । বৎসেযু বৎসদেহে । তপসো মহতী শক্তিবিভাগঃ ॥৪১॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্রায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অম্বোপাখ্যানে ষট্ সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তত ইতি । ধৃতনিষ্ঠয়াম্ৱাম্ । কিং কার্য্যং তপসা কিং ত্বা কৰ্ত্তব্যম্ ॥১॥

কৌববনন্দন । কাশীরাজেব কন্যা অম্বা তীৰ্থে স্নান কবিবাব ইচ্ছায় সেই  
সেই দেশ হইতে দ্রুত যাইয়া পুনর্বায বৎসদেশে উপস্থিত হইলেন ॥৩৯॥

ভরতনন্দন । তিনি বৎসদেশে বর্ষাকালমাত্রসম্ভবা, জলজন্তুবহুলা, মন্দতীৰ্থ-  
বক্রা ও বক্রা ‘অম্বা’-নামে প্রসিদ্ধা একটী নদী হইলেন ॥৪০॥

বাজ্ঞা । সেই অম্বা তপস্ত্রাব প্রভাবে বৎসদেশে আপন দেহাৰ্দ্ধদ্বারা নদী  
হইলেন এবং অপব দেহাৰ্দ্ধদ্বারা কন্যাই বহিলেন’ ॥৪১॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘বৎস । তাহাব পব সেই তপস্বীনা সকলে অম্বাকে

\* ‘...ষট্শীত্যধিক...’ বা নি, ‘...অষ্টাশীত্যধিক...’ বা ব ।





তাং দেবো দর্শয়ামাস শূলপাণিক্রমাপতিঃ ।  
 মধ্যে তেষাং মহর্ষীণাং শ্বেন রূপেণ তাপসীম্ ॥৭॥  
 ছন্দ্যমানা বরেণাথ সা বব্রে মৎপরাজয়ম্ ।  
 হনিষ্যসীতি তাং দেবঃ প্রত্যাচ মনস্বিনীম্ ॥৮॥  
 ততঃ সা পুনরেবাথ কণ্ঠা রুদ্রমুবাচ হ ।  
 উপপত্তেং কথং দেব ! স্ত্রিয়া যুধি জয়ো মম ॥৯॥  
 স্ত্রীভাবেন চ মে গাঢ়ং মনঃ শান্তমুমাপতে ! ।  
 প্রতিশ্রুতশ্চ ভূতেশ ! ত্বয়া ভীষ্মপরাজয়ঃ ॥১০॥  
 যথা স সত্যো ভবতি তথা কুরু বৃষধ্বজ ! ।  
 যথা হন্তাং সমাগম্য ভীষ্ম শান্তনবং যুধি ॥১১॥  
 তামুবাচ মহাদেবঃ কণ্ঠাং কিল বৃষধ্বজঃ ।  
 ন মে বাগনৃতং প্রাহ সত্যং ভদ্রে ! ভবিষ্যতি ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । দর্শয়ামাস আশ্রয়ামিতি শ্বেনঃ । তাপসীমম্ ॥৭॥  
 ছন্দ্যতি । ছন্দ্যমানা অহুৰ্দ্ধ্যমানা । মম ভীষ্মস্ত পবাজয়ং যুদ্ধে ॥৮॥  
 তত ইতি । উপপত্তেং সম্ভবেৎ, স্ত্রিয়া সহ যুদ্ধস্ত ভীষ্মোদ্বীকার্থ্যত্বাৎ ॥৯॥  
 স্ত্রীতি । শান্তং যুদ্ধযোগ্যোৎসাহরহিতম্ ॥১০॥  
 যথেন্তি । স ভীষ্মপবাজয়ঃ । সমাগম্য মিলিত্বা ॥১১॥

সেই সময়ে শূলপাণি উমাপতি মহাদেব আপন রূপে আসিয়া সেই মহর্ষি-  
 দেব মধ্যেই তাপস্বিনী অস্থাকে দর্শন দান করিলেন ॥৭॥

তাহার পব তিনি ‘তুমি বব গ্রহণ কব’ বলিয়া অহুরোধ কবিলে অস্থা  
 আমার (ভীষ্মেব) পবাজয় প্রার্থনা করিলেন । তখন মহাদেব সেই মনস্বিনী  
 অস্থাকে বলিলেন—‘তুমি ভীষ্মকে বধ কবিতে পাবিবে’ ॥৮॥

তদনন্তর অস্থা পুনরায় মহাদেবকে বলিলেন—‘দেব ! আমি স্ত্রীলোক ।  
 স্ত্রুতবাং যুদ্ধে কি কবিয়া আমাব জয় হইবে ? ॥৯॥

উমাপতি ! ভূতনাথ ! জীহ্বনিবন্ধন আমাব মন অত্যন্ত নিস্তেজ । অথ চ  
 আপনি ভীষ্মকে পবাজয় কবিবাব প্রতিশ্রুতি দিলেন ॥১০॥

অতএব বৃষধ্বজ । যাহাতে তাহা সত্য হয়, তাহা ককন । আমি যাহাতে  
 যুদ্ধে-মিলিত হইয়া শান্তমুন্দন ভীষ্মকে বধ কবিতে পাবি’ ॥১১॥

(৭) শ্বেন রূপেণ ভাবিনীম্—পি । (৮) মৎপরাজিতম্ পি । (৯) দেব ! কণ্ঠা  
 কিল বৃষধ্বজ ।—পি ।

হনিষ্যসি রণে ভীষ্মং পুরুষবৃদ্ধং লক্ষ্যাসে ।  
 স্মরিষ্যসি চ তৎ সৰ্বং দেহমন্তং গতা সতী ॥১৩॥  
 দ্রুপদস্ত কুলে জাতা ভবিতাসি মহারথঃ ।  
 শীঘ্রান্ধ্রশ্চিত্রযোধী চ ভবিষ্যসি স্তসম্মতঃ ॥১৪॥  
 যথোক্তমেব কল্যাণি সৰ্বমেতদ্রুবিষ্যতি ।  
 ভবিষ্যসি পুমান্ পশ্চাৎ কস্মাচ্চিৎ কালপর্যয়াৎ ॥১৫॥  
 এবমুক্ত্বা মহাদেবঃ কপর্দী বৃষভধ্বজঃ ।  
 পশ্চতামেব বিপ্রাণাং তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥১৬॥  
 ততঃ সা পশ্চতাং তেষাং মহর্ষীগামনিন্দিতা ।  
 সমাহৃত্য বনান্তস্মাৎ কাষ্ঠানি বরবর্ণিনী ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । অনৃতং মিথ্যা । সত্যং যদ্বাক্যম্ ॥১২॥  
 দেহান্তবগ্রহণে সৰ্বমুপপাদয়তি হনিষ্যসীতি । অন্তং দেহং গতা সতী যম্ ॥১৩॥  
 দ্রুপদশ্রেতি । জাতেত্যনেন প্রথমং কথ্যং মহারথ ইত্যনেন চ পবং পুংসং হৃচিতম্ ।  
 শীঘ্রান্ধ্রঃ দ্রুতান্ধ্রক্ষেপী, স্তসম্মতঃ সৰ্বেষামভিমতো মহাবথঃ ॥১৪॥  
 যথেতি । কালস্ত পর্যয়াৎ অতিক্রমাৎ ॥১৫॥  
 এবমিতি । কপর্দী জটাজুটবান্, “কপর্দোহস্ত জটাজুটঃ” ইত্যমবঃ ॥১৬॥

তখন বৃষধ্বজ মহাদেব অস্থাকে বলিলেন—‘ভদ্রে । আমাব বাক্য মিথ্যা বলে না ; স্মৃতবাং তাহা সত্যই হইবে ॥১২॥

তুমি অন্ত দেহ লাভ কবিয়া পুরুষ লাভ কবিবে, যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ কবিবে এবং এ দেহের সমস্ত বিষয়ই স্বরণ কবিবে ॥১৩॥

তুমি প্রথমে দ্রুপদবাজাব কুলে কণ্ঠা হইয়া জন্মিবে, পবে দ্রুতান্ধ্রক্ষেপী, বিচিত্রযোধী ও সকলেব অভিমত মহাবথ হইবে ॥১৪॥

কল্যাণি । আমি যেমন বলিলাম, তেমন ভাবেই এ সমস্ত হইবে । দিচ্ছ কাল অতীত হওয়াব পবে তুমি পুরুষ হইবে’ ॥১৫॥

জটাজুটধাবী ও বৃষধ্বজ মহাদেব এইকপ বলিয়া সেই ব্রাহ্মাগণের সন্দেশে সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥১৬॥

মহাবাজ । তাহাব পব কাশীবাজেব জ্যেষ্ঠা কণ্ঠা, অনিন্দিতা ও বরবর্ণিনী সেই অস্থ। সেই মহর্ষিদের সমক্ষেই সেই বন হইতে দাষ্ট আনয়নপূর্ব্বক দহনাব

চিতাং কৃতা তু মহতীং প্রজাল্য চ হতাশনম্ ।

প্রদীপ্তেহ্মো মহারাজ । রোষদীপ্তেন চেতসা ॥১৮॥

উক্তা। ভীষ্মবধায়েতি প্রবিবেশ হতাশনম্ ।

জ্যেষ্ঠা কাশীম্বতা রাজন্ । যমুনামভিতো নদীম্ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

অষ্টোপাধ্যানে অষ্টাহতাশনপ্রবেশে সপ্তসপ্তত্যধিকশত-

তমোহুধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

## অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোহুধ্যায়ঃ ।

—:—

দুর্যোধন উবাচ ।

কথং শিখণ্ডী গান্ধেয় । কথ্য ভূত্বা পুরা তদা ।

পূরুষোহুদ্ভুদ্বুধি শ্রেষ্ঠ । তস্মৈ ক্রহি পিতামহ । ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সা অথা । প্রদীপ্তে প্রজলিতে । ভীষ্মবধায় স্মিয়ে ইতি শেষঃ । যমুনাং  
নদীম্ অভিতঃ সমীপে যমুনান্ধাতীবে ইত্যর্থঃ ॥১৭—১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অষ্টোপাধ্যানে সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোহুধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

পূরুষং কিয়দাকর্ণনাং পৃচ্ছতি কথমিতি । যুধি যুদ্ধে শ্রেষ্ঠ । বীৰশ্রেষ্ঠ । ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ শাস্তং শৌর্য্যধর্ম্মবহিতম্ ॥১০—১৮॥ যমুনামভিতঃ যমুনাসীপে  
ইত্যর্থঃ ॥১৯॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোহুধ্যায়ঃ ॥১৭॥

তীবে বিশাল চিতা নির্মাণ কবিত্বা, তাহাতে অগ্নি প্রজ্বালিত করিয়া, রোষোত্তে-  
জিত চিত্তে ‘আমি ভীষ্মকে বধ কবিবাব জন্মই দেহ ত্যাগ কবিতেনি’ এই কথা  
বলিয়া সেই প্রজ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ কবিলেন’ ॥১৭—১৯॥

(১৮) চিতাং কৃতা স্মহতীং প্রদায় চ হতাশনম্ বা ব বা নি । (১৯) জ্যেষ্ঠা  
কাশীম্বতা বা ব বা নি । \* ‘সপ্তসপ্তত্যধিক’ বা নি, ‘উননবত্যধিক’ বা ব ।

ভীষ্ম উবাচ ।

ভাৰ্য্যা তু তস্মাৎ রাজেন্দ্র ! দ্রুপদস্য মহীপতেঃ ।  
 মহিষী দয়িতা হাসীদপুত্রা চ বিশাংপতে ॥২॥  
 এতস্মিন্বেব কালে তু দ্রুপদো বৈ মহীপতিঃ ।  
 অপত্যার্থে মহারাজ ! তোষযামাস শঙ্করম্ ॥৩॥  
 অশ্বদ্বধার্থং নিশ্চিত্য তপো ঘোরং সমাস্থিতঃ ।  
 ঋতে কন্যাং মহাদেব ! পুত্রো মে স্মাদিতি ক্রবন্ ॥৪॥  
 ভগবন্ ! পুত্রমিচ্ছামি ভীষ্মং প্রতি চিকীৰ্ষয়া ।  
 ইত্যাভ্যন্তো দেবদেবেন স্ত্রীপুমাংস্তে ভবিষ্যতি ॥৫॥  
 নিবৰ্ত্তস্ব মহীপাল ! নৈতজ্জাত্বন্থথা ভবেৎ ।  
 স তু গজাথ নগরং ভাৰ্য্যামিদমুবাচ হ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভাৰ্য্যেতি । তস্মাৎ প্রসিদ্ধস্ত । দয়িতা প্রিয়া ॥২॥  
 এতস্মিন্বেতি । অপত্যার্থে পুত্রার্থে, পবত্র তথৈবাভিধানাৎ ॥৩॥  
 অশ্বদ্বধার্থে । অশ্বদ্বধার্থং চিববৈবাৎ । সমাস্থিতঃ অবলম্বিতবান্ । ঋতে বিনা ॥৪॥  
 ভগবন্থিতি । চিকীৰ্ষয়া বৈবনির্ধাতনস্ত । আদৌ স্ত্রী পশ্চাৎ পুমান্থিতি স্ত্রীপুমান্ ॥৫॥  
 নিবৰ্ত্তয়েতি । জাতু কদাচিৎ । স দ্রুপদঃ ॥৬॥

হৃষ্যোধন বলিলেন—‘বীৰশ্রেষ্ঠ গঙ্গানন্দন পিতামহ ! শিখণ্ডী পূৰ্বে কন্যা হইয়া পবে কি করিয়া পুৰুষ হইল, তাহা আপনি আমাব নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘নবনাথ বাজশ্রেষ্ঠ ! প্রসিদ্ধ দ্রুপদবাজাব প্রিয়তমা মহিষী ভাৰ্য্যা অপুত্রা ছিলেন ॥২॥

মহাবাজ ! সেই সময়ে দ্রুপদবাজা পুত্রলাভেব জ্ঞাত মহাদেবেব আবাধনা কবেন ॥৩॥

‘মহাদেব ! আমাব যেন কন্যা ব্যতীত একটী পুত্র হয়’ এই কথা বলিয়া দ্রুপদবাজা আমাব (ভীষ্মেব) বধেব জ্ঞাত ঘোবতব তপস্তা কবিতে থাকেন ॥৪॥

(তিনি আবও বলিতেন—) ‘ভগবন্ ! ভীষ্মেব বৈবনির্ধাতনেব জ্ঞাত আমি একটী পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা কবি’ । তাহাব পব মহাদেব আসিয়া বলিলেন—‘বাজা ! আপনাব একটী স্ত্রী-পুৰুষ সন্তান জন্মিবে ॥৫॥

বাজা ! আপনি তপস্তা হইতে নিবৃত্ত হউন, আমাব বাক্য কখনও অন্ত-রূপ হইবে না’ । তাহাব পব দ্রুপদবাজা বাজধানীতে যাইয়া মহিষীকে এই কথা বলিলেন—॥৬॥

কৃতো যত্তো মহান্ দেবি ! পুত্রার্থং তপসা যয়া ।  
 কন্যা ভূত্বা পুমান্ ভাবী ইতি চোক্তোহস্মি শঙ্কনা ॥৭॥  
 পুনঃ পুনর্ধাচ্যমানো দিষ্টমিত্যত্রবীচ্ছিবঃ ।  
 ন তদগচ্ছ ভবিতা ভবিতব্যং হি তত্তথা ॥৮॥  
 ততঃ সা নিরতা ভূত্বা ঋতুকালে মনস্বিনী ।  
 পত্নী দ্রুপদরাজস্য দ্রুপদং সা জগাম হ ॥৯॥  
 লেভে গর্ভং যথাকালং বিধিদৃষ্টেন কর্মণা ।  
 পার্শ্বতস্ত মহীপাল ! যথা মাং নারদোহত্রবীৎ ॥১০॥  
 ততো দধার সা দেবী গর্ভং রাজীবলোচনা ।  
 তাং স রাজা প্রিয়াং ভার্য্যাং দ্রুপদং কুরুনন্দন ! ।  
 পুত্রস্নেহান্মহাবাহুঃ স্তথং পর্য্যচরন্তদা ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

কৃত ইতি । হে দেবি । মহিষি । পুত্রার্থং পুত্রলাভার্থম্ ॥৭॥  
 পুনরিত্তি । যাচ্যমানো ভ্রমতঃ পুত্রমেব, দিষ্টম্ ভ্রূণমেব তব দৈবম্ ॥৮॥  
 তত ইতি । নিষতা সংযতা । সা প্রসিক্তা ॥৯॥  
 লেভ ইতি । বিধিদৃষ্টেন বতিশাস্ত্রদৃষ্টেন । পার্শ্বতস্ত পৃষতপুত্রস্ত দ্রুপদস্ত ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কথং শিখণ্ডীতি ॥১—৪॥ জীপুমান্ পূর্কং জী সৈব পশ্চাৎ পুমান্, পূর্ককালৈকসর্কেতি  
 সমাসঃ ॥৫—৮॥ দ্রুপদং প্রবিবেশ হ তেন সহ মিথুনীভাবং জগাম ॥৯॥ বিধিদৃষ্টেন শাস্ত্র-

‘মহিষি । আমি পুত্রলাভের জন্ত তপস্বীভাবে গুরুতর যত্ন কবিয়াছি ;  
 তাহাতে মহাদেব আসিয়া বলিলেন—‘তোমাব এমন একটী সন্তান হইবে যে,  
 সে প্রথমে কন্যা হইয়া পবে পুরুষ হইবে’ ॥৭॥

আমি জন্মাবধি পুত্রেরই বাব বাব প্রার্থনা কবিলাম ; তাহাতে মহাদেব  
 বলিলেন—‘তোমাব দৈবই এইরূপ’ । স্মৃতবাং তাহাব অশ্রুপ হইবে না ।  
 কাবণ, আমার দৈবই সেইরূপ’ ॥৮॥

ভদনন্তব মনস্বিনী দ্রুপদমহিষী ঋতুকালে সংযতা হইয়া দ্রুপদেব নিকট  
 গমন কবিলেন ॥৯॥

বাজা ! নাবদ আমাব নিকট যেকপ বলিয়াছিলেন, আমি সেইরূপই বলি-  
 তেছি । পবে, দ্রুপদরাজাব সংসর্গে যথাসময়ে মহিষী গর্ভ লাভ কবিলেন ॥১০॥

(৭) কৃতো যত্তো মহাদেবস্তপসাবাধিতো যয়া ..বা ব রা নি । (৮) ...ন ভদগন্ত ..পি ।  
 (৯) ...দ্রুপদং প্রবিবেশ হ—বা ব রা নি ।

সৰ্বানভিপ্রায়কৃতান্ ভাৰ্য্যাহনভত কোৰব ! ।

অপুত্ৰস্ত ততো রাজ্ঞো দ্ৰুপদস্ত মহীপতেঃ ॥১২॥

যথাকালস্ত সা দেবী মহিষী দ্ৰুপদস্ত হ ।

কন্যাং পরমরূপান্ত প্রাজায়ত নরাধিপ ! ॥১৩॥

অপুত্ৰস্ত তু রাজ্ঞঃ সা দ্ৰুপদস্ত মনস্বিনী ।

খ্যাপয়ামাস রাজেন্দ্র ! পুত্ৰো হেব মমেতি বৈ ॥১৪॥

ততঃ স দ্ৰুপদো রাজা প্রচ্ছন্নায় নরাধিপ ! ।

পুত্ৰবৎ পুত্ৰকাৰ্য্যাণি সৰ্বাণি সমকাৰয়ৎ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । বাজীবলোচনা পদনয়না । পুত্ৰস্ত ভাবিনঃ স্নেহাৎ । বট্টপাদোহয়ঃ  
শ্লোকঃ ॥১১॥

সৰ্বানিতি । সৰ্বান্ পদার্থান্ । দ্ৰুপদস্ত সকাশাৎ ॥১২॥

যথেতি । প্রাজায়তেতি সৰ্ব্বকৃত্তমার্বম্, প্রজনয়ামাস ॥১৩॥

অপুত্ৰস্তেতি । খ্যাপয়ামাস পবিজনবৰ্গমধ্য ইতি শেষঃ ॥১৪॥

তত ইতি । প্রচ্ছন্নায় গুপ্তকৃত্যকপায়াঃ কন্যায়াঃ ॥১৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দৃষ্টেন কৰ্ম্মণা গৰ্ভাধানাখ্যেন পার্শ্বতস্ত গৰ্ভং ধাব ইতি উক্তবেণ সম্বন্ধঃ ॥১০—১১॥ অভিপ্রায়-  
কৃতান্ বাসনানির্মিতান্ দোহদানীত্যর্থঃ ॥১২॥ প্রাজায়ত প্রসূতবতী ॥১৩—১৪॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠিষে ভাবতভাবদীপে অষ্টমপুত্ৰাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৮॥

কুরুনন্দন । পদনয়না মহিষী যখন গৰ্ভ ধাবণ কবিলেন, তদবধি মহাবাহু  
দ্ৰুপদবাজা ভাবী পুত্ৰেব স্নেহে যথাস্থখে সেই প্রিয়তমা ভাৰ্য্যার পবিচৰ্য্যা  
কবিতে লাগিলেন ॥১১॥

কৌৰব । তাহাব পব দ্ৰুপদমহিষী অপুত্ৰক দ্ৰুপদেব নিকট হইতে সৰ্ব্ব-  
প্রকার অভীষ্ট বস্তু লাভ কবিতে থাকিলেন ॥১২॥

নরনাথ । তদনন্তর দ্ৰুপদমহিষী যথাসময়ে একটী পবমকপবতী কন্যা প্রসব  
করিলেন ॥১৩॥

বাজশ্ৰেষ্ঠ । তখন অপুত্ৰক দ্ৰুপদবাজাব বুদ্ধিমতী মহিষী প্রচাব করিলেন  
যে, 'এটী আমাব পুত্ৰ' ॥১৪॥

নবনাথ । তাহার পব দ্ৰুপদবাজা পুত্ৰেব ভাবে গুপ্তকপা কন্যাটাব সমস্ত  
পুত্ৰকাৰ্য্য করাইলেন ॥১৫॥

(১২) --অপুত্ৰস্ত সতো বাজ্ঞঃ...বা ব বা নি । (১৩) --কন্যাং প্রববরূপান্ত...বা ব বা নি ।  
(১৫) ততঃ স রাজা দ্ৰুপদঃ...বা ব বা নি ।

বক্ষণৈব মন্ত্রস্য মহিবী দ্রুপদস্য সা ।

চকার সর্ববল্লেন ক্রবাণা পুত্র ইত্যুত ।

ন চ তাং বেদ নগবে কশ্চিদন্যত্র পার্শ্বতাং ॥১৬॥

ভ্রদধানো হি তদ্বাক্যং দেবস্তাছুততেজসঃ ।

ছাদয়ামাস তাং কন্যাং পুমানিতি চ সোহব্রবীৎ ॥১৭॥

জাতকর্মাণি সর্বাণি কাবয়ামাস পার্শ্বিণঃ ।

পুংবদ্বিধানযুক্তানি শিখণ্ডীতি চ তাং বিদুঃ ॥১৮॥

অহমেকস্ত চারেণ বচনান্নারদস্য চ ।

জ্ঞাতবান্ দেববাক্যেন অম্মায়ান্তপসা তথা ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাসিক্যামুদযোগপর্বণি  
অম্বোপাখ্যানে শিখণ্ড্যুপপত্তৌ অষ্টমপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বক্ষণমিতি । মন্ত্রস্ত ঐশ্ববিষয়স্ত, বক্ষণং গোপনম্ । বেদ জানাতি স্ম । অম্মজ্ঞ অম্মো  
জনঃ, পার্শ্বতাং পৃষতপুত্রাং দ্রুপদাং । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ভ্রদ্বিতি । দেবস্ত মহাদেবস্ত, তদ্বাক্যং “কন্যা ভূত্বা পুমান্ ভাবী” ইতি বাক্যম্,  
ভ্রদ্বধানো বিশ্বসন, স দ্রুপদঃ, ছাদয়ামাস গোপয়ামাস ॥১৭॥

জ্ঞাতেতি । জাতকর্মাণি জাতকর্মানীনি । পার্শ্বিণো দ্রুপদঃ ॥১৮॥

অহমিতি । অহং ভীষ্ম, চারেণ গুপ্তচরেণ । দেবস্ত শিবস্ত বাক্যেন ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদানসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসম্বাখ্যায়ামুদযোগপর্বণি অম্বোপাখ্যানে অষ্টমপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

এবং দ্রুপদবাজাব সেই মহিবীও ‘এটি আমার পুত্র’ এইরূপ বলিতে থাকিয়া  
সর্বপ্রথমে গুপ্তবিষয়েব গোপন করিতে লাগিলেন । সুতরাং রাজধানীতে  
একমাত্র দ্রুপদবাজা ব্যতীত অন্য কেহই সেটাকে কন্যা বলিয়া জানিতে পারিল  
না ॥১৬॥

আর দ্রুপদবাজাও অদ্বুততেজা মহাদেবেব সেই বাক্য বিশ্বাস করিয়া সেই  
কন্যাটিকে গুপ্ত রাখিলেন এবং ‘এটি পুত্র’ এইরূপই বলিতে থাকিলেন ॥১৭॥

ক্রমে দ্রুপদরাজা পুত্রবেব ন্যায় বিধানযুক্ত জাতকর্মাণি সমস্ত কর্ম করাই-  
লেন এবং সকলেই সেই সমস্তটীকে ‘শিখণ্ডী’ বলিয়া জানিল ॥১৮॥

কিন্তু একমাত্র আমি (ভীষ্ম) গুপ্তচবের মুখে, নারদের বাক্যে, মহাদেবের

(১৬)....নহি:তাং বেদ . পি । (১৭)....দেবস্তাছুততেজসঃ . বা ব রা নি ।

\* ‘...অষ্টমপ্তত্যধিক...’ রা নি, ‘...নবত্যধিক...’ বা ব ।

## উনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

চকার যত্নং দ্রুপদঃ স্তুতায়াঃ সর্বকৰ্মসু ।  
ততো লেখ্যাदिषু তথা শিল্পেষু চ পরন্তপ ! ।  
ইষস্ত্রে চৈব রাজেন্দ্র ! দ্রোণশিষ্যো বভূব হ ॥১॥  
তস্ম মাতা মহারাজ ! বাজানং বরবর্ণিনী ।  
চোদয়ামাস ভাৰ্য্যার্থং কন্যায়াঃ পুত্রবত্তদা ॥২॥  
ততস্ত্বং পার্শ্বতো দৃষ্ট্বা কন্যাং সংপ্রাপ্তযৌবনাম্ ।  
স্ত্রিয়ং মত্বা তদা চিন্তাং প্রপেদে সহ ভাৰ্য্যয়া ॥৩॥

দ্রুপদ উবাচ ।

কন্যা মমেয়ং সংপ্রাপ্তা যৌবনং শৌকবৰ্দ্ধিনী ।  
ময়া প্রচ্ছাদিতা চেয়ং বচনাচ্ছূলপাণিনিঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

চকাৰেতি । লেখ্যাदिষু লেখশিক্ষাदिষু । ইষস্ত্রে বাণাস্ত্রে । ষট্ৰপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥  
তশ্চেতি । তস্ম ভাবিপুত্রস্ত । চোদয়ামাস প্রেবয়ামাস, ভাৰ্য্যার্থং দাবসংগ্রহার্থম্ ॥২॥  
তত ইতি । পার্শ্বতো দ্রুপদঃ । প্রপেদে প্রাপ, কন্যায়া এব কন্যাংগ্রহোক্তম্ ॥৩॥

বাক্যশ্রবণে এবং অস্থাব উপস্থাব বিষয় জানায় তাহাকে কন্যা বলিয়া জানিতে পাবিয়াছিলাম' ॥১৯॥

—:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘পবন্তপ বাজশ্রেষ্ঠ । তাহাব পব দ্রুপদবাজা কন্যাটাব লেখশিক্ষা ও শিল্পশিক্ষাপ্রভৃতি সমস্ত কার্য্যে যত্ন কবিতে লাগিলেন এবং সেই কন্যাটী ধনুর্বেদে দ্রোণাচার্য্যেব শিষ্য হইল ॥১॥

মহারাজ ! তখন তাহাব মাতা বরবর্ণিনী মহিষী পুত্রেব স্থায়ই তাহার বিবাহের জন্য বাজাব নিকট অনুবোধ কবিলেন ॥২॥

তদনন্তব দ্রুপদবাজা কন্যাটীকে প্রাপ্তযৌবনা দেখিয়া এবং উহাকে স্ত্রী মনে করিয়া ভাৰ্য্যাব সহিত চিন্তায়ুক্ত হইলেন ॥৩॥

(৩) • স্ত্রিয়ং মত্বা ততচ্চিন্তাম্ ..বা ব রা নি ।



## ভাৰ্য্যোবাচ ।

ন তন্মিথ্যা মহারাজ ! ভবিষ্যতি কথঞ্চন ।

ত্ৰৈলোক্যকৰ্ত্তা কস্মাদ্ধি বৃথা বক্তু মিহাইতি ॥৫॥

যদি তে রোচতে রাজন্ ! বক্ষ্যামি শৃণু মে বচঃ ।

ঋত্বেদানীং প্রপত্তেথাঃ স্বাঃ মতিং পৃথতান্নজ ! ॥৬॥

ক্রিয়তামশ্রু যত্নেন বিধিবদারসংগ্রহঃ ।

ভবিতা তদ্বচঃ সত্যমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥৭॥

ততস্তৌ নিশ্চয়ং কৃত্বা তস্মিন্ কার্য্যেহথ দম্পতী ।

বরয়াঞ্চক্ৰতুঃ কন্ত্যাং দশার্ণাধিপতেঃ সূতাম্ ॥৮॥

ততো রাজা ক্রপদো রাজসিংহঃ সৰ্বান্ রাজ্ঞঃ কুলতঃ সংনিশাম্য ।

দশার্ণকস্ত নৃপতেস্তনুজাং শিখণ্ডিনে বরয়ামাস দারান্ ॥৯॥

## ভাবতকৌমুদী

কথ্যেতি । শোকবৰ্দ্ধিনী কন্তাদেব । প্রচ্ছাদিতা পুত্রস্বগ্রচাবেণাবৃতস্বরূপা । শূলং  
পণিতুং ব্যবহৰ্ত্তং শীলমস্তেতি শূলপাণী তস্ত, ব্যবহাবার্থকগণভেগ্নিন্ ॥৪॥

নেতি । তং মহাদেববাক্যম্ । ত্ৰৈলোক্যকৰ্ত্তা ত্ৰিভুবনস্রষ্টা, বৃথা মিথ্যা ॥৫॥

যদীতি । প্রপত্তেথাঃ প্রাপ্নুয়াঃ, স্বাঃ মতিং স্বমত্যভুসাবেণ কার্য্যম্ ॥৬॥

ক্রিয়তামিতি । তদ্বচঃ শিববাক্যম্ । নিশ্চিতা নিশ্চয়মাপন্ন ॥৭॥

তত ইতি । তস্মিন্ শিখণ্ডিবিবাহে । বরয়াঞ্চক্ৰতুঃ বরণং স্থিবীচক্ৰতুঃ ॥৮॥

তত ইতি । রাজসিংহো রাজশ্ৰেষ্ঠঃ । সংনিশাম্য শ্রদ্ধা । বরয়ামাস যযাচে ॥৯॥

ক্রমে ক্রপদ বলিলেন—‘আমাব এই শোকবৰ্দ্ধিনী কন্তাটী যৌবনে পদার্পণ  
কবিয়াছে ; অথ চ আমবা শিবের বাক্য অনুসাবে উহাকে গুপ্ত বাখিয়াছি’ ॥৪॥

মহিবী বলিলেন—‘মহাবাজ । শিবের সেই বাক্য কোন প্রকাৰেই মিথ্যা  
হইবে না । কাবণ, ত্ৰিভুবনের সৃষ্টিকৰ্ত্তা কেন মিথ্যা বলিবেন ॥৫॥

অতএব পৃথতনন্দন রাজা । আপনাব যদি ইচ্ছা হয়, তবে আমি বলি,  
আপনি আমাব কথা শুনুন, শুনিয়া এখন আপন বুদ্ধি অনুসারে কার্য্য ককন ॥৬॥

রাজা । আপনি যত্নপূৰ্ব্বক যথাবিধানে শিখণ্ডীব বিবাহ সম্পাদন ককন ।  
কাবণ, মহাদেবের বাক্য যে সত্য হইবে, এ বিষয়ে আমার নিশ্চিত ধাবণা  
আছে’ ॥৭॥

তাহাব পর বাজা ও বাজ্ঞী সেই কার্য্য স্থিব কবিয়া দশার্ণবাজার কন্তাকে  
পাত্রী স্থির করিলেন ॥৮॥

(৮) ততস্তৌ নিশ্চিতাং কৃত্বা...পি । (৯)...দশার্ণকস্ত...পি ।

হিরণ্যবৰ্ণেতি নৃপো বোহসৌ দাশার্ণকঃ স্মৃতঃ ।  
 স চ প্রাদান্মহীপালঃ কন্যাং তন্মৈ শিখণ্ডিনে ॥১০॥  
 স চ রাজা দশার্ণেষু মহানাসীৎ হুৰ্জয়ঃ ।  
 হিরণ্যবৰ্ণা হুৰ্জৰ্ষো মহাসেনো মহামনাঃ ॥১১॥  
 কুতে বিবাহে তু তদা সা কন্যা রাজসন্তম । ।  
 যৌবনং সমনুপ্রাপ্তা সা চ কন্যা শিখণ্ডিনী ॥১২॥  
 কৃতদারঃ শিখণ্ডী চ কাম্পিল্লং পুনরাগমৎ ।  
 ন চ সা বেদ তাং কন্যাং কথিতকালং ত্ৰিযং কিল ॥১৩॥  
 হিরণ্যবৰ্ণনঃ কন্যা জাহ্না তাস্ত শিখণ্ডিনীম্ ।  
 ধাত্ৰীণাঞ্চ সখীনাঞ্চ ব্রীড়মানা নৃবেদয়ৎ ।  
 কন্যাং পাঞ্চালরাজস্ত স্ততাং তাং বৈ শিখণ্ডিনীম্ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

হিবণ্যেতি । দাশার্ণকঃ দশার্ণদেশাধিপতিঃ । তন্মৈ ভাবিপুৰুষায় ॥১০॥  
 স ইতি । মহতী সেনা যন্ত সঃ । অতএবাস্ত ক্ৰপদাক্ৰমণসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥১১॥  
 কৃত ইতি । সা হিবণ্যবৰ্ণজাতা । সা চ ক্ৰপদজাতা চ ॥১২॥  
 কুতেতি । কাম্পিল্লং নাম ক্ৰপদনগবন্ম । সা হিবণ্যবৰ্ণকন্যা, বেদ বেত্তি স্ম ॥১৩॥  
 হিবণ্যেতি । ধাত্ৰীণাং সখীনাঞ্চ পিতৃগৃহাদাগতানাং সমীপে, ব্রীড়মানা লঙ্ঘমানা ।  
 নিবেদনপ্রকাৰমাহ কন্যামিতি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

অর্থাৎ তদনন্তর বাজশ্রেষ্ঠ ক্ৰপদবাজা অস্ত্র সকল বাজাব বংশমর্যাদা শ্রবণ  
 কবিতা শিখণ্ডীব জন্ত দশার্ণবাজাব কন্যাকেই পাত্রী স্থিৰ কবিতাছিলেন ॥৯॥

‘হিরণ্যবৰ্ণা’-নামে দশার্ণদেশেব যে বাজা ছিলেন, তিনি শিখণ্ডীকে কন্যা  
 দান কবিলেন ॥১০॥

সেই দশার্ণদেশেব বাজা হিরণ্যবৰ্ণা মহাপ্রভাবশালী, অতিহুৰ্জয়, হুৰ্জৰ্ষ,  
 বিশালসৈন্যসম্পন্ন ও মহামনা ছিলেন ॥১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তখন বিবাহ হইয়া গেল । ক্রমে সেই দশার্ণবাজাব কন্যা এবং  
 সেই ক্ৰপদবাজাব কন্যা শিখণ্ডিনী, উভয়েই যৌবনে পদার্পণ কবিল ॥১২॥

শিখণ্ডী বিবাহ কবিতা (ভাৰ্য্যাকে লইয়া) পুনৰায় কাম্পিল্লনগবে আসিল ।  
 কিন্তু হিবণ্যবৰ্ণাব কন্যা কিছু কাল তাহাকে স্ত্রীবলিয়া জানিতে পারিল না ॥১৩॥

(১১) স চ বাজা দশার্ণেশো মহানাসীন্মহীপতিঃ মহাসেনো মহাবলঃ—পি ।  
 (১৩) কাম্পিল্যম্ বা ব বা নি, ততঃ সা বেদ তাং কন্যাম্ বা বা । (১৪) যদা  
 ঘেদান্মজানান্ সা ত্ৰিযমেব নৃপাত্তজা ইতি প্রথমার্দ্ধপাঠঃ নি, .. ব্রীড়মানা .. বা ব বা নি ।

ততস্তা রাজশাদ্দুল ! ধাত্র্যো দার্শাণিকাস্তদা ।  
 জগ্মু রার্জিৎ পরাং প্রেয়াঃ প্রেষয়ামাহুবেব চ ॥১৫॥  
 ততো দার্শাণিকপতেঃ প্রেয়াঃ সৰ্বা অবেদয়ন্ ।  
 বিপ্রলম্বং যথারূতং স চ চুক্ৰোধ পার্থিবঃ ॥১৬॥  
 শিখণ্ড্যপি মহারাজ ! পুংবদ্রাজকুলে তদা ।  
 বিজহার যুদা যুক্তঃ স্ত্রীং নৈবাতিরোচয়ন্ ॥১৭॥  
 ততঃ কতিপয়ান্স তচ্ শ্ৰুত্বা ভরতৰ্ষভ ! ।  
 হিরণ্যবৰ্ম্মা রাজেন্দ্র ! রোষাদার্জিৎ জগাম হ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দার্শাণিকা দার্শাণিকানাংগতাঃ । প্রেয়া দাসীঃ, প্রেষয়ামাহুর্দার্শাণিকাস্ত ॥১৫॥  
 তত ইতি । প্রেয়াস্তা দাস্যঃ । বিপ্রলম্বং ক্রমদকৃতাং প্রতারণাম্ ॥১৬॥  
 শিখণ্ডীতি । আত্মনঃ স্ত্রীং নৈবাতিরোচয়ন্ নাতিপ্রেমাম্পদং কুৰ্বন্ স্ত্রীলাভাৎ ॥১৭॥  
 তত ইতি । কতিপয়ান্স অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । আর্জিৎ পীড়াম্ ॥১৮॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

চকাবেতি ॥১—৩॥ শূনযুক্তঃ পানিঃ শূলপানিঃ সোহস্তাস্তীতি শূলপানী তস্ত শূলপানিঃ  
 ব্রীহাদিস্বায়ম্বৰ্ণ্য ইনিঃ ॥৪—১৩॥ ধাত্রীণাং পিতৃগৃহাদাগতানাং সখীনাঞ্চ ॥১৪॥ তা এব  
 ধাত্র্যঃ স্বাঃ প্রেয়া দাসীঃ প্রেষয়ামাহুঃ দার্শাণিকপতিমিতি শেষঃ ॥১৫॥ বিপ্রলম্বং বঞ্চনাম্

তাহাব পর হিবণ্যবৰ্ম্মাব কণ্ঠা তাহাকে শিখণ্ডিনী জানিয়া লজ্জিত হইয়া  
 পিতৃগৃহ হইতে আগত ধাত্রীগণ ও সখীগণেব নিকট জানাইল যে, উনি পাঞ্চাল-  
 রাজেব কণ্ঠা শিখণ্ডিনী । ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তদনন্তর দার্শাণিকদেহ হইতে আগত সেই ধাত্রীবা অত্যন্ত  
 চুঃখিত হইল এবং তখনই কয়েক জন দাসীকে দার্শাণিকাজেব নিকট পাঠাইয়া  
 দিল ॥১৫॥

তৎপবে সেই দাসীবা সকলে যাইয়া যথায়থভাবে সেই দার্শাণিকাজকে  
 জানাইল ; তাহাতে সে বাজা ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৬॥

মহারাজ । এদিকে শিখণ্ডীও তখন আনন্দিত হইয়া পুরুষেবই আশ  
 রাজগৃহে বিচরণ কবিতে লাগিল ; কিন্তু নিজেব স্ত্রী তাহাব ভাল লাগিতে  
 লাগিল না ॥১৭॥

ভবতপ্রধান বাজশ্রেষ্ঠ । ওদিকে বিবাহেব কয়েক দিন পবেই সেই ঘটনা  
 শুনিয়া হিবণ্যবৰ্ম্মা ক্রোধে উন্মত্ত হইয়া উঠিলেন ॥১৮॥

(১৫) ততস্ত .. প্রেষয়ামাহুবেব তাঃ—পি । (১৬) বিপ্রলম্বম্ .. পি । [১৭] .  
 স্ত্রীং নৈবাতিরোচয়ন্—পি ।

ততো দাশার্ণকো রাজা তীত্রকোপসমস্থিতঃ ।  
 দূতং প্রস্থাপয়ামাস ক্রপদস্ত নিবেশনম্ ॥১৯॥  
 ততো ক্রপদমাসাত্ত দূতঃ কাঞ্চনবৰ্ণগঃ ।  
 এক একান্তমুৎসার্য্য বহো বচনমব্রবীৎ ॥২০॥  
 দশার্ণরাজো রাজংস্থামিদং বচনমব্রবীৎ ।  
 অভিষক্তাং প্রকুপিতো বিপ্রলব্ধস্থানঘ ! ॥২১॥  
 এবমেব মহারাজ ! নুনং দুৰ্ম্মস্থিতং তথা ।  
 যন্মে কন্যাং স্বকন্যার্থে মোহাদ্যাচিতবানসি ॥২২॥  
 তস্তাত্ত বিপ্রলব্ধস্ত ফলং প্রাপ্নুহি দুৰ্ম্মতে । ।  
 এষ স্থাং সজ্জনামাত্যমুদ্বারামি স্থিরো ভব ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । দাশার্ণকো দশার্ণদেশীয়ঃ । নিবেশনং গৃহম্ ॥১৯॥  
 তত ইতি । কাঞ্চনবৰ্ণগো হিবণ্যবৰ্ণগঃ । উৎসার্য্য ক্রপদং নীত্বা, বহো নির্জনে ॥২০॥  
 দশেতি । বিপ্রলব্ধঃ প্রতাবিতঃ, অতএব অভিষক্তাং তৎপ্রতাবণাতঃ প্রকুপিতঃ ॥২১॥  
 বিপ্রলব্ধমেবাহ এবমিতি । নুনং নিশ্চিতম্, দুৰ্ম্মস্থিতং মৎপ্রতাবণার্থম্ ॥২২॥  
 তন্তেতি । জনৈঃ পবিজ্ঞনৈবমাত্যৈশ্চ সহেতি তম্, উদ্বারামি বাধ্যাত্ত্বপাটয়ামি ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥১৬—১৯॥ উৎসার্য্য নীত্বা ॥২০॥ অভিষক্তাং পবাভবাং ॥২১—২২॥ উদ্বারামি উচ্ছেদ-  
 যামি ॥২৩—২৪॥

ইতি উদযোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে উনানীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৯॥

তাহাব পব দশার্ণবাজ্জ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রপদবাজ্জাব গৃহে একজন দূত  
 প্রেবণ করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তব হিবণ্যবৰ্ম্মাব দূত ক্রপদবাজ্জাব নিকট যাইয়া তাঁহাকে একপ্রান্তে  
 নিযা সেই নির্জনস্থানে একাকী এই কথা বলিল—॥২০॥

‘বাজ্জা ! দশার্ণাধিপতি আপনাকে এই কথা বলিয়াছেন যে, তুমি আমাকে  
 প্রতাবণা কবিয়াছ এবং সেই প্রতাবণাতেই আমি ক্রুদ্ধ হইয়াছি ॥২১॥

মহাবাজ্জ ! নিশ্চয়ই আপনি এইকপ কুমন্ত্রণা করিয়াছিলেন ; যে হেতু  
 মোহবশতঃ নিজের কন্যার জন্য আমার কন্যা প্রার্থনা করিয়াছিলেন ॥২২॥

দুৰ্ম্মতি ! তুমি এখন সেই প্রতাবণাব ফল লাভ কব ; এই আমি পবিজন  
 ও অমাত্যবর্গের সহিত তোমাব উচ্ছেদ করিতেছি । তুমি স্থিৰ থাক ॥২৩॥

( ১ ) অবমত্তসে মাং নৃপতে । নুনং দুৰ্ম্মস্থিতং ভব... বা ব বা নি ।

অবমত্য চ বীৰ্য্যং মে কুলং চারিজমেব চ ।

বিপ্রলস্তঃস্বয়াংপূৰ্বো মনুষ্যেবু প্রবর্তিতঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
অষ্টোপাখ্যানেন হিরণ্যবৰ্ম্মদূতগমনে উনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্তস্য দূতেন দ্রুপদস্য তদা নৃপ ! ।

চৌরশ্চেব গৃহীতস্য ন প্রাবর্তত ভারতী ॥১॥

স বহ্নমকরোত্তীভ্রং সম্বন্ধিন্যমুমাননে ।

দূতৈর্মধুরসম্ভাবৈর্ন তদন্তীতি সন্নিশন্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । মহাশ্বেষু মধ্যে, অগূৰ্ব আশ্চর্য্যঃ, বিপ্রলস্তঃ প্রতারণা ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি অষ্টোপাখ্যানেন উনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

এবমিতি । ভাবতী বাক্যম্, ন প্রাবর্তত মুখ্যং বহিরগচ্ছৎ, অপরাধিত্বাৎ ॥১॥

স ইতি । স দ্রুপদঃ । সম্বন্ধিনি হিবণ্যবৰ্ম্মণি, অমুমাননে প্রসাদনে । তৎ কস্তাভ্যম্ ॥২॥

তুমি আমার শক্তি, বংশ ও চরিত্রের প্রতি অবজ্ঞা করিয়া মানুষের মধ্যে  
অগূৰ্ব প্রতারণা আমার উপরে করিয়াছ' ॥২৪॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা । তখন দূত এইকপ বলিলে, ধৃত চৌরের যেমন  
মুখ হইতে কথা বাহির হয় না, সেইকপ দ্রুপদরাজার মুখ হইতে কথা বাহির  
হইল না ॥১॥

(২৪) এষ শ্লোকঃ পি বা ব বা নাস্তি । ইতঃ পদঞ্চায়মধিকঃ শ্লোকঃ—‘কুক সর্বাণি  
কার্যাণি ভুঙ্কু ভোগানমুত্তমান্ । অভিবাশ্চামি ক্ষীৰং স্বাং সমুদ্বর্তুং নবান্ধবম্ ।’ নি ।

\* ‘...একোনবত্যধিক...’ বা নি, ‘...একনবত্যধিক ...’ বা :ব । (১) ‘চৌবশ্চেব...’ বা  
ব বা নি ।

স রাজা ভূয় এবাথ জ্ঞান্না তত্ত্বমথাগমৎ ।  
 কন্তেতি পাঞ্চালহতাং স্বরমাণো বিনির্ঘযৌ ॥৩॥  
 ততঃ সম্প্রেষয়ামাস মিত্রাণামমিতৌজসাম্ ।  
 তুহিতুর্বিপ্রলম্বং তং ধাত্রীণাং বচনাত্তদা ॥৪॥  
 ততঃ সমুদয়ং কৃত্বা বলানাং রাজসত্তমঃ ।  
 অভিযানে মতিং চক্রে দ্রুপদং প্রতি ভারত ! ॥৫॥  
 ততঃ সংমল্লয়ামাস মল্লিভিঃ স মহীপতিঃ ।  
 হিরণ্যবর্ষা রাজেন্দ্র ! পাঞ্চাল্যং পার্থিবং প্রতি ॥৬॥  
 তত্র বৈ নিশ্চিতং তেষামভূদ্রাজ্ঞাং মহাস্থনাম্ ।  
 তথ্যং ভবতি চেদেতৎ কন্থা রাজন্ ! শিখণ্ডিনী ॥৭॥  
 বন্ধা পাঞ্চালরাজানমানয়িষ্যামহে গৃহম্ ।  
 অন্তঃ রাজানমাধায় পাঞ্চালেষু নরেশ্বরম্ ।  
 যাতয়িষ্যাম নৃপতিং পাঞ্চালং সশিখণ্ডিনম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স হিবণ্যবর্ষা । পাঞ্চালহতাং শিখণ্ডিনীম্, কন্তেতি অগমং জ্ঞাতবান্ ॥৩॥  
 তত ইতি । সম্প্রেষয়ামাস হিবণ্যবর্ষা । বিপ্রলম্বং প্রতাবণাং তৎসংবাদম্ ॥৪॥  
 তত ইতি । সমুদয়ং সংগ্রহম্ । রাজসত্তমো হিরণ্যবর্ষা ॥৫॥  
 তত ইতি । পাঞ্চাল্যং পার্থিবং দ্রুপদং প্রতি ॥৬॥  
 তত্র ইতি । তথ্যং সত্যম্ । আধায় সংস্থাপ্য । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭—৮॥

তাহাব পর দ্রুপদবাজা মধুবভাষী দূতগণদ্বাবা ‘ও কথা সত্য নহে’ এইকপ  
 সংবাদ পাঠাইয়া বৈবাহিক হিবণ্যবর্ষাকে প্রসন্ন কবিবাব জন্ম গুরুতব চেষ্টা  
 কবিলেন ॥২॥

কিন্তু হিবণ্যবর্ষা পুনরায় সংবাদ লইয়া শিখণ্ডিনীকে কন্থা বলিয়াই জানি-  
 লেন । তৎপবে তিনি সত্ববই নির্গত হইবাব ইচ্ছা কবিলেন ॥৩॥

তদনন্তর হিরণ্যবর্ষা ধাত্রীদেব বাক্য অনুসারে আপন কন্থার সেই  
 প্রতারণার সংবাদ অমিততেজা মিত্রবাজগণের নিকট প্রবেশ করিলেন ॥৪॥

ভরতনন্দন । তাহাব পর রাজশ্রেষ্ঠ হিবণ্যবর্ষা সৈন্ত সংগ্রহ করিয়া দ্রুপদ-  
 রাজার প্রতি অভিযানের ইচ্ছাই কবিলেন ॥৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তদনন্তর বাজা হিবণ্যবর্ষা মল্লিগণের সহিত মিলিত হইয়া  
 দ্রুপদরাজাব বিষয়ে মল্লগণ কবিলেন ॥৬॥

রাজা তাহাতে সেই মহাত্মা মিত্রবাজাদেব ইহাই স্থির হইল যে, ‘শিখণ্ডিনী

(৩)...স্বরমাণোহভিনির্ঘযৌ—পি । (৮) ...পাঞ্চালেষু জনেশ্বর ।—পি ।

তত্তথ্যভূতমাজ্জায় পুনর্দূতান্ নরাধিপঃ ।

প্রাস্থাপয়ৎ পার্শ্বতায় নিহন্বীতি স্থিরো ভব ॥৯॥

ভীষ্ম উবাচ ।

স হি প্রকৃত্যা বৈ ভীতঃ কিম্বিধী চ নবাধিপঃ ।

ভয়ং তীত্রমনুপ্রাপ্তো দ্রুপদঃ পৃথিবীপতিঃ ॥১০॥

বিসৃজ্য দূতান্ দাশার্ণে দ্রুপদঃ শোকমুচ্ছিতঃ ।

সমেত্য ভাৰ্য্যাং রহিতে বাক্যমাহ নরাধিপঃ ॥১১॥

ভয়েন মহতাবিষ্টো হৃদি শোকেন চাহতঃ ।

পাঞ্চালরাজো দয়িতাং মাতরং বৈ শিখণ্ডিনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

অভিযাত্ততি মাং কোপাৎ সম্বন্ধী স্তম্ভহাবলঃ ।

হিবণ্যবর্ষ্মা নৃপতিঃ কর্ষমাণো বক্রথিনীম্ ॥১৩॥

কিমিদানীং করিষ্যামে। নুচ্যে কন্তামিমাং প্রতি ।

শিখণ্ডী কিল পুত্রস্তে কন্তেতি পরিশঙ্কিতঃ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

তদ্বিতি । তৎ পাঞ্চালসুভাষাঃ কন্তাষ্ম, তথ্যভূতং সত্যম্ । পার্শ্বতায় দ্রুপদায় ॥৯॥

স ইতি । প্রকৃত্যা স্বভাবেন, কিম্বিধী কন্তার্থঃ কন্তাপ্রহণাদপবাধী চ ॥১০॥

বিসৃজ্যেতি । দয়িতাং ভাৰ্য্যামিতি সম্বন্ধঃ । বহিতে নির্জনে । শোকেনোদ্বেগেন ॥১১-১২॥

অভীতি । অভিযাত্ততি আক্রমিষ্যতি সম্বন্ধী বৈবাহিকঃ । বক্রথিনীং সেনাম্ ॥১৩॥

যে কন্তা, ইহাই যদি সত্য হয়, তবে আমবা পাঞ্চালবাজ্যে অত্র বাদ্যাকে স্থাপন করিয়া দ্রুপদকে বন্ধনপূর্বক গৃহে আনয়ন করিব এবং শিখণ্ডীর সহিত তাহাকে বধ করাইব' ॥৭—৮॥

হিবণ্যবর্ষ্মা শিখণ্ডিনীর কন্তাঃ সত্য জানিয়া পুনবাষ দ্রুপদেব নিকট দূত পাঠাইলেন এবং বলিয়া দিলেন যে, 'তোমাকে বধ করিব, স্থির থাক' ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'দ্রুপদরাজা তখন স্বভাবতই ভীত ছিলেন, তাহাতে আবার অপরাধও করিয়াছিলেন । সুতবাং তিনি গুপ্ততব ভয় পাইলেন ॥১০॥

তাহার পব অত্যন্ত ভয়াবিষ্ট এবং হৃদয়ে উদ্বেগতাদিত পাঞ্চালবাজ দ্রুপদ হিবণ্যবর্ষ্মাব নিকটে দূত পাঠাইয়া নির্জনে যাইয়া শিখণ্ডীব মাতা ও আপন প্রিয়তমা ভাৰ্য্যাকে এই কথা বলিলেন—॥১১—১২॥

'অতিমহাবল বৈবাহিক হিবণ্যবর্ষ্মা সৈন্ত লইয়া ক্রোধে আমাকে আক্রমণ করিতে আসিবেন ॥১৩॥

ইতি সন্ধিস্ত্য যত্নেন সমিত্রঃ সৰলানুগঃ ।  
 বন্ধিতোহস্মীতি মন্বানো মাং কিলোক্কর্তুমিচ্ছতি ॥১৫॥  
 কিমত্র তথ্যং হুশ্রোণি ! মিথ্যা কিং ক্রহি শোভনে ! ।  
 শ্রুত্বা হৃত্তঃ শুভং বাক্যং সংবিধান্ণাম্যহং তথা ॥১৬॥  
 অহং হি সংশয়প্রাপ্তো বাল্যে চেয়ং শিখণ্ডিনী ।  
 ত্বৎ রাজ্ঞি ! মহৎ কৃচ্ছং সংপ্রাপ্তা বরবর্ণিনি ! ॥১৭॥  
 সা ত্বং সৰ্ববিমোক্ষায় তদ্ব্যমাত্ম্যাহি পৃচ্ছতঃ ।  
 তথা বিদধ্যাং হুশ্রোণি ! কৃত্যমাশু শুচিন্মিতে ! ॥১৮॥  
 শিখণ্ডিনি ! চ মা ভৈষ্মং বিধান্ণে তত্র তদ্বতঃ ।  
 কুপয়াহং বরারোহে । বন্ধিতঃ পুত্রধৰ্ম্মতঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কবিত্বাবঃ স্বকাহং আবাম্ । পরিশুদ্ধিত উদ্বিগ্নঃ ॥১৫॥  
 ইতীতি । ইতি প্রত্যাবণাম্ । মন্বানো মন্বমানো হিবণ্যবর্ণা ॥১৬॥  
 কিমিতি । তথ্যং সত্যম্ । হৃত্তঃ তব সকাশাৎ । তথা জ্ঞাত্যম্ ॥১৭॥  
 অহমিতি । ইয়ং বাল্যে শিখণ্ডিনী চ মহৎ কৃচ্ছং সংপ্রাপ্তেতি সঙ্কটঃ ॥১৮॥  
 সেতি । তদ্ব্যমাত্ম্যম্, আত্ম্যাহি ক্রহি । কৃত্যং কৰ্ত্তব্যম্ ॥১৯॥  
 শিখণ্ডিনীতি । ববাবোহে । মহিষি । বন্ধিতঃ, কল্যাণাঃ পুত্রার্থ্যকবণাৎ ॥২০॥

তুমি ও আমি আমবা দুই জনই এই কল্যাণাব বিষয়ে মোহাবিষ্ট হইয়া-  
 ছিলাম, এখন কি কবিব ? তোমাব পুত্র শিখণ্ডীও নিজে কল্যাণ বলিয়া আশঙ্কিত  
 হইয়াছে ॥১৪॥

ওদিকে হিবণ্যবর্ণা এই প্রত্যাবণাব বিষয় চিন্তা কবিয়া ‘আমি প্রত্যাবিত  
 হইয়াছি’ এইরূপ ধাবণাব বশবর্ত্তী হইয়া যত্নপূৰ্ব্বক মিত্র, সৈন্য ও অনুচবগণের  
 সহিত মিলিত হইয়া আমাব উচ্ছেদ সাধন কবিবাব ইচ্ছা কবিতেন ॥১৫॥

অনুদবি ! অনুভব । এ বিষয়ে কি সত্য, কি মিথ্যা, তাহা তুমি বল ;  
 তোমাব মুখে সেই শুভবাক্য শুনিয়া আমি জ্ঞানসঙ্গত কার্য্য কবিব ॥১৬॥

বরবর্ণিনি । রাজ্ঞি । আমি সংশয়াপন্ন হইয়াছি এবং এই বালিকা  
 শিখণ্ডিনী ও তুমি—তোমবাও গুরুতব কষ্ট ভোগ কবিতে বসিয়াছ ॥১৭॥

অনুভব । সকলেব মুক্তিব জন্ত তুমি সত্য কথা বল ; নির্মলহাসিনি ।  
 আমি তাহা শুনিয়া সত্ববই কৰ্ত্তব্য কার্য্য কবিব ॥১৮॥

শিখণ্ডিনী । তুমি ভয় কবিও না, আমি কৃপা কবিয়া সে বিষয়ে জ্ঞান  
 কার্য্য কবিব । ববাবোহে । মহিষি । তুমি আমাকে পুত্রধৰ্ম্ম হইতে বন্ধিত  
 কবিয়াছ ॥১৯॥



ময়া দার্শাণিকো রাজা বঙ্কিতঃ স মহীপতিঃ ।

তদাচক্ষু মহাভাগে । বিধাস্তে তত্র যঙ্কিতম্ ॥২০॥

জানতা হি নরেন্দ্রেণ খ্যাপনার্থং পরস্ত বৈ ।

প্রকাশং চোদিতা দেবী প্রভুবাচ মহীপতিম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

অষ্টোপাখ্যানেন দ্রুপদপ্রশ্নে অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:—

### ভারতকৌমুদী

ময়েতি । দার্শাণিকো দার্শাণ্যপতিঃ, বঙ্কিতঃ, মৎকল্পার্থং তৎকল্পগ্রহণাৎ ॥২০॥

নহু দ্রুপদঃ স্বয়মেব সর্বং কুর্বন্ কথমিথং বাজীং পপ্রচ্ছত্যা হ জানতেতি । নরেন্দ্রেণ দ্রুপদেন । চোদিতা পৃষ্টা । বাজ্যা দোষে সত্যপি জীতয়া তত্র হিরণ্যবর্ণ্যণো দণ্ডবিধানা-  
সম্ভবাল্লোকমধ্যে স্বদোষবিহারার্থমিথং বাজা চাতুর্যং কৃতমিতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিবাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-

কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অষ্টোপাখ্যানেন অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ অগমং জ্ঞাতবান্ ॥৩—৪॥ সমুদয়ং সমুদায়ম্ ॥৫—১৮॥ ভাৰ্য্যায়  
অদণ্ডাৎ জানন্ স্বস্ত নির্দোষতাং খ্যাপয়িতুম্ভবকৃতমণ্যপরাং লোকমধ্যে ভাৰ্য্যায়ামেবা-  
সম্ভবিতুং তামাহ—শিখণ্ডিনীতি । যন্তপ্যাহং শিখণ্ড্যর্থং স্বয়া শিখণ্ডিত্বা চ বঙ্কিতত্বত্বাহপি  
অং মা ভৈঃ শিখণ্ডিনি বিষয়ে বিধাস্তে যুবরোধারণং পোষণঞ্চ কবিশ্চে ন তু হিংসিত্ব ইত্যর্থঃ ।  
যদ্বা হে শিখণ্ডিনি ! অং মা ভৈঃ, হে বরাগোহে । ভাৰ্য্যো । স্বঞ্চ মা ভৈরিতি স্বয়োরপি অভয়ং  
দত্বা জনমধ্যে পৃচ্ছতি ॥১৯॥ ময়েতি । বিধাস্তে করিস্তে, পবস্ত শত্রোলোকস্ত চ ॥২০—২১॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮০॥

—:—

মহাভাগে । আমি দার্শাণদেশের রাজা হিরণ্যবর্ণ্যাকে বঙ্কিত কবিয়াছি ।  
অতএব সত্য কথা বল ; সে বিষয়ে যাহা হিতকর, আমি তাহা করিব' ॥২০॥

দ্রুপদরাজা সমস্ত বিষয় জানিয়াও পরের নিকটে নিজের নির্দোষতা '  
প্রকাশের জন্য প্রকাশে মহিষীর নিকট এইরূপ বলিলে, মহিষী দ্রুপদকে বলিতে-  
লাগিলেন'—॥২১॥

—••—

## একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততঃ শিখণ্ডিনো মাতা যথাতত্ত্বং নরাধিপ ! ।  
আচচক্ষে মহাবাহো ! ভত্রে কন্যাং শিখণ্ডিনীম্ ॥১॥  
অপুত্রয়া ময়া রাজন্ ! সপত্নীনাং ভয়াদিদম্ ।  
কন্যা শিখণ্ডিনী জাতা পুরুষো বৈ নিবেদিতা ॥২॥  
হুয়া চৈব নরশ্রেষ্ঠ ! তন্মে প্রীত্যানুমোদিতম্ ।  
পুত্রকৰ্ম্ম কৃতকৈব কন্যায়াঃ পার্থিববৰ্ভ ! ।  
ভাৰ্য্যা চোঢ়া হুয়া রাজন্ ! দশার্ণাধিপতেঃ স্তুতা ॥৩॥  
ময়া চ প্রত্যভিহিতং দেববাক্যার্থদৰ্শনাৎ ।  
কন্যা ভূত্বা পুমান্ ভাবীত্যেবকৈতদুপেক্ষিতম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আচচক্ষে উবাচ, ভত্রে দ্রুপদায় ॥১॥  
অপুত্রয়েতি । ইদং কৃতমিতি শেষঃ । নিবেদিতা সৰ্বেভ্য এব জ্ঞাপিতা ॥২॥  
স্তুষেতি । পুত্রকৰ্ম্ম জাতকৰ্ম্মাদিকম্ । উঢ়া বিবাহিতা । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥  
ময়েতি । কিং তদেববাক্যমিত্যাহ কথ্যেতি । এতৎ বিবাহসম্পাদনম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহাবাহু বাজা হুৰ্য্যোধন । তাহাব পুত্র শিখণ্ডীব মাতা  
দ্রুপদবাজাব নিকটে শিখণ্ডিনীকে কন্যাই বলিলেন ॥১॥

‘বাজা ! আমাব পুত্র হয় নাই বলিয়া আমি সপত্নীগণের ভয়ে এইকপ  
করিয়াছি ; শিখণ্ডিনী কন্যা হইয়াই জন্মিয়াছিল, কিন্তু আমি পুরুষ বলিয়া  
সকলকে জানাইয়াছি ॥২॥

নবশ্রেষ্ঠ বাজপ্রধান বাজা । আপনিও আমার প্রতি প্রণয়বশতঃ সে বিষয়ে  
অনুমোদন কবিয়া কন্যাটির পুত্রকৰ্ম্ম কবিয়াছিলেন এবং দশার্ণবাজেব কন্যাব  
সহিত উহাব বিবাহও দিয়াছেন ॥৩॥

‘প্রথমে কন্যা হইয়া পবে পুরুষ হইবে’ এইকপ মহাদেবেব বাক্যেব উপবে  
বিশ্বাস করিয়াই আমি ঐকপ বলিয়াছিলাম এবং উহাব বিবাহে উপেক্ষা করিয়া-  
ছিলাম’ ॥৪॥

(২) ..পুরুষো বৈ নিবেদিতঃ—পি ।

এতচ্ছ্রদ্ধা দ্রুপদো যজ্ঞসেনঃ সৰ্বং তত্ত্বং মন্ত্রবিদ্যো নিবেত্ত ।  
 মন্ত্ৰং রাজা মন্ত্ৰয়ামাস রাজন্ ! যথামুক্তং বক্ষণে বৈ প্রজানাম্ ॥৫॥  
 সম্বন্ধকৈব সমর্থ্য তস্মিনু দাশার্ণকে বৈ নৃপতো নরেন্দ্র ! ।  
 স্বয়ং কৃত্বা বিপ্রলভ্যং যথাবম্নৈকাক্রোশে নিশ্চয়ং বৈ জগাম ॥৬॥  
 স্বভাবগুপ্তং নগবমাপৎকালে তু ভাবত ! ।  
 গোপয়ামাস রাজেন্দ্র ! সৰ্বতঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥৭॥  
 আৰ্ত্তিকং পুরমাং রাজা জগাম সহ ভার্যয়া ।  
 দশার্ণপতিনা সার্কিং বিরোধে ভবতৰ্ষভ ! ॥৮॥  
 কথং সম্বন্ধিনা সার্কিং ন মে স্তাদ্বিগ্রহো মহান্ ।  
 ইতি সঙ্কিন্ত্য মনসা দেবতামৰ্চ্চয়ত্তদা ॥৯॥  
 তন্তু দৃষ্ট্বা তদা রাজন্ ! দেবী দেবপরং তদা ।  
 অৰ্চ্চ্যং প্রযুজ্ঞানমথো ভার্য্যা বচনমব্রবীৎ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

এতদिति । মন্ত্রবিদ্যাঃ স্বকীৰ্ত্ত্যঃ । প্রজানাম্ বক্ষণে স্ববাক্যায়ক্য ইত্যর্থঃ ॥৫॥  
 সম্বন্ধকমিতি । সমর্থ্য কুলাহ্মল্লেনোপপাত্ত । বিপ্রলভ্যং প্রভাবণাম্ ॥৬॥  
 শ্বেতি । স্বভাবেন গুপ্তং বক্ষিতমপি । গোপয়ামাস আধিক্যেন ববক্ষ ॥৭॥  
 আৰ্ত্তিমিতি । আৰ্ত্তিমুগ্ধগপীডাম্, বাজা দ্রুপদঃ, জগাম প্রাপ ॥৮॥  
 কথমিতি । সম্বন্ধিনা বৈবাহিকেন হিবণ্যবৰ্ণনং । বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥৯॥  
 তমিতি । দেবী বাজী, দেবপবম্ ইষ্টদেবতাগতচিন্তম্ । প্রযুজ্ঞানং কুৰ্বাণম্ ॥১০॥

বাজা । ইহা শুনিয়া যজ্ঞসেন দ্রুপদবাজা সমস্ত সত্য ঘটনা মন্ত্রীদিগকে  
 জানাইয়া বাজ্যবঙ্গাব বিষয়ে উপযুক্ত মন্ত্রণা কবিতে লাগিলেন ॥৫॥

নবনাথ । দ্রুপদবাজা নিজে প্রভাবণা কবিয়াও দশার্ণবাজেব সহিত সেই  
 সম্বন্ধস্থাপনের বিষয় সমর্থন কবিয়া একাগ্রচিত্তে মন্ত্রণাপূর্বক কর্তব্য স্থির করি-  
 লেন ॥৬॥

ভবতনন্দন বাজশ্রেষ্ঠ । রাজধানীটী স্বভাবতঃ বক্ষিত থাকিলেও সেই  
 বিপদের সময়ে সর্বপ্রকারে অলঙ্কৃত করিয়া আবও সুবক্ষিত কবিলেন ॥৭॥

ভবতশ্রেষ্ঠ । ভার্য্যাব সহিত দ্রুপদরাজা দশার্ণবাজেব সহিত বিবোধে  
 গুরুতব উদ্বিগ্ন ভোগ কবিতে লাগিলেন ॥৮॥

কি কবিয়া বৈবাহিক হিবণ্যবৰ্ণ্যাব সহিত আমার গুরুতব যুদ্ধ না হয় ইহা  
 ভাবিয়া দ্রুপদবাজা মনে মনে তখন ইষ্টদেবতাব পূজা কবিতে থাকিলেন ॥৯॥

দেবানাং প্রতিপত্তিঞ্চ সত্যা সাধুমতা সদা ।  
 কিমু ছুঃখার্ণবং প্রাপ্য তস্মাদর্চয়তাং গুরুন ॥১১॥  
 দৈবতানি চ সৰ্বানি পূজান্তাং ভূবিদক্ষিণম্ ।  
 অগ্নয়শ্চাপি হুয়ন্তাং দাশার্ণপ্রতিষেধনে ॥১২॥  
 অযুদ্ধেন নিবৃত্তিঞ্চ মনসা চিন্তয় প্রভো ! ।  
 দেবতানাং প্রসাদেন সৰ্বমেতদ্বিষ্ণুশ্রুতি ॥১৩॥  
 মন্ত্ৰিভির্মন্ত্ৰিতং সার্কং ত্বয়া পৃথুললোচন ! ।  
 পুৰস্তাস্ত্রাবিনাশায় যচ্চ রাজংস্তথা কুরু ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

দেবানামিতি । সাধুমতা মঙ্গলযুক্তেনাপি জনেন, সদা, সত্যা সত্যকলিকা, দেবানাং প্রতিপত্তিঃ পূজা কর্তব্যোতি শেষঃ । ছুঃখার্ণবং প্রাপ্য স্থিতানাং জনানাং সম্বন্ধে কিমু বক্তব্য-  
 মন্তি । তস্মাৎ দেবান্ গুরুঞ্চ ভবানর্চয়তাম্, বিপন্নিবাবণায় ॥১১॥

দৈবতানীতি । ভূবিদক্ষিণা যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্বৎ তথা । দাশার্ণো হিবণ্যবর্ষা ॥১২॥

অযুদ্ধেনেতি । নিবৃত্তিঃ হিবণ্যবর্ষণঃ । প্রসাদেন পূজননিবন্ধনান্নগ্রহেণ ॥১৩॥

মন্ত্ৰিভিরিতি । হে পৃথুললোচন । বিশালনয়ন । তথা তাদৃশং কার্যম্ ॥১৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ সম্বন্ধকং সমর্থ্য যুক্তমেব সাধকিকং যন্না কৃতং ন প্রতাবণা কৃতেন্তি  
 উপপাদ্য ॥৬—৯॥ দেবী রাজ্ঞী ॥১০॥ সাধুমতা কল্যাণবতাপি দেবানাং প্রতিপত্তিঃ পূজা  
 নিত্যং কর্তব্যোতি শেষঃ । কিমু ছুঃখার্ণবং প্রাপ্য কর্তব্যোতি তস্মাৎ ভবান্ গুরুন দেবাবাদনার্থং  
 ব্রাহ্মণান্ অর্চয়তাং পূজয়তু ॥১১॥ ভূবিদক্ষিণঃ যথা স্ত্রীতথা প্রতিষেধনে পবাস্ত্যর্থম্

রাজা । তখন ক্রপদকে দেবতাপবায়ণ ও দেবপূজা কবিত্তে দেখিয়া তাঁহাব  
 মহিষী এই কথা বলিলেন— ॥১০॥

‘যিনি মঙ্গলে আছেন, তাঁহাবও সৰ্বদা যথার্থকলজনক দেবতাপূজা কবা  
 কর্তব্য ; তাহাতে ছুঃখসাগরে পতিত ব্যক্তিদের কথা আর কি বলিব । অতএব  
 আপনি দেবপূজা ও গুরুপূজা উভয়ই ককন ॥১১॥

দশার্ণবাজেব নিবাবণেব জ্ঞাত্য আপনি প্রচুব দক্ষিণা দিয়া দেবপূজা ককন  
 এবং অগ্নিতে হোম ককন ॥১২॥

আব রাজা ! আপনি মনে মনে চিন্তা ককন যে, দশার্ণবাজ বিনা যুদ্ধে  
 ফিরিয়া যান । সে যাহা হউক, দেবতাদেব অনুগ্রহে এ সমস্তই আপনাব  
 হইবে ॥১৩॥

(১১) . সত্যং সাধুমতা সত্যম্ . বা ব বা নি । (১২) . ভূবিদক্ষিণেঃ পি । (১৩) .  
 পুৰস্তাস্ত্রাবিনাশার্থম্...পি ।

দৈবং হি মানুষ্যোপেতং ভূশং সিধ্যতি পার্থিব ! ।  
 পরস্পরবিরোধাক্ষি সিদ্ধিরস্তি ন চৈতয়োঃ ॥১৫॥  
 তস্মাদ্বিধায় নগরে বিধানং সচিবৈঃ সহ ।  
 অর্চয়ন্ত যথাকামং দৈবতানি বিশাংপতে ! ॥১৬॥  
 এবং সম্ভাষণার্থো তৌ দৃষ্ট্বা শোকপরায়ণৌ ।  
 শিখণ্ডিনী তদা কন্যা ব্রীড়িতেব তপস্বিনী ॥১৭॥  
 ততঃ সা চিন্তয়ামাস মৎকৃতে দুঃখিতাবুভৌ ।  
 ইমাবিতি ততশ্চক্রে মতিং প্রাণবিনাশনে ॥১৮॥  
 এবং সা নিশ্চয়ং কৃত্বা ভূশং শোকপরায়ণা ।  
 নির্জগাম গৃহং ত্যক্ত্বা গহনং নির্জনং বনম্ ॥১৯॥  
 যক্ষ্ণেগন্ধিমতা রাজন্ ! স্মৃণাকর্ণেন পালিতম্ ।  
 তন্তুয়াদেব চ জনো বিসর্জয়তি তদ্বনম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

দৈবমিতি । মানুষ্যোপেতং পুরুষকাবযুক্তম্ । এতয়োঃ পৃথক্ কৃতয়োঃ ॥১৫॥  
 তস্মাদিতি । বিধানং বক্ষায়াঃ । বিশাং প্রজ্ঞানাম্ ॥১৬॥  
 এবমিতি । ব্রীড়িতা লঙ্ঘিতেবাভবৎ, তপস্বিনী শোচ্য ॥১৭॥  
 তত ইতি । মৎকৃতে মন্নিমিত্তে । ইমৌ মাতাপিতরৌ ॥১৮॥  
 এবমিতি । সা শিখণ্ডিনী । গহনং নিবিড়ম্ ॥১৯॥

বিশালনয়ন রাজা । এই রাজধানীরক্ষার জ্ঞান আপনি মন্ত্রিগণের সহিত  
 যে মন্ত্রণা কবিয়াছেন, তদনুসাবে কার্য্য ককন ॥১৪॥

রাজা । পুরুষকারযুক্ত হইলেই দৈব সিদ্ধি লাভ কবে, কিন্তু দৈব ও পুরুষ-  
 কাব পৃথক্ পৃথক্ ভাবে কবিলে, পরস্পর বিরোধবশতঃ কার্য্যসিদ্ধি হয় না ॥১৫॥

হুতএব নবনাথ । আপনি মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া রাজধানীর বক্ষা-  
 বিধান কবিয়া ইচ্ছানুসারে দেবপূজা ককন' ॥১৬॥

রাজা ও রাণী উদ্ভিন্ন হইয়া পরস্পর এইকপ কথোপকথন করিতেছেন দেখিয়া  
 তখন শোচনীয় কন্যা শিখণ্ডিনী যেন লঙ্ঘিতা হইল ॥১৭॥

তাহাব পর সে চিন্তা কবিল যে, 'আমাব জ্ঞাই ইহার। দুইজন দুঃখ ভোগ  
 করিতেছেন' । সেই জ্ঞাই সে প্রাণত্যাগে ইচ্ছা করিল ॥১৮॥

অত্যন্ত শোকপরায়ণা শিখণ্ডিনী এইকপ নিশ্চয় করিয়া গৃহত্যাগপূর্ব্বক  
 নিবিড় নির্জন বনে গমন করিল ॥১৯॥

তত্র চ স্থগভবনং স্থধামৃত্তিকলেপনম্ ।

লাজোল্লাপিতধূপাঢ্যমুচ্চপ্রাকারতোরণম্ ॥২১॥

তৎ প্রবিষ্টা শিখণ্ডী সা ত্রপদস্ত্যাজা নৃপ ।।

অনশানা বহুতিথং শরীরমুদশোষয়ৎ ॥২২॥

দর্শয়ামাস তাং যক্ষঃ স্থগো মাদ্ৰবসংযুতঃ ।

কিমথোহয়ং তবারম্ভঃ করিষ্যে ক্রহি মা চিরম্ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

যক্ষেনেতি । ঋদ্ধিমতা ধনিনা, স্থগাবর্ধনে তদাখ্যেণ যক্ষেন পালিতং তদ্বনং তদ্ব্যাদেব  
চ জনঃ বিসর্জয়তি পবিত্রবতি ॥২০॥

তত্রৈতি । তত্র চ বনে, স্থধা চূর্ণং মৃত্তিকা চ বালুকা তয়োর্মিশ্রিতয়োর্লেপ ইতি স্থধা-  
মৃত্তিকো লেপস্তস্ত লেপনং যস্মিন্ততঃ, লাজং বীৰণমূলম্ উল্লাপিতং ঘৃষ্টচন্দনং ধূপঃ সর্জবসচ্চ  
তৈরাঢ্যং তদ্ব্যসৌবভপূর্ণমিত্যর্থঃ, তথা উচ্চানি প্রাকাবতোষণানি যন্ত তত্তাদৃশঞ্চ, স্থগশ্চ  
স্থগাকর্ণশ্চ ভবনমাসীদিত্তি শেবঃ । "লাজং পুনরুজীবকে" ইতি হেমচন্দ্রঃ, "উল্লাপিতং ভবেদ-  
গন্ধঃ" ইতি ব্যাভিঃ ॥২১॥

তদিত্তি । তদ্বনম্ । শিখণ্ডীতি ভাবিগুরুষস্মাং পুংস্বমিতি প্রাগপ্যুক্তম্ ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

॥২২—২০॥ স্থধামৃত্তিকলেপনং স্থধাচূর্ণং সৈব মৃত্তিকা তয়া লেপনং যন্ত । লাজোল্লাপিকঃ  
লাজানি উজীবানি উল্লাপয়তি হৃচয়তীতি লাজোল্লাপিকঃ উজীবপবিমলমূলধূপাঢ্যমিত্যর্থঃ ।  
"উজীবে লাজমুদ্ভিষ্ট"মিতি বিথঃ ॥২১—২০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভাবতভাবদীপে একাদশীত্ৰিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮১॥

রাজা । 'স্থগাকর্ণ'-নামক একজন সম্পত্তিশালী যক্ষ সেই বনটাকে রক্ষা  
কবিত ; সুতবাং তাহাব ভয়েই মানুষ এখনও সেই বন পবিত্যাগ কবিয়া  
থাকে ॥২০॥

সেই বনেব ভিতবে স্থগাকর্ণেব একটী বাড়ী ছিল ; চূণ ও বালি দিয়া তাহা  
লেপা ছিল, তাহাব প্রাচীর ও তোবণ উচ্চ ছিল এবং তাহা হইতে বিঘ্নার মূল,  
চন্দন ও ধূপেব গন্ধ বাহিব হইতেছিল ॥২১॥

রাজা । ত্রপদকন্যা শিখণ্ডিনী সেই বাড়ীতে প্রবেশ করিয়া বহুদিন যাবৎ  
ভোজন না কবিয়া শবীবটাকে শুষ্ক কবিয়া ফেলিল ॥২২॥

একদিন দয়ালু স্থগাকর্ণ আসিয়া শিখণ্ডিনীকে দর্শন দান করিল (এবং  
বলিল—) 'তোমাব এই উত্তম কিসেব জন্ত ? আমি তোমাব উদ্দেশ্য সম্পাদন  
কবিব, বল, বিলম্ব করিও না' ॥২৩॥

(২১)·· লাজোল্লাপিকধূপাঢ্যম্ ···বা ব রা নি ।

অশক্যমিতি সা যক্ষং পুনঃ পুনরুবাচ হ ।  
 করিষ্যামিতি বৈ ক্ষিপ্ৰং প্রত্যাবাচাথ গুহ্যকঃ ॥২৪॥  
 ধনেশ্বরস্তানুচরো বরদোহস্মি নৃপাত্মজে ! ।  
 অদেয়মপি দাস্ত্যামি ক্রুহি যন্তে বিবক্ষিতম্ ॥২৫॥  
 ততঃ শিখণ্ডী তৎসর্বমখিলেন অবেদয়ৎ ।  
 তস্মৈ যক্ষপ্রধানায় স্মৃণাকর্ণায় ভারত ! ॥২৬॥

শিখণ্ড্যুবাচ ।

আপন্নো মে পিতা যক্ষ ! ন চিরান্নাশমেষ্ণতি ।  
 অভিযাস্ততি সক্রোধো দশার্ণাধিপতির্হি তম্ ॥২৭॥  
 মন্নিমিত্তং মহোৎসাহঃ সহেমকবচো নৃপঃ ।  
 তস্মাদ্রক্ষস্ব মাং যক্ষ ! মাতবং পিতবঞ্চ মে ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দর্শেতি । দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ । করিষ্যে তব কার্যম্ ॥২৩॥  
 অশক্যমিতি । মৎকার্যং ভবতা কৰ্ত্তুমশক্যমিত্যর্থঃ । গুহ্যকো যক্ষঃ স্মৃণঃ ॥২৪॥  
 ধনেতি । ধনেশ্বরস্ত কুবেবস্ত, বরদো বরদানসমর্থঃ, যক্ষস্তাদেব ॥২৫॥  
 তত ইতি । অখিলেন অগ্রহতেন অবাধেনেত্যর্থঃ, “খিলমগ্রহতে ক্লীবং সাবসংক্ষিপ্ত-  
 বেবসোঃ” ইতি যেদিনী ॥২৬॥  
 আপন্ন ইতি । আপন্ন আপদং প্রাপ্তঃ । সহেমকবচঃ স্বৰ্ণবস্ত্রাবৃতঃ ॥২৭—২৮॥

তখন শিখণ্ডিনী বাব বাব সেই যক্ষকে বলিল—‘আপনি আমার উদ্দেশ্য  
 সম্পাদন কবিতে সমর্থ হইবেন না’ । তাহাতে যক্ষ বলিল—‘আমি সত্ত্বরই  
 করিব’ ॥২৪॥

রাজকন্যা ! আমি কুবেবেব অমুচব ; তাই বর দান কবিতেও সমর্থ ।  
 অতএব আমি অদেয় বস্তুও তোমাকে দান কবিব । স্মৃতবাং তোমার যাহা  
 বলিবাব ইচ্ছা হয়, তাহা বল’ ॥২৫॥

ভরতনন্দন । তাহাব পব শিখণ্ডী সেই যক্ষশ্রেষ্ঠ স্মৃণাকর্ণের নিকট অবাধে  
 সেই সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইল ॥২৬॥

শিখণ্ডী বলিল—‘যক্ষ ! আমার পিতা বিপদাগন্ন হইয়াছেন । স্মৃতরাং  
 তিনি অচিবকালমধ্যেই ধ্বংস প্রাপ্ত হইবেন । কাবণ, অত্যন্ত উৎসাহশালী,  
 স্বৰ্ণবচধাবী ও ক্রুদ্ধ দশার্ণদেশাধিপতি রাজা হিবণ্যবর্মা আমার নিমিত্তই

(২৭) অপূত্রো মে পিতা যক্ষ । পি বা ব রা । (২৮) মহাবলো মহোৎসাহঃ...পি  
 ব ব রা ।

প্রতিজ্ঞাতো হি ভবতা দুঃখপ্রতিশমো মম ।

ভবেয়ং পুরুষো যক্ষ ! স্বৎপ্রসাদাদনিন্দিতঃ ॥২৯॥

যাবদেব স রাজা বৈ নোপযাতি পুরং মম ।

তাবদেব মহাযক্ষ ! প্রসাদং কুরু গুহ্যক ! ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্বোধোগপৰ্ব্বনি  
অশ্বোপাখ্যানে শ্লোককর্ণসমাগমে একাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

শিখণ্ডিবাক্যং শ্রুত্বা তু স যক্ষো ভরতর্ষভ ! ।

প্রোবাচ মনসা চিন্ত্য দৈবেনোপনিপীড়িতঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

ববদোহ্মীতি শ্রবণাশ্রবং প্রার্থয়তে প্রতীতি । দুঃখস্ত প্রতিশমো নিবৃত্তিঃ ॥২৯॥

যাবদিতি । স রাজা হিবণ্যবশ্যং, নোপযাতি আক্রমিতুং নাগচ্ছতি ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোধোগপৰ্ব্বনি অশ্বোপাখ্যানে একাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

শিখণ্ডীতি । পবত্র কোববেতি সম্বোধনাং যুগ্মকমেবেদম । চিন্ত্য চিন্তয়িত্বা । উপ-  
তঁহাকে আক্রমণ কবিতে আসিবেন । অতএব যক্ষ ! আপনি আমাকে,  
আমার মাতাকে ও পিতাকে বক্ষা ককন ॥২৭—২৮॥

যক্ষ । আপনি আমাব দুঃখনিবারণ কবিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ।  
অতএব আমি আপনাব অহুগ্রহে অনিন্দিত পুরুষ হইতে চাই ॥২৯॥

মহাযক্ষ । গুহ্যকশ্রেষ্ঠ । সেই দশার্ণরাজ যেপর্য্যন্ত আমাদেব রাজধানী  
আক্রমণ কবিতে না আইসেন, তাহাব মধ্যেই আপনি আমার প্রতি অহুগ্রহ  
ককন' ॥৩০॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভবতশ্রেষ্ঠ কোববনন্দন । দৈববিড়ম্বিত সেই যক্ষ শিখণ্ডীর

\* ‘.. একনবত্যধিক ’ রা নি, ‘.. ত্রিনবত্যধিক ’ বা ব । (১) শ্রুত্বাথ ..বা ব  
রা নি ।



ভবিতব্যং তথা তন্ধি মম দুঃখায় কৌরব ! ।

ভদ্রে ! কামং করিষ্যামি সমরস্তু নিবোধ মে ॥২॥ (যুথকম্)

কিঞ্চিৎ কালান্তরং দাস্ত্যে পুংলিঙ্গং স্মিৎ তব ।

আগন্তব্যং ত্বয়া কালে সত্যকৈব বদস্ব মে ॥৩॥

প্রভুঃ সঙ্কল্পসিদ্ধোহস্মি কামচাবী বিহঙ্গমঃ ।

মৎপ্রসাদাৎ পুরৈকৈব ত্রাহি বন্ধুংশ্চ কেবলম্ ॥৪॥

স্ত্রীলিঙ্গং ধারয়িষ্যামি তবেদং পার্থিবান্নজে ! ।

সত্যং মে প্রতিজানীহি করিষ্যামি প্রিয়ং তব ॥৫॥

শিখণ্ড্যবাচ ।

প্রতিদাস্ত্যামি ভগবন্ ! পুংলিঙ্গং তব স্তত্রত ! ।

কিঞ্চিৎ কালান্তরং স্ত্রীং ধাবয়স্ব নিশাচর ! ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

নিগীড়িতঃ কুবেরণাপবিষয়তাপ্রাপ্তেবিত্তি ভাবঃ । তৎ স্ত্রীং স্ত্রীং কামং তবাজীং  
স্বপুংস্বম্, সমরং পবম্পবলিঙ্গবিনিময়ে নিয়মম্ ॥১—২॥

সমরমেবাহ কিঞ্চিদিত্তি । কিঞ্চিৎকালান্তরং কিয়ৎকালার্থম্, “অন্তবমবকাশাবধিপরি-  
ণাত্তর্কিভেদতাদর্থো” ইত্যান্তমবঃ । কালে দিব্যাবশ্যপ্রস্থানান্তরম্ ॥৩॥

মম লিঙ্গবিনিময়ে কথং স্বং প্রতবিষ্ণুগীত্যাং প্রভুবিতি । প্রভুঃ লিঙ্গবিনিময়ে সমর্থো-  
হস্মি, যেন সঙ্কল্পসিদ্ধোহস্মি দেবধোনিদ্বাৎ । বিহঙ্গমঃ খেচবশ্চ কেবলমিত্যনেন ন পুনশ্চিন্নং  
ভার্থ্যায়ং রস্তং শস্যসীতি স্চিতিতম্ ॥৪॥

স্ত্রীতি । স্ত্রিয়া লিঙ্গং চিহ্নং ভগমিত্তি যাবৎ । প্রিয়ং লিঙ্গবিনিময়ম্ ॥৫॥

বাক্য শুনিয়া মনে মনে চিন্তা কবিয়া বলিল—‘আমার দুঃখেব জন্য তাহাই  
হইবে । ভদ্রে ! আমি তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব ; কিন্তু আমার নিয়ম  
শোন ॥১—২॥

আমি কিছু কালের জন্য আমাব এই পুংচিহ্ন তোমাকে দান করিব । কিন্তু  
তুমি যথাসময়ে আবার এখানে আসিবে, ইহা আমার নিকট সত্য বল ॥৩॥

দেখ, আমি লিঙ্গবিনিময় কবিত্তে সমর্থ হইব । কেন না, আমি সঙ্কল্পসিদ্ধ,  
কামচারী ও আকাশগামী । সুতবাং তুমি আমাব অনুগ্রহে কেবল রাজধানী ও  
বন্ধুগণকে রক্ষা কব ॥৪॥

রাজকন্ঠে ! আমি তোমার এই স্ত্রীচিহ্ন ধাবণ করিব । অতএব তুমি সত্য  
প্রতিজ্ঞা কব ; তাহা হইলে আমি তোমার প্রিয় কার্য্য কবি’ ॥৫॥

(৬) কিঞ্চিৎকালান্তরে বা ব বা, কিঞ্চিৎকালন্ত তে নি ।

প্রতিঘাতে দশার্ণে তু পার্থিবে হেমবর্ষনি ।  
কন্থৈব হি ভবিষ্যামি পুরুষস্ত্বং ভবিষ্যসি ॥৭॥  
ভীষ্ম উবাচ ।

ইত্যান্ত্রা সময়ং তত্র চক্রাতে তাবুভৌ নৃপ । ।  
অথান্মোহস্তাভিপ্রেতে তৌ সংক্রাময়তাং ততঃ ॥৮॥  
জীলিঙ্গং ধারয়ামাস স্মৃণৌ যক্ষোহথ ভারত । ।  
যক্ষরূপঞ্চ তদীপ্তং শিখণ্ডী প্রত্যপন্যত ॥৯॥  
ততঃ শিখণ্ডী পাঞ্চাল্যঃ পুংস্বমাসাচ্চ পার্থিব । ।  
বিবেশ নগরং হৃষ্টঃ পিতরঞ্চ সমাসদং ॥১০॥

#### ভাবতকৌমুদী

প্রতিদ্বানীতে প্রতীতি । ভগবন্ । অষ্টবিংশদর্শনাশিন্ । । কিঞ্চিৎকালান্তরং কিম্বৎ-  
কালার্থম্ ॥৬॥

প্রতীতি । হেমবর্ষনি হিবর্ষাবর্ষনি । কন্থেতি লিঙ্গবিনিময়াদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

ইতীতি । সময়ং ণপথম্ । অভিপ্রেতে লিঙ্গে । সংক্রাময়তানিত্যাভাগমাতাব অর্থঃ ॥৮॥

জীতি । স্মৃণঃ স্মৃণাকর্ণঃ । দীপ্তমুজ্জ্বলম্, প্রত্যপন্যত প্রাপ্তোৎ ॥৯॥

তত ইতি । নগরং বাস্পিরম্ । সমাসদং উপাগমং ॥১০॥

#### ভাবতভাবদীপঃ

শিখণ্ডীতি । চিন্ত্য চিন্তয়িত্বা ১১—৩৭ বিহঙ্গমঃ আকাশগামী ৪—৭৭ সময়ং ণপথং  
সন্দেহে লিঙ্গে সমাগুদিস্থেতে উপচীয়েতে বতিকালে প্রথেষ্টে ইতি ব্যুৎপত্তেঃ । অভি-

শিখণ্ডী বলিল—‘ভগবন্ । স্মৃত্ত । আমি আপনাব পুঁচিহু ফিবাইয়া  
দিব । অতএব নিশাচব । আপনি কিছুকালেব জ্ঞাত্ত আমাব এই জীচিহু ধাবণ  
ককন’ ॥৬॥

তা’র পব দশার্ণাধিপতি রাঙা হিবর্ষাবর্ষা ফিবিয়া গেলে, আমি আবাব জী  
হইব এবং আপনিও পুরুষ হইবেন’ ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘বাজা । এই কথা বলিয়া তাহাবা দুই জনই সে বিষয়ে  
শপথ কবিল এবং তৎপবে পবস্পবেব অভীষ্ট লিঙ্গবিনিময় কবিল ॥৮॥

ভরতনন্দন । তাহাব পব যক্ষ স্মৃণাকর্ণ জীচিহু সকল ধাবণ কবিল এবং  
শিখণ্ডী সেই উজ্জ্বল যক্ষরূপ প্রাপ্ত হইল ॥৯॥

বাজা । তদনন্তব পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডী পুরুষ লাভ কবিয়া আনন্দিত  
হইয়া যাইয়া আপন বাজধানীতে প্রবেশ কবিল এবং পিতাব নিকট যাইয়া  
উপস্থিত হইল ॥১০॥

(৮)....অন্থোহস্তাভিসন্দেহে...বা ব রা,...অন্থোহস্তানভিদ্রোহে... নি ।

যথাবৃত্তস্ত তৎ সর্বমাচখ্যো দ্রুপদস্ত তৎ ।

দ্রুপদস্তস্ত তচ্ছ্রদ্ধা হর্ষমাহারয়ৎ পরম্ ॥১১॥

সভার্য্যস্তচ্চ সম্ভার মহেশ্বরবচস্তদা ।

ততঃ সংশ্রেয়সামাস দশার্ণাধিপতেনু'পঃ ॥১২॥

পুরুষোহয়ং মম স্ততঃ শ্রদ্ধতাং মে ভবানিতি ।

অথ দাশার্ণকো রাজা সহসাত্যাগমতদা ॥১৩॥

পাঞ্চালরাজং দ্রুপদং দুঃখশোকসমম্বিতঃ ।

ততঃ কাম্পিল্লমাসাচ্চ দশার্ণাধিপতিস্ততঃ ॥১৪॥

শ্রেয়সামাস সংকৃত্য দূতং ব্রহ্মবিদাং বরম্ ।

ক্রুহি মন্বচনাতদু । পাঞ্চাল্যং তং নৃপাধমম্ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

যন্মে কন্তাং স্বকন্তার্থে' বৃতবানসি দুর্মতে ।।

ফলং তস্তাবলেপস্ত দ্রুপ্যস্তদ্ব ন সংশয়ঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । আহাবয়ং অধাবয়ং, পবমত্যস্তম্ ॥১১॥

সভার্য্য ইতি । তচ্চ “কন্তা ভূষা পুমান্ ভাবী” ইতি । নৃপো দ্রুপদঃ ॥১২॥

পুরুষ ইতি । শ্রদ্ধতাং বাক্যং বিশ্বসিতু । ততঃ পবম্, কাম্পিলং তদাখ্যং দ্রুপদনগবম্ ।

ততঃ স্থানাং । ব্রহ্মবিদাং বরং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠম্ ॥১৩—১৫॥

যদ্বিতি । বৃতবান্ গৃহীতবান্ । অপলেশস্ত প্রভারণায়ঃ ॥১৬॥

তৎপবে শিখণ্ডী দ্রুপদবাক্যের নিকটে যথায়থভাবে সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিল ; দ্রুপদও তাহার নিকটে সেই সকল বৃত্তান্ত শুনিয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥১১॥

তখন দ্রুপদরাজা মহিষীৰ সহিত সেই মহাদেবের কথা শ্রবণ করিলেন এবং দশার্ণরাজের নিকটে সংবাদ পাঠাইলেন—॥১২॥

‘দশার্ণবাজ । আমার এই সম্ভান পুরুষ এবং আমার এই কথা আপনি বিশ্বাস করুন’ । তখন দুঃখ ও শোকযুক্ত দশার্ণরাজ সত্বর দ্রুপদেব অভিযুখে প্রস্থান করিলেন । তৎপরে তিনি কাম্পিল্লনগবেব নিকটে যাইয়া সে স্থান হইতে, এক জন শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণকে সম্মানিত করিয়া তাঁহাকে প্রেরণ করিলেন (এবং বলিলেন—) ‘দূত । আপনি আমার বাক্যানুসারে সেখানে যাইয়া সেই রাজাধম দ্রুপদকে বলুন—॥১৩—১৫॥

‘দুর্মতি । তুমি নিজেব কন্তার জন্ত যে আমার কন্তা গ্রহণ কবিয়াছ, আজ সেই প্রভাবণাব ফল দেখিতে পাইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥১৬॥

এবমুক্তশ্চ তেনাসৌ ব্রাহ্মণো রাজসত্তম ।।  
 দূতঃ প্রয়াতো নগরং দর্শার্ননৃপচোদিতঃ ॥১৭॥  
 তত আসাদয়ামাস পুরোধা ক্রপদং পুরে ।  
 তস্মৈ পাঞ্চালকো রাজা গামর্ঘ্যঞ্চ স্মসংকৃতম্ ॥১৮॥  
 প্রাপয়ামাস রাজেন্দ্র ! সহ তেন শিখণ্ডিনা ।  
 তাং পূজাং নাভ্যনন্দং স বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 যদুক্রং তেন বীরেণ রাজ্ঞা কাঞ্চনবর্ণমাণা ।  
 যত্তেহমধমাচার ! দুহিত্রাস্ম্যভিবক্ষিতঃ ॥২০॥  
 তস্ম্য পাপস্য করণাৎ ফলং প্রাপ্নুহি দুর্মতে ! ।  
 দেহি যুদ্ধং নরপতে ! মমাগ্ন ব্রণমূর্দ্ধনি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 উদ্ধরিষ্যামি ত্বাং সত্ত্বঃ সামাত্যস্তুতবান্ধবম্ ।  
 তদুপালন্তুসংযুক্তং শ্রাবিতঃ কিল পার্থিবঃ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । দর্শার্ননৃপেণ চোদিতঃ প্রেবিতঃ ॥১৭॥  
 তত ইতি । আসাদয়ামাস প্রাপ, পুরোধাঃ পুরোহিতো দূতঃ । প্রাপয়ামাস উপস্থাপয়া-  
 মাস । শিখণ্ডিনঃ প্রেবণং তৎপুংস্বর্শনার্থম্ । নাভ্যনন্দং নাগৃহ্যৎ ॥১৮—১৯॥  
 যদিতি । যদুক্রং তচ্শ্রুতি শেবঃ । কাঞ্চনবর্ণমাণা হিরণ্যবর্ণমাণা । কবণাধিবান্ধবঃ ॥২০ ২১॥

ব্রাহ্মণশ্চেষ্ঠ । হিবণ্যবর্ণা এইকপ বলিলে, সেই দূত ব্রাহ্মণ তাঁহাব আদেশে  
 ব্রাহ্মণানীৰ মধ্যে গমন কবিলেন ॥১৭॥

রাজশ্চেষ্ঠ । তাহাব পৰ সেই পুরোহিত নগবেব ভিতবে ক্রপদেব নিকট  
 উপস্থিত হইলেন । তখন ক্রপদব্রাহ্মণ সন্মান করিয়া সেই ব্রাহ্মণেব নিকটে  
 শিখণ্ডীৰ সহিত একটা গক ও অর্ঘ্য নিয়া উপস্থিত কবিলেন ; কিন্তু সে ব্রাহ্মণ  
 সেই পূজা গ্রহণ কবিলেন না এবং এই কথা বলিলেন—॥১৮—১৯॥

‘বীৰ ও ব্রাহ্মণ হিবণ্যবর্ণা যাহা বলিয়া দিবাছেন, তাহা আপনি শ্রবণ  
 ককন—হে জঘন্নাচাব । তুমি কণ্ঠাদ্বাবা আমাকে যে বক্ষিত কবিয়াছ, এখন  
 সেই পাপেব ফল লাভ কব । দুর্মতি ব্রাহ্মণ ! অতুই সমব্রাহ্মণে আমাব সহিত  
 যুদ্ধ কব ॥২০—২১॥

আমি তোমাকে সতুই অমাত্য, পুত্র ও বন্ধুবর্গেব সহিত উৎখাত করিব’ ।  
 দর্শার্নব্রাহ্মণেব উক্ত তিবন্ধাবযুক্ত এইকপ অনেক বাক্যই পুরোহিত ক্রপদ-

(১৭) দর্শার্ননৃপচোদিতঃ—বা ব বা নি । (২২) তে সত্ত্বঃ বা ব বা নি ।

দশার্ণপতিনা চোক্তো মল্লিগধ্যে পুরোধসা ।

অভবদ্রতশ্চেষ্টঃ। দ্রুপদঃ প্রণয়ানতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

যদাহ মাং ভবান্ ব্রহ্মান্ । সম্বন্ধিবচনাদ্ভচঃ ।

অশ্রোত্তরং প্রতিবচো দূতো রাজ্ঞে বদিত্যতি ॥২৪॥

ততঃ সংপ্রেষয়ামাস দ্রুপদোহপি মহাত্মনে ।

হিবণ্যবর্ষণে দূতং ব্রাহ্মণং বেদপারগম্ ॥২৫॥

তমাগম্য তু রাজানং দশার্ণাধিপতিং তদা ।

তদ্বাক্যমাদদে বাজন্ । যদুক্তং দ্রুপদেন হ ॥২৬॥

আগমঃ ক্রিয়তাং ব্যক্তঃ কুমারোহয়ং হুতো মম ।

মিথ্যৈতদুক্তং কেনাপি তদশ্রদ্ধেষমিত্যুত ॥২৭॥

ততঃ স বাজা দ্রুপদস্য শ্রুত্বা বিমর্শযুক্তো যুবতীর্ববিষ্ঠাঃ ।

সংপ্রেষয়ামাস হুচারুরূপাঃ শিখণ্ডিনং স্ত্রীপুমান্ বেতি বেতুম্ ॥২৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

উদিত্তি। উপালম্ব্যস্তিবদ্ধাবঃ। পুরোধসা আবিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২২—২৩॥

যদিত্তি। উত্তবম্ উত্তমম্, দূতো মদীয়ঃ, রাজ্ঞে হিবণ্যবর্ষণে ॥২৪॥

তত ইতি। ব্রাহ্মণদূতস্য বিপৎসম্ভাবনা নাস্তীতি তৎপ্রেষণম্ ॥২৫॥

তমিত্তি। আদদে অগ্রাহ উবাচেত্যর্থঃ, স ব্রাহ্মণদূত ইতি শেষঃ ॥২৬॥

আগম ইতি। আগমঃ পবীক্সা, ব্যক্তঃ প্রকাশঃ। এতদস্ম কথ্যম্ ॥২৭॥

বাজাকে শুনাইলেন। ভবতশ্চেষ্ট। তখন দ্রুপদবাজা সৌহার্দ্যবশতই অবনত হইলেন (এবং বলিলেন—) ॥২২—২৩॥

‘ব্রাহ্মণ! আপনি বৈবাহিকমহাশযেব বাক্য অনুসাবে আমাকে যে সকল কথা বলিলেন, ইহাব উৎকৃষ্ট উত্তব আমাব দূত যাইয়া আপনাদেব রাজাকে বলিবে’ ॥২৪॥

তাহাব পব দ্রুপদবাজাও মহাত্মা হিবণ্যবর্ষণাব নিকটে একজন বেদপাবদর্শী ব্রাহ্মণকে দূতরূপে পাঠাইলেন ॥২৫॥

রাজা। তখন সেই ব্রাহ্মণ দশার্ণবাজেব নিকট যাইয়া—দ্রুপদ বাহা বলিয়া দিলেন, সেই কথা বলিলেন—॥২৬॥

‘বাজা! আপনি প্রকাশভাবে পবীক্সা ককন, আমাব এই সম্ভান পুকষ। সূতবাং ইহাব স্ত্রীথেব বিষয কেহ আপনাব নিকট মিথ্যা বলিয়াছে। অতএব তাহা বিশ্বাস কবিবেন না’ ॥২৭॥

ভাঃ প্রেষিতান্ত্র ভাবং বিদিত্বা প্রীত্যা বাঞ্চে তচ্ছাংসুর্হি সর্বম্ ।

শিখণ্ডিনং পুরুষং কৌববেন্দ্র । দশার্ণবাজ্য মহানুভাবম্ ॥২৯॥

ততঃ ঞ্চহ্না তু রাজা স আগমং প্রীতিনানথ ।

সম্বন্ধিনা সমাগয়া হক্টো বাসনুবাস হ ॥৩০॥

শিখণ্ডিনে চ মুদিতঃ প্রাদা দ্বিতং জনেগ্ৰবঃ ।

হস্তিনোহস্থান্চ গাশৈচব দাসীর্বহুশতান্তথা ।

পূজিতশ্চ প্রতিঘর্যো নির্ভৎস্ত তনয়াং দিন ॥৩১॥

বিনীতকিঞ্চিষে প্রীতে হেনবশ্মগি পার্গিবে ।

প্রতিঘাতে দশার্ণে তু হক্টরূপা শিখণ্ডিনী ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

ভত ইতি । বিমর্শমুক্তো বিবেকশালী, যুবতীর্বেষ্টাভূতাঃ ১৩৮

ভা ইতি । ভাবঃ শিখণ্ডিনঃ পুরুষম্ । মহানুভাবঃ প্রভাবা নন্দনং ক্রিষ্টং তদ্ ১৩৯

তত ইতি । আগমং পবীক্ষাম্ । সম্বন্ধিনা বৈবাহিকেন জগন্নেন । উদ্যম চ ১৪০

শিখণ্ডিন ইতি । জনেগ্ৰবো হিবণ্যবর্ষা । নির্ভৎস্ত নিগোড়িতানাং । হক্টপাদোচ্য

শ্লোকঃ ১৩১॥

তদনন্তব বুদ্ধিমান্ হিবণ্যবর্ষা, জগদবাজ্যবাক্য শুনিয়া, শিখণ্ডী স্ত্রী না পুরুষ ইহা জানিবার জন্ত কতকগুলি সন্দেহী ও চতুরা যুবতিকে শিখণ্ডীর নিবট পাঠাইয়া দিলেন ॥২৮॥

কৌববশ্চেষ্ট । শিখণ্ডীব নিকটে প্রেষিত সেই যুবতিরা যাইয়া শিখণ্ডীর পুরুষ ও অতিশয় বশশক্তির বিষয় জানিয়া আসিয়া আনন্দ সহকারে দশার্ণ-রাজের নিকট সে সমস্ত বিষয়ই বলিল ॥২৯॥

তাহাব পব হিবণ্যবর্ষা সেই পবীক্ষাব বিষয় শুনিয়া আনন্দিত হইলেন এবং বৈবাহিক জগদবাজ্যব সহিত মিলিত হইয়া প্রাচীন গৃহে বসেন দিন দায় কবিলেন ॥৩০॥

তৎপবে হিবণ্যবর্ষা আনন্দ সহকারে শিখণ্ডীকে প্রচুর ধন, হস্তী, অশ্ব, গাে ও দাসী দান কবিলেন ; তাহাব পব সম্মানিত হইয়া আনন্দ সহকারে প্রেচ্চন কবিতা চলিয়া গেলেন ॥৩১॥

দশার্ণরাজ হিবণ্যবর্ষা ক্রোধান্বিত ও সহৃদয় হইয়া স্ত্রীকে প্রেচ্চন কবিতা চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

(২৯) হক্টরূপং দশার্ণরাজ্যবাক্যবাক্যনিঃ প্রাদা দ্বিতং জনেগ্ৰবঃ

(৩০) আগমোহং বহুঃ পবীক্ষাম্ । ৩১) উদ্যমঃ চ ১৪০

কশ্চচিদ্বথ কালশ্চ কুবেরো নববাহনঃ ।

লোকযাত্রাং প্রকুবীণঃ স্মৃগশ্চাগ্নিবেশনম্ ॥৩৩॥

স তদগৃহস্থোপরি বর্তমান আলোকযাত্রাস ধনাধিগোপ্তা ।

স্মৃগশ্চ যক্ষশ্চ বিবেশ বেশ্য স্বলঙ্কৃতং মালাস্তগৈর্বিচিহ্নৈঃ ॥৩৪॥

লাজৈশ্চ গন্ধৈশ্চ তথা বিতানৈরভ্যর্চিতং ধূপমুধুপিতঞ্চ ।

ধ্বজৈঃ পতাকাভিরলঙ্কৃতঞ্চ ভক্ষ্যাম্নপেয়ামিষদন্তমোদম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

তৎ স্থানং তস্য দৃষ্ট্বা তু সর্বতঃ সমলঙ্কৃতম্ ।

মণিবস্ত্রস্বর্ণানাং মালাভিঃ পরিপূরিতম্ ॥৩৬॥

নানাকুসুমগন্ধাঢ্যং সিন্ধুসংস্কৃষ্টশোভিতম্ ।

অথাত্রবীন্দ্রযক্ষপতিস্তান্ যক্ষানমুগাংস্তদা ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

বিনীতেতি । বিনীতকিঞ্চিৎ তিবোহিতবোষে । হৃষ্টরূপা বহুব্বেতি শেষঃ ॥৩২॥

কশ্চচিদ্বিতি । কালশ্চ অভিক্রমে সতীতি শেষঃ । লোকযাত্রাং প্রজ্ঞাপরিদর্শনম্ ॥৩৩॥

স ইতি । আলোকযাত্রাস পবং বিবেশঃ চ । ধনাধিগোপ্তা কুবেবঃ । লাজৈরশীতৈব  
ভক্ষ্যৈশ্চৈব্যাঃ অন্নৈবোননৈঃ পেয়ৈঃ শর্কবাত্তাদিভিঃ আমিষৈর্মাসৈশ্চ দন্তো মোদ আনন্দো  
যত্র তৎ । আমিষস্ত ভক্ষ্যভোজ্যোভয়রূপত্বেন প্রাণাত্ম্যং পৃথগ্ভাদানম্ । কুবেবাভিনন্দ-  
নার্থম্যেবেদং ভবনসজ্জাকরণমিতি বোধ্যম্ ॥৩৪—৩৫॥

তদ্বিতি । স্থানং ভবনম্ । যক্ষপতিঃ কুবেবঃ, অমুগানমুচবান্ ॥৩৬—৩৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

সন্মোহে ইতি পাঠেইপি সংস্কৃতে প্রজ্ঞা আভ্যামিতি তে এব ॥৮—২৩॥ উত্তরম্ উৎকৃষ্টতরম্  
॥২৪—২৬॥ আগমঃ পরীক্ষা ॥২৭—৩৪॥ লাজৈঃ উশীরজৈঃ । পাঠান্তবে লাজৈরশীতৈঃ  
ভক্ষ্যঃ লঙ্ঘ্যৈশ্চৈব্যাঃ দন্তব্যাপারগ্রাহ্যম্ । অন্নম্ অদনীয়ম্ ওদনপায়সার্থশর্করাদি ভোজ্যং

তদনন্তর কিছু কাল অতীত হইলে, নরবাহন কুবেব প্রজ্ঞা পরিদর্শন করিতে  
করিতে স্মৃণাকর্ণেব ভবনে আগমন করিলেন ॥৩৩॥

কুবেব আসিয়া স্মৃণাকর্ণেব ভবনের উপরে আকাশে থাকিয়া দেখিলেন—  
যক্ষ স্মৃণাকর্ণের ভবনখানি বিচিত্র মালা, চন্দ্রাতপ, ধ্বজ ও পতাকা দ্বারা সুন্দর  
অলঙ্কৃত রহিয়াছে ; উশীৰ, চন্দন ও ধূপ দ্বারা সৌবভিত করা হইয়াছে এবং  
চর্ব্য, খাজ, পেয় ও মাস আমোদ বিতরণ কবিতেছে ; তৎপবে তিনি সেই  
ভবনে প্রবেশ করিলেন ॥৩৪—৩৫॥

তখন স্মৃণাকর্ণের বাড়ীখানি সকল দিকে অলঙ্কৃত, মণি, রত্ন ও সুবর্ণের

(৩৫)...ধূপমুধুপিতঞ্চ...বা ব রা নি ।

স্বলঙ্কৃতমিদং বেষ্মা স্মৃণস্ত্যামিতবিক্রমাঃ ।।

নোপসর্পতি মার্কৈব কস্মাদন্য স মন্দধীঃ ॥৩৮॥

যস্মাজ্জানন্ স মন্দাত্মা মামসৌ নোপসর্পতি ।

তস্মান্তস্মৈ মহাদণ্ডো ধার্য্যঃ স্তাদিতি মে মতিঃ ॥৩৯॥

যক্ষা উচুঃ । †

দ্রুপদস্ত সূতা রাজন্ ! রাজো জাতা শিখণ্ডিনী ।

তস্তা নিমিত্তে কস্মিংশ্চিৎ প্রাদাৎ পুরুষলক্ষণম্ ॥৪০॥

অগ্রহীলক্ষণং স্ত্রীণাং স্ত্রীভূতস্তিষ্ঠতে গৃহে ।

নোপসর্পতি তেনাসৌ সত্ৰীড়ঃ স্ত্রীস্বরূপবান্ ॥৪১॥

### ভাবতকৌমুদী

স্থিতি । হে অমিতবিক্রমা যক্ষাঃ । স মন্দধীঃ স্মৃণঃ ॥৩৮॥

যস্মাদিতি । জানন্ মদাগমনমবগচ্ছয়সি । ধার্য্যো ময়া কর্তব্যঃ ॥৩৯॥

দ্রুপদস্তেতি । পুরুষলক্ষণম্ আশ্বনঃ পুংচিহ্নম্, প্রাদাৎ স্মৃণঃ ॥৪০॥

অগ্রহীদিতি । স্ত্রীভূতঃ স্মৃণঃ । সত্ৰীড়ঃ সলঙ্কঃ ॥৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

লেক্ষণম্ । শেয়ং স্তবাসবাদি, আমিষং মাংসম্ অভ্যর্হিতত্বাৎ অস্ত পক্বাৎ পৃথক্করণম্ ।  
এতাত্বেব দন্তহোম। দন্তৈর্হৃদন্ত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা অভ্যবহার্য্যানি যস্মিন্ তম্, ভক্ষ্যামশেয়ামিষ-  
দন্তহোমম্ । আমিষমগ্রমেয়মিতি পাঠস্ত মূৰ্খকল্পিতঃ ॥৩৫—৪০॥ তিষ্ঠতে গৃহে এব স্থিবোহস্তি

মালায় পরিপূবিত, নানাবিধ পুষ্পেব সৌবভে আমোদিত এবং ধৌত, মার্জিত  
ও শোভিত দেখিয়া কুবের অমুচয় যক্ষগণকে বলিলেন—॥৩৬—৩৭॥

‘অমিতবিক্রম যক্ষগণ । স্মৃণাকর্ণের এই বাড়ীখানি সুন্দর অলঙ্কৃত হইয়াছে ;  
অথ চ সেই মন্দবুদ্ধি স্মৃণাকর্ণ এখনও আমাব নিকট আসিতেছে না কেন ? ॥৩৮॥

আমার আগমন জানিয়াও যখন সেই মন্দমতি আমার নিকট আসিতেছে  
না, তখন তাহাকে গুরুতর দণ্ড দান কবাই উচিত, ইহাই আমাব ধারণা’ ॥৩৯॥

যক্ষগণ বলিল—‘বাজা । দ্রুপদনৃপতিব শিখণ্ডিনী নামে একটী কন্যা জন্মিয়া-  
ছিল ; স্মৃণাকর্ণ কোন কাবণে তাহাকে নিজের পুংচিহ্ন দান কবিয়াছেন ॥৪০॥

এবং তাহাব স্ত্রীলক্ষণ সকল গ্রহণ কবিয়াছেন । সূতবাং তিনি এখন স্ত্রী-  
স্বরূপ ধারণ কবিয়া স্ত্রী হইয়া গৃহেব ভিতবে বহিয়াছেন । অতএব তিনি লঙ্কা-  
বশতঃ আপনার নিকট আসিতে পাবিতেছেন না ॥৪১॥

(৩৮) . কস্মাদন্য স্মন্দধীঃ—পি । † যক্ষ উবাচ—পি । (৪১) . স্ত্রীভূতা . নি ।



এতস্মাৎ কারণাদ্রাজন্ ! স্থগজ্ঞাচ্চ ন সর্পতি ।  
 ঞ্জহা কুরু যথান্ধ্যায়ং বিমানমিহ তিষ্ঠতাম্ ॥৪২॥  
 আনীয়তাং স্থগ ইতি ততো যক্ষাধিপোহব্রবীৎ ।  
 কর্ত্তাস্মি নিগ্রহং তস্য প্রভুবাচ পুনঃ পুনঃ ॥৪৩॥  
 সৌভাগ্যচ্ছত যক্ষেন্দ্রমাহুতঃ পৃথিবীপতে ! ।  
 স্ত্রীস্বরূপী মহারাজ । তস্মৈ ত্রীড়াসমন্বিতঃ ॥৪৪॥  
 তং শশাপাথ সংক্রুদ্ধো ধনদঃ কুরুনন্দন ! ।  
 এবমেব ভবত্বস্ত স্ত্রীং পাপস্ত গুহ্যকাঃ ! ॥৪৫॥  
 ততোহব্রবীদ্যক্ষপতির্মহাত্মা যস্মাদদাস্তবমন্তোহ যক্ষান্ ।  
 শিখণ্ডিনে লক্ষণং পাপবুদ্ধে । স্ত্রীলক্ষণধাগ্রহীঃ পাপকর্ম্মন্ ! ॥৪৬॥  
 অপ্রবৃত্তং স্ফুৰ্বুদ্ধে । যস্মাদেতদ্বা কৃতম্ ।  
 তস্মাদগ্ৰ প্রভুভ্যেব স্ত্রী ত্বং সা পুরুষস্তথা ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

এতস্মাদিতি । যা যাম্ । বিমানং ভবতো ব্যোমযানম্ ॥৪২॥  
 আনীয়তামিতি । যক্ষাধিপঃ কুবেরঃ । কর্ত্তাস্মি কবিষ্ণাস্মি, নিগ্রহং দমনম্ ॥৪৩॥  
 স ইতি । স স্থগাকর্ণঃ । স্ত্রীস্বরূপী স্তনকেশাদিমান্ ॥৪৪॥  
 তস্মিতি । ধনদঃ কুবেরঃ । হে গুহ্যকাঃ । যক্ষাঃ ॥৪৫॥  
 তত ইতি । অবনস্ত যক্ষেষু প্রস্রাবণাৎ । লক্ষণং পুংচ্চিহ্নম্ । অপ্রবৃত্তং পূর্বমজ্ঞাতম্ ।  
 এতং লিপ্তপরিবর্তনম্ । স্বঃ স্ত্রী স্বাস্তসি, সা শিখণ্ডিনী পুরুষতিষ্ঠেৎ ॥৪৬—৪৭॥

রাজা । এই কাবণে স্থগাকর্ণ এখন আপনাব নিকট আসিতেছেন না ।  
 ইহা শুনিয়া—যাহা আয়া হয়, তাহা ককন । আপনাব বিমানখানা এই  
 খানেই থাকুক' ॥৪২॥

তাহাব পর কুবের বলিলেন—‘তোমবা স্থগাকর্ণকে এইখানে আনয়ন কব,  
 আমি তাহাকে দমন কবিব’ । এই কথা তিনি বাব বাব বলিয়াছিলেন ॥৪৩॥

মহাবাজ হর্ষোদধন । স্ত্রীকপধাবী স্থগাকর্ণ আহুত হইয়া কুবেরের নিকট  
 আগমন করিল এবং লজ্জিত হইয়া দাঁড়াইয়া বহিল ॥৪৪॥

কুরুনন্দন । তদনন্তব কুবের অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইবা তাহাকে অভিসম্পাত  
 করিলেন—‘যক্ষগণ । এই পাপাত্মার এইকপ স্ত্রীত্বই থাকুক’ ॥৪৫॥

তাহাব পর মহাত্মা কুবের বলিলেন—‘পাপবুদ্ধি ও পাপকর্ম্মা স্থগাকর্ণ ।

(৪২) • স্থগো ন স্মাচ্চ সর্পতি...বা ব বা নি । (৪৩) • স্ত্রীস্বরূপী ...বা ব বা নি । (৪৪) •  
 ভবত্বচ্চ...বা ব বা নি । (৪৬) • শিখণ্ডিনো লক্ষণম্...বা ব বা নি ।

ততঃ প্রসাদয়ামাস্বৰ্য়ক্ষা বৈশ্রবণং কিল ।

স্বুগস্তার্থে কুরুষাস্তং শাপস্তোতি পুনঃ পুনঃ ॥৪৮॥

ততো মহাত্মা যক্ষেন্দ্রঃ প্রত্যুবাচানুগামিনঃ ।

সর্বান যক্ষগণাংস্তাত ! শাপস্তাশ্চিকীৰ্ষযা ॥৪৯॥

শিখণ্ডিনি হতে যক্ষাঃ ! স্বং রূপং প্রতিপৎস্রতে ।

স্বুগো যক্ষো নিরুদ্ধেগো ভবস্থিতি মহামনাঃ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

ইত্যুক্ত্বা ভগবান্ দেবো যক্ষরাজঃ অপূজিতঃ ।

প্রযযৌ সহিতঃ সৰ্বৈর্নিমেষান্তুরচারিভিঃ ॥৫১॥

স্বুগস্ত শাপং সংপ্রাপ্য তত্রৈব শ্রবসন্তদা ।

সময়ে চাগমন্ত গং শিখণ্ডী তং ক্ষপাচরম্ ॥৫২॥

সোহভিগম্যাত্রবীদ্ধাক্যং প্রাপ্তোহস্মি ভগবন্মিতি ।

তমব্রবীততঃ স্বুগঃ প্রীতোহস্মীতি পুনঃ পুনঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৈশ্রবণং কুবেরম্ । স্বুগস্ত স্বুগাকর্ণস্ত ॥৪৮॥

তত ইতি । অশ্চিকীৰ্ষযা শেযাবদিকবর্ণেচ্ছযা । প্রতিপৎস্রতে প্রাপ্স্যতি স্বুগ ইতি  
সম্বন্ধঃ । ইতি প্রত্যুবাচ । মহামনা যক্ষেন্দ্রঃ কুবেরঃ ॥৪৯—৫০॥

ইতীতি । ভগবান্ অগ্নিগাঠৈশ্বৰ্য্যবান্ । অতএব শাপদানাদিসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫১॥

স্বুগ ইতি । সময়ে পূর্বনির্দিষ্টকালে । ক্ষপাচবং ব্যক্তিচবং তং স্বুগম্ ॥৫২॥

তুমি যখন যক্ষগণের প্রতি অবজ্ঞা কবিয়া শিখণ্ডীকে নিজের পুংচিহ্ন দান  
কবিয়াছ এবং তাহাব জ্ঞীচিহ্ন সকল গ্রহণ কবিয়াছ, আব অতিদুৰ্ব্বন্ধি । তুমি  
যখন এই অপূৰ্ব্ব বিনিময় কবিয়াছ, তখন আজ হইতে তুমি জ্ঞী থাকিবে এবং  
শিখণ্ডী পুরুষ বহিবে' ॥৪৬—৪৭॥

তৎপরে যক্ষেন্দ্র । স্বুগাকর্ণের জন্ত কুবেরকে প্রসন্ন কবিল এবং বাব বাব এই  
বথা বলিল যে, 'আপনি শাপের অবসান ককন' ॥৪৮॥

বৎস । তদনন্তর মহাত্মা ও মহামনা কুবের শাপের অবসান কবিবাব  
ইচ্ছায় অনুচর যক্ষগণকে বলিলেন—'যক্ষগণ । শিখণ্ডী নিহত হইলে, যক্ষ  
স্বুগাকর্ণ আপন কপ প্রাপ্ত হইয়া নিকর্ষেগ হইবে' ॥৪৯—৫০॥

এই কথা বলিয়া যক্ষরাজ কুবের অত্যন্ত সম্মানিত হইয়া নিমেষমাত্রে  
গমনকাবী সমস্ত অনুচরবৎ সহিত চলিয়া গেলেন ॥৫১॥

এদিকে স্বুগাকর্ণ অভিষপ্ত হইয়া সেই বাড়ীতেই তখন বাস করিতে  
লাগিল । শিখণ্ডীও যথাসময়ে সম্ভব সেই স্বুগাকর্ণের নিকট আগমন কবিল ॥৫২॥

আৰ্জ্জবেনাগতং দৃষ্ট্বা রাজপুত্রং শিখণ্ডিনম্ ।

সর্বমেব যথারূপমাচচক্ষে শিখণ্ডিনে ॥৫৪॥

যক্ষ উবাচ ।

শস্ত্রো বৈশ্রবণেনাহং স্বংকৃতে পার্থিবাজ্জ ! ।

গচ্ছেদানীং যথাকামং চব লোকান্ যথাস্থখম্ ॥৫৫॥

দিষ্টমেতৎ পুবা গন্ত্যে ন শক্যমতিবর্তিতুম্ ।

গমনং তব চেতো হি পৌলস্ত্যস্ত চ দর্শনম্ ॥৫৬॥

ভীষ্ম উবাচ । †

এবমুক্তঃ শিখণ্ডী তু স্মৃণয়ক্ষণ ভারত ! ।

প্রত্যাজগাম নগরং হর্ষেণ মহতা বৃতঃ ॥৫৭॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । স শিখণ্ডী । হে ভগবন্ । অগ্নিমাতৈর্গর্ধ্যবন্ । স্মৃণ । ॥৫৩॥

আৰ্জ্জবেনেতি । আৰ্জ্জবেন সাবলোন । আচচক্ষে স্মৃণাবর্ণ ইতি শেষঃ ॥৫৪॥

শস্ত্র ইতি । বৈশ্রবণেন কুবেরেণ, স্বংকৃতে স্বম্মিসিত্রে ॥৫৫॥

দিষ্টমিতি । দিষ্টং দৈবম্, পুবা পুৰাতনম্ । ইতঃ স্থানান্, পৌলস্ত্যস্ত কুবেরস্ত ॥৫৬॥

এবমিতি । বৃতঃ পূর্ণচিত্রঃ, যাবজ্জীবায়ব পুরুষত্বলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥

শিখণ্ডী স্মৃণাকর্ণেব নিকটে যাইয়া এই কথা বলিল—‘ভগবন্ । আমি আসিয়াছি’ । তৎপরে স্মৃণাকর্ণ শিখণ্ডীকে বার বার বলিল যে, ‘আমি সম্ভষ্ট হইয়াছি’ ॥৫৩॥

রাজপুত্র শিখণ্ডী সরলভাবে নিজের আসিয়াছেন দেখিয়া স্মৃণাকর্ণ তাহার নিকটে সমস্ত বৃত্তান্তই যথায়থভাবে বলিল ॥৫৪॥

যক্ষ স্মৃণাকর্ণ বলিল—‘রাজপুত্র । আপনার জন্তই কুবের আমাকে অভিশাপ দিয়া গিয়াছেন । অতএব আপনি এখন ইচ্ছানুসাবে গমন করুন এবং যথাস্থখে সমস্ত জগতে বিচরণ করুন ॥৫৫॥

আমি মনে করি—এটা পূর্ববর্তী দৈব । সুতরাং ইহাকে অতিক্রম করা আনাদেব শক্তিসাধ্য নহে । কারণ, এস্থান হইতে আপনার গমন এবং কুবেরের এখানে আগমন প্রায় একসময়েই হইয়াছিল’ ॥৫৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভবতনন্দন । স্মৃণাকর্ণ এইরূপ বলিলে, শিখণ্ডী অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া আপন রাজধানীতে ফিরিয়া আসিল ॥৫৭॥

পূজয়ামাস বিবিধৈর্গন্ধৈর্মাল্যৈর্মহাধনৈঃ ।  
 দ্বিজাতীন্ দেবতাস্শৈব চৈত্যানথ চতুষ্পাথান্ ॥৫৮॥  
 দ্রুপদঃ সহ পুত্রেণ সিদ্ধার্থেন শিখণ্ডিনা ।  
 মুদঞ্চ পরমাং লেভে পাঞ্চালাঃ সহ বান্ধবৈঃ ॥৫৯॥  
 শিষ্যার্থং প্রদদৌ চাথ দ্রোণায় কুরুপুঙ্গব ! ।  
 শিখণ্ডিনং মহারাজ ! পুত্রং জ্ঞীপূৰ্বিণং তথা ॥৬০॥  
 প্রতিপেদে চতুষ্পাদং ধনুর্বেদং নৃপাত্মজঃ ।  
 শিখণ্ডী সহ যুগ্মাভিধ্বংষ্টদ্যুশ্চ পার্শ্বতঃ ॥৬১॥  
 মম হেতচ্চরাস্তাত ! যথাবৎ প্রত্যবেদয়ন্ ।  
 জড়ান্ধবধিরাকারো যে মুক্তো দ্রুপদে ময়া ॥৬২॥  
 এবমেব মহারাজ ! জ্ঞীপুমান্ দ্রুপদাত্মজঃ ।  
 স সম্ভূতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! শিখণ্ডী রথসত্তমঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

পূজয়েতি । পূজনমত্র যথাসম্ভবং দানমর্চনং পবিত্রবর্ণকং । চৈত্যান্ যজ্ঞগৃহান্ ॥৫৮॥  
 দ্রুপদ ইতি । সিদ্ধার্থেন নিম্পন্নচিবপুরুষত্বেন । পাঞ্চালাঃ পাঞ্চালবাজঃ ॥৫৯॥  
 শিষ্যেতি । শিষ্যার্থং শিষ্যার্থম্ । জ্ঞী জীহ্বং পূৰ্বমিতি জ্ঞীপূৰ্বং তদন্তাতীতি ভম্ ॥৬০॥  
 প্রতিপেদে প্রাপ, চতুষ্পাদং শিক্ষাভ্যাসপ্রয়োগসংহাররূপচতুরবয়বম্ ॥৬১॥  
 নহু স্বমেতৎ সর্বং কথং জ্ঞাতবানিত্যাহ মমেতি । মুক্তাঃ প্রেরিতাঃ ॥৬২॥  
 এবমিতি । আদৌ জ্ঞী পশ্চাৎ পুমানিতি জ্ঞীপুমান্ কুটুম্বদীকৃত ইত্যাদিবৎ সমাসঃ ॥৬৩॥

তৎপবে শিখণ্ডী নানাবিধ গন্ধ, মাল্য ও প্রচুব ধনদ্বাৰা দেবতা ও ব্রাহ্মণ-গণেব পূজা এবং যজ্ঞভবন ও চতুষ্পাথগুলিব শোভা সম্পাদন কবিল ॥৫৮॥

এইভাবে পাঞ্চালদেশাধিপতি দ্রুপদবাজা সিদ্ধকাম পুত্র শিখণ্ডী ও বন্ধুবর্গেব সহিত পরম আনন্দ লাভ কবিলেন ॥৫৯॥

মহারাজ কৌববশ্রেষ্ঠ । তাহাব পব দ্রুপদবাজা শিক্ষালাভ কবিবাব ভ্রাতৃ জ্ঞীপূৰ্ব পুত্র শিখণ্ডীকে দ্রোণাচার্য্যেব নিকট সমর্পণ কবিলেন ॥৬০॥

ক্রমে রাজপুত্র ও পৃথতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং শিখণ্ডী তোমাদেব সহিত মিলিত হইয়া চতুষ্পাদ ধনুর্বেদ লাভ করিল ॥৬১॥

বৎস । আমি যে সকল গুপ্তচবকে জড়, অন্ধ ও বধিবরূপে দ্রুপদবাজার নিকটে প্রেবণ করিতাম, তাহাবা আসিয়া আসিয়া এই সমস্ত বৃত্তান্ত যথায়থ-ভাবে আমাকে জানাইত ॥৬২॥

(৬৩) এবমেব মহাবাজ । ..বা ব বা নি ।

জ্যেষ্ঠা কাশিপতেঃ কন্যা অম্বা নামেতি বিজ্ঞতা ।  
 দ্রুপদস্য কুলে জাতা শিখণ্ডী ভরতর্ষভ ! ॥৬৪॥  
 নাহমেতং ধনুর্ঙ্গাণিং যুযুৎসুং সমুপস্থিতম্ ।  
 মুহূর্তমপি পশ্যেয়ং প্রহরেয়ং ন চাপ্যত ॥৬৫॥  
 ব্রতমেতন্মম সদা পৃথিব্যামপি বিজ্ঞতম্ ।  
 স্ত্রিয়াং স্ত্রীপূর্বকে চৈব স্ত্রীনামি স্ত্রীস্বরূপিণি ॥৬৬॥  
 ন যুদ্ধেয়মহং বাণমিতি কৌরবনন্দন !-  
 ন হন্যামহমেতেন কাবণেন শিখণ্ডিনম্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)  
 এতত্ত্বমহং বেদ জন্ম তাত ! শিখণ্ডিনঃ ।  
 ততো নৈনং হনিষ্যামি সমরেষাততায়িনম্ ॥৬৮॥  
 যদি ভীষ্মঃ স্ত্রিয়ং হন্যাৎ সন্তঃ কুৰ্য্যৎ বিগর্হণম্ ।  
 নৈনং তস্মাক্কনিষ্যামি দৃষ্ট্যপি সমরে স্থিতম্ ॥৬৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

উপসংহবতি জ্যেষ্ঠেতি । কাশিপতেঃ কাশীবাজস্য । অম্বা শিখণ্ডী ॥৬৪॥  
 নেতি । যুযুৎসুং যুদ্ধমিচ্ছুম্ । উত অথবা ॥৬৫॥  
 ব্রতমিতি । ব্রতং নিয়মঃ । স্ত্রীপূর্বকে পুরুষে । অগ্নয়োঃ প্যেবম্ । যুদ্ধেয়ং  
 দ্বিপেয়ম্ ॥৬৬—৬৭॥

এতদ্বিতি । তৎ বার্থম্, বেদ জানামি । আততায়িনং শত্রুপাণিম্ ॥৬৮॥

মহাবাজ কৌববশ্রেষ্ঠ । দ্রুপদপুত্র শিখণ্ডী এইভাবে প্রথমে স্ত্রী হইয়া পবে  
 পুরুষ হইয়াছিল এবং এখন সে বথিশ্রেষ্ঠ হইয়াছে ॥৬৩॥

অতএব ভবতশ্রেষ্ঠ । ‘অম্বা-’নামে প্রসিদ্ধা কাশীবাজেব জ্যেষ্ঠা কন্যাই  
 দ্রুপদবংশে জন্মিয়া শিখণ্ডী হইয়াছে ॥৬৪॥

অতএব শিখণ্ডী ধনু ধাবণ করিয়া যুদ্ধেব জন্ম উপস্থিত হইলেও, আমি  
 উহাকে মুহূর্তকালও দেখিব না কিংবা প্রহাব কবিব না ॥৬৫॥

কাবণ, আমাব এই নিয়ম সর্বদা পৃথিবীতেও বিখ্যাত বহিয়াছে যে, স্ত্রী,  
 স্ত্রীপূর্বক পুরুষ, স্ত্রীনামক পুরুষ এবং স্ত্রীকপধাবী পুরুষেব উপবে আমি বাণ  
 ফেপ করি না । অতএব কৌববনন্দন । এই কাবণে আমি শিখণ্ডীকে বধ  
 করিব না ॥৬৬—৬৭॥

বৎস ! আমি শিখণ্ডীব জন্মবৃত্তান্ত যথার্থই জানি । সেইজন্যই শিখণ্ডী অস্ত্র  
 ধাবণ করিয়া যুদ্ধে আসিলেও আমি উহাকে বধ কবিব না ॥৬৮॥

(৬৬) স্ত্রীস্বরূপিণী—বা ব বা নি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা তু কোরব্যো রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।

মুহূৰ্ত্তমিব স ধাত্বা ভীষ্মে যুদ্ধমমন্তত ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বনি  
অশ্বোপাখ্যানে শিখণ্ডিপুংস্বপ্রাপ্তৌ দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সজ্জয উবাচ ।

প্রভাতায়ান্ত শৰ্ব্বয্যাং পুনরেব হৃতস্তব ।

মধ্যে সৰ্বশ্চ সৈন্যশ্চ পিতামহমপৃচ্ছত ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

যদীতি । দ্বিযং স্ত্রীপূৰ্ব্বকং পুরুষম্ । বিগর্হণং কুৰ্ব্বাঃ, ব্রতভঙ্গাদিভি ভাবঃ ॥২॥

এতদীতি । যুক্তং জ্ঞায়াম, শিখণ্ডিনঃ অহননমিতি শেষঃ ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিত্রাং মহাভাবতটীকায়াং  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্ব্বনি অশ্বোপাখ্যানে দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

প্রভাতায়ামিতি । তব হৃতো দুৰ্য্যোধনঃ । পিতামহং ভীষ্মম্ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

৥১॥ স্বাহন্ত স্বামন্ত ॥২—৬০॥ চতুর্শাদং গ্রহণবাবণপ্রয়োগপ্রতীকাবেশ্চতুর্ভিঃ পাঁদৈর্যুক্তম্

৬১—৬২॥ যুক্তং স্ত্রীষু অযুদ্ধমিতি শেষঃ ॥৭০॥

ইতি উদযোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮২॥

ভীষ্ম যদি স্ত্রীপূৰ্ব্বক পুরুষকে বধ কবেন, তবে সজ্জনেবা তাহাব নিন্দা কবি-  
বেন । সেই জন্তই আমি উহাকে যুদ্ধে দেখিয়াও বধ কবিব না' ॥৬২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই সমস্ত শুনিয়া কুরুবাজ দুৰ্য্যোধন মুহূৰ্ত্তকাল  
চিন্তা করিয়া শিখণ্ডীকে বধ না কবাই ভীষ্মের পক্ষে উচিত বলিয়া মনে করি-  
লেন ॥৭০॥

(৭০) মুহূৰ্ত্তমিব চ ধাত্বা ..পি । \* 'দ্বিবত্যধিক' বা নি, 'চতুর্নব্য-  
ধিক' বা ব । (১) শ্লোকাং পবম্ 'দুৰ্য্যোধন উবাচ' নি ।

পাণ্ডবেষশ্চ গাঙ্গেয় ! যদেতৎ সৈন্যমুদ্যতম্ ।  
 প্রভূতনরনাগাশ্চ মহাবথসমাকুলম্ ॥২॥  
 ভীমার্জুনপ্রভৃতিভির্মহেশ্বাসৈর্মহাবলৈঃ ।  
 লোকপালসমৈশ্চৈশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমৈঃ ॥৩॥  
 অপ্রধ্বম্ভগনাবার্য্যামুদ্যুতগিব সাগরম্ ।  
 সেনাসাগরমকোভ্যমপি দেবৈর্মহাহবে ॥৪॥  
 কেন কালেন গাঙ্গেয় ! কপষেথা মহাভ্যুতৈঃ ।।  
 আচার্য্যো বা মহেশ্বাসঃ কৃপো বা স্তমহাবলঃ ॥৫॥  
 কর্ণো বা সমরপ্লাঘী দ্রৌণির্বা দ্বিজসত্তমঃ ।  
 দিব্যান্ধবিদ্বষঃ সৰ্বে ভবন্তো হি বলে মম ॥৬॥ (কুলকম্)  
 এতদিচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং পরং কোতৃহলং হি মে ।  
 হৃদি নিত্যং মহাবাহো ! বক্তুমর্হসি তন্মম ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

পাণ্ডবেষশ্চেতি । উদ্যতঃ যুদ্ধারোদয়ুক্তম্ । প্রভূতাঃ প্রচুরা নরাঃ পদাতয়ঃ নাগা হস্তিনঃ  
 অশ্বাশ্চ যজ্ঞ তৎ । মহেশ্বাসৈর্মহাধনুর্ধরৈঃ । শৃগং রক্ষিতম্ । উদ্যুতম্ উদ্বেলিতম্ । কেন  
 কিম্বতা কালেন, কপষেথাঃ অঃ নাশয়িতুং শক্যম্ । দ্রৌণিঃ অশ্বখামা । দিব্যান্ধবিদ্বষো  
 দিব্যান্ধবিদ্বাংসঃ । আৰ্য্যমুদ্যম্ । বলে সৈন্তে ॥২—৬॥

এতদ্বিতি । পবম্ অত্যন্তম্ । হি স্ম্যাহ । হৃদি নিত্যং বর্ততে ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাবাজ ধৃতবাহু । বাত্রি প্রভাত হইলে, আপনাব পুত্র  
 দুর্ঘ্যোধন সমস্ত সৈন্তের মধ্যে পুনবায় ভীষ্মেব নিকট জিজ্ঞাসা কবিলেন—॥১॥

‘গঙ্গানন্দন । পাণ্ডবগণেব এই যে সৈন্য যুদ্ধেব জ্ঞাত হইয়াছে, ইহাব  
 মধ্যে প্রচুব পদাতি, হস্তী ও অশ্ব বহিয়াছে, মহাবথোবা ইহাকে ব্যাণ্ড করিয়া  
 আছেন, লোকপালতুল্য ভীম, অর্জুন ও ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি মহাধনুর্ধর ও মহাবলেবা  
 রক্ষা করিতেছেন, এই সৈন্য উদ্বেলিত সমুদ্রের ত্রায় দুর্ধর্ষ ও অনিবার্য্য এবং  
 দেবতাবাও মহাযুদ্ধে এই সৈন্যসমুদ্রকে বিক্ষুব্ধ করিতে পারেন না । কিন্তু মহা-  
 তেজা গঙ্গানন্দন । আপনি কত কালে ইহাকে ধ্বংস কবিতে পারেন ? এবং  
 মহাধনুর্ধর দ্রোণাচার্য্য, অতিমহাবল কৃপাচার্য্য, সমরপ্লাঘী কর্ণ, কিংবা ব্রাহ্মণ-  
 শ্রেষ্ঠ অশ্বখামা কত কালে নষ্ট কবিতে সমর্থ হন ? কাবণ, আমাৰ সৈন্তের  
 মধ্যে আপনাৰা সকলেই দিব্যান্ধ জ্ঞানেন ॥২—৬॥

## ভীষ্ম উবাচ ।

অনুরূপং কুরুশ্ৰেষ্ঠ । তবৈতৎ পৃথিবীপতে ।।  
 বলাবলমিত্রাণাং তেষাং যদিহ পৃচ্ছসি ॥৮॥  
 শৃণু রাজন্ ! মম রণে যা শক্তিঃ পরমা ভবেৎ ।  
 শস্ত্রবীৰ্য্যং রণে যচ্চ ভুজয়োশ্চ মহাভুজ ! ॥৯॥  
 আৰ্জবেনৈব যুদ্ধেন যোদ্ধব্য ইতরো জনঃ ।  
 মায়াযুদ্ধেন মায়াবী ইত্যেতদ্বর্ণনশ্চিতম্ ॥১০॥  
 হস্তামহং মহাভাগ । পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।  
 দিবসে দিবসে কৃত্বা ভাগান্ ভাগান্ নিজান্ মম ॥১১॥  
 যোধানাং দশসাহস্রং কৃত্বা ভাগং মহাদ্রুতে ।।  
 সহস্রং রথিনামেকমেব ভাগো যতো মম ॥১২॥

## ভাবতকৌমুদী

অস্থিতি । অহরূপং যোগ্যং প্রভুত্বাৎ । অগিত্রাণাং পক্ষণাম্, তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৮॥  
 শৃণুতি । ভুজয়োশ্চ বীৰ্য্যমিত্যর্থঃ ॥৯॥  
 আৰ্জবেনেতি । আৰ্জবেন সাবল্যেন । ইতবঃ সরলঃ । মায়াবী কূটযোদ্ধা ॥১০॥  
 হস্তামিতি । দিবসে দিবসে হস্তামিতি সম্বন্ধঃ । অনীকিনীং সেনাম্ ॥১১॥

## ভাবতভাবদীপঃ

প্রভাতায়ামিতি ॥১—১০॥ প্রাগাহিকম্ অহঃ পূৰ্বভাগকারণম্ ॥১১—২২॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৩॥

মহাবাহ । আমি ইহা জানিতে ইচ্ছা করি । কাবণ, ইহা শুনিবাব জন্য আমার মনে সর্বদাই কোতুক বহিয়াছে । অতএব আপনি তাহা আমাব নিকট বলুন ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কৌববশ্ৰেষ্ঠ বাজা ! তুমি এখন সেই শত্রুপক্ষের যে বলাবলের বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছ, তাহা তোমার পক্ষে উচিতই বটে ॥৮॥

মহাবাহ রাজা ! যুদ্ধে আমার যাহা পবন শক্তি, যত দূব অস্ত্রেব ভেজ এবং যত বড় বাহুর বল, তাহা প্রবণ কর ॥৯॥

সরল লোকের সহিত সরলভাবেই যুদ্ধ করিবে এবং কূটযোদ্ধার সঙ্গে কূট-যুদ্ধই করিতে হইবে, ইহা ধর্ম্মশাস্ত্রে নির্দিষ্ট আছে ॥১০॥

মহাভাগ । আমি আমার নিজের ভাগ ভাগ কল্পনা কবিয়া দিনে দিনে সেই বিভক্ত পাণ্ডবসৈন্য বধ করিব ॥১১॥

(৮)....দ্রোণতঃ...বা ব বা নি । (৯)....শস্ত্রবীৰ্য্যে...বা ব বা নি । (১০)....ইত্যেতদ্বর্ণন-  
 শ্চিতমঃ—বা ব বা নি । (১১)....ভাগং প্রাগাহিকং মম—গি বা ব বা ।



অনেনাং বিধানেন সম্রাটঃ সততোখিতঃ ।

ক্ষপয়েয়ং মহৎ সৈন্যং কালেনানেন ভারত ! ॥১৩॥

যুদ্ধেয়ং যদি বাস্ত্রাণি মহাস্তি সমবে স্থিতঃ ।

শতসহস্রবাতীনি হস্তাং মাসেন ভারত ! ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুত্বা ভীষ্মশ্চ তদ্বাক্যং রাজা হুর্যোধনস্তদা ।

পর্যাপৃচ্ছত রাজেন্দ্র ! দ্রোণমঙ্গিরসাং বরম্ ॥১৫॥

আচার্য্য ! কেন কালেন পাণ্ডুপুত্রশ্চ সৈনিকান্ ।

নিহন্তা ইতি তং দ্রোণঃ প্রভূবাচ হসন্নিব ॥১৬॥

স্ববিরোহস্মি মহাবাহো ! মন্দপ্রাণবিচেষ্টিতঃ ।

শস্ত্রাঘ্নিনা নিদহেয়ং পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ তে কীদৃশো দৈনিকো ভাগ ইত্যাহ বোধানামিতি । কীদৃশং ভাগং হস্তীত্যাশয়ঃ ॥১২॥

অনেনেতি । সম্রাটঃ সজ্জিতঃ, সততোখিতঃ প্রত্যহমেবোদ্যোগী সন্ ॥১৩॥

যুদ্ধেয়মিতি । মাসেন একেন, হস্তাং পাণ্ডবানামনীকিনীমিত্যভ্যুত্তিঃ ॥১৪॥

শ্রুত্বেতি । অঙ্গিরসাম্ অঙ্গিরোবংশজাতানাম্ ॥১৫॥

আচার্য্যেতি । কেন কিম্বতা । নিহন্তা নিহন্তঃ শত্রুয়াঃ ॥১৬॥

মহাতেজা । দশসহস্র বোদ্ধাকে এবং একসহস্র রথীকে এক এক ভাগ করিয়া লইব, ইহাই আমার অভিপ্রেত ভাগ ॥১২॥

ভরতনন্দন ! আমি প্রত্যহ সজ্জিত ও উদ্যোগী হইয়া এই নিয়মে এই সময়ে এই বিশাল সৈন্য ক্ষয় করিব ॥১৩॥

অথবা ভরতনন্দন । আমি যুদ্ধে থাকিয়া যদি শতসহস্রবাতী মহাস্ত্র সকল নিক্ষেপ করি, তবে একমাসে এই সৈন্য সংহার করিতে পারি' ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ । রাজা হুর্যোধন ভীষ্মেব সেই কথা শুনিয়া তখন অঙ্গিরোবংশশ্রেষ্ঠ দ্রোণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১৫॥

‘আচার্য্য । আপনি কত কালে যুধিষ্ঠিরের সৈন্য সংহার করিতে পারেন ? ইহার উত্তরে দ্রোণ হস্ত্য করিয়াই যেন বলিলেন—॥১৬॥

‘মহাবাহু । আমি বৃদ্ধ হইয়াছি । সুতরাং আমার বল ও অঙ্গসঞ্চালনাদির ক্ষমতা কমিয়া গিয়াছে । তথাপি আমার ধাবণা এই যে, শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম

(১৩)...ক্ষপয়েয়ং মহৎসৈন্যং—পি । (১৪)...যদি শস্ত্রাণি ..পি । (১৫)...রাজা হুর্যোধন-  
স্ততঃ.. বা ব রা নি । (১৬)...প্রভূবাচ হসন্নিব—পি ।

যথা ভীষ্মঃ শান্তনবো গাসেনেতি মতির্মম ।

এষা মে পবন শক্তিরেতনো পবনং বলম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

দ্বাভ্যামেব তু মাসাভ্যাং কৃপঃ শারদ্বতোহত্রবীৎ ।

দ্রৌণিস্ত দশরাত্রেণ প্রতিজজ্ঞে বলক্ষয়ম্ ।

কর্ণস্ত পঞ্চরাত্রেণ প্রতিজজ্ঞে মহাস্ত্রবিৎ ॥১৯॥

তচ্ শ্রুত্বা সূতপুত্রস্ত বাক্যং সাগবগাহতঃ ।

জহাস সশ্বনং হাসং বাক্যক্ষেদনুবাচ হ ॥২০॥

নহি বাবদ্রণে পার্থং বাণশঙ্খধনুর্দ্ধরম্ ।

বাহুদেবসমায়ুক্তং বণেনায়াস্তনাহবে ॥২১॥

সমাগচ্ছসি বাধেয ! তেনৈবমভিমম্মসে ।

শক্যমেবঞ্চ ভূয়শ্চ ত্বয়া বক্তুং যথেষ্টতঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্কনি  
অম্বোপাখ্যানে ভীষ্মাদিশক্তিকথনে ত্ৰাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স্ববিব ইতি । নন্দে অগ্নে প্রাণো বলং বিচেষ্টিতম্ অঙ্গসকালনাশিত্তিচ্চ দত্ত মঃ ।  
যথা ভীষ্মস্তথেনি শেষঃ । শক্তিঃ শিখাসামর্থ্যম্, বলং দৈহিকী শক্তিঃ ১১৭—১৮।

দ্বাভ্যামিতি । দ্বাভ্যামেব তু মাসাভ্যাং নির্দেহমিত্যন্তবৃত্তিঃ । সট্টপাদোঃ ১১২।

তদ্বিতি । সাগবগাহতো গদাগুত্রো ভীষ্মঃ । জহাস চকাব, সশ্বনং সশব্দম্ ১১৯।

নহীতি । বাবদ্বশ্বাং, পার্থমর্জুনম্ । ভূয়শ্চ ইতোহধিকঞ্চ ১২১—২২।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতভট্টাচার্য্য ভাবত

কৌমুদীসম্পাদ্যামুদ্যোগপর্কনি অম্বোপাখ্যানে ত্ৰাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১০।

যেমন একমাসে পারেন, আমিও তেমন অস্ত্রাগ্নিদ্বারা একমাসে পাণ্ডবসৈন্য দ্বন্দ্ব  
কবিত্তে পারি। ইহাই আমার পবন শক্তি এবং ইহাই আমার পবন  
বল' ১১৭—১৮।

শবদ্বানের পুত্র কৃপ বলিলেন—‘আমি দুই মাসে পাবি’ । অশ্বখান্না কহি-  
লেন—‘আমি দশদিনে পাণ্ডবগণেব সৈন্য দ্বন্দ্ব কবিত্তে পাবি’ । আর মহাশক্তি  
কর্ণ প্রতিজ্ঞা করিলেন—‘আমি পাঁচ দিনে পাবি ১১৯।

কর্ণেব সেই কথা শুনিয়া ভীষ্ম অট্টহাস্ত করিলেন এবং এই কথা বলি-  
লেন—১২০।

‘কর্ণ ! তুমি যখন এবাদং বাণ-শঙ্খ-ধনুর্দ্ধারী, কৃষ্ণ-সহচরী এবং তৎ-’

\* ‘...দিনব্যতিক্রম-’ বা নি, ‘...পঞ্চদশদিন-’ বা নি, ১।

## চতুরশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা তু কৌন্তেযঃ সর্বান্ ভাতৃনুপহ্নবে ।  
আহুয় ভবতশ্রেষ্ঠ । ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥  
ধার্তবাত্ত্বশ্চ সৈন্তেষু যে চারপুরুষা নম ।  
তে প্রবৃন্তি প্রযচ্ছন্তি মমেষাং ব্যাধিতাং নিশাম ॥২॥  
দুৰ্য্যোধনঃ কিলাপৃচ্ছদাপগেয়ং মহাব্রতম্ ।  
কেন কালেন পাণ্ডুনাং হন্যাঃ সৈন্তমিতি প্রভো । ॥৩॥  
মাসেনেতি চ তেনোক্তো ধার্তবাত্ত্বঃ স্তুত্বমতিঃ ।  
তাবতা চাপি কালেন দ্রোণোহপি প্রতিজজ্জিবান্ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । শ্রদ্ধা চাবেভ্যঃ, কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠির । উপহ্নবে নির্জনে ॥১॥  
ধার্তেতি । প্রবৃন্তি বার্তাম্ । ব্যাধিতামহীতাং নিশাং প্রাতঃ, অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥২॥  
দুৰ্য্যোধন ইতি । আপগেয়ং ভীষ্মম্ । কেন কিম্বতা ॥৩॥  
মাসেনেতি । তাবতা একেন মাসেন । প্রতিজজ্জিবান্ প্রতিজ্ঞাতবান্ ॥৪॥

বোহণপূৰ্ব্বক আগমনকাৰী অৰ্জুনেৰ সহিত যুদ্ধে মিলিত হও নাই, তখন একপ মনে কবিতে পাব । এবং ইচ্ছা অনুসাবে এইকপ বা ইহা অপেক্ষা অধিকও বলিতে পাব ।’ ॥২১—২২॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—‘ভবতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । যুধিষ্ঠির এই বৃদ্ধান্ত শুনিয়া সকল ভাতাকে নির্জনে ডাকিয়া নিষা এই কথা বলিলেন—॥১॥

‘দুৰ্য্যোধনেৰ সৈন্তেৰ মধ্যে আমাব যে সকল গুপ্তচৰ বহিয়াছে, তাহারা আসিয়া প্রাতঃকালে আমাব নিকট এই বৃদ্ধান্ত বলিয়াছে—॥২॥

দুৰ্য্যোধন মহাব্রত ভীষ্মেৰ নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিল—‘প্রভু ! আপনি কত কালে পাণ্ডবসৈন্ত ধ্বংস কবিতে পাবেন ?’ ॥৩॥

তাহাতে ভীষ্ম অতিহুমতি দুৰ্য্যোধনকে বলিয়াছেন যে, ‘আমি একমাসে পাবি’ । দ্রোণও তত কালে পাবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা কবিয়াছেন ॥৪॥

(১) ইতঃ পবম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ বা ব বা নি ।

গৌতমো দ্বিগুণং কালমুক্তবানিতি নঃ শ্রুতম্ ।  
 দ্রৌণিস্ত দশরাত্রেণ প্রতিজ্ঞে মহাস্ত্রবিৎ ॥৫॥  
 তথা দিব্যাস্ত্রবিৎ কর্ণঃ সংপৃষ্ঠঃ কুরুসংসদি ।  
 পঞ্চভির্দিবসৈহস্তং স সৈন্যং প্রতিজ্ঞস্তিবান্ ॥৬॥  
 তস্মাদহমপীচ্ছামি শ্রোতুমর্জুন । তে বচঃ ।  
 কালেন কিয়তা শত্রুন্ ক্ষপয়েরिति ফাল্গুন ! ॥৭॥  
 এবমুক্তো গুডাকেশঃ পার্থিবেন ধনঞ্জযঃ ।  
 বাসুদেবং সগীক্ষ্যেদং বচনং প্রত্যভাষত ॥৮॥  
 সর্ব এতে মহাত্মানঃ কৃতাস্ত্রাশ্চিত্রযোধিনঃ ।  
 অসংশয়ং মহাবাজ ! হন্যাবেব বলং তব ॥৯॥  
 অপৈতু তে মনস্তাপো যথা সত্যং ব্রবীম্যহম্ ।  
 হন্যামেকরণেনৈব বাসুদেবসহাযবান্ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

গৌতম ইতি । গৌতমঃ কৃপঃ, দ্বিগুণং কালং মাসদ্বয়ম্ ॥৫॥

অপৈতি । সৈন্যম্ অশ্বদীপ্যম্ ॥৬॥

তস্মাদিতি । শত্রুন্ দুৰ্যোধনসৈন্যান্, ক্ষপয়েঃ স্বঃ নাশযিতুঃ শত্রুনাঃ ॥৭॥

এবমিতি । গুডাকা নিদ্রা তস্তা ঈশো নিবশ্তেতি গুডাকেশঃ সৰ্বদা সাবধান ইত্যর্থঃ ॥৮॥

সর্ব ইতি । এতে ভীষ্মদ্রুপঃ, কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতাস্ত্রাঃ । হন্যাবেব যথোক্তকালে ॥৯॥

আমবা শুনিয়াছি—কৃপ বলিয়াছেন—‘তুই মাসে পাবি’ । মহাস্ত্রবিৎ অশ্ব-  
 থামা প্রতিজ্ঞা কবিয়াছেন—‘দশ দিনে পাবি’ ॥৫॥

এবং কোববসভায় দিব্যাস্ত্রবিৎ কর্ণেব নিকট জিজ্ঞাসা কবিয়াছিল, তাহাতে  
 কর্ণ প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন যে, ‘পাঁচ দিনে পাণ্ডবসৈন্য সংহাব কবিতে পাবি’ ॥৬॥

অতএব অর্জুন । আমিও তোমাব বাক্য শুনিতে ইচ্ছা কবি—তুমি কত  
 কালে শত্রুগণকে ধ্বংস কবিতে পাব ? ॥৭॥

যুধিষ্ঠির এইকপ বলিলে, সৰ্বদা সাবধান অর্জুন কৃষ্ণেব দিকে দৃষ্টিপাত  
 করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৮॥

‘মহারাজ ! ইহাবা সকলেই মহাত্মা, অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং বিচিত্র যোদ্ধা ।  
 অতএব ইহারা উক্ত সময়ের মধ্যে যে আপনাব সৈন্য সংহাব কবিতে পাবেন,  
 এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(১) তস্মাদহমপীচ্ছামি . পি । (২) হন্যাবেব ন সংশয়ঃ—বা ব রা নি ।

সামরানপি লোকাংস্ত্রীন্ সর্বান্ স্থাবরজঙ্গমান্ ।  
 ভূতং ভব্যং ভবিষ্যচ্চ নিমেষাদিতি মে মতিঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 যত্তদঘোরং পশুপতিঃ প্রাদাদস্ত্রং মহন্যম ।  
 কৈবাতে দ্বন্দ্বযুদ্ধে তু তদিদং ময়ি বর্ততে ॥১২॥  
 যদযুগান্তে পশুপতিঃ সর্বভূতানি সংহবন্ ।  
 প্রযুক্তো পুরুষব্যাস । তদিদং ময়ি বর্ততে ॥১৩॥  
 তন্ন জানাতি গান্ধেয়ো ন দ্রোণো ন চ গৌতমঃ ।  
 ন চ দ্রোণহতো রাজন্ ! কুত এব তু সূতজঃ ॥১৪॥  
 ন তু যুক্তং রণে হস্তং দিব্যৈরস্ত্রৈঃ পৃথগ্জনম্ ।  
 আর্জবেনৈব যুদ্ধেন বিজেষ্যামো বয়ং পবান্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অপৈত্বিতি । মনস্তাপ উদ্বেগঃ । সামবান্ সদেবান্ । একস্ত বর্তমানকালস্তৈব প্রথম-  
 স্তণে জাতং ভূতম্, দ্বিতীয়স্তণে জায়মানঃ ভব্যম্, তৃতীয়স্তণে ভাবি চ ভবিষ্যদ্বস্ত ॥১০—১১॥  
 নহু কুত বৈদ্যুতী তে শক্তিবিত্যাহ যদিতি । কৈবাতে পশুপতেবেব কিবাতকপদে ॥১২॥  
 যদিতি । যুগান্তে প্রলয়কালে । প্রযুক্তো নিষ্টিপতি ॥১৩॥  
 তদিতি । গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ । গৌতমঃ কৃপঃ । সূতজঃ কর্ণঃ ॥১৪॥  
 অথ তেনৈব সন্তঃ সর্বান্ জহীত্যাহ নেতি । পৃথগ্জনং তদনভিজ্ঞলোকম্ ॥১৫॥

তবে আপনার উদ্বেগ দূব হউক । কারণ, আমিও সত্য বলিতেছি—কৃষ্ণকে  
 সহায় লইয়া একমাত্র বথে আবোহণ কবিয়া আমি একাকীই দেবগণের সহিত  
 স্থাবর ও জঙ্গমান্যক সমগ্র ত্রিভুবন এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান সমস্ত বস্তু  
 নিমেষকালমধ্যেই সংহাব কবিত্তে পাবি ; ইহাই আমার ধাবণা ॥১০—১১॥

কাবণ, কিরাতকপধাবী মহাদেব দ্বন্দ্বযুদ্ধের সময়ে আমাকে যে ভয়ঙ্কর মহাস্ত্র  
 দান করিয়াছিলেন, এই তাহা আমার নিকট বহিয়াছে ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ । মহাদেব প্রলয়কালে সমস্ত ভূত সংহাব কবিবাব জন্ত যে অস্ত্র  
 নিষ্টিপ কবিয়া থাকেন, এই তাহা আমার নিকট বহিয়াছে ॥১৩॥

বাজ্রা ! ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ বা অশ্বখামা তাহা জানেন না ; সূতবাং কর্ণ  
 আব জানিবেন কি কবিয়া ॥১৪॥

তবে যুদ্ধে দিব্য অস্ত্রদ্বাবা সাধাবণ লোককে বধ কবা উচিত নহে । আমবা  
 সবলভাবে যুদ্ধ কবিয়াই শত্রুগণকে জয় কবিব ॥১৫॥

(১১)...ভবিষ্যৎ...বা ব বা নি । (১৫)...আর্জবেন তু যুদ্ধেন হনিষ্যামো বয়ঃ  
 বিপনু—পি ।

তথেমে পুরুষব্যাক্রাঃ সহায়ান্তব পার্থিব ! ।  
 সৰ্বে দিব্যাস্ত্রবিদ্বাংসঃ সৰ্বে যুদ্ধাভিকাজ্জিগঃ ॥১৬॥  
 বেদান্তাবভূথস্নাতাঃ সৰ্ব এতেহপরাজিতাঃ ।  
 নিহন্ত্যঃ সমরে সেনাং দেবানামপি পার্থিব ! ॥১৭॥  
 শিখণ্ডী যুযুধানশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 ভীমসেনো যর্ঘো চোৰ্ভো যুধামন্যুত্তমোজসৌ ॥১৮॥  
 বিদাটক্রপদৌ চোৰ্ভো ভীষ্মদ্রোণসমৌ যুধি ।  
 শত্রুশ্চৈব মহাবাহুর্হৈড়িম্বশ্চ মহাবলঃ ॥১৯॥  
 পুত্রোহস্ত্রাজ্ঞনপৰ্বা চ মহাবলপবাক্রমঃ ।  
 শৈনেষশ্চ মহাবাহুঃ সহায়ো রণকোবিদঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

### ভাবতকৌমুদী

তথেতি । দিব্যানি অলৌকিকানি অঙ্গাণি বিদন্তীতি তে ॥১৬॥

বেদেতি । বেদো বেদাধ্যয়নঃ ব্রহ্মচর্য্যং তদন্ত এব অবভূথস্নাতাঃ কৃতবজ্রাস্ত্রস্নানান্ ॥১৭॥

শিখণ্ডীতি । পার্শ্বতঃ পৃথতপোত্রঃ । যর্ঘো নকুলসহদেবৌ । হৈড়িম্বো ঘটোটংবচঃ ।

অস্ত্র হৈড়িম্বস্ত্র পুত্রঃ অজ্ঞনপৰ্বা নাম । যজ্ঞজ্ঞনপৰ্বণো মহাবলপবাক্রমস্ত্রবণেন দ্রোণপৰ্কণি  
 চাত্রাজ্ঞনপৰ্বণো মহাযুদ্ধদর্শনেন এতৎপিতামহস্ত্র ভীমস্ত্র যুদ্ধকালে সপ্ততিবর্ষোদ্ধঃ বয় আসী-  
 দিত্যশ্মদ্বিক্রপণং সর্বৈবেবাকীকার্য্যম্ ॥১৮—২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এতচ্ছাষেতি ॥১॥ ব্যুধিতাং নিশাপ্রভাতকালে ॥২—১০॥ হৃতমুংগন্নং ভব্যমুংপাশ্চমানম্  
 অনয়োবীজভূতগ্নোনাশে বীজাতাবান্তবিশ্বস্তাপি নাশো ময়ৈব কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥১১—১৬॥

বেদান্তাবভূথস্নাতাঃ বেদগ্রহণাস্ত এব দাবক্রিয়য়া সর্দৈব যাগং কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৭—২২॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুৰ্শীত্যধিকশততমোহিধ্যায়ঃ ॥১৮৪॥

কারণ, বাজা । এই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ আপনাব সহায় । ইহাবা সকলেই  
 দিব্যাস্ত্র জানেন এবং যুদ্ধাভিলাষী হইয়া রহিয়াছেন ॥১৬॥

বাজা । ইহাবা সকলেই বেদাধ্যয়নেব পবেই যজ্ঞান্তে স্নান কবিয়াছেন  
 এবং কোন যুদ্ধে পরাজিত হন নাই । স্মৃতবাং ইহাবা যুদ্ধে দেবসৈন্তও সংহার  
 কবিতে পাবেন ॥১৭॥

শিখণ্ডী, যুযুধান, পৃথতপোত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন, নকুল, সহদেব, যুধামন্যু,  
 উত্তমোজা, যুদ্ধে ভীষ্ম ও দ্রোণেব তুল্য বিরাট ও ক্রপদ, মহাবাহু শঙ্খ, মহাবল

(১৬) .. সহায়ান্তব পার্থিবাঃ . পি । (১৭) .. দেবানামপি পাণ্ডব !—বা ব রা নি ।

(১৯) ... পর্কা তু.. বা ব রা নি, .. মহাবাহুঃ সদা যুদ্ধাভিকাজ্জিগঃ—পি ।

অভিমন্যুশ্চ বলবান্ দ্রোপদ্যাঃ পঞ্চ চাত্মজাঃ ।

স্বয়ংকপি সমর্থোহসি ত্রৈলোক্যোৎসাদনেহপি চ ॥২১॥

ক্রোধাদ্যং পুরুষং পশ্যেস্থথা শত্রুসমদ্যুতে ! ।

স ক্ষিপ্তং ন ভবেদ্যন্তমিতি ত্বাং বেদ্বি কৌরব ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

অশ্বোপাখ্যানে অর্জুনবাক্যে চতুর্নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রভাতে বিমলে ধার্তবাষ্ট্রেণ চোদিতাঃ ।

দুর্যোধনেন রাজানঃ প্রযযুঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ॥১॥

আপ্নাব্য শুচয়ঃ সর্বৈঃ স্তম্ভিণঃ পুরুষাসসঃ ।

গৃহীতশস্ত্রা ধ্বজিনঃ স্তম্ভি বাচ্য হতাশ্রয়ঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । স্বয়ংকপি স্বং স্বধিষ্টিবঃ ॥২১॥

কৃতঃ সমর্থোহসীত্যাহ ক্রোধাদিতি । ন ভবেৎ ন তিষ্ঠেৎ ত্রিয়েতেত্যর্থঃ, অস্তপঃ  
প্রভাবাং ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবান্ধীপতট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-  
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে চতুর্নবত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

তত ইতি । বিমলে মেঘান্তভাবাং । চোদিতাঃ প্রেবিতাঃ । আপ্নাব্য জলে দেহং  
ঘটোৎকচ, উহার পুত্র মহাবল ও মহাপবাক্রমশালী অঞ্জনপর্বা এবং মহাবাহু ও  
যুদ্ধনিপুণ সাত্যকি আপনার সহায় ॥১৮—২০॥

আর বলবান্ অভিমন্যু এবং দ্রোপদীর পঞ্চ পুত্রও আপনার সহায় । তা'র  
পর আপনি নিজেও ত্রিভুবন উৎসন্ন করিতে সমর্থ ॥২১॥

কারণ, ইন্দ্রতুল্যতেজা কুরুনন্দন । আমি আপনাকে এইকপই জানি যে,  
আপনি ক্রোধ করিয়া যাহার দিকে দৃষ্টিপাত করবেন, সেই ব্যক্তি নিশ্চয়ই তৎ-  
ক্ষণাৎ মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥২২॥

(২১)...ত্রৈলোক্যোৎসাদনেহপি—পি । \* ‘.. চতুর্নবত্যধিক...’, বা নি, ‘...ষা-  
বত্যধিক...’ বা ব ।

সৰ্বে ব্রহ্মবিদঃ শূরাঃ সৰ্বে স্ফটিকব্রতাঃ ।  
 সৰ্বে কামকৃতশ্চৈব সৰ্বে চাহবলক্ষণাঃ ॥৩॥  
 আহবেষু পরাল্লোকান্ জিগীষন্তো মহাবলাঃ ।  
 একাগ্রমনসঃ সৰ্বে শ্রদ্ধাধানাঃ পরম্পরম্ ॥৪॥ (কলাপকম্)  
 বিন্দানুবিন্দাবান্ত্যো কেকয়া বাহ্লিকৈঃ সহ ।  
 প্রযমুঃ সৰ্ব এবৈতে ভারত্বাজপুরোগমাঃ ॥৫॥  
 অশ্বখামা শান্তনবঃ সৈন্ধবোহথ জয়দ্রথঃ ।  
 দাক্ষিণাত্যাঃ প্রতীচ্যাশ্চ পার্বতীয়াশ্চ যে নৃপাঃ ॥৬॥  
 গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ প্রাচ্যোদীচ্যাশ্চ সৰ্বশাঃ ।  
 শকাঃ কিরাতা যবনাঃ শিবয়োহথ বসাতয়ঃ ॥৭॥  
 সৈঃ সৈয়নীকৈঃ সহিতাঃ পরিবার্য মহারথম্ ।  
 এতে মহারথাঃ সৰ্বে দ্বিতীয়ে নির্যযুৰ্বলে ॥৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

নিমজ্জ্য, শুচয়ঃ পবিত্রীভূতাঃ, অধিগো মাল্যবস্তাঃ । বাচ্য ব্রাহ্মণৈর্বাচয়িত্বা । ব্রহ্মবিদো  
 বেদজ্ঞাঃ । কামকৃতঃ অভীষ্টভোগকারিণঃ, আহবন্ত যুদ্ধস্ত লক্ষণং চিহ্নং বর্ষধাবণাদি যেষু  
 তে । পবান্ শক্রভূতান্ । একাগ্রমনসো জয়ং প্রতি, শ্রদ্ধাধানাঃ সহযোগিতয়া বন্ধুত্বেন  
 বিশ্বসস্তাঃ ॥১—৪॥

বিন্দেতি । আবন্ত্যো অবন্তিদেশীয়ো । ভারত্বাজো ভ্রোণঃ পুরোগমো যেষাং তে ॥৫॥

অশ্বখতি । শান্তনবো ভীষ্মঃ, সৈন্ধবঃ সিদ্ধুদেশীয়ঃ । শিবয়ঃ শিবিবংশজাঃ । অনীকৈঃ  
 সৈন্তৈঃ । পরিবার্য পরিবেষ্টা, মহাবধঃ ভীষ্মম্ ॥৬—৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পর নির্মল প্রভাতকালে সকলেই স্নান  
 করিয়া পবিত্র হইয়া মাল্য, শুক্লবস্ত্র, অস্ত্র ও ধ্বজ ধারণ এবং স্বস্তিবাচন ও  
 অগ্নিতে হোম কবিয়া ধার্ত্তরাষ্ট্র হৃষ্যোধনের আদেশে পাণ্ডবগণের প্রতি প্রস্থান  
 কবিলেন । তাঁহাবা সকলেই বেদজ্ঞ ও বীৰ, সকলেই ব্রতচাবী, সকলেই  
 অভীষ্টভোগকাবী এবং সকলেই যুদ্ধচিহ্নধারী ছিলেন । আর সেই রাজারা  
 সকলেই মহাবল, যুদ্ধে শক্রজিগীষু, একাগ্রচিত্ত এবং পরস্পর বিশ্বাসশালী  
 ছিলেন ॥১—৪॥

অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অম্বুবিন্দ এবং বাহ্লিকগণের সহিত কেকয়গণ ইহারা  
 সকলেই ভ্রোণাচার্য্যকে অগ্রবর্তী কবিয়া প্রথমে প্রস্থান করিলেন ॥৫॥

ভীষ্ম, অশ্বখামা ও সিদ্ধুবাজ জয়দ্রথ এবং দাক্ষিণাত্য, পাশ্চাত্য ও পার্বতীয়

(৫)...কৈকেয়া বাহ্লিকৈঃ সহ. পি । (৬)...প্রতীচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ পাশ্চাত্যাশ্চৈব  
 যে নৃপাঃ—পি ।



কৃতবর্ষা সহানীকস্ত্রিগর্ভশ্চ মহারথঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনশ্চ নৃপতির্ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥১০॥  
 শলো ভূরিশ্রবাঃ শল্যঃ কৌশল্যোহথ বৃহদ্বলঃ ।  
 এতে পশ্চাদনুগতা ধার্ত্তরাষ্ট্রপুরুষগমাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 তে সমেত্য যথান্যায়ং ধার্ত্তরাষ্ট্রা মহাবলাঃ ।  
 কুরুক্ষেত্রস্থ পশ্চার্দ্ধে ব্যবতিষ্ঠন্ত দংশিতাঃ ॥১১॥  
 দুৰ্য্যোধনস্ত শিবিবং কারয়ামাস ভারত ! ।  
 যথৈব হাস্তিনপুরং দ্বিতীয়ং সমলঙ্কৃতম্ ॥১২॥  
 ন বিশেষং বিজ্ঞানস্তি পুরস্ত শিবিরস্ত বা ।  
 কুশলা অপি রাজেন্দ্র ! নরা নগরবাসিনঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌয়দী

কুতেতি । অনীকেন স্বকীয়ত্রিগর্ভসৈন্তেন সহতি সহানীকঃ, ত্রিগর্ভস্ত্রিগর্ভরাজঃ ।  
 পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ পুৰোগমঃ অগ্রবর্তী যেষাং তে ॥১০—১০॥  
 ত ইতি । পশ্চার্দ্ধে পশ্চিমভাগে, দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥১১॥  
 দুৰ্য্যোধন ইতি । হাস্তিনপুরং হস্তিনানগরম্ ॥১২॥  
 নেতি । বিশেষং ভাবতমাম্ । কুশলা বস্তুস্বরূপনির্ণয়নিপুণাঃ ॥১৩॥

যে সকল রাজা তাঁহারা, আর গান্ধাবরাজ শকুনি, পূর্বদেবীয়া ও উত্তরদেবীয়েরা সকলে, শক, কিরাড, যবন, শিবি ও বসতি, এই সকল মহারথেরা আপন আপন সৈন্তেব সহিত মিলিত হইয়া মহারথ ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া দ্বিতীয় সৈন্তশ্রেণীতে নির্গত হইলেন ॥৬—৮॥

আর স্বকীয়-সৈন্ত-সমন্বিত ত্রিগর্ভবাজ মহারথ কৃতবর্ষা, ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত রাজা দুৰ্য্যোধন, শল, ভূরিশ্রবা, শল্য, কৌশল্য ও বৃহদ্বল, ইহারা দুৰ্য্যোধনকে অগ্রবর্তী করিয়া সকলের পশ্চাত্তাগে (দ্বিতীয় শ্রেণীতে) গমন কবিতে লাগিলেন ॥১০—১০॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সেই মহাবল ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা উপস্থিত হইয়া কুরুক্ষেত্রের পশ্চিমভাগে যথানিয়মে অবস্থিত হইলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন । দুৰ্য্যোধন পূর্বেই নিজের জন্ত দ্বিতীয় হস্তিনানগরের স্তায় সুশোভিত শিবির নির্মাণ করাইয়াছিলেন ॥১২॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ । নগরবাসী বিচক্ষণ লোকেরাও নগরের ও সেই শিবিরের ভারতম্য বুঝিতে পারে নাই ॥১৩॥

তাদৃশান্তেব দুৰ্গাণি রাজ্ঞামপি মহীপতিঃ ।  
 কারয়ামাস কোরব্যঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১৪॥  
 পঞ্চযোজনমুৎসৃজ্য মণ্ডলং তদ্রণাজিরম্ ।  
 সেনানিবেশান্তে রাজ্ঞাবিশন্ শতসংঘশঃ ॥১৫॥  
 তত্র তে পৃথিবীপালা যথোৎসাহং যথাবলম্ ।  
 বিবিশুঃ শিবিরায়াত্র দ্রব্যবস্তি সহস্রশঃ ॥১৬॥  
 তেষাং দুৰ্য্যোধনো রাজা সসৈন্তানাং মহাঅনাম্ ।  
 ব্যাদিদেশ সবাছানাং ভক্ষ্যভোজ্যমনুত্তমম্ ॥১৭॥  
 সনাগাশ্বমনুয্যাগাং যে চ শিল্লোপজীবিনঃ ।  
 যে চান্ধেহনুগতাস্তত্র সূতমাগধবন্দিনঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তাদৃশানীতি । তাদৃশান্তেব তৎশ্বশিবিতুশ্যান্তেব, দুৰ্গাণি শত্ৰুণাং দুৰ্গমাণি ॥১৪॥  
 পঞ্চতি । হে রাজন্ । শতসংঘশঃ শতশতশ্রেণীবদ্ধাঃ, তে সেনানিবেশাঃ শিবিবানি,  
 তদ্রণাজিবং তৎসমবাসনরূপম্, পঞ্চযোজনং তৎপরিমিতম্, মণ্ডলং ভূমিভাগম্, উৎসৃজ্য সমব-  
 ব্যাপারসম্পাদনায় বিহার্য, আবিশন্ অবতিষ্ঠন্ত । “মণ্ডলং ভূমিভাগশ্চ মণ্ডলঃ সমবাস্ততঃ ।  
 মণ্ডলং বৰ্ণুলং প্রোক্তং সংঘাতো মণ্ডলং মতম্ ॥” ইত্যনেকার্থঃ ॥১৫॥

তত্রতি । দ্রব্যবস্তি খাদ্যাদিবস্তুকবস্তুযুক্তানি ॥১৬॥

তান্তেব দ্রব্যানি কুত ইত্যাহ তেষামিতি । ব্যাদিদেশ প্রাণেব স্থাপয়িতুমিতি শেবঃ,  
 বাহৈর্বহিঃস্থিতিযৌগ্যভূতৈঃ সহতি তেষাম্ । নাগা হস্তিনঃ ॥১৭—১৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ততঃ প্রভাতে ইতি ॥১॥ আগ্রাব্য স্নান ॥২—১৪॥ উৎসৃজ্য উৎকর্ষণে সৃষ্টা পঞ্চযোজনং  
 বৰ্ণুলং পরিধিং কৃত্বৈত্যর্থঃ সেনানিবেশাঃ সৈনিকা বণিকশূবাসাদয়ঃ ॥১৫—১৮॥

ইতি উদ্বোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৫॥

কুরুরাজ দুৰ্য্যোধন অস্ত্রাস্ত্র রাজাদের জন্তুও আপন শিবিরের তুল্যই শত্ৰু-  
 গণের দুৰ্গম শত শত ও সহস্র সহস্র শিবির নির্মাণ করাইয়া রাখিয়াছিলেন ॥১৪॥

রাজা ! সেই শিবিরগুলি, সম্মুখে পঞ্চযোজনপরিমিত সমবাসনরূপ  
 ভূমিভাগ পরিত্যাগ করিয়া শত শত শ্রেণিবদ্ধভাবে অবস্থিত ছিল ॥১৫॥

সেই বাজাবা উৎসাহ ও শক্তি অনুসারে আবশ্যকদ্রব্যযুক্ত সেই সহস্র সহস্র  
 শিবিরের ভিতবে যাইয়া প্রবেশ কবিলেন ॥১৬॥

সৈন্য ও ভৃত্যগণের সহিত রাজগণ, হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণ এবং যে সকল  
 শিল্পজীবী, অলুচর, সূত, মাগধ ও বন্দী আসিয়াছিল, সেই সমস্ত লোক ইহাদেব

বণিজো গণিকাশ্চারা যে চৈব প্রেক্ষকা জনাঃ ।

সৰ্বাংস্তান্ কৌরবো রাজা বিধিবৎ প্রত্যবৈক্ষত ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাগুদ্যোগপৰ্বণি  
অশ্বোপাখ্যানে কৌরবসৈন্যনির্ধাণে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## ষড়্শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈব রাজা কৌন্তেয়ো ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ বীৰাংশ্চোদয়ামাস ভারত ! ॥১॥

চেদি-কাশি-করুবাণাং নেতাং দৃঢ়বিক্রমম্ ।

সেনাপতিমিত্রস্বং ধৃষ্টকেতুমথাশিৎ ॥২॥

বিবার্ণং দ্রুপদকৈব যুযুধানং শিখণ্ডিনম্ ।

পাঞ্চাল্যো চ মহেশ্বারো যুধামন্যুভর্মোজসো ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বণিষ ইতি । চাৰাঃ স্বকীয়া গুপ্তচরাঃ । প্রেক্ষকা যুদ্ধপ্রেক্ষণার্থমাগতাঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসমিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং  
ভাবতকৌমুদীসমাপ্তায়ামুদ্যোগপৰ্বণি অশ্বোপাখ্যানে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তথেন্তি । ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ ধৃষ্টদ্যুম্নাদীন্, চোদয়ামাস শিবিবেষু প্রেবয়ামাস ॥১॥

চেদীতি । অমিত্রস্বং শত্রুহন্তাবম্ । যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥২—৩॥

জ্ঞান বাজা দুৰ্য্যোধন পূৰ্বেই উৎকৃষ্ট খাচ্চ ও পেয় বস্তু বাখিবাব জ্ঞান আদেশ  
কবিতাছিলেন ॥১৭—১৮॥

বণিক্, বেণ্য ও গুপ্তচব এবং যে সকল দৰ্শক লোক আসিয়াছিল, রাজা  
দুৰ্য্যোধন যথানিয়মে তাহাদেব সকলকেই পর্য্যবেক্ষণ কবিত্তে লাগিলেন ॥১৯॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভবতনন্দন জনমেজয় ! কুন্তীনন্দন ধৰ্ম্মপুত্র বাজা  
যুধিষ্ঠিবও সেইকপই ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বীৰগণকে প্রেবণ কবিলেন ॥১॥

চেদি, কাশী ও ককষদেশীয় সৈন্যগণেব নেতা, দৃঢ়বিক্রমশালী ও শত্রুহন্তা

\* 'পঞ্চনবত্যধিক' ইতি, '...সপ্তনবত্যধিক...' বা ব ।

তে শূৰাশ্চিভবৰ্ম্মাণস্তপ্তকুণ্ডলধারিণঃ ।  
 আজ্যাবসিক্তা জ্বলিতা ধিক্ষ্যেদ্বিব হতাশনাঃ ॥৪॥  
 অশোভন্ত মহেষাসা গ্রহাঃ প্রজ্বলিতা ইব ।  
 অথ সৈন্ত্যং যথাযোগং পূজয়িত্বা নরবৰ্ভভঃ ॥৫॥  
 দিদেশ তান্য়নীকানি প্রয়াণায় মহীপতিঃ ।  
 তেবাং যুধিষ্ঠিরো রাজা সসৈন্তানাং মহাত্মনাম্ ॥৬॥  
 ব্যাদিদেশ সবাহানাং ভক্ষ্যভোজ্যমন্নুভমম্ ।  
 সগজাশ্বমনুশ্যাণাং যে চ শিল্লোপজীবিনঃ ॥৭॥ (কলাপকম্)  
 অভিমনু্যং বৃহস্তুঞ্চ জ্রোপদেয়াংশ্চ সৰ্বশঃ ।  
 ধ্বষ্টদ্যুন্নমুখানেতান্ প্রাহিণোং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৮॥  
 ভীমঞ্চ যুযুধানঞ্চ পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।  
 দ্বিতীযং প্রেষয়ামাস বলস্কন্ধং যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । চিত্রবৰ্ম্মাণো বিচিত্রববচাঃ, তপ্তকুণ্ডলানি স্বর্ণকুণ্ডলানি ধাবয়ন্তীতি তে ।  
 আজ্যাবসিক্তা দ্বতসিক্তাঃ, ধিক্ষ্যেযু হোমস্থানেষু । যথাযোগং যোগ্যতানুসাবেণ । দিদেশ  
 আদিদেশ । সবাহানাং সভৃত্যানাম্ । অন্নভক্ষ্যম্ অত্যাভক্ষ্যম্ ॥৪—৭॥

অতীতি । জ্রোপদেয়ান্ জ্রোপজাঃ পুত্ৰান্ । প্রাহিণোং প্রথমং প্রেষয়ং ॥৮॥

ভীমমিতি । বলস্কন্ধং সৈন্ত্যাংশম্, "স্কন্ধঃ একাণ্ডে সৈন্ত্যাংশে" ইত্যাদি বিখ্যঃ ॥৯॥

সেনাপতি ধৃষ্টকেতুকে এবং বিবটি, দ্রুপদ, সাত্যকি, শিখণ্ডী, আর মহাধনুর্ধ্ব  
 পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে প্রস্থানেব আদেশ কবিলেন ॥২—৩॥

তখন বিচিত্র কবচ ও স্বর্ণকুণ্ডলধারী এবং মহাধনুর্ধ্ব সেই বীবগণ, হোম-  
 কুণ্ডে দ্বতসিক্ত প্রজ্বলিত অগ্নিব জ্বায় এবং উজ্জ্বল গ্রহগণের তুল্য শোভা পাইতে  
 লাগিলেন । তাহাব পব নবশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির যোগ্যতা অনুসাবে সৈন্ত্যগণের  
 সম্মান করিয়া তাহাদিগকে প্রস্থান কবিবার আদেশ কবিলেন ; তদনন্তর সসৈন্ত্য  
 ও সভৃত্য বাজাদের জন্ত এবং হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও শিল্পজীবীগণের জন্ত উৎকৃষ্ট  
 খাদ্য ও পেয় বস্তু সকল লইয়া যাইবার আদেশ কবিলেন ॥৪—৭॥

যুধিষ্ঠির ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্তী কবিয়া অভিমন্যু, বৃহস্তু ও জ্রোপদীব পঞ্চ  
 পুত্রকে প্রথমে প্রেরণ করিলেন ॥৮॥

তাহাব পর তিনি ভীম, সাত্যকি ও অর্জুনেব সহিত দ্বিতীয় সৈন্ত্যাংশ  
 পাঠাইলেন ॥৯॥

(৪) তে শূৰাশ্চিভবৰ্ম্মাণঃ...পি ।

ভাণ্ডং সমারোপয়তাং চরতাং সম্প্রধাবতাম্ ।

হুষ্ঠানাং তত্র বোধানাং শব্দো দিবমিবাস্পৃশৎ ॥১০॥

স্বয়মেব ততঃ পশ্চাদ্বিরাটক্রপদাস্থিতঃ ।

অথাপরৈর্মহীপালৈঃ সহ প্রায়ান্মহীপতিঃ ॥১১॥

ভীষ্মদ্বায়তী সেনা ধৃষ্টদ্যুম্নেন পালিতা ।

গঙ্গেব পূর্ণা স্তিমিতা শ্রুতমানা ব্যদৃশ্যত ॥১২॥

ততঃ পুনর্বনীকানি অযোজয়ত বুদ্ধিমান্ ।

মোহয়ন্ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রাণাং বুদ্ধিনিশ্চয়ম্ ॥১৩॥

দ্রৌপদেয়ান্ মহেশ্বাসান্ অভিমমু্যঞ্চ পাণ্ডবঃ ।

নকুলং মহদেবঞ্চ সর্বাংশৈশ্চব প্রভদ্রকান্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভাণ্ডমিতি । ভাণ্ডং খাণ্ডাদিপাণ্ডম্, সমারোপয়তাং একটাদাবৃত্তোলয়তাম্ ॥১০॥

স্বয়মিতি । মহীপতিষু খিষ্টিয়ঃ ॥১১॥

ভীমেতি । আয়তী সমরাননমাগচ্ছতী । স্তিমিতা পূর্ণা নিশ্চলা, পবঃ শ্রুতমানা ॥১২॥

তত ইতি । বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরঃ । বুদ্ধিনিশ্চয়ম্ ঈদৃক্ণা নিশ্চায়িনীঃ বুদ্ধিম্ ॥১৩॥

অথ কীদৃশোহসৌ নিয়োগঃ, যেন ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রাণাং হিববুদ্ধিমোহো জাত ইত্যাহ

তখন কতকগুলি যোদ্ধা আনন্দিত হইয়া যান ও বাহনে পাত্র সকল তুলিতে লাগিল, অনেকে ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে থাকিল এবং বহুতব যোদ্ধা ছুটাছুটি কবিত্তে লাগিল । সুতবাং তাহাদের কোলাহল যেন গগনস্পর্শ কবিত্তে থাকিল ॥১০॥

তৎপরে বিরাট, ক্রপদ ও অন্যান্য বাজাদেব সহিত বাজা যুধিষ্ঠির নিজেই প্রস্থান কবিলেন ॥১১॥

ভীষণধনুর্দ্ধাবিণী এবং প্রথমে নিশ্চলা ও পবে গমনকাবিণী ধৃষ্টদ্যুম্নবক্ষিতা সেই পাণ্ডবসেনা, প্রথম জোয়াবের সময়ে নিশ্চলা ও পবে প্রবহমানা পবিপূর্ণা গঙ্গার ত্রায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১২॥

তদনন্তর বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের বুদ্ধিভ্রম ভঙ্গ ইবার জন্য পুনর্বার অশ্রুভাবে সৈন্য সন্নিবেশিত কবিলেন ॥১৩॥

মহাধনুর্দ্ধর দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, অভিমহু্য, নকুল, মহদেব, সমস্ত প্রভদ্রক,

(১০)....পুত্রতঃ সম্প্রধাবতাম্...পি । (১১) ভীষ্মদ্বায়তী সেনা...বা ব বা । (১৩)  
ততঃ পূর্বমনীকানি...পি ।

দশ চান্সহস্ত্রাণি দ্বিসহস্ত্রাণি দন্তিনাম্ ।  
 অযুতঞ্চ পদাতীনাং রথান্ পঞ্চশতাংস্তথা ॥১৫॥  
 ভীমসেনস্ত দুর্ধৰং প্রথমং প্রাদিশদ্বলম্ ।  
 মধ্যমে চ বিরাটঞ্চ জয়ৎসেনঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১৬॥  
 মহারথো চ পাঞ্চাল্যো যুধামন্যুভর্মোজসো ।  
 বীর্যবন্তো মহাত্মানো গদাকান্মু'কধারিণৌ ॥১৭॥ (কলাপকম্)  
 অন্বয়াতাং তদা মধ্যে বাহুদেবধনঞ্জয়ো ।  
 তৌ দৃষ্ট্বা পৃথিবীপালা নষ্টমিত্যেব'মেনিরে ॥১৮॥  
 অন্তরিক্ষগতাঃ সর্বে দেবাঃ সেন্দ্রপুরোগমাঃ ।  
 বভুবুভতিসংরক্কাঃ কৃতপ্রহরণা নরাঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তেষাং বিংশতিসাহস্রা হয়াঃ শূরৈরধিষ্ঠিতাঃ ।  
 পঞ্চ নাগসহস্ত্রাণি রথবংশাশ্চ সর্বশঃ ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

দ্রৌপদেয়ানামিতি । ঈদৃশো নিয়োগস্তেষাং পূর্বং বিদিতো নাসীদিত্যাশয়ঃ । পাণ্ডবো  
 যুধিষ্ঠিবঃ প্রাদিশদিত্তি তৃতীয়লোকক্রিয়দ্বায়ম্ । দন্তিনাং হস্তিনাম্ । পাঞ্চাল্যো পাঞ্চালদেশীর্নো,  
 পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিব এব প্রাদিশদিত্তি সম্বন্ধঃ ॥১৪—১৭॥

অধিতি । পুরবোগম্ভাসৌ ইন্দ্রেণেতি ইন্দ্রপুৰোগমঃ অগ্নিস্তোকাদিবিশেষণস্ত পর-  
 নিপাতঃ । ইন্দ্রপুৰোগমেন সহেতি সেন্দ্রপুৰোগমাঃ, ইন্দ্রপ্রভৃভয়ঃ সর্বে দেবাঃ পৃথিবীপালাশ্চ  
 তৌ দৃষ্ট্বা, নষ্টং কৌরবসৈন্যমিতি শেষঃ । অতিসংরক্কা অতীবোৎসাহিনঃ, কৃতপ্রহরণাঃ পূর্ব-  
 পূর্বযুদ্ধে ঞ্জয় কৃতপ্রহাৰাঃ ॥১৮—১৯॥

দশসহস্র অশ্বাবোহী, দ্বিসহস্র হস্ত্যাবোহী, অযুত পদাতি ও পঞ্চশত রথী এই  
 দুর্ধৰ সৈন্যকে ভীমের অধীনে থাকিয়া প্রথমে প্রস্থান করিবার জন্ত যুধিষ্ঠির  
 আদেশ কবিলেন ; আর বিরাট, জয়ৎসেন এবং গদা ও কান্মুকধারী, বলবান,  
 মহাত্মা ও মহারথ পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমোজাকে মধ্যমশ্রেণীতে বাইবাব  
 অনুমতি দিলেন ॥১৪—১৭॥

তখন তাহাদেব মধ্যে কৃষ্ণ ও অর্জুন গমন কবিতে লাগিলেন । এই সময়ে  
 আকাশবর্তী ইন্দ্রপ্রভৃতি সমস্ত দেবতা ও ভূতলবর্তী বাজারা সেই কৃষ্ণ ও  
 অর্জুনকে দেখিয়া কৌরবসৈন্য নষ্ট হইয়াছে বলিয়াই মনে করিলেন ; আব  
 বহুযুদ্ধকারী পদাতিরা অত্যন্ত উৎসাহী হইল ॥১৮—১৯॥

... (১৫) . রথাঃ পঞ্চশতাং স্তথা—বাহুরা' নি । (১৬) . জয়সেনঞ্চ . পাণ্ডবঃ—পি । (১৮)

অন্ত লোকস্ত পরাক্ষং পরলোকস্ত পূর্বাঙ্কং পি বা ব রা মাশ্চি ।

পদাতয়শ্চ যে শূরাঃ কাশ্মু'কাসিগদাধরাঃ ।  
 সহস্রশোহস্রয়ুঃ পশ্চাদগ্রতশ্চ সহস্রশাঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 যুধিষ্ঠিরো যত্র সৈন্তে স্বয়মেব বলো'র্পবে ।  
 তত্র তে পৃথিবীপালা ভূয়িষ্ঠং পর্য্যবস্থিতাঃ ॥২২॥  
 তত্র নাগসহস্রাণি হয়ানাংমযুতানি চ ।  
 তথা রথসহস্রাণি পদাতীনাঞ্চ ভারত ! ॥২৩॥  
 চেকিতানঃ স্বসৈন্তেন মহতা পার্শ্বির্বর্ষত ! ।  
 ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদীনাং প্রণেতা পার্শ্বিবো যযৌ ॥২৪॥  
 সাত্যকিশ্চ মহেষ্টাসো বৃক্কীনাং প্রবরো রথঃ ।  
 বৃতঃ শতসহস্রেন রথানাং প্রণদন্ বলী ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

ভেষামিতি । ভেষাঃ পাণ্ডবানাম্ । হয়া অশ্বাঃ । রথবংশা বথসমূহাঃ । সহস্রশ ইতি  
 বীপ্সায়াং ণস্ । অস্রয়ুঃ প্রতস্থিবে ॥২০—২১॥

যুযীতি । বলঃ সৈন্তম্ অর্পব ইব যত্র তস্মিন্ । ব্যক্তিভেদাদুপপত্তিঃ ॥২২॥

তজ্জেতি । নাগানাং হস্তিনাং সহস্রাণি । যযুৰিতি শেষঃ ॥২৩॥

চেকিতান ইতি । স্বসৈন্তেন সহ । চেদীনাং চেদিদেনীশ্বরসৈন্তানাম্ ॥২৪॥

সাত্যকিরিতি । রথো ব্রথী । প্রণদন্ সিংহনাদং কুর্বন্ যথাবিভাত্যবৃত্তিঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথৈবেতি ॥১—৮॥ বলবদ্ধং সৈন্তসমুদায়ম্ ॥২॥ ভাণ্ডঃ যুদ্ধোপকরণম্ ॥১০—১১॥  
 ভীমধন্যনঃ অয়ন্তে প্রচবন্ত্যস্ত্যামিতি ভীমধন্যায়নী ॥১২—১৮॥ কৃতপ্রহবণাঃ কৃতযুদ্ধাঃ ॥১৯—২৬॥

বীরগণাধিষ্ঠিত বিংশতি সহস্র অশ্ব, পঞ্চ সহস্র হস্তী, সর্ব্বপ্রকাব রথ এবং  
 ধনু, তরবারি ও গদাধারী যে সকল বীর পদাতি, তাহাদের সহস্র সহস্র পাণ্ডব-  
 গণেব পিছনে ও সহস্র সহস্র তাহাদের অগ্রে গমন কবিতে লাগিল ॥২০—২১॥

স্বয়ং যুধিষ্ঠির যে সৈন্তে ছিলেন, সেই সৈন্তে বহুসংখ্যকই রাজা অবস্থান  
 করিতেছিলেন ॥২২॥

ভরতনন্দন । আর সেই সৈন্তে বহুসহস্র হস্তী, বহু অযুত অশ্ব, বহু সহস্র  
 রথ এবং অনেকসহস্র পদাতি ছিল ॥২৩॥

বাজশ্রেষ্ঠ । আপন বিশাল সৈন্তের সহিত চেকিতান এবং চেদিসৈন্তের  
 নায়ক বাজা ধৃষ্টকেতু গমন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ মহাধর্ম্মীর ও বলবান্ সাত্যকি রথে আবোহণ করিয়া, শত  
 (২৫) ..প্রণদন্ বলী...বা ব রা নি ।

ক্ষত্রদেবত্রাসাদেবৌ রথশ্চৌ পুরুষর্বভৌ ।  
 জঘনং পালয়ন্তৌ চ পৃষ্ঠতোহনুপ্রজ্ঞাতুঃ ॥২৬॥  
 শকটাপণবেশাশ্চ যানং যুগ্যঞ্চ সর্বশঃ ।  
 তত্র নাগসহস্রাণি হ্যনানামযুতানি চ ।  
 ফল্গু সর্বং কলত্রঞ্চ যৎকিঞ্চিৎ কৃশদুর্বলম্ ॥২৭॥  
 কোশসঞ্চয়বাহাংশ্চ কোষ্ঠাগারং তথৈব চ ।  
 গজানীকেন সংগৃহ্য শনৈঃ প্রায়াদযুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তমম্বয়াং সত্যধ্বতিঃ সৌচিতিষু'ন্ধুর্মদঃ ।  
 শ্রেণিমান্ বহুদানশ্চ পুত্রঃ কাশ্মশ্চ বা বিভুঃ ॥২৯॥

### ভাবতকৌমুদী

ক্ষত্রেতি । জঘনং সৈন্তশ্চ মধ্যভাগম্ । পৃষ্ঠতো যুধিষ্ঠিবশ্চ ॥২৬॥

শকটেতি । শকটানি খাড়াদিবাহীনি অনাংসি আপণা বণিজ্ঞাং ক্রয়বিক্রয়গৃহাঃ বেশা  
 বেশান্যং পটময়গৃহাশ্চ তে, যানং সাধাবণবাহনং গর্দভাদি, যুগ্যং বিশেষবাহনমুষ্টাদি । নাগা  
 হস্তিনঃ । ফল্গু সতীত্ববর্জনাৎসাবম্, কলত্রং বেশাজনঃ, যৎকিঞ্চিৎ কৃশদুর্বলং লেখকাদিবৃন্দঞ্চ,  
 তৎসর্বং সংগৃহ্যেত্যম্বয়ঃ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ । কোশসঞ্চয়বাহান্ ধনসমূহবাহিনো  
 লোকান্, কোষ্ঠাগারম্ অস্ত্রশস্ত্রাদিবক্ষ্যাপটমণ্ডপঞ্চ, গজানীকেন হস্তিসৈন্তপরিবেষ্টেনৈনং সংগৃহ্য  
 আদায় ২৭—২৮॥

তমিতি । কাশ্মশ্চ কাশীবাজশ্চ, বাশস্চ'চাৰ্থে, বিভূর্নাম ॥২৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শকটো ভাণ্ডবস্তি অনাংসি আপণো বণিক্সমুদায়ঃ বেশো বেশাজনঃ যানং যুদ্ধযোগ্যং বাহনং  
 যুগ্যং কেবলং বাহনং ফল্গু বালাদিকং কলত্রং স্ত্র্যাদিকম্ ২৭॥ কোণো ধনং কোষ্ঠো ধাত্তাদি-  
 সামগ্রী সংগৃহ্য একীকৃত্য ২৮—৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাম্ উদযোগপর্বণি শ্রীমৎপদবাক্য-  
 প্রমাণমধ্যাদাধুবন্ধবচত্বধুবীণবংশাবতঃসগোবিন্দমু'বিস্মৃহ্মশ্রীনীলকণ্ঠবিবচিতে ভারতভাবদীপে  
 উদযোগপর্বণ্যর্থপ্রকাশে ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৬॥

সহস্র রথে পরিবেষ্টিত হইয়া, সিংহনাদ করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগি-  
 লেন ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ক্ষত্রদেব ও ত্রাসাদেব রথে আবোহণ করিয়া সৈন্তের মধ্যভাগ  
 বক্ষা কবিত্তে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরের পশ্চাতে গমন করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

গাড়ী, দোকান, বেশ্যাদেব তাসু, গর্দভ ও উষ্ট্রপ্রভৃতি সর্বপ্রকার বাহন,  
 বেশা, লেখকপ্রভৃতি যে কোন কৃশ ও দুর্বল লোক, ধনসমূহবাহী লোক, অস্ত্র-

(২৭) ভক্ষ্যং ভোজ্যঞ্চ যৎ কিঞ্চিদ্ যানম্...ফল্গু সর্বং ফলস্বত্র... সি ।



রথা বিংশতিসাহস্রা য়ে তেষামনুযায়িনঃ ।  
 হযানাং দশ কোট্যশ্চ মহতাং কিঙ্কিণীকিনাম্ ॥৩০॥  
 গজা বিংশতিসাহস্রা ঈষাদন্তাঃ প্রহারিণঃ ।  
 কুলীনা ভিন্নকরটা মেঘা ইব বিসর্পিণঃ ॥৩১॥  
 ষষ্টিনাগসহস্রাণি দশান্তানি চ ভারত ! ।  
 যুধিষ্ঠিরস্য যাত্ৰাসন্ যুধি সেনা মহাত্মনঃ ॥৩২॥  
 ক্ষরন্ত ইব জীমূতাঃ প্রভিন্নকরটামুখাঃ ।  
 রাজানমম্বযুঃ পশ্চাচ্চলন্ত ইব পর্বতাঃ ॥৩৩॥ (কলাপকম্)  
 এবং তস্য বলং ভীমং কুন্তীপুত্রস্য ধীমতঃ ।  
 যদাশ্রিত্যাথ যুযুধে ধার্তবাষ্ট্রং হ্রযোধনম্ ॥৩৪॥

### ভাবতকৌমুদী

বথা ইতি । অনুযায়িনঃ পাক্ষিবক্ষকাদয়ঃ । কোট্যশ্চোহত্র বহুপদঃ । কিঙ্কিণীকিনাং  
 কিঙ্কিণীযুক্তানাম্ । ঈষা লাঙ্গলপদ্ধতয় ইব দন্তা যেষাং তে । ভিন্নকবটা মদস্রাবিগণ্ডাঃ ।  
 বিসর্পিণো বিচরণকাবিণঃ । অন্তানি নাগসহস্রাণি । সেনা সেনাস্তর্গতানি । ক্ষরন্তো জলং  
 বহন্তঃ, জীমূতা মেঘা ইব, প্রভিন্নকবটামুখা মদস্রাবিগণ্ডোপবিভাগাঃ । “কাকেভগঙো  
 করটো” ইত্যমবঃ । স্ত্রীদ্ব্যম্বয়ম্ । চলন্তো গচ্ছন্ত ইবেত্যংপ্রেক্ষা ॥৩০—৩৩॥

এবমিতি । এবং ভীমং বলং সৈন্যমাসীদিতি শেষঃ । যুযুধে পাণ্ডবপক্ষঃ ॥৩৪॥

শত্ৰুনাহী লোক এবং দুর্বল সহস্র সহস্র হস্তী ও অযুত অযুত অশ্ব এই গুলিকে  
 হস্তিসৈন্যদ্বারা বেঁটন করিয়া লইয়া যুধিষ্ঠির ধীবে ধীরে গমন কবিতে লাগি-  
 লেন ॥২৭—২৮॥

তখন সত্যধৃতি, যুদ্ধচূর্কর্ষ সৌচিতি, শ্রেণিমান, বসুদান ও কাশীবাজের পুত্র  
 বিভূ ইহাৰা যুধিষ্ঠিরের পশ্চাৎ পশ্চাৎ চলিতে থাকিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন । বিংশতিসহস্র রথ, সেগুলির অনুগামী লোক সকল, বিশাল  
 ও কিঙ্কিণীযুক্ত বহুসংখ্যক অশ্ব এবং লাঙ্গলের আয় বিশালদন্ত, প্রহারনিপুণ,  
 সংকুলজাত, মদস্রাবী ও মেঘেব আয় বিচরণকারী বিংশতিসহস্র হস্তী, আর  
 যুদ্ধবিষয়ে মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের আপন সেনার মধ্যে যেগুলি অন্তর্ভুক্ত ছিল, সেই  
 সপ্ততিসহস্র হস্তী যুধিষ্ঠিরের পিছনে পিছনে চলিল । সে হস্তীগুলি, জলবর্ষী  
 মেঘের আয় মদবর্ষী এবং চলনশীল পর্বতের আয় বিশালাকৃতি ছিল ॥৩০—৩৩॥

বৃদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের এইরূপ ভয়ঙ্কর সৈন্য ছিল ; যাহা অবলম্বন করিয়া  
 পাণ্ডবপক্ষ ধৃতরাষ্ট্রনন্দন দুর্যোধনের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ॥৩৪॥

ততোহন্যে শতশঃ পশ্চাৎ সহস্রায়ুতশো নরাঃ ।

নর্দন্তঃ প্রযযুস্তেষামনীকানি সহস্রশঃ ॥৩৫॥

তত্র ভেরীসহস্রাণি শঙ্খানামযুতানি চ ।

শ্রবাদয়ন্ত সংহৃষ্টাঃ সহস্রায়ুতশো নরাঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি  
অশ্বোপাখ্যানে পাণ্ডবসেনানির্ঘাণে ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ #

সমাপ্তক্ষেদমুদ্যোগপৰ্ব ॥৩০॥

—————(\*)—————

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । নর্দন্তঃ সিংহনাদং কুর্কন্তঃ অনীকানি সৈন্তানি ॥৩৫॥

তত্র ইতি । তত্র সৈন্তমধ্যে । নবা বাদনব্যবসায়িনঃ । অনেনাস্তিসাধ্যায়দ্বয়েন ভাবি  
ভীষ্মপৰ্ব স্মৃতিমিতি বেদিতব্যম্ ॥৩৬॥

অকীৰ্ব্বস্বিন্দুমিতে ণকান্দে উর্জ্জ্বে চ মাসে দশমেহহি সৌবে ।

উদ্যোগগা ভাবতকৌমুদীয়াং বঙ্গানুবাদেন সমং সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাডে বিষয়ে বিভ্রাতি গ্রামো মহানুনশিয়াতিধানঃ ।

তত্রত্য-গন্ধাধবর্ণ-স্মৃতিঃ কাশ্যপঃ শ্রীহবিদাসশর্মা ॥২॥

চিবমুনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগবপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদভো বচিতা শ্রীহবিদাসশর্মা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবত-  
কৌমুদীসমাখ্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি অশ্বোপাখ্যানে ষড়শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

সমাপ্তক্ষেদমুদ্যোগপৰ্ব ॥৩০॥

—————(::)—————

তদ্বিন শত শত, সহস্র সহস্র ও অযুত অযুত মানুষ এবং সহস্র সহস্র সৈন্ত  
সিংহনাদ কবিত্তে কবিত্তে পাণ্ডবগণেব পশ্চাতে পশ্চাতে চলিল ॥৩৫॥

এবং সহস্র সহস্র ও অযুত অযুত মানুষ সেই সৈন্তেব মধ্যে থাকিয়া আনন্দিত  
হইয়া বহুসহস্র ভেবী ও বহু অযুত শঙ্খ বাজাইতে লাগিল ॥৩৬॥

উদ্যোগপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥৩০॥

—————:-\*:-—————